叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 短途邮轮(short Cruises) 000001

2. 短途邮轮(short Cruises) 000002

3. 短途邮轮(short Cruises) 000003

4. 短途邮轮(short Cruises) 000004

5. 短途邮轮(short Cruises) 000005

6. 短途邮轮(short Cruises) 000006

7. 短途邮轮(short Cruises) 000007

8. 短途邮轮(short Cruises) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

短途邮轮(Short Cruises)
第1/8页

[ʃɔːt] ['kruːzɪz]
SHORT **CRUISES**
短的 游轮

短途邮轮

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . JACOBS1906
W **.** **W** **.** **JACOBS1906**
W . W . JACOBS1906

WW JACOBS1906

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ]
THE **CHANGELING**
这 换子

换子

[mɪkst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
MIXED **RELATIONS**
混合 关系

混合关系

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp]
HIS **LORDSHIP**
他的 领主

阁下

[ælfs] [driːm]
ALF'S **DREAM**
阿尔夫的 梦

阿尔夫的梦

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv]
A **DISTANT** **RELATIVE**
一个 遥远 相对的

远房亲戚

[ðə; ði] [test]
THE **TEST**
这 测试

测试

[ɪn] [ðə; ði] ['fæməli]
IN **THE** **FAMILY**
在 这 家庭

在家庭中

[ə; eɪ] [lʌv] - [nɒt]
A **LOVE** **-** **KNOT**
一个 爱 - 结

爱情结

[ðə; ði] ['driːmə(r)]
THE **DREAMER**
这 梦想家

梦想家

['eɪndʒəls] - ['vɪzɪts]
ANGELS **'** **VISITS**
天使 - 访问

天使的来访

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [vɔɪs]
And **What** **About** **My** **Voice**
和 什么 关于 我的 嗓音

那我的声音呢?

[dʒɔːdʒ] !
George **!**
乔治 !

乔治!

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃɑːpli]
She **Exclaimed** **,** **Sharply**
她 惊呼 , 尖锐地

她尖锐地惊呼道

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ]
He **Struck** **a** **Match**
他 击中 一个 匹配

他划了一根火柴。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪzd] [frend] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm]
Taking **his** **Dazed** **Friend** **by** **the** **Arm**
采取 他的 茫然 朋友 经过 这 手臂

他扶着神情恍惚的朋友的胳膊

[sɒft] [braʊn] [aɪz]
Soft **Brown** **Eyes**
柔软的 棕色的 眼睛

柔和的棕色眼睛

[ðə; ði] [meit] [smaɪld] [tuː]
The **Mate** **Smiled** **Too**
这 伴侣 微笑 也

同伴也笑了。

['sɑːkæzəm] [ðeɪ] [dɪd] [traɪ]
Sarcasm **They** **Did** **Try**
讽刺 他们 做过 尝试

他们确实尝试过讽刺。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ] ['evri] ['hæpinəs]

I	Wish	You	Both	Every	Happiness
我	希望	你	两个都	每一个	幸福

祝你们俩永远幸福

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp]

His	Lordship
他的	领主

阁下

[ʃiːz] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

She's	Got	Your	Eyes
她是	得到	你的	眼睛

她拥有你的双眼

[ai] [laɪk] [fuːlz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [lɔːdz]

I	Like	Fools	Better	Than	Lords
我	喜欢	傻瓜	更好的	比	领主

我更喜欢傻瓜而不是贵族

[ælfs] [driːm]

Alf's	Dream
阿尔夫的	梦

阿尔夫的梦

[haʊ] [wel] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [aʊt]

How	Well	he	Was	Filling	out
如何	出色地	他	曾是	填充	出去

他长得真好

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv]

A	Distant	Relative
一个	遥远	相对的

远房亲戚

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n]

Received	a	Gracious	Reception
已收到	一个	亲切	接待

受到了热情接待

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt]

An	Air	of	Substance	to	his	Waistcoat
一个	空气	的	物质	到	他的	马甲

他的马甲给人一种沉稳厚重的感觉。

[ðə; ði] [test]

The	Test
这	测试

测试

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt]

And	We	Don't	Want	You	Following	Us	About
和	我们	不	想	你	下列的	我们	关于

我们不希望你关注我们

[ai] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [kænt] [swɪm]

I	Tell	You	he	Can't	Swim
我	告诉	你	他	不能	游泳

我告诉你他不会游泳

[ɪn][ðə; ði] ['fæməli]

In	the	Family
在	这	家庭

在家庭中

[juː; jʊ] [liːv] [gəʊ]

You	Leave	Go
你	离开	去

你离开

[əʊ] - [maɪ]['lɒdʒə(r)]

O	'	My	Lodger
哦	-	我的	房客

我的房客

[slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][bɒb] ['prɪtiz] [feɪs]

Slammed	the	Door	in	Bob	Pretty's	Face
猛烈抨击	这	门	在	鲍勃	漂亮的	脸

砰地一声把门摔在了鲍勃·普雷蒂的脸上

[ə; eɪ] [lʌv] - [nɒt]

A	Love	-	knot
一个	爱	-	结

爱情结

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ]

On	the	Third	Morning
在	这	第三	早晨

第三天早晨

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)]

I	Had	Forgotten	It	Was	There
我	有	被遗忘的	它	曾是	那里

我都忘了它在那里。

[ðə; ði] ['driːmə(r)]

The	Dreamer
这	梦想家

梦想家

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðen]

Why	Didn't	You	Tell	Me	,	then
为什么	没有	你	告诉	我	,	然后

那你为什么不告诉我

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɜː(r)]['dʒent(ə)l] [laɪk]

Break	It	to	'	er	Gentle	Like
休息	它	到	-	呃	温和的	喜欢

温柔地告诉她

['eɪndʒəlz] ['vɪzɪts]

Angel's	Visits
天使的	访问

天使的来访

[hiː; hi] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ][nekst] [deɪ]

He	Astonished	Mrs	.	Jobling	Next	Day
他	惊讶	太太	.	乔布林	下一个	天

第二天，他让乔布林太太大吃一惊。

[tʃɔɪs] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [plænz]

Choice	of	at	Least	a	Hundred	Plans
选择	的	在	至少	一个	百	计划

至少一百种方案可供选择

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ]

THE	CHANGELING
这	换子

换子

[em]
M
M

M

[ɑː(r)] . [dʒɔːdʒ] ['hɛnʃɔː] [let] [hɪm'self] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
R . **GEORGE** **HENSHAW** **let** **himself** **in** **at** **the** **front** **door** ,
拉 . 乔治 亨肖 让 他自己 在 在 这 正面 门 ,

R·乔治·亨肖从前门走了进去。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn][ðə; ði][mæt]
and **stood** **for** **some** **time** **wiping** **his** **boots** **on** **the** **mat**
和 站立 为了 一些 时间 擦拭 他的 靴子 在 这 垫

他站在那里，在垫子上擦拭靴子，过了好一会儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəsli] [stɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['fiːlɪŋ] ,
The **little** **house** **was** **ominously** **still** , **and** **a** **faint** **feeling** ,
这 小的 房子 曾是 不祥地 仍然 , 和 一个 头晕的 感觉 ,

小屋里静得出奇，一种不祥的预感涌上心头。

['əʊnli] ['pɑːʃəli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [sɪns] ['brekfəst] , ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [bɪ'haɪnd]
only **partially** **due** **to** **the** **lapse** **of** **time** **since** **breakfast** , **manifested** **itself** **behind**
仅有的 部分 到期的 到 这 失效 的 时间 自从 早餐 , 表现出来 本身 在后面
[hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
his **waistcoat** .
他的 马甲 .

部分原因是由于早餐后时间已过，他的背心后面显露出了这一点。

[hiː; hi] [kɔːf] — [ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [kɒf] — [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [hʌm]
He **coughed** **—** **a** **matter** **-** **of** **-** **fact** **cough** **—** **and** , **with** **an** **attempt** **to** **hum**
他 咳嗽 — 一个 事情 - 的 - 事实 咳嗽 — 和 , 和 一个 试图 到 哼
[ə; eɪ] [tjuːn] ,
a **tune** ,
一个 调 ,

他咳嗽了一声——一声很平常的咳嗽——然后，试图哼起一首小曲，

[hʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði][peg][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
hung **his** **hat** **on** **the** **peg** **and** **entered** **the** **kitchen** .
悬挂 他的 帽子 在 这 钉子 和 进入 这 厨房 .

他把帽子挂在衣钩上，走进了厨房。

['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] .
Mrs . **Henshaw** **had** **just** **finished** **dinner** .
太太 . 亨肖 有 只是 完成的 晚餐 .

亨肖太太刚吃完晚饭。

[ðə; ði] ['niːtli] [kliːnd] [bəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɒp] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ;
The **neatly** **cleaned** **bone** **of** **a** **chop** **was** **on** **a** **plate** **by** **her** **side** **;**
这 整齐地 已清洗 骨 的 一个 劈 曾是 在 一个 盘子 经过 她 边 ;

她身旁的盘子里放着一块清理干净的猪排骨头；

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [raɪs] - ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] ['empti] ;
a **small** **dish** **which** **had** **contained** **a** **rice** **-** **pudding** **was** **empty** **;**
一个 小的 盘子 哪个 有 包含 一个 米 - 布丁 曾是 空的 ;

盛放米布丁的小碟子空了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [fuːd] [left] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [raɪnd][ɒv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and **the** **only** **food** **left** **on** **the** **table** **was** **a** **small** **rind** **of** **cheese** **and** **a**
和 这 仅有的 食物 左边 在 这 桌子 曾是 一个 小的 果皮 的 奶酪 和 一个
[piːs] [ɒv; əv] [steɪl] [bred] .
piece **of** **stale** **bread** .
片 的 陈旧 面包 .

桌上只剩下一小块奶酪皮和一块干面包。

['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔːz] [feɪs] [fel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

Mr	.	Henshaw's	face	fell	,	but	he	drew	his	chair	up	to	the	table	and
先生	.	亨肖的	脸	跌倒	,	但	他	画	他的	椅子	向上	到	这	桌子	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

亨肖先生脸色沉了下来，但他还是把椅子拉到桌边，静静地等待着。

[hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [steə(r)] .

His	wife	regarded	him	with	a	fixed	and	offensive	stare	.
他的	妻子	认为	他	和	一个	固定的	和	进攻	盯	.

他的妻子用一种既凶狠又充满敌意的目光盯着他。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] .

Her	face	was	red	and	her	eyes	were	blazing	.
她	脸	曾是	红色的	和	她	眼睛	是	炽烈	.

她脸涨得通红，双眼怒火中烧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ; ['hɑːdə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	hard	to	ignore	her	gaze	;	harder	still	to	meet	it	.
它	曾是	难的	到	忽略	她	目光	;	更难	仍然	到	见面	它	.

很难忽视她的目光；更难的是迎上去。

['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] , ['stɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːs] , [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [raʊnd]

Mr	.	Henshaw	,	steering	a	middle	course	,	allowed	his	eyes	to	wander	round
先生	.	亨肖	,	转向	一个	中间	课程	,	允许	他的	眼睛	到	漫步	圆形的

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] ,

the	room	and	to	dwell	,
这	房间	和	到	住	,

亨肖先生采取了折中的做法，让他的目光在房间里游移，不时驻足凝视。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] [feɪs] .

for	the	fraction	of	a	second	,	on	her	angry	face	.
为了	这	分数	的	一个	第二	,	在	她	生气的	脸	.

那一瞬间，在她愤怒的脸上。

“ [juːv] [hæd; həd]['dɪnə(r)] ['ɜːli] ?

“	You've	had	dinner	early	?
”	你已经	有	晚餐	早期的	?

你提前吃过晚饭了吗?

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

”	he	said	at	last	,	in	a	trembling	voice	.
”	他	说	在	最后的	,	在	一个	发抖	嗓音	.

“他最后用颤抖的声音说道。”

“ [hæv; həv][aɪ] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Have	I	?	”	was	the	reply	.
”	有	我	?	”	曾是	这	回复	.

“我有吗？”对方回答道。

['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Henshaw	sought	for	a	comforting	explanation	.
先生	.	亨肖	寻求	为了	一个	令人感到安慰	解释	.

亨肖先生寻求一个令人信服的解释。

“ [klɑːks] [fɑːst] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Clock's	fast	,	”	he	said	,	rising	and	adjusting	it	.
”	时钟的	快速地	,	”	他	说	,	上升	和	调整	它	.

“时钟走得快，”他一边说着，一边起身调整时钟。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rəʊz] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

His	wife	rose	almost	at	the	same	moment	,
他的	妻子	玫瑰	几乎	在	这	相同的	片刻	,

他的妻子几乎同时起身。

[ænd; ənd] [wɪð] [sləʊ] [dɪ'lɪbərət] ['muːvmənts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and	with	slow	deliberate	movements	began	to	clear	the	table	.
和	和	慢的	商榷	移动	开始	到	清除	这	桌子	.

然后，他动作缓慢而沉稳地开始收拾桌子。

“ [wɒt] — [wɒt] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz]

“	What	—	what	about	dinner	?	”	said	Mr	.	Henshaw	,	still	trying	to	control	his
“	什么	—	什么	关于	晚餐	?	”	说	先生	.	亨肖	,	仍然	尝试	到	控制	他的

[fɪəz] .

fears	.
恐惧	.

“晚饭怎么办？”亨肖先生问道，仍然努力控制着自己的恐惧。

“ ['dɪnə(r)] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

“	Dinner	!	”	repeated	Mrs	.	Henshaw	,	in	a	terrible	voice	.
“	晚餐	!	”	重复	太太	.	亨肖	,	在	一个	糟糕的	嗓音	.

“吃饭啦！”亨肖太太用可怕的声音重复道。

“ [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] - [bʌs] [wɪð] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)]

“	You	go	and	tell	that	creature	you	were	on	the	'	bus	with	to	get	your
“	你	去	和	告诉	那	生物	你	是	在	这	-	公共汽车	和	到	得到	你的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

“你去告诉那个跟你一起坐公交车的家伙，去吃晚饭吧。”

” ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

”	Mr	.	Henshaw	made	a	gesture	of	despair	.
”	先生	.	亨肖	制成	一个	手势	的	绝望	.

亨肖先生做出了绝望的手势。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] .

“	I	tell	you	,	”	he	said	emphatically	,	“	it	wasn't	me	.
“	我	告诉	你	,	”	他	说	强调地	,	“	它	不是	我	.

“我告诉你，”他斩钉截铁地说，“那不是我。”

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] [lɑːst] [naɪt] .

I	told	you	so	last	night	.
我	讲述	你	所以	最后的	夜晚	.

我昨晚就跟你说过。

[juː; jʊ] [get] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] — ”

You	get	an	idea	in	your	head	and	—	”
你	得到	一个	主意	在	你的	头	和	—	”

你脑子里突然冒出一个想法，然后——”

“ ['ðætl] [duː; də] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ʃɑːpli] .

“	That'll	do	,	”	said	his	wife	,	sharply	.
“	那将	做	,	”	说	他的	妻子	,	尖锐地	.

“这样就行了，”他妻子厉声说道。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] ['hɛnʃɔː] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	I	saw	you	,	George	Henshaw	,	as	plain	as	I	see	you	now	.
“	我	锯	你	,	乔治	亨肖	,	作为	清楚的	作为	我	看	你	现在	.

“我以前就见过你，乔治·亨肖，就像我现在见到你一样清楚。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [strɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] -

You	were	tickling	her	ear	with	a	bit	o	'	straw	,	and	that	good	-	for	-
你	是	挠痒痒	她	耳朵	和	一个	少量	o	-	稻草	,	和	那	好的	-	为了	-

['nʌθɪŋ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

nothing	friend	of	yours	,
没有什么	朋友	的	你的	,

你当时正用一根稻草挠她的耳朵，还有你那个不争气的朋友，

[ted] [stəʊks] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['bjuːti] .

Ted	Stokes	,	was	sitting	behind	with	another	beauty	.
泰德	斯托克斯	,	曾是	坐着	在后面	和	其他	美丽	.

泰德·斯托克斯和另一位美女坐在后面。

[naɪs] [weɪ] [əʊ] - ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət] - ['əʊmi][ɔːl] [ə'ləʊn][baɪ][maɪ'self] ,

Nice	way	o	'	going	on	,	and	me	at	'	ome	all	alone	by	myself	,
好的	方式	o	-	去	在	,	和	我	在	-	一些	全部	独自的	经过	我	,

一切都进行得很顺利，而我却独自一人待在家里。

['sleɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sleɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [rɪ'spektəbl] ! ”

slaving	and	slaving	to	keep	things	respectable	!	”
奴役	和	奴役	到	保持	事物	可敬	!	”

为了维持体面，我们拼命工作!

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] , ” [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] .

“	It	wasn't	me	,	”	reiterated	the	unfortunate	.
“	它	不是	我	,	”	重申	这	不幸	.

“不是我干的，”这位不幸的人再次强调。

“ [wen] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [pə'sjuːd] [ðə; ðɪ] [ʌn'hiːdɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] ,

“	When	I	called	out	to	you	,	”	pursued	the	unheeding	Mrs	.	Henshaw	,
“	什么时候	我	称为	出去	到	你	,	”	追击	这	不理会	太太	.	亨肖	,

“当我喊你的时候，”充耳不闻的亨肖太太继续说道。

“ [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['pʊld] [jɔː(r); jə(r)][hæt]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

“	you	started	and	pulled	your	hat	over	your	eyes	and	turned	away	.
“	你	开始	和	拉	你的	帽子	超过	你的	眼睛	和	转向	离开	.

你吓了一跳，拉起帽子遮住眼睛，转过身去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðem; ðəm] [kɑːts] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ]

I	should	have	caught	you	if	it	hadn't	been	for	all	them	carts	in	the	way
我	应该	有	捕捉	你	如果	它	之前没有	到过	为了	全部	他们	购物车	在	这	方式

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

and	falling	down	.
和	坠落	向下	.

如果不是那些挡路的推车和倒塌的推车，我应该能接住你的。

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] ['wʌznt] [kɪld] ;

I	can't	understand	now	how	it	was	I	wasn't	killed	;
我	不能	理解	现在	如何	它	曾是	我	不是	被杀	;

我现在无法理解我为什么没有被杀；

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [mʌd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

I	was	a	mask	of	mud	from	head	to	foot	.
我	曾是	一个	面具	的	泥	从	头	到	脚	.

我从头到脚都沾满了泥巴。

” [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ['efəts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Despite	his	utmost	efforts	to	prevent	it	,
”	尽管	他的	极致	努力	到	防止	它	,

尽管他竭尽全力阻止，

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [flit] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pælɪd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] .

a	faint	smile	flitted	across	the	pallid	features	of	Mr	.	Henshaw	.
一个	头晕的	微笑	飞掠	穿过	这	苍白	特征	的	先生	.	亨肖	.

亨肖先生苍白的脸上掠过一丝淡淡的微笑。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , " [stɔːm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðem; ðəm] [tuː]

"	Yes	,	you	may	laugh	,	"	stormed	his	wife	,	"	and	I've	no	doubt	them	two
"	是的	,	你	可能	笑	,	"	暴风雨	他的	妻子	,	"	和	我已经	不	怀疑	他们	二

[bj'uːtɪz] [lɑːft] [tuː] .

beauties	laughed	too	.
美女	笑了	也	.

"是的，你可以笑，"他的妻子怒道，"我毫不怀疑那两个美女也笑了。"

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , [maɪ][mæn] .

I'll	take	care	you	don't	have	much	more	to	laugh	at	,	my	man	.
患病的	拿	关心	你	不	有	很多	更多的	到	笑	在	,	我的	男人	.

我会让你以后没什么可笑的，兄弟。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['krɒkəri] .

"	She	flung	out	of	the	room	and	began	to	wash	up	the	crockery	.
"	她	扔	出去	的	这	房间	和	开始	到	洗	向上	这	陶器	.

她冲出房间，开始洗碗。

['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] , ['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [ɪ'rezəluːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

Mr	.	Henshaw	,	after	standing	irresolute	for	some	time	with	his	hands	in
先生	.	亨肖	,	后	常设	徊	为了	一些	时间	和	他的	双手	在

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

his	pockets	,
他的	口袋	,

亨肖先生双手插在口袋里，犹豫了一会儿后，

[pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

put	on	his	hat	again	and	left	the	house	.
放	在	他的	帽子	再次	和	左边	这	房子	.

他重新戴上帽子，离开了房子。

[hiː; hi] [daɪnd] ['bædlɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['iːtɪŋ] - [haʊs] ,

He	dined	badly	at	a	small	eating	-	house	,
他	用餐	糟糕	在	一个	小的	吃	-	房子	,

他在一家小餐馆吃了一顿糟糕的饭菜。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ænd; ənd]

and	returned	home	at	six	o'clock	that	evening	to	find	his	wife	out	and
和	返回	家	在	六	点钟	那	晚上	到	寻找	他的	妻子	出去	和

[ðə; ði] ['kʌbəd] ['empti] .

the	cupboard	empty	.
这	橱柜	空的	.

当晚六点钟他回到家，发现妻子不在家，橱柜空空如也。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

He	went	back	to	the	same	restaurant	for	tea	,
他	去	后退	到	这	相同的	餐厅	为了	茶	,

他又回到了那家餐厅喝茶。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['gluːmi] [miːl] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ted] [stəʊks] .

and	after	a	gloomy	meal	went	round	to	discuss	the	situation	with	Ted	Stokes	.
和	后	一个	阴沉	一顿饭	去	圆形的	到	讨论	这	情况	和	泰德	斯托克斯	.

吃完一顿令人沮丧的饭后，他去和泰德·斯托克斯讨论情况。

[ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['æləbaɪ] [hiː; hi] [θrʌst] [ə'saɪd] [wɪð] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd]

That	gentleman's	suggestion	of	a	double	alibi	he	thrust	aside	with	disdain	and
那	绅士的	建议	的	一个	双倍的	不在场证明	他	推力	旁边	和	蔑视	和

[ə; eɪ] [stɜːn] [ə'piːl] [tuː; tə] [tɔːk] [sens] .

a	stern	appeal	to	talk	sense	.
一个	船尾	上诉	到	讲话	感觉	.

那位先生提出的双重不在场证明的建议被他轻蔑地驳回，他严厉地要求对方讲道理。

“ [maɪnd] , [ɪf] [maɪ] [waɪf] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['wɔːrnɪŋli] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]

“	Mind	,	if	my	wife	speaks	to	you	about	it	,	”	he	said	,	warningly	,	“	it	wasn't
“	头脑	,	如果	我的	妻子	说话	到	你	关于	它	,	”	他	说	,	警告	,	“	它	不是

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“记住，如果我妻子跟你提起这件事，”他警告道，“那不是我干的。”

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [laɪk] [ˌem 'iː] .

but	somebody	like	me	.
但	某人	喜欢	我	.

但像我这样的人。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [hiː; hi] - [æd] [biːn] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .

You	might	say	he	'	ad	been	mistook	for	me	before	.
你	可能	说	他	-	广告	到过	误	为了	我	前	.

你可能会说，他以前就被人误认为是我。

” ['mɪstə(r)] . [stəʊks] [grɪnd] [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , [æt; ət]

”	Mr	.	Stokes	grinned	and	,	meeting	a	freezing	glance	from	his	friend	,	at
”	先生	.	斯托克斯	咧嘴一笑	和	,	会议	一个	冷冻	瞥一眼	从	他的	朋友	,	在

[wʌns] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [ə'gen] .

once	became	serious	again	.
一次	成为	严肃的	再次	.

斯托克斯先生咧嘴一笑，迎上朋友冰冷的目光，立刻又变得严肃起来。

“ [waɪ] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ?

“	Why	not	say	it	was	you	?
“	为什么	不是	说	它	曾是	你	?

“为什么不说是你做的呢？”

” [hiː; hi] [sed] ['staʊtli] .

”	he	said	stoutly	.
”	他	说	坚定地	.

“他坚定地说。”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [bʌs] - [raɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

“	There's	no	harm	in	going	for	a	'	bus	-	ride	with	a	friend	and	a	couple
“	有	不	伤害	在	去	为了	一个	-	公共汽车	-	骑	和	一个	朋友	和	一个	夫妻

[əʊ] - ['leɪdɪz] . ”

o	'	ladies	.	”
o	-	女士们	.	”

“和朋友以及几个女士一起坐公交车兜风没什么坏处。”

“ [əʊ] - [kɔːs] [ðeə(r)] [eɪnt] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , ['hɒtli] , “ [els] [aɪ] ['ʃʊdnt] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	O	'	course	there	ain't	,	”	said	the	other	,	hotly	,	“	else	I	shouldn't	ha	'	done	it	.
“	哦	-	课程	那里	不是	,	”	说	这	其他	,	热	,	“	别的	我	不应该	哈	-	完毕	它	.

“当然没有，”另一个人激动地说，“否则我就不会这么做了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [waɪf] [ɪz] .

But	you	know	what	my	wife	is	.
但	你	知道	什么	我的	妻子	是	.

但你知道我妻子是什么样的人。

" ['mɪstə(r)] . [stəʊks] , [huː] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] ,
" Mr . Stokes , who was by no means a favorite of the lady in question ,
" 先生 . 斯托克斯 , WHO 曾是 经过 不 方法 一个 最喜欢的 的 这 女士 在 问题 ,
[nˈɒdɪd] .
nodded .
点头 .

斯托克斯先生并不受这位女士的待见，但他还是点了点头。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['lɑːki] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" You were a bit larky , too , " he said thoughtfully .
" 你 是 一个 少量 拉基 , 也 , " 他 说 深思熟虑 .

"你当时也挺调皮的，"他若有所思地说。

" [juː; jʊ] - [æd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slæpɪŋ] [geɪm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)]
" You ' ad quite a little slapping game after you pretended to steal her
" 你 - 广告 相当 一个 小的 拍打 游戏 后 你 假装 到 偷 她
[brəʊtʃ] . "
brooch . "
胸针 . "

"你假装偷了她的胸针之后，还打了她几巴掌。"

" [aɪ] [spəʊz] [wen] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][hiː; hi] - [æz; əz][gɒt][tuː; tə] [meɪk] - [ɪmsɛlf]
" I s'pose when a gentleman's with a lady he ' as got to make ' imself
" 我 假设 什么时候 一个 绅士的 和 一个 女士 他 - 作为 得到 到 制作 - 他自己
['plez(ə)nt] ?
pleasant ?
令人愉快的 ?

我想，当一位男士与一位女士在一起时，他应该让自己显得令人愉快吧?

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] , [wɪð] ['dɪgnəti] .
" said Mr . Henshaw , with dignity .
" 说 先生 . 亨肖 , 和 尊严 .

亨肖先生语气庄重地说。

" [naʊ] , [ɪf] [maɪ] ['mɪsɪz] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] ,
" Now , if my missis speaks to you about it , you say that it wasn't me ,
" 现在 , 如果 我的 太太 说话 到 你 关于 它 , 你 说 那 它 不是 我 ,

"现在，如果我太太跟你提起这件事，你就说那不是我干的。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [ɪz][æz; əz] [laɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [tuː]
but a friend of yours up from the country who is as like me as two
但 一个 朋友 的 你的 向上 从 这 国家 WHO 是 作为 喜欢 我 作为 二
['piːz] .
peas .
豌豆 .

但你有个从乡下来的朋友，他跟我简直一模一样。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看? "

" [neɪm] [əʊ] - [dɒd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [nɒd] .
" Name o ' Dodd , " said Mr . Stokes , with a knowing nod .
" 姓名 o - 多德 , " 说 先生 . 斯托克斯 , 和 一个 会心 点头 .

"多德的名字，"斯托克斯先生意味深长地点了点头说道。

" ['tɒmi] [dɒd] . "
" Tommy Dodd . "
" 汤米 多德 . "

"汤米·多德。"

“ [aɪm] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɪdi] [gəʊt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , ['bɪtəli] , “ [ænd; ənd] [aɪ'd] [θæŋk] [juː; jʊ]
“ I'm not playing the giddy goat , ” said the other , bitterly , “ and I'd thank you
” 我是 不是 玩耍 这 头晕 山羊 , ” 说 这 其他 , 苦涩地 , ” 和 ID 感谢 你
[nɒt] [tuː; tə] . ”
not to . ”
不是 到 . ”

“我可不是在装傻充愣，”另一个人苦涩地说，“我希望你也不要这么做。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] , ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
“ All right , ” said Mr . Stokes , somewhat taken aback .
” 全部 正确的 , ” 说 先生 . 斯托克斯 , 有些 已采取 背 .

“好吧，”斯托克斯先生有些吃惊地说。

“ ['eni] [neɪm] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ai] [doʊnt] [maɪnd] .
“ Any name you like ; I don't mind .
” 任何 姓名 你 喜欢 ; 我 不 头脑 .

“你喜欢什么名字都行，我不介意。”

” ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] ['pɔndə] .
” Mr . Henshaw pondered .
” 先生 . 亨肖 沉思 .

亨肖先生沉思道。

“ ['eni] ['sensəb(ə)l] - [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stɪfli] .
“ Any sensible name'll do , ” he said , stiffly .
” 任何 明智的 - 做 , ” 他 说 , 僵硬地 .

“随便取个像样的名字就行，”他生硬地说。

“ [bel] ? ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] .
“ Bell ? ” suggested Mr . Stokes .
” 钟 ? ” 建议 先生 . 斯托克斯 .

“贝尔？”斯托克斯先生提议道。

“ ['ælfrɪd] [bel] ?
“ Alfred Bell ?
” 阿尔弗雷德 钟 ?

“阿尔弗雷德·贝尔？”

[aɪ] [dɪd] [nəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [əʊ] - [ðæt] [neɪm] [wʌns] .
I did know a man o ' that name once .
我 做过 知道 一个 男人 o - 那 姓名 一次 .

我以前确实认识一个叫这个名字的人。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [bɒb] [ɒf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . ”
He tried to borrow a bob off of me . ”
他 尝试 到 借 一个 鲍勃 离开 的 我 . ”

他想从我这儿借一便士。

“ ['ðæt|] [duː; də] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; “ [bʌt; bət] [maɪnd] [juː; jʊ] [stɪk]
“ That'll do , ” said his friend , after some consideration ; “ but mind you stick
” 那将 做 , ” 说 他的 朋友 , 后 一些 考虑 ; ” 但 头脑 你 戳
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] .
to the same name .
到 这 相同的 姓名 .

“可以，”他的朋友想了想说；“但请记住要坚持使用同一个名字。”

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] — [weə(r)] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ,
And you'd better make up something about him — where he lives ,
和 你会 更好的 制作 向上 某物 关于 他 — 在哪里 他 生活 ,

你最好编造一些关于他的事——比如他住在哪里，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [wɪ'ðaʊt]

and	all	that	sort	of	thing	—	so	that	you	can	stand	being	questioned	without
和	全部	那	种类	的	事物	—	所以	那	你	能	站立	存在	被质问	没有

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [fuːl] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] . ”

looking	more	like	a	silly	fool	than	you	can	help	.	”
寻找	更多的	喜欢	一个	愚蠢的	傻子	比	你	能	帮助	.	”

以及诸如此类的事情——这样你才能经受住质询，不至于显得比你所能避免的更加愚蠢。”

“ [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] ,

“	I'll	do	what	I	can	for	you	,	”	said	Mr	.	Stokes	,
“	患病的	做	什么	我	能	为了	你	,	”	说	先生	.	斯托克斯	,

“我会尽我所能帮助你，”斯托克斯先生说。

“ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [spəʊz] [jɔː(r); jə(r)] - [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .

“	but	I	don't	s'pose	your	missis'll	come	to	me	at	all	.
“	但	我	不	假设	你的	-	来	到	我	在	全部	.

“但我估计你太太根本不会来找我。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

She	saw	you	plain	enough	.
她	锯	你	清楚的	足够的	.

她看得清清楚楚。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] , [stɪl] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

”	They	walked	on	in	silence	and	,	still	deep	in	thought	over	the	matter	,
”	他们	步行	在	在	沉默	和	,	仍然	深的	在	想法	超过	这	事情	,

他们默默地继续往前走，心中仍在思考这件事。

[tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['tævən] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] .

turned	into	a	neighboring	tavern	for	refreshment	.
转向	进入	一个	邻接	酒馆	为了	清爽	.

随后前往附近的酒馆小酌。

['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Henshaw	drank	his	with	the	air	of	a	man	performing	a	duty	to	his
先生	.	亨肖	喝	他的	和	这	空气	的	一个	男人	表演	一个	责任	到	他的

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

constitution	;
宪法	;

亨肖先生喝了一口酒，一副履行宪法赋予的职责的样子；

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [wækst] ['eləkwənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bruː] .

but	Mr	.	Stokes	,	smacking	his	lips	,	waxed	eloquent	over	the	brew	.
但	先生	.	斯托克斯	,	拍打	他的	嘴唇	,	打蜡	雄辩	超过	这	酿造	.

但斯托克斯先生咂着嘴，对这杯啤酒滔滔不绝地赞叹起来。

“ [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['drɪŋkɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [fə'lɔːnli] .

“	I	hardly	know	what	I'm	drinking	,	”	said	his	friend	,	forlornly	.
“	我	几乎	知道	什么	我是	喝	,	”	说	他的	朋友	,	凄凉地	.

“我几乎不知道自己喝的是什么，”他的朋友沮丧地说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [fɔː(r)] - [hɑːf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [wɒt] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

“	I	suppose	it's	four	-	half	,	because	that's	what	I	asked	for	.
“	我	认为	它是	四	-	一半	,	因为	那就是	什么	我	问	为了	.

“我想应该是四分之二吧，因为这是我要求的。”

” ['mɪstə(r)] . [stəʊks] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [diːp] ['sɪmpəθi] .

”	Mr	.	Stokes	gazed	at	him	in	deep	sympathy	.
”	先生	.	斯托克斯	凝视	在	他	在	深的	同情	.

斯托克斯先生满怀同情地凝视着他。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [wɪð] [kənˈsɜːn] .
“ It can't be so bad as that , ” he said , with concern .
” 它 不能 是 所以 坏的 作为 那 ， ” 他 说 ， 和 忧虑 .

“情况不会那么糟糕，”他担忧地说。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [ˈmærid] ， ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛnʃɔː] , [ˈbruːskli; ˈbrʊskli] .
“ You wait till you're married , ” said Mr . Henshaw , brusquely .
” 你 等待 直到 你是 已婚 ， ” 说 先生 . 亨肖 ， 粗暴地 .

“等你结婚以后再说吧，”亨肖先生粗声粗气地说。

“ [jʊd] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ You'd no business to ask me to go with you ,
” 你会 不 商业 到 问 我 到 去 和 你 ,

你没资格邀请我跟你一起去，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [fuːl] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
and I was a good - natured fool to do it . ”
和 我 曾是 一个 好的 - 自然 傻子 到 做 它 . ”

我真是个心地善良的傻瓜，才会那样做。

“ [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] [ˈitl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
“ You stick to your tale and it'll be all right , ” said the other .
” 你 戳 到 你的 故事 和 它将 是 全部 正确的 , ” 说 这 其他 .

“你坚持你的说法，就不会有事的。”另一个人说道。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Tell her that you spoke to me about it ,
” 告诉 她 那 你 辐 到 我 关于 它 ,

“告诉她你跟我谈过这件事了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈælfrɪd] [bel] — [biː] [iː] [ˈdʌb(ə)l] [el] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] —
and that his name is Alfred Bell — B E double L — and that he lives in —
和 那 他的 姓名 是 阿尔弗雷德 钟 — B E 双倍的 L — 和 那 他 生活 在 —
[ɪn] [ˈaɪələnd] .
in Ireland .
在 爱尔兰 .

他的名字是阿尔弗雷德·贝尔（Alfred Bell，BE 双 L），他住在爱尔兰。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

[ai] [seɪ] ! ”
I say ! ”
我 说 ! ”

我说！

“ [wel] ， ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛnʃɔː] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hæd; həd] [leɪd] [ɒn]
“ Well , ” said Mr . Henshaw , shaking off the hand which the other had laid on
” 出色地 , ” 说 先生 . 亨肖 , 摇晃 离开 这 手 哪个 这 其他 有 铺设 在
[hɪz; ɪz] [ɑːm] .
his arm .
他的 手臂 .

“好吧，”亨肖先生说着，甩开了对方放在他胳膊上的手。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈælfrɪd] [bel] ， ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [stəʊks] , [ˈbreθləsli] .
“ You — you be Alfred Bell , ” said Mr . Stokes , breathlessly .
” 你 — 你 是 阿尔弗雷德 钟 , ” 说 先生 . 斯托克斯 , 气喘吁吁 .

“你——你就是阿尔弗雷德·贝尔，”斯托克斯先生气喘吁吁地说。

['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] ['nɜːvəsli] .

Mr	.	Henshaw	started	and	eyed	him	nervously	.
先生	.	亨肖	开始	和	眼睛	他	紧张地	.

亨肖先生吓了一跳，紧张地打量着他。

[hɪz; ɪz] [frɛndz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] , [hiː; hi] ['fænsid] , [ə; eɪ][bɪt][waɪld] .

His	friend's	eyes	were	bright	and	,	he	fancied	,	a	bit	wild	.
他的	朋友们	眼睛	是	明亮的	和	,	他	幻想	,	一个	少量	荒野	.

他朋友的眼睛明亮，而且，他觉得，还有点野性。

“ [biː; bi] ['ælfrɪd] [bel] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] .

“	Be	Alfred	Bell	,	”	repeated	Mr	.	Stokes	.
”	是	阿尔弗雷德	钟	,	”	重复	先生	.	斯托克斯	.

“要像阿尔弗雷德·贝尔那样，”斯托克斯先生重复道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

“	Don't	you	see	?
”	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['ælfrɪd] [bel] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] .

Pretend	to	be	Alfred	Bell	and	go	with	me	to	your	missis	.
假装	到	是	阿尔弗雷德	钟	和	去	和	我	到	你的	太太	.

假扮成阿尔弗雷德·贝尔，跟我一起去见你太太。

[aɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [suːt][əʊ] - [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [nek] - [taɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ]

I'll	lend	you	a	suit	o	'	clothes	and	a	fresh	neck	-	tie	,	and	there	you
患病的	借	你	一个	套装	o	-	衣服	和	一个	新鲜的	脖子	-	领带	,	和	那里	你

[ɑː(r); ə(r)] . ”

are	.	”
是	.	”

我会借给你一套衣服和一条干净的领带，这就够了。

“ [wɒt] ? ” [rɔːd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] .

“	What	?	”	roared	the	astounded	Mr	.	Henshaw	.
”	什么	?	”	咆哮	这	震惊	先生	.	亨肖	.

“什么？”震惊的亨肖先生大声喊道。

“ [ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['iːzi] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	It's	as	easy	as	easy	,	”	declared	the	other	.
”	它是	作为	简单的	作为	简单的	,	”	声明	这	其他	.

“这简直太容易了，”另一个人说道。

“ [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [rɪg] - [aʊt] ,

“	Tomorrow	evening	,	in	a	new	rig	-	out	,
”	明天	晚上	,	在	一个	新的	钻井平台	-	出去	,

“明天晚上，在一个新的钻井平台上，

[ai] [wɔːks] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]

I	walks	you	up	to	your	house	and	asks	for	you	to	show	you	to
我	散步	你	向上	到	你的	房子	和	问	为了	你	到	展示	你	到

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

我送你到你家门口，然后请你亲自带你参观。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [wɔːks] [ɪn][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Of	course	,	I'm	sorry	you	ain't	in	,	and	perhaps	we	walks	in	to	wait	for
的	课程	,	我是	对不起	你	不是	在	,	和	也许	我们	散步	在	到	等待	为了

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

当然，很遗憾你不在，也许我们会进去等你。

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] ? ” [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] .
“ Show me to myself ? ” gasped Mr . Henshaw .
“ 展示 我 到 我 ? ” 倒吸一口气 先生 . 亨肖 .

“让我亲眼看看自己？”亨肖先生喘着气说。

['mɪstə(r)] . [stəʊks] [wiŋk] .
Mr . Stokes winked .
先生 . 斯托克斯 眨眼 .

斯托克斯先生眨了眨眼。

“ [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] ['laɪknəs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
“ On account o ' the surprising likeness , ” he said , smiling .
“ 在 帐户 o - 这 奇怪 相似 , ” 他 说 , 微笑 .

“因为它们长得非常像，”他笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It is surprising , ain't it ?
“ 它 是 奇怪 , 不是 它 ?

“这很令人惊讶，不是吗？”

['fænsi] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
Fancy the two of us sitting there and talking to her and waiting
想要 这 二 的 我们 坐着 那里 和 说 到 她 和 等待
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌts] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] [leɪt] !
for you to come in and wondering what's making you so late !
为了 你 到 来 在 和 好奇 是什么 制作 你 所以 晚的 !

想象一下，我们俩坐在那里和她聊天，等着你进来，心里纳闷你为什么这么晚才来！

” ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['stedfɑːstlɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen]
” Mr . Henshaw regarded him steadfastly for some seconds , and then
” 先生 . 亨肖 认为 他 坚定不移 为了 一些 秒 , 和 然后
, ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mʌg] ,
, taking a firm hold of his mug ,
, 采取 一个 公司 抓住 的 他的 马克杯 ,

亨肖先生目光坚定地注视了他几秒钟，然后紧紧握住他的杯子，

['sləʊli] [dreɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] .
slowly drained the contents .
缓慢地 排水 这 内容 .

慢慢地将内容物倒出。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [vɔɪs] ?
“ And what about my voice ?
“ 和 什么 关于 我的 嗓音 ?

“那我的声音呢？”

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
” he demanded , with something approaching a sneer .
” 他 要求 , 和 某物 接近 一个 冷笑 .

“他带着近乎嘲讽的语气问道。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] , ['hɒtlɪ] ;
“ That's right , ” said Mr . Stokes , hotly ;
“ 那就是 正确的 , ” 说 先生 . 斯托克斯 , 热 ;

“没错，”斯托克斯先生激动地说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['dɪfɪkəltɪz] . ”
“ it wouldn't be you if you didn't try to make difficulties . ”
“ 它 不会 是 你 如果 你 没有 尝试 到 制作 困难 . ”

“如果你不去制造麻烦，那就不是你了。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] , ['ɒbstɪnətli] .

“	**But**	**what**	**about**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Henshaw**	**,**	**obstinately**	**.**
”	但	什么	关于	它	?	”	说	先生	.	亨肖	,	顽固地	.

“那又怎样呢？”亨肖先生固执地问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [kænt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	**You**	**can**	**alter**	**it**	**,**	**can't**	**you**	**?**	**”**	**said**	**the**	**other**	**.**
”	你	能	改变	它	,	不能	你	?	”	说	这	其他	.

“你可以修改它，对吧？”另一个人说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

They	**were**	**alone**	**in**	**the**	**bar**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Henshaw**	**,**	**after**	**some**	**persuasion**	**,**
他们	是	独自的	在	这	酒吧	,	和	先生	.	亨肖	,	后	一些	劝说	,

他们当时独自待在酒吧里，亨肖先生在一番劝说之后，

[wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

was	**induced**	**to**	**try**	**a**	**few**	**experiments**	**.**
曾是	诱导	到	尝试	一个	很少	实验	.

被诱导尝试了一些实验。

[hiː; hi] [reɪndʒd] [frɒm; frəm] [beɪs] , [wɪtʃ] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

He	**ranged**	**from**	**bass**	**,**	**which**	**hurt**	**his**	**throat**	**,**
他	范围	从	低音	,	哪个	伤害	他的	喉	,

他唱低音歌，结果嗓子都哑了。

[tuː; tə][ə; eɪ][fɔːl'setəʊ] [wɪtʃ] [pʊt]['mɪstə(r)] . [stoʊksɪz] [tiːθ] [ɒn] [edʒ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

to	**a**	**falsetto**	**which**	**put**	**Mr**	**.**	**Stokes's**	**teeth**	**on**	**edge**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**.**
到	一个	假声	哪个	放	先生	.	斯托克斯的	牙齿	在	边缘	,	但	在	徒劳	.

他用假声唱着歌，让斯托克斯先生浑身不自在，但一切都是徒劳。

[ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [wɒz; wəz] [stɒpt] [æt; ət][lɑːst][baɪ][ðə; ði] ['lændlɔːd] , [huː] ,

The	**rehearsal**	**was**	**stopped**	**at**	**last**	**by**	**the**	**landlord**	**,**	**who**	**,**
这	排演	曾是	停止	在	最后的	经过	这	房东	,	WHO	,

排练最终被房东叫停了，他

['hævɪŋ] [twaɪs] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [freʃ] ['kʌstəməz] [hæd; həd]

having	**twice**	**come**	**into**	**the**	**bar**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**fresh**	**customers**	**had**
拥有	两次	来	进入	这	酒吧	在下面	这	印象	那	新鲜的	顾客	有

['entəd] ,

entered	**,**
进入	,

由于两次误以为有新顾客进入酒吧，

[spəʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .

spoke	**his**	**mind**	**at**	**some**	**length**	**.**
辐	他的	头脑	在	一些	长度	.

他滔滔不绝地表达了自己的想法。

“ [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['mʌŋki] - [haʊs] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [sɪ'vɪəli] .

“	**Seem**	**to**	**think**	**you're**	**in**	**a**	**blessed**	**monkey**	**-**	**house**	**,**	**”**	**he**	**concluded**	**,**	**severely**	**.**
”	似乎	到	思考	你是	在	一个	蒙福	猴	-	房子	,	”	他	结束	,	严重	.

“看来你觉得自己身处一个幸福的猴舍啊，”他严厉地总结道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɒz; wəz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'preɪzɪŋ] [snɪf] ,

“	**We**	**thought**	**we**	**was**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Stokes**	**,**	**with**	**a**	**long**	**appraising**	**sniff**	**,**
”	我们	想法	我们	曾是	,	”	说	先生	.	斯托克斯	,	和	一个	长的	评估	嗅	,

“我们当时以为我们是，”斯托克斯先生说着，长长地吸了吸鼻子，审视了一番。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

as	**he**	**opened**	**the**	**door**	**.**
作为	他	打开	这	门	.

他打开了门。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['enɪbɒdi] [maɪt] [meɪk] .
“ It's a mistake anybody might make .
“ 它是 一个 错误 任何人 可能 制作 .

“这是任何人都可能犯的错误。”

” [hiː; hi] [pʊʃt] ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][ðə; ði] ['lændlɔːd] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɒn]
” He pushed Mr . Henshaw into the street as the landlord placed a hand on
” 他 推动 先生 . 亨肖 进入 这 街道 作为 这 房东 放置 一个 手 在
[ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ,
the flap of the bar ,
这 瓣膜 的 这 酒吧 ,

“他把亨肖先生推到街上，同时房东把手放在酒吧的门帘上。”

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] .
and followed him out .
和 随后 他 出去 .

然后跟着他出去了。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][bæd][kəʊld][ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] - - ['wɪspərz] , ” [hiː; hi] [sed]
“ You'll have to ' ave a bad cold and talk in ' usky whispers , ” he said
“ 你会 有 到 - 大道 一个 坏的 寒冷的 和 讲话 在 - - 低语 , ” 他 说
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

“你得得重感冒，然后用低沉的耳语说话，”他缓缓说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .
as they walked along .
作为 他们 步行 沿着 .

他们边走边说。

“ [juː; jʊ] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,
“ You caught a cold travelling in the train from Ireland day before yesterday ,
“ 你 捕捉 一个 寒冷的 旅行 在 这 火车 从 爱尔兰 天 前 昨天 ,

“你前天从爱尔兰乘火车旅行时着凉了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [bʌs]
and you made it worse going for a ride on the outside of a ' bus
和 你 制成 它 更糟 去 为了 一个 骑 在 这 外部 的 一个 - 公共汽车
[wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['leɪdɪz] .
with me and a couple o ' ladies .
和 我 和 一个 夫妻 o - 女士们 .

你竟然和我还有几个女士一起坐在公交车外面兜风，这让情况变得更糟了。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[traɪ] - - ['wɪspərz] [naʊ] .
Try ' usky whispers now .
尝试 - - 低语 现在 .

现在就来试试“usky whispers”吧。

” ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] [traɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
” Mr . Henshaw tried , and his friend ,
” 先生 . 亨肖 尝试 , 和 他的 朋友 ,

亨肖先生试过了，他的朋友也试过了，

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] , [wɒz; wəz]

observing	that	he	was	taking	but	a	languid	interest	in	the	scheme	,	was
观察	那	他	曾是	采取	但	一个	慵懒的	兴趣	在	这	方案	,	曾是

[laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .

loud	in	his	praises	.
大声	在	他的	赞扬	.

注意到他对这个计划只是表现出淡淡的兴趣，便大声赞扬。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] - ['ɑːveɪ] [nəʊn] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	I	should	never	'	ave	known	you	,	”	he	declared	.
“	我	应该	绝不	-	大道	已知	你	,	”	他	声明	.

“我真不该认识你，”他说道。

“ [waɪ] , [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] !

“	Why	,	it's	wonderful	!
“	为什么	,	它是	精彩的	!

“哇，太棒了！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd][ækt][laɪk] [ðæt] ?

Why	didn't	you	tell	me	you	could	act	like	that	?
为什么	没有	你	告诉	我	你	可以	行为	喜欢	那	?

你为什么不告诉我你可以那样做?

” ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] [riˈmɑːk] ['mɒdɪstli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

”	Mr	.	Henshaw	remarked	modestly	that	he	had	not	been	aware	of	it
”	先生	.	亨肖	评论	谦虚地	那	他	有	不是	到过	意识到的	的	它

[hɪm'self] , [ænd; ənd] ,

himself	,	and	,
他自己	,	和	,

亨肖先生谦虚地表示，他本人对此并不知情，并且

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

taking	a	more	hopeful	view	of	the	situation	,
采取	一个	更多的	充满希望	看法	的	这	情况	,

以更乐观的态度看待形势，

['wɪspəd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['hɔːsnəs] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt][fɔː(r); fə(r)]

whispered	himself	into	such	a	state	of	hoarseness	that	another	visit	for
低声说道	他自己	进入	这样的	一个	状态	的	嘶哑	那	其他	访问	为了

[rɪ'freʃmənt] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

refreshment	became	absolutely	necessary	.
清爽	成为	绝对地	必要的	.

他低声细语，直到嗓子都哑了，不得不再次前往休息补充能量。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] - [ɑːt] [ʌp][ænd; ənd] ['præktɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] ,

“	Keep	your	'	art	up	and	practise	,	”	said	Mr	.	Stokes	,
“	保持	你的	-	艺术	向上	和	实践	,	”	说	先生	.	斯托克斯	,

“继续练习你的艺术，”斯托克斯先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm][taɪm]['leɪtə(r)] .

as	he	shook	hands	with	him	some	time	later	.
作为	他	摇晃	双手	和	他	一些	时间	之后	.

过了一会儿，他和他握了手。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	If	you	can	manage	it	,
“	和	如果	你	能	管理	它	,

“如果你能做到的话，

[get] [ɒf] [æt; ət] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl]

get	off	at	four	o'clock	to	-	morrow	and	we'll	go	round	to	see	her	while
得到	离开	在	四	点钟	到	-	明天	和	出色地	去	圆形的	到	看	她	尽管

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jʊr; jər] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] .

she	thinks	you're	still	at	work	.
她	思考	你是	仍然	在	工作	.

明天下午四点下班，趁她以为你还在上班的时候，我们去看看她。

〃 [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛnʃɔː] [ˈkɔmplɪmənt] [hɪm] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrtfəlnəs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [sʌm; səm]

〃	Mr	.	Henshaw	complimented	him	upon	his	artfulness	,	and	,	with	some
〃	先生	.	亨肖	赞扬	他	之上	他的	精巧的	,	和	,	和	一些

[ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈsɔːs] ,

confidence	in	a	man	of	such	resource	,
信心	在	一个	男人	的	这样的	资源	,

亨肖先生称赞他的机敏，并且对这样足智多谋的人抱有一定的信心，

[wɔːkt] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] .

walked	home	in	a	more	cheerful	frame	of	mind	.
步行	家	在	一个	更多的	快乐	框架	的	头脑	.

心情愉快地走回家。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

His	heart	sank	as	he	reached	the	house	,
他的	心	沉没	作为	他	达到	这	房子	,

当他到达房子时，他的心沉了下去。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] .

but	to	his	relief	the	lights	were	out	and	his	wife	was	in	bed	.
但	到	他的	宽慰	这	灯	是	出去	和	他的	妻子	曾是	在	床	.

但令他松了一口气的是，灯灭了，妻子已经上床睡觉了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ˈɜːli] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈraɪzɪŋ] .

He	was	up	early	next	morning	,	but	his	wife	showed	no	signs	of	rising	.
他	曾是	向上	早期的	下一个	早晨	,	但	他的	妻子	显示	不	标志	的	上升	.

第二天早上他很早就起床了，但他的妻子却丝毫没有起床的迹象。

[ðə; ði] [ˈkʌbəd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈempti] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ˈhʌŋgri]

The	cupboard	was	still	empty	,	and	for	some	time	he	moved	about	hungry
这	橱柜	曾是	仍然	空的	,	和	为了	一些	时间	他	已搬	关于	饥饿的

[ænd; ənd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] .

and	undecided	.
和	未决定	.

橱柜依然空空如也，他饿着肚子，犹豫不决地四处走动了好一会儿。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [əˈgen] ,

Finally	he	mounted	the	stairs	again	,
最后	他	安装	这	楼梯	再次	,

最后他又一次走上了楼梯。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əˈreɪndʒɪŋ] [ˈmætəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈremənstreit, riˈmɔn-] [wɪð]

and	with	a	view	to	arranging	matters	for	the	evening	remonstrated	with
和	和	一个	看法	到	安排	事情	为了	这	晚上	抗议	和

[hɜː(r); hə(r)] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈheɪvjə(r)] [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈkʌmɪŋ]

her	upon	her	behavior	and	loudly	announced	his	intention	of	not	coming
她	之上	她	行为	和	高声	宣布	他的	意图	的	不是	未来

[həʊm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] .

home	until	she	was	in	a	better	frame	of	mind	.
家	直到	她	曾是	在	一个	更好的	框架	的	头脑	.

为了安排当晚的事宜，他训斥了她的行为，并大声宣布，在她心情好转之前，他不会回家。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɒnstrəns]

From	a	disciplinary	point	of	view	the	effect	of	the	remonstrance
从	一个	纪律处分	观点	的	看法	这	影响	的	这	抗议

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [lɒst] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] ,

was	somewhat	lost	by	being	shouted	through	the	closed	door	,
曾是	有些	丢失的	经过	存在	喊叫	通过	这	关闭	门	,

从纪律角度来看，隔着紧闭的房门大声喊叫，使得抗议的效果大打折扣。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [brəʊk] [ɒf] [tuː] [ə'brʌptli] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli]

and	he	also	broke	off	too	abruptly	when	Mrs	.	Henshaw	opened	it	suddenly
和	他	还	打破	离开	也	突然	什么时候	太太	.	亨肖	打开	它	突然

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .

and	confronted	him	.
和	面对	他	.

当亨肖太太突然打开门质问他时，他也突然中断了谈话。

['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Fragments	of	the	peroration	reached	her	through	the	front	door	.
片段	的	这	结语	达到	她	通过	这	正面	门	.

演讲结尾的片段透过前门传到了她耳中。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [left] [tuː] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [bʌt; bət] ['sləʊli] ,

Despite	the	fact	that	he	left	two	hours	earlier	,	the	day	passed	but	slowly	,
尽管	这	事实	那	他	左边	二	小时	早些时候	,	这	天	通过了	但	缓慢地	,

尽管他提前两个小时离开，但一天的时间却过得很慢。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'spɒndənt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt]

and	he	was	in	a	very	despondent	state	of	mind	by	the	time	he	reached
和	他	曾是	在	一个	非常	沮丧的	状态	的	头脑	经过	这	时间	他	达到

['mɪstə(r)] . [stoʊksɪz] ['lɒdʒɪŋ] .

Mr	.	Stokes's	lodging	.
先生	.	斯托克斯的	住宿	.

当他到达斯托克斯先生的住处时，他的情绪非常低落。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['tʃɪəflnəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] , [ænd; ənd] ,

The	latter	,	however	,	had	cheerfulness	enough	for	both	,	and	,
这	后者	,	然而	,	有	愉悦	足够的	为了	两个都	,	和	,

然而，后者却拥有足以令两人都感到愉悦的快乐，而且，

['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [freʃ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pɑːt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][ðə; ði]

after	helping	his	visitor	to	change	into	fresh	clothes	and	part	his	hair	in	the
后	帮助	他的	游客	到	改变	进入	新鲜的	衣服	和	部分	他的	头发	在	这

['mɪd(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

middle	instead	of	at	the	side	,
中间	反而	的	在	这	边	,

在帮助访客换上干净衣服并将头发从侧分改为中分之后，

['sɜrˌveɪd] [hɪm] [wɪð] ['grɪnɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

surveyed	him	with	grinning	satisfaction	.
调查	他	和	咧嘴笑	满意	.

他带着满意的笑容打量着他。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz]['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔ:] ['ɔ:lsəʊ] ['da:kənd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [bɪəd] [wɪð]

Under	his	directions	Mr	.	Henshaw	also	darkened	his	eyebrows	and	beard	with
在下面	他的	方向	先生	.	亨肖	还	变暗	他的	眉毛	和	胡须	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜ:nt] [kɔ:k] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [nəʊ]

a	little	burnt	cork	until	Mr	.	Stokes	declared	that	his	own	mother	wouldn't	know
一个	小的	烧焦的	软木	直到	先生	.	斯托克斯	声明	那	他的	自己的	母亲	不会	知道

[hɪm] .

him	.
他	.

在他的指导下，亨肖先生还用烧焦的软木塞把自己的眉毛和胡须染黑，直到斯托克斯先生宣称他自己的母亲都认不出他了。

“ [naʊ] , [bi:; bi]['keəf(ə)l] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] , [æz; əz] [ðeɪ] [set] [ɒf] .

“	Now	,	be	careful	,	”	said	Mr	.	Stokes	,	as	they	set	off	.
“	现在	,	是	小心	,	”	说	先生	.	斯托克斯	,	作为	他们	放	离开	.

“现在，小心点，”斯托克斯先生说着，他们便出发了。

“ [bi:; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ; [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [əʊ] - ['leɪdɪz] - [mæn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

“	Be	bright	and	cheerful	;	be	a	sort	o	'	ladies	'	man	to	her	,
“	是	明亮的	和	快乐	;	是	一个	种类	o	-	女士们	-	男人	到	她	,

“要开朗活泼；要像个讨她喜欢的绅士一样，

[seɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] - [bʌs] .

same	as	she	saw	you	with	the	one	on	the	'	bus	.
相同的	作为	她	锯	你	和	这	一	在	这	-	公共汽车	.

就像她在公交车上看到你和那个人在一起一样。

[bi:; bi][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [jɔ:'self] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,

Be	as	unlike	yourself	as	you	can	,
是	作为	与此不同	你自己	作为	你	能	,

尽量做个不像自己的人，

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [jɔ:'self] [ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] - [ɜ:(r)][pet] [neɪm] . ”

and	don't	forget	yourself	and	call	her	by	'	er	pet	name	.	”
和	不	忘记	你自己	和	称呼	她	经过	-	呃	宠物	姓名	.	”

别忘了也叫她“她的昵称”。

“ [pet] [neɪm] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔ:] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Pet	name	!	”	said	Mr	.	Henshaw	,	indignantly	.
“	宠物	姓名	!	”	说	先生	.	亨肖	,	愤慨地	.

“昵称！”亨肖先生愤愤不平地说。

“ [pet] [neɪm] !

“	Pet	name	!
“	宠物	姓名	!

“爱称！

[jʊl] ['ɔ:ltə(r)][jɔ:(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] [wen] [jʊr; jər] [kɔ:t] , [maɪ] [læd] , [ai][kæn; kən] [tel]

You'll	alter	your	ideas	of	married	life	when	you're	caught	,	my	lad	,	I	can	tell
你会	改变	你的	想法	的	已婚	生活	什么时候	你是	捕捉	,	我的	小伙子	,	我	能	告诉

[ju:; jʊ] !

you	!
你	!

我的孩子，我告诉你，当你被抓到的时候，你对婚姻生活的看法就会改变了！

” [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn][ɪn]['skɔ:nf(ə)l] ['saɪləns] , ['lægɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [bɪ'haɪnd][æz; əz] [ðeɪ]

”	He	walked	on	in	scornful	silence	,	lagging	farther	and	farther	behind	as	they
”	他	步行	在	在	轻蔑的	沉默	,	滞后	更远	和	更远	在后面	作为	他们

[nɪə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

neared	his	house	.
接近	他的	房子	.

“他带着轻蔑的沉默继续往前走，随着他们越来越接近他的房子，他越走越远。

[wen] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [stʊd] ['mɒdɪstli] [ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk]

When	Mr	.	Stokes	knocked	at	the	door	he	stood	modestly	aside	with	his	back
什么时候	先生	.	斯托克斯	敲门	在	这	门	他	站立	谦虚地	旁边	和	他的	后退

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

against	the	wall	of	the	next	house	.
反对	这	墙	的	这	下一个	房子	.

斯托克斯先生敲门时，谦逊地站在一旁，背靠着隔壁房子的墙。

“ [ɪz] [dʒɔːdʒ] [ɪn] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] , ['keələsli] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] ['əʊpənd] [ðə; ði]

“	Is	George	in	?	”	inquired	Mr	.	Stokes	,	carelessly	,	as	Mrs	.	Henshaw	opened	the
”	是	乔治	在	?	”	询问	先生	.	斯托克斯	,	粗心大意	,	作为	太太	.	亨肖	打开	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“乔治在家吗？”亨肖太太打开门时，斯托克斯先生漫不经心地问道。

“ [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	No	,	”	was	the	reply	.
”	不	,	”	曾是	这	回复	.

“不，”对方回答道。

['mɪstə(r)] . [stəʊks] [ə'fektɪd] [tuː; tə]['pɒndə(r)] ; ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [edʒd] [ə'weɪ] .

Mr	.	Stokes	affected	to	ponder	;	Mr	.	Henshaw	instinctively	edged	away	.
先生	.	斯托克斯	做作的	到	思考	;	先生	.	亨肖	本能地	边缘	离开	.

斯托克斯先生装作若有所思的样子；亨肖先生本能地往后挪了挪。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [ɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

“	He	ain't	in	,	”	said	Mrs	.	Henshaw	,	preparing	to	close	the	door	.
”	他	不是	在	,	”	说	太太	.	亨肖	,	准备	到	关闭	这	门	.

“他不在，”亨肖太太说着，准备关门。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] - , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] , ['sləʊli] .

“	I	wanted	to	see	him	partikler	-	,	”	said	Mr	.	Stokes	,	slowly	.
”	我	通缉	到	看	他	-		,	”	说	先生	.	斯托克斯	,	缓慢地	.

“我想亲眼看看他，”斯托克斯先生缓缓说道。

“ [ai] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] [əʊ] - [maɪn] , [neɪm] [əʊ] - ['ælfrɪd] [bel] , [ʌp] [hɪə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siː] -

“	I	brought	a	friend	o	'	mine	,	name	o	'	Alfred	Bell	,	up	here	on	purpose	to	see	'
”	我	带来	一个	朋友	o	-	矿	,	姓名	o	-	阿尔弗雷德	钟	,	向上	这里	在	目的	到	看	-

[ɪm] .

im	.
我是	.

“我特意带了我的一个朋友，名叫阿尔弗雷德·贝尔，来这里看他。”

” ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [raʊnd] [ðə; ði]

”	Mrs	.	Henshaw	,	following	the	direction	of	his	eyes	,	put	her	head	round	the
”	太太	.	亨肖	,	下列的	这	方向	的	他的	眼睛	,	放	她	头	圆形的	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

亨肖太太顺着他的目光望去，把头探进了门里。

“ [dʒɔːdʒ] !

“	George	!
”	乔治	!

“乔治！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃɑːpli] .

”	she	exclaimed	,	sharply	.
”	她	惊呼	,	尖锐地	.

“她厉声说道。”

['mɪstə(r)] . [stəʊks] [smaɪld] .

Mr	.	Stokes	smiled	.
先生	.	斯托克斯	微笑	.

斯托克斯先生笑了。

“ [ðæt] [eɪnt] [dʒɔːdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gliːfəli] ; “ [ðæts] [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] [bel] .

“	That	ain't	George	,	”	he	said	,	gleefully	;	“	That's	my	friend	,	Mr	.	Alfred	Bell	.
“	那	不是	乔治	,	”	他	说	,	兴高采烈地	;	“	那就是	我的	朋友	,	先生	.	阿尔弗雷德	钟	.

“那不是乔治，”他高兴地说；“那是我的朋友，阿尔弗雷德·贝尔先生。”

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['laɪknəs] ?

Ain't	it	a	extraordinary	likeness	?
不是	它	一个	非凡的	相似	?

这难道不是惊人的相似吗?

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ?

Ain't	it	wonderful	?
不是	它	精彩的	?

真是太棒了!

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [brɔːt] - [ɪm] [ʌp] ; [aɪ] ['wɒntɪd] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] .

That's	why	I	brought	'	im	up	;	I	wanted	George	to	see	'	im	.
那就是	为什么	我	带来	-	我是	向上	;	我	通缉	乔治	到	看	-	我是	.

所以我才提起他；我想让乔治看看他。

” ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['rɒθfl] [bɪ'wɪldəmənt] .

”	Mrs	.	Henshaw	looked	from	one	to	the	other	in	wrathful	bewilderment	.
”	太太	.	亨肖	看起来	从	一	到	这	其他	在	愤怒的	困惑	.

亨肖太太怒气冲冲地看着他们俩，一脸困惑。

“ [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] , [eɪnt] [hiː; hi] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] .

“	His	living	image	,	ain't	he	?	”	said	Mr	.	Stokes	.
“	他的	活的	图像	,	不是	他	?	”	说	先生	.	斯托克斯	.

“他简直就是他的活生生的化身，不是吗？”斯托克斯先生说道。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][pæl] ['dʒɔːrdʒɪz] ['mɪsɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] .

“	This	is	my	pal	George's	missis	,	”	he	added	,	turning	to	Mr	.	Bell	.
“	这	是	我的	朋友	乔治的	太太	,	”	他	额外	,	转弯	到	先生	.	钟	.

“这是我朋友乔治的妻子，”他一边说着，一边转向贝尔先生。

“ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] , ['hʌskɪli] .

“	Good	afternoon	to	you	,	”	said	that	gentleman	,	huskily	.
“	好的	下午	到	你	,	”	说	那	绅士	,	沙哑地	.

“下午好，”那位先生声音沙哑地说。

“ [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][bæd][kəʊld] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['aɪələnd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] , “ [ænd; ənd] ,

“	He	got	a	bad	cold	coming	from	Ireland	,	”	explained	Mr	.	Stokes	,	“	and	,
“	他	得到	一个	坏的	寒冷的	未来	从	爱尔兰	,	”	解释	先生	.	斯托克斯	,	“	和	,

['fuːlɪʃ] - [laɪk] ,

foolish	-	like	,
愚蠢	-	喜欢	,

“他从爱尔兰回来后得了重感冒，”斯托克斯先生解释说，“而且，像个傻瓜一样，

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] - [bʌs] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] . ”

he	went	outside	a	'	bus	with	me	the	other	night	and	made	it	worse	.	”
他	去	外部	一个	-	公共汽车	和	我	这	其他	夜晚	和	制成	它	更糟	.	”

前几天晚上他跟我一起下了公交车，结果把事情搞得更糟了。

“ [əʊ] - [eɪtʃ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] , ['sləʊli] .

“	Oh	-	h	!	”	said	Mrs	.	Henshaw	,	slowly	.
“	哦	-	h	!	”	说	太太	.	亨肖	,	缓慢地	.

“哦！”亨肖太太缓缓说道。

“ [ɪn'di:d] ！ ['ri:əli] ！ ”
“ Indeed ! Really ! ”
” 的确 ！ 真的 ！ ”

“真的！真的！”

“ [hi:z] [kwaɪt] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [dʒɔ:dʒ] ， ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] .
“ He's quite curious to see George , ” said Mr . Stokes .
” 他是 相当 好奇的 到 看 乔治 ， ” 说 先生 . 斯托克斯 .

“他很想见见乔治，”斯托克斯先生说。

“ [ɪn][fækt] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['aɪələnd] [tə'naɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] - [ædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
“ In fact , he was going back to Ireland tonight if it ' adn't been for that .
” 在 事实 ， 他 曾是 去 后退 到 爱尔兰 今晚 如果 它 - 不 到过 为了 那 .

“事实上，如果不是因为这件事，他今晚就要回爱尔兰了。”

[hi:z] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [dʒɔ:dʒ] .
He's waiting till to - morrow just to see George .
他是 等待 直到 到 - 明天 只是 到 看 乔治 .

他打算等到明天才能见到乔治。

” ['mɪstə(r)] . [bel] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hʌskiər] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:ltəd] [hɪz; ɪz]
” Mr . Bell , in a voice huskier than ever , said that he had altered his
” 先生 . 钟 ， 在 一个 嗓音 哈士奇 比 曾经 ， 说 那 他 有 已修改 他的
[maɪnd] [ə'gen] .
mind again .
头脑 再次 .

贝尔先生的声音比以往任何时候都更加沙哑，他说他又改变主意了。

“ ['nɒns(ə)ns] ！ ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] ， ['stɜ:nli] .
“ Nonsense ! ” said Mr . Stokes , sternly .
” 废话 ！ ” 说 先生 . 斯托克斯 ， 严厉地 .

“胡说！”斯托克斯先生严厉地说。

“ [bɪ'saɪdz] ， [dʒɔ:dʒ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ Besides , George would like to see you .
” 除了 ， 乔治 会 喜欢 到 看 你 .

此外，乔治也想见你。

[ai] [spəʊz] [hi:; hi][woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] ？ ” [hi:; hi] ['ædɪd] ， ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ:] ，
I s'pose he won't be long ? ” he added , turning to Mrs . Henshaw ,
我 假设 他 惯于 是 长的 ？ ” 他 额外 ， 转弯 到 太太 . 亨肖 ，

“我想他不会很久吧？”他一边说着，一边转向亨肖太太。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . [bel] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [kæt] [rɪ'gɑːdz] [ə; eɪ] [plʌmp] ['spærəʊ]
who was regarding Mr . Bell much as a hungry cat regards a plump sparrow
WHO 曾是 关于 先生 . 钟 很多 作为 一个 饥饿的 猫 问候 一个 丰满 麻雀
.
:
.

他看待贝尔先生就像一只饥饿的猫看待一只肥硕的麻雀一样。

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ， ['sləʊli] .
“ I don't suppose so , ” she said , slowly .
” 我 不 认为 所以 ， ” 她 说 ， 缓慢地 .

“我想应该不是吧，”她缓缓说道。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [ɪf] [wi:; wi] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — ” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . [stəʊks] ，
“ I dare say if we wait a little while — ” began Mr . Stokes ,
” 我 敢 说 如果 我们 等待 一个 小的 尽管 — ” 开始 先生 . 斯托克斯 ，

“我敢说，如果我们再等一段时间——”斯托克斯先生开口说道，

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk] [glɑːns] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] .

ignoring	a	frantic	glance	from	Mr	.	Henshaw	.
忽略	一个	疯狂的	瞥一眼	从	先生	.	亨肖	.

他无视了亨肖先生焦急的目光。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] , ['sʌd(ə)nli] .

“	Come	in	,	”	said	Mrs	.	Henshaw	,	suddenly	.
”	来	在	,	”	说	太太	.	亨肖	,	突然	.

“进来吧，”亨肖太太突然说道。

['mɪstə(r)] . [stəʊks] ['entəd] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hʌŋ] [bæk] , [went] [aʊt] [ə'gen]

Mr	.	Stokes	entered	and	,	finding	that	his	friend	hung	back	,	went	out	again
先生	.	斯托克斯	进入	和	,	寻找	那	他的	朋友	悬挂	后退	,	去	出去	再次

[ænd; ənd][hɑːf][led] ,

and	half	led	,
和	一半	引领	,

斯托克斯先生走了进去，发现他的朋友落在了后面，便又走了出去，半领着他。

[hɑːf] [pʊʃt] [hɪm] [ˌɪn'dɔːz] .

half	pushed	him	indoors	.
一半	推动	他	室内	.

半推半就地把他推进了屋里。

['mɪstə(r)] . [bɛlz] ['ʃaɪnəs] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['aɪələnd] .

Mr	.	Bell's	shyness	he	attributed	to	his	having	lived	so	long	in	Ireland	.
先生	.	贝尔的	害羞	他	归因于	到	他的	拥有	居住地	所以	长的	在	爱尔兰	.

贝尔先生将自己的羞怯归因于在爱尔兰生活了太久。

“ [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [mæn] , [ðəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːtfəli] ,

“	He	is	quite	the	ladies	'	man	,	though	,	”	he	said	,	artfully	,
”	他	是	相当	这	女士们	-	男人	,	尽管	,	”	他	说	,	巧妙地	,

“不过，他可是很受女士欢迎的，”他巧妙地说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['həʊstəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

as	they	followed	their	hostess	into	the	front	room	.
作为	他们	随后	他们的	女主人	进入	这	正面	房间	.

他们跟着女主人走进前厅。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [siːn] - [ɪm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] - [bʌs] .

“	You	should	ha	'	seen	'	im	the	other	night	on	the	'	bus	.
”	你	应该	哈	-	已见	-	我是	这	其他	夜晚	在	这	-	公共汽车	.

“你应该看看他那天晚上在公交车上的样子。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['leɪdi] [frendz] [əʊ] - [maɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

We	had	a	couple	o	'	lady	friends	o	'	mine	with	us	,
我们	有	一个	夫妻	o	-	女士	朋友们	o	-	矿	和	我们	,

我当时和几个女性朋友一起去的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['gəuiŋ][ɒn] .

and	even	the	conductor	was	surprised	at	his	goings	on	.
和	甚至	这	导体	曾是	惊讶	在	他的	行进	在	.

就连列车长都对他的举动感到惊讶。

” ['mɪstə(r)] . [bel] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːzi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [skaul]

”	Mr	.	Bell	,	by	no	means	easy	as	to	the	results	of	the	experiment	,	scowled
”	先生	.	钟	,	经过	不	方法	简单的	作为	到	这	结果	的	这	实验	,	皱着眉头

[æt; ət][hɪm] [dɪ'speərɪŋli] .

at	him	despairingly	.
在	他	绝望地	.

贝尔先生对实验结果非常不满，绝望地怒视着他。

“ ['kæriɪŋ] [ɒn] , [wɒz; wəz][hi:; hi] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ:] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ['stedəli] .

“	Carrying	on	,	was	he	?	”	said	Mrs	.	Henshaw	,	regarding	the	culprit	steadily	.
”	携带	在	,	曾是	他	?	”	说	太太	.	亨肖	,	关于	这	罪魁祸首	稳步	.

“他还在继续作案吗？”亨肖太太一边说着，一边目光紧紧地盯着肇事者。

“ ['kæriɪŋ] [ɒn] [laɪk] [wʌn] [ə'klɑ:k] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] .

“	Carrying	on	like	one	o'clock	,	”	said	the	imaginative	Mr	.	Stokes	.
”	携带	在	喜欢	一	点钟	,	”	说	这	富有想象力的	先生	.	斯托克斯	.

“像凌晨一点钟一样忙碌，”富有想象力的斯托克斯先生说道。

“ [kɔ:ld] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] - [ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] - [ɜ:(r)] ['wedɪŋ] - [rɪŋ]

“	Called	one	of	'	em	'	is	little	wife	,	and	asked	her	where	'	er	wedding	-	ring
”	称为	一	的	-	呃	-	是	小的	妻子	,	和	问	她	在哪里	-	呃	婚礼	-	戒指

[wɒz; wəz] . ”

was	.	”
曾是	.	”

“我给其中一个人的妻子打了个电话，问她结婚戒指在哪儿。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bel] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [vɔɪs] .

“	I	didn't	,	”	said	Mr	.	Bell	,	in	a	suffocating	voice	.
”	我	没有	,	”	说	先生	.	钟	,	在	一个	令人窒息的	嗓音	.

“我没有，”贝尔先生用令人窒息的声音说道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] . ”

“	I	didn't	.	”
”	我	没有	.	”

“我没有。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] , ['vɜ:tʃuəsli] .

“	There's	nothing	to	be	ashamed	of	,	”	said	Mr	.	Stokes	,	virtuously	.
”	有	没有什么	到	是	羞愧	的	,	”	说	先生	.	斯托克斯	,	有德行	.

“这没什么好羞耻的，”斯托克斯先生一本正经地说。

“ ['əʊnli] , [æz; əz][ai] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , - ['ælfrɪd] , - [ai] [sez] ,

“	Only	,	as	I	said	to	you	at	the	time	,	'	Alfred	,	'	I	says	,
”	仅有的	,	作为	我	说	到	你	在	这	时间	,	-	阿尔弗雷德	,	-	我	说道	,

“只是，就像我当时对你说的那样，‘阿尔弗雷德，’我说，

- [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

'	it's	all	right	for	you	as	a	single	man	,
-	它是	全部	正确的	为了	你	作为	一个	单身的	男人	,

“作为单身汉，你这样做没问题。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [twɪn] - ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pæl][əʊ] - [maɪn] — [dʒɔ:dʒ] ['hɛnʃɔ:] [baɪ]

but	you	might	be	the	twin	-	brother	of	a	pal	o	'	mine	—	George	Henshaw	by
但	你	可能	是	这	双	-	兄弟	的	一个	朋友	o	-	矿	—	乔治	亨肖	经过

[neɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] -

name	—	and	if	some	people	was	to	see	you	they	might	think	it	was	'
姓名	—	和	如果	一些	人们	曾是	到	看	你	他们	可能	思考	它	曾是	-

[ɪm]['dɪd(ə)nt][ai] [seɪ] [ðæt] ? ”

im	Didn't	I	say	that	?	”
我是	没有	我	说	那	?	”

但你可能是我一个朋友——名叫乔治·亨肖——的孪生兄弟，如果有人看到你，他们可能会以为是他。我不是说过这话吗？

“ [ju:; jʊ][dɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bel] , ['helpləsli] .

“	You	did	,	”	said	Mr	.	Bell	,	helplessly	.
”	你	做过	,	”	说	先生	.	钟	,	无助地	.

“你确实做到了，”贝尔先生无奈地说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

“	And	he	wouldn't	believe	me	,	”	said	Mr	.	Stokes	,	turning	to	Mrs	.
”	和	他	不会	相信	我	,	”	说	先生	.	斯托克斯	,	转弯	到	太太	.

['hɛnʃɔː] .

Henshaw	.
亨肖	.

“但他不相信我，”斯托克斯先生说着，转向亨肖太太。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [brɔːt] [hɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [dʒɔːdʒ] . ”

“	That's	why	I	brought	him	round	to	see	George	.	”
”	那就是	为什么	我	带来	他	圆形的	到	看	乔治	.	”

“所以我才带他来看乔治。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [tə'geðə(r)] [maɪ'self] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] ,

“	I	should	like	to	see	the	two	of	'	em	together	myself	,	”	said	Mrs	.	Henshaw	,
”	我	应该	喜欢	到	看	这	二	的	-	呃	一起	我	,	”	说	太太	.	亨肖	,

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“我倒挺想看看他们俩在一起，”亨肖太太平静地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] ['eniweə(r)] . ”

“	I	should	have	taken	him	for	my	husband	anywhere	.	”
”	我	应该	有	已采取	他	为了	我的	丈夫	任何地方	.	”

“无论在哪里，我都应该把他当作我的丈夫。”

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪf] [jʊd] [siːn] - [ɪm] [lɑːst] [naɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

“	You	wouldn't	if	you'd	seen	'	im	last	night	,	”	said	Mr	.	Stokes	,	shaking	his	head
”	你	不会	如果	你会	已见	-	我是	最后的	夜晚	,	”	说	先生	.	斯托克斯	,	摇晃	他的	头

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

and	smiling	.
和	微笑	.

“如果你昨晚看到他，你就不会这么想了，”斯托克斯先生摇着头笑着说。

“ ['kæriɪŋ] [ɒn] [ə'gen] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ? ” [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] , ['kwɪkli] .

“	Carrying	on	again	,	was	he	?	”	inquired	Mrs	.	Henshaw	,	quickly	.
”	携带	在	再次	,	曾是	他	?	”	询问	太太	.	亨肖	,	迅速地	.

“他又开始作妖了？”亨肖太太急忙问道。

“ [nəʊ] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bel] , [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] ['wɪspə(r)] .

“	No	!	”	said	Mr	.	Bell	,	in	a	stentorian	whisper	.
”	不	!	”	说	先生	.	钟	,	在	一个	洪亮的	耳语	.

“不！”贝尔先生用洪亮的低语说道。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz][səʊ] [fɪəs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] ['ɔːlməʊst] [kweil] .

His	glance	was	so	fierce	that	Mr	.	Stokes	almost	quailed	.
他的	瞥一眼	曾是	所以	凶猛的	那	先生	.	斯托克斯	几乎	畏缩	.

他的目光如此凶狠，以至于斯托克斯先生几乎吓得瑟瑟发抖。

“ [aɪ][woʊnt] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] .

“	I	won't	tell	tales	out	of	school	,	”	he	said	,	nodding	.
”	我	惯于	告诉	故事	出去	的	学校	,	”	他	说	,	点头	.

“我不会到处散播谣言，”他点点头说道。

“ [nɒt] [ɪf] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .

“	Not	if	I	ask	you	to	?	”	said	Mrs	.	Henshaw	,	with	a	winning	smile	.
”	不是	如果	我	问	你	到	?	”	说	太太	.	亨肖	,	和	一个	获胜	微笑	.

“如果我开口，你就不会吧？”亨肖太太笑着说。

“ [ɑːsk] - [ɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] .

“	Ask	'	im	,	”	said	Mr	.	Stokes	.
”	问	-	我是	,	”	说	先生	.	斯托克斯	.

“去问他吧，”斯托克斯先生说。

“ [lɑːst] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪspərə(r)] , ['heɪstɪli] ,
“ Last night , ” said the whisperer , hastily ,
“ 最后的 夜晚 , ” 说 这 低语者 , 草草 ,

“昨晚，”低语者急忙说道，

“ [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [wɔːk] [raʊnd] [vɪk'tɔːriə] [pɑːk] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .
“ I went for a quiet walk round Victoria Park all by myself .
“ 我 去 为了 一个 安静的 走 圆形的 维多利亚 公园 全部 经过 我 .

“我独自一人在维多利亚公园安静地散步。”

[ðen] [ai] [met] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [hɑːf] - [paɪnt] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]
Then I met Mr . Stokes , and we had one half - pint together at a
然后 我 遇见 先生 . 斯托克斯 , 和 我们 有 一 一半 - 品脱 一起 在 一个
['pʌblɪk] - [haʊs] .
public - house .
民众 - 房子 .

然后我遇到了斯托克斯先生，我们在一家酒吧一起喝了半品脱啤酒。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

” ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [stəʊks] .
” Mrs . Henshaw looked at Mr . Stokes .
” 太太 . 亨肖 看起来 在 先生 . 斯托克斯 .

亨肖太太看了看斯托克斯先生。

['mɪstə(r)] . [stəʊks] [wiŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Mr . Stokes winked at her .
先生 . 斯托克斯 眨眼 在 她 .

斯托克斯先生朝她眨了眨眼。

“ [ɪts] [æz; əz] [truː] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] — ['ælfrɪd] [bel] , ” [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] , [wɪð] [slaɪt]
“ It's as true as my name is — Alfred Bell , ” said that gentleman , with slight
“ 它是 作为 真的 作为 我的 姓名 是 — 阿尔弗雷德 钟 , ” 说 那 绅士 , 和 轻微
[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
but natural hesitation .
但 自然的 犹豫 .

“这话一点不假，就像我的名字一样——阿尔弗雷德·贝尔，”那位先生说道，语气中略带一丝自然的犹豫。

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] ,
“ Have it your own way , ” said Mr . Stokes ,
“ 有 它 你的 自己的 方式 , ” 说 先生 . 斯托克斯 ,

“按你的方式来吧，”斯托克斯先生说。

['sʌmwɒt] [pə'tɜːbd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [bɛlz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [hiː; hi]
somewhat perturbed at Mr . Bell's refusal to live up to the character he
有些 忐忑 在 先生 . 贝尔的 拒绝 到 居住 向上 到 这 特点 他
[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
had arranged for him .
有 安排 为了 他 .

贝尔先生拒绝扮演他为自己安排的角色，这让他有些恼火。

“ [ai] [wɪʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [wei] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː]
“ I wish my husband spent his evenings in the same quiet way , ” said Mrs . Henshaw
“ 我 希望 我的 丈夫 花费 他的 晚上 在 这 相同的 安静的 方式 , ” 说 太太 . 亨肖
,
,
,

“我希望我丈夫也能像她一样安静地度过夜晚，”亨肖太太说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
shaking **her** **head** **.**
摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [doʊnt][hiː; hi] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] .
“ Don't he ? ” said Mr . Stokes .
“ 不 他 ? ” 说 先生 . 斯托克斯 .

“难道不是吗？”斯托克斯先生说。

“ [waɪ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːm] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Why , he always seems quiet enough to me .
“ 为什么 , 他 总是 似乎 安静的 足够的 到 我 .

“为什么？在我看来，他一直都很安静啊。”

[tuː] ['kwaɪət] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Too quiet , I should say .
也 安静的 , 我 应该 说 .

太安静了。

[waɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['kwaɪətə(r)][mæn] .
Why , I never knew a quieter man .
为什么 , 我 绝不 知道 一个 更安静 男人 .

我从未见过比他更安静的人。

[aɪ][tʃæf; tʃɑːf] - [ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] . ”
I chaff ' im about it sometimes . ”
我 糠 - 我是 关于 它 有时 . ”

我有时会为此取笑他。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtfəlnəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] .
“ That's his artfulness , ” said Mrs . Henshaw .
“ 那就是 他的 精巧的 , ” 说 太太 . 亨肖 .

“这就是他的狡猾之处，”亨肖夫人说。

“ ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] - ['əʊmi] , ” [pə'sjuːd] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] .
“ Always in a hurry to get ' ome , ” pursued the benevolent Mr . Stokes .
“ 总是 在 一个 匆忙 到 得到 - 一些 , ” 追击 这 仁慈 先生 . 斯托克斯 .

“总是急着回家，”和蔼的斯托克斯先生追问道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [səʊ][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] ,
“ He may say so to you to get away from you , ” said Mrs . Henshaw ,
“ 他 可能 说 所以 到 你 到 得到 离开 从 你 , ” 说 太太 . 亨肖 ,
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“他这么说可能是为了躲开你，”亨肖太太若有所思地说。

“ [hiː; hi] [dʌz] [seɪ] [jʊr; jər] [hɑːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] ['sʌmtaɪmz] .
“ He does say you're hard to shake off sometimes .
“ 他 做 说 你是 难的 到 摇 离开 有时 .

“他确实说过，有时候很难摆脱你。”

” ['mɪstə(r)] . [stəʊks] [sæt] ['stɪfli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [fɪəs] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
” Mr . Stokes sat stiffly upright and threw a fierce glance in the direction of
” 先生 . 斯托克斯 卫星 僵硬地 直立 和 扔 一个 凶猛的 瞥一眼 在 这 方向 的
['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] .
Mr . Henshaw .
先生 . 亨肖 .

斯托克斯先生笔直地坐着，狠狠地瞪了亨肖先生一眼。

“ ['pɪti] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .

“	Pity	he	didn't	tell	me	,	”	he	said	bitterly	.
”	遗憾	他	没有	告诉	我	,	”	他	说	苦涩地	.

“可惜他没告诉我，”他愤愤不平地说。

“ [ai] [eɪnt] [wʌn][tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] ['kʌmpəni] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['wɔntɪd] . ”

“	I	ain't	one	to	force	my	company	where	it	ain't	wanted	.	”
”	我	不是	一	到	力量	我的	公司	在哪里	它	不是	通缉	.	”

“我不会强迫我的公司去到它不想去的地方。”

“ [aɪv] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] ,

“	I've	said	to	him	sometimes	,	”	continued	Mrs	.	Henshaw	,
”	我已经	说	到	他	有时	,	”	持续	太太	.	亨肖	,

“我有时跟他说过，”亨肖太太继续说道，

“ - [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ted] [stəʊks] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ? -

“	'	Why	don't	you	tell	Ted	Stokes	plain	that	you	don't	like	his	company	?	'
”	-	为什么	不	你	告诉	泰德	斯托克斯	清楚的	那	你	不	喜欢	他的	公司	?	-

“你为什么不直接告诉泰德·斯托克斯，你不喜欢和他在一起？”

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] .

but	he	won't	.
但	他	惯于	.

但他不会。

[ðæt] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

That	ain't	his	way	.
那	不是	他的	方式	.

他不会那样做。

[id] ['suːnə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv][juː; jʊ][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] . ”

He'd	sooner	talk	of	you	behind	your	back	.	”
他会	很快	讲话	的	你	在后面	你的	后退	.	”

他宁愿在背后说你坏话。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] ,

“	What	does	he	say	?	”	inquired	Mr	.	Stokes	,
”	什么	做	他	说	?	”	询问	先生	.	斯托克斯	,

“他说了什么？”斯托克斯先生问道。

['kəʊldli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['hedʃeɪk] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

coldly	ignoring	a	frantic	headshake	on	the	part	of	his	friend	.
冷冷地	忽略	一个	疯狂的	摇头	在	这	部分	的	他的	朋友	.

他冷漠地无视朋友疯狂的摇头。

“ ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][woʊnt] [tel] [hɪm] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] .

“	Promise	me	you	won't	tell	him	if	I	tell	you	,	”	said	Mrs	.	Henshaw	.
”	承诺	我	你	惯于	告诉	他	如果	我	告诉	你	,	”	说	太太	.	亨肖	.

“答应我，如果我告诉你，你不会告诉他，”亨肖太太说。

['mɪstə(r)] . [stəʊks] ['prɒmɪst] .

Mr	.	Stokes	promised	.
先生	.	斯托克斯	承诺	.

斯托克斯先生承诺了。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] , [rɪ'lʌktəntli] ,

“	I	don't	know	that	I	ought	to	tell	you	,	”	said	Mrs	.	Henshaw	,	reluctantly	,
”	我	不	知道	那	我	应该	到	告诉	你	,	”	说	太太	.	亨肖	,	勉强	,

“我不知道我是否应该告诉你，”亨肖太太不情愿地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][get][səʊ] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][hɪm] ['kʌmɪŋ] [həʊm][ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ]
“ but I get so sick and tired of him coming home and grumbling about you
” 但 我 得到 所以 生病的 和 疲劳的 的 他 未来 家 和 抱怨 关于 你
. ”
: ”
. ”

“但我真的受够了他回家后总是抱怨你。”

“ [gəʊ][ɒn] , ” [sed] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [stəʊks] .
“ Go on , ” said the waiting Stokes .
” 去 在 , ” 说 这 等待 斯托克斯 .

“继续，”等候的斯托克斯说道。

['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] .
Mrs . Henshaw stole a glance at him .
太太 . 亨肖 偷窃 一个 瞥一眼 在 他 .

亨肖太太偷偷瞥了他一眼。

“ [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [jɔː'self] ['evrɪbɒdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftlɪ] ,
“ He says you act as if you thought yourself everybody , ” she said , softly ,
” 他 说道 你 行为 作为 如果 你 想法 你自己 大家 , ” 她 说 , 轻轻 ,

“他说你表现得好像你把自己当成所有人一样，”她轻声说道。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [klæk] , [klæk] , [klæk] , ['wʌrɪs] [hɪm][tuː; tə] [deθ] . ”
“ and your everlasting clack , clack , clack , worries him to death . ”
” 和 你的 永恒 唠叨 , 唠叨 , 唠叨 , 担忧 他 到 死亡 . ”

“你那没完没了的咔哒咔哒声，快把他烦死了。”

“ [gəʊ][ɒn] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] , ['grɪmlɪ] .
“ Go on , ” said the listener , grimly .
” 去 在 , ” 说 这 听众 , 阴沉地 .

“继续，”听者神情严肃地说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)]
“ And he says it's so much trouble to get you to pay for your share
” 和 他 说道 它是 所以 很多 麻烦 到 得到 你 到 支付 为了 你的 分享
[ɒv; əv][ðə; ði] [drɪŋks] [ðæt] [id] ['suːnə(r)] [peɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
of the drinks that he'd sooner pay himself and have done with it .
的 这 饮料 那 他会 很快 支付 他自己 和 有 完毕 和 它 .

“他说，让你付你那份酒钱太麻烦了，他宁愿自己付钱一了百了。

” ['mɪstə(r)] . [stəʊks] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] , [wɪð] [klentʃt] [fɪsts] , [stʊd] ['æŋgrəlɪ]
” Mr . Stokes sprang from his chair and , with clenched fists , stood angrily
” 先生 . 斯托克斯 弹簧 从 他的 椅子 和 , 和 紧握 拳头 , 站立 愤怒地
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['mɪstə(r)] . [bel] .
regarding the horrified Mr . Bell .
关于 这 惊恐万分 先生 . 钟 .

“斯托克斯先生猛地从椅子上跳起来，攥紧拳头，愤怒地瞪着惊恐的贝尔先生。

[hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [baɪ][æn; ən] ['efət] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
He composed himself by an effort and resumed his seat .
他 由 他自己 经过 一个 努力 和 恢复 他的 座位 .

他努力镇定下来，重新坐了下来。

“ ['enɪθɪŋ] [els] ? ” [hiː; hi] [in'kwaɪə] .
“ Anything else ? ” he inquired .
” 任何事物 别的 ? ” 他 询问 .

“还有其他事吗？”他问道。

“ [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] ;
“ Heaps and heaps of things , ” said Mrs . Henshaw ;
” 堆积 和 堆积如山 的 事物 , ” 说 太太 . 亨肖 ;

“堆积如山的东西，”亨肖太太说；

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][meɪk][bæd][blʌd] [bɪ'twiːn][juː; jʊ] . ”
“ but I don't want to make bad blood between you . ”
“ 但 我 不 想 到 制作 坏的 血 之间 你 . ”

但我不想让你们之间产生隔阂。

“ [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] , ” [sed]['mɪstə(r)] . [stəʊks] , ['glɑːnsɪŋ] [beɪl] - ['fʊli] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd]
“ Don't mind me , ” said Mr . Stokes , glancing bale - fully over at his agitated
“ 不 头脑 我 , ” 说 先生 . 斯托克斯 , 瞥了一眼 包 - 完全 超过 在 他的 激动
[frend] .
friend .
朋友 .

“别管我，”斯托克斯先生说着，恶狠狠地瞥了一眼他激动的朋友。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm][sʌm; səm][deɪ] . ”
“ P'raps I'll tell you some things about him some day . ”
“ 或许 患病的 告诉 你 一些 事物 关于 他 一些 天 . ”

“或许有一天我会告诉你一些关于他的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][feə(r)] , ” [sed]['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] , ['kwɪkli] .
“ It would be only fair , ” said Mrs . Henshaw , quickly .
“ 它 会 是 仅有的 公平的 , ” 说 太太 . 亨肖 , 迅速地 .

“这很公平，”亨肖太太连忙说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [ai][doʊnt][maɪnd]['mɪstə(r)] . [bel] ['hɪərɪŋ] ; [nɒt][ə; eɪ][bɪt] .
“ Tell me now ; I don't mind Mr . Bell hearing ; not a bit .
“ 告诉 我 现在 ; 我 不 头脑 先生 . 钟 听力 ; 不是 一个 少量 .

“现在就告诉我吧；我不介意贝尔先生听到；一点也不介意。”

” ['mɪstə(r)] . [bel] [spəʊk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
” Mr . Bell spoke up for himself .
” 先生 . 钟 辐 向上 为了 他自己 .

贝尔先生为自己辩护。

“ [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)]['fæməli]['siːkrəts] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
“ I don't want to hear family secrets , ” he whispered ,
“ 我 不 想 到 听到 家庭 秘密 , ” 他 低声说道 ,

“我不想听家里的秘密，”他低声说道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] .
with an imploring glance at the vindictive Mr . Stokes .
和 一个 恳求 瞥一眼 在 这 报复心强的 先生 . 斯托克斯 .

她用恳求的眼神望向心怀报复的斯托克斯先生。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] . ”
“ It wouldn't be right . ”
“ 它 不会 是 正确的 . ”

“这样做不对。”

“ [wel] , [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][seɪ] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][mænz] [bæk] , ” [sed][ðə; ði]['lætə(r)] ,
“ Well , I don't want to say things behind a man's back , ” said the latter ,
“ 出色地 , 我 不 想 到 说 事物 在后面 一个 男人的 后退 , ” 说 这 后者 ,
[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .
recovering himself .
恢复中 他自己 .

“嗯，我不想在背后说人坏话，”后者缓过神来说道。

“ [lets] [weɪt] [tɪl] [dʒɔːdʒ] ['kɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Let's wait till George comes in , and I'll say ' em before his face .
“ 我们来吧 等待 直到 乔治 来 在 , 和 患病的 说 - 呃 前 他的 脸 .

“我们等乔治进来，我当着他的面说出来。”

" ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ:] , ['baɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪp] [wɪð] [ə'nɔɪəns] , ['ɑ:gju:d] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
" Mrs . Henshaw , biting her lip with annoyance , argued with him , but in vain .
" 太太 . 亨肖 , 咬 她 唇 和 烦恼 , 争论 和 他 , 但 在 徒劳 .

亨肖太太恼火地咬着嘴唇，和他争论起来，但毫无作用。

['mɪstə(r)] . [stəʊks] [wɒz; wəz][fɜ:m] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɒk] ,
Mr . Stokes was firm , and , with a glance at the clock ,
先生 . 斯托克斯 曾是 公司 , 和 , 和 一个 瞥一眼 在 这 钟 ,

斯托克斯先生态度坚决，瞥了一眼时钟，

[sed] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [su:n] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] .
said that George would be in soon and he would wait till he came .
说 那 乔治 会 是 在 很快 和 他 会 等待 直到 他 来了 .

他说乔治很快就会进来，他会等他来。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [flægd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['efəts] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ:] [tu:; tə] [drɔ:] ['mɪstə(r)] . [bel] [aʊt]
Conversation flagged despite the efforts of Mrs . Henshaw to draw Mr . Bell out
对话 已标记 尽管 这 努力 的 太太 . 亨肖 到 画 先生 . 钟 出去
[ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['aɪələnd] .
on the subject of Ireland .
在 这 主题 的 爱尔兰 .

尽管亨肖夫人努力引导贝尔先生谈论爱尔兰的话题，但谈话却陷入了沉寂。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kætəkɪzəm] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn'taɪəli] ,
At an early stage of the catechism he lost his voice entirely ,
在 一个 早期的 阶段 的 这 教理问答 他 丢失的 他的 嗓音 完全 ,

在学习教义问答的早期阶段，他就完全失声了。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑ:ftə(r)][sæt]['saɪlənt] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ:] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ][məʊst] ['ɪntɪmət] [ə'feəz]
and thereafter sat silent while Mrs . Henshaw discussed the most intimate affairs
和 此后 卫星 沉默的 尽管 太太 . 亨肖 讨论 这 最多 亲密的 事务
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fæməli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] .
of her husband's family with Mr . Stokes .
的 她 丈夫的 家庭 和 先生 . 斯托克斯 .

随后，亨肖太太和斯托克斯先生谈论她丈夫家最私密的事情时，她一直默默地坐着。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [wen]
She was in the middle of an anecdote about her mother - in - law when
她 曾是 在 这 中间 的 一个 轶事 关于 她 母亲 - 在 - 法律 什么时候
['mɪstə(r)] . [bel] [rəʊz] [ænd; ənd] ,
Mr . Bell rose and ,
先生 . 钟 玫瑰 和 ,

她正讲着关于她婆婆的趣事，这时贝尔先生站了起来，

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , ['ɪntɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .
with some difficulty , intimated his desire to depart .
和 一些 困难 , 暗示 他的 欲望 到 离开 .

他费了些力气才表达了想要离开的意愿。

" [wɒt] , [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [dʒɔ:dʒ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ:] .
" What , without seeing George ? " said Mrs . Henshaw .
" 什么 , 没有 看到 乔治 ? " 说 太太 . 亨肖 .

"什么？没见到乔治就走？"亨肖太太说。

" [hi:; hi] [kænt] [bi:; bi] [lɒŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [tə'geðə(r)] . "
" He can't be long now , and I should like to see you together . "
" 他 不能 是 长的 现在 , 和 我 应该 喜欢 到 看 你 一起 . "

"他应该很快就回来了，我希望看到你们在一起。"

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] , [huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)]['taɪəd]
“ P'r'aps we shall meet him , ” said Mr . Stokes , who was getting rather tired
“ p'r'aps 我们 将 见面 他 , ” 说 先生 . 斯托克斯 , WHO 曾是 获得 相当 疲劳的
[ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
of the affair .
的 这 事务 .

“或许我们会见到他，”斯托克斯先生说道，他对这件事已经感到有些厌倦了。

“ [gʊd] [naɪt] .
“ Good night .
“ 好的 夜晚 .

“晚安。

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['iːgə(r)]['mɪstə(r)] . [bel] ,
” He led the way to the door and , followed by the eager Mr . Bell ,
” 他 引领 这 方式 到 这 门 和 , 随后 经过 这 渴望的 先生 . 钟 ,

他带头走向门口，急切的贝尔先生紧随其后。

[pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
passed out into the street .
通过了 出去 进入 这 街道 .

昏倒在街上。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [kept] [hɪm]
The knowledge that Mrs . Henshaw was watching him from the door kept him
这 知识 那 太太 . 亨肖 曾是 观看 他 从 这 门 保留 他
['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
silent until they had turned the corner ,
沉默的 直到 他们 有 转向 这 角落 ,

他知道亨肖太太正从门口看着他，所以一直保持沉默，直到他们转过街角。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] ['fɪəsli] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] , [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
and then , turning fiercely on Mr . Henshaw , he demanded to know what
和 然后 , 转弯 激烈地 在 先生 . 亨肖 , 他 要求 到 知道 什么
[hiː; hi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
he meant by it .
他 意思是 经过 它 .

然后，他猛地转向亨肖先生，质问他这话是什么意思。

“ [aɪv] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ʌðərz] [diˈnaiəl] .
“ I've done with you , ” he said , waving aside the other's denials .
“ 我已经 完毕 和 你 , ” 他 说 , 挥手 旁边 这 其他的 否认 .

“我跟你断绝关系了，”他挥手打断对方的否认，说道。

“ [aɪv] [gɒt][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [mes] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ I've got you out of this mess , and now I've done with you .
“ 我已经 得到 你 出去 的 这 混乱 , 和 现在 我已经 完毕 和 你 .

“我已经把你从这个困境中解救出来了，现在我跟你完了。”

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
It's no good talking , because I don't want to hear it . ”
它是 不 好的 说 , 因为 我 不 想 到 听到 它 . ”

说了也没用，因为我不想听。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] , [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əʊ'tɜː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
“ Good - by , then , ” said Mr . Henshaw , with unexpected hauteur , as he came
“ 好的 - 经过 , 然后 , ” 说 先生 . 亨肖 , 和 意外 高 , 作为 他 来了
[tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
to a standstill .
到 一个 停顿 .

“那么，再见了。”亨肖先生停下脚步，带着出乎意料的傲慢说道。

“ [aɪl] - ['ɑ:veɪ][maɪ] ['traʊzəz] [fɜ:st] , [ðəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] , ['kəʊldli] , “ [ænd; ənd] [ðen]

“	**I'll**	'	**ave**	**my**	**trousers**	**first**	,	**though**	,	”	**said**	**Mr**	.	**Stokes**	,	**coldly**	,	“	**and**	**then**
”	患病的	-	大道	我的	裤子	第一的	,	尽管	,	”	说	先生	.	斯托克斯	,	冷冷地	,	“	和	然后

[ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ,

you	**can**	**go**	,
你	能	去	,

“不过，我得先把裤子脱下来，”斯托克斯先生冷冷地说，“然后你才能走。”

[ænd; ənd] ['welkəm] . ”

and	**welcome**	.	”
和	欢迎	.	”

欢迎。

“ [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [dʒʌst][tu:; tə][traɪ][ˌju: 'es] ,

“	**It's**	**my**	**opinion**	**she**	**recognized**	**me**	,	**and**	**said**	**all**	**that**	**just**	**to**	**try**	**us**	,
”	它是	我的	观点	她	认可	我	,	和	说	全部	那	只是	到	尝试	我们	,

“我认为她认出我了，说那些话只是为了试探我们。”

” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['glu:mɪli] .

”	**said**	**the**	**other**	,	**gloomily**	.
”	说	这	其他	,	阴郁地	.

“另一个人沮丧地说。”

['mɪstə(r)] . [stəʊks] [skɔ:nd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,

Mr	.	**Stokes**	**scorned**	**to**	**reply**	,
先生	.	斯托克斯	被鄙视	到	回复	,

斯托克斯先生不屑地回答道：

[ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [stʊd] [baɪ][ɪn]['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

and	**reaching**	**his**	**lodging**	**stood**	**by**	**in**	**silence**	**while**	**the**	**other**	**changed**	**his**	**clothes**	.
和	到达	他的	住宿	站立	经过	在	沉默	尽管	这	其他	已更改	他的	衣服	.

到达住处后，他默默地站在一旁，看着对方换衣服。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔ:z] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [si:n] [ɒn][ðə; ði]

He	**refused**	**Mr**	.	**Henshaw's**	**hand**	**with**	**a**	**gesture**	**he**	**had**	**once**	**seen**	**on**	**the**
他	拒绝	先生	.	亨肖的	手	和	一个	手势	他	有	一次	已见	在	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

他拒绝了亨肖先生的手，并做出了一个他曾在舞台上见过的手势。

[ænd; ənd] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

and	,	**showing**	**him**	**downstairs**	,	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**with**	**a**	**bang**	.
和	,	显示	他	楼下	,	关闭	这	门	在后面	他	和	一个	砰	.

然后，他领着他下了楼，砰的一声关上了身后的门。

[left] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [smɔ:l] ['remnənts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔ:z] ['kʌrɪdʒ] [dɪsə'pɪəd] .

Left	**to**	**himself**	,	**the**	**small**	**remnants**	**of**	**Mr**	.	**Henshaw's**	**courage**	**disappeared**	.
左边	到	他自己	,	这	小的	残余物	的	先生	.	亨肖的	勇气	消失	.

亨肖先生仅存的一点勇气，在无人管束的情况下也消失殆尽了。

[hi:; hi] ['wɔndə] [fə'lɔ:nli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌn'tɪl] [pɑ:st][ten] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd] [ðen]

He	**wandered**	**forlornly**	**up**	**and**	**down**	**the**	**streets**	**until**	**past**	**ten**	**o'clock**	,	**and**	**then**
他	漫步	凄凉地	向上	和	向下	这	街道	直到	过去的	十	点钟	,	和	然后

, [kəʊld][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,

,	**cold**	**and**	**dispirited**	,
,	寒冷的	和	颓废	,

他垂头丧气地在街上徘徊，直到十点多，然后，又冷又沮丧，

[set] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [həʊm] .

set	**off**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**home**	.
放	离开	在	这	方向	的	家	.

朝着家的方向出发。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ,

At	the	corner	of	the	street	he	pulled	himself	together	by	a	great	effort	,
在	这	角落	的	这	街道	他	拉	他自己	一起	经过	一个	伟大的	努力	,

在街角，他费了好大劲才让自己镇定下来。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	walking	rapidly	to	his	house	put	the	key	in	the	lock	and	turned	it	.
和	步行	快速	到	他的	房子	放	这	钥匙	在	这	锁	和	转向	它	.

他快步走到家门口，把钥匙插进锁孔，转动钥匙。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][fɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] .

The	door	was	fast	and	the	lights	were	out	.
这	门	曾是	快速地	和	这	灯	是	出去	.

门迅速关上了，灯也灭了。

[hiː; hi] [nɒkt] , [æt; ət][fɜːst] ['laɪtlɪ] , [bʌt; bət]['grædʒuəlɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['laʊdnəs] .

He	knocked	,	at	first	lightly	,	but	gradually	increasing	in	loudness	.
他	敲门	,	在	第一的	轻轻	,	但	逐步地	增加	在	响度	.

他开始敲门，起初声音很轻，但渐渐地声音越来越大。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] [nɒk] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]

At	the	fourth	knock	a	light	appeared	in	the	room	above	,	the	window	was
在	这	第四	敲	一个	光	出现	在	这	房间	多于	,	这	窗户	曾是

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

敲门声响到第四声时，楼上的房间里亮起了灯，窗户被打开了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] [liːnd] [aʊt] .

and	Mrs	.	Henshaw	leaned	out	.
和	太太	.	亨肖	倾斜	出去	.

亨肖太太探出身子。

“ ['mɪstə(r)] . [bel] !

“	Mr	.	Bell	!
“	先生	.	钟	!

“贝尔先生！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] [sə'praɪz] .

”	she	said	,	in	tones	of	severe	surprise	.
”	她	说	,	在	音调	的	严重	惊喜	.

“她说，”语气中带着极大的惊讶。

“ [bel] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [vɔɪs] [stɪl] .

“	Bell	?	”	said	her	husband	,	in	a	more	surprised	voice	still	.
“	钟	?	”	说	她	丈夫	,	在	一个	更多的	惊讶	嗓音	仍然	.

“贝尔？”她丈夫用更加惊讶的语气说道。

“ [ɪts] [ˌem 'iː] , ['pɒlɪ] . ”

“	It's	me	,	Polly	.	”
“	它是	我	,	波莉	.	”

“是我，波莉。”

“ [gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [sɜː(r)] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] , [ɪn'dɪgnəntlɪ] .

“	Go	away	at	once	,	sir	!	”	said	Mrs	.	Henshaw	,	indignantly	.
“	去	离开	在	一次	,	先生	!	”	说	太太	.	亨肖	,	愤慨地	.

“先生，请您立刻离开！”亨肖太太愤愤不平地说。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ?

“	How	dare	you	call	me	by	my	Christian	name	?
“	如何	敢	你	称呼	我	经过	我的	基督教	姓名	?

你竟敢直呼我的教名？

[aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] ! ”

I'm	surprised	at	you	!	”
我是	惊讶	在	你	!	”

我真没想到你会这样!

“ [ɪts] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [dʒɔːdʒ] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['despərətli] .

“	It's	me	,	I	tell	you	—	George	!	”	said	her	husband	,	desperately	.
”	它是	我	,	我	告诉	你	—	乔治	!	”	说	她	丈夫	,	绝望地	.

“是我，我告诉你——乔治！”她丈夫绝望地说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [bel] ? ”

“	What	do	you	mean	by	calling	me	Bell	?	”
”	什么	做	你	意思是	经过	呼叫	我	钟	?	”

“你叫我贝尔是什么意思？”

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['mɪstə(r)] . [bel] , [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	If	you're	Mr	.	Bell	,	as	I	suppose	,	you	know	well	enough	,	”	said	Mrs	.
”	如果	你是	先生	.	钟	,	作为	我	认为	,	你	知道	出色地	足够的	,	”	说	太太	.

['hɛnʃɔː] ,

Henshaw	,
亨肖	,

“如果你真是贝尔先生，我想你应该很清楚这一点，”亨肖太太说道。

['liːnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['fɪksɪdli] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [dʒɔːdʒ] [juː; jʊ][dəʊnt] . ”

leaning	out	and	regarding	him	fixedly	;	“	and	if	you're	George	you	don't	.	”
倾斜	出去	和	关于	他	固定地	;	“	和	如果	你是	乔治	你	不	.	”

他探出身子，目光紧紧地盯着他；“如果你是乔治，你就不会。”

“ [aɪm] [dʒɔːdʒ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] , ['heɪstɪli] .

“	I'm	George	,	”	said	Mr	.	Henshaw	,	hastily	.
”	我是	乔治	,	”	说	先生	.	亨肖	,	草草	.

“我是乔治，”亨肖先生匆匆说道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] ,

“	I'm	sure	I	don't	know	what	to	make	of	it	,	”	said	Mrs	.	Henshaw	,
”	我是	当然	我	不	知道	什么	到	制作	的	它	,	”	说	太太	.	亨肖	,

“我真不知道该怎么看待这件事，”亨肖太太说。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [eə(r)] .

with	a	bewildered	air	.
和	一个	困惑	空气	.

一脸茫然。

“ [ted] [stəʊks] [brɔːt] [raʊnd] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [bel] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [səʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kænt]

“	Ted	Stokes	brought	round	a	man	named	Bell	this	afternoon	so	like	you	that	I	can't
”	泰德	斯托克斯	带来	圆形的	一个	男人	命名	钟	这	下午	所以	喜欢	你	那	我	不能

[tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

tell	the	difference	.
告诉	这	不同之处	.

“今天下午，泰德·斯托克斯带来了一个名叫贝尔的人，他跟你太像了，我都分不清谁是谁了。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

I	don't	know	what	to	do	,
我	不	知道	什么	到	做	,

我不知道该怎么办，

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðɪs] — [aɪ][dəʊnt][let][juː; jʊ][ɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][bəuθ] [tə'geðə(r)] ,

but	I	do	know	this	—	I	don't	let	you	in	until	I	have	seen	you	both	together	,
但	我	做	知道	这	—	我	不	让	你	在	直到	我	有	已见	你	两个都	一起	,

但我知道一点——在我亲眼看到你们俩在一起之前，我不会让你们进来。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] . ”

so	that	I	can	tell	which	is	which	.	”
所以	那	我	能	告诉	哪个	是	哪个	.	”

这样我才能分辨哪个是哪个。”

“ [bəuθ] [tə'geðə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] .

“	Both	together	!	”	exclaimed	the	startled	Mr	.	Henshaw	.
”	两个都	一起	!	”	惊呼	这	惊慌	先生	.	亨肖	.

“两个一起！”受惊的亨肖先生惊呼道。

“ [hɪə(r)] — [lʊk] [hɪə(r)] !

“	Here	—	look	here	!
”	这里	—	看	这里	!

“看这里！

” [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

”	He	struck	a	match	and	,	holding	it	before	his	face	,	looked	up	at	the
”	他	击	一个	匹配	和	,	保持	它	前	他的	脸	,	看起来	向上	在	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他划着一根火柴，举到脸前，抬头望向窗外。

['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] ['skruːtənaɪzd] [hɪm] ['greɪvli] .

Mrs	.	Henshaw	scrutinized	him	gravely	.
太太	.	亨肖	仔细审查	他	严重地	.

亨肖太太严肃地打量着他。

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'speərɪŋli] .

“	It's	no	good	,	”	she	said	,	despairingly	.
”	它是	不	好的	,	”	她	说	,	绝望地	.

“不行，”她绝望地说。

“ [aɪ] [kænt] [tel] .

“	I	can't	tell	.
”	我	不能	告诉	.

“我无法判断。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] [tə'geðə(r)] .

I	must	see	you	both	together	.
我	必须	看	你	两个都	一起	.

我一定要亲眼看到你们俩在一起。

” ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

”	Mr	.	Henshaw	ground	his	teeth	.
”	先生	.	亨肖	地面	他的	牙齿	.

亨肖先生咬紧了牙关。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

“	But	where	is	he	?
”	但	在哪里	是	他	?

“但他在哪里？ ”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [ted] [stəʊks] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	He	went	off	with	Ted	Stokes	,	”	said	his	wife	.
”	他	去	离开	和	泰德	斯托克斯	,	”	说	他的	妻子	.

“他跟泰德·斯托克斯一起走了，”他妻子说。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [dʒɔːdʒ] [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] .
“ If you're George you'd better go and ask him .
“ 如果 你是 乔治 你会 更好的 去 和 问 他 .

“如果你是乔治，你最好去问问他。”

” [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔːz] [vɔɪs] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)]
” She prepared to close the window , but Mr . Henshaw's voice arrested her
” 她 准备 到 关闭 这 窗户 , 但 先生 . 亨肖的 嗓音 被捕 她
.
:
.

她正准备关上窗户，但亨肖先生的声音让她停住了脚步。

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ And suppose he is not there ? ” he said .
“ 和 认为 他 是 不是 那里 ? ” 他 说 .

“如果他不在那里呢？”他问道。

['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] [rɪ'flektɪd] .
Mrs . Henshaw reflected .
太太 . 亨肖 反映 .

亨肖夫人沉思道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [brɪŋ] [ted] [stəʊks] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,
“ If he is not there bring Ted Stokes back with you , ” she said at last ,
“ 如果 他 是 不是 那里 带来 泰德 斯托克斯 后退 和 你 , ” 她 说 在 最后的 ,

“如果他不在，就把泰德·斯托克斯带回来，”她最后说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [jʊr; jər] [dʒɔːdʒ] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɪn] .
“ and if he says you're George , I'll let you in .
“ 和 如果 他 说道 你是 乔治 , 患病的 让 你 在 .

“如果他说你是乔治，我就让你进去。”

” [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [dɪsə'pɪəd] .
” The window closed and the light disappeared .
” 这 窗户 关闭 和 这 光 消失 .

窗户关上了，光线消失了。

['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] ,
Mr . Henshaw waited for some time , but in vain , and ,
先生 . 亨肖 等待 为了 一些 时间 , 但 在 徒劳 , 和 ,

亨肖先生等了一会儿，但徒劳无功，而且，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wɪð] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
with a very clear idea of the reception he would meet with at the hands of
和 一个 非常 清除 主意 的 这 接待 他 会 见面 和 在 这 双手 的
['mɪstə(r)] . [stəʊks] ,
Mr . Stokes ,
先生 . 斯托克斯 ,

他非常清楚自己会受到斯托克斯先生怎样的对待，

[set] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] .
set off to his lodging .
放 离开 到 他的 住宿 .

动身前往他的住处。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [p'aʊəz] .
If anything , he had underestimated his friend's powers .
如果 任何事物 , 他 有 低估 他的 朋友们 权力 .

他显然低估了朋友的实力。

['mɪstə(r)] . [stəʊks] , ['ruːdlɪ] [dɪ'stɜːbd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][bed] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

Mr	.	Stokes	,	rudely	disturbed	just	as	he	had	got	into	bed	,	was	the
先生	.	斯托克斯	,	粗鲁地	不安	只是	作为	他	有	得到	进入	床	,	曾是	这

[ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [rɒθ] .

incarnation	of	wrath	.
化身	的	愤怒	.

斯托克斯先生刚躺到床上就被粗暴地打扰了，他怒不可遏。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['vaɪələnt] , ['bɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː]

He	was	violent	,	bitter	,	and	insulting	in	a	breath	,	but	Mr	.	Henshaw
他	曾是	暴力	,	苦的	,	和	侮辱	在	一个	气息	,	但	先生	.	亨肖

[wɒz; wəz] ['despərət] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [stəʊks] ,

was	desperate	,	and	Mr	.	Stokes	,
曾是	绝望的	,	和	先生	.	斯托克斯	,

他语气激烈、尖酸刻薄、出言不逊，但亨肖先生走投无路了，而斯托克斯先生，

['ɑːftə(r)] [vau] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

after	vowing	over	and	over	again	that	nothing	should	induce	him	to	accompany
后	发誓	超过	和	超过	再次	那	没有什么	应该	诱导	他	到	陪伴

[hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

him	back	to	his	house	,
他	后退	到	他的	房子	,

他一再发誓，无论如何都不会让他跟他一起回家。

[wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][səʊ] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [in'triːti] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt]

was	at	last	so	moved	by	his	entreaties	that	he	went	upstairs	and	equipped
曾是	在	最后的	所以	已搬	经过	他的	恳求	那	他	去	楼上	和	配备

[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

himself	for	the	journey	.
他自己	为了	这	旅行	.

最终，他被他的恳求所打动，上楼收拾行装，准备启程。

“ [ænd; ənd] , [maɪnd] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	And	,	mind	,	after	this	I	never	want	to	see	your	face	again	,	”	he	said	,
“	和	,	头脑	,	后	这	我	绝不	想	到	看	你的	脸	再次	,	”	他	说	,

“还有，记住，从今以后我再也不想见到你，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['swɪftlɪ] [bæk] .

as	they	walked	swiftly	back	.
作为	他们	步行	迅速地	后退	.

他们快步往回走去。

['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

Mr	.	Henshaw	made	no	reply	.
先生	.	亨肖	制成	不	回复	.

亨肖先生没有作任何回应。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm] ,

The	events	of	the	day	had	almost	exhausted	him	,
这	活动	的	这	天	有	几乎	筋疲力尽的	他	,

一天的种种经历几乎让他筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	silence	was	maintained	until	they	reached	the	house	.
和	沉默	曾是	维持	直到	他们	达到	这	房子	.

直到他们到达房子前，一路上都保持着沉默。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌʌp'steəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [nɒk]

Much	to	his	relief	he	heard	somebody	moving	about	upstairs	after	the	first	knock
很多	到	他的	宽慰	他	听到	某人	移动	关于	楼上	后	这	第一的	敲

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['dʒentli] [reɪzd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː]

and	in	a	very	short	time	the	window	was	gently	raised	and	Mrs	.	Henshaw
和	在	一个	非常	短的	时间	这	窗户	曾是	轻轻地	提高	和	太太	.	亨肖

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

令他松了一口气的是，第一次敲门后，他听到楼上有人走动，很快，窗户就被轻轻地打开了，亨肖太太向外望去。

“ [wɒt] , [juːv] [kʌm] [bæk] ?

“	What	,	you've	come	back	?
“	什么	,	你已经	来	后退	?

“什么？你回来了？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ɪn'tens] [vɔɪs] .

”	she	said	,	in	a	low	,	intense	voice	.
”	她	说	,	在	一个	低的	,	激烈的	嗓音	.

“她用低沉而坚定的声音说道。”

“ [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] !

“	Well	,	of	all	the	impudence	!
“	出色地	,	的	全部	这	厚颜无耻	!

“真是厚颜无耻！”

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ['kæri] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] ? ”

How	dare	you	carry	on	like	this	?	”
如何	敢	你	携带	在	喜欢	这	?	”

你怎敢如此行事?

“ [ɪts] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

“	It's	me	,	”	said	her	husband	.
“	它是	我	,	”	说	她	丈夫	.

“是我，”她丈夫说。

“ [jes] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	I	see	it	is	,	”	was	the	reply	.
“	是的	,	我	看	它	是	,	”	曾是	这	回复	.

“是的，我看到了。”对方回答道。

“ [ɪts] [hɪm] [raɪt] [ɪ'nʌf] ; [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] .

“	It's	him	right	enough	;	it's	your	husband	,	”	said	Mr	.	Stokes	.
“	它是	他	正确的	足够的	;	它是	你的	丈夫	,	”	说	先生	.	斯托克斯	.

“没错，就是他；他是你丈夫，”斯托克斯先生说。

“ ['ælfrɪd] [bel] [hæz; həz] [gɒn] . ”

“	Alfred	Bell	has	gone	.	”
“	阿尔弗雷德	钟	有	已消失	.	”

“阿尔弗雷德·贝尔去世了。”

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] ['fɔːlshud] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] .

“	How	dare	you	stand	there	and	tell	me	them	falsehoods	!	”	exclaimed	Mrs	.
“	如何	敢	你	站立	那里	和	告诉	我	他们	谎言	!	”	惊呼	太太	.

['hɛnʃɔː] .

Henshaw	.
亨肖	.

“你竟敢站在那里跟我说这些谎言！”亨肖太太喊道。

“ [ai]['wʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [doʊnt]['əʊpən][ænd; ənd] ['swɒləʊ] [juː; jʊ][ʌp] .

“	I	wonder	the	ground	don't	open	and	swallow	you	up	.
“	我	想知道	这	地面	不	打开	和	吞	你	向上	.

“我真想知道地面会不会裂开把你吞进去。”

[ɪts] ['mɪstə(r)] . [bel] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] .

It's	Mr	.	Bell	,	and	if	he	don't	go	away	I'll	call	the	police	.
它是	先生	.	钟	,	和	如果	他	不	去	离开	患病的	称呼	这	警察	.

是贝尔先生，如果他不离开，我就报警。

" ['mesəz] . ['hɛnʃɔː] [ænd; ənd] [stəʊks] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ʌp][æt; ət]

"	Messrs	.	Henshaw	and	Stokes	,	amazed	at	their	reception	,	stood	blinking	up	at
"	先生们	.	亨肖	和	斯托克斯	,	惊叹	在	他们的	接待	,	站立	眨眼	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

亨肖先生和斯托克斯先生对他们受到的接待感到惊讶，他们眨着眼睛仰望着她。

[ðen] [ðeɪ] [kən'fəːd] [ɪn] ['wɪspərz] .

Then	they	conferred	in	whispers	.
然后	他们	授予	在	低语	.

然后他们低声商量起来。

" [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [tel] - [ɪm] [ə'pɑːt] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . [bel] ?

"	If	you	can't	tell	'	em	apart	,	how	do	you	know	this	is	Mr	.	Bell	?
"	如果	你	不能	告诉	-	呃	除	,	如何	做	你	知道	这	是	先生	.	钟	?

"如果你都分不清他们，你怎么知道这就是贝尔先生呢？"

" [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . [stəʊks] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .

"	inquired	Mr	.	Stokes	,	turning	to	the	window	again	.
"	询问	先生	.	斯托克斯	,	转弯	到	这	窗户	再次	.

"斯托克斯先生问道，同时又转向窗外。"

" [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] .

"	How	do	I	know	?	"	repeated	Mrs	.	Henshaw	.
"	如何	做	我	知道	?	"	重复	太太	.	亨肖	.

"我怎么知道呢？"亨肖太太重复道。

" [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] ?

"	How	do	I	know	?
"	如何	做	我	知道	?

我怎么知道？

[waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [həʊm] ['ɔːlməʊst] [də'rektlɪ] ['mɪstə(r)] . [bel] [hæd; həd] [gɒn] .

Why	,	because	my	husband	came	home	almost	directly	Mr	.	Bell	had	gone	.
为什么	,	因为	我的	丈夫	来了	家	几乎	直接地	先生	.	钟	有	已消失	.

为什么呢？因为我丈夫几乎是在贝尔先生离开后立即回家的。

[aɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːt] [hɪm] . "

I	wonder	he	didn't	meet	him	.	"
我	想知道	他	没有	见面	他	.	"

我真纳闷他怎么没见到他。

" [keɪm] [həʊm] ?

"	Came	home	?
"	来	家	?

"回家了吗？"

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] , ['ʃrɪlli] .

"	cried	Mr	.	Henshaw	,	shrilly	.
"	哭	先生	.	亨肖	,	尖锐地	.

"亨肖先生尖声喊道。"

" [keɪm] [həʊm] ? "

"	Came	home	?	"
"	来	家	?	"

"回家了吗？"

“ [jes] ; [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] , ['tɑːtli] ; “ [hiːz] [ə'sliːp] .
“ Yes ; and don't make so much noise , ” said Mrs . Henshaw , tartly ; “ he's asleep .
“ 是的 ; 和 不 制作 所以 很多 噪音 , ” 说 太太 . 亨肖 , 酸涩的 ; “ 他是 睡着了 .

“是的；而且不要那么吵闹，”亨肖太太尖刻地说；“他睡着了。”

” [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .
” The two gentlemen turned and gazed at each other in stupefaction .
” 这 二 先生们 转向 和 凝视 在 每个 其他 在 震惊 .

两位先生转过身，惊愕地互相凝视着。

['mɪstə(r)] . [stəʊks] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪzd] [frend] [baɪ]
Mr . Stokes was the first to recover , and , taking his dazed friend by
先生 . 斯托克斯 曾是 这 第一的 到 恢复 , 和 , 采取 他的 茫然 朋友 经过
[ðə; ði] [ɑːm] ,
the arm ,
这 手臂 ,

斯托克斯先生最先恢复过来，他抓住自己神情恍惚的朋友的胳膊，

[led] [hɪm] ['dʒentli] [ə'weɪ] .
led him gently away .
引领 他 轻轻地 离开 .

轻轻地把他带走了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] ,
At the end of the street he took a deep breath , and ,
在 这 结尾 的 这 街道 他 采取 一个 深的 气息 , 和 ,

走到街尾，他深吸了一口气，然后

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætəd] ['enədʒiz] , [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
after a slight pause to collect his scattered energies , summed up the situation .
后 一个 轻微 暂停 到 收集 他的 疏散 能量 , 总结 向上 这 情况 .

他稍作停顿，整理了一下散乱的精力，然后总结了情况。

“ [ʃiːz] [twɪgd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
“ She's twigged it all along , ” he said , with conviction .
“ 她是 树枝 它 全部 沿着 , ” 他 说 , 和 定罪 .

“她早就明白了，”他坚定地说。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] ,
“ You'll have to come home with me tonight ,
“ 你会 有 到 来 家 和 我 今晚 ,

“你今晚得跟我回家。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest]
and to - morrow the best thing you can do is to make a clean breast
和 到 - 明天 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 制作 一个 干净的 胸部
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

明天你最好把这件事彻底解决掉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [geɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]
It was a silly game , and , if you remember , I was against it
它 曾是 一个 愚蠢的 游戏 , 和 , 如果 你 记住 , 我 曾是 反对 它
[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
from the first .
从 这 第一的 .

那是个很愚蠢的游戏，如果你还记得的话，我从一开始就反对它。

” [mɪkst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
” MIXED RELATIONS
” 混合 关系

混合关系

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [brɪg] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːrˌstoʊ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [teɪst] [ə'gen]
HE **brig** **Elizabeth** **Barstow** **came** **up** **the** **river** **as** **though** **in** **a** **hurry** **to** **taste** **again**
他 布里格 伊丽莎白 巴斯托 来了 向上 这 河 作为 尽管 在 一个 匆忙 到 品尝 再次
[ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] .
the **joys** **of** **the** **Metropolis** **.**
这 喜悦 的 这 都会 .

“伊丽莎白·巴斯托”号双桅帆船沿河而上，仿佛急于再次品尝大都市的乐趣。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wiːl] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɒt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð]
The **skipper** **,** **leaning** **on** **the** **wheel** **,** **was** **in** **the** **midst** **of** **a** **hot** **discussion** **with**
这 船长 , 倾斜 在 这 车轮 , 曾是 在 这 中间 的 一个 热的 讨论 和
[ðə; ði] [meit] ,
the **mate** **,**
这 伴侣 ,

船长倚在舵轮上，正和副手激烈地争论着。

[huː] [wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [haɪ'dʒiːnɪk] , [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ,
who **was** **placing** **before** **him** **the** **hygienic** **,** **economical** **,**
WHO 曾是 放置 前 他 这 卫生 , 经济 ,

摆在他面前的是卫生、经济的，

[ænd; ənd] ['mɒrəl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [bʌt; bət]
and **moral** **advantages** **of** **total** **abstinence** **in** **language** **of** **great** **strength** **but**
和 道德 优势 的 全部的 节制 在 语言 的 伟大的 力量 但
['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] .
little **variety** **.**
小的 种类 .

用强有力的语言，但缺乏变化地，阐述了完全禁欲的道德优势。

“ [ˌtiː'təʊtlə(r)] [iːt] [mɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['faɪnəli] .
“ **Teetotallers** **eat** **more** **,** **”** **said** **the** **skipper** **,** **finally** **.**
” 滴酒不沾者 吃 更多的 , ” 说 这 船长 , 最后 .

“滴酒不沾的人吃得更多，”船长最后说道。

[ðə; ði] [meit] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] ['gæli] .
The **mate** **choked** **,** **and** **his** **eye** **sought** **the** **galley** **.**
这 伴侣 窒息 , 和 他的 眼睛 寻求 这 厨房 .

大副被噎住了，他的目光转向了厨房。

“ [iːt] [mɔː(r)] ?
“ **Eat** **more** **?**
” 吃 更多的 ?

“多吃点？”

” [hiː; hi] ['splʌtəd] .
” **he** **spluttered** **.**
” 他 喷溅 .

他结结巴巴地说。

“ ['jestədeɪ] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [brɪk] - [bæts] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] -
“ **Yesterday** **the** **meat** **was** **like** **brick** **-** **bats** **;** **to** **-** **day** **it** **tasted** **like** **a** **bit** **o** **'** -
” 昨天 这 肉 曾是 喜欢 砖 - 蝙蝠 ; 到 - 天 它 尝过 喜欢 一个 少量 o -
['dɜːti] [spʌndʒ] .
dirty **sponge** **.**
肮脏的 海绵 .

“昨天的肉像砖头一样硬；今天吃起来像脏海绵一样。”

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['bɪskɪts] [ðɪs] [trɪp] ;
I've lived on biscuits this trip ;
我已经 居住地 在 饼干 这 旅行 ;

这次旅行我几乎全靠饼干过活了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['teɪtə(r)][aɪ][et; eɪt][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ə'baʊt] - [aɪ][get]
and the only tater I ate I'm going to see a doctor about direckly I get
和 这 仅有的 土豆 我 吃 我是 去 到 看 一个 医生 关于 - 我 得到
[ə'ʃɔː(r)] .
ashore .
岸上 .

我吃的唯一一个土豆，我一上岸就要去看医生。

[ɪts] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [gʊd] [fuːd] [ðə; ði] [weɪ] - [iː] [dʌz] . ”
It's a sin and a shame to spoil good food the way ' e does . ”
它是 一个 罪 和 一个 耻辱 到 剧透 好的 食物 这 方式 - e 做 . ”

他那样糟蹋美食，真是罪过，太可耻了。

“ [ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][kæn; kən] [ʃɪp] [ə'nʌðə(r)] [kʊk] [hiː; hi] [gəʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
“ The moment I can ship another cook he goes , ” said the skipper .
“ 这 片刻 我 能 船 其他 厨师 他 去 , ” 说 这 船长 .

“只要我能再派一个厨师过来，他就走，”船长说。

“ [hiː; hi] [siːm] ['bɪzi] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] . ”
“ He seems busy , judging by the noise . ”
“ 他 似乎 忙碌的 , 评判 经过 这 噪音 . ”

“听这嘈杂声，他好像很忙。”

“ [aɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [kliːn] [ʌp] ['evriθɪŋ] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ I'm making him clean up everything , ready for the next , ” explained the mate ,
“ 我是 制作 他 干净的 向上 一切 , 准备好 为了 这 下一个 , ” 解释 这 伴侣 ,
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“我让他把一切都收拾干净，为下一批人做好准备，”船员严肃地解释道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] - [æd][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [hiːz] [ɪm'pruːvɪŋ] — [ɪm'pruːvɪŋ] ! ”
“ And he ' ad the cheek to tell me he's improving — improving ! ”
“ 和 他 - 广告 这 脸颊 到 告诉 我 他是 改善 — 改善 ! ”

“他竟然还有脸告诉我他正在进步——进步！”

“ [hiːl] [gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [ə'nʌðə(r)] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd]
“ He'll go as soon as I get another , ” repeated the skipper , stooping and
“ 地狱 去 作为 很快 作为 我 得到 其他 , ” 重复 这 船长 , 弯腰 和
['pɪərɪŋ] [ə'hed] .
peering ahead .
窥视 前方 .

“等我再弄到一艘船，他就走，”船长重复道，弯下腰，向前望去。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
“ I don't like being poisoned any more than you do .
“ 我 不 喜欢 存在 中毒 任何 更多的 比 你 做 .

“我跟你一样，也不喜欢被下毒。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʊk] [wen] [aɪ] [ʃɪpt] [hɪm] ; [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [tɔːt]
He told me he could cook when I shipped him ; said his sister had taught
他 讲述 我 他 可以 厨师 什么时候 我 已发货 他 ; 说 他的 姐姐 有 教授
[hɪm] .
him .
他 .

我把他派到美国时，他告诉我他会做饭；说是他姐姐教他的。

〞 [ðə; ði] [meit] [grʌnt] [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] ,

〞	**The**	**mate**	**grunted**	**and**	**,**	**walking**	**away**	**,**
〞	这	伴侣	哼哼	和	,	步行	离开	,

“那家伙哼了一声，走开了，

[rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [kʊk]

relieved	**his**	**mind**	**by**	**putting**	**his**	**head**	**in**	**at**	**the**	**galley**	**and**	**bidding**	**the**	**cook**
松了口气	他的	头脑	经过	推杆	他的	头	在	在	这	厨房	和	投标	这	厨师

[həʊld] [ʌp] [iːtʃ] ['seprət] [juː'tens(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

hold	**up**	**each**	**separate**	**utensil**	**for**	**his**	**inspection**	**.**
抓住	向上	每个	分离	用具	为了	他的	检查	.

他把头伸进厨房，让厨师把每件餐具都拿出来让他检查，以此来放松心情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

短途邮轮(Short Cruises)
第2/8页

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ðə; ði] [kʊk] ['mɒdɪstli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['elbəʊ] - [griːs] .

A	hole	in	the	frying	-	pan	the	cook	modestly	attributed	to	elbow	-	grease	.
一个	洞	在	这	煎炸	-	平底锅	这	厨师	谦虚地	归因于	到	弯头	-	润滑脂	.

煎锅上的一个洞，厨师谦虚地归功于他的大力搓锅。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['nærəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪg] , ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['deɪntɪli] [θruː] [ðə; ði] ['træfɪk] , ,

The	river	narrowed	,	and	the	brig	,	picking	her	way	daintily	through	the	traffic	,	,
这	河	范围缩小	,	和	这	布里格	,	挑选	她	方式	轻柔地	通过	这	交通	,	,

河面变窄，双桅帆船小心翼翼地穿梭在船舱中。

[sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [bɜːθ] [æt; ət] - [wɔːf] .

sought	her	old	berth	at	Buller's	Wharf	.
寻求	她	老的	泊位	在	-	码头	.

她回到了布勒码头以前的泊位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [def] ['seɪlɪŋ] - [bɑːdʒ] , [wɪtʃ] , [muːvd] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] [self] - ['ɪntrəst] ,

It	was	occupied	by	a	deaf	sailing	-	barge	,	which	,	moved	at	last	by	self	-	interest	,
它	曾是	占领	经过	一个	聋	帆船	-	驳船	,	哪个	,	已搬	在	最后的	经过	自己	-	兴趣	,

船上停泊着一艘失灵的帆船，最终出于自身利益，它离开了。

[nɒt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ɪts] [peɪnt] , [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [ɪt'self] [wɪð] ['ædʒɪktɪvz] .

not	unconnected	with	its	paint	,	took	up	a	less	desirable	position	and	consoled	itself	with	adjectives	.
不是	未连接	和	它是	画	,	采取	向上	一个	较少的	理想	位置	和	安慰	本身	和	形容词	.

与它的油漆颜色不无关系，它处于一种不太理想的位置，并用形容词来安慰自己。

[ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːrˌstoʊ] ,

The	men	on	the	wharf	had	gone	for	the	day	,	and	the	crew	of	the	Elizabeth	Barstow	,
这	男人	在	这	码头	有	已消失	为了	这	天	,	和	这	全体人员	的	这	伊丽莎白	巴斯托	,

码头上的男人们都下班了，伊丽莎白·巴斯托号的船员们也都离开了。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɑːst] , [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] .

after	making	fast	,	went	below	to	prepare	themselves	for	an	evening	ashore	.
后	制作	快速地	,	去	以下	到	准备	他们自己	为了	一个	晚上	岸上	.

系好安全带后，他们下到船舱里，准备晚上上岸休息。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['sɔːspən] - [lɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæli] ,

Standing	before	the	largest	saucepan	-	lid	in	the	galley	,
常设	前	这	最大	平底锅	-	盖	在	这	厨房	,

站在厨房里最大的平底锅盖前，

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .

the	cook	was	putting	the	finishing	touches	to	his	toilet	.
这	厨师	曾是	推杆	这	精加工	触摸	到	他的	洗手间	.

厨师正在为他的厕所做最后的收尾工作。

[ə; eɪ] [lait] ,
A **light** **,**
一个 光 ,

一盏灯，

[kwɪk] [step] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd]
quick **step** **on** **the** **wharf** **attracted** **the** **attention** **of** **the** **skipper** **as** **he** **leaned**
快的 步 在 这 码头 吸引 这 注意力 的 这 船长 作为 他 倾斜
[ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] ['sməʊkɪŋ] .
against **the** **side** **smoking** **.**
反对 这 边 吸烟 .

码头上快速的脚步声引起了倚靠在岸边抽烟的船长的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
It **stopped** **just** **behind** **him** **,**
它 停止 只是 在后面 他 ,

它停在他身后。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] [braʊn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **turning** **round** **he** **found** **himself** **gazing** **into** **the** **soft** **brown** **eyes** **of** **the**
和 转弯 圆形的 他 成立 他自己 凝视 进入 这 柔软的 棕色的 眼睛 的 这
[p'rɪtɪɪst] [gɜːl][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
prettiest **girl** **he** **had** **ever** **seen** **.**
最漂亮的 女孩 他 有 曾经 已见 .

他转过身，发现自己正凝视着他见过的最漂亮女孩那双柔和的棕色眼睛。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . ['dʒuːəl][ɒn] [bɔːd] , [pliːz] ?
“ **Is** **Mr** **.** **Jewell** **on** **board** **,** **please** **?**
“ 是 先生 . 朱厄尔 在 木板 , 请 ?

请问朱厄尔先生是否在船上?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” **she** **asked** **,** **with** **a** **smile** **.**
” 她 问 , 和 一个 微笑 .

她笑着问道。

“ ['dʒuːəl] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
“ **Jewell** **?** **”** **repeated** **the** **skipper** **.**
“ 朱厄尔 ? ” 重复 这 船长 .

“朱厄尔？”船长重复道。

“ ['dʒuːəl] ? [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] . ”
“ **Jewell** **?** **Don't** **know** **the** **name** **.** **”**
“ 朱厄尔 ? 不 知道 这 姓名 . ”

“朱厄尔？我不知道这个名字。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
“ **He** **was** **on** **board** **,** **”** **said** **the** **girl** **,** **somewhat** **taken** **aback** **.**
“ 他 曾是 在 木板 , ” 说 这 女孩 , 有些 已采取 背 .

“他当时也在船上，”女孩有些吃惊地说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːrˌstoʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **This** **is** **the** **Elizabeth** **Barstow** **,** **isn't** **it** **?** **”**
“ 这 是 这 伊丽莎白 巴斯托 , 不是 它 ? ”

“这是伊丽莎白·巴斯托号，对吧？”

“ [wʌts] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] , ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['θɔːtfəli] .
“ **What's** **his** **Christian** **name** **,** **”** **inquired** **the** **skipper** **,** **thoughtfully** **.**
“ 是什么 他的 基督教 姓名 , ” 询问 这 船长 , 深思熟虑 .

“他的名字是什么？”船长若有所思地问道。

“ ['ælbət] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] .
“ Albert , ” replied the girl .
“ 阿尔伯特 , ” 回复 这 女孩 .

“阿尔伯特,”女孩回答道。

“ [bɜ:t] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Bert , ” she added , as the other shook his head .
“ 伯特 , ” 她 额外 , 作为 这 其他 摇晃 他的 头 .

“伯特,”她补充道，另一个人摇了摇头。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [kʊk] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
“ Oh , the cook ! ” said the skipper .
“ 哦 , 这 厨师 ! ” 说 这 船长 .

“哦，是厨师！”船长说道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒu:əl] .
“ I didn't know his name was Jewell .
“ 我 没有 知道 他的 姓名 曾是 朱厄尔 .

“我不知道他的名字叫朱厄尔。”

[jes] , [hi:z] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] .
Yes , he's in the galley .
是的 , 他是 在 这 厨房 .

是的，他在厨房里。

” [hi:; hi] [stʊd] ['aɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] [wɒt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:]
” He stood eyeing her and wondering in a dazed fashion what she could see
” 他 站立 觊觎 她 和 好奇 在 一个 茫然 时尚 什么 她 可以 看
[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
in a small ,
在 一个 小的 ,

他站在那里，凝视着她，茫然地想着她能从这小小的……中看到什么。

[waɪt] - [feɪst] , [slæb] - ['saɪdɪd] —
white - faced , slab - sided —
白色的 - 面对 , 板 - 侧面 —

白脸，板状侧面——

[ðə; ði][gɜ:l] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
The girl broke in upon his meditations .
这 女孩 打破 在 之上 他的 冥想 .

女孩打断了他的冥想。

“ [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [kʊk] ?
“ How does he cook ?
“ 如何 做 他 厨师 ?

“他厨艺如何？”

” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] , ['smaɪlɪŋ] .
” she inquired , smiling .
” 她 询问 , 微笑 .

她笑着问道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kʊks]
He was about to tell her , when he suddenly remembered the cook's
他 曾是 关于 到 告诉 她 , 什么时候 他 突然 记得 这 库克的
['steɪtmənt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktə(r)] .
statement as to his instructor .
陈述 作为 到 他的 讲师 .

他正要告诉她，却突然想起了厨师对他的老师说的话。

“ [hiːz] ['getɪŋ] [ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ; “ [hiːz] ['getɪŋ] [ɒn] .

“	He's	getting	on	,	”	he	said	,	slowly	;	“	he's	getting	on	.
”	他是	获得	在	,	”	他	说	,	缓慢地	;	“	他是	获得	在	.

“他快不行了，”他缓缓说道；“他快不行了。”

[ɑːr); ə(r)][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ?

Are	you	his	sister	?
是	你	他的	姐姐	?

你是他妹妹吗?

” [ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

”	The	girl	smiled	and	nodded	.
”	这	女孩	微笑	和	点头	.

女孩笑着点了点头。

“ [jiː; ji] — [iːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .

“	Ye	—	es	,	”	she	said	,	slowly	.
”	叶	—	es	,	”	她	说	,	缓慢地	.

“是——”她缓缓说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [pliːz] ?

“	Will	you	tell	him	I	am	waiting	for	him	,	please	?
”	将要	你	告诉	他	我	是	等待	为了	他	,	请	?

请你告诉他我在等他好吗?

” [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ;

”	The	skipper	started	and	drew	himself	up	;
”	这	船长	开始	和	画	他自己	向上	;

“船长启动并摆好了姿势；

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['gæli] .

then	he	walked	forward	and	put	his	head	in	at	the	galley	.
然后	他	步行	向前	和	放	他的	头	在	在	这	厨房	.

然后他走上前去，把头探进厨房。

“ [bɜːt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] , “ [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	Bert	,	”	he	said	,	in	a	friendly	voice	,	“	your	sister	wants	to	see	you	.	”
”	伯特	,	”	他	说	,	在	一个	友好的	嗓音	,	“	你的	姐姐	想要	到	看	你	.	”

“伯特，”他友好地说，“你姐姐想见你。”

“ [huː] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . ['dʒuːəl] , [ɪn][ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .

“	Who	?	”	inquired	Mr	.	Jewell	,	in	the	accents	of	amazement	.
”	WHO	?	”	询问	先生	.	朱厄尔	,	在	这	口音	的	惊愕	.

“谁？”朱厄尔先生惊讶地问道。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	put	his	head	out	at	the	door	and	nodded	,	and	then	,
他	放	他的	头	出去	在	这	门	和	点头	,	和	然后	,

他把头探出门口，点了点头，然后，

['sʌmwɒt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] , [druː] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [wɔːkt]

somewhat	red	in	the	face	with	the	exercise	,	drew	on	his	jacket	and	walked
有些	红色的	在	这	脸	和	这	锻炼	,	画	在	他的	夹克	和	步行

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

towards	her	.
向	她	.

他运动后脸颊有些泛红，穿上外套，朝她走去。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['fɒləʊd] .

The	skipper	followed	.
这	船长	随后	.

船长跟了上去。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

“	Thank	you	,	”	said	the	girl	,	with	a	pleasant	smile	.
”	感谢	你	,	”	说	这	女孩	,	和	一个	令人愉快的	微笑	.

“谢谢，”女孩面带微笑地说。

“ [jʊr; jər] [kwaɪt] ['welkəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	You're	quite	welcome	,	”	said	the	skipper	.
”	你是	相当	欢迎	,	”	说	这	船长	.

“不客气，”船长说道。

['mɪstə(r)] . ['dʒuːəl] [stept] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

Mr	.	Jewell	stepped	ashore	and	,	after	a	moment	of	indecision	,	shook	hands	with	his	visitor	.
先生	.	朱厄尔	步	岸上	和	,	后	一个	片刻	的	优柔寡断	,	摇晃	双手	和	他的	游客	.

朱厄尔先生走上岸，犹豫片刻后，与来访者握了握手。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

“	If	you're	down	this	way	again	,	”	said	the	skipper	,	as	they	turned	away	,
“	如果	你是	向下	这	方式	再次	,	”	说	这	船长	,	作为	他们	转向	离开	,

“如果你们下次再来这边，”船长说着，他们转身离开了。

“ [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæbɪn] .

“	perhaps	you'd	like	to	see	the	cabin	.
“	也许	你会	喜欢	到	看	这	舱	.

“或许你想看看那间小木屋。”

[wɪr] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['pɪkl] [dʒʌst] [naʊ] ,

We're	in	rather	a	pickle	just	now	,
是	在	相当	一个	泡菜	只是	现在	,

我们现在处境相当棘手。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] —

but	if	you	should	happen	to	come	down	for	Bert	to	-	morrow	night	—
但	如果	你	应该	发生	到	来	向下	为了	伯特	到	-	明天	夜晚	—

但如果你明天晚上碰巧来找伯特——

” [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [gruː] ['mɜːθfəl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['trembld] .

”	The	girl's	eyes	grew	mirthful	and	her	lips	trembled	.
”	这	女孩们	眼睛	生长	欢乐的	和	她	嘴唇	颤抖	.

“女孩的眼神变得欢快起来，嘴唇颤抖着。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Thank	you	,	”	she	said	.
”	感谢	你	,	”	她	说	.

“谢谢，”她说。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]['kæbinz] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	Some	people	like	looking	over	cabins	,	”	murmured	the	skipper	.
”	一些	人们	喜欢	寻找	超过	小木屋	,	”	低声说道	这	船长	.

“有些人喜欢俯瞰船舱，”船长低声说道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

He	raised	his	hand	to	his	cap	and	turned	away	.
他	提高	他的	手	到	他的	帽	和	转向	离开	.

他抬手摸了摸帽子，然后转身离开。

[ðə; ði] [meit] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɒn] [dek] ,

The	mate	,	who	had	just	come	on	deck	,
这	伴侣	,	WHO	有	只是	来	在	甲板	,

刚上甲板的大副，

[stɛərd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .

stared	**after**	**the**	**retreating**	**couple**	**and**	**gave**	**vent**	**to**	**a**	**low**	**whistle**	**.**
凝视	后	这	撤退	夫妻	和	给予	发泄	到	一个	低的	哨	.

他目送着那对离去的男女，并低声吹了一声口哨。

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [gæl][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɪð] ['slʌʃi] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	**What**	**a**	**fine**	**gal**	**to**	**pick**	**up**	**with**	**Slushy**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**.**
"	什么	一个	美好的	女孩	到	挑选	向上	和	冰沙	,	"	他	评论	.

"用Slushy搭讪到这么个好姑娘，真是太棒了，"他评论道。

" [ɪts] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['sʌmwɒt] ['ʃɑːpli] .

"	**It's**	**his**	**sister**	**,**	**"**	**said**	**the**	**skipper**	**,**	**somewhat**	**sharply**	**.**
"	它是	他的	姐姐	,	"	说	这	船长	,	有些	尖锐地	.

"那是他妹妹，"船长语气生硬地说。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [kʊk] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['heɪstɪli] .

"	**The**	**one**	**that**	**taught**	**him**	**to**	**cook**	**?**	**"**	**said**	**the**	**other**	**,**	**hastily**	**.**
"	这	一	那	教授	他	到	厨师	?	"	说	这	其他	,	草草	.

"是教他做饭的那个人吗？"另一个人急忙问道。

" [hɪə(r)] !

"	**Here**	**!**
"	这里	!

"这里！

[aɪ'd] [laɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

I'd	**like**	**five**	**minutes**	**alone**	**with**	**her**	**;**
ID	喜欢	五	分钟	独自的	和	她	;

我想和她单独待五分钟；

[aɪ'd] [gɪv] - [ɜː(r)][ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [maɪ][maɪnd] [ðæt] - [ʌd][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

I'd	**give**	**'**	**er**	**a**	**piece**	**o**	**'**	**my**	**mind**	**that**	**'**	**ud**	**do**	**her**	**good**	**.**
ID	给	-	呃	一个	片	o	-	我的	头脑	那	-	ud	做	她	好的	.

我会好好教训她一顿，这对她有好处。

[aɪ'd] [lɜːn] - [ɜː(r)] .

I'd	**learn**	**'**	**er**	**.**
ID	学习	-	呃	.

我会学会的。

[aɪ'd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]

I'd	**tell**	**her**	**wot**
ID	告诉	她	什么

我会告诉她什么

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

I	**thought**	**of**	**her**	**.**	**"**
我	想法	的	她	.	"

我想起了她。

" ['ðætl] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ; " ['ðætl] [duː; də] .

"	**That'll**	**do**	**,**	**"**	**said**	**the**	**skipper**	**;**	**"**	**that'll**	**do**	**.**
"	那将	做	,	"	说	这	船长	;	"	那将	做	.

"这样就行了，"船长说，"这样就行了。"

[hiːz] [nɒt][səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] ; [aɪv] [nəʊn] [wɜːs] . "

He's	**not**	**so**	**bad**	**for**	**a**	**beginner**	**;**	**I've**	**known**	**worse**	**.**	**"**
他是	不是	所以	坏的	为了	一个	初学者	;	我已经	已知	更糟	.	"

作为新手，他表现还不错；我见过更差的。

" [nɒt] [səʊ][bæd] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [meɪt] .

"	**Not**	**so**	**bad**	**?**	**"**	**repeated**	**the**	**mate**	**.**
"	不是	所以	坏的	?	"	重复	这	伴侣	.

"还不错吧？"同伴重复道。

“ [nɒt] [səʊ] [bæd] ?
“ Not so bad ?
” 不是 所以 坏的 ?

“还不错？”

[waɪ] ” — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] — “ [eɪnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [tʃʌk] , [ðen] ? ”
Why ” — his voice trembled — “ ain't you going to give ' im the chuck , then ? ”
为什么 ” — 他的 嗓音 颤抖 — “ 不是 你 去 到 给 - 我是 这 查克 , 然后 ? ”

“为什么？”他的声音颤抖着，“你难道不打算把他扔出去吗？”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] - , [dʒɔːdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
“ I shall try him for another vy'ge , George , ” said the skipper .
” 我 将 尝试 他 为了 其他 - , 乔治 , ” 说 这 船长 .

“乔治，我再让他试一次吧，”船长说道。

“ [ɪts] [hɑːd] [laɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
“ It's hard lines on a youngster if he don't have a chance .
” 它是 难的 线条 在 一个 青少年 如果 他 不 有 一个 机会 .

“如果一个年轻人没有机会，这对他来说太残酷了。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] .
I was never one to be severe .
我 曾是 绝不 一 到 是 严重 .

我从来就不是个严厉的人。

[lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] , [ðæts] [maɪ] ['mɒtəʊ] .
Live and let live , that's my motto .
居住 和 让 居住 , 那就是 我的 座右铭 .

己所不欲，勿施于人，这是我的座右铭。

[duː; də] [æz; əz] [jʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] . ”
Do as you'd be done by . ”
做 作为 你会 是 完毕 经过 . ”

己所不欲，勿施于人。

“ [jʊr; jər] ['tɜːnɪŋ] [sɒft] - - [ɑːrtəd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [meɪt] .
“ You're turning soft - ' arted in your old age , ” grumbled the mate .
” 你是 转弯 柔软的 - - 艺术 在 你的 老的 年龄 , ” 咕哝 这 伴侣 .

“你年纪大了，变得软弱了，”船员抱怨道。

“ [əʊld] [eɪdʒ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [vɔɪs] , “ [əʊld] [eɪdʒ] !
“ Old age ! ” said the other , in a startled voice , “ Old age !
” 老的 年龄 ! ” 说 这 其他 , 在 一个 惊慌 嗓音 , ” 老的 年龄 !

“老了！”另一个人惊叫道，“老了！”

[aɪm] [nɒt] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [jet] . ”
I'm not thirty - seven yet . ”
我是 不是 三十 - 七 然而 . ”

我还没到三十七岁呢。

“ [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɒn] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ; “ [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [lʊk] [əʊld] .
“ You're getting on , ” said the mate ; “ besides , you look old .
” 你是 获得 在 , ” 说 这 伴侣 ; “ 除了 , 你 看 老的 .

“你年纪大了，”船员说；“而且，你看上去老了。”

” [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
” The skipper investigated the charge in the cabin looking - glass ten minutes later .
” 这 船长 调查 这 收费 在 这 舱 寻找 - 玻璃 十 分钟 之后 .

十分钟后，船长查看了船舱镜子里的充电情况。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk]

He	twisted	his	beard	in	his	hand	and	tried	to	imagine	how	he	would	look
他	扭曲	他的	胡须	在	他的	手	和	尝试	到	想象	如何	他	会	看

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

他用手捻着胡子，试着想象自己没了胡子会是什么样子。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [trɪmd] [tuː; tə]

As	a	compromise	he	went	out	and	had	it	cut	short	and	trimmed	to
作为	一个	妥协	他	去	出去	和	有	它	切	短的	和	修剪过的	到

[ə; eɪ] [pɔɪnt] .

a	point	.
一个	观点	.

作为折衷方案，他把头发剪短并修剪成尖头状。

[ðə; ði] [glɑːs] [smaɪld] [ə'pruːv(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ; [ðə; ði] [meɪt] [smaɪld] [tuː] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kɔːt]

The	glass	smiled	approval	on	his	return	;	the	mate	smiled	too	,	and	,	being	caught
这	玻璃	微笑	赞同	在	他的	返回	;	这	伴侣	微笑	也	,	和	,	存在	捕捉

[ɪn][ðə; ði][ækt] ,

in	the	act	,
在	这	行为	,

玻璃杯在他回来时露出了赞许的微笑；同伴也笑了，而他却被当场抓住了。

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['grænsʌn] .

said	it	made	him	look	like	his	own	grandson	.
说	它	制成	他	看	喜欢	他的	自己的	孙子	.

他说这让他看起来像自己的孙子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [rɪ'tɜːnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] , [ænd; ənd]

It	was	late	when	the	cook	returned	,	but	the	skipper	was	on	deck	,	and
它	曾是	晚的	什么时候	这	厨师	返回	,	但	这	船长	曾是	在	甲板	,	和

,

,

,

厨师回来时已经很晚了，但船长还在甲板上，

['stɒpɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] , ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

stopping	him	for	a	match	,	entered	into	a	little	conversation	.
停止	他	为了	一个	匹配	,	进入	进入	一个	小的	对话	.

我拦住他，和他聊了一会儿。

['mɪstə(r)] . ['dʒuːəl] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [fɜːst] , [suːn] [bɪ'keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Jewell	,	surprised	at	first	,	soon	became	at	his	ease	,	and	,
先生	.	朱厄尔	,	惊讶	在	第一的	,	很快	成为	在	他的	舒适	,	和	,

朱厄尔先生起初有些惊讶，但很快就放松下来，并且

[ðə; ði] [tɔːk] ['drɪftɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒuːəl] , [dɪ'skʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

the	talk	drifting	in	some	unknown	fashion	to	Miss	Jewell	,	discussed	her	with
这	讲话	漂流	在	一些	未知	时尚	到	错过	朱厄尔	,	讨论	她	和

['brʌðəli] ['frænʧnəs] .

brotherly	frankness	.
兄弟般的	坦率	.

谈话不知怎么就转到了朱厄尔小姐身上，大家像哥哥一样坦诚地谈论起她来。

“ [juː; jʊ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] , [aɪ] [spəʊz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['keələsli] .

“	You	spent	the	evening	together	,	I	s'pose	?	”	said	the	skipper	,	carelessly	.
“	你	花费	这	晚上	一起	,	我	假设	?	”	说	这	船长	,	粗心大意	.

“我猜你们昨晚在一起吧？”船长漫不经心地问道。

['mɪstə(r)] . ['dʒu:əl][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Mr	.	Jewell	glanced	at	him	from	the	corner	of	his	eye	.
先生	.	朱厄尔	瞥了一眼	在	他	从	这	角落	的	他的	眼睛	.

朱厄尔先生用眼角瞥了他一眼。

" ['kʊkɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [sʌm; səm]

"	Cooking	,	"	he	said	,	and	put	his	hand	over	his	mouth	with	some
"	烹饪	,	"	他	说	,	和	放	他的	手	超过	他的	嘴	和	一些

['sʌdnnəs] .

suddenness	.
突然	.

“做饭，”他说，然后突然用手捂住了嘴。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

By	the	time	they	parted	the	skipper	had	his	hand	in	a	friendly	fashion	on	the
经过	这	时间	他们	分手了	这	船长	有	他的	手	在	一个	友好的	时尚	在	这

[kʊks] ['ʃəʊldə(r)] ,

cook's	shoulder	,
库克的	肩膀	,

他们分别时，船长友好地把手搭在了厨师的肩膀上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['welfeə(r)][æz; əz][ʌn'ju:ʒuəl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	was	displaying	an	interest	in	his	welfare	as	unusual	as	it	was
和	曾是	显示	一个	兴趣	在	他的	福利	作为	异常	作为	它	曾是

['grætɪfaɪɪŋ] .

gratifying	.
可喜	.

他对他的福祉表现出的关心既不同寻常又令人欣慰。

[səʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dʒu:əl][tu:; tə] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][feɪn]

So	unaccustomed	was	Mr	.	Jewell	to	such	consideration	that	he	was	fain
所以	不习惯	曾是	先生	.	朱厄尔	到	这样的	考虑	那	他	曾是	欣然

[tu:; tə] [pɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [bɪ'fɔ:(r)]

to	pause	for	a	moment	or	two	to	regain	control	of	his	features	before
到	暂停	为了	一个	片刻	或者	二	到	恢复	控制	的	他的	特征	前

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][læmp] - [lɪt] ['foʊksəl] .

plunging	into	the	lamp	-	lit	fo'c'sle	.
骤降	进入	这	灯	-	点燃	前甲板	.

朱厄尔先生很不习惯这种体贴，以至于他不得不停下来一两分钟，才能控制住自己的表情，然后才一头扎进灯光昏暗的前甲板里。

[ðə; ði] [meit] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['brekfəst] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][su:'pɪərɪə(r)] ,

The	mate	made	but	a	poor	breakfast	next	morning	,	but	his	superior	,
这	伴侣	制成	但	一个	贫穷的	早餐	下一个	早晨	,	但	他的	优越的	,

第二天早上，水手长做的早餐很简陋，但他的上级却……

[hu:] [sɔ:] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [mɪs] ['dʒu:əl][ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['kɒfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [krə'meɪtɪd] ['beɪkən] ,

who	saw	the	hand	of	Miss	Jewell	in	the	muddy	coffee	and	the	cremated	bacon	,
WHO	锯	这	手	的	错过	朱厄尔	在	这	浑	咖啡	和	这	火化	熏肉	,

谁在沾满泥浆的咖啡和烤焦的培根中看到了朱厄尔小姐的手?

[et; eɪt][hɪz; ɪz] [wɪð] ['relɪʃ] .

ate	his	with	relish	.
吃	他的	和	尽情享用	.

他津津有味地吃完了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

He	was	looking	forward	to	the	evening	,
他	曾是	寻找	向前	到	这	晚上	,

他很期待晚上的到来。

[ðə; ði] [kʊk] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

the	cook	having	assured	him	that	his	sister	had	accepted	his	invitation	to
这	厨师	拥有	保证	他	那	他的	姐姐	有	公认	他的	邀请	到

[ɪn'spekt] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

inspect	the	cabin	,
检查	这	舱	,

厨师向他保证，他妹妹已经接受了他的邀请去查看小屋。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] .

and	indeed	had	talked	of	little	else	.
和	的确	有	谈话	的	小的	别的	.

事实上，他们几乎只谈论这件事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [gli:n] [ə; eɪ] [fju:] [pə'tɪkjələz] ,

The	boy	was	set	to	work	house	-	cleaning	,	and	,	having	gleaned	a	few	particulars	,
这	男生	曾是	放	到	工作	房子	-	打扫	,	和	,	拥有	收集	一个	很少	细节	,

男孩被安排去做家务清洁，在打听到了一些细节之后，

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ðə; ði] [seks] [wɪð] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['θʌrənəs] .

cursed	the	sex	with	painstaking	thoroughness	.
被诅咒的	这	性别	和	费尽心力	彻底性	.

用极其细致的方式诅咒了性。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['əʊmən] [ðæt] [mɪs] ['dʒu:əl] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [bɔ:n] ;

It	seemed	to	the	skipper	a	favorable	omen	that	Miss	Jewell	descended	the	companion	-	ladder	as	though	to	the	manner	born	;
它	似乎	到	这	船长	一个	有利	预兆	那	错过	朱厄尔	下降	这	伴侣	-	梯子	作为	尽管	到	这	方式	出生	;

船长认为，朱厄尔小姐从舷梯上走下来，就像天生如此，这是一个吉兆；

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	her	exclamations	of	delight	at	the	cabin	completed	his	satisfaction	.
和	她	感叹词	的	喜	在	这	舱	完全的	他的	满意	.

她对小屋的欣喜之声让他更加满意了。

[ðə; ði] [kʊk] , [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] ,

The	cook	,	who	had	followed	them	below	with	some	trepidation	,	became	reassured	,
这	厨师	,	WHO	有	随后	他们	以下	和	一些	忐忑不安	,	成为	放心	,

厨师起初有些忐忑地跟在他们身后，现在也放心了。

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɒkə(r)] [dʒɔɪnd] ['mɒdɪstlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	seating	himself	on	a	locker	joined	modestly	in	the	conversation	.
和	座位	他自己	在	一个	储物柜	加入	谦虚地	在	这	对话	.

他坐在储物柜上，谦逊地加入了谈话。

“ [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:lz] - [haʊs] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [gɜ:l] ,

“	It's	like	a	doll's	-	house	,	”	declared	the	girl	,
“	它是	喜欢	一个	娃娃的	-	房子	,	”	声明	这	女孩	,

“这就像一个娃娃屋，”女孩说道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] .

as	she	finished	by	examining	the	space	-	saving	devices	in	the	state	-	room	.
作为	她	完成的	经过	检查	这	空间	-	保存	设备	在	这	状态	-	房间	.

她最后检查了舱房里的节省空间装置。

“ [wel] , [ai] ['mʌsnt] [teɪk] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . ”

“	Well	,	I	mustn't	take	up	any	more	of	your	time	.	”
”	出色地	,	我	不得	拿	向上	任何	更多的	的	你的	时间	.	”

“好了，我不能再占用您时间了。”

“ [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['heɪstɪli] .

“	I've	got	nothing	to	do	,	”	said	the	skipper	,	hastily	.
”	我已经	得到	没有什么	到	做	,	”	说	这	船长	,	草草	.

“我没事可做，”船长匆匆说道。

“ [ai] — [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['ləʊnli] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

“	I	—	I	was	thinking	of	going	for	a	walk	;	but	it's	lonely	walking	about
”	我	—	我	曾是	思维	的	去	为了	一个	走	;	但	它是	孤独	步行	关于

[baɪ] [jɔː'self] .

by	yourself	.
经过	你自己	.

“我——我本来想出去散散步；但是一个人走来走去很孤独。”

” [mɪs] ['dʒuːəl] [ə'griːd] .

”	Miss	Jewell	agreed	.
”	错过	朱厄尔	同意	.

朱厄尔小姐表示同意。

[ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

She	lowered	her	eyes	and	looked	under	the	lashes	at	the	skipper	.
她	降低	她	眼睛	和	看起来	在下面	这	睫毛	在	这	船长	.

她垂下眼帘，透过睫毛看向船长。

“ [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn] ['meləŋkəli] ['æksents; æk'sents] .

“	I	never	had	a	sister	,	”	continued	the	latter	,	in	melancholy	accents	.
”	我	绝不	有	一个	姐姐	,	”	持续	这	后者	,	在	忧郁	口音	.

“我从来没有姐妹，”后者用忧郁的语气继续说道。

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , ” [sed] [ðə; ði]

“	I	don't	suppose	you	would	want	to	take	her	out	if	you	had	,	”	said	the
”	我	不	认为	你	会	想	到	拿	她	出去	如果	你	有	,	”	说	这

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

“我想如果你有她，你也不会想带她出去吧？”女孩说。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

The	skipper	protested	.
这	船长	抗议	.

船长提出了抗议。

“ [bɜːt] [teɪks] [juː; jʊ] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Bert	takes	you	out	,	”	he	said	.
”	伯特	需要	你	出去	,	”	他	说	.

“伯特带你出去，”他说。

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [məʊst] ['brʌðəz] , ” [sed] [mɪs] ['dʒuːəl] ,

“	He	isn't	like	most	brothers	,	”	said	Miss	Jewell	,
”	他	不是	喜欢	最多	兄弟	,	”	说	错过	朱厄尔	,

“他跟大多数兄弟都不一样，”朱厄尔小姐说。

['ʃɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɒn][ðə; ði] [kʊks]

shifting	along	the	locker	and	placing	her	hand	affectionately	on	the	cook's
转变	沿着	这	储物柜	和	放置	她	手	亲切地	在	这	库克的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

她沿着储物柜挪了挪身子，亲昵地把手放在厨师的肩膀上。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʊt] [ʌn'iːv(ə)n] [vɔɪs] ,

“	If	I	had	a	sister	,	”	continued	the	skipper	,	in	a	somewhat	uneven	voice	,
”	如果	我	有	一个	姐姐	,	”	持续	这	船长	,	在	一个	有些	不均匀	嗓音	,

“如果我有个妹妹，”船长继续说道，声音有些颤抖

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

“	I	should	take	her	out	.
”	我	应该	拿	她	出去	.

我应该带她出去。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .

This	evening	,	for	instance	,	I	should	take	her	to	a	theatre	.
这	晚上	,	为了	实例	,	我	应该	拿	她	到	一个	剧院	.

例如，今晚我应该带她去看戏。

” [mɪs] ['dʒuːəl] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

”	Miss	Jewell	turned	upon	him	the	innocent	face	of	a	child	.
”	错过	朱厄尔	转向	之上	他	这	清白的	脸	的	一个	孩子	.

“朱厄尔小姐转过身来，用孩子般无辜的眼神看着他。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːmli] .

“	It	would	be	nice	to	be	your	sister	,	”	she	said	,	calmly	.
”	它	会	是	好的	到	是	你的	姐姐	,	”	她	说	,	平静地	.

“能做你的妹妹该多好啊，”她平静地说。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm] .

The	skipper	attempted	to	speak	,	but	his	voice	failed	him	.
这	船长	尝试过	到	说话	,	但	他的	嗓音	失败的	他	.

船长试图说话，但却发不出声音。

“ [wel] , [prɪ'tend] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] , “ [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [tuː; tə][wʌn] . ”

“	Well	,	pretend	you	are	my	sister	,	”	he	said	,	at	last	,	“	and	we'll	go	to	one	.	”
”	出色地	,	假装	你	是	我的	姐姐	,	”	他	说	,	在	最后的	,	“	和	出色地	去	到	一	.	”

“好吧，你就假装是我妹妹，”他最后说道，“我们去一个。”

“ [prɪ'tend] ? ” [sed] [mɪs] ['dʒuːəl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [kʊk] .

“	Pretend	?	”	said	Miss	Jewell	,	as	she	turned	and	eyed	the	cook	.
”	假装	?	”	说	错过	朱厄尔	,	作为	她	转向	和	眼睛	这	厨师	.

“假装？”朱厄尔小姐说着，转过身打量着厨子。

“ [bɜːt] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	Bert	wouldn't	like	that	,	”	she	said	,	decidedly	.
”	伯特	不会	喜欢	那	,	”	她	说	,	绝对地	.

“伯特不会喜欢那样的，”她斩钉截铁地说。

“ [en] — [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['nɜːvəsli] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpərz] [aɪ] .

“	N	—	no	,	”	said	the	cook	,	nervously	,	avoiding	the	skipper's	eye	.
”	N	—	不	,	”	说	这	厨师	,	紧张地	,	避免	这	船长的	眼睛	.

“不——不，”厨师紧张地说，不敢直视船长的目光。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['prɒpə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['dʒuːəl] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɒpə(r)] [ɪn'diːd] .

“	It	wouldn't	be	proper	,	”	said	Miss	Jewell	,	sitting	upright	and	looking	very	proper	indeed	.
”	它	不会	是	恰当的	,	”	说	错过	朱厄尔	,	坐着	直立	和	寻找	非常	恰当的	的确	.

“那样做不合适，”朱厄尔小姐说着，挺直了腰板坐好，看起来确实非常端庄得体。

“ [ai] — [ai] [ment] [bɜːt] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ; “ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	I	—	I	meant	Bert	to	come	,	too	,	”	said	the	skipper	;	“	of	course	,	”	he	added	.
“	我	—	我	意思是	伯特	到	来	,	也	,	”	说	这	船长	;	“	的	课程	,	”	他	额外	.

“我——我本来也想让伯特一起来，”船长说；“当然，”他补充道。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒuːəlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'lækst] .

The	severity	of	Miss	Jewell's	expression	relaxed	.
这	严重性	的	错过	珠宝	表达	轻松	.

朱厄尔小姐严肃的表情放松了下来。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] , ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn]

She	stole	an	amused	glance	at	the	cook	and	,	reading	her	instructions	in
她	偷窃	一个	觉得好笑	瞥一眼	在	这	厨师	和	,	阅读	她	指示	在

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,

his	eye	,
他的	眼睛	,

她饶有兴味地瞥了厨师一眼，从他的眼神中读出了自己的意图。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tempəraɪz] .

began	to	temporize	.
开始	到	拖延	.

开始拖延时间。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːrˌstoʊ] [ɪn] ['veəriəs] ['ætətjʊd] [ɒv; əv]

Ten	minutes	later	the	crew	of	the	Elizabeth	Barstow	in	various	attitudes	of
十	分钟	之后	这	全体人员	的	这	伊丽莎白	巴斯托	在	各种各样的	态度	的

[ə'stɒnɪʃmənt] [bɪ'held] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kʊk] .

astonishment	beheld	their	commander	going	ashore	with	his	cook	.
惊讶	观看	他们的	指挥官	去	岸上	和	他的	厨师	.

十分钟后，伊丽莎白·巴斯托号上的船员们惊讶地看着他们的船长带着厨师上岸。

[ðə; ði] [meɪt] [səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,

The	mate	so	far	forgot	himself	as	to	whistle	,
这	伴侣	所以	远的	忘了	他自己	作为	到	哨	,

船员们早已忘乎所以，竟然吹起了口哨。

[bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [kʌft] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tɜːnd] .

but	with	great	presence	of	mind	cuffed	the	boy's	ear	as	the	skipper	turned	.
但	和	伟大的	在场	的	头脑	袖口	这	男孩们	耳朵	作为	这	船长	转向	.

但船长转身的那一刻，他却临危不乱，狠狠地拍了一下男孩的耳朵。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

For	some	little	distance	the	three	walked	along	in	silence	.
为了	一些	小的	距离	这	三	步行	沿着	在	沉默	.

三人默默地走了一小段路。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	skipper	was	building	castles	in	the	air	,	the	cook	was	not	quite	at	his
这	船长	曾是	建筑	城堡	在	这	空气	,	这	厨师	曾是	不是	相当	在	他的

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

船长在空想，厨师则心神不宁。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , ['geɪzɪŋ] ['stedəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ə'pɪəd] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] .

and	the	girl	,	gazing	steadily	in	front	of	her	,	appeared	slightly	embarrassed	.
和	这	女孩	,	凝视	稳步	在	正面	的	她	,	出现	轻微地	尴尬的	.

女孩目光直视前方，显得有些尴尬。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ɔːlgeɪt] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [mɪs]

By	the	time	they	reached	Aldgate	and	stood	waiting	for	an	omnibus	Miss
经过	这	时间	他们	达到	阿尔德盖特	和	站立	等待	为了	一个	综合	错过

['dʒuːəl] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'seil] [baɪ] [daut] .

Jewell	found	herself	assailed	by	doubts	.
朱厄尔	成立	她自己	遭受攻击	经过	疑虑	.

当她们到达奥尔德盖特，站在那里等公共汽车时，朱厄尔小姐发现自己陷入了疑虑之中。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,

She	remembered	that	she	did	not	want	to	go	to	a	theatre	,
她	记得	那	她	做过	不是	想	到	去	到	一个	剧院	,

她记得自己不想去剧院。

[ænd; ənd] ['wɔːmli] [prest] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə][gəʊ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]

and	warmly	pressed	the	two	men	to	go	together	and	leave	her	to	go
和	热情地	按下	这	二	男人	到	去	一起	和	离开	她	到	去

[həʊm] .

home	.
家	.

她热情地劝说那两个男人一起走，让她回家。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['remənstreit, ri'mɔn-][ɪn] [veɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , [ænd; ənd]

The	skipper	remonstrated	in	vain	,	but	the	cook	came	to	the	rescue	,	and
这	船长	抗议	在	徒劳	,	但	这	厨师	来了	到	这	救援	,	和

[mɪs] ['dʒuːəl] ,

Miss	Jewell	,
错过	朱厄尔	,

船长百般劝阻，但厨师及时出手相助，朱厄尔小姐也……

[stɪl] [prəʊ'testɪŋ] , [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] - [bʌs] [ænd; ənd] [prə'peld] [ˌʌp'steəz] .

still	protesting	,	was	pushed	on	to	a	'	bus	and	propelled	upstairs	.
仍然	抗议	,	曾是	推动	在	到	一个	-	公共汽车	和	推进	楼上	.

他仍在抗议，被推上一辆公交车，然后被推到楼上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒuːəl] [ʃeəd] [wʌn]

She	took	a	vacant	seat	in	front	,	and	the	skipper	and	Mr	.	Jewell	shared	one
她	采取	一个	空缺	座位	在	正面	,	和	这	船长	和	先生	.	朱厄尔	共享	一

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

她坐在前面一个空位上，船长和朱厄尔先生则坐在后面一个座位上。

[ðə; ði] [θriː] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [pɑːst] [ɔːl] [tuː] [suːn] ,

The	three	hours	at	the	theatre	passed	all	too	soon	,
这	三	小时	在	这	剧院	通过了	全部	也	很快	,

在剧院的三个小时过得太快了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [bʌt; bət] [slaɪt]

although	the	girl	was	so	interested	in	the	performance	that	she	paid	but	slight
虽然	这	女孩	曾是	所以	感兴趣的	在	这	表现	那	她	有薪酬的	但	轻微

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

attention	to	her	companions	.
注意力	到	她	同伴	.

虽然女孩对表演非常感兴趣，但她对同伴却几乎没有注意。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [weɪts] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,

During	the	waits	she	became	interested	in	her	surroundings	,
期间	这	等待	她	成为	感兴趣的	在	她	周围环境	,

等待期间，她开始对周围的环境产生了兴趣。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['skɪpərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [smɑːt] - ['lʊkɪŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði]

and	several	times	called	the	skipper's	attention	to	smart	-	looking	men	in	the
和	一些	时代	称为	这	船长的	注意力	到	聪明的	-	寻找	男人	在	这

[stɔːlz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] .

stalls	and	boxes	.
摊位	和	盒子	.

并多次提醒船长注意包厢和看台上衣着考究的男士。

[æt; ət][wʌn][mæn][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [ðæt] [æn; ən] ['ɒprə] - [glɑːs] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]

At	one	man	she	stared	so	persistently	that	an	opera	-	glass	was	at	last
在	一	男人	她	凝视	所以	持续地	那	一个	歌剧	-	玻璃	曾是	在	最后的

['lev(ə)ld] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

levelled	in	return	.
平整	在	返回	.

她一直盯着一个男人看，以至于那人最后也举起了望远镜。

“ [haʊ] [ruːd] [ɒv; əv][hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	How	rude	of	him	,	”	she	said	,	smiling	sweetly	at	the	skipper	.
“	如何	粗鲁的	的	他	,	”	她	说	,	微笑	甜蜜地	在	这	船长	.

“他真没礼貌，”她笑着对船长说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,

She	shook	her	head	in	disapproval	,
她	摇晃	她	头	在	不赞成	,

她摇了摇头，表示不赞同。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] - ['glɑːsɪz]

but	the	next	moment	he	saw	her	gazing	steadily	at	the	opera	-	glasses
但	这	下一个	片刻	他	锯	她	凝视	稳步	在	这	歌剧	-	眼镜

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但下一刻，他看到她又目不转睛地盯着歌剧望远镜。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [hiːl] [suːn] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

“	If	you	don't	look	he'll	soon	get	tired	of	it	,	”	he	said	,	between	his	teeth	.
“	如果	你	不	看	地狱	很快	得到	疲劳的	的	它	,	”	他	说	,	之间	他的	牙齿	.

“如果你不看，他很快就会厌倦的，”他咬牙切齿地说。

“ [jes] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] [mɪs] ['dʒuːəl] , [wɪ'ðaʊt] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

“	Yes	,	perhaps	he	will	,	”	said	Miss	Jewell	,	without	lowering	her	eyes	in	the	least
“	是的	,	也许	他	将要	,	”	说	错过	朱厄尔	,	没有	降低	她	眼睛	在	这	至少

.

:
.

“是的，也许他会的，”朱厄尔小姐说着，眼睛丝毫没有下垂。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sæt][ɪn] ['tɔːment] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n]

The	skipper	sat	in	torment	until	the	lights	were	lowered	and	the	curtain
这	船长	卫星	在	折磨	直到	这	灯	是	降低	和	这	窗帘

[went] [ʌp] [ə'gen] .

went	up	again	.
去	向上	再次	.

船长痛苦地坐在那里，直到灯光暗下来，幕布再次拉开。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pleɪ] ,

When	it	fell	he	began	to	discuss	the	play	,
什么时候	它	跌倒	他	开始	到	讨论	这	玩	,

它掉落后，他开始谈论这部戏剧。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʒuːəl] [rɪ'tɜːnd] [sʌtʃ] [veɪg] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]

but	Miss	Jewell	returned	such	vague	replies	that	it	was	evident	her	thoughts
但	错过	朱厄尔	返回	这样的	模糊的	回复	那	它	曾是	明显	她	想法

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

were	far	away	.
是	远的	离开	.

但朱厄尔小姐的回答含糊不清，显然她心不在焉。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?

"	I	wonder	who	he	is	?
"	我	想知道	WHO	他	是	?

我想知道他是谁?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['geɪzɪŋ] ['mɛdəˌteɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] .

"	she	whispered	,	gazing	meditatingly	at	the	box	.
"	她	低声说道	,	凝视	沉思	在	这	盒子	.

她低声说道，目光沉思地盯着盒子。

" [ə; eɪ]['weɪtə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [snæpt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	A	waiter	,	I	should	think	,	"	snapped	the	skipper	.
"	一个	服务员	,	我	应该	思考	,	"	啪啪	这	船长	.

"我想应该是服务员吧，"船长厉声说道。

[ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	girl	shook	her	head	.
这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ˌdɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪəriəsli] .

"	No	,	he	is	much	too	distinguished	-	looking	,	"	she	said	,	seriously	.
"	不	,	他	是	很多	也	杰出的	-	寻找	,	"	她	说	,	严重地	.

"不，他长得太有气质了，"她严肃地说。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hiːl] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	Well	,	I	suppose	he'll	know	me	again	.
"	出色地	,	我	认为	地狱	知道	我	再次	.

"嗯，我想他应该会再次认出我。"

" [ðə; ði] ['ʃɪpə(r)] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [smæʃ] [θɪŋz] ;

"	The	shipper	felt	that	he	wanted	to	get	up	and	smash	things	;
"	这	托运人	毛毡	那	他	通缉	到	得到	向上	和	粉碎	事物	;

"托运人当时感觉自己想站起来砸东西;

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bɒks] .

beginning	with	the	man	in	the	box	.
开始	和	这	男人	在	这	盒子	.

从箱子里的男人开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [lʌv] ['epɪsəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] ,

It	was	his	first	love	episode	for	nearly	ten	years	,
它	曾是	他的	第一的	爱	插曲	为了	几乎	十	年	,

这是他近十年来第一次谈恋爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [wɪtʃ] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	had	forgotten	the	pains	and	penalties	which	attach	to	the
和	他	有	被遗忘的	这	疼痛	和	处罚	哪个	附	到	这

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

他已经忘记了这种疾病带来的痛苦和惩罚。

[wen] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hi:; hi] [dɑ:tɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] ,

When	the	performance	was	over	he	darted	a	threatening	glance	at	the	box	,
什么时候	这	表现	曾是	超过	他	飞镖	一个	威胁	瞥一眼	在	这	盒子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

演出结束后，他恶狠狠地瞥了一眼包厢，然后.....

['ki:pɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [mɪs] ['dʒu:əl] , [lʊkt] ['keəfəli] [ə'baʊt] [hɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

keeping	close	to	Miss	Jewell	,	looked	carefully	about	him	to	make	sure	that	they
保持	关闭	到	错过	朱厄尔	,	看起来	小心	关于	他	到	制作	当然	那	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['fɒləʊd] .

were	not	followed	.
是	不是	随后	.

他紧紧跟在朱厄尔小姐身边，仔细环顾四周，确保没有人跟踪他们。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪpɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

“	It	was	ripping	,	”	said	the	cook	,	as	they	emerged	into	the	fresh	air	.
“	它	曾是	撕裂	,	”	说	这	厨师	,	作为	他们	出现	进入	这	新鲜的	空气	.

“太棒了，”厨师说着，他们走到了新鲜空气中。

“ ['lʌvli] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['meləŋkəli] .

“	Lovely	,	”	said	the	girl	,	in	a	voice	of	gentle	melancholy	.
“	迷人的	,	”	说	这	女孩	,	在	一个	嗓音	的	温和的	忧郁	.

“真漂亮，”女孩用一种温柔忧郁的声音说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [pə'hæps] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [si:] . ”

“	I	shall	come	and	see	it	again	,	perhaps	,	when	you	are	at	sea	.	”
“	我	将	来	和	看	它	再次	,	也许	,	什么时候	你	是	在	海	.	”

“也许等你出海的时候，我会再去看一看。”

“ [nɒt] [ə'ləʊn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:tld] [vɔɪs] .

“	Not	alone	?	”	said	the	skipper	,	in	a	startled	voice	.
“	不是	独自的	?	”	说	这	船长	,	在	一个	惊慌	嗓音	.

“不是一个人？”船长惊愕地问道。

“ [ai][doʊnt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ə'ləʊn] , ” [sed] [mɪs] ['dʒu:əl] , ['dʒentli] ; “ [aɪm] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	don't	mind	being	alone	,	”	said	Miss	Jewell	,	gently	;	“	I'm	used	to	it	.
“	我	不	头脑	存在	独自的	,	”	说	错过	朱厄尔	,	轻轻地	;	“	我是	用过的	到	它	.

“我不介意独处，”朱厄尔小姐温柔地说，“我已经习惯了。”

” [ðə; ði] ['ʌðərz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [bʌs] ,

”	The	other's	reply	was	lost	in	the	rush	for	the	'	bus	,
”	这	其他的	回复	曾是	丢失的	在	这	匆忙	为了	这	-	公共汽车	,

“对方的回答在赶公交车的匆忙中被淹没了。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð]

and	for	the	second	time	that	evening	the	skipper	had	to	find	fault	with
和	为了	这	第二	时间	那	晚上	这	船长	有	到	寻找	过错	和

[ðə; ði] ['si:tɪŋ] [ə'rendʒmənts] .

the	seating	arrangements	.
这	座位	安排	.

当晚，船长第二次对座位安排提出了异议。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [mɪs] ['dʒu:əl][dɪd][ə'kɜ:(r)] ,

And	when	a	vacancy	by	the	side	of	Miss	Jewell	did	occur	,
和	什么时候	一个	空缺	经过	这	边	的	错过	朱厄尔	做过	发生	,

当朱厄尔小姐身边出现空缺时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [fɔː'stɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [tʃek] [suːt] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

he	was	promptly	forestalled	by	a	young	man	in	a	check	suit	smoking	a	large
他	曾是	及时	阻止	经过	一个	年轻的	男人	在	一个	查看	套装	吸烟	一个	大的

[sɪ'gɑː(r)] .

cigar	.
雪茄	.

他很快就被一个穿着格子西装、叼着大雪茄的年轻人拦住了去路。

[ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [æt; ət] ['ɔːlgeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːl] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

They	got	off	at	Aldgate	,	and	the	girl	thanked	him	for	a	pleasant	evening	.
他们	得到	离开	在	阿尔德盖特	,	和	这	女孩	谢谢	他	为了	一个	令人愉快的	晚上	.

他们在奥尔德盖特站下了车，女孩感谢他让她度过了一个愉快的夜晚。

[ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['negətɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

A	hesitating	offer	to	see	her	home	was	at	once	negatived	,	and	the
一个	犹豫不决	提供	到	看	她	家	曾是	在	一次	负面	,	和	这

['skɪpə(r)] ,

skipper	,
船长	,

船长犹豫地提出带她回家看看，但立刻遭到了拒绝。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['træfɪk] ,

watching	her	and	the	cook	until	they	disappeared	in	the	traffic	,
观看	她	和	这	厨师	直到	他们	消失	在	这	交通	,

我一直看着她和厨师，直到他们消失在车流中。

[wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

walked	slowly	and	thoughtfully	to	his	ship	.
步行	缓慢地	和	深思熟虑	到	他的	船	.

他缓缓地、若有所思地走向自己的船。

[ðə; ðɪ][brɪg] [seɪld] [ðə; ðɪ][nekst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

The	brig	sailed	the	next	evening	at	eight	o'clock	,
这	布里格	航行	这	下一个	晚上	在	八	点钟	,

双桅帆船于次日傍晚八点启航。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ri'mɑːk] , [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst]['kæʒuəl]['mænə(r)] ,

and	it	was	not	until	six	that	the	cook	remarked	,	in	the	most	casual	manner	,
和	它	曾是	不是	直到	六	那	这	厨师	评论	,	在	这	最多	随意的	方式	,

直到六点，厨师才用最随意的语气说道：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] .

that	his	sister	was	coming	down	to	see	him	off	.
那	他的	姐姐	曾是	未来	向下	到	看	他	离开	.

他妹妹要下来送他。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] , [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['kæbɪn]

She	arrived	half	an	hour	late	,	and	,	so	far	from	wanting	to	see	the	cabin
她	到达的	一半	一个	小时	晚的	,	和	,	所以	远的	从	想要	到	看	这	舱

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她迟到了半个小时，而且，她非但没有想再看看那间小木屋，

[dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [lʌv] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

discovered	an	inconvenient	love	of	fresh	air	.
发现	一个	不方便	爱	的	新鲜的	空气	.

发现自己竟然爱上了新鲜空气，这虽然有点麻烦。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [lɑːst] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] , [wʌns] [bɪ'ləʊ] ,

She	came	down	at	last	,	at	the	instance	of	the	cook	,	and	,	once	below	,
她	来了	向下	在	最后的	,	在	这	实例	的	这	厨师	,	和	,	一次	以下	,

[hɜː(r); hə(r)] [muːd] [tʃeɪndʒd] ,

her	mood	changed	,
她	情绪	已更改	,

在厨娘的劝说下，她终于下了楼，一到楼下，她的情绪就变了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['greɪʃəsnəs] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	she	treated	the	skipper	with	a	soft	graciousness	which	raised	him	to	the
和	她	治疗	这	船长	和	一个	柔软的	亲切	哪个	提高	他	到	这

['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] .

seventh	heaven	.
第七	天堂	.

她对待船长温柔亲切，令他欣喜若狂。

“ [jʊl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [bɜːt] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

“	You'll	be	good	to	Bert	,	won't	you	?
“	你会	是	好的	到	伯特	,	惯于	你	?

你会好好对待伯特的，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

”	she	inquired	,	with	a	smile	at	that	young	man	.
”	她	询问	,	和	一个	微笑	在	那	年轻的	男人	.

她笑着问那个年轻人。

“ [aɪl] [triːt] [hɪm] [laɪk] [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['fɜːvəntli] .

“	I'll	treat	him	like	my	own	brother	,	”	said	the	skipper	,	fervently	.
“	患病的	对待	他	喜欢	我的	自己的	兄弟	,	”	说	这	船长	,	热切地	.

“我会像对待亲兄弟一样对待他，”船长热情地说。

“ [nəʊ] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [aɪl] [triːt] [hɪm] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

“	No	,	better	than	that	;	I'll	treat	him	like	your	brother	.
“	不	,	更好的	比	那	;	患病的	对待	他	喜欢	你的	兄弟	.

“不，比那更好；我会像对待你的兄弟一样对待他。”

” [ðə; ði] [kʊk] [sæt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [mɪs] ['dʒuːəl] , [wiŋk]

”	The	cook	sat	erect	and	,	the	skipper	being	occupied	with	Miss	Jewell	,	winked
”	这	厨师	卫星	直立	和	,	这	船长	存在	占领	和	错过	朱厄尔	,	眨眼

['sɒləmli] [æt; ət] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

solemnly	at	the	skylight	.
庄严地	在	这	天窗	.

“厨师端坐着，船长正忙着和朱厄尔小姐说话，于是他郑重地朝天窗眨了眨眼。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['veri] ['sɒftli] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [men] — ”

“	I	know	you	will	,	”	said	the	girl	,	very	softly	;	“	but	I	don't	think	the	men	—	”
“	我	知道	你	将要	,	”	说	这	女孩	,	非常	轻轻	;	“	但	我	不	思考	这	男人	—	”

“我知道你会的，”女孩轻声说道，“但我认为男人们不会——”

“ [ðə; ði] - [duː; də] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['stɜːnli] .

“	The	men'll	do	as	I	wish	,	”	said	the	skipper	,	sternly	.
“	这	-	做	作为	我	希望	,	”	说	这	船长	,	严厉地	.

“水手们会听我的，”船长严厉地说。

“ [aɪm] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] — [ʃiːz] [hɑːf] [maɪn] , [tuː] — [ænd; ənd] ['enibɒdi] [huː] [ˌɪntə'fiəz]

“	I'm	the	master	on	this	ship	—	she's	half	mine	,	too	—	and	anybody	who	interferes
“	我是	这	掌握	在	这	船	—	她是	一半	矿	,	也	—	和	任何人	WHO	干扰

[wɪð] [hɪm] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

with	him	interferes	with	me	.
和	他	干扰	和	我	.

“我是这艘船的船长——这艘船也有一半是我的——任何干涉他的人就是干涉我。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] , [bɜːt] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

If	there's	anything	you	don't	like	,	Bert	,	you	tell	me	.
如果	有	任何事物	你	不	喜欢	,	伯特	,	你	告诉	我	.

伯特，如果你有什么不满意的地方，就告诉我。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒuːəl] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] , [blæk] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] , ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['mʌtərɪŋ]

"	Mr	.	Jewell	,	his	small	,	black	eyes	sparkling	,	promised	,	and	then	,	muttering
"	先生	.	朱厄尔	,	他的	小的	,	黑色的	眼睛	闪闪发光	,	承诺	,	和	然后	,	喃喃自语

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

something	about	his	work	,
某物	关于	他的	工作	,

"朱厄尔先生，他那双小小的黑眼睛闪闪发光，答应道，然后低声说着什么关于他工作的事，

[ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɒn] [dek] .

exchanged	glances	with	the	girl	and	went	up	on	deck	.
交换	眼神	和	这	女孩	和	去	向上	在	甲板	.

他与女孩交换了一个眼神，然后上了甲板。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪs]['kæbɪn] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːəl] ,

"	It	is	a	nice	cabin	,	"	said	Miss	Jewell	,
"	它	是	一个	好的	舱	,	"	说	错过	朱厄尔	,

"这是一间不错的木屋，"朱厄尔小姐说。

['ʃɪftɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

shifting	an	inch	and	a	half	nearer	to	the	skipper	.
转变	一个	英寸	和	一个	一半	更近	到	这	船长	.

向船长方向移动了一英寸半。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːt] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn] [ðæt] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [æt; ət]

"	I	suppose	poor	Bert	has	to	have	his	meals	in	that	stuffy	little	place	at
"	我	认为	贫穷的	伯特	有	到	有	他的	餐	在	那	闷	小的	地方	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	other	end	of	the	ship	,
这	其他	结尾	的	这	船	,

"我猜可怜的伯特只能在船另一头那个闷热的小地方吃饭了。"

['dʌznt] [hiː; hi] ? "

doesn't	he	?	"
不	他	?	"

难道不是吗?

" [ðə; ði]['foʊksəl] ? " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

"	The	fo'c'sle	?	"	said	the	skipper	,	struggling	between	love	and	discipline	.
"	这	前甲板	?	"	说	这	船长	,	挣扎	之间	爱	和	纪律	.

"前甲板？"船长问道，心中在爱与纪律之间挣扎。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [ðə; ði][gɜːl] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ə'bʌv] ,

"	The	girl	sighed	,	and	the	mate	,	who	was	listening	at	the	skylight	above	,
"	这	女孩	叹了口气	,	和	这	伴侣	,	WHO	曾是	聆听	在	这	天窗	多于	,

女孩叹了口气，而正在上方天窗边偷听的同伴，

[held] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

held	his	breath	with	anxiety	.
握住	他的	气息	和	焦虑	.

他紧张得屏住了呼吸。

[mɪs] ['dʒuːəl] [saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['fæʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪstəns]

Miss	Jewell	sighed	again	and	in	an	absent	-	minded	fashion	increased	the	distance
错过	朱厄尔	叹了口气	再次	和	在	一个	缺席的	-	有思想	时尚	增加	这	距离

[bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [baɪ][sɪks] ['ɪntʃɪz] .

between	herself	and	companion	by	six	inches	.
之间	她自己	和	伴侣	经过	六	英寸	.

朱厄尔小姐又叹了口气，心不在焉地将自己和同伴之间的距离拉开了六英寸。

“ [ɪts] ['juːʒuəl] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	It's	usual	,	”	faltered	the	skipper	.
“	它是	通常	,	”	犹豫不决	这	船长	.

“这很正常，”船长结结巴巴地说。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['kəʊldli] .

“	Yes	,	of	course	,	”	said	the	girl	,	coldly	.
“	是的	,	的	课程	,	”	说	这	女孩	,	冷冷地	.

“是的，当然，”女孩冷冷地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [bɜːt] [laɪks] [tuː; tə] [fiːd] [hɪə(r)] , [hiːz] ['welkəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['despərətli] ,

“	But	if	Bert	likes	to	feed	here	,	he's	welcome	,	”	said	the	skipper	,	desperately	,
“	但	如果	伯特	点赞	到	喂养	这里	,	他是	欢迎	,	”	说	这	船长	,	绝望地	,

“但如果伯特喜欢在这里觅食，我们欢迎它，”船长焦急地说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [sliːp] [ɑːft] , [tuː] .

“	and	he	can	sleep	aft	,	too	.
“	和	他	能	睡觉	后部	,	也	.

“而且他也可以睡在船尾。”

[ðə; ði] [meit] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] .

The	mate	can	say	what	he	likes	.
这	伴侣	能	说	什么	他	点赞	.

船长想说什么就说什么。

” [ðə; ði] [meit] [rəʊz][ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['fɔːwəd] ,

”	The	mate	rose	and	,	walking	forward	,
”	这	伴侣	玫瑰	和	,	步行	向前	,

“大副站起身，向前走去，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

raised	his	clenched	fists	to	heaven	and	availed	himself	of	the	permission	to
提高	他的	紧握	拳头	到	天堂	和	已利用	他自己	的	这	允许	到

[ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪk'stensɪv] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

the	fullest	extent	of	a	somewhat	extensive	vocabulary	.
这	最	程度	的	一个	有些	广泛的	词汇	.

他高举紧握的双拳指向天空，并充分利用自己相当丰富的词汇量，尽情表达自己的感受。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? ” [ɪn'kwaɪə] [mɪs] ['dʒuːəl] ,

“	Do	you	know	what	I	think	you	are	?	”	inquired	Miss	Jewell	,
“	做	你	知道	什么	我	思考	你	是	?	”	询问	错过	朱厄尔	,

“你知道我把你当成什么人吗？”朱厄尔小姐问道。

['bendɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [feɪs] .

bending	towards	him	with	a	radiant	face	.
弯曲	向	他	和	一个	辐射状	脸	.

她面带笑容地向他俯身。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tremblɪŋ] .

“	No	,	”	said	the	other	,	trembling	.
“	不	,	”	说	这	其他	,	发抖	.

“不，”另一个人颤抖着说。

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

” [ðə; ði][gɜːl] [pɔːzd] .
” The girl paused .
” 这 女孩 暂停 .

女孩停顿了一下。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ It wouldn't do to tell you , ” she said , in a low voice .
“ 它 不会 做 到 告诉 你 , ” 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“告诉你不太合适,”她低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [veɪn] . ”
“ It might make you vain . ”
“ 它 可能 制作 你 徒劳 . ”

“这可能会让你变得虚荣。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
“ Do you know what I think you are ? ” inquired the skipper in his turn .
“ 做 你 知道 什么 我 思考 你 是 ? ” 询问 这 船长 在 他的 转动 .

“你知道我把你当成什么人吗?”船长反问道。

[mɪs] [ˈdʒuːəl] [aɪd] [hɪm] [kəmˈpəʊzdli] , [ˌɔːlˈbiːɪt][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ˈtrembld] .
Miss Jewell eyed him composedly , albeit the corners of her mouth trembled .
错过 朱厄尔 眼睛 他 镇定 , 尽管 这 角落 的 她 嘴 颤抖 .

朱厄尔小姐镇定地打量着他，尽管她的嘴角微微颤抖。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
“ Yes , ” she said , unexpectedly .
“ 是的 , ” 她 说 , 不料 .

“是的,”她出乎意料地说道。

[steps] [ˈsaʊndɪd] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈhevɪli] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ˈlædə(r)] .
Steps sounded above and came heavily down the companion - ladder .
步骤 听起来 多于 和 来了 重度 向下 这 伴侣 - 梯子 .

楼上传来脚步声，沉重的脚步声从梯子上落下。

“ [taɪdz] [ˈɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [tɜːn] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈgrʌflɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ Tide's almost on the turn , ” said the mate , gruffly , from the door .
“ 潮汐 几乎 在 这 转动 , ” 说 这 伴侣 , 粗声粗气地 , 从 这 门 .

“潮水快要转了,”大副从门口粗声粗气地说。

[ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] [stʊd] [əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [pɑːs] ,
The skipper hesitated , but the mate stood aside for the girl to pass ,
这 船长 犹豫了一下 , 但 这 伴侣 站立 旁边 为了 这 女孩 到 经过 ,

船长犹豫了一下，但大副还是让开路，让女孩通过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒeti] .
and he followed her up on deck and assisted her to the jetty .
和 他 随后 她 向上 在 甲板 和 协助 她 到 这 码头 .

他跟着她上了甲板，并扶她到码头上。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ˈɑːftəwədz] [hiː; hi] [dɪˈbeɪtɪd] [wɪð] [hɪmˈself] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [əˈlaʊd]
For hours afterwards he debated with himself whether she really had allowed
为了 小时 然后 他 辩论 和 他自己 无论 她 真的 有 允许
[hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ˈnesəsəri] ,
her hand to stay in his a second or two longer than necessary ,
她 手 到 停留 在 他的 一个 第二 或者 二 更长 比 必要的 ,

接下来的几个小时里，他一直在纠结，她是否真的让她的手在他手中停留的时间比必要的一两秒要长一些。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['mʌskjələ(r)]['ækʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

or	whether	unconscious	muscular	action	on	his	part	was	responsible	for	the
或者	无论	无意识	肌肉发达的	行动	在	他的	部分	曾是	负责任的	为了	这

[fə'nɒmɪnən] .

phenomenon	.
现象	.

或者说，这种现象是否是他无意识的肌肉活动造成的。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'spɒndənt] [æz; əz] [ðeɪ] [left] ['lʌndən] [bɪ'haɪnd] ,

He	became	despondent	as	they	left	London	behind	,
他	成为	沮丧的	作为	他们	左边	伦敦	在后面	,

离开伦敦后，他变得沮丧不已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['gɒg(ə)l] - [aɪd] [ænd; ənd] [əb'tjuːs] [meit]

but	the	necessity	of	interfering	between	a	goggle	-	eyed	and	obtuse	mate
但	这	必要性	的	干扰	之间	一个	护目镜	-	眼睛	和	钝	伴侣

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pælɪd][bʌt; bət][nəʊ] [les] ['ɒbstɪnət] [kʊk] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] .

and	a	pallid	but	no	less	obstinate	cook	helped	to	relieve	him	.
和	一个	苍白	但	不	较少的	顽固	厨师	帮助	到	缓解	他	.

但不得不介入一个眼神呆滞、反应迟钝的伴侣和一个面色苍白但同样固执的厨师之间，这让他松了一口气。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːft] , ” [tʃəʊkt] [ðə; ði] [meit] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊks]

“	He	says	he	is	going	to	sleep	aft	,	”	choked	the	mate	,	pointing	to	the	cook's
“	他	说道	他	是	去	到	睡觉	后部	,	”	窒息	这	伴侣	,	指向	到	这	库克的

['bedɪŋ] .

bedding	.
寝具	.

“他说他要去船尾睡觉，”大副指着厨师的铺位，哽咽着说。

“ [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	Quite	right	,	”	said	the	skipper	.
“	相当	正确的	,	”	说	这	船长	.

“完全正确，”船长说道。

“ [ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] .

“	I	told	him	to	.
“	我	讲述	他	到	.

我告诉他这么做。

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [hɪə(r)] , [tuː] .

He's	going	to	take	his	meals	here	,	too	.
他是	去	到	拿	他的	餐	这里	,	也	.

他以后也会在这里吃饭。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Anything	to	say	against	it	?
任何事物	到	说	反对	它	?

有什么反对意见吗?

” [ðə; ði] [meit] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

”	The	mate	sat	down	on	a	locker	and	fought	for	breath	.
”	这	伴侣	卫星	向下	在	一个	储物柜	和	战斗	为了	气息	.

“船员坐在储物柜上，呼吸困难。”

[ðə; ði] [kʊk] , [stɪl] [peɪl] , [felt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] [wɪð]

The	cook	,	still	pale	,	felt	his	small	,	black	mustache	and	eyed	him	with
这	厨师	,	仍然	苍白	,	毛毡	他的	小的	,	黑色的	胡子	和	眼睛	他	和

[traɪ'ʌmfənt] ['mælɪs] .

triumphant	malice	.
凯	恶意	.

厨师脸色依旧苍白，摸了摸自己短短的黑色胡须，带着得意的恶意打量着他。

“ [ai][təʊld] - [ɪm] [ðeɪ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
“ I told ' im they was your orders , ” he remarked .
” 我 讲述 - 我是 他们 曾是 你的 订单 , ” 他 评论 .

“我告诉他，这是你的命令，”他说道。

“ [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] .
“ And I told him I didn't believe him , ” said the mate .
” 和 我 讲述 他 我 没有 相信 他 , ” 说 这 伴侣 .

“我告诉他我不相信他，”船员说。

“ ['nəʊbədi] [wʊd] .
“ Nobody would .
” 无人 会 .

没有人会这么做。

[huː'evə(r)] - [ɜːrd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] ['lɪvɪŋ] [ɑːft] ?
Whoever ' eard of a cook living aft ?
谁 - 耳朵 的 一个 厨师 活的 后部 ?

谁听说过有厨师住在船尾?

[waɪ] , [ðeid] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
Why , they'd laugh at the idea .
为什么 , 他们会 笑 在 这 主意 .

他们肯定会嘲笑这个想法。

” [hiː; hi] [lɑːft] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['mɜːθləs] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ə'freɪd][tuː; tə]
” He laughed himself , but in a strangely mirthless fashion , and , afraid to
” 他 笑了 他自己 , 但 在 一个 奇怪的 无趣 时尚 , 和 , 害怕的 到
[trʌst] [hɪm'self] ,
trust himself ,
相信 他自己 ,

“他自己也笑了，但笑起来却异常冷漠，而且，他不敢相信自己，

[went] [ʌp] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [bruːd] ['sævɪdʒli] [ə'pɑːt] .
went up on deck and brooded savagely apart .
去 向上 在 甲板 和 沉思 野蛮地 除 .

他们走到甲板上，各自陷入了深深的沉思。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
Nor did he come down to breakfast until the skipper and cook had finished .
也不 做过 他 来 向下 到 早餐 直到 这 船长 和 厨师 有 完成的 .

直到船长和厨师吃完早餐，他才下来吃早饭。

['mɪstə(r)] . ['dʒuːəl][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['ɑːnərz] ['bædli] ,
Mr . Jewell bore his new honors badly ,
先生 . 朱厄尔 钻孔 他的 新的 荣誉 糟糕 ,

朱厄尔先生对新获得的荣誉表现得十分糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [hæd; həd]
and the inability to express their dissatisfaction by means of violence had
和 这 无力 到 表达 他们的 不满 经过 方法 的 暴力 有
[ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['tempəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .
a bad effect on the tempers of the crew .
一个 坏的 影响 在 这 脾气 的 这 全体人员 .

船员们无法通过暴力手段表达不满，这对他们的脾气产生了不良影响。

['sɑːkæzəm] [ðeɪ] [dɪd][traɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd][mɔː(r)][ðæn; ðən][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Sarcasm they did try , but at that the cook could more than hold his own ,
讽刺 他们 做过 尝试 , 但 在 那 这 厨师 可以 更多的 比 抓住 他的 自己的 ,

他们确实试图用讽刺挖苦的方式回应，但厨师的反击也毫不逊色。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][men] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][æt; ət][fɜːst] ,

and	,	although	the	men	doubted	his	ability	at	first	,
和	,	虽然	这	男人	怀疑	他的	能力	在	第一的	,

尽管起初这些人怀疑他的能力，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʊk]

he	was	able	to	prove	to	them	by	actual	experiment	that	he	could	cook
他	曾是	有能力的	到	证明	到	他们	经过	实际的	实验	那	他	可以	厨师

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

worse	than	they	supposed	.
更糟	比	他们	据称	.

他通过实际实验向他们证明，他的厨艺可能比他们想象的还要糟糕。

[ðə; ði][brɪg] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] — - — [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ,

The	brig	reached	her	destination	—	Creekhaven	—	on	the	fifth	day	,
这	布里格	达到	她	目的地	—	-	—	在	这	第五	天	,

双桅帆船在第五天抵达了目的地——克里克黑文。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒuːəl] [faʊnd] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɒnəd] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpərz] ['kɒtɪdʒ] .

and	Mr	.	Jewell	found	himself	an	honored	guest	at	the	skipper's	cottage	.
和	先生	.	朱厄尔	成立	他自己	一个	荣幸	客人	在	这	船长的	小屋	.

于是，朱厄尔先生成了船长小屋里的贵宾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [tuː] [lɑːdʒ]

It	was	a	comfortable	place	,	but	,	as	the	cook	pointed	out	,	too	large
它	曾是	一个	舒服的	地方	,	但	,	作为	这	厨师	尖	出去	,	也	大的

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

for	one	.
为了	一	.

这是一个舒适的地方，但正如厨师指出的那样，对于一个人来说太大了。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'fɜːd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] , [ænd; ənd] ,

He	also	referred	,	incidentally	,	to	his	sister's	love	of	a	country	life	,	and	,
他	还	指	,	顺便	,	到	他的	姐妹	爱	的	一个	国家	生活	,	和	,

他还顺便提到了他妹妹对乡村生活的热爱，并且

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['nevə(r)]['taɪəd] ,

finding	himself	on	a	subject	of	which	the	other	never	tired	,
寻找	他自己	在	一个	主题	的	哪个	这	其他	绝不	疲劳的	,

他发现自己陷入了一个对方永远不会厌倦的话题，

[geɪv] [fʊl] [reɪnz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

gave	full	reins	to	a	somewhat	picturesque	imagination	.
给予	满的	缰绳	到	一个	有些	如画	想像力	.

充分发挥了略带奇幻色彩的想象力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət] ['lʌndən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] ,

They	were	back	at	London	within	the	fortnight	,
他们	是	后退	在	伦敦	之内	这	两星期	,

两周内他们就回到了伦敦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [mɪs] ['dʒuːəl][wɒz; wəz]['æbsənt][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt]

and	the	skipper	learned	to	his	dismay	that	Miss	Jewell	was	absent	on	a	visit
和	这	船长	学习	到	他的	沮丧	那	错过	朱厄尔	曾是	缺席的	在	一个	访问

.

:
.

船长沮丧地得知，朱厄尔小姐外出探亲了。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒentlmən] ,

In	these	circumstances	he	would	have	clung	to	the	cook	,	but	that	gentleman	,
在	这些	情况	他	会	有	紧紧抓住	到	这	厨师	,	但	那	绅士	,

['pliːdɪŋ] [en'geɪdʒmənts] ,

pleading	engagements	,
恳求	订婚	,

在这种情况下，他本会紧紧抓住厨子不放，但那位先生却以有事缠身为由推脱。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .

managed	to	elude	him	for	two	nights	out	of	the	three	.
管理	到	躲避	他	为了	二	夜晚	出去	的	这	三	.

三晚之中，有两晚我成功躲过了他。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [mɪs] ['dʒuːəl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]

On	the	third	day	Miss	Jewell	returned	to	London	,	and	,	making	her	way	to
在	这	第三	天	错过	朱厄尔	返回	到	伦敦	,	和	,	制作	她	方式	到

[ðə; ði] [wɔːf] ,

the	wharf	,
这	码头	,

第三天，朱厄尔小姐返回伦敦，她前往码头，

[wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [weɪv] ['fɛə'welz] [æz; əz][ðə; ði][brɪg] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] .

was	just	in	time	to	wave	farewells	as	the	brig	parted	from	the	wharf	.
曾是	只是	在	时间	到	海浪	告别	作为	这	布里格	分手了	从	这	码头	.

当双桅帆船驶离码头时，他正好赶上挥手告别。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tʊk]

From	the	fact	that	the	cook	was	not	visible	at	the	moment	the	skipper	took
从	这	事实	那	这	厨师	曾是	不是	可见的	在	这	片刻	这	船长	采取

[ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .

the	salutation	to	himself	.
这	问候	到	他自己	.

由于厨师当时不在场，船长便独自向众人致意。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'spɒndənt]

It	cheered	him	for	the	time	,	but	the	next	day	he	was	so	despondent
它	欢呼	他	为了	这	时间	,	但	这	下一个	天	他	曾是	所以	沮丧的

[ðæt] [ðə; ði] [kʊk] ,

that	the	cook	,
那	这	厨师	,

这让他暂时高兴起来，但第二天他却非常沮丧，以至于厨师.....

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['θʌrəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,

by	this	time	thoroughly	in	his	confidence	,
经过	这	时间	彻底	在	他的	信心	,

此时他已完全信任他，

['ɒfəd] [tuː; tə] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] - [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

offered	to	write	when	they	got	to	Creekhaven	and	fix	up	an	evening	.
提供	到	写	什么时候	他们	得到	到	-	和	使固定	向上	一个	晚上	.

他们提出到了克里克黑文之后就写信，并约好晚上见面。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['riːəli] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [bɜːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

“	And	there's	really	no	need	for	you	to	come	,	Bert	,	”	said	the	skipper	,
“	和	有	真的	不	需要	为了	你	到	来	,	伯特	,	”	说	这	船长	,

['tʃɪərɪŋ] [ʌp] .

cheering	up	.
欢呼	向上	.

“伯特，你真的没必要来，”船长说着，语气轻松起来。

['mɪstə(r)] . ['dʒuːəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Jewell	shook	his	head	.
先生	.	朱厄尔	摇晃	他的	头	.

朱厄尔先生摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .

"	She	wouldn't	go	without	me	,	"	he	said	,	gravely	.
"	她	不会	去	没有	我	,	"	他	说	,	严重地	.

"她不会丢下我独自前往的，"他严肃地说。

" [juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] - [aʊ] [pə'tɪkjələ(r)]

"	You've	no	idea	'	ow	particular
"	你已经	不	主意	-	现在	特别的

你根本不知道这有多特别

[ʃiː; ʃi][ɪz] .

she	is	.
她	是	.

她是。

['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] . "

Always	was	from	a	child	.	"
总是	曾是	从	一个	孩子	.	"

从小就是这样。

" [wel] , [wiː; wi] [mait] [luːz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [rɪ'flektɪŋ] .

"	Well	,	we	might	lose	you	,	"	said	the	skipper	,	reflecting	.
"	出色地	,	我们	可能	失去	你	,	"	说	这	船长	,	反思	.

"嗯，我们可能会失去你，"船长若有所思地说。

" [haʊ] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? "

"	How	would	that	be	?	"
"	如何	会	那	是	?	"

"那会是什么样的呢？"

" [wiː; wi] [mait] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	We	might	try	it	,	"	said	the	cook	,	without	enthusiasm	.
"	我们	可能	尝试	它	,	"	说	这	厨师	,	没有	热情	.

"我们或许可以试试，"厨师不情愿地说。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] ['lʌndən] [ə'gen] ,

To	his	dismay	the	skipper	,	before	they	reached	London	again	,
到	他的	沮丧	这	船长	,	前	他们	达到	伦敦	再次	,

令船长沮丧的是，在他们再次抵达伦敦之前，

[hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [ɪn'dʒɔɪ] [mɪs] ['dʒuːəlz]

had	invented	at	least	a	score	of	ways	by	which	he	might	enjoy	Miss	Jewell's
有	发明	在	至少	一个	分数	的	方式	经过	哪个	他	可能	享受	错过	珠宝

['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ,

company	without	the	presence	of	a	third	person	,
公司	没有	这	在场	的	一个	第三	人	,

他至少发明了二十种方法，可以在没有第三人在场的情况下享受与朱厄尔小姐的陪伴。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ['efəts] ,

some	of	them	so	ingenious	that	the	cook	,	despite	his	utmost	efforts	,
一些	的	他们	所以	巧妙	那	这	厨师	,	尽管	他的	极致	努力	,

有些菜肴非常巧妙，以至于厨师尽管竭尽全力，

[kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .

could	see	no	way	of	opposing	them	.
可以	看	不	方式	的	反对	他们	.

我找不到任何反对他们的办法。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] ['ɪntuː] ['præktɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] ['lʌndən] .

The	skipper	put	his	ideas	into	practice	as	soon	as	they	reached	London	.
这	船长	放	他的	想法	进入	实践	作为	很快	作为	他们	达到	伦敦	.

船长一抵达伦敦就将他的想法付诸实践。

[bɪ'twiːn] ['wɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [kʊk] [θriː] [taɪmz] .

Between	Wapping	and	Charing	Cross	he	lost	the	cook	three	times	.
之间	瓦平	和	查令	叉	他	丢失的	这	厨师	三	时代	.

从瓦平到查令十字，他三次弄丢了厨师。

[mɪs] ['dʒuːəl] [faʊnd] [hɪm] [twaɪs] ,

Miss	Jewell	found	him	twice	,
错过	朱厄尔	成立	他	两次	,

朱厄尔小姐两次都找到了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn]

and	the	third	time	she	was	so	difficult	that	the	skipper	had	to	join	in
和	这	第三	时间	她	曾是	所以	难的	那	这	船长	有	到	加入	在

[ðə; ði] ['treʒə(r)] - [hʌnt] [hɪm'self] .

the	treasure	-	hunt	himself	.
这	宝藏	-	打猎	他自己	.

第三次她实在太难搞了，以至于船长不得不亲自加入寻宝之旅。

[ðə; ði] [kʊk] ['lɪsnd] [ˌʌn'muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['keələsnəs]

The	cook	listened	unmoved	to	a	highly	-	colored	picture	of	his	carelessness
这	厨师	听着	不动	到	一个	高度	-	有色	图片	的	他的	疏忽

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒuːəl] ,

from	the	lips	of	Miss	Jewell	,
从	这	嘴唇	的	错过	朱厄尔	,

厨师听着朱厄尔小姐绘声绘色地描述他的粗心大意，却无动于衷。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [glɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)]

and	bestowed	a	sympathetic	glance	upon	the	skipper	as	she	paused	for
和	授予	一个	交感神经	瞥一眼	之上	这	船长	作为	她	暂停	为了

[breθ] .

breath	.
气息	.

她停下来喘口气时，向船长投去了一个同情的目光。

“ [ɪts] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [wɪð] [wel] - [ə'fektɪd]

“	It's	as	bad	as	taking	a	child	out	,	”	said	the	latter	,	with	well	-	affected
“	它是	作为	坏的	作为	采取	一个	孩子	出去	,	”	说	这	后者	,	和	出色地	-	做作的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

“这跟带孩子出门一样糟糕，”后者装出一副义愤填膺的样子说道。

“ [wɜːs] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['taɪtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

“	Worse	,	”	said	the	girl	,	tightening	her	lips	.
“	更糟	,	”	说	这	女孩	,	收紧	她	嘴唇	.

“更糟了，”女孩说着，抿紧了嘴唇。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [kɔːz] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [nʌdʒd] [ðə; ði] [kʊks] [ɑːm]

With	a	perseverance	worthy	of	a	better	cause	the	skipper	nudged	the	cook's	arm
和	一个	毅力	值得	的	一个	更好的	原因	这	船长	轻推	这	库克的	手臂

[ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

and	tried	again	.
和	尝试	再次	.

船长展现出一种堪比更高目标的毅力，他轻轻碰了碰厨师的胳膊，又试了一次。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪldɪst] [driːmz] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ten]

This	time	he	was	successful	beyond	his	wildest	dreams	,	and	,	after	ten
这	时间	他	曾是	成功的	超过	他的	最狂野的	梦境	,	和	,	后	十

[ˈmɪnɪts] - [ˈfræntɪk] [sɜːtʃ] ,

minutes	'	frantic	search	,
分钟	-	疯狂的	搜索	,

这一次，他的成功远超预期，经过十分钟的疯狂搜寻，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

found	that	he	had	lost	them	both	.
成立	那	他	有	丢失的	他们	两个都	.

他发现自己把她们两个都弄丢了。

[hiː; hi] [ˈwɔndə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] ,

He	wandered	up	and	down	for	hours	,
他	漫步	向上	和	向下	为了	小时	,

他来回踱步了好几个小时，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪˈlev(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

and	it	was	past	eleven	when	he	returned	to	the	ship	and	found	the
和	它	曾是	过去的	十一	什么时候	他	返回	到	这	船	和	成立	这

[kʊk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

cook	waiting	for	him	.
厨师	等待	为了	他	.

当他回到船上时，已经过了十一点，发现厨师正在等他。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] - [æd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

“	We	thought	something	'	ad	happened	to	you	,	”	said	the	cook	.
“	我们	想法	某物	-	广告	发生	到	你	,	”	说	这	厨师	.

“我们还以为你出事了呢，”厨师说。

“ [keɪt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Kate	has	been	in	a	fine	way	about	it	.
“	凯特	有	到过	在	一个	美好的	方式	关于	它	.

“凯特对此事一直都很好。”

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [lɒst] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem ˈiː] ,

Five	minutes	after	you	lost	me	she	found	me	,
五	分钟	后	你	丢失的	我	她	成立	我	,

你把我弄丢五分钟后她就找到我了。

[ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [ˈhʌntɪŋ] - [ˌaɪdʒiːˈeɪtʃ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ˈevə(r)] [sɪns] .

and	we've	been	hunting	'	igh	and	low	ever	since	.
和	我们已经	到过	打猎	-	高	和	低的	曾经	自从	.

从那以后，我们就一直在四处搜寻。

” [mɪs] [ˈdʒuːəl] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈliːf] [ðə; ði] [nekst] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

”	Miss	Jewell	expressed	her	relief	the	next	evening	,	and	,
”	错过	朱厄尔	表达	她	宽慰	这	下一个	晚上	,	和	,

“朱厄尔小姐在第二天晚上表达了她的如释重负之感，并且，

[ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] ,

stealing	a	glance	at	the	face	of	the	skipper	,
偷窃	一个	瞥一眼	在	这	脸	的	这	船长	,

偷偷瞥了一眼船长的脸，

[ɪkˈspɪərɪənst] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈmɔːs] .

experienced	a	twinge	of	something	which	she	took	to	be	remorse	.
经验丰富的	一个	轻微疼痛	的	某物	哪个	她	采取	到	是	悔恨	.

她感到一丝愧疚，她认为那是悔恨。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kʊks] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə]['θiətə, 'θiːə-] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] -
Ignoring **the** **cook's** **hints** **as** **to** **theatres** **,** **she** **elected** **to** **go** **for** **a** **long** **'**
忽略 这 库克的 提示 作为 到 剧院 , 她 当选 到 去 为了 一个 长的 -
[bʌs] [raɪd] ,
bus **ride** **,**
公共汽车 骑 ,

她没有理会厨师关于剧院的暗示，而是选择乘坐长途巴士。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
and **,** **sitting** **in** **front** **with** **the** **skipper** **,**
和 , 坐着 在 正面 和 这 船长 ,

而他，则坐在船长旁边，

[left] ['mɪstə(r)] . ['dʒuːəl][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] - [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [θriː] [siːts] [bɪ'haɪnd] .
left **Mr** **.** **Jewell** **to** **keep** **a** **chaperon's** **eye** **on** **them** **from** **three** **seats** **behind** **.**
左边 先生 . 朱厄尔 到 保持 一个 - 眼睛 在 他们 从 三 座位 在后面 .

朱厄尔先生留下一名监护人坐在后面三个座位上照看他们。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ;
Conversation **was** **for** **some** **time** **disjointed** **;**
对话 曾是 为了 一些 时间 脱节的 ;

谈话一度断断续续；

[ðen] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [led][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tuː; tə] [saʊnd]
then **the** **brightness** **and** **crowded** **state** **of** **the** **streets** **led** **the** **skipper** **to** **sound**
然后 这 亮度 和 挤 状态 的 这 街道 引领 这 船长 到 声音
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'vaʊd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] .
his **companion** **as** **to** **her** **avowed** **taste** **for** **a** **country** **life** **.**
他的 伴侣 作为 到 她 公开承认 品尝 为了 一个 国家 生活 .

然后，街道上的灯火通明和人潮拥挤让船长忍不住向他的同伴打听她对乡村生活的向往。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['dʒuːəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ **I** **should** **love** **it** **,** **”** **said** **Miss** **Jewell** **,** **with** **a** **sigh** **.**
“ 我 应该 爱 它 , ” 说 错过 朱厄尔 , 和 一个 叹 .

“我应该会喜欢的，”朱厄尔小姐叹了口气说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪv] [gɒt][maɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] . ”
“ **But** **there's** **no** **chance** **of** **it** **;** **I've** **got** **my** **living** **to** **earn** **.** **”**
“ 但 有 不 机会 的 它 ; 我已经 得到 我的 活的 到 赚 . ”

“但这根本不可能；我还要养家糊口呢。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] — [maɪt] ['mæri] ['sʌmbədi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ɪn]
“ **You** **might** **—** **might** **marry** **somebody** **living** **in** **the** **country** **,** **”** **said** **the** **skipper** **,** **in**
“ 你 可能 — 可能 结婚 某人 活的 在 这 国家 , ” 说 这 船长 , 在
[tremblɪŋ] [təʊnz] .
trembling **tones** **.**
发抖 音调 .

“你可能会——可能会嫁给住在乡下的人，”船长颤抖着声音说道。

[mɪs] ['dʒuːəl] ['ʃʌdə] .
Miss **Jewell** **shuddered** **.**
错过 朱厄尔 颤抖 .

朱厄尔小姐打了个寒颤。

“ ['mæri] !
“ **Marry** **!**
“ 结婚 !

“结婚！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['skɔːnfəli] .
” **she** **said** **,** **scornfully** **.**
” 她 说 , 轻蔑地 .

她轻蔑地说。

“ [məʊst] ['piːp(ə)l] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ Most people do , ” said the other .
“ 最多 人们 做 , ” 说 这 其他 .

“大多数人都会这么做，”另一个人说。

“ ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [doʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
“ Sensible people don't , ” said the girl .
“ 明智的 人们 不 , ” 说 这 女孩 .

“明智的人不会那样做，”女孩说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ You haven't , ” she added , with a smile .
“ 你 还没有 , ” 她 额外 , 和 一个 微笑 .

“你还没有，”她笑着补充道。

“ [aɪm] ['veri] ['θæŋkfl] [ai] ['hævnt] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [wɪð] [greɪt] ['miːnɪŋ] .
“ I'm very thankful I haven't , ” retorted the skipper , with great meaning .
“ 我是 非常 感恩 我 还没有 , ” 反驳 这 船长 , 和 伟大的 意义 .

“我很庆幸自己没有，”船长意味深长地反驳道。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [traɪ'ʌmfəntli] .
“ There you are ! ” said the girl , triumphantly .
“ 那里 你 是 ! ” 说 这 女孩 , 凯旋而归 .

“你在这儿！”女孩得意地说。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [ai] [laɪkt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , “ [biː; bi] — [bɪ'fɔː(r)] . ”
“ I never saw anybody I liked , ” said the skipper , “ be — before . ”
“ 我 绝不 锯 任何人 我 喜欢 , ” 说 这 船长 , “ 是 — 前 . ”

“我以前从未见过我喜欢的人，”船长说。

“ [ɪf] ['evə(r)][ai][dɪd] ['mæri] , ” [sed] [mɪs] ['dʒuːəl] , [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəm'pəʊʒə(r)] ,
“ If ever I did marry , ” said Miss Jewell , with remarkable composure ,
“ 如果 曾经 我 做过 结婚 , ” 说 错过 朱厄尔 , 和 卓越 镇定 ,

“如果我真的结婚了，”朱厄尔小姐镇定自若地说，

“ [ɪf] ['evə(r)][ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
“ if ever I was foolish enough to do such a thing ,
“ 如果 曾经 我 曾是 愚蠢 足够的 到 做 这样的 一个 事物 ,

“如果我真愚蠢到做了那样的事，

[ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ'self] . ”
I think I would marry a man a few years younger than myself . ”
我 思考 我 会 结婚 一个 男人 一个 很少 年 年轻 比 我 . ”

我想我会嫁给比我小几岁的男人。

“ ['jʌŋgə] ? ” [sed] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['skɪpə(r)] .
“ Younger ? ” said the dismayed skipper .
“ 年轻 ? ” 说 这 沮丧 船长 .

“更年轻？”沮丧的船长说道。

[mɪs] ['dʒuːəl] [nɒdɪd] .
Miss Jewell nodded .
错过 朱厄尔 点头 .

朱厄尔小姐点了点头。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['hʌzbəndz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪvli] .
“ They make the best husbands , ” she said , gravely .
“ 他们 制作 这 最好的 丈夫们 , ” 她 说 , 严重地 .

“他们是最好的丈夫，”她严肃地说。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dʒuːəl] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

The	skipper	began	to	argue	the	point	,	and	Mr	.	Jewell	,	at	that	moment
这	船长	开始	到	争论	这	观点	,	和	先生	.	朱厄尔	,	在	那	片刻

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'haɪnd] ,

taking	a	seat	behind	,
采取	一个	座位	在后面	,

船长开始争辩，这时，朱厄尔先生正好在船长身后坐了下来。

[dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] .

joined	in	with	some	heat	.
加入	在	和	一些	热	.

加入了一些热浪。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɑːd(ə)nt] [sə'pɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ,

A	more	ardent	supporter	could	not	have	been	found	,
一个	更多的	热心	支持者	可以	不是	有	到过	成立	,

再也找不到比他更热情的支持者了。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪz] “ [meɪ] [ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)] ” [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [wɒnt]

although	his	repetition	of	the	phrase	“	May	and	December	”	revealed	a	want
虽然	他的	重复	的	这	短语	“	可能	和	十二月	”	揭晓	一个	想

[ɒv; əv] [tækt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [hɪm] ['keɪpəb(ə)l] .

of	tact	of	which	the	skipper	had	not	thought	him	capable	.
的	策略	的	哪个	这	船长	有	不是	想法	他	有能力的	.

尽管他反复使用“五月和十二月”这个短语，暴露出他缺乏船长认为他不会有的圆滑处事能力。

[wɒt] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [red] - ['letə(r)] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [spɔɪld] ,

What	had	promised	to	be	a	red	-	letter	day	in	his	existence	was	spoiled	,
什么	有	承诺	到	是	一个	红色的	-	信	天	在	他的	存在	曾是	被宠坏了	,

原本应该是他人生中值得纪念的一天，却被彻底毁了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)]

and	he	went	to	bed	that	night	with	the	full	conviction	that	he	had	better
和	他	去	到	床	那	夜晚	和	这	满的	定罪	那	他	有	更好的

[ə'bændən] [ə; eɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [səʊ] ['həʊpləs] .

abandon	a	project	so	hopeless	.
放弃	一个	项目	所以	绝望	.

那天晚上他带着十足的信心入睡，他觉得最好放弃这个毫无希望的项目。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'vaɪvd] ,

With	a	fine	morning	his	courage	revived	,
和	一个	美好的	早晨	他的	勇气	复活	,

在一个阳光明媚的早晨，他的勇气重新燃起。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['vɔɪɪdʒ] [sək'siːdɪd] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [pə'plekst] .

but	as	voyage	succeeded	voyage	he	became	more	and	more	perplexed	.
但	作为	航程	成功了	航程	他	成为	更多的	和	更多的	困惑	.

但随着航行一次又一次，他变得越来越困惑。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [tuː; tə] [ɔːl] [men] ,

The	devotion	of	the	cook	was	patent	to	all	men	,
这	虔诚	的	这	厨师	曾是	专利	到	全部	男人	,

厨师的忠诚有目共睹。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʒuːəl] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - [glɑːs] .

but	Miss	Jewell	was	as	changeable	as	a	weather	-	glass	.
但	错过	朱厄尔	曾是	作为	多变	作为	一个	天气	-	玻璃	.

但朱厄尔小姐就像天气镜一样变化无常。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [naɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [fə'get]

The	skipper	would	leave	her	one	night	convinced	that	he	had	better	forget
这	船长	会	离开	她	一	夜晚	确信	那	他	有	更好的	忘记

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

her	as	soon	as	possible	,
她	作为	很快	作为	可能的	,

一天晚上，船长离开她时，确信自己最好尽快忘记她。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['glɑːnsɪz][səʊ]

and	the	next	her	manner	would	be	so	kind	,	and	her	glances	so
和	这	下一个	她	方式	会	是	所以	种类	,	和	她	眼神	所以

[sɒft] ,

soft	,
柔软的	,

下一刻，她的态度就会变得如此和蔼，眼神就会变得如此温柔。

[ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - ['wɒtʃfl] [kʊk] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [prə'pəuzɪŋ]

that	only	the	presence	of	the	ever	-	watchful	cook	prevented	him	from	proposing
那	仅有的	这	在场	的	这	曾经	-	警惕	厨师	阻止	他	从	提议

[ɒn][ðə; ði][spɒt] .

on	the	spot	.
在	这	点	.

幸亏厨师时刻警惕，他才没有当场求婚。

[ðə; ði][end] [keɪm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .

The	end	came	one	evening	in	October	.
这	结尾	来了	一	晚上	在	十月	.

故事的结局发生在十月的一个晚上。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [hæd; həd] ['hʌrid] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , ['leɪdn] [wɪð] [stɔːz] , [mɪs] ['dʒuːəl]

The	skipper	had	hurried	back	from	the	City	,	laden	with	stores	,	Miss	Jewell
这	船长	有	慌忙	后退	从	这	城市	,	满载	和	商店	,	错过	朱厄尔

['hævɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ri'fjuːzəl, riː-] ,

having	,	after	many	refusals	,
拥有	,	后	许多	拒绝	,

船长匆匆从城里赶回来，满载着货物，而朱厄尔小姐在多次拒绝后，终于如愿以偿。

[kən'sent] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

consented	to	grace	the	tea	-	table	that	afternoon	.
同意	到	优雅	这	茶	-	桌子	那	下午	.

那天下午，他欣然同意出席茶会。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [set][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , [grəʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['lʌkʃəriz] ,

The	table	,	set	by	the	boy	,	groaned	beneath	the	weight	of	unusual	luxuries	,
这	桌子	,	放	经过	这	男生	,	呻吟	下面	这	重量	的	异常	奢侈品	,

男孩摆放的餐桌上摆满了不同寻常的奢侈品，不堪重负。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] .

but	the	girl	had	not	arrived	.
但	这	女孩	有	不是	到达的	.

但女孩还没有到。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][ðə; ði]

The	cook	was	also	missing	,	and	the	only	occupant	of	the	cabin	was	the
这	厨师	曾是	还	丢失的	,	和	这	仅有的	居住者	的	这	舱	曾是	这

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

厨师也不见了，船舱里只有水手长一人。

[huː] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)] , [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['relɪʃ] .

who	**,**	**sitting**	**at**	**one**	**corner**	**,**	**was**	**eating**	**with**	**great**	**relish**	**.**
WHO	,	坐着	在	一	角落	,	曾是	吃	和	伟大的	尽情享用	.

他坐在角落里，津津有味地吃着东西。

“ [eɪnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [tiː] ?

“	**Ain't**	**you**	**going**	**to**	**get**	**your**	**tea**	**?**
”	不是	你	去	到	得到	你的	茶	?

你不去喝茶吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

”	**he**	**inquired**	**.**
”	他	询问	.

他问道。

“ [nəʊ] ['hʌri] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['sʌmwɒt] [ɪn'senst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [heɪst] .

“	**No**	**hurry**	**,**	**”**	**said**	**the**	**skipper**	**,**	**somewhat**	**incensed**	**at**	**his**	**haste**	**.**
”	不	匆忙	,	”	说	这	船长	,	有些	愤怒	在	他的	匆忙	.

“别着急，”船长说道，对他的急躁有些恼火。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] . ”

“	**It**	**wouldn't**	**have**	**hurt**	**you**	**to**	**have**	**waited**	**a**	**bit**	**.**	**”**
”	它	不会	有	伤害	你	到	有	等待	一个	少量	.	”

“你稍微等一下也没什么坏处。”

“ ['weɪtɪd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	**Waited**	**?**	**”**	**said**	**the**	**other**	**.**
”	等待	?	”	说	这	其他	.

“等了？”另一个人问道。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	**What**	**for**	**?**	**”**
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['vɪzɪtəz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**For**	**my**	**visitors**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	为了	我的	访客	,	”	曾是	这	回复	.

“为了我的访客，”对方回答道。

[ðə; ði] [meit] [bɪt][ə; eɪ] [piːs] [pf] [ə; eɪ] [krʌst] [ænd; ənd] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [tiː] .

The	**mate**	**bit**	**a**	**piece**	**off**	**a**	**crust**	**and**	**stirred**	**his**	**tea**	**.**
这	伴侣	少量	一个	片	离开	一个	地壳	和	搅拌	他的	茶	.

同伴咬下一小块面包皮，搅拌着茶水。

“ [nəʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

“	**No**	**use**	**waiting**	**for**	**them**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**grin**	**.**
”	不	使用	等待	为了	他们	,	”	他	说	,	和	一个	咧嘴笑	.

“等他们也没用，”他笑着说。

“ [ðeɪ] [eɪnt] ['kʌmɪŋ] . ”

“	**They**	**ain't**	**coming**	**.**	**”**
”	他们	不是	未来	.	”

“他们不会来了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**skipper**	**.**
”	什么	做	你	意思是	?	”	要求	这	船长	.

“你什么意思？”船长质问道。

“ [ai] [miːn] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] ,

“	**I**	**mean**	**,**	**”**	**said**	**the**	**mate**	**,**
”	我	意思是	,	”	说	这	伴侣	,

“我的意思是，”船员说道，

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)][hɪz; ɪz] [tiː] [wɪð] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] — “ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɔːl] [ðæt]

continuing	to	stir	his	tea	with	great	enjoyment	—	“	I	mean	that	all	that
继续	到	搅拌	他的	茶	和	伟大的	享受	—	“	我	意思是	那	全部	那

- [ɒv; əv] [jɔːz] [wɒz; wəz] [kliːn] [tʃʌk] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [kʊk] .

kind'artedness	of	yours	was	clean	chucked	away	on	that	cook	.
-	的	你的	曾是	干净的	扔掉	离开	在	那	厨师	.

他一边兴致勃勃地搅拌着茶，一边说：“我的意思是，你所有的善良都白费在那个厨子身上了。”

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

He's	got	a	berth	ashore	and	he's	gone	for	good	.
他是	得到	一个	泊位	岸上	和	他是	已消失	为了	好的	.

他已经在岸上安顿下来了，永远离开了。

[hiː; hi] [left] [juː; jʊ] - [ɪz] [lʌv] ; [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bɪl] [hemp] . ”

He	left	you	'	is	love	;	he	left	it	with	Bill	Hemp	.	”
他	左边	你	-	是	爱	;	他	左边	它	和	账单	麻	.	”

他留给你的是爱；他把爱留给了比尔·汉普。

“ [bɜːθ] [ə'ʃɔː(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['steərɪŋ] .

“	Berth	ashore	?	”	said	the	skipper	,	staring	.
“	泊位	岸上	?	”	说	这	船长	,	凝视	.

“靠岸停泊吗？”船长盯着他们问道。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [sɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kʌp] .

“	Ah	!	”	said	the	mate	,	taking	a	large	and	noisy	sip	from	his	cup	.
“	啊	!	”	说	这	伴侣	,	采取	一个	大的	和	嘈杂	啜饮	从	他的	杯子	.

“啊！”同伴说着，从杯子里大口喝了一口，发出很大的响声。

“ [hiːz] [biːn] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	He's	been	fooling	you	all	along	for	what	he	could	get	out	of	you	.
“	他是	到过	愚弄	你	全部	沿着	为了	什么	他	可以	得到	出去	的	你	.

“他一直都在欺骗你，只是为了从你身上得到好处。”

['sliːpɪŋ] [ɑːft][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɑːft] , ['nəʊbədi][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] - [ɪm] ,

Sleeping	aft	and	feeding	aft	,	nobody	to	speak	a	word	to	'	im	,
睡眠	后部	和	喂养	后部	,	无人	到	说话	一个	单词	到	-	我是	,

他睡在船尾，吃在船尾，没人跟他说话。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ;

and	going	out	and	being	treated	by	the	skipper	;
和	去	出去	和	存在	治疗	经过	这	船长	;

出去后由船长照顾；

[bɪl] [sed] [hiː; hi] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] - [ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [wɒz; wəz]

Bill	said	he	laughed	so	much	when	he	was	telling	'	im	that	the	tears	was
账单	说	他	笑了	所以	很多	什么时候	他	曾是	讲述	-	我是	那	这	眼泪	曾是

['rʌnɪŋ] [daʊn] - [ɪz] [feɪs] [laɪk] [reɪn] .

running	down	'	is	face	like	rain	.
跑步	向下	-	是	脸	喜欢	雨	.

比尔说，他告诉比尔这件事的时候笑得眼泪都流下来了，像下雨一样。

[hiː; hi] [sed] [id] ['nevə(r)] [biːn] ['triːtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . ”

He	said	he'd	never	been	treated	so	much	in	his	life	.	”
他	说	他会	绝不	到过	治疗	所以	很多	在	他的	生活	.	”

他说他这辈子都没受过这么好的待遇。

“ ['ðætl] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['kwɪkli] .

“	That'll	do	,	”	said	the	skipper	,	quickly	.
“	那将	做	,	”	说	这	船长	,	迅速地	.

“这样就可以了，”船长迅速说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)] [bɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , [rɪ'gretfəli] .

“	You	ought	to	hear	Bill	tell	it	,	”	said	the	mate	,	regretfully	.
”	你	应该	到	听到	账单	告诉	它	,	”	说	这	伴侣	,	遗憾的是	.

“你应该听听比尔怎么说，”大副遗憾地说。

“ [ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] .

“	I	can't	do	it	anything	like	as	well	as	what	he	can	.
”	我	不能	做	它	任何事物	喜欢	作为	出色地	作为	什么	他	能	.

“我根本做不到他那样好。”

[meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][rɔː(r)] , [hiː; hi][dɪd] .

Made	us	all	roar	,	he	did	.
制成	我们	全部	吼	,	他	做过	.

他真的让我们都笑出了声。

[wɒt] [ə'mjuːzd] - [ɪm] [məʊst][wɒz; wəz][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] [gæl][wɒz; wəz] ['kʊkiz] ['sɪstə(r)] .

What	amused	'	em	most	was	you	thinking	that	that	gal	was	cookie's	sister	.
什么	觉得好笑	-	呃	最多	曾是	你	思维	那	那	女孩	曾是	曲奇饼	姐姐	.

最让他们觉得好笑的是你竟然认为那个女孩是 Cookie 的妹妹。

” [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [liːnd] ['fɔːwəd] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

”	The	skipper	,	with	a	sharp	exclamation	,	leaned	forward	,	staring	at	him	.
”	这	船长	,	和	一个	锋利的	感叹	,	倾斜	向前	,	凝视	在	他	.

船长突然惊呼一声，向前倾身，盯着他。

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət] ['krɪsməs] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , ['tʃəʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌp]

“	They're	going	to	be	married	at	Christmas	,	”	said	the	mate	,	choking	in	his	cup
”	它们是	去	到	是	已婚	在	圣诞节	,	”	说	这	伴侣	,	窒息	在	他的	杯子

.

:

.

“他们要在圣诞节结婚了，”同伴说着，被杯子里的酒呛到了。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sæt] ['ʌpraɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [traɪd] ['mænfəli] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

The	skipper	sat	upright	again	,	and	tried	manfully	to	compose	his	features	.
这	船长	卫星	直立	再次	,	和	尝试	勇敢地	到	撰写	他的	特征	.

船长重新坐直身子，努力镇定自己的表情。

['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [klɪə(r)] ,

Many	things	he	had	not	understood	before	were	suddenly	made	clear	,
许多	事物	他	有	不是	理解	前	是	突然	制成	清除	,

许多他以前不明白的事情突然都明白了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] [ðə; ði] [ɒd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm]

and	he	remembered	now	the	odd	way	in	which	the	girl	had	regarded	him
和	他	记得	现在	这	奇怪的	方式	在	哪个	这	女孩	有	认为	他

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

as	she	bade	him	good	-	night	on	the	previous	evening	.
作为	她	巴德	他	好的	-	夜晚	在	这	以前的	晚上	.

他现在想起了前一天晚上女孩向他道晚安时，看他的那种奇怪的眼神。

[ðə; ði] [meit] [aɪd] [hɪm] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

The	mate	eyed	him	with	interest	,
这	伴侣	眼睛	他	和	兴趣	,

同伴饶有兴致地打量着他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

and	was	about	to	supply	him	with	further	details	when	his	attention	was
和	曾是	关于	到	供应	他	和	更远	细节	什么时候	他的	注意力	曾是

[ə'træktɪd] [baɪ] ['fʊtsteps] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] .

attracted	by	footsteps	descending	the	companion	-	ladder	.
吸引	经过	脚步声	下降	这	伴侣	-	梯子	.

正当他准备向他提供更多细节时，他的注意力被从同伴梯子上下来的脚步声吸引了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

Then	he	put	down	his	cup	with	great	care	,
然后	他	放	向下	他的	杯子	和	伟大的	关心	,

然后他小心翼翼地放下杯子。

[ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] ['stɒlɪd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒuːəl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

and	stared	in	stolid	amazement	at	the	figure	of	Miss	Jewell	in	the	doorway	.
和	凝视	在	沉稳	惊愕	在	这	数字	的	错过	朱厄尔	在	这	门口	.

他呆呆地盯着门口的朱厄尔小姐的身影，脸上满是惊奇。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] .

“	I'm	a	bit	late	,	”	she	said	,	flushing	slightly	.
“	我是	一个	少量	晚的	,	”	她	说	,	冲洗	轻微地	.

“我有点迟到了，”她说着，脸颊微微泛红。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ænd; ənd] ,

She	crossed	over	and	shook	hands	with	the	skipper	,	and	,
她	交叉	超过	和	摇晃	双手	和	这	船长	,	和	,

她走过去和船长握手，然后

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

in	the	most	natural	fashion	in	the	world	,	took	a	seat	and	began	to	remove
在	这	最多	自然的	时尚	在	这	世界	,	采取	一个	座位	和	开始	到	消除

[hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] .

her	gloves	.
她	手套	.

她以世界上最自然的方式坐了下来，开始脱手套。

[ðə; ði] [meɪt] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpən] - [maʊðd] ; [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [huːz]

The	mate	swung	round	and	regarded	her	open	-	mouthed	;	the	skipper	,	whose
这	伴侣	摇摆	圆形的	和	认为	她	打开	-	嘴巴	;	这	船长	,	谁

[aɪ'diəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] ,

ideas	were	in	a	whirl	,
想法	是	在	一个	旋转	,

大副猛地转过身，张着嘴看着她；船长脑子里一片混乱，

[sæt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .

sat	regarding	her	in	silence	.
卫星	关于	她	在	沉默	.

静静地望着她。

[ðə; ði] [meɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [muːv] ; [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] ,

The	mate	was	the	first	to	move	;	he	left	the	cabin	rubbing	his	shin	,
这	伴侣	曾是	这	第一的	到	移动	;	他	左边	这	舱	擦	他的	胫	,

大副率先行动；他揉着小腿离开了船舱。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] ['fjʊəriəs] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

and	casting	furious	glances	at	the	skipper	.
和	铸件	狂怒	眼神	在	这	船长	.

并怒视着船长。

“ [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['rednɪŋ] [ə'gen] .

“	You	didn't	expect	to	see	me	?	”	said	the	girl	,	reddening	again	.
“	你	没有	预计	到	看	我	?	”	说	这	女孩	,	发红	再次	.

“你没想到会见到我吧？”女孩说着，脸又红了。

“ [nəʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	No	,	”	was	the	reply	.
“	不	,	”	曾是	这	回复	.

“不，”对方回答道。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] .

The	girl	looked	at	the	tablecloth	.
这	女孩	看起来	在	这	桌布	.

女孩看着桌布。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	I	came	to	beg	your	pardon	,	”	she	said	,	in	a	low	voice	.
“	我	来了	到	求	你的	赦免	,	”	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我来是想请求您的原谅，”她低声说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][beg][maɪ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]

“	There's	nothing	to	beg	my	pardon	for	,	”	said	the	skipper	,	clearing	his	throat
“	有	没有什么	到	求	我的	赦免	为了	,	”	说	这	船长	,	清理	他的	喉

.

:

.

“我没什么好道歉的，”船长清了清嗓子说道。

“ [baɪ] [raɪts] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][beg] [jɔːz] .

“	By	rights	I	ought	to	beg	yours	.
“	经过	权利	我	应该	到	求	你的	.

“按理说，我应该向你乞求。”

[juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

You	did	quite	right	to	make	fun	of	me	.
你	做过	相当	正确的	到	制作	乐趣	的	我	.

你嘲笑我完全是对的。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”

I	can	see	it	now	.	”
我	能	看	它	现在	.	”

我现在明白了。

“ [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɜːrts] ['sɪstə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] - [nəʊ] ,

“	When	you	asked	me	whether	I	was	Bert's	sister	I	didn't	like	to	say	'	no	,
“	什么时候	你	问	我	无论	我	曾是	伯特的	姐姐	我	没有	喜欢	到	说	-	不	,

“当你问我是不是伯特的妹妹时，我不太愿意说‘不是’，

- ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːl] ;

'	”	continued	the	girl	;
-	”	持续	这	女孩	;

“”女孩继续说道；

“ [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][aɪ][let][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

“	and	at	first	I	let	you	come	out	with	me	for	the	fun	of	the	thing	,
“	和	在	第一的	我	让	你	来	出去	和	我	为了	这	乐趣	的	这	事物	,

“起初，我只是为了好玩才让你跟我一起出去的，

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] — ”

and	then	Bert	said	it	would	be	good	for	him	,	and	then	—	then	—	”
和	然后	伯特	说	它	会	是	好的	为了	他	,	和	然后	—	然后	—	”

然后伯特说这对伯特有好处，然后——然后——”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

“	Yes	,	”	said	the	skipper	,	after	a	long	pause	.
“	是的	,	”	说	这	船长	,	后	一个	长的	暂停	.

“是的，”船长沉默良久后说道。

[ðə; ði][gɜːl] [brəʊk] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [klɒθ] .

The	girl	broke	a	biscuit	into	small	pieces	,	and	arranged	them	on	the	cloth	.
这	女孩	打破	一个	饼干	进入	小的	件	,	和	安排	他们	在	这	布	.

女孩把一块饼干掰成小块，摆放在布上。

“ [ðen] [aiˈdɪd(ə)nt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ，” [ʃiː; ʃi] [sed] ，[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Then	I	didn't	mind	your	coming	so	much	,	”	she	said	,	in	a	low	voice	.
”	然后	我	没有	头脑	你的	未来	所以	很多	，	”	她	说	，	在	一个	低的	嗓音	.

“那我就不介意你来了，”她低声说道。

[ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [əˈvɜːtɪd] [feɪs] .

The	skipper	caught	his	breath	and	tried	to	gaze	at	the	averted	face	.
这	船长	捕捉	他的	气息	和	尝试	到	目光	在	这	避免了	脸	.

船长喘了口气，试图看清那张别开的脸。

[ðə; ði][gɜːl] [swept] [ðə; ði] [krʌmz] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈskweəli] .

The	girl	swept	the	crumbs	aside	and	met	his	gaze	squarely	.
这	女孩	扫荡	这	面包屑	旁边	和	遇见	他的	目光	完全	.

女孩拂去面包屑，直视着他的眼睛。

“ [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ，” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

“	Not	quite	so	much	,	”	she	explained	.
”	不是	相当	所以	很多	，	”	她	解释	.

“倒也没那么夸张，”她解释道。

“ [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] ，” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] .

“	I've	been	a	fool	,	”	said	the	skipper	.
”	我已经	到过	一个	傻子	，	”	说	这	船长	.

“我真是个傻瓜，”船长说道。

“ [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] .

“	I've	been	a	fool	.
”	我已经	到过	一个	傻子	.

“我真是个傻瓜。”

[aɪv] [meɪd] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈlɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɔːl] [raʊnd] ,

I've	made	myself	a	laughing	-	stock	all	round	,
我已经	制成	我	一个	笑	-	库存	全部	圆形的	,

我把自己搞得成了大家的笑柄。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [aɪ] [wʊd] . ”

but	if	I	could	have	it	all	over	again	I	would	.	”
但	如果	我	可以	有	它	全部	超过	再次	我	会	.	”

但如果能重来一次，我还是会这么做。

“ [ðæt] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] ， ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ， [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“	That	can	never	be	,	”	said	the	girl	,	shaking	her	head	.
”	那	能	绝不	是	，	”	说	这	女孩	，	摇晃	她	头	.

“那绝不可能，”女孩摇着头说。

“ [bɜːt] [ˌwʊdnt] [kʌm] . ”

“	Bert	wouldn't	come	.	”
”	伯特	不会	来	.	”

“伯特不肯来。”

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ， ” [əˈsɜːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

“	No	,	of	course	not	,	”	asserted	the	other	.
”	不	，	的	课程	不是	，	”	断言	这	其他	.

“不，当然不是，”另一个人断然说道。

[ðə; ði][gɜːl][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .

The	girl	bit	her	lip	.
这	女孩	少量	她	唇	.

女孩咬了咬嘴唇。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]

The	skipper	thought	that	he	had	never	seen	her	eyes	so	large	and	shining
这	船长	想法	那	他	有	绝不	已见	她	眼睛	所以	大的	和	灼灼

.

:

.

船长心想，他从未见过她的眼睛这么大、这么明亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l][æt; ət][lɑ:st] , ['raɪzɪŋ] .

“	Good	-	by	,	”	said	the	girl	at	last	,	rising	.
“	好的	-	经过	,	”	说	这	女孩	在	最后的	,	上升	.

“再见，”女孩最后说道，然后站了起来。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [rəʊz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

The	skipper	rose	to	follow	.
这	船长	玫瑰	到	跟随	.

船长起身跟了上去。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['sləʊli] ; “ [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][bəuθ] ['evri] ['hæpinəs] . ”

“	Good	-	by	,	”	he	said	,	slowly	;	“	and	I	wish	you	both	every	happiness	.	”
“	好的	-	经过	,	”	他	说	,	缓慢地	;	“	和	我	希望	你	两个都	每一个	幸福	.	”

“再见，”他缓缓说道，“祝你们俩幸福美满。”

“ ['hæpinəs] ? ” ['ekəud] [ðə; ði][gɜ:l] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [vɔɪs] .

“	Happiness	?	”	echoed	the	girl	,	in	a	surprised	voice	.
“	幸福	?	”	回声	这	女孩	,	在	一个	惊讶	嗓音	.

“幸福？”女孩惊讶地问道。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] . ”

“	When	you	are	married	.	”
“	什么时候	你	是	已婚	.	”

“等你结婚以后。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , “ [ai][təʊld] [bɜ:t] [səʊ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

“	I	am	not	going	to	be	married	,	”	said	the	girl	,	“	I	told	Bert	so	this	afternoon	.
“	我	是	不是	去	到	是	已婚	,	”	说	这	女孩	,	“	我	讲述	伯特	所以	这	下午	.

“我不会结婚的，”女孩说，“我今天下午已经告诉伯特了。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

” [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['æktʃuəli] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [get] ['nɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]

”	The	skipper	actually	let	her	get	nearly	to	the	top	of	the	ladder	before	he
”	这	船长	实际上	让	她	得到	几乎	到	这	顶部	的	这	梯子	前	他

[ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

regained	his	presence	of	mind	.
恢复	他的	在场	的	头脑	.

“船长在她几乎爬到梯子顶端之前，竟然让她停了下来，直到他回过神来。”

[ðen] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm]
Then , in obedience to a powerful tug at the hem of her skirt , she came
然后 , 在 服从 到 一个 强大的 拖船 在 这 她们 的 她 裙子 , 她 来了
[daʊn] [ə'gen] ,
down again ,
向下 再次 ,

然后，她感到裙摆被用力一拽，便又下来了。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ['miːkli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
and accompanied him meekly back to the cabin .
和 伴随 他 温顺地 后退 到 这 舱 .

然后温顺地陪他回到了小木屋。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp]
HIS LORDSHIP
他的 领主

阁下

[ef]
F
F

F

['armə:] [rəʊz] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːtʃ] ['sməʊkɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [paɪp] .
ARMER ROSE sat in his porch smoking an evening pipe .
武装人员 玫瑰 卫星 在 他的 门廊 吸烟 一个 晚上 管道 .

阿默·罗斯坐在门廊里，晚上抽着烟斗。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['wɪnzə(r)] [tʃeə(r)] , [sæt][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['mɪlə(r)] , ['ɔːlsəʊ]
By his side , in a comfortable Windsor chair , sat his friend the miller , also
经过 他的 边 , 在 一个 舒服的 温莎 椅子 , 卫星 他的 朋友 这 磨坊主 , 还
['sməʊkɪŋ] ,
smoking ,
吸烟 ,

他的朋友，那位磨坊主，就坐在他身旁一张舒适的温莎椅里，也在抽烟。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)]
and gazing with half - closed eyes at the landscape as he listened for
和 凝视 和 一半 - 关闭 眼睛 在 这 景观 作为 他 听着 为了
[ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊsts] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
the thousandth time to his host's complaints about his daughter .
这 千分之一 时间 到 他的 主持人 投诉 关于 他的 女儿 .

他半闭着眼睛凝视着风景，第一百次听着主人抱怨他的女儿。

“ [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kreɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
“ The long and the short of it is , Cray , ” said the farmer ,
“ 这 长的 和 这 短的 的 它 是 , 克雷 , ” 说 这 农民 ,

“总而言之，克雷，”农夫说道，

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] [praɪd] , “ [ʃiːz] [fɑː(r)] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
with an air of mournful pride , “ she's far too good - looking .
和 一个 空气 的 悲哀 自豪 , “ 她是 远的 也 好的 - 寻找 .

带着一丝悲伤的自豪，“她长得太漂亮了。”

” ['mɪstə(r)] . [kreɪ] [grʌnt] .
” Mr . Cray grunted .
” 先生 . 克雷 哼哼 .

克雷先生哼了一声。

“ [truːθ] [ɪz] [truːθ] , [ðəʊ] [ʃiːz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [rəʊz] , ['veɪgli] .
“ Truth is truth , though she's my daughter , ” continued Mr . Rose , vaguely .
“ 真相 是 真相 , 尽管 她是 我的 女儿 , ” 持续 先生 . 玫瑰 , 依稀 .

“真相就是真相，尽管她是我女儿，”罗斯先生含糊地继续说道。

“ [ʃiːz] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
“ She's too good - looking .
” 她是 也 好的 - 寻找 .

“她长得太漂亮了。”

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪv] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [aɪv] [siːn] [ðə; ðɪ][fəʊks][feə(r)] [tɜːn] [ðeə(r)]
Sometimes when I've taken her up to market I've seen the folks fair turn their
有时 什么时候我已经 已采取 她 向上 到 市场 我已经 已见 这 各位 公平的 转动 他们的
[bæks] [ɒn][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] .
backs on the cattle and stare at her instead .
背部 在 这 牛 和 盯 在 她 反而 .

有时我带她去赶集的时候，我看到集市上的人们背对着牛群，转而盯着她看。

” ['mɪstə(r)] . [kreɪ] [snɪft] ; [laʊdə] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
” Mr . Cray sniffed ; louder , perhaps , than he had intended .
” 先生 . 克雷 嗅了嗅 ; 更大声 , 也许 , 比 他 有 故意的 .

克雷先生吸了吸鼻子，声音可能比他预想的要大。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [rəʊz] - [bʊʃ] [smelz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [tɜːnd] [ænd; ənd]
“ Beautiful that rose - bush smells , ” he remarked , as his friend turned and
“ 美丽的 那 玫瑰 - 衬套 气味 , ” 他 评论 , 作为 他的 朋友 转向 和
[aɪd] [hɪm] .
eyed him .
眼睛 他 .

“这玫瑰花丛真香，”他说道，这时他的朋友转过身来打量他。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns] ? ” [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] , [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
“ What is the consequence ? ” demanded the farmer , relaxing his gaze .
“ 什么 是 这 结果 ? ” 要求 这 农民 , 放松 他的 目光 .

“后果是什么？”农夫放松目光，问道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn][ðə; ðɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] [siːz] [hɜː'self] ,
“ She looks in the glass and sees herself ,
“ 她 看起来 在 这 玻璃 和 看到 她自己 ,

她看着镜子，看到了自己。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['ʌpɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi][ɪn] [ðiːz] [pɑːts]
and then she gets miserable and uppish because there ain't nobody in these parts
和 然后 她 获得 悲惨的 和 傲 因为 那里 不是 无人 在 这些 部分
[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] . ”
good enough for her to marry . ”
好的 足够的 为了 她 到 结婚 . ”

然后她就变得闷闷不乐、脾气暴躁，因为这附近没有一个配得上她的男人。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðem; ðəm] [gʊd] [lʊks] [frɒm; frəm] , ”
“ It's a extraordinary thing to me where she gets them good looks from , ”
“ 它是 一个 非凡的 事物 到 我 在哪里 她 获得 他们 好的 看起来 从 , ”
[sed] [ðə; ðɪ]['mɪlə(r)] ,
said the miller ,
说 这 磨坊主 ,

“我真不明白她为什么长得这么好看，”磨坊主说道。

[dɪ'lɪbərətli] .
deliberately .
故意地 .

故意地。

“ [ɑː] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [rəʊz] ,
“ Ah ! ” said Mr . Rose ,
“ 啊 ! ” 说 先生 . 玫瑰 ,

“啊！”罗斯先生说道。

[ænd; ənd][sæt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪ'ðaʊt]

and	sat	trying	to	think	of	a	means	of	enlightening	his	friend	without
和	卫星	尝试	到	思考	的	一个	方法	的	启发性的	他的	朋友	没有

[ˌʌn'dju:] [lɒs] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] .

undue	loss	of	modesty	.
过度	损失	的	谦逊	.

他坐在那里，努力思考如何才能既启发他的朋友，又不至于过于失谦。

" [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , " [mju:zd] ['mɪstə(r)] . [kreɪ] .

"	She	ain't	a	bit	like	her	poor	mother	,	"	mused	Mr	.	Cray	.
"	她	不是	一个	少量	喜欢	她	贫穷的	母亲	,	"	沉思	先生	.	克雷	.

"她一点也不像她可怜的母亲，"克雷先生沉思道。

" [nəʊ] , [ʃi:; ʃi][doʊnt][get][hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , " [ə'sent] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	No	,	she	don't	get	her	looks	from	her	,	"	assented	the	other	.
"	不	,	她	不	得到	她	看起来	从	她	,	"	同意	这	其他	.

"不，她的美貌不是遗传自她，"另一个人赞同道。

" [ɪts] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kænt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kreɪ] ,

"	It's	one	o	'	them	things	you	can't	account	for	,	"	said	Mr	.	Cray	,
"	它是	一	o	-	他们	事物	你	不能	帐户	为了	,	"	说	先生	.	克雷	,

克雷先生说："这是那种你无法预料的事情之一。"

[hu:] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

who	was	very	tired	of	the	subject	;
WHO	曾是	非常	疲劳的	的	这	主题	;

他对此话题感到非常厌倦；

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] ['blu:mɪŋ] [ɒn][æn; ən][əʊld] ['kæbɪdʒ] - [stʌmp] .

"	it's	just	like	seeing	a	beautiful	flower	blooming	on	an	old	cabbage	-	stump	.
"	它是	只是	喜欢	看到	一个	美丽的	花	盛开	在	一个	老的	卷心菜	-	树桩	.

"就像看到一朵美丽的花在老卷心菜树桩上盛开一样。"

" [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [nɒkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ri:'fɪl; 'ri:fɪl][ˌaɪ 'ti:] .

"	The	farmer	knocked	his	pipe	out	noisily	and	began	to	refill	it	.
"	这	农民	敲门	他的	管道	出去	喧闹地	和	开始	到	补充装	它	.

"农夫砰地一声关掉烟斗，开始重新装烟。"

" ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [teɪks] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] , ['ʃɔ:tli] .

"	People	have	said	that	she	takes	after	me	a	trifle	,	"	he	remarked	,	shortly	.
"	人们	有	说	那	她	需要	后	我	一个	琐事	,	"	他	评论	,	不久	.

"有人说她有点像我，"他简短地说道。

" [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

"	You	weren't	fool	enough	to	believe	that	,	I	know	,	"	said	the	miller	.
"	你	不是	傻子	足够的	到	相信	那	,	我	知道	,	"	说	这	磨坊主	.

"我知道你没那么傻，不会相信那种事，"磨坊主说。

" [waɪ] , [ʃi:z] [nəʊ][mɔ:(r)] [laɪk] [ju:; jʊ][ðæn; ðən] [jʊr; jər] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:mɪŋ] - [pæn] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] .

"	Why	,	she's	no	more	like	you	than	you're	like	a	warming	-	pan	—	not	so	much	.
"	为什么	,	她是	不	更多的	喜欢	你	比	你是	喜欢	一个	变暖	-	平底锅	—	不是	所以	很多	.

"为什么，她跟你一点都不像，就像你跟暖锅一点都不像一样。"

" ['mɪstə(r)] . [rəʊz] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['fɪksɪdli] .

"	Mr	.	Rose	regarded	his	friend	fixedly	.
"	先生	.	玫瑰	认为	他的	朋友	固定地	.

罗斯先生目不转睛地看着他的朋友。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wei] [əʊ] - ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] , [kreɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['mɔ:nfəli] .

"	You	ain't	got	a	very	nice	way	o	'	putting	things	,	Cray	,	"	he	said	,	mournfully	.
"	你	不是	得到	一个	非常	好的	方式	o	-	推杆	事物	,	克雷	,	"	他	说	,	悲伤地	.

"克雷，你说话的方式不太好听，"他悲伤地说。

“ [aɪm][nəʊ]['flætərə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] ; “ ['nevə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [pliːz]
“ I'm no flatterer , ” said the miller ; “ never was , and you can't please
“ 我是 不 奉承者 , ” 说 这 磨坊主 ; “ 绝不 曾是 , 和 你 不能 请
['evribɒdi] .
everybody .
大家 .

“我从不奉承人，”磨坊主说；“从来都不是，而且你不可能让每个人都满意。”

[ɪf] [ai] [sed] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ai][doʊnt] [spəʊz] [ʃɪd] ['evə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
If I said your daughter took after you I don't s'pose she'd ever speak to me
如果 我 说 你的 女儿 采取 后 你 我 不 假设 棚 曾经 说话 到 我
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

如果我说你女儿长得像你，我想她以后都不会再跟我说话了。

“ [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [disri'gɑːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] , “ [ʃiː; ʃi][woʊnt]
“ The worst of it is , ” said the farmer , disregarding his remark , “ she won't
“ 这 最差 的 它 是 , ” 说 这 农民 , 不予理会 他的 评论 , “ 她 惯于
['set(ə)l] [daʊn] .
settle down .
定居 向下 .

“最糟糕的是，”农夫不顾他的话说道，“她不会安定下来。”

[ðeəz; ðəz] [jʌŋ] ['wɔːltə] ['ləumɑːs]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
There's young Walter Lomas after her now , and she won't look at him .
有 年轻的 沃尔特 洛马斯 后 她 现在 , 和 她 惯于 看 在 他 .

现在年轻的沃尔特·洛马斯在追求她，但她根本不愿正眼瞧他。

[hiːz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪz] ['wɔːltə] ,
He's a decent young fellow is Walter ,
他是 一个 体面的 年轻的 同伴 是 沃尔特 ,

沃尔特是个很不错的年轻人。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] [ænd; ənd] [nemd] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði][pɪgz]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
and she's been and named one o ' the pigs after him ,
和 她是 到过 和 命名 一 o - 这 猪 后 他 ,

她还以他的名字给其中一头猪命名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]['mɪksɪz][ðem; ðəm][ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] . ”
and the way she mixes them up together is disgraceful . ”
和 这 方式 她 混合 他们 向上 一起 是 可耻 . ”

她把它们混在一起的做法简直令人不齿。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ][gɜːl][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [jʌŋ] ['wɔːltə] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] , ['fɜːmli] .
“ If she was my girl she should marry young Walter , ” said the miller , firmly .
“ 如果 她 曾是 我的 女孩 她 应该 结婚 年轻的 沃尔特 , ” 说 这 磨坊主 , 牢牢 .

“如果她是我女朋友，她就应该嫁给年轻的沃尔特，”磨坊主坚定地说。

“ [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ? ”
“ What's wrong with him ? ”
“ 是什么 错误的 和 他 ? ”

“他怎么了？”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['haɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [mɪ'stɪəriəsli] ;
“ She looks higher , ” replied the other , mysteriously ;
“ 她 看起来 更高 , ” 回复 这 其他 , 神秘地 ;

“她看起来更高，”另一个人神秘地回答道；

“ [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][rəʊ'mæntɪk] [bʊks] [fʊl] [əʊ] - [lʌv] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
“ she's always reading them romantic books full o ' love tales ,
“ 她是 总是 阅读 他们 浪漫的 图书 满的 o - 爱 故事 ,

她总是给他们读那些充满爱情故事的浪漫小说，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['nevə(r)]['taɪəd][əʊ] - ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]

and	she's	never	tired	o	'	talking	of	a	girl	her	mother	used	to	know	that
和	她是	绝不	疲劳的	o	-	说	的	一个	女孩	她	母亲	用过的	到	知道	那

[went] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ]['bærənət] .

went	on	the	stage	and	married	a	baronet	.
去	在	这	阶段	和	已婚	一个	男爵	.

她总是津津乐道地谈论她母亲以前认识的一个女孩，那个女孩后来上了舞台，嫁给了一位男爵。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ænd; ənd] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːlə(r)] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

She	goes	and	sits	in	the	best	parlor	every	afternoon	now	,	and	calls	it	the
她	去	和	坐着	在	这	最好的	客厅	每一个	下午	现在	,	和	呼叫	它	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

她现在每天下午都会去最好的客厅坐坐，并称之为会客室。

[ʃɪl] [sɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ʃiːz] [pɑːst][ðə; ði] ['mæriɪŋ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd]

She'll	sit	there	till	she's	past	the	marrying	age	,	and	then	she'll	turn	round	and
壳	坐	那里	直到	她是	过去的	这	结婚	年龄	,	和	然后	壳	转动	圆形的	和

[bleɪm] [ˌem 'iː] . ”

blame	me	.	”
责备	我	.	”

她会一直待在那儿，直到过了结婚年龄，然后她会反过来责怪我。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kreɪ] , ['fɜːmli] .

“	She	wants	a	lesson	,	”	said	Mr	.	Cray	,	firmly	.
“	她	想要	一个	课	,	”	说	先生	.	克雷	,	牢牢	.

“她想接受教训，”克雷先生坚定地说。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,

“	She	wants	to	be	taught	her	position	in	life	,
“	她	想要	到	是	教授	她	位置	在	生活	,

她想了解自己在生活中的位置，

[nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [æt; ət] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [pɪgz] ['ɑːftə(r)]

not	to	go	about	turning	up	her	nose	at	young	men	and	naming	pigs	after
不是	到	去	关于	转弯	向上	她	鼻子	在	年轻的	男人	和	命名	猪	后

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

她不会对年轻男子嗤之以鼻，也不会用他们的名字给猪命名。

“ [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

“	What	she	wants	to	understand	is	that	the	upper	classes	wouldn't	look	at	her	,
“	什么	她	想要	到	理解	是	那	这	上	课程	不会	看	在	她	,

她想弄明白的是，上层阶级根本不会正眼瞧她。

” [pə'sjuːd] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

”	pursued	the	miller	.
”	追击	这	磨坊主	.

“磨坊主追了上去。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði]

“	It	would	be	easier	to	make	her	understand	that	if	they	didn't	,	”	said	the
“	它	会	是	更轻松	到	制作	她	理解	那	如果	他们	没有	,	”	说	这

['fɑːmə(r)] .

farmer	.
农民	.

“如果他们不这样做，就更容易让她明白这一点了，”农夫说。

“ [ai] [miːn] ， ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kreɪ] ， ['stɜːnli] ， “ [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .

| | | |

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

“	**Perhaps**	**he**	**wouldn't**	**do**	**it**	**,**	**”**	**objected**	**the**	**farmer**	**.**
”	也许	他	不会	做	它	,	”	反对	这	农民	.

“也许他不会这么做，”农夫反驳道。

“ [id] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kreɪ] , ['pɒzətɪvli] .

“	**He'd**	**do**	**it**	**like**	**a**	**shot**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Cray**	**,**	**positively**	**.**
”	他会	做	它	喜欢	一个	射击	,	”	说	先生	.	克雷	,	积极地	.

“他肯定能轻而易举地做到，”克雷先生肯定地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

“	**It**	**would**	**be**	**fun**	**for**	**us**
”	它	会	是	乐趣	为了	我们

“这对我们来说会很有趣。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	**it**	**'**	**ud**	**be**	**a**	**lesson**	**for**	**her**	**.**
和	它	-	ud	是	一个	课	为了	她	.

这对她来说将是一个教训。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪl] [tel] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ,

If	**you**	**like**	**,**	**I'll**	**tell**	**him**	**to**	**write**	**to**	**you**	**for**	**lodgings**	**,**
如果	你	喜欢	,	患病的	告诉	他	到	写	到	你	为了	住宿	,

如果你愿意，我会让他写信给你，询问住宿事宜。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [freʃ] [eə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fə'tiːgɪŋ]

as	**he**	**wants**	**to**	**come**	**for**	**a**	**fortnight's**	**fresh**	**air**	**after**	**the**	**fatiguing**
作为	他	想要	到	来	为了	一个	两周的	新鲜的	空气	后	这	令人疲惫的

['geɪətɪ] [ɒv; əv] [taʊn] . ”

gayeties	**of**	**town**	**.**	**”**
同性恋	的	镇	.	”

他想在城里令人疲惫的娱乐活动之后，来这里呼吸两周的新鲜空气。

“ [fə'tiːgɪŋ] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] [taʊn] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['fɑːmə(r)] .

“	**Fatiguing**	**gayeties**	**of**	**town**	**,**	**”**	**repeated**	**the**	**admiring**	**farmer**	**.**
”	令人疲惫的	同性恋	的	镇	,	”	重复	这	钦佩	农民	.

“城镇里令人疲惫的欢乐，”那位赞赏的农民重复道。

“ [fə'tiːgɪŋ] —

“	**Fatiguing**	**—**
”	令人疲惫的	—

“疲惫——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

短途邮轮(Short Cruises)
第3/8页

" [hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kreɪ] ,

"	He	sat	back	in	his	chair	and	laughed	,	and	Mr	.	Cray	,
"	他	卫星	后退	在	他的	椅子	和	笑了	,	和	先生	.	克雷	,

他靠在椅背上笑了，克雷先生说：

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][səʊ] ['iːzəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taɪəsəm] [gest] , [lɑːft]

delighted	at	the	prospect	of	getting	rid	so	easily	of	a	tiresome	guest	,	laughed
高兴极了	在	这	前景	的	获得	摆脱	所以	容易地	的	一个	令人厌烦	客人	,	笑了

[tuː] .

too	.
也	.

想到能如此轻易地摆脱一个烦人的客人，他高兴极了，也笑了。

[ˌəʊvə'hed] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [lɑːft] ,

Overhead	at	the	open	window	a	third	person	laughed	,
开销	在	这	打开	窗户	一个	第三	人	笑了	,

从敞开的窗户上方传来第三个人的笑声，

[bʌt; bət][ɪn][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] - [bred][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜːd]

but	in	so	quiet	and	well	-	bred	a	fashion	that	neither	of	them	heard
但	在	所以	安静的	和	出色地	-	繁殖	一个	时尚	那	两者都不	的	他们	听到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她说话的方式非常安静、举止得体，以至于他们俩都没有听到她的话。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] ,

The	farmer	received	a	letter	a	day	or	two	afterwards	,
这	农民	已收到	一个	信	一个	天	或者	二	然后	,

一两天后，农夫收到了一封信。

[ænd; ənd] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [bɪ'twiːn] [dʒeɪn] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [lɔːd] ['fərˌmaʊnt] [ɒn][ðə; ði]

and	negotiations	between	Jane	Rose	on	the	one	side	and	Lord	Fairmount	on	the
和	谈判	之间	简	玫瑰	在	这	一	边	和	主	费尔蒙特	在	这

['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] ['prəʊgres] ;

other	were	soon	in	progress	;
其他	是	很快	在	进步	;

简·罗斯和费尔蒙特勋爵之间的谈判很快展开；

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [diːmd] ['sʌmwɒt] [kruːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	farmer's	own	composition	being	deemed	somewhat	crude	for	such	a
这	农民的	自己的	作品	存在	被认为	有些	原油	为了	这样的	一个

[ˌkɒrə'spɒndəns] .

correspondence	.
一致	.

这位农民自己的作品对于这样的信件来说显得有些粗糙。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [səʊ]['siːkrət] , " [sed] [mɪs] [rəʊz] ,

"	I	wish	he	didn't	want	it	kept	so	secret	,	"	said	Miss	Rose	,
"	我	希望	他	没有	想	它	保留	所以	秘密	,	"	说	错过	玫瑰	,

"我希望他不要把这件事保密得这么严实，"罗斯小姐说。

['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['letə(r)] .

pondering	over	the	final	letter	.
沉思	超过	这	最终的	信	.

仔细斟酌着最后一封信的内容。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kreɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['steɪɪŋ]
“ I should like to let the Crays and one or two more people know he is staying
” 我 应该 喜欢 到 让 这 克雷斯 和 一 或者 二 更多的 人们 知道 他 是 入住
[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

“我想告诉克雷一家和另外一两个人，他将和我们住在一起。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] . ”
However , I suppose he must have his own way . ”
然而 , 我 认为 他 必须 有 他的 自己的 方式 . ”

不过，我想他肯定有他自己的想法。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf]
“ You must do as he wishes , ” said her father , using his handkerchief
” 你 必须 做 作为 他 愿望 , ” 说 她 父亲 , 使用 他的 手帕
['vaɪələntli] .
violently .
暴力 .

“你必须听他的，”她父亲说着，用力地用手帕捂住她的嘴。

[dʒeɪn] [saɪd] .
Jane sighed .
简 叹了口气 .

简叹了口气。

“ [hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
“ He'll be a little company for me , at any rate , ” she remarked .
” 地狱 是 一个 小的 公司 为了 我 , 在 任何 速度 , ” 她 评论 .

“至少他会陪我玩一会儿，”她说道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['fɑːðə(r)] ? ”
“ What is the matter , father ? ”
” 什么 是 这 事情 , 父亲 ? ”

“父亲，您怎么了？”

“ [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)]
“ Bit of a cold , ” said the farmer , indistinctly , as he made for the door
” 少量 的 一个 寒冷的 , ” 说 这 农民 , 模糊不清 , 作为 他 制成 为了 这 门
,
,
,

“有点感冒，”农夫含糊不清地说着，一边走向门口。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
still holding his handkerchief to his face .
仍然 保持 他的 手帕 到 他的 脸 .

他仍然用手帕捂着脸。

“ [biːn] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ Been coming on some time .
” 到过 未来 在 一些 时间 .

“已经来了一段时间了。”

” [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [mɪs] [rəʊz] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm]
” He put on his hat and went out , and Miss Rose , watching him from
” 他 放 在 他的 帽子 和 去 出去 , 和 错过 玫瑰 , 观看 他 从
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

他戴上帽子走了出去，罗斯小姐从窗户里看着他，

[wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɪəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʒəʊk] [maɪt] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]

was	not	without	fears	that	the	joke	might	prove	too	much	for	a	man	of
曾是	不是	没有	恐惧	那	这	开玩笑	可能	证明	也	很多	为了	一个	男人	的

[hɪz; ɪz] ['hæbɪt] .

his	habit	.
他的	习惯	.

他也不禁担心，对于他这样有习惯的人来说，这个玩笑可能太过火了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

She	regarded	him	thoughtfully	,	and	when	he	returned	at	one	o'clock	to	dinner	,
她	认为	他	深思熟虑	,	和	什么时候	他	返回	在	一	点钟	到	晚餐	,

她若有所思地看着他，一点钟时他回来吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [dʌst] - [stɔːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	encountered	instead	a	violent	dust	-	storm	which	was	raging	in	the	house	,
和	遭遇	反而	一个	暴力	灰尘	-	风暴	哪个	曾是	愤怒	在	这	房子	,

结果却遭遇了一场席卷屋子的猛烈沙尘暴。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] .

she	noted	with	pleasure	that	his	sense	of	humor	was	more	under	control	.
她	著名的	和	乐趣	那	他的	感觉	的	幽默	曾是	更多的	在下面	控制	.

她欣慰地注意到，他的幽默感已经更加克制了。

“ ['dɪnə(r)] ?

“	Dinner	?
“	晚餐	?

“晚餐?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [skwiːz] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [paɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ]

”	she	said	,	as	he	strove	to	squeeze	past	the	furniture	which	was	piled	in	the
”	她	说	,	作为	他	努力	到	挤	过去的	这	家具	哪个	曾是	堆积	在	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

“她说着，他努力挤过堆放在大厅里的家具。”

“ [wɪv] [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] ,

“	We've	got	no	time	to	think	of	dinner	,
“	我们已经	得到	不	时间	到	思考	的	晚餐	,

“我们没时间考虑晚饭吃什么了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	we	had	there's	no	place	for	you	to	eat	it	.
和	如果	我们	有	有	不	地方	为了	你	到	吃	它	.

即使我们有，也没地方让你吃。

[jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɑːdə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [jɔː'self] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

You'd	better	go	in	the	larder	and	cut	yourself	a	crust	of	bread	and	cheese	.
你会	更好的	去	在	这	食品储藏室	和	切	你自己	一个	地壳	的	面包	和	奶酪	.

你最好去食品储藏室给自己切一块面包皮和奶酪。

” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] , [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

”	Her	father	hesitated	and	glared	at	the	servant	,	who	,	with	her	head
”	她	父亲	犹豫了一下	和	怒目而视	在	这	仆人	,	WHO	,	和	她	头

[baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌstə(r)] ,

bound	up	in	a	duster	,
边界	向上	在	一个	除尘器	,

她的父亲犹豫了一下，怒视着那个女仆，女仆的头被一块抹布包了起来。

[pɑːst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] .

passed	at	the	double	with	a	broom	.
通过了	在	这	双倍的	和	一个	扫帚	.

用扫帚双倍速度通过。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Then	he	walked	slowly	into	the	kitchen	.
然后	他	步行	缓慢地	进入	这	厨房	.

然后他缓缓走进厨房。

[mɪs] [rəʊz] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] . .

Miss	Rose	called	out	something	after	him	.	.
错过	玫瑰	称为	出去	某物	后	他	.	.

罗斯小姐在他身后喊了些什么……

“ [eɪ] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ['həʊpfəli] .

“	Eh	?	”	said	her	father	,	coming	back	hopefully	.
“	嗯	?	”	说	她	父亲	,	未来	后退	希望	.

“嗯？”她父亲满怀希望地回应道。

“ [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][kəʊld] , [dɪə(r)] ?

“	How	is	your	cold	,	dear	?
“	如何	是	你的	寒冷的	,	亲爱的	?

亲爱的，你的感冒好些了吗?

” [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

”	The	farmer	made	no	reply	,
”	这	农民	制成	不	回复	,

农夫没有回答。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [smaɪld] [kən'tentɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

and	his	daughter	smiled	contentedly	as	she	heard	him	stamping	about	in	the
和	他的	女儿	微笑	心满意足地	作为	她	听到	他	冲压	关于	在	这

['lɑːdə(r)] .

larder	.
食品储藏室	.

听到他在食品储藏室里跺脚走动，他的女儿满意地笑了。

[hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [miːl] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [pɔɪnt] - [blæŋk][tuː; tə] [ə'sɪst]

He	made	but	a	poor	meal	,	and	then	,	refusing	point	-	blank	to	assist
他	制成	但	一个	贫穷的	一顿饭	,	和	然后	,	拒绝	观点	-	空白的	到	协助

['æni] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ] ,

Annie	in	moving	the	piano	,
安妮	在	移动	这	钢琴	,

他做的饭菜很糟糕，而且，他断然拒绝帮助安妮搬钢琴。

[went] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'flektɪv] [paɪp] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

went	and	smoked	a	very	reflective	pipe	in	the	garden	.
去	和	熏制	一个	非常	反光的	管道	在	这	花园	.

然后他走到花园里，抽了一根反光很强的烟斗。

[lɔːd] ['fer,maʊnt] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ɒn] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Lord	Fairmount	arrived	the	following	day	on	foot	from	the	station	,
主	费尔蒙特	到达的	这	下列的	天	在	脚	从	这	车站	,

费尔蒙特勋爵第二天从车站步行抵达。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [sə'luːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [nɒd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə]

and	after	acknowledging	the	farmer's	salute	with	a	distant	nod	requested	him	to
和	后	承认	这	农民的	礼炮	和	一个	遥远	点头	请求	他	到

[send][ə; eɪ][kɑːt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .

send	a	cart	for	his	luggage	.
发送	一个	大车	为了	他的	行李	.

他远远地点头回应了农夫的敬礼，然后请他派一辆马车来帮他运送行李。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

He	was	a	tall	,	good	-	looking	young	man	,
他	曾是	一个	高的	,	好的	-	寻找	年轻的	男人	,

他是个身材高大、相貌英俊的年轻人，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['læŋgwɪdli] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [mɪs] [rəʊz]

and	as	he	stood	in	the	hall	languidly	twisting	his	mustache	Miss	Rose
和	作为	他	站立	在	这	大厅	懒洋洋地	扭曲	他的	胡子	错过	玫瑰

[dɪ'lɪbərətli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

deliberately	decided	upon	his	destruction	.
故意地	决定	之上	他的	破坏	.

当他懒洋洋地站在大厅里捻着胡子时，罗斯小姐下定决心要除掉他。

“ [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] [d'ɔːtəz] ?

“	These	your	daughters	?
”	这些	你的	女儿们	?

“这些是你的女儿们？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['keələsli] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][həʊst]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

”	he	inquired	,	carelessly	,	as	he	followed	his	host	into	the	parlor	.
”	他	询问	,	粗心大意	,	作为	他	随后	他的	主持人	进入	这	客厅	.

他漫不经心地问道，一边跟着主人走进客厅。

“ [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] , [maɪ] [lɔːd] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][maɪ] ['sɜːvənt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

“	One	of	'	em	is	,	my	lord	;	the	other	is	my	servant	,	”	replied	the	farmer	.
”	一	的	-	呃	是	,	我的	主	;	这	其他	是	我的	仆人	,	”	回复	这	农民	.

“其中一个是我的主人，另一个是我的仆人，”农夫回答道。

“ [ʃiːz] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['æni] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

“	She's	got	your	eyes	,	”	said	his	lordship	,	tapping	the	astonished	Annie	under	the
”	她是	得到	你的	眼睛	,	”	说	他的	领主	,	窃听	这	惊讶	安妮	在下面	这

[tʃɪn] ;

chin	;
下巴	;

“她长着你的眼睛，”大人说着，轻轻拍了拍惊讶的安妮的下巴；

“ [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [tuː] , [ai] [θɪŋk] . ”

“	your	nose	too	,	I	think	.	”
”	你的	鼻子	也	,	我	思考	.	”

“我觉得你的鼻子也是。”

“ [ðæts] [maɪ] ['sɜːvənt] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æt; ət] [hɪm] .

“	That's	my	servant	,	”	said	the	farmer	,	knitting	his	brows	at	him	.
”	那就是	我的	仆人	,	”	说	这	农民	,	针织	他的	眉毛	在	他	.

“那是我的仆人，”农夫皱着眉头看着他说道。

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , ['eərəli] .

“	Oh	,	indeed	!	”	said	his	lordship	,	airily	.
”	哦	,	的确	!	”	说	他的	领主	,	轻盈地	.

“哦，的确如此！”大人漫不经心地说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [dʒeɪn] , [bʌt; bət] ,

He	turned	round	and	regarded	Jane	,	but	,
他	转向	圆形的	和	认为	简	,	但	,

他转过身去看简，但是，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [hɑːf] - [wei] [baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

although	she	tried	to	meet	him	half	-	way	by	elevating	her	chin	a	little	,
虽然	她	尝试	到	见面	他	一半	-	方式	经过	提升	她	下巴	一个	小的	,

虽然她试图通过稍微抬起下巴来回应他，

[hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] [feɪld] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

his	audacity	failed	him	and	the	words	died	away	on	his	tongue	.
他的	大胆	失败的	他	和	这	字	死亡	离开	在	他的	舌头	.

他的胆量失败了，那些话在他舌尖上渐渐消失。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪl] - [sə'prest] ['gɪg(ə)lz] [ɒv; əv] ['æni] ,

A	long	silence	followed	,	broken	only	by	the	ill	-	suppressed	giggles	of	Annie	,
一个	长的	沉默	随后	,	破碎的	仅有的	经过	这	患病的	-	被抑制	咯咯笑	的	安妮	,

一阵漫长的沉默之后，只有安妮难以抑制的咯咯笑声打破了寂静。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

who	had	retired	to	the	kitchen	.
WHO	有	退休	到	这	厨房	.

他退到厨房去了。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ['kʌmftəb(ə)l] , ” [sed] [mɪs] [rəʊz] .

“	I	trust	that	we	shall	make	your	lordship	comfortable	,	”	said	Miss	Rose	.
“	我	相信	那	我们	将	制作	你的	领主	舒服的	,	”	说	错过	玫瑰	.

“我相信我们会让大人感到舒适，”罗斯小姐说道。

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [maɪ] [gʊd] [gɜːl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	hope	so	,	my	good	girl	,	”	was	the	reply	.
“	我	希望	所以	,	我的	好的	女孩	,	”	曾是	这	回复	.

“但愿如此，我的乖女儿。”对方回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][maɪ] [ruːm] ?

“	And	now	will	you	show	me	my	room	?
“	和	现在	将要	你	展示	我	我的	房间	?

“现在你能带我去看看我的房间吗？”

” [mɪs] [rəʊz] [led][ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ; [lɔːd] ['feəˌmaʊnt] ,

”	Miss	Rose	led	the	way	upstairs	and	threw	open	the	door	;	Lord	Fairmount	,
”	错过	玫瑰	引领	这	方式	楼上	和	扔	打开	这	门	;	主	费尔蒙特	,

['pɔːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

pausing	on	the	threshold	,
暂停	在	这	临界点	,

“罗斯小姐带头上了楼，一把推开了门；费尔蒙特勋爵在门槛上停了下来，

[geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] .

gazed	at	it	disparagingly	.
凝视	在	它	轻蔑地	.

他轻蔑地看了它一眼。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [ruːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

“	Is	this	the	best	room	you	have	?
“	是	这	这	最好的	房间	你	有	?

“这是你们最好的房间吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['stɪfli] .

”	he	inquired	,	stiffly	.
”	他	询问	,	僵硬地	.

他生硬地问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [mɪs] [rəʊz] , ['smaɪlɪŋ] ; “ ['fɑː.ðərz] [ruːm] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

“	Oh	,	no	,	”	said	Miss	Rose	,	smiling	;	“	father's	room	is	much	better	than	this	.
“	哦	,	不	,	”	说	错过	玫瑰	,	微笑	;	“	父亲的	房间	是	很多	更好的	比	这	.

“哦，不，”罗斯小姐笑着说，“父亲的房间比这里好得多。”

[lʊk] [hɪə(r)] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][ænd; ənd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn]

"	She	threw	open	another	door	and	,	ignoring	a	gesticulating	figure	which	stood	in
"	她	扔	打开	其他	门	和	,	忽略	一个	做手势	数字	哪个	站立	在

[ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'ləʊ] ,

the	hall	below	,
这	大厅	以下	,

她猛地推开另一扇门，无视楼下大厅里一个挥舞着手臂的人影，

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .

regarded	him	anxiously	.
认为	他	焦虑地	.

他焦虑地看着他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['fɑː.ðərz] [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]

"	If	you	would	prefer	father's	room	he	would	be	delighted	for	you	to	have
"	如果	你	会	更喜欢	父亲的	房间	他	会	是	高兴极了	为了	你	到	有

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] . "

it	Delighted	.	"
它	高兴极了	.	"

"如果您更喜欢父亲的房间，他会非常高兴的。"

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [lɔːd] ['fer,maʊnt] , ['entərɪŋ] .

"	Yes	,	I	will	have	this	one	,	"	said	Lord	Fairmount	,	entering	.
"	是的	,	我	将要	有	这	一	,	"	说	主	费尔蒙特	,	进入	.

"是的，我要这个，"费尔蒙特勋爵说着走了进来。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [sʌm; səm] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , [pliːz] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ðiːz] [buːts] [ænd; ənd] ['legɪŋz]

"	Bring	me	up	some	hot	water	,	please	,	and	clear	these	boots	and	leggings
"	带来	我	向上	一些	热的	水	,	请	,	和	清除	这些	靴子	和	绑腿

[aʊt] .

out	.
出去	.

"请给我拿些热水来，还有，把这些靴子和紧身裤拿走。"

" [mɪs] [rəʊz] [trɪpt] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] , [bi'stəu] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪŋ] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)]

"	Miss	Rose	tripped	downstairs	and	,	bestowing	a	witching	smile	upon	her	sire
"	错过	玫瑰	绊倒了	楼下	和	,	授予	一个	女巫	微笑	之上	她	父系

,

,

,

"罗斯小姐跌跌撞撞地走下楼梯，对着她的父亲露出了一个妖娆的笑容，

[weɪvd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

waved	away	his	request	for	an	explanation	and	hastened	into	the	kitchen	,
挥手	离开	他的	要求	为了	一个	解释	和	加快	进入	这	厨房	,

他挥手拒绝了他的解释请求，匆匆走进厨房。

[wens] ['æni] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

whence	Annie	shortly	afterwards	emerged	with	the	water	.
何处	安妮	不久	然后	出现	和	这	水	.

随后不久，安妮便带着水出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	with	something	of	a	shock	that	the	farmer	discovered	that	he	had
它	曾是	和	某物	的	一个	震惊	那	这	农民	发现	那	他	有

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] ['lʌntʃən] .

to	wait	for	his	dinner	while	his	lordship	had	luncheon	.
到	等待	为了	他的	晚餐	尽管	他的	领主	有	午餐	.

农夫颇感震惊地发现，老爷要享用午餐，他却不得不等到晚餐时间才能吃上。

[ðæt] [miːl] , [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [ˈmænɪdʒmənt] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

That	meal	,	under	his	daughter's	management	,	took	a	long	time	,
那	一顿饭	,	在下面	他的	女儿的	管理	,	采取	一个	长的	时间	,

那顿饭在他女儿的安排下，花了很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [hɪm][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][kəʊld] .

and	the	joint	when	it	reached	him	was	more	than	half	cold	.
和	这	联合的	什么时候	它	达到	他	曾是	更多的	比	一半	寒冷的	.

当那支烟送到他手里时，已经凉了一半以上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌærɪˈstɒkrəsi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈmɑːstəd] [ðə; ðɪ]

It	was	,	moreover	,	quite	clear	that	the	aristocracy	had	not	even	mastered	the
它	曾是	,	而且	,	相当	清除	那	这	贵族	有	不是	甚至	精通	这

['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] ,

rudiments	of	carving	,
基本原理	的	雕刻	,

此外，很明显，贵族阶层甚至连雕刻的基本技巧都没有掌握。

[bʌt; bət] [prɪˈfɜːd] [ɪnˈsted] [tuː; tə][bɒks][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəs] [fɔː(r); fə(r)][tɪt] - ['bɪts] .

but	preferred	instead	to	box	the	compass	for	tit	-	bits	.
但	首选	反而	到	盒子	这	罗盘	为了	山雀	-	比特	.

但他更喜欢把指南针装进盒子里当零食。

[hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	ate	his	meal	in	silence	,
他	吃	他的	一顿饭	在	沉默	,

他默默地吃完了饭。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [sɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)][ə; eɪ][fjuː] [mʌtʃ] -

and	when	it	was	over	sought	out	his	guest	to	administer	a	few	much	-
和	什么时候	它	曾是	超过	寻求	出去	他的	客人	到	管理	一个	很少	很多	-

['niːdɪd] [steɪdʒ] - [dəˈrekʃ(ə)nz] .

needed	stage	-	directions	.
需要	阶段	-	方向	.

结束后，他找到这位客人，请他给出一些非常必要的舞台指示。

['əʊɪŋ] , [haʊˈevə(r)] ,

Owing	,	however	,
欠款	,	然而	,

然而，由于

[tuː; tə][ðə; ðɪ][juːˈbɪkwəti][ɒv; əv][dʒeɪn][hiː; hi] ['weɪstɪd] ['nɪəli] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [bɪˈfɔː(r)]

to	the	ubiquity	of	Jane	he	wasted	nearly	the	whole	of	the	afternoon	before
到	这	普遍性	的	简	他	浪费	几乎	这	所有的	的	这	下午	前

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

he	obtained	an	opportunity	.
他	获得	一个	机会	.

由于简无处不在，他几乎浪费了整个下午才找到机会。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,

Even	then	the	interview	was	short	,
甚至	然后	这	面试	曾是	短的	,

即使那样，面试也很短暂。

[ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpres] ['ɪntuː][ten]['sekəndz; sɪˈkɒndz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd]

the	farmer	having	to	compress	into	ten	seconds	instructions	for	Lord
这	农民	拥有	到	压缩	进入	十	秒	指示	为了	主

['fer,maʊnt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['fæməli] ,

Fairmount	to	express	a	desire	to	take	his	meals	with	the	family	,
费尔蒙特	到	表达	一个	欲望	到	拿	他的	餐	和	这	家庭	,

农夫必须在十秒钟内向费尔蒙特勋爵传达他想和家人一起用餐的意愿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['aʊə(r)][ɒv; əv][wʌn][pi:] . [em] . [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tu:; tə]

and	his	dinner	at	the	respectable	hour	of	1	p	.	m	.	Instructions	as	to
和	他的	晚餐	在	这	可敬	小时	的	1	p	.	米	.	指示	作为	到

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['bedru:m] [wɜ:(r); wə(r)] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌri:ə'pɪərəns] [ɒv; əv][dʒeɪn] .

a	change	of	bedroom	were	frustrated	by	the	reappearance	of	Jane	.
一个	改变	的	卧室	是	沮丧的	经过	这	再次出现	的	简	.

他在下午 1 点这个体面的时间吃了晚饭。由于简的再次出现，换卧室的指示落空了。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,

His	lordship	went	for	a	walk	after	that	,
他的	领主	去	为了	一个	走	后	那	,

之后，大人就出去散步了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔ:d] [eə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['hɑ:θrʌg] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m]

and	coming	back	with	a	bored	air	stood	on	the	hearthrug	in	the	living	-	room
和	未来	后退	和	一个	无聊的	空气	站立	在	这	壁炉架	在	这	活的	-	房间

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [mɪs] [rəʊz] ['səʊɪŋ] .

and	watched	Miss	Rose	sewing	.
和	观看	错过	玫瑰	缝纫	.

他百无聊赖地回到客厅，站在壁炉地毯上，看着罗斯小姐缝纫。

“ ['veri] [dʌl] [pleɪs] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [vɔɪs] .

“	Very	dull	place	,	”	he	said	at	last	,	in	a	dissatisfied	voice	.
“	非常	乏味的	地方	,	”	他	说	在	最后的	,	在	一个	不满	嗓音	.

“真是个无聊的地方，”他最后不满地说。

“ [jes] , [maɪ] [lɔ:d] , ” [sed] [mɪs] [rəʊz] , [dɪ'mjʊəli] .

“	Yes	,	my	lord	,	”	said	Miss	Rose	,	demurely	.
“	是的	,	我的	主	,	”	说	错过	玫瑰	,	端庄地	.

“是的，大人，”罗斯小姐端庄地说道。

“ ['fɪəfəli] [dʌl] , ” [kəm'pleɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔ:n] .

“	Fearfully	dull	,	”	complained	his	lordship	,	stifling	a	yawn	.
“	恐惧地	乏味的	,	”	抱怨	他的	领主	,	令人窒息	一个	打哈欠	.

“真是无聊透顶，”大人抱怨道，同时强忍着打哈欠。

“ [wɒt] [aɪm][tu:; tə][du:; də][tu:; tə] [ə'mju:z] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	What	I'm	to	do	to	amuse	myself	for	a	fortnight	I'm	sure	I	don't	know	.
“	什么	我是	到	做	到	娱乐	我	为了	一个	两星期	我是	当然	我	不	知道	.

“我不知道接下来两周该如何消磨时间。”

” [mɪs] [rəʊz] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [ɪn'tentli] .

”	Miss	Rose	raised	her	fine	eyes	and	regarded	him	intently	.
”	错过	玫瑰	提高	她	美好的	眼睛	和	认为	他	专注地	.

罗斯小姐抬起她那双漂亮的眼睛，专注地看着他。

['meni] [ə; eɪ]['lesə(r)][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [nəʊ]['fɑ:ðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mju:zmənt] .

Many	a	lesser	man	would	have	looked	no	farther	for	amusement	.
许多	一个	较少	男人	会	有	看起来	不	更远	为了	娱乐	.

许多心胸狭隘的人恐怕不会再去别处寻找乐趣了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [maɪ] [lɔ:d] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I'm	afraid	there	is	not	much	to	do	about	here	,	my	lord	,	”	she	said	quietly	.
“	我是	害怕的	那里	是	不是	很多	到	做	关于	这里	,	我的	主	,	”	她	说	悄悄	.

“恐怕对此我们无能为力，大人，”她平静地说。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [pleɪn] [fəʊk][ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] . ”

“	We	are	very	plain	folk	in	these	parts	.	”
“	我们	是	非常	清楚的	民间	在	这些	部分	.	”

“我们这儿的人都很朴实。”

“ [jes] , ” [ə'sent] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ Yes , ” assented the other .
“ 是的 , ” 同意 这 其他 .

“是的，”对方同意道。

[æn; ən] ['ɒbviəs] ['kɒmplɪmənt] [rəʊz][ɒv; əv][ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [ðəʊ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
An obvious compliment rose of itself to his lips , but he restrained himself , though with difficulty .
一个 明显的 赞扬 玫瑰 的 本身 到 他的 嘴唇 , 但 他 克制 他自己 , 尽管 和 困难 .

他本想脱口而出一句恭维话，但他还是克制住了，尽管这很困难。

[mɪs] [rəʊz] [bent][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [ɪn'dʌstriəsli] .
Miss Rose bent her head over her work and stitched industriously .
错过 玫瑰 弯曲 她 头 超过 她 工作 和 缝合 勤奋地 .

罗斯小姐低头埋头工作，勤奋地缝纫着。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
His lordship took up a book and , remembering his mission ,
他的 领主 采取 向上 一个 书 和 , 记住 他的 使命 ,

大人拿起一本书，想起自己的使命，

[riːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
read for a couple of hours without taking the slightest notice of her .
读 为了 一个 夫妻 的 小时 没有 采取 这 丝毫 注意 的 她 .

他一连几个小时都在看书，完全没注意到她。

[mɪs] [rəʊz] [glɑːns, glænsˈ]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Miss Rose glanced over in his direction once or twice , and then ,
错过 玫瑰 瞥了一眼 超过 在 他的 方向 一次 或者 两次 , 和 然后 ,

罗斯小姐朝他那边瞥了一眼，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['vɪks(ə)nɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] , [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .
with a somewhat vixenish expression on her delicate features , resumed her sewing .
和 一个 有些 狐狸精 表达 在 她 精美的 特征 , 恢复 她 缝纫 .

她面带一丝狡黠的神情，继续缝纫。

“ ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] [ʃiːz] [gɒt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
“ Wonderful eyes she's got , ” said the gentleman ,
“ 精彩的 眼睛 她是 得到 , ” 说 这 绅士 ,

“她有一双漂亮的眼睛，”那位先生说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
as he sat on the edge of his bed that night and thought over the events of the day .
作为 他 卫星 在 这 边缘 的 他的 床 那 夜晚 和 想法 超过 这 活动 的 这 天 .

那天晚上，他坐在床边，回想着白天发生的事情。

“ [ɪts] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [flæʃ] .
“ It's pretty to see them flash .
“ 它是 漂亮的 到 看 他们 闪光 .

“看到它们闪光真漂亮。”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [flæʃ] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [rəʊz]

"	**He**	**saw**	**them**	**flash**	**several**	**times**	**during**	**the**	**next**	**few**	**days**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Rose**
"	他	锯	他们	闪光	一些	时代	期间	这	下一个	很少	天	,	和	先生	.	玫瑰

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

"在接下来的几天里，他多次看到它们闪现，罗斯先生本人也是如此。"

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əʊ'tɜː(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gest] ['triːtɪd] [ðə; ði]

was	**more**	**than**	**satisfied**	**with**	**the**	**hauteur**	**with**	**which**	**his**	**guest**	**treated**	**the**
曾是	更多的	比	使满意	和	这	高	和	哪个	他的	客人	治疗	这

['haʊshəʊld] .

household	**.**
家庭	.

他对客人对待家中表现出的傲慢态度非常满意。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	**But**	**I**	**don't**	**like**	**the**	**way**	**you**	**have**	**with**	**me**	**,**	**"**	**he**	**complained**	**.**
"	但	我	不	喜欢	这	方式	你	有	和	我	,	"	他	抱怨	.

"但我并不喜欢你对待我的方式，"他抱怨道。

" [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][pɑːt] , " [ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

"	**It's**	**all**	**in**	**the**	**part**	**,**	**"**	**urged**	**his**	**lordship**	**.**
"	它是	全部	在	这	部分	,	"	敦促	他的	领主	.

"关键在于角色，"大人强调说。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðæt] [pɑːt] [aʊt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . [rəʊz] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'sɜːbəti]

"	**Well**	**,**	**you**	**can**	**leave**	**that**	**part**	**out**	**,**	**"**	**rejoined**	**Mr**	**.**	**Rose**	**,**	**with**	**some**	**acerbity**
"	出色地	,	你	能	离开	那	部分	出去	,	"	重新加入	先生	.	玫瑰	,	和	一些	尖刻

.

:	
.	

"嗯，你可以把那部分删掉，"罗斯先生有些尖刻地回答道。

" [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [spəʊk] [tuː; tə][æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [gɜːl]

"	**I**	**object**	**to**	**being**	**spoke**	**to**	**as**	**you**	**speak**	**to**	**me**	**before**	**that**	**girl**
"	我	目的	到	存在	辐	到	作为	你	说话	到	我	前	那	女孩

['æni] .

Annie	**.**
安妮	.

"我反对像你和那个女孩安妮一样和我说话。

[biː; bi][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː]

Be	**as**	**proud**	**and**	**unpleasant**	**as**	**you**	**like**	**to**	**my**	**daughter**	**,**	**but**	**leave**	**me**
是	作为	自豪的	和	令人不快的	作为	你	喜欢	到	我的	女儿	,	但	离开	我

[ə'ləʊn] .

alone	**.**
独自的	.

你可以随意对我女儿表现得骄傲或厌恶，但请别来烦我。

[maɪnd] [ðæt] !

Mind	**that**	**!**
头脑	那	!

注意！

" [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['prɒmɪst] ,

"	**His**	**lordship**	**promised**	**,**
"	他的	领主	承诺	,

"大人承诺道，

[ænd; ənd][ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts] [ɪn'strʌkʃənz] [strəʊv] ['mænfəli] [tuː; tə] [səb'djuːt] ['fiːlɪŋz]

and	in	pursuance	of	his	host's	instructions	strove	manfully	to	subdue	feelings
和	在	追究	的	他的	主持人	指示	努力	勇敢地	到	征服	情怀

[tə'wɔːdz] [mɪs] [rəʊz] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðem; ðəm] .

towards	Miss	Rose	by	no	means	in	accordance	with	them	.
向	错过	玫瑰	经过	不	方法	在	根据	和	他们	.

他遵照主人的指示，竭力克制自己对罗斯小姐的感情，尽管这种感情与主人的指示完全不符。

[ðə; ðiː] [best] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] ,

The	best	of	us	are	liable	to	absent	-	mindedness	,
这	最好的	的	我们	是	容易	到	缺席的	-	心智	,

即使是最优秀的人也难免会心不在焉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [təʊnz] [æz; əz]

and	he	sometimes	so	far	forgot	himself	as	to	address	her	in	tones	as
和	他	有时	所以	远的	忘了	他自己	作为	到	地址	她	在	音调	作为

['hʌmb(ə)l][æz; əz] ['eni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [lɑːdʒ] [ɪk'spɪərɪəns] .

humble	as	any	in	her	somewhat	large	experience	.
谦逊的	作为	任何	在	她	有些	大的	经验	.

他有时甚至忘乎所以，用谦卑的语气和她说话，这在她略显丰富的阅历中实属罕见。

“ [aɪ] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ?

“	I	hope	that	we	are	making	you	comfortable	here	,	my	lord	?
“	我	希望	那	我们	是	制作	你	舒服的	这里	,	我的	主	?

“大人，希望我们这里让您感到舒适？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .

”	she	said	,	as	they	sat	together	one	afternoon	.
”	她	说	,	作为	他们	卫星	一起	一	下午	.

“她说，当时他们正坐在一起，那是一天下午。”

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'plaɪ] .

“	I	have	never	been	more	comfortable	in	my	life	,	”	was	the	gracious	reply	.
“	我	有	绝不	到过	更多的	舒服的	在	我的	生活	,	”	曾是	这	亲切	回复	.

“我这辈子从未感觉如此舒适过，”对方优雅地回答道。

[mɪs] [rəʊz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Miss	Rose	shook	her	head	.
错过	玫瑰	摇晃	她	头	.

罗斯小姐摇了摇头。

“ [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]['prəʊtest] , “ [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mænʃ(ə)n] .

“	Oh	,	my	lord	,	”	she	said	,	in	protest	,	“	think	of	your	mansion	.
“	哦	,	我的	主	,	”	她	说	,	在	反对	,	“	思考	的	你的	大厦	.

“哦，我的大人，”她抗议道，“想想您的豪宅吧。”

” [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	His	lordship	thought	of	it	.
”	他的	领主	想法	的	它	.

“大人想到了这一点。”

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)]

For	two	or	three	days	he	had	been	thinking	of	houses	and	furniture
为了	二	或者	三	天	他	有	到过	思维	的	房屋	和	家具

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] .

and	other	things	of	that	nature	.
和	其他	事物	的	那	自然	.

两三天来，他一直在想着房子、家具以及其他类似的事情。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [æn; ən][əʊld] ['kʌntri] [siːt] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [rəʊz] ,

“	I	have	never	seen	an	old	country	seat	,	”	continued	Miss	Rose	,
“	我	有	绝不	已见	一个	老的	国家	座位	,	”	持续	错过	玫瑰	,

“我从未见过古老的乡村座椅，”罗斯小姐继续说道。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['wɪstfəli] .

clasping	her	hands	and	gazing	at	him	wistfully	.
紧握	她	双手	和	凝视	在	他	怅然地	.

她双手紧握，眼神迷离地望着他。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]['greɪtf(ə)l] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [jɔːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	should	be	so	grateful	if	your	lordship	would	describe	yours	to	me	.
”	我	应该	是	所以	感激的	如果	你的	领主	会	描述	你的	到	我	.

“如果阁下能向我描述一下您的情况，我将感激不尽。”

” [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [pə'sɪstəns] ,

”	His	lordship	shifted	uneasily	,	and	then	,	in	face	of	the	girl's	persistence	,
”	他的	领主	转移	不安地	,	和	然后	,	在	脸	的	这	女孩们	持久性	,

“老爷不安地挪动了一下身子，然后，面对女孩的坚持，

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kən'tendɪŋ] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['hæmptən] [kɔːt]

stood	for	some	time	divided	between	the	contending	claims	of	Hampton	Court
站立	为了	一些	时间	分割	之间	这	争吵	索赔	的	汉普顿	法庭

['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .

Palace	and	the	Tower	of	London	.
宫殿	和	这	塔	的	伦敦	.

一段时间内，汉普顿宫和伦敦塔都声称拥有该地的主权，双方各执一词。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] , ['ɑːftə(r)][fɜːst] [ˌriː'fəːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['meɪpəlz] .

He	finally	decided	upon	the	former	,	after	first	refurnishing	it	at	Maple's	.
他	最后	决定	之上	这	以前的	,	后	第一的	重新装修	它	在	枫树的	.

他最终决定选择前者，先是在枫树店重新装修了一番。

“ [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['breθləs] [dʒeɪn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

“	How	happy	you	must	be	!	”	said	the	breathless	Jane	,	when	he	had
”	如何	快乐的	你	必须	是	!	”	说	这	喘不过气	简	,	什么时候	他	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“你一定很高兴吧！”简气喘吁吁地说，等他说完。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

He	shook	his	head	gravely	.
他	摇晃	他的	头	严重地	.

他严肃地摇了摇头。

“ [maɪ] [pə'zeʃənz] [hæv; həv]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eni] ['hæpinəs] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	My	possessions	have	never	given	me	any	happiness	,	”	he	remarked	.
”	我的	财产	有	绝不	给定	我	任何	幸福	,	”	他	评论	.

“我的财产从来没有给我带来任何快乐，”他说道。

“ [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ræŋk][ɒv; əv][laɪf] .

“	I	would	much	rather	be	in	a	humble	rank	of	life	.
”	我	会	很多	相当	是	在	一个	谦逊的	秩	的	生活	.

“我宁愿过着卑微的生活。”

[lɪv; laɪv] [weə(r)] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['mæri] [huːm] [aɪ] [laɪk] .

Live	where	I	like	,	and	—	and	marry	whom	I	like	.
居住	在哪里	我	喜欢	,	和	—	和	结婚	谁	我	喜欢	.

住在我想住的地方，嫁给——和我喜欢的人。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	There	was	no	mistaking	the	meaning	fall	in	his	voice	.
”	那里	曾是	不	误会	这	意义	落下	在	他的	嗓音	.

“他语气中的沮丧之情溢于言表。”

[mɪs] [rəʊz] [saɪd] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['ləʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [hæd; həd]

Miss	Rose	sighed	gently	and	lowered	her	eyes	—	her	lashes	had
错过	玫瑰	叹了口气	轻轻地	和	降低	她	眼睛	—	她	睫毛	有

['ɒf(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] ['kɒment] .

often	excited	comment	.
经常	兴奋的	评论	.

罗斯小姐轻轻叹了口气，垂下眼帘——她的睫毛常常引起人们的议论。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] .

Then	,	in	a	soft	voice	,	she	asked	him	the	sort	of	life	he	would	prefer	.
然后	,	在	一个	柔软的	嗓音	,	她	问	他	这	种类	的	生活	他	会	更喜欢	.

然后，她轻声问他，他更喜欢什么样的生活。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] , [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [wɪð] [æn; ən] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [hɪm'self] ,

In	reply	,	his	lordship	,	with	an	eloquence	which	surprised	himself	,
在	回复	,	他的	领主	,	和	一个	口才	哪个	惊讶	他自己	,

对此，大人以一种令他自己都感到惊讶的雄辩之才回答道：

[pɔː'trei, pəu-] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - [ruːmd; rʊmd] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ,

portrayed	the	joys	of	life	in	a	seven	-	roomed	house	in	town	,
描绘	这	喜悦	的	生活	在	一个	七	-	房间	房子	在	镇	,

描绘了城里一栋七居室房子里的生活乐趣，

[wɪð] [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] [sɪks] [fiːt] [baɪ] [θriː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn]

with	a	greenhouse	six	feet	by	three	,	and	a	garden	large	enough	to	contain
和	一个	温室	六	脚	经过	三	,	和	一个	花园	大的	足够的	到	包含

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

配有一个六英尺乘三英尺的温室，以及一个足够大的花园来容纳它。

[hiː; hi] ['riːəli] [spəʊk] [wel] ,

He	really	spoke	well	,
他	真的	辐	出色地	,

他演讲真的很好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['lɪsənə(r)] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [sə'fjuːz] [wɪð]

and	when	he	had	finished	his	listener	gazed	at	him	with	eyes	suffused	with
和	什么时候	他	有	完成的	他的	听众	凝视	在	他	和	眼睛	弥漫	和

['tɪmɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

timid	admiration	.
胆小	钦佩	.

当他讲完后，听众用充满羞涩钦佩的眼神凝视着他。

“ [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prɪtɪli] , “ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] .

“	Oh	,	my	lord	,	”	she	said	,	prettily	,	“	now	I	know	what	you've	been	doing	.
”	哦	,	我的	主	,	”	她	说	,	漂亮	,	“	现在	我	知道	什么	你已经	到过	正在做	.

“哦，我的天哪，”她甜美地说，“现在我知道您一直在做什么了。”

[juːv] [biːn] ['slʌmɪŋ] . ”

You've	been	slumming	.	”
你已经	到过	贫民窟生活	.	”

你一直在体验贫民窟的生活。

“ ['slʌmɪŋ] ? ” [gɑːspt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

“	Slumming	?	”	gasped	his	lordship	.
”	贫民窟生活	?	”	倒吸一口气	他的	领主	.

“体验贫民窟生活？”大人倒吸一口凉气。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] , ” [sed] [mɪs]
“ You couldn't have described a place like that unless you had been , ” said Miss
“ 你 不能 有 描述 一个 地方 喜欢 那 除非 你 有 到过 , ” 说 错过
[rəʊz] ['nɒdɪŋ] .
Rose nodding .
玫瑰 点头 .

“如果你没去过那里，你不可能描述出那样的地方，”罗斯小姐点点头说道。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [sʌm; səm] [naɪs] [hɒt] [suːp] .
“ I hope you took the poor people some nice hot soup .
“ 我 希望 你 采取 这 贫穷的 人们 一些 好的 热的 汤 .

“我希望你给那些穷人带去了热腾腾的汤。”

” [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
” His lordship tried to explain , but without success .
” 他的 领主 尝试 到 解释 , 但 没有 成功 .

“大人试图解释，但没有成功。”

[mɪs] [rəʊz] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [wɔːmθ] ,
Miss Rose persisted in regarding him as a missionary of food and warmth ,
错过 玫瑰 持续 在 关于 他 作为 一个 传教士 的 食物 和 温暖 ,

罗斯小姐始终把他视为带来食物和温暖的使者。

[ænd; ənd] [spəʊk] ['fiːlɪŋli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .
and spoke feelingly of the people who had to live in such places .
和 辐 有感情地 的 这 人们 WHO 有 到 居住 在 这样的 地方 .

他动情地谈到了那些不得不生活在这样地方的人们。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [wɔːnd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
She also warned him against the risk of infection .
她 还 警告 他 反对 这 风险 的 感染 .

她还警告他要注意感染的风险。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ You don't understand , ” he repeated , impatiently .
“ 你 不 理解 , ” 他 重复 , 不耐烦地 .

“你不明白，”他不耐烦地重复道。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] ['haʊzɪz] — [naɪs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
“ These are nice houses — nice enough for anybody to live in .
“ 这些 是 好的 房屋 — 好的 足够的 为了 任何人 到 居住 在 .

“这些房子很不错——好到任何人都能住进去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [suːp] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] , [waɪ] , [ðeid] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][juː; jʊ] . ”
If you took soup to people like that , why , they'd throw it at you . ”
如果 你 采取 汤 到 人们 喜欢 那 , 为什么 , 他们会 扔 它 在 你 . ”

如果你把汤端给那样的人，他们会把汤泼到你身上。

“ [retʃ] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [dʒeɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] [ə'meɪzɪŋli] .
“ Wretches ! ” murmured the indignant Jane , who was enjoying herself amazingly .
“ 可怜虫 ! ” 低声说道 这 愤怒 简 , WHO 曾是 享受 她自己 令人惊讶的是 .

“可怜虫！”愤愤不平的简低声嘟囔着，她玩得不亦乐乎。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
His lordship eyed her with sudden suspicion ,
他的 领主 眼睛 她 和 突然 怀疑 ,

大人突然用怀疑的目光打量着她。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [greɪv] [ænd; ənd][bɔː(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] .
but her face was quite grave and bore traces of strong feeling .
但 她 脸 曾是 相当 严重 和 钻孔 痕迹 的 强的 感觉 .

但她的表情十分严肃，流露出强烈的感情。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈgen] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] .

He	explained	again	,	but	without	avail	.
他	解释	再次	,	但	没有	可用	.

他再次解释，但无济于事。

“ [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] , [maɪ] [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] , [ˈsɒləmli] ,

“	You	never	ought	to	go	near	such	places	,	my	lord	,	”	she	concluded	,	solemnly	,
”	你	绝不	应该	到	去	靠近	这样的	地方	,	我的	主	,	”	她	结束	,	庄严地	,

“大人，您绝不应该靠近那样的地方，”她郑重地总结道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ruːm] .

as	she	rose	to	quit	the	room	.
作为	她	玫瑰	到	辞职	这	房间	.

她起身离开房间。

“ [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][maɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðæt] .

“	Even	a	girl	of	my	station	would	draw	the	line	at	that	.
”	甚至	一个	女孩	的	我的	车站	会	画	这	线	在	那	.

“即使是我这种身份的女孩，也会对此划清界限。”

” [ʃiː; ʃi] [baʊd] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .

”	She	bowed	deeply	and	withdrew	.
”	她	鞠躬	深	和	退出	.

她深深鞠了一躬，然后退了回去。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] ,

His	lordship	sank	into	a	chair	and	,	thrusting	his	hands	into	his	pockets	,
他的	领主	沉没	进入	一个	椅子	和	,	推进	他的	双手	进入	他的	口袋	,

大人颓然地坐进椅子里，双手插进口袋，

[geɪzd] [ˈgluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [draɪd] [græs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

gazed	gloomily	at	the	dried	grasses	in	the	grate	.
凝视	阴郁地	在	这	干燥	草	在	这	格特	.

他忧郁地望着壁炉里枯萎的草。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [feɪld] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] [ˈsɪmptəmz]

During	the	next	day	or	two	his	appetite	failed	,	and	other	well	-	known	symptoms
期间	这	下一个	天	或者	二	他的	食欲	失败的	,	和	其他	出色地	-	已知	症状

[set] [ɪn] .

set	in	.
放	在	.

接下来的几天里，他食欲不振，其他一些常见的症状也随之出现。

[mɪs] [rəʊz] , [ˌdaɪəgˈnoʊsɪŋ][ðem; ðəm][ɔːl] , [prɪˈskraɪbd] [baɪ] [stelθ] [sʌm; səm][ˈbɪtə(r)] [ˈremədiz] .

Miss	Rose	,	diagnosing	them	all	,	prescribed	by	stealth	some	bitter	remedies	.
错过	玫瑰	,	诊断	他们	全部	,	规定	经过	隐身	一些	苦的	补救措施	.

罗斯小姐为他们所有人诊断病情后，悄悄地开了些苦药。

[ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] [wɪð] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] , [ænd; ənd] ,

The	farmer	regarded	his	change	of	manner	with	disapproval	,	and	,
这	农民	认为	他的	改变	的	方式	和	不赞成	,	和	,

农夫对他的态度转变表示不满，并且

[kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəmˈpleɪnts] , [sɔːt] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [hɪm] .

concluding	that	it	was	due	to	his	own	complaints	,	sought	to	reassure	him	.
总结	那	它	曾是	到期的	到	他的	自己的	投诉	,	寻求	到	保证	他	.

得出结论认为这是由于他自己的抱怨造成的，于是试图安抚他。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ]

He	also	pointed	out	that	his	daughter's	opinion	of	the	aristocracy	was	hardly
他	还	尖	出去	那	他的	女儿的	观点	的	这	贵族	曾是	几乎

['laɪklɪ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnlɪ]['membə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðəʊ]

likely	to	increase	if	the	only	member	she	knew	went	about	the	house	as	though
可能	到	增加	如果	这	仅有的	成员	她	知道	去	关于	这	房子	作为	尽管

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .

he	had	just	lost	his	grandmother	.
他	有	只是	丢失的	他的	祖母	.

他还指出，如果他女儿认识的唯一一位贵族成员像刚刚失去了祖母一样在家中四处走动，那么他女儿对贵族的看法不太可能提高。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] [taʊn] , [maɪ] [lɔːd] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wʌn]

“	You	are	longing	for	the	gayeties	of	town	,	my	lord	,	”	he	remarked	one
“	你	是	渴望	为了	这	同性恋	的	镇	,	我的	主	,	”	他	评论	一

['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .

morning	at	breakfast	.
早晨	在	早餐	.

“大人，您是渴望城里的欢乐生活啊。”一天早晨吃早餐时，他这样说道。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

His	lordship	shook	his	head	.
他的	领主	摇晃	他的	头	.

大人摇了摇头。

[ðə; ði] ['geɪətɪ] [kəm'praɪzd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [desk] .

The	gayeties	comprised	,	amongst	other	things	,	a	stool	and	a	desk	.
这	同性恋	包括	,	在	其他	事物	,	一个	凳子	和	一个	桌子	.

这套家具包括凳子和桌子等物品。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [taʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][dʒeɪn] .

“	I	don't	like	town	,	”	he	said	,	with	a	glance	at	Jane	.
“	我	不	喜欢	镇	,	”	他	说	,	和	一个	瞥一眼	在	简	.

“我不喜欢城里，”他边说边瞥了简一眼。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] .

“	If	I	had	my	choice	I	would	live	here	always	.
“	如果	我	有	我的	选择	我	会	居住	这里	总是	.

“如果可以的话，我真想一直住在这里。”

[aɪ] [wʊd] ['suːnə(r)][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [spɒt] [wɪð] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [sə'saɪətɪ][ðæn; ðən]

I	would	sooner	live	here	in	this	charming	spot	with	this	charming	society	than
我	会	很快	居住	这里	在	这	迷人	点	和	这	迷人	社会	比

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

我宁愿住在这里，在这个迷人的地方，和这个迷人的社区一起生活，也不愿去其他任何地方。

” ['mɪstə(r)] . [rəʊz] [kɔːf] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

”	Mr	.	Rose	coughed	and	,	having	caught	his	eye	,
”	先生	.	玫瑰	咳嗽	和	,	拥有	捕捉	他的	眼睛	,

罗斯先生咳嗽了一声，与他目光相遇，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][glɑːns, glæns] [sɪg'nɪfɪkəntlɪ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs]

shook	his	head	at	him	and	glanced	significantly	over	at	the	unconscious
摇晃	他的	头	在	他	和	瞥了一眼	显著地	超过	在	这	无意识

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

他朝他摇了摇头，意味深长地看了一眼昏迷不醒的简。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [gɒt][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ,

The	young	man	ignored	his	action	and	,	having	got	an	opening	,
这	年轻的	男人	忽略	他的	行动	和	,	拥有	得到	一个	开幕	,

年轻人没有理会他的举动，并伺机而动，

[geɪv] ['ʌtərəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['rædɪk(ə)l] ['herəsiz] [ɒv; əv][səʊ]

gave	utterance	in	the	course	of	the	next	ten	minutes	to	Radical	heresies	of	so
给予	发声	在	这	课程	的	这	下一个	十	分钟	到	激进的	异端	的	所以

['vaɪələnt][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] .

violent	a	type	that	the	farmer	could	hardly	keep	his	seat	.
暴力	一个	类型	那	这	农民	可以	几乎	保持	他的	座位	.

在接下来的十分钟里，他发表了一系列激进的异端邪说，其激烈程度令这位农夫几乎无法保持坐姿。

['səʊʃ(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] ['ʌtəlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [rɪ'fɜːd]

Social	distinctions	were	condemned	utterly	,	and	the	House	of	Lords	referred
社会的	区别	是	谴责	完全地	,	和	这	房子	的	领主	指

[tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] [dʌst] - [bɪn] .

to	as	a	human	dust	-	bin	.
到	作为	一个	人类	灰尘	-	垃圾桶	.

社会等级制度遭到彻底谴责，上议院被比作人间垃圾场。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [geɪzd] ['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] [ðɪs] [sneɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌrɪʃt] .

The	farmer	gazed	open	-	mouthed	at	this	snake	he	had	nourished	.
这	农民	凝视	打开	-	嘴巴	在	这	蛇	他	有	营养	.

农夫目瞪口呆地看着这条他养大的蛇。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] ['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [taʊn] , ” [sed] [dʒeɪn] ,

“	Your	lordship	will	alter	your	mind	when	you	get	to	town	,	”	said	Jane	,
“	你的	领主	将要	改变	你的	头脑	什么时候	你	得到	到	镇	,	”	说	简	,

[dɪ'mjʊəlɪ] .

demurely	.
端庄地	.

“等您到了城里，大人就会改变主意了，”简矜持地说。

“ ['nevə(r)] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪm'presɪvlɪ] .

“	Never	!	”	declared	the	other	,	impressively	.
“	绝不	!	”	声明	这	其他	,	令人印象深刻	.

“绝不！”另一个人斩钉截铁地说道。

[ðə; ði][gɜːl] [saɪd] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [fɜːst] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['peərənt] ,

The	girl	sighed	,	and	gazing	first	with	much	interest	at	her	parent	,
这	女孩	叹了口气	,	和	凝视	第一的	和	很多	兴趣	在	她	父母	,

女孩叹了口气，先是饶有兴致地看着她的父母，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ə; eɪ] [fɪt] ,

who	seemed	to	be	doing	his	best	to	ward	off	a	fit	,
WHO	似乎	到	是	正在做	他的	最好的	到	病房	离开	一个	合身	,

他似乎在竭力克制自己，不让自己发作。

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌstrəs] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [gest] .

turned	her	lustrous	eyes	upon	the	guest	.
转向	她	光泽的	眼睛	之上	这	客人	.

她将那双明亮的眼睛转向了客人。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [mɪs] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftlɪ] .

“	We	shall	all	miss	you	,	”	she	said	,	softly	.
“	我们	将	全部	错过	你	,	”	她	说	,	轻轻	.

“我们会想念你的，”她轻声说道。

“ [juːv] [biːn] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] . ”

“	You've	been	a	lesson	to	all	of	us	.	”
“	你已经	到过	一个	课	到	全部	的	我们	.	”

“你给我们所有人上了一课。”

“ ['les(ə)n] ? ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['flʌʃɪŋ] .
“ **Lesson** **?** ” **he** **repeated** **,** **flushing** **.**
“ 课 ? ” 他 重复 , 冲洗 .

“教训？”他重复道，脸涨得通红。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪm'pru:vd] ['aʊə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][səʊ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [mɪs] [rəʊz] ,
“ **It** **has** **improved** **our** **behavior** **so** **,** **having** **a** **lord** **in** **the** **house** **,** ” **said** **Miss** **Rose** **,**
“ 它 有 改进 我们的 行为 所以 , 拥有 一个 主 在 这 房子 , ” 说 错过 玫瑰 ,

“家里来了位领主，我们的行为举止也因此有所改善，”罗斯小姐说道。

[wɪð] ['peɪnf(ə)l][hju:'mɪlətɪ] .
with **painful** **humility** **.**
和 痛苦 谦逊 .

带着痛苦的谦卑。

“ [aɪm][ʃʊə(r)]['fɑ:ðə(r)]['hæznt] [bi:n] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sɪns] [ju:v] [bi:n] [hɪə(r)] . ”
“ **I'm** **sure** **father** **hasn't** **been** **like** **the** **same** **man** **since** **you've** **been** **here** **.** ”
“ 我是 当然 父亲 还没有 到过 喜欢 这 相同的 男人 自从 你已经 到过 这里 . ”

“我敢肯定，自从你来到这里，父亲就和以前不一样了。”

“ [wɒt] [-] [mi:n] [mɪs] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , ['hɒtli] .
“ **What** **d'ye** **mean** **Miss** **?** ” **demanded** **the** **farmer** **,** **hotly** **.**
“ 什么 染料 意思是 错过 ? ” 要求 这 农民 , 热 .

“小姐，您这是什么意思？”农夫怒气冲冲地问道。

“ [doʊnt] [spi:k] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] , ['fɑ:ðə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , ['heɪstɪli] .
“ **Don't** **speak** **like** **that** **before** **his** **lordship** **,** **father** **,** ” **said** **his** **daughter** **,** **hastily** **.**
“ 不 说话 喜欢 那 前 他的 领主 , 父亲 , ” 说 他的 女儿 , 草草 .

“父亲，不要在老爷面前这样说话，”女儿连忙说道。

“ [aɪm] [nɒt] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] ; [jʊr; jər] [nəʊ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .
“ **I'm** **not** **blaming** **you** **;** **you're** **no** **worse** **than** **the** **other** **men** **about** **here** **.**
“ 我是 不是 指责 你 ; 你是 不 更糟 比 这 其他 男人 关于 这里 .

“我不是在责怪你；你并不比这里其他人更坏。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðæts] [ɔ:l] .
You **haven't** **had** **an** **opportunity** **of** **learning** **before** **,** **that's** **all** **.**
你 还没有 有 一个 机会 的 学习 前 , 那就是 全部 .

你以前没有学习的机会，仅此而已。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] . ”
It **isn't** **your** **fault** **.** **”**
它 不是 你的 过错 . ”

这不是你的错。

“ ['lɜ:nɪŋ] ? ” ['beləu] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , ['tɜ:nɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fleɪmd] ['vɪzɪdʒ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hensɪv] [gest] .
“ **Learning** **?** ” **bellowed** **the** **farmer** **,** **turning** **an** **inflamed** **visage** **upon** **his** **apprehensive** **guest** **.**
“ 学习 ? ” 咆哮 这 农民 , 转弯 一个 发炎的 面容 之上 他的 忧虑 客人 .

“学习？”农夫怒吼道，脸色铁青地瞪着一脸忧虑的客人。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [maɪ][bɪ'heɪvjə(r)] ? ”
“ **Have** **you** **noticed** **anything** **wrong** **about** **my** **behavior** **?** ”
“ 有 你 注意到 任何事物 错误的 关于 我的 行为 ? ”

你有没有注意到我的行为有什么异常之处?

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , ['heɪstɪli] .

“	**Certainly**	**not**	**,**	**”**	**said**	**his**	**lordship**	**,**	**hastily**	**.**
”	当然	不是	,	”	说	他的	领主	,	草草	.

“当然不是，”大人急忙说道。

“ [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [rəʊz] , ['pɒzətɪvli] ,

“	**All**	**I**	**know**	**is**	**,**	**”**	**continued**	**Miss**	**Rose**	**,**
”	全部	我	知道	是	,	”	持续	错过	玫瑰	,

positively	**,**
积极地	,

“我只知道，”罗斯小姐肯定地继续说道，

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] . ”

“	**I**	**wish**	**you**	**were**	**going**	**to**	**stay**	**here**	**another**	**six**	**months**	**for**	**father's**	**sake**	**.**	**”**
”	我	希望	你	是	去	到	停留	这里	其他	六	几个月	为了	父亲的	清酒	.	”

“看在父亲的份上，我希望你能在这里再待六个月。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] — ” [bɪ'gæn] ['mɪstə(r)] . [rəʊz] , ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

“	**Look**	**here**	**—**	**”**	**began**	**Mr**	**.**	**Rose**	**,**	**smiting**
”	看	这里	—	”	开始	先生	.	玫瑰	,	惩罚

the	**table**	**.**
这	桌子	.

“听着——”罗斯先生说着，一拳砸在桌子上。

“ [ænd; ənd] ['æniːz] , ” [sed] [dʒeɪn] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] .

“	**And**	**Annie's**	**,**	**”**	**said**	**Jane**	**,**	**raising**	**her**	**voice**	**above**
”	和	安妮的	,	”	说	简	,	提高	她	嗓音	多于

the	**din**	**.**
这	din	.

“还有安妮的，”简提高了音量，盖过了嘈杂的声音说道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][məʊst] .

“	**I**	**don't**	**know**	**which**	**has**	**improved**	**the**	**most**	**.**
”	我	不	知道	哪个	有	改进	这	最多	.

“我不知道哪个方面进步最大。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [bəuθ] [drɪŋk] [ðeə(r)] [tiː] [naʊ] —

I'm	**sure**	**the**	**way**	**they**	**both**	**drink**	**their**	**tea**	**now**	**—**
我是	当然	这	方式	他们	两个都	喝	他们的	茶	现在	—

我敢肯定，他们俩现在喝茶的方式——

” ['mɪstə(r)] . [rəʊz] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [bæk] ['laʊdli] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

”	**Mr**	**.**	**Rose**	**pushed**	**his**	**chair**	**back**	**loudly**	**and**	**got**	**up**	**from**	**the**	**table**	**.**
”	先生	.	玫瑰	推动	他的	椅子	后退	高声	和	得到	向上	从	这	桌子	.

罗斯先生用力向后推了推椅子，然后从桌边站了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ,

For	**a**	**moment**	**he**	**stood**	**struggling**	**for**	**words**	**,**
为了	一个	片刻	他	站立	挣扎	为了	字	,

他愣在那里，一时语塞。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

then	**he**	**turned**	**suddenly**	**with**	**a**	**growl**	**and**	**quitted**	**the**	**room**	**,**
然后	他	转向	突然	和	一个	咆哮	和	辞职	这	房间	,

然后他突然低吼一声，转身离开了房间。

['bæŋɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd]

banging	**the**	**door**	**after**	**him**	**in**	**a**	**fashion**	**which**	**clearly**	**indicated**	**that**	**he**	**still**	**had**
砰砰作响	这	门	后	他	在	一个	时尚	哪个	清楚地	表明的	那	他	仍然	有

[sʌm; səm] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] .

some	**lessons**	**to**	**learn**	**.**
一些	课程	到	学习	.

他砰地一声关上门，显然他还有些东西要学。

“ [juːv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['æŋgri] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

“	**You've**	**made**	**your**	**father**	**angry**	**,**	**”**	**said**	**his**	**lordship**	**.**
”	你已经	制成	你的	父亲	生气的	,	”	说	他的	领主	.

“你惹你父亲生气了，”大人说道。

“ [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] , ” [sed] [mɪs] [rəʊz] .
“ It's for his own good , ” said Miss Rose .
” 它是 为了 他的 自己的 好的 , ” 说 错过 玫瑰 .

“这都是为了他好，”罗斯小姐说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ? ”
“ Are you really sorry to leave us ? ”
” 是 你 真的 对不起 到 离开 我们 ? ”

“你真的舍不得离开我们吗？”

“ ['sɒri] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ Sorry ? ” repeated the other .
” 对不起 ? ” 重复 这 其他 .

“你说什么？”另一个人重复道。

“ ['sɒri] [ɪz][nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Sorry is no word for it . ”
” 对不起 是 不 单词 为了 它 . ”

“对不起”这个词不足以表达我的感受。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
“ You will miss father , ” said the girl .
” 你 将要 错过 父亲 , ” 说 这 女孩 .

“你会想念爸爸的，”女孩说。

[hiː; hi] [saɪd] ['dʒentli] .
He sighed gently .
他 叹了口气 轻轻地 .

他轻轻叹了口气。

“ [ænd; ənd] ['æni] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ And Annie , ” she continued .
” 和 安妮 , ” 她 持续 .

“还有安妮，”她继续说道。

[hiː; hi] [saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪt] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] ['kɔːnəwaɪz] .
He sighed again , and Jane took a slight glance at him cornerwise .
他 叹了口气 再次 , 和 简 采取 一个 轻微 瞥一眼 在 他 角落 .

他又叹了口气，简从角落里瞥了他一眼。

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] , [aɪ] [həʊp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ And me too , I hope , ” she said , in a low voice .
” 和 我 也 , 我 希望 , ” 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我也希望如此，”她低声说道。

“ [mɪs] [juː; jʊ] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [vɔɪs] .
“ Miss you ! ” repeated his lordship , in a suffocating voice .
” 错过 你 ! ” 重复 他的 领主 , 在 一个 令人窒息的 嗓音 .

“想念你！”大人用令人窒息的声音重复道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [sʌn] [les] . ”
“ I should miss the sun less . ”
” 我 应该 错过 这 太阳 较少的 . ”

“我应该少些想念阳光。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , ” [sed] [dʒeɪn] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ;
“ I am so glad , ” said Jane , clasping her hands ;
” 我 是 所以 高兴的 , ” 说 简 , 紧握 她 双手 ;

“我太高兴了，”简说着，双手合十；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌn][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [fə'gɒtn] .
“ it is so nice to feel that one is not quite forgotten .
” 它 是 所以 好的 到 感觉 那 一 是 不是 相当 被遗忘的 .

“感觉自己没有被完全遗忘，真是太好了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] .

Of	course	,	I	can	never	forget	you	.
的	课程	,	我	能	绝不	忘记	你	.

我当然永远不会忘记你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['nəʊblmən] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [met] . ”

You	are	the	only	nobleman	I	have	ever	met	.	”
你	是	这	仅有的	贵族	我	有	曾经	遇见	.	”

你是我见过的唯一一位贵族。

“ [ai] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [fə'lɔːnli] .

“	I	hope	that	it	is	not	only	because	of	that	,	”	he	said	,	forlornly	.
”	我	希望	那	它	是	不是	仅有的	因为	的	那	,	”	他	说	,	凄凉地	.

“我希望这不仅仅是因为这个原因，”他沮丧地说。

[mɪs] [rəʊz] ['pɔndə] .

Miss	Rose	pondered	.
错过	玫瑰	沉思	.

罗斯小姐沉思片刻。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['pɔndə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ˌʌnsə'spektɪd] [depθs] .

When	she	pondered	her	eyes	increased	in	size	and	revealed	unsuspected	depths	.
什么时候	她	沉思	她	眼睛	增加	在	尺寸	和	揭晓	意想不到的	深度	.

当她沉思时，她的眼睛睁得更大，露出了意想不到的深邃眼神。

“ [nəʊ] - [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] .

“	No	-	o	,	”	she	said	at	length	,	in	a	hesitating	voice	.
”	不	-	o	,	”	她	说	在	长度	,	在	一个	犹豫不决	嗓音	.

“不——”她犹豫着，最终说道。

“ [səˈpəʊz] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

“	Suppose	that	I	were	not	what	I	am	represented	to	be	,	”	he	said	slowly	.
”	认为	那	我	是	不是	什么	我	是	代表	到	是	,	”	他	说	缓慢地	.

“假设我不是人们所描述的那样，”他缓缓说道。

“ [səˈpəʊz] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːd] ['fer,maʊnt] , [ai][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [klɑːk] . ”

“	Suppose	that	,	instead	of	being	Lord	Fairmount	,	I	were	merely	a	clerk	.	”
”	认为	那	,	反而	的	存在	主	费尔蒙特	,	我	是	仅仅	一个	职员	.	”

“假设我不是费尔蒙特勋爵，而只是一个职员。”

“ [ə; eɪ] [klɑːk] ? ” [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - ['mænɪdʒd] ['ʃʌdə(r)] .

“	A	clerk	?	”	repeated	Miss	Rose	,	with	a	very	well	-	managed	shudder	.
”	一个	职员	?	”	重复	错过	玫瑰	,	和	一个	非常	出色地	-	管理	不寒而栗	.

“一个办事员？”罗斯小姐重复道，同时强忍着颤抖。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [səˈpəʊz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːd] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? ”

“	How	can	I	suppose	such	an	absurd	thing	as	that	?	”
”	如何	能	我	认为	这样的	一个	荒诞	事物	作为	那	?	”

“我怎么会想到这么荒谬的事情呢？”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ? ” [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , ['fiːvərɪʃli] .

“	But	if	I	were	?	”	urged	his	lordship	,	feverishly	.
”	但	如果	我	是	?	”	敦促	他的	领主	,	狂热地	.

“但如果我是呢？”大人急切地问道。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] [səˈpəʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [mɪs] [rəʊz] , ['brɪskli] ;

“	It's	no	use	supposing	such	a	thing	as	that	,	”	said	Miss	Rose	,	briskly	;
”	它是	不	使用	假如	这样的	一个	事物	作为	那	,	”	说	错过	玫瑰	,	轻快地	;

“假设有这种事是没用的，”罗斯小姐干脆利落地说道；

“ [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [bɜːθ] [ɪz] [stæmpt] [ɒn][juː; jʊ] .

“	your	high	birth	is	stamped	on	you	.
”	你的	高的	出生	是	盖章	在	你	.

“你的高贵出身深深烙印在你身上。”

" [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" His lordship shook his head .
" 他的 领主 摇晃 他的 头 .

大人摇了摇头。

" [ai] [wʊd] ['suːnə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['leɪbərə(r)][ɒn] [ðɪs] [fɑːm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] ['eniweə(r)] [els] , " [hiː; hi]
" I would sooner be a laborer on this farm than a king anywhere else , " he
" 我 会 很快 是 一个 劳动者 在 这 农场 比 一个 国王 任何地方 别的 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他说："我宁愿在这片农场当个工人，也不愿在其他任何地方当国王。"

[wɪð] ['fiːlɪŋ] .
with feeling .
和 感觉 .

带着感情。

[mɪs] [rəʊz] [druː] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] .
Miss Rose drew a pattern on the floor with the toe of her shoe .
错过 玫瑰 画 一个 图案 在 这 地面 和 这 脚趾 的 她 鞋 .

罗斯小姐用鞋尖在地板上画了一个图案。

" [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['leɪbərə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" The poorest laborer on the farm can have the pleasure of looking at
" 这 最贫困 劳动者 在 这 农场 能 有 这 乐趣 的 寻找 在
[juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,
you every day ,
你 每一个 天 ,

"农场里最穷的工人每天都能看到你，这真是莫大的荣幸。"

" [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['pæʃənətli] .
" continued his lordship passionately .
" 持续 他的 领主 热情地 .

"他继续激动地说道。"

" ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)]
" Every day of his life he can see you , and feel a better man for
" 每一个 天 的 他的 生活 他 能 看 你 , 和 感觉 一个 更好的 男人 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"他每天见到你，都会觉得自己变得更好了。"

" [mɪs] [rəʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] .
" Miss Rose looked at him sharply .
" 错过 玫瑰 看起来 在 他 尖锐地 .

罗斯小姐锐利地看了他一眼。

['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['leɪbərə(r)][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] — [wen] [hiː; hi] ['wʌznt]
Only the day before the poorest laborer had seen her — when he wasn't
仅有的 这 天 前 这 最贫困 劳动者 有 已见 她 — 什么时候 他 不是
[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] — [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
expecting the honor — and received an epitome of his character which had
期待 这 荣誉 — 和 已收到 一个 缩影 的 他的 特点 哪个 有
['nɪəli] [stʌnd] [hɪm] .
nearly stunned him .
几乎 目瞪口呆 他 .

就在前一天，最贫穷的劳动者见到了她——当时他并没有期待这份荣誉——并得到了对他品格的最好诠释，这几乎让他震惊不已。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [greɪv] .

But	his	lordship's	face	was	quite	grave	.
但	他的	领主的	脸	曾是	相当	严重	.

但老爷的脸色十分严肃。

“ [ai][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	go	to	-	morrow	,	”	he	said	.
”	我	去	到	-	明天	,	”	他	说	.

“我明天去，”他说。

“ [jes] , ” [sed] [dʒeɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

“	Yes	,	”	said	Jane	,	in	a	hushed	voice	.
”	是的	,	”	说	简	,	在	一个	静静地	嗓音	.

“是的，”简低声说道。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] ['dʒentli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

He	crossed	the	room	gently	and	took	a	seat	by	her	side	.
他	交叉	这	房间	轻轻地	和	采取	一个	座位	经过	她	边	.

他轻轻地穿过房间，在她身边坐了下来。

[mɪs] [rəʊz] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔː(r)] , [wˈʌndəd] [ɪnˈdɪgnəntli] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Miss	Rose	,	still	gazing	at	the	floor	,	wondered	indignantly	why	it	was	she	was
错过	玫瑰	,	仍然	凝视	在	这	地面	,	想知道	愤慨地	为什么	它	曾是	她	曾是

[nɒt] ['blʌʃɪŋ] .

not	blushing	.
不是	脸红	.

罗斯小姐仍然盯着地板，愤愤不平地想，为什么自己没有脸红。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns]

His	Lordship's	conversation	had	come	to	a	sudden	stop	and	the	silence
他的	领主的	对话	有	来	到	一个	突然	停止	和	这	沉默

[wɒz; wəz][məʊst] ['ɔːkwəd] .

was	most	awkward	.
曾是	最多	尴尬的	.

大人的谈话突然停止了，沉默十分尴尬。

“ [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] , [mɪs] [rəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)]

“	I've	been	a	fool	,	Miss	Rose	,	”	he	said	at	last	,	rising	and	standing	over
”	我已经	到过	一个	傻子	,	错过	玫瑰	,	”	他	说	在	最后的	,	上升	和	常设	超过

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

“我真是个傻瓜，罗斯小姐，”他终于说道，站起身来，俯身看着她；

“ [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbəti] .

“	and	I've	been	taking	a	great	liberty	.
”	和	我已经	到过	采取	一个	伟大的	自由	.

“而且我一直都太放肆了。”

[aɪv] [biːn] [dɪˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] . ”

I've	been	deceiving	you	for	nearly	a	fortnight	.	”
我已经	到过	欺骗	你	为了	几乎	一个	两星期	.	”

我骗了你快两周了。

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [mɪs] [rəʊz] , ['brɪskli] .

“	Nonsense	!	”	responded	Miss	Rose	,	briskly	.
”	废话	!	”	回应	错过	玫瑰	,	轻快地	.

“胡说！”罗斯小姐干脆利落地回答道。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [dɪˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	I	have	been	deceiving	you	,	”	he	repeated	.
”	我	有	到过	欺骗	你	,	”	他	重复	.

“我一直在欺骗你，”他重复道。

“ [ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['taɪt(ə)l] . ”

“	I	have	made	you	believe	that	I	am	a	person	of	title	.	”
”	我	有	制成	你	相信	那	我	是	一个	人	的	标题	.	”

“我已经让你相信我是一个有头衔的人。”

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] [mɪs] [rəʊz] [ə'gen] .

“	Nonsense	!	”	said	Miss	Rose	again	.
”	废话	!	”	说	错过	玫瑰	再次	.

“胡说！”罗斯小姐再次说道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzɪli] .

The	other	started	and	eyed	her	uneasily	.
这	其他	开始	和	眼睛	她	不安地	.

另一个人吓了一跳，不安地打量着她。

“ ['nəʊbədi] [wʊd] [mis'teik] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔːd] , ” [sed] [mɪs] [rəʊz] , ['kruːəli] .

“	Nobody	would	mistake	you	for	a	lord	,	”	said	Miss	Rose	,	cruelly	.
”	无人	会	错误	你	为了	一个	主	,	”	说	错过	玫瑰	,	残酷地	.

“没人会把你误认为是贵族，”罗斯小姐恶狠狠地说。

“ [waɪ] , [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [wʌn] .

“	Why	,	I	shouldn't	think	that	you	had	ever	seen	one	.
”	为什么	,	我	不应该	思考	那	你	有	曾经	已见	一	.

“哎呀，我真没想到你竟然见过。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['prɒpəli] .

You	didn't	do	it	at	all	properly	.
你	没有	做	它	在	全部	适当地	.

你根本就没做好。

[waɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [kreɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

Why	,	your	uncle	Cray	would	have	done	it	better	.
为什么	,	你的	叔叔	克雷	会	有	完毕	它	更好的	.

你叔叔克雷肯定能做得更好。

” ['mɪstə(r)] . - ['nefjuː] [fel] [bæk] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

”	Mr	.	Cray's	nephew	fell	back	in	consternation	and	eyed	her	dumbly	as	she	laughed	.
”	先生	.	-	侄子	跌倒	后退	在	惊愕	和	眼睛	她	默默地	作为	她	笑了	.

“克雷先生的侄子惊愕地后退一步，呆呆地看着她大笑。

[ɔːl] [mɜːθ] [ɪz] [nɒt] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] .

All	mirth	is	not	contagious	,	and	he	was	easily	able	to	refrain	from	joining	in	this	.
全部	欢笑	是	不是	传染性	,	和	他	曾是	容易地	有能力的	到	避免	从	加入	在	这	.

并非所有的欢乐都会传染，他很容易就能克制住自己不去参与其中。

“ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] ,

“	I	can't	understand	,
”	我	不能	理解	,

我无法理解，

” [sed] [mɪs] [rəʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪ] — “ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd] . ”

”	said	Miss	Rose	as	she	wiped	a	tear	-	dimmed	eye	—	“	I	can't	understand	how	you	could	have	thought	I	should	be	so	stupid	.	”
”	说	错过	玫瑰	作为	她	擦拭	一个	撕	-	调暗	眼睛	—	“	我	不能	理解	如何	你	可以	有	想法	我	应该	是	所以	愚蠢的	.	”

“罗斯小姐一边擦着被泪水模糊的眼睛一边说，“我无法理解你怎么会认为我会这么愚蠢。”

“ [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['bɪtəli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

“	I've	been	a	fool	,	”	said	the	other	,	bitterly	,	as	he	retreated	to	the	door	.
”	我已经	到过	一个	傻子	,	”	说	这	其他	,	苦涩地	,	作为	他	撤退	到	这	门	.

“我真是个傻瓜，”另一个人痛苦地说着，退到了门口。

“ [gʊd] - [baɪ] . ”

“	Good	-	by	.	”
”	好的	-	经过	.	”

“再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	Good	-	by	,	”	said	Jane	.
”	好的	-	经过	,	”	说	简	.

“再见，”简说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

She	looked	him	full	in	the	face	,
她	看起来	他	满的	在	这	脸	,

她直视着他的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [keɪm] [ɪn] [fɔːs] .

and	the	blushes	for	which	she	had	been	waiting	came	in	force	.
和	这	脸红	为了	哪个	她	有	到过	等待	来了	在	力量	.

她期待已久的羞红终于袭来。

“ [juː; jʊ] ['nɪdnt] [gəʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] .

“	You	needn't	go	,	unless	you	want	to	,	”	she	said	,	softly	.
”	你	不必	去	,	除非	你	想	到	,	”	她	说	,	轻轻	.

“除非你想去，否则你不必去，”她轻声说道。

“ [aɪ] [laɪk] [fuːlz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [lɔːdz] .

“	I	like	fools	better	than	lords	.
”	我	喜欢	傻瓜	更好的	比	领主们	.

我宁愿喜欢傻瓜，也不愿喜欢贵族。

” [ælfs] [driːm]

”	ALF'S	DREAM	
”	阿尔夫的	梦	

《阿尔夫的梦想》

[aɪ]

I
我

我

- [viː] [dʒʌst] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [helθ] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] ,

'	VE	just	been	drinking	a	man's	health	,	”	said	the	night	watchman	,
-	VE	只是	到过	喝	一个	男人的	健康	,	”	说	这	夜晚	守望者	,

“我刚才喝的可是能让人恢复健康的酒啊，”夜班保安说道。

['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

coming	slowly	on	to	the	wharf	and	wiping	his	mouth	with	the	back	of	his	
未来	缓慢地	在	到	这	码头	和	擦拭	他的	嘴	和	这	后退	的	他的	

[hænd] ;

hand	;
手	;

他缓缓走上码头，用手背擦了擦嘴；

“ [hiːz] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [θriː] - [əndɚd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] ,

“	he's	come	in	for	a	matter	of	three	'	undred	and	twenty	pounds	,	
”	他是	来	在	为了	一个	事情	的	三	-	一百	和	二十	磅	,	

“他进来是为了320英镑的事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˌem ˈiː][ɑːf][ə; eɪ][paɪnt] — [ɑːf][ə; eɪ][paɪnt] !

and	he	stood	me	arf	a	pint	—	arf	a	pint	!
和	他	站立	我	啊	一个	品脱	—	啊	一个	品脱	!

他请我喝了半品脱——半品脱!

" [hiː; hi] [drægd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['empti] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

"	He	dragged	a	small	empty	towards	him	,
"	他	拖拽	一个	小的	空的	向	他	,

他拖着一个空空的小箱子朝自己走来，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] ['skɔːnfəli]

and	after	planing	the	surface	with	his	hand	sat	down	and	gazed	scornfully
和	后	规划	这	表面	和	他的	手	卫星	向下	和	凝视	轻蔑地

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

across	the	river	.
穿过	这	河	.

他用手刨平了水面，然后坐了下来，轻蔑地望着河对岸。

" [fɔː(r)] [eɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [lɑːf] ;

"	Four	ale	,	"	he	said	,	with	a	hard	laugh	;
"	四	麦芽酒	,	"	他	说	,	和	一个	难的	笑	;

"四杯麦芽酒，"他笑着说；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɑːskt] - [ɪm] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

"	and	when	I	asked	'	im	—	just	for	the	look	of	the	thing	,
"	和	什么时候	我	问	-	我是	—	只是	为了	这	看	的	这	事物	,

"当我问他——仅仅是为了看看那东西的样子时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ][hɪnt] — ['weðə(r)] [ɪd] - ['ɑːveɪ][ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [sed] - [jes] . -

and	to	give	'	im	a	hint	—	whether	he'd	'	ave	another	,	he	said	'	yes	.	'
和	到	给	-	我是	一个	暗示	—	无论	他会	-	大道	其他	,	他	说	-	是的	.	-

为了给他一个暗示——他是否还要一个，他说"是的"。

" [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [rəʊz] [ænd; ənd] [peɪst] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['dʒeti] .

"	The	night	watchman	rose	and	paced	restlessly	up	and	down	the	jetty	.
"	这	夜晚	守望者	玫瑰	和	踱步	躁动不安	向上	和	向下	这	码头	.

"守夜人起身，焦躁地在码头上来回踱步。"

" ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] ,

"	Money	,	"	he	said	,	at	last	,
"	钱	,	"	他	说	,	在	最后的	,

"钱，"他最后说道。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd][kɑːm][ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪm'self] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] [ə'gen] — "

resuming	his	wonted	calm	and	lowering	himself	carefully	to	the	box	again	—	"
恢复	他的	惯常	冷静的	和	降低	他自己	小心	到	这	盒子	再次	—	"

['mʌni] ['ɔːlweɪz] [gets] [left][tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] ['piːp(ə)l] ;

money	always	gets	left	to	the	wrong	people	;
钱	总是	获得	左边	到	这	错误的	人们	;

他恢复了往常的冷静，小心翼翼地再次走到箱子前——"钱总是落到不该落的人手里；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] - - [ɑːrtəd][men] [aɪv] ['evə(r)] [nəʊn] - ['ɑːveɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

some	of	the	kindest	-	'	arted	men	I've	ever	known	'	ave	never	had	a
一些	的	这	最善良的	-	-	艺术	男人	我已经	曾经	已知	-	大道	绝不	有	一个

['heɪpnɪ] [left] - [ɪm] ,

ha'penny	left	'	em	,
半便士	左边	-	呃	,

我认识的一些最善良的人，甚至连一分钱都没留下。

[waɪl] [tiːˈtəʊtələ] ['ɑːrtər] [tiːˈtəʊtələ]

while	teetotaler	arter	teetotaler
尽管	禁酒者	动脉	禁酒者

而禁酒主义者动脉禁酒主义者

[wɒt]
wot
什么

什么

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] .
I've heard of ' ave come in for fortins .
我已经 听到 的 - 大道 来 在 为了 福廷斯 .

我听说过“来买福廷斯”的事。

” [ɪts] - [ɑːrd] [laɪnz] [ðəʊ] , ['sʌmtaɪmz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mʌni] .
” It's ' ard lines though , sometimes , waiting for other people's money .
” 它是 - 硬 线条 尽管 , 有时 , 等待 为了 其他 人们的 钱 .

“不过，有时候等待别人的钱也是件难事。”

[aɪ] [njuː] [əʊ] - [wʌn] [tʃæp] [ðæt] ['weɪtɪd] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə][daɪ]
I knew o ' one chap that waited over forty years for ' is grandmother to die
我 知道 o - 一 小伙子 那 等待 超过 四十 年 为了 - 是 祖母 到 死
[ænd; ənd] [liːv] - [ɪm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ;
and leave ' im her money ;
和 离开 - 我是 她 钱 ;

我认识一个人，他等了四十多年，就等着他祖母去世，把钱留给他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [kəʊld][æt; ət] - [ɪz]['fjuːnərəl] .
and she died of catching cold at ' is funeral .
和 她 死亡 的 捕捉 寒冷的 在 - 是 葬礼 .

她在葬礼上着凉去世了。

[ə'nʌðə(r)] [tʃæp] [aɪ] [njuː] , ['ɑːrtər] ['weɪtɪŋ] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [rɪtʃ] [ɑːnt] [tuː; tə][daɪ] ,
Another chap I knew , arter waiting years and years for ' is rich aunt to die ,
其他 小伙子 我 知道 , 动脉 等待 年 和 年 为了 - 是 富有的 阿姨 到 死 ,

我认识的另一个人，多年来一直盼着他富有的姑妈去世。

[wɒz; wəz] [hʌŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
was hung because she committed suicide .
曾是 悬挂 因为 她 坚定的 自杀 .

她因自杀而被绞死。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['rɪski] [wɜːk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ['mʌni] .
It's always risky work waiting for other people to die and leave you money .
它是 总是 风险 工作 等待 为了 其他 人们 到 死 和 离开 你 钱 .

等待别人去世给你留下遗产，这始终是一件有风险的事。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [doʊnt][daɪ] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['mæri] [ə'gɪn] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]
Sometimes they don't die ; sometimes they marry agin ; and sometimes they leave it
有时 他们 不 死 ; 有时 他们 结婚 再次 ; 和 有时 他们 离开 它
[tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn'sted] .
to other people instead .
到 其他 人们 反而 .

有时他们不会死；有时他们会再婚；有时他们会把遗产留给其他人。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə'gɪn][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][əʊ] - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
Talking of marrying agin reminds me o ' something that ' appened to a young
说 的 结婚 再次 提醒 我 o - 某物 那 - 附加 到 一个 年轻的
['feləʊ] [aɪ] [njuː] [nemd] [ælf] [sɪmz] .
fellow I knew named Alf Simms .
同伴 我 知道 命名 阿尔夫 西姆斯 .

说到再婚，让我想起了我认识的一个名叫阿尔夫·西姆斯的年轻人的遭遇。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] - [iː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [dʒɔːdʒ] ['hætʃərd] ,
Being an orphan ' e was brought up by his uncle , George Hatchard ,
存在 一个 孤儿 - e 曾是 带来 向上 经过 他的 叔叔 , 乔治 哈查德 ,

他是个孤儿，由他的叔叔乔治·哈查德抚养长大。

[ə; eɪ] ['wɪdəʊd] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] .

a	widowed	man	of	about	sixty	.
一个	寡	男人	的	关于	六十	.

一位六十岁左右的鳏夫。

[ælf] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ɒn] ,

Alf	used	to	go	to	sea	off	and	on	,	but	more	off	than	on	,
阿尔夫	用过的	到	去	到	海	离开	和	在	,	但	更多的	离开	比	在	,

阿尔夫过去经常出海，但出海的次数比不出海的次数多。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - ['eɪvɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['taɪdi][bɪt][ɒv; əv] - [uːz] ['prɒpəti] ,

his	uncle	'	aving	quite	a	tidy	bit	of	'	ouse	property	,
他的	叔叔	-	拥有	相当	一个	整齐的	少量	的	-	房子	财产	,

他的叔叔拥有相当可观的房产，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ælf] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːrtər][hiː; hi] - [æd] [gɒn] .

and	it	being	understood	that	Alf	was	to	have	it	arter	he	'	ad	gone	.
和	它	存在	理解	那	阿尔夫	曾是	到	有	它	动脉	他	-	广告	已消失	.

大家都明白，阿尔夫死后就要得到它。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][hɪm][æt; ət] - ['əʊmi] , [ænd; ənd] [ælf] ['dɪd(ə)nt][laɪk] [wɜːk] ,

His	uncle	used	to	like	to	'	ave	him	at	'	ome	,	and	Alf	didn't	like	work	,
他的	叔叔	用过的	到	喜欢	到	-	大道	他	在	-	一些	,	和	阿尔夫	没有	喜欢	工作	,

他叔叔以前喜欢让他待在家里，而阿尔夫不喜欢工作。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][bəuθ] ['pɑːtiz] .

so	it	suited	both	parties	.
所以	它	适合	两个都	各方	.

所以这对双方都有利。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ælf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][əd'vaɪs] ['sʌmtaɪmz] ,

I	used	to	give	Alf	a	bit	of	advice	sometimes	,
我	用过的	到	给	阿尔夫	一个	少量	的	建议	有时	,

我以前有时会给阿尔夫一些建议，

['sɪksti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

sixty	being	a	dangerous	age	for	a	man	,
六十	存在	一个	危险的	年龄	为了	一个	男人	,

六十岁对男人来说是个危险的年纪。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] - [æz; əz] [biːn] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] - [æz; əz][hæd; həd][taɪm]

especially	when	he	'	as	been	a	widower	for	so	long	he	'	as	had	time
尤其	什么时候	他	-	作为	到过	一个	鳏夫	为了	所以	长的	他	-	作为	有	时间

[tuː; tə] [fə'get] [wɒt] ['biːɪŋ] - [laɪk] ;

to	forget	wot	being	married's	like	;
到	忘记	什么	存在	-	喜欢	;

尤其是当他守寡这么久，都忘了婚姻是什么滋味了；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][duː; də] [ælf] [ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə][seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['wɒntɪd] .

but	I	must	do	Alf	the	credit	to	say	it	wasn't	wanted	.
但	我	必须	做	阿尔夫	这	信用	到	说	它	不是	通缉	.

但我必须承认，阿尔夫并没有想要那样做。

[hiː; hi] - [æd] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] - [iːd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

He	'	ad	got	a	very	old	'	ead	on	his	shoulders	,
他	-	广告	得到	一个	非常	老的	-	头	在	他的	肩膀	,

他肩膀上顶着一颗非常苍老的头颅，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [pɪkt] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] - [ɪmsɛlf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][əʊld][mæn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and	always	picked	the	housekeeper	'	imself	to	save	the	old	man	the	trouble	.
和	总是	挑选	这	管家	-	他自己	到	节省	这	老的	男人	这	麻烦	.

而且总是让管家亲自去，免得老人家麻烦。

[ai] [sɔː] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ai][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [siːn] [mɔː(r)] ,

I	saw	two	of	'	em	,	and	I	dare	say	I	could	'	ave	seen	more	,
我	锯	二	的	-	呃	,	和	我	敢	说	我	可以	-	大道	已见	更多的	,

我看到了其中两个，而且我敢说我本来还能看到更多。

['əʊnli][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] .

only	I	didn't	want	to	.
仅有的	我	没有	想	到	.

只是我并不想那样。

['klevənəs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː]

Cleverness	is	a	good	thing	in	its	way	,	but	there's	such	a	thing	as	being	too
聪明才智	是	一个	好的	事物	在	它是	方式	,	但	有	这样的	一个	事物	作为	存在	也

['klevə(r)] ,

clever	,
聪明的	,

聪明固然是好事，但过犹不及。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] - [uːz] - ['kiːpə(r)] [jʌŋ] [ælf] [pɪkt] [daɪd][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːrtər]

and	the	last	'	ouse	-	keeper	young	Alf	picked	died	of	old	age	a	week	arter
和	这	最后的	-	房子	-	守门员	年轻的	阿尔夫	挑选	死亡	的	老的	年龄	一个	星期	动脉

[hiː; hi] - [æd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] .

he	'	ad	gone	to	sea	.
他	-	广告	已消失	到	海	.

最后一位管家是年轻的阿尔夫挑选的，他在出海一周后因年老去世了。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'weɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [dʒɔːdʒ] - ['sʌpə(r)] [bɪə(r)] ,

She	passed	away	while	she	was	drawing	George	Hatchard's	supper	beer	,
她	通过了	离开	尽管	她	曾是	绘画	乔治	-	晚餐	啤酒	,

她去世时正在为乔治·哈查德绘制晚餐啤酒的配方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [ten] ['gælənz] [əʊ] - [ðə; ði] [best] ['bɪtə(r)] [eɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - - [æt; ət]

and	he	lost	ten	gallons	o	'	the	best	bitter	ale	and	his	'	ousekeeper	at
和	他	丢失的	十	加仑	o	-	这	最好的	苦的	麦芽酒	和	他的	-	-	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

他同时失去了十加仑最好的苦啤酒和他的管家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːrtər] [ðæt] [ə'fɔː] [ælf] [keɪm] - ['əʊmi] ,

It	was	four	months	arter	that	afore	Alf	came	'	ome	,
它	曾是	四	几个月	动脉	那	之前	阿尔夫	来了	-	一些	,

距离阿尔夫回家已经过去了四个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - - , [wɒt] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] - [ɪm] ,

and	the	fust	sight	of	the	new	'	ousekeeper	,	wot	opened	the	door	to	'	im	,
和	这	fust	视线	的	这	新的	-	-	,	什么	打开	这	门	到	-	我是	,

[ˌʌp'set] - [ɪm]['terəb(ə)l] .

upset	'	im	terrible	.
沮丧的	-	我是	糟糕的	.

他第一眼看到新来的管家，那个给他开门的人，就让他非常不安。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][əʊ] - ['sɪksti][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ænd; ənd]['əʊnli]['ɔːd(ə)n(ə)ri][pleɪn] .

She	was	the	right	side	o	'	sixty	to	begin	with	,	and	only	ordinary	plain	.
她	曾是	这	正确的	边	o	-	六十	到	开始	和	,	和	仅有的	普通的	清楚的	.

她本来就六十多岁，而且长相也很普通。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [pɪn] ,

Then	she	was	as	clean	as	a	new	pin	,
然后	她	曾是	作为	干净的	作为	一个	新的	别针	,

她那时干净得像新的一样。

[ænd; ənd] [drest] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] .

and	dressed	up	as	though	she	was	going	out	to	tea	.
和	穿着	向上	作为	尽管	她	曾是	去	出去	到	茶	.

她打扮得好像要去喝下午茶一样。

“ [əʊ] , [jʊr; jər] ['ælfrɪd] , [aɪ] [spəʊz] ?

“	Oh	,	you're	Alfred	,	I	s'pose	?
”	哦	,	你是	阿尔弗雷德	,	我	假设	?

“哦，你就是阿尔弗雷德吧？”

” [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

”	she	ses	,	looking	at	'	im	.
”	她	ses	,	寻找	在	-	我是	.

她看着他说道。

“ ['mɪstə(r)] . [sɪmz] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [jʌŋ] [ælf] , ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['hɪzself] [ʌp] .

“	Mr	.	Simms	is	my	name	,	”	ses	young	Alf	,	starting	and	drawing	hisself	up	.
”	先生	.	西姆斯	是	我的	姓名	,	”	ses	年轻的	阿尔夫	,	开始	和	绘画	他自己	向上	.

“我叫西姆斯先生，”小阿尔夫说着，站直了身子。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ðiː] - - .

“	I	know	you	by	your	portrait	,	”	ses	the	'	ousekeeper	.
”	我	知道	你	经过	你的	肖像	,	”	ses	这	-	-	.

“我从你的画像上认出你了，”管家说道。

“ [kʌm] [ɪn] .

“	Come	in	.
”	来	在	.

“进来。

- ['ɑːveɪ] [juː; jʊ] - [æd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ?

'	Ave	you	'	ad	a	pleasant	v'y'ge	?
-	大道	你	-	广告	一个	令人愉快的	-	?

你今天过得愉快吗?

[waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] .

Wipe	your	boots	.
擦拭	你的	靴子	.

擦擦靴子。

” ['ælfrɪd] [waɪpt] - [ɪz] [buːts] [ə'fɔː] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

”	Alfred	wiped	'	is	boots	afore	he	thought	of	wot	he	was	doing	.
”	阿尔弗雷德	擦拭	-	是	靴子	之前	他	想法	的	什么	他	曾是	正在做	.

阿尔弗雷德擦了擦靴子，才意识到自己在做什么。

[ðen] [hiː; hi] [druː] ['hɪzself] [ʌp] [stɪf] [ə'gɪn] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['pɑːlə(r)] .

Then	he	drew	hisself	up	stiff	agin	and	marched	into	the	parlor	.
然后	他	画	他自己	向上	僵硬的	再次	和	行军	进入	这	客厅	.

然后他再次挺直身子，大步走进客厅。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ðiː] - - , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [vɔɪs] .

“	Sit	down	,	”	ses	the	'	ousekeeper	,	in	a	kind	voice	.
”	坐	向下	,	”	ses	这	-	-	,	在	一个	种类	嗓音	.

“坐下吧，”管家和蔼地说。

['ælfrɪd] [sæt] [daʊn] [ə'fɔː] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒt] - [iː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə'gɪn] .

Alfred	sat	down	afore	he	thought	wot	'	e	was	doing	agin	.
阿尔弗雷德	卫星	向下	之前	他	想法	什么	-	e	曾是	正在做	再次	.

阿尔弗雷德坐了下来，然后才开始思考自己到底在做什么。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['kʌmftəb(ə)l] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ðiː] - - ; “ [ɪts] [maɪ] [weɪ] .

“	I	always	like	to	see	people	comfortable	,	”	ses	the	'	ousekeeper	;	“	it's	my	way	.
”	我	总是	喜欢	到	看	人们	舒服的	,	”	ses	这	-	-	;	“	它是	我的	方式	.

“我总是喜欢看到人们感到舒适，”管家说；“这是我的方式。”

[ɪts] [wɔːm] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [əʊ] - [jɪə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	warm	weather	for	the	time	o	'	year	,	ain't	it	?
它是	温暖的	天气	为了	这	时间	o	-	年	,	不是	它	?

现在这个季节天气算是暖和的，不是吗?

[dʒɔːdʒ] [ɪz] [ˌʌp'steəz] , [bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

George	is	upstairs	,	but	he'll	be	down	in	a	minute	.	”
乔治	是	楼上	,	但	地狱	是	向下	在	一个	分钟	.	”

乔治在楼上，但他马上就下来。

“ [huː] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

“	Who	?	”	ses	Alf	,	hardly	able	to	believe	his	ears	.
”	WHO	?	”	ses	阿尔夫	,	几乎	有能力的	到	相信	他的	耳朵	.

“谁？”阿尔夫惊呼道，简直不敢相信自己的耳朵。

“ [dʒɔːdʒ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] - - .

“	George	,	”	ses	the	'	ousekeeper	.
”	乔治	,	”	ses	这	-	-	.

“乔治，”管家说道。

“ [dʒɔːdʒ] ? [dʒɔːdʒ] [huː] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['ælfrɪd] , ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

“	George	?	George	who	?	”	ses	Alfred	,	very	severe	.
”	乔治	?	乔治	WHO	?	”	ses	阿尔弗雷德	,	非常	严重	.

“乔治？哪个乔治？”阿尔弗雷德语气非常严肃地问道。

“ [waɪ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] - - .

“	Why	your	uncle	,	of	course	,	”	ses	the	'	ousekeeper	.
”	为什么	你的	叔叔	,	的	课程	,	”	ses	这	-	-	.

“当然是你叔叔了，”管家说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv] ['ʒɔːrʒ] ?

“	Do	you	think	I've	got	a	houseful	of	Georges	?
”	做	你	思考	我已经	得到	一个	满屋	的	乔治	?

“你觉得我家是不是全是乔治？”

” [jʌŋ] [ælf] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

”	Young	Alf	sat	staring	at	her	and	couldn't	say	a	word	.
”	年轻的	阿尔夫	卫星	凝视	在	她	和	不能	说	一个	单词	.

“小阿尔夫呆呆地望着她，一句话也说不出来。”

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] - [æd] [biːn] ['ɔːltəd] ,

He	noticed	that	the	room	'	ad	been	altered	,
他	注意到	那	这	房间	-	广告	到过	已修改	,

他注意到房间被改动过，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stʌk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs]

and	that	there	was	a	big	photygraph	of	her	stuck	up	on	the	mantelpiece
和	那	那里	曾是	一个	大的	-	的	她	卡住	向上	在	这	壁炉架

.

:

.

壁炉架上贴着一张她的大幅照片。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['fɪdʒɪt] [wɪð] - [ɪz] [fiːt] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - - [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] —

He	sat	there	fidgeting	with	'	is	feet	—	until	the	'	ousekeeper	looked	at	them	—
他	卫星	那里	坐立不安	和	-	是	脚	—	直到	这	-	-	看起来	在	他们	—

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌʌp'steəz] .

and	then	'	e	got	up	and	walked	upstairs	.
和	然后	-	e	得到	向上	和	步行	楼上	.

他坐在那里不停地摆弄着双脚——直到管家看了看——然后他起身走上楼去。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

His	uncle	,
他的	叔叔	,

他的叔叔，

[wɒt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] [wen] - [iː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt]

wot	was	sitting	on	his	bed	when	'	e	went	into	the	room	and	pretended	that
什么	曾是	坐着	在	他的	床	什么时候	-	e	去	进入	这	房间	和	假装	那

[hiː; hi] - [ædnt] [hɜːd] - [ɪm] [kʌm] [ɪn] ,

he	'	adn't	heard	'	im	come	in	,
他	-	不	听到	-	我是	来	在	,

当他走进房间时，他正坐在床上，假装没听到他进来。

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] - [ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [id] ['nevə(r)] [liːv] [ɒf] .

shook	hands	with	'	im	as	though	he'd	never	leave	off	.
摇晃	双手	和	-	我是	作为	尽管	他会	绝不	离开	离开	.

他跟他握手，仿佛永远都不会分开。

“ [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ælf] , ” [hiː; hi][ˌesˌiː'es] , ['ɑːrtər] [ðeɪ] - [æd] [sed] “ [haʊ] [-]

“	I've	got	something	to	tell	you	,	Alf	,	”	he	ses	,	arter	they	'	ad	said	“	How	d'ye
“	我已经	得到	某物	到	告诉	你	,	阿尔夫	,	”	他	ses	,	动脉	他们	-	广告	说	“	如何	染料

[duː; də] ?

do	?
做	?

“阿尔夫，我有件事要告诉你，”在他们问完“你好吗？”之后，他说道。

” [ænd; ənd][hiː; hi] - [æd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ʌn'tɪl] [ælf] [wɒz; wəz][feə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	and	he	'	ad	talked	about	the	weather	until	Alf	was	fair	tired	of	it	.
”	和	他	-	广告	谈话	关于	这	天气	直到	阿尔夫	曾是	公平的	疲劳的	的	它	.

“他一直谈论天气，直到阿尔夫都听腻了。”

“ [aɪv] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] - [aʊ] [jʊl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ai]

“	I've	been	and	gone	and	done	a	foolish	thing	,	and	'	ow	you'll	take	it	I
“	我已经	到过	和	已消失	和	完毕	一个	愚蠢	事物	,	和	-	现在	你会	拿	它	我

[doʊnt] [nəʊ] . ”

don't	know	.	”
不	知道	.	”

“我做了件蠢事，我不知道你会怎么想。”

“ [biːn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [njuː] - - [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ai] [spəʊz] ?

“	Been	and	asked	the	new	'	ousekeeper	to	marry	you	,	I	s'pose	?
“	到过	和	问	这	新的	-	-	到	结婚	你	,	我	假设	?

“你是不是已经向新来的管家求婚了？”

” [ˌesˌiː'es] [ælf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] [hɑːd] .

”	ses	Alf	,	looking	at	'	im	very	hard	.
”	ses	阿尔夫	,	寻找	在	-	我是	非常	难的	.

“阿尔夫盯着他看，眼神非常锐利。”

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

His	uncle	shook	his	'	ead	.
他的	叔叔	摇晃	他的	-	头	.

他的叔叔摇了摇头。

“ [ai]['nevə(r)] [ɑːskt] - [ɜː(r)] ; [aɪ'd] [teɪk] [maɪ] ['deɪvi] [ai]['dɪd(ə)nt] , ” [hiː; hi][ˌesˌiː'es] .

“	I	never	asked	'	er	;	I'd	take	my	Davy	I	didn't	,	”	he	ses	.
“	我	绝不	问	-	呃	;	ID	拿	我的	戴维	我	没有	,	”	他	ses	.

“我从没问过她；我会带上我的戴维，我没有，”他说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ?

“	Well	,	you	ain't	going	to	marry	her	,	then	?
“	出色地	,	你	不是	去	到	结婚	她	,	然后	?

“那你肯定不会娶她了吧？”

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [ælf] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
" ses Alf , brightening up .
" ses 阿尔夫 , 提亮 向上 .

"阿尔夫说道，眼睛亮了起来。"

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ə'gɪn] .
His uncle shook his ' ead agin .
他的 叔叔 摇晃 他的 - 头 再次 .

他的叔叔又摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [nəʊ] ['ɑːskɪŋ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [sləʊ] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] .
" She didn't want no asking , " he ses , speaking very slow and mournful .
" 她 没有 想 不 问 , " 他 ses , 请讲 非常 慢的 和 悲哀 .

"她不想被问，"他语速很慢，语气很悲伤地说。

" [ai][dʒʌst] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [baɪ] ['æksɪdənt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]
" I just ' appened to put my arm round her waist by accident one day and
" 我 只是 - 附加 到 放 我的 手臂 圆形的 她 腰部 经过 事故 一 天 和
[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] . "
the thing was done . "
这 事物 曾是 完毕 . "

"有一天，我不小心把胳膊搭在了她的腰上，事情就这么发生了。"

" ['æksɪdənt] ?
" Accident ?
" 事故 ?

"事故?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] ?
How could you do it by accident ?
如何 可以 你 做 它 经过 事故 ?

你怎么可能无意中做到呢?

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [ælf] , ['faɪərɪŋ] [ʌp] .
" ses Alf , firing up .
" ses 阿尔夫 , 射击 向上 .

"阿尔夫发动了。"

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
" How can I tell you that ?
" 如何 能 我 告诉 你 那 ?

我该如何告诉你呢?

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] ['hætʃərd] .
" ses George Hatchard .
" ses 乔治 哈查德 .

乔治·哈查德

" - [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] - [aʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" ' If I'd known ' ow , it wouldn't ' ave been an accident , would it ? "
" - 如果 ID 已知 - 现在 , 它 不会 - 大道 到过 一个 事故 , 会 它 ? "

"如果我早知道会这样，那就不是意外了，对吧? "

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Don't you want to marry her ?
" 不 你 想 到 结婚 她 ?

你不想娶她吗?

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [ælf] , [æt; ət][lɑːst] .
" ses Alf , at last .
" ses 阿尔夫 , 在 最后的 .

"阿尔夫终于开口了。"

“ [juː; jʊ] ['nidnt] ['mæri] - [ɜː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

“	**You**	**needn't**	**marry**	**'**	**er**	**if**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**.**
”	你	不必	结婚	-	呃	如果	你	不	想	到	.

“如果你不想娶她，就没必要娶她。”

” [dʒɔːdʒ] ['hætʃərd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm][ænd; ənd] [snɪft] .

”	**George**	**Hatchard**	**looked**	**at**	**'**	**im**	**and**	**sniffed**	**.**
”	乔治	哈查德	看起来	在	-	我是	和	嗅了嗅	.

乔治·哈查德看了他一眼，嗅了嗅。

“ [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də][juː; jʊ][woʊnt] [tɔːk] [səʊ] ['fuːlɪʃ] , ” [hiː; hi]

“	**When**	**you**	**know**	**her**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**you**	**won't**	**talk**	**so**	**foolish**	**,**	”	**he**
”	什么时候	你	知道	她	作为	出色地	作为	我	做	你	惯于	讲话	所以	愚蠢	,	”	他

[ˌɛsˌiːˈɛs] .

ses	**.**
ses	.

“当你像我一样了解她之后，你就不会说这么愚蠢的话了，”他说。

“ [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [naʊ] , [els] [ʃɪl] [θɪŋk] [wɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [ɜː(r)] .

“	**We'd**	**better**	**go**	**down**	**now**	**,**	**else**	**she'll**	**think**	**we've**	**been**	**talking**	**about**	**'**	**er**	**.**
”	我们会	更好的	去	向下	现在	,	别的	壳	思考	我们已经	到过	说	关于	-	呃	.

“我们最好现在就下去，否则她会以为我们一直在谈论她。”

” [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] - [æd] [tiː] [tə'geðə(r)] ,

”	**They**	**went**	**downstairs**	**and**	**'**	**ad**	**tea**	**together**	**,**
”	他们	去	楼下	和	-	广告	茶	一起	,

他们下楼一起喝茶，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ælf] [suːn] [siː] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [rɪ'mɑːrks] .

and	**young**	**Alf**	**soon**	**see**	**the**	**truth**	**of**	**his**	**uncle's**	**remarks**	**.**
和	年轻的	阿尔夫	很快	看	这	真相	的	他的	叔叔的	评论	.

年轻的阿尔夫很快就明白了他叔叔的话是正确的。

['mɪsɪz] . ['pɪəs] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] - - [neɪm] — [kɔːld] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] “ [dɪə(r)] ” ['evri]

Mrs	**.**	**Pearce**	**—**	**that**	**was**	**the**	**'**	**ousekeeper's**	**name**	**—**	**called**	**his**	**uncle**	**“**	**dear**	**”**	**every**
太太	.	皮尔斯	—	那	曾是	这	-	-	姓名	—	称为	他的	叔叔	“	亲爱的	”	每一个

[taɪm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] - [ɪm] ,

time	**she**	**spoke**	**to**	**'**	**im**	**,**
时间	她	辐	到	-	我是	,

皮尔斯太太——那是管家的名字——每次和她叔叔说话都称呼他“亲爱的”。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] [tiː] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ðɪ]['səʊfə][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] - [ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd]

and	**arter**	**tea**	**she**	**sat**	**on**	**the**	**sofa**	**side**	**by**	**side**	**with**	**'**	**im**	**and**	**held**	**his**	**'**	**and**
和	动脉	茶	她	卫星	在	这	沙发	边	经过	边	和	-	我是	和	握住	他的	-	和

.

:	
.	

她一边喝着茶，一边和他并排坐在沙发上，握着他的手。

[ælf] [leɪ] [ə'weɪk] [ɑːf] [ðæt] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] - [aʊ] [tuː; tə] [get] ['mɪsɪz] . ['pɪəs]

Alf	**lay**	**awake**	**arf**	**that**	**night**	**thinking**	**things**	**over**	**and**	**'**	**ow**	**to**	**get**	**Mrs**	**.**	**Pearce**
阿尔夫	躺	醒	啊	那	夜晚	思维	事物	超过	和	-	现在	到	得到	太太	.	皮尔斯

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

out	**of**	**the**	**house**	**,**
出去	的	这	房子	,

那天晚上，阿尔夫半夜辗转反侧，想着该怎么把皮尔斯太太弄出房子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɒn] - [ɪz][maɪnd] .

and	**he**	**woke**	**up**	**next**	**morning**	**with**	**it**	**still**	**on**	**'**	**is**	**mind**	**.**
和	他	觉醒	向上	下一个	早晨	和	它	仍然	在	-	是	头脑	.

第二天早上醒来，这件事仍然萦绕在他的心头。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] - [ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] - [ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Every	time	he	got	'	is	uncle	alone	he	spoke	to	'	im	about	it	,
每一个	时间	他	得到	-	是	叔叔	独自的	他	辐	到	-	我是	关于	它	,

他每次和叔叔单独相处时都会和他谈起这件事。

[ænd; ənd] [təʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [pæk] ['mɪsɪz] . ['pɪəs] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] ,

and	told	'	im	to	pack	Mrs	.	Pearce	off	with	a	month's	wages	,
和	讲述	-	我是	到	盒	太太	.	皮尔斯	离开	和	一个	月份	工资	,

然后让他把皮尔斯太太连同一个月的工资一起送走。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['hætʃərd] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] - [ɪm] .

but	George	Hatchard	wouldn't	listen	to	'	im	.
但	乔治	哈查德	不会	听	到	-	我是	.

但乔治·哈查德根本不听他的。

“ [ʃɪd] - ['ɑːveɪ] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	She'd	'	ave	me	up	for	breach	of	promise	and	ruin	me	,	”	he	ses	.
“	棚	-	大道	我	向上	为了	违反	的	承诺	和	废墟	我	,	”	他	ses	.

“她会以我违背诺言为由告我，毁了我，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evri] ['sʌndeɪ] , ['məʊstli] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs]

“	She	reads	the	paper	to	me	every	Sunday	arternoon	,	mostly	breach	of	promise
“	她	阅读	这	纸	到	我	每一个	星期日	主干	,	大多	违反	的	承诺

[keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

“她每周日下午都会给我读报纸，大部分都是关于违约案件的报道。”

[ænd; ənd] [ʃɪd] - ['ɑːveɪ] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

and	she'd	'	ave	me	up	for	it	as	soon	as	look	at	me	.
和	棚	-	大道	我	向上	为了	它	作为	很快	作为	看	在	我	.

她只要看我一眼，就能让我乖乖就范。

[ʃiːz] [gɒt] - [iːæps] [ænd; ənd] - [iːæps] [ɒv; əv] [lʌv] - ['lɛtəz] [əʊ] - [maɪn] . ”

She's	got	'	eaps	and	'	eaps	of	love	-	letters	o	'	mine	.	”
她是	得到	-	伊普斯	和	-	伊普斯	的	爱	-	信件	o	-	矿	.	”

她那里有我写给她的厚厚的情书。

“ [lʌv] - ['lɛtəz] !

“	Love	-	letters	!
“	爱	-	信件	!

“情书！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] , ['steərɪŋ] .

”	ses	Alf	,	staring	.
”	ses	阿尔夫	,	凝视	.

“阿尔夫盯着我看。”

“ [lʌv] - ['lɛtəz] [wen] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ! ”

“	Love	-	letters	when	you	live	in	the	same	house	!	”
“	爱	-	信件	什么时候	你	居住	在	这	相同的	房子	!	”

“同住一个屋檐下还能写情书！”

“ [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ; “ [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [wʌn] ['ʌndə(r)] [maɪ] [dɔː(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

“	She	started	it	,	”	ses	his	uncle	;	“	she	pushed	one	under	my	door	one	morning	,
“	她	开始	它	,	”	ses	他的	叔叔	;	“	她	推动	一	在下面	我的	门	一	早晨	,

“是她先动手的，”他叔叔说，“一天早上，她把一张纸条塞到我门缝底下。”

[ænd; ənd] [aɪ] - [æd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	'	ad	to	answer	it	.
和	我	-	广告	到	回答	它	.

我不得不回答这个问题。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [maɪ] ['brekfəst] [tɪl] [aɪ] [dɪd] .

She	wouldn't	come	down	and	get	my	breakfast	till	I	did	.
她	不会	来	向下	和	得到	我的	早餐	直到	我	做过	.

直到我下来，她才肯下来帮我拿早餐。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] . ”

I	have	to	send	her	one	every	morning	.	”
我	有	到	发送	她	一	每一个	早晨	.	”

我每天早上都得给她发一个。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [saɪn] - [ɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] ?

“	Do	you	sign	'	em	with	your	own	name	?
”	做	你	符号	-	呃	和	你的	自己的	姓名	?

“你会用自己的名字签名吗？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] , ['ɑːrtər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] .

”	ses	Alf	,	arter	thinking	a	bit	.
”	ses	阿尔夫	,	动脉	思维	一个	少量	.

“阿尔夫想了一会儿，说道。”

“ [nəʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] - [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , ['tɜːnɪŋ] [red] .

“	No	,	”	ses	'	is	uncle	,	turning	red	.
”	不	,	”	ses	-	是	叔叔	,	转弯	红色的	.

“不，”他的叔叔说着，脸涨得通红。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [saɪn] - [ɪm] , [ðen] ?

“	Wot	do	you	sign	'	em	,	then	?
”	什么	做	你	符号	-	呃	,	然后	?

“那你给他们签什么合同呢？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] .

”	ses	Alf	.
”	ses	阿尔夫	.

“ses Alf。

“ ['nevə(r)] [juː; jʊ] [maɪnd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , ['tɜːnɪŋ] [redə(r)] .

“	Never	you	mind	,	”	ses	his	uncle	,	turning	redder	.
”	绝不	你	头脑	,	”	ses	他的	叔叔	,	转弯	更红	.

“没关系，”他叔叔说着，脸更红了。

“ [ɪts] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

“	It's	my	handwriting	,	and	that's	good	enough	for	her	.
”	它是	我的	手写	,	和	那就是	好的	足够的	为了	她	.

“这是我的笔迹，这对她来说就足够了。”

[aɪ] [dɪd] [traɪ] ['raɪtɪŋ] ['bækwədz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['əʊnli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .

I	did	try	writing	backwards	,	but	I	only	did	it	once	.
我	做过	尝试	写作	向后	,	但	我	仅有的	做过	它	一次	.

我确实尝试过倒着写字，但我只试过一次。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] .

I	wouldn't	do	it	agin	for	fifty	pounds	.
我	不会	做	它	再次	为了	五十	磅	.

就算给我五十英镑，我也不会再做第二次了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɑː] - [hɜːd] - [ɜː(r)] . ”

You	ought	to	ha	'	heard	'	er	.	”
你	应该	到	哈	-	听到	-	呃	.	”

你应该听听她怎么说。

“ [ɪf] - [ɜː(r)] ['fʌst] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['mæri] [juː; jʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] , ['veri] [sləʊ]

“	If	'	er	fust	husband	was	alive	she	couldn't	marry	you	,	”	ses	Alf	,	very	slow
”	如果	-	呃	fust	丈夫	曾是	活	她	不能	结婚	你	,	”	ses	阿尔夫	,	非常	慢的

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

and	thoughtful	.
和	周到	.

“如果她的第一任丈夫还活着，她就嫁给你了，”阿尔夫慢条斯理地沉思着说道。

“ [nəʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , ['nɑːsti] - [laɪk] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi]

“	No	,	”	ses	his	uncle	,	nasty	-	like	;	“	and	if	I	was	an	old	woman	she
”	不	,	”	ses	他的	叔叔	,	可恶的	-	喜欢	;	”	和	如果	我	曾是	一个	老的	女士	她

['kʊd(ə)nt] ['mæri] [ˌem 'iː] .

couldn't	marry	me	.
不能	结婚	我	.

“不，”他的叔叔恶狠狠地说；“如果我是个老太太，她就嫁不出去。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ðæt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [ˌfɪftiːn]

You	know	as	well	as	I	do	that	he	went	down	with	the	Evening	Star	fifteen
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	他	去	向下	和	这	晚上	星星	十五

[j'iəz] [ə'gəʊ] . ”

years	ago	.	”
年	前	.	”

你我都清楚，他十五年前就随《晚星报》一起沉没了。

“ [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] ; “ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [seɪvd] ,

“	So	far	as	she	knows	,	”	ses	Alf	;	“	but	there	was	four	of	them	saved	,
”	所以	远的	作为	她	知道	,	”	ses	阿尔夫	;	“	但	那里	曾是	四	的	他们	已保存	,

“据她所知，”阿尔夫说，“但他们中有四个人得救了。”

[səʊ] [waɪ] [nɒt] [faɪv] ?

so	why	not	five	?
所以	为什么	不是	五	?

那为什么不是五个呢?

['maitənt] - [iː] [hæv; həv] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [spɑː(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] ?

Mightn't	'	e	have	floated	away	on	a	spar	or	something	and	been	picked	up	?
可能不会	-	e	有	漂浮	离开	在	一个	斯帕	或者	某物	和	到过	挑选	向上	?

会不会是被树枝之类的东西漂走了，然后被人捡到了?

[kænt] [juː; jʊ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [naɪts] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] - [ɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)]

Can't	you	dream	it	three	nights	running	,	and	tell	'	er	that	you	feel	certain	sure
不能	你	梦	它	三	夜晚	跑步	,	和	告诉	-	呃	那	你	感觉	肯定	当然

[hiːz] [ə'laɪv] ? ”

he's	alive	?	”
他是	活	?	”

你难道不能连续三个晚上做同样的梦，然后告诉她你确信他还活着吗?

“ [ɪf] [aɪ] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] ['hætʃərd]

“	If	I	dreamt	it	fifty	times	it	wouldn't	make	any	difference	,	”	ses	George	Hatchard
”	如果	我	梦见	它	五十	时代	它	不会	制作	任何	不同之处	,	”	ses	乔治	哈查德

.

:
.

“就算我梦见它五十次，也没什么区别，”乔治·哈查德说道。

“ [hɪə(r)] !

“	Here	!
”	这里	!

“这里!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ?

wot	are	you	up	to	?
什么	是	你	向上	到	?

你在忙什么?

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [gɒn] [mæd] , [ɔː(r)] [wɒt] ?

'	Ave	you	gone	mad	,	or	wot	?
-	大道	你	已消失	疯狂的	,	或者	什么	?

你疯了吗?

[juː; jʊ] [pəʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [rɪbz] [laɪk] [ðæt] [ə'gɪn] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] . ″

You	poke	me	in	the	ribs	like	that	agin	if	you	dare	.	″
你	戳	我	在	这	肋骨	喜欢	那	再次	如果	你	敢	.	″

你敢再那样戳我的肋骨试试!″

“ [hɜː(r); hə(r)] ['fʌst] - - [ə'laɪv] , ″ [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ən] .

“	Her	fust	'	usband's	alive	,	″	ses	Alf	,	smiling	at	un	.
″	她	fust	-	-	活	,	″	ses	阿尔夫	,	微笑	在	联合国	.

“她的第一任丈夫还活着,”阿尔夫笑着对他说。

“ [wɒt] ? ″ [ˌɛsˌiː'ɛs] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

“	Wot	?	″	ses	his	uncle	.
″	什么	?	″	ses	他的	叔叔	.

“什么?”他叔叔问道。

“ [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['rekɪdʒ] , ″ [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ,

“	He	floated	away	on	a	bit	o	'	wreckage	,	″	ses	Alf	,	nodding	at	'	im	,
″	他	漂浮	离开	在	一个	少量	o	-	残骸	,	″	ses	阿尔夫	,	点头	在	-	我是	,

“他乘着一块残骸漂走了,”阿尔夫一边说着，一边朝他点点头。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [bʊks] ,

“	just	like	they	do	in	books	,
″	只是	喜欢	他们	做	在	图书	,

“就像书里写的那样，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['melbən] .

and	was	picked	up	more	dead	than	alive	and	took	to	Melbourne	.
和	曾是	挑选	向上	更多的	死的	比	活	和	采取	到	墨尔本	.

他被发现时奄奄一息，被带到了墨尔本。

[hiːz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ʌp] - ['kʌntri] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːp] ['steɪʃ(ə)n] . ″

He's	now	living	up	-	country	working	on	a	sheep	station	.	″
他是	现在	活的	向上	-	国家	在职的	在	一个	羊	车站	.	″

他现在住在内陆，在一个牧羊场工作。

“ [huz] ['driːmɪŋ] [naʊ] ? ″ [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	Who's	dreaming	now	?	″	ses	his	uncle	.
″	谁是	做梦	现在	?	″	ses	他的	叔叔	.

“现在谁还在做梦?”他叔叔问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , ″ [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] .

“	It's	a	fact	,	″	ses	Alf	.
″	它是	一个	事实	,	″	ses	阿尔夫	.

“这是事实,”阿尔夫说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [tʃæp] [wɑːts] [met] - [ɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] - [aɪ]

“	I	know	a	chap	wot's	met	'	im	and	talked	to	'	i
″	我	知道	一个	小伙子	什么?	遇见	-	我是	和	谈话	到	-	我

“我认识一个见过他并和他交谈过的人。”

[em] . [ʃiː; ʃi] [kænt] ['mæri] [juː; jʊ] [waɪl] [hiːz] [ə'laɪv] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ? ″

m	.	She	can't	marry	you	while	he's	alive	,	can	she	?	″
米	.	她	不能	结婚	你	尽管	他是	活	,	能	她	?	″

她总不能在他还活着的时候嫁给你吧?

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] ['hætʃərd] , [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ;

“	Certainly	not	,	”	ses	George	Hatchard	,	trembling	all	over	;
”	当然	不是	,	”	ses	乔治	哈查德	,	发抖	全部	超过	;

“当然不是，”乔治·哈查德浑身颤抖地说；

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] - ['ævənt] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ? ”

“	but	are	you	sure	you	'	aven't	made	a	mistake	?	”
”	但	是	你	当然	你	-	还没有	制成	一个	错误	?	”

但你确定你没犯错吗?

“ ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ælf] .

“	Certain	sure	,	”	ses	Alf	.
”	肯定	当然	,	”	ses	阿尔夫	.

“当然可以，”阿尔夫说道。

“ [ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] ['hætʃərd] .

“	It's	too	good	to	be	true	,	”	ses	George	Hatchard	.
”	它是	也	好的	到	是	真的	,	”	ses	乔治	哈查德	.

“这简直好得令人难以置信，”乔治·哈查德说道。

“ [əʊ] - [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ælf] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] [nəʊ] [ðæt] .

“	O	'	course	it	is	,	”	ses	Alf	,	“	but	she	won't	know	that	.
”	哦	-	课程	它	是	,	”	ses	阿尔夫	,	“	但	她	惯于	知道	那	.

“当然是这样，”阿尔夫说，“但她不会知道的。”

[lʊk] - [eə(r)] ;

Look	'	ere	;
看	-	埃雷	;

看这里；

[juː; jʊ] [raɪt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æz; əz][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]

you	write	down	all	the	things	that	she	'	as	told	you	about	herself	and	give	it
你	写	向下	全部	这	事物	那	她	-	作为	讲述	你	关于	她自己	和	给	它

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to	me	,
到	我	,

你把她跟你说的所有关于她自己的事情都写下来给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [tʃæp] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɑːts] [met] - [ɪm] . [id] [miːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men]

and	I'll	soon	find	the	chap	I	spoke	of	wot's	met	'	im	.	He'd	meet	a	dozen	men
和	患病的	很快	寻找	这	小伙子	我	辐	的	什么?	遇见	-	我是	.	他会	见面	一个	打	男人

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .

if	it	was	made	worth	his	while	.
如果	它	曾是	制成	值得	他的	尽管	.

我很快就会找到我之前提到的那个见过他的人。只要有利可图，他什么人都愿意见。

” [dʒɔːdʒ] ['hætʃərd] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] - [ɪm][æt; ət]['fʌst] ,

”	George	Hatchard	couldn't	understand	'	im	at	fust	,
”	乔治	哈查德	不能	理解	-	我是	在	fust	,

“乔治·哈查德一开始根本听不懂他在说什么，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ðə; ði]

and	when	he	did	he	wouldn't	'	ave	a	hand	in	it	because	it	wasn't	the
和	什么时候	他	做过	他	不会	-	大道	一个	手	在	它	因为	它	不是	这

[raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

right	thing	to	do	,
正确的	事物	到	做	,

即使他真的这么做了，他也不会插手，因为那不是他应该做的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɪəs] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

and	because	he	felt	sure	that	Mrs	.	Pearce	would	find	it	out	.
和	因为	他	毛毡	当然	那	太太	.	皮尔斯	会	寻找	它	出去	.

因为他确信皮尔斯太太会发现这件事。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] - [iː] [rəʊt] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ælf] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪdn] [neɪm] ,

But	at	last	'	e	wrote	out	all	about	her	for	Alf	;	her	maiden	name	,
但	在	最后的	-	e	写道	出去	全部	关于	她	为了	阿尔夫	;	她	少女	姓名	,

但最后他还是把她的一切都写给了阿尔夫；她的娘家姓，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld] [ælf] [ðæt] ,

and	where	she	was	born	,	and	everything	;	and	then	he	told	Alf	that	,
和	在哪里	她	曾是	出生	,	和	一切	;	和	然后	他	讲述	阿尔夫	那	,

还有她的出生地，以及其他所有信息；然后他告诉了阿尔夫：

[ɪf] - [iː] [deəd] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][æn; ən] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] , [id] [ˈnevə(r)] [fəˈgɪv] - [ɪm] .

if	'	e	dared	to	play	such	a	trick	on	an	unsuspecting	,	loving	woman	,	he'd	never	forgive	'	im	.
如果	-	e	敢于	到	玩	这样的	一个	诡计	在	一个	毫无戒心的	,	爱	女士	,	他会	绝不	原谅	-	我是	.

如果他胆敢对一个毫无戒心、深爱着他的女人耍这种花招，他永远不会原谅他。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [əʊ] - [kwɪd] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ælf] .

“	I	shall	want	a	couple	o	'	quid	,	”	ses	Alf	.
“	我	将	想	一个	夫妻	o	-	英镑	,	”	ses	阿尔夫	.

“我想要几个英镑，”阿尔夫说。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .

“	Certainly	not	,	”	ses	his	uncle	.
“	当然	不是	,	”	ses	他的	叔叔	.

“当然不是，”他叔叔说。

“ [aɪ][woʊnt] - [ˈɑːveɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	I	won't	'	ave	nothing	to	do	with	it	,	I	tell	you	.	”
“	我	惯于	-	大道	没有什么	到	做	和	它	,	我	告诉	你	.	”

“我跟你保证，我绝不会参与这件事。”

“ [ˈəʊnli][tuː; tə] [baɪ] [ˈtʃɔkəlɪts] [wɪð] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ælf] .

“	Only	to	buy	chocolates	with	,	”	ses	Alf	.
“	仅有的	到	买	巧克力	和	,	”	ses	阿尔夫	.

“只是用来买巧克力而已，”阿尔夫说道。

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] [ˈhætʃərd] ;

“	Oh	,	all	right	,	”	ses	George	Hatchard	;
“	哦	,	全部	正确的	,	”	ses	乔治	哈查德	;

“哦，好吧，”乔治·哈查德说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] - [ɪz] [ˈbedruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [θriː] [paʊndz]

and	he	went	upstairs	to	'	is	bedroom	and	came	down	with	three	pounds
和	他	去	楼上	到	-	是	卧室	和	来了	向下	和	三	磅

[ænd; ənd] [geɪv] - [ɪm] . “ [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ɪˈnʌf] ,

and	gave	'	im	.	“	If	that	ain't	enough	,
和	给予	-	我是	.	“	如果	那	不是	足够的	,

他上楼回到卧室，拿了三英镑下来给了他。“如果这还不够，

” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , “ [let][ˌem ˈiː] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] - [ˈɑːveɪ][mɔː(r)] .

”	he	ses	,	“	let	me	know	,	and	you	can	'	ave	more	.
”	他	ses	,	“	让	我	知道	,	和	你	能	-	大道	更多的	.

他说：“告诉我一声，你就可以再要一些。”

” [ælf] [wiŋk] [æt; ət] - [ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [druː] [ˈhɪzself] [ʌp][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] - [ɪm] ,

”	Alf	winked	at	'	im	,	but	the	old	man	drew	hisself	up	and	stared	at	'	im	,
”	阿尔夫	眨眼	在	-	我是	,	但	这	老的	男人	画	他自己	向上	和	凝视	在	-	我是	,

阿尔夫朝他眨了眨眼，但老人挺直身子，直勾勾地盯着他。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	then	'	e	turned	and	walked	away	with	his	'	ead	in	the	air	.
和	然后	-	e	转向	和	步行	离开	和	他的	-	头	在	这	空气	.

然后他转身扬起头走了。

[hiː; hi] - [ɑːrdli] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ælf] [nekst] [deɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪəs] [ˈbiːɪŋ] - [eə(r)] ,

He	'	ardly	got	a	chance	of	speaking	to	Alf	next	day	,	Mrs	.	Pearce	being	'	ere	,
他	-	几乎不	得到	一个	机会	的	请讲	到	阿尔夫	下一个	天	,	太太	.	皮尔斯	存在	-	埃雷	,

第二天，皮尔斯太太在家，他几乎没机会和阿尔夫说话。

[ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ,

there	,	and	everywhere	,	as	the	saying	is	,
那里	,	和	到处	,	作为	这	说	是	,

正如俗语所说，那里，以及到处都是如此。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ɒd] [dˈʒɒbz][fɔː(r); fə(r)] [ælf] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

and	finding	so	many	little	odd	jobs	for	Alf	to	do	that	there	was	no
和	寻找	所以	许多	小的	奇怪的	工作	为了	阿尔夫	到	做	那	那里	曾是	不

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] .

time	for	talking	.
时间	为了	说	.

阿尔夫有很多零零碎碎的小活儿要做，根本没时间聊天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːrtər][hiː; hi] [saidl] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪm] [wen] [ðə; ði] - [uːz] - [ˈkiːpə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

But	the	day	arter	he	sidled	up	to	'	im	when	the	'	ouse	-	keeper	was	out	of
但	这	天	动脉	他	侧身	向上	到	-	我是什么时候		这	-	房子	-	守门员	曾是	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɑːskt] - [ɪm] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] - [æd] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈtʃɔkəlits] .

the	room	and	asked	'	im	whether	he	'	ad	bought	the	chocolates	.
这	房间	和	问	-	我是	无论	他	-	广告	买	这	巧克力	.

但第二天，当管家不在房间时，他悄悄走到他跟前，问他巧克力是不是他买的。

“ [jes] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈælfrɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , “ [sʌm; səm]

“	Yes	,	”	ses	Alfred	,	taking	one	out	of	'	is	pocket	and	eating	it	,	“	some
”	是的	,	”	ses	阿尔弗雷德	,	采取	一	出去	的	-	是	口袋	和	吃	它	,	“	一些

[ɒv; əv] - [ɪm] .

of	'	em	.
的	-	呃	.

“是的，”阿尔弗雷德说着，从口袋里掏出一个来吃了起来，“有些。”

” [dʒɔːdʒ] [ˈhætʃərd] [kɔːf] [ænd; ənd] [ˈfidʒit] [əˈbaʊt] .

”	George	Hatchard	coughed	and	fidgeted	about	.
”	乔治	哈查德	咳嗽	和	坐立不安	关于	.

乔治·哈查德咳嗽着，坐立不安。

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ?

“	When	are	you	going	to	buy	the	others	?
”	什么时候	是	你	去	到	买	这	其他的	?

“你什么时候打算买下其他的？”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

”	he	ses	.
”	他	ses	.

他说。

“ [æz; əz][ai] [wɒnt] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ælf] .

“	As	I	want	'	em	,	”	ses	Alf	.
”	作为	我	想	-	呃	,	”	ses	阿尔夫	.

“按我的意愿来，”阿尔夫说道。

“ [ðeid] [spɔɪl] [ɪf] [ai][gɒt] - [ɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

“	They'd	spoil	if	I	got	'	em	all	at	once	.
”	他们会	剧透	如果	我	得到	-	呃	全部	在	一次	.

“如果我一次性全买回来，它们会变质的。”

" [dʒɔːdʒ] ['hætʃərd] [kɔːf] [ə'gɪn] .
" George Hatchard coughed agin .
" 乔治 哈查德 咳嗽 再次 .

乔治·哈查德又咳嗽了一声。

" [ai] - [əʊp][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [ðæt] ['wɪkɪd] [plæn][juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt]
" I ' ope you haven't been going on with that wicked plan you spoke to me about
" 我 - 开放 你 还没有 到过 去 在 和 那 邪恶 计划 你 辐 到 我 关于
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,
the other night ,
这 其他 夜晚 ,

"我希望你没有继续实施那天晚上跟我说的那个邪恶计划。"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] , ['wɪŋkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪmsɛlf] ; " [nɒt]['ɑːrtər][wɒt][juː; jʊ] [sed] .
" Certainly not , " ses Alf , winking to ' imself ; " not arter wot you said .
" 当然 不是 , " ses 阿尔夫 , 眨眼 到 - 他自己 ; " 不是 动脉 什么 你 说 .

"当然不是，"阿尔夫眨了眨眼，自言自语道，"绝对不是你说的那些话。"

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? "
How could I ? "
如何 可以 我 ? "

我怎么可能做到呢?

" [ðæts] [raɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][əʊld][mæn] .
" That's right , " ses the old man .
" 那就是 正确的 , " ses 这 老的 男人 .

"没错，"老人说道。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ælf] .
" I'm sorry for this marriage for your sake , Alf .
" 我是 对不起 为了 这 婚姻 为了 你的 清酒 , 阿尔夫 .

"为了你，阿尔夫，我对这段婚姻感到抱歉。"

[əʊ] - [kɔːs] , [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][maɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] - [uːz] ['prɒpəti] ,
O ' course , I was going to leave you my little bit of ' ouse property ,
哦 - 课程 , 我 曾是 去 到 离开 你 我的 小的 少量 的 - 房子 财产 ,

当然，我本来就打算把我的那点房产留给你。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [naʊ] ['itl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but I suppose now it'll ' ave to be left to her .
但 我 认为 现在 它将 - 大道 到 是 左边 到 她 .

但我想现在只能由她来决定了。

[wel] , [wel] ,
Well , well ,
出色地 , 出色地 ,

嗯，嗯

[aɪ] [spəʊz] [ɪts] [best] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
I s'pose it's best for a young man to make his own way in the world . "
我 假设 它是 最好的 为了 一个 年轻的 男人 到 制作 他的 自己的 方式 在 这 世界 . "

我认为年轻人最好还是自己闯出一片天地。

" [aɪ] [spəʊz] [səʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] .
" I s'pose so , " ses Alf .
" 我 假设 所以 , " ses 阿尔夫 .

"我想也是，"阿尔夫说道。

“ ['mɪsɪz] . ['pɪəs] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ə'gɪn]

“	Mrs	.	Pearce	was	asking	only	yesterday	when	you	was	going	back	to	sea	agin
”	太太	.	皮尔斯	曾是	问	仅有的	昨天	什么时候	你	曾是	去	后退	到	海	再次

,

,

,

“皮尔斯太太昨天还在问你什么时候再出海呢。”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

”	ses	his	uncle	,	looking	at	'	im	.
”	ses	他的	叔叔	,	寻找	在	-	我是	.

“他叔叔看着他说道。”

“ [əʊ] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ælf] .

“	Oh	!	”	ses	Alf	.
”	哦	!	”	ses	阿尔夫	.

“哦！”阿尔夫说道。

“ [ʃiːz] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] .

“	She's	took	a	dislike	to	you	,	I	think	,	”	ses	the	old	man	.
”	她是	采取	一个	不喜欢	到	你	,	我	思考	,	”	ses	这	老的	男人	.

“我觉得她不喜欢你，”老人说。

“ [ɪts] ['veri] - [ɑːrd] , [maɪ] ['nefjuː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [aɪv] [gɒt] .

“	It's	very	'	ard	,	my	fav'rite	nephew	,	and	the	only	one	I've	got	.
”	它是	非常	-	硬	,	我的	最爱	侄子	,	和	这	仅有的	一	我已经	得到	.

“这太难过了，他是我最喜欢的侄子，也是我唯一的侄子。”

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌst] - ['juːˌɛs'bænd] , ['tʃɑːli] ['pɪəs] ,

I	forgot	to	tell	you	the	other	day	that	her	fust	'	usband	,	Charlie	Pearce	,
我	忘了	到	告诉	你	这	其他	天	那	她	fust	-	耳机	,	查理	皮尔斯	,

前几天我忘了告诉你，她的第一任丈夫查理·皮尔斯

- [æd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːt] [ɒn] - [ɪz] [left] [ɪə(r)] .

'	ad	a	kind	of	a	wart	on	'	is	left	ear	.
-	广告	一个	种类	的	一个	疣	在	-	是	左边	耳朵	.

他的左耳上长了个类似疣的东西。

[ʃiːz] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

She's	often	spoke	to	me	about	it	.	”
她是	经常	辐	到	我	关于	它	.	”

她经常跟我谈起这件事。

“ [ɪn] — [diːd] !

“	In	—	deed	!
”	在	—	契据	!

“的确！

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ælf] .

”	ses	Alf	.
”	ses	阿尔夫	.

“ses Alf。

“ [jes] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , “ [left] [ɪə(r)] ,

“	Yes	,	”	ses	his	uncle	,	“	left	ear	,
”	是的	,	”	ses	他的	叔叔	,	“	左边	耳朵	,

“是的，”他叔叔说，“左耳，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [weə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪkt] - [ɪm][wʌn] [deɪ] .

and	a	scar	on	his	forehead	where	a	friend	of	his	kicked	'	im	one	day	.
和	一个	瘢痕	在	他的	前额	在哪里	一个	朋友	的	他的	踢	-	我是	一	天	.

他的额头上有一道疤，那是他一个朋友有一天踢了他一脚留下的。

" [ælf] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] - [ɪm][ə'gɪn] .
" **Alf** **nodded** **,** **and** **then** **he** **winked** **at** **'** **im** **agin** **.**
" 阿尔夫 点头 , 和 然后 他 眨眼 在 - 我是 再次 .

阿尔夫点了点头，然后又朝他眨了眨眼。

[dʒɔːdʒ] ['hætʃərd] ['dɪd(ə)nt] [wɪŋk] [bæk] ,
George **Hatchard** **didn't** **wink** **back** **,**
乔治 哈查德 没有 眨眼 后退 ,

乔治·哈查德没有眨眼回应。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pætɪd] - [ɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] - [aʊ] [wel] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [aʊt] ,
but **he** **patted** **'** **im** **on** **the** **shoulder** **and** **said** **'** **ow** **well** **he** **was** **filling** **out** **,**
但 他 轻拍 - 我是 在 这 肩膀 和 说 - 现在 出色地 他 曾是 填充 出去 ,

但他拍了拍他的肩膀说："哦，他长得真壮实。"

[ænd; ənd] - [aʊ] [hiː; hi] [gɒt] [mɔː(r)] [laɪk] - [ɪz][pɔː(r)] ['mʌðə(r)] ['evri] [deɪ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
and **'** **ow** **he** **got** **more** **like** **'** **is** **pore** **mother** **every** **day** **he** **lived** **.**
和 - 现在 他 得到 更多的 喜欢 - 是 孔隙 母亲 每一个 天 他 居住地 .

他活得越久，就越像他可怜的母亲。

" [ai] - [æd][ə; eɪ] [driːm] [lɑːst] [naɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] .
" **I** **'** **ad** **a** **dream** **last** **night** **,** **"** **ses** **Alf** **.**
" 我 - 广告 一个 梦 最后的 夜晚 , " ses 阿尔夫 .

"我昨晚做了一个梦，"阿尔夫说。

" [ai] [dremt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ai] [nəʊ] [nemd] [bɪl] ['flʌri] ,
" **I** **dreamt** **that** **a** **man** **I** **know** **named** **Bill** **Flurry** **,**
" 我 梦见 那 一个 男人 我 知道 命名 账单 暴风雪 ,

"我梦见我认识的一个名叫比尔·弗鲁里的人，

[bʌt; bət] [wɒt] [kɔːld] - [ɪmsɛlf] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ðen] ,
but **wot** **called** **'** **imself** **another** **name** **in** **my** **dream** **,** **and** **didn't** **know** **me** **then** **,**
但 什么 称为 - 他自己 其他 姓名 在 我的 梦 , 和 没有 知道 我 然后 ,

但在我的梦里，他自称另一个名字，而且当时并不认识我。

[keɪm] - [eə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ,
came **'** **ere** **one** **evening** **when** **we** **was** **all** **sitting** **down** **at** **supper** **,**
来了 - 埃雷 一 晚上 什么时候 我们 曾是 全部 坐着 向下 在 晚餐 ,

一天晚上，我们都坐在一起吃晚饭的时候，他来了。

[dʒəʊ] ['mɔːgən] [ænd; ənd] - [ɪz] ['mɪsɪz] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ,
Joe **Morgan** **and** **'** **is** **missis** **being** **here** **,**
乔 摩根 和 - 是 太太 存在 这里 ,

乔·摩根和他的妻子也在这里，

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] - [aʊ] ['mɪsɪz] . ['pɪərsɪz] ['fʌst] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] . "
and **said** **as** **'** **ow** **Mrs** **.** **Pearce's** **fust** **husband** **was** **alive** **and** **well** **.** **"**
和 说 作为 - 现在 太太 . 皮尔斯 fust 丈夫 曾是 活 和 出色地 . "

并说道："皮尔斯太太的第一任丈夫还活着，而且身体健康。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [driːm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ;
" **That's** **a** **very** **odd** **dream** **,** **"** **ses** **his** **uncle** **;**
" 那就是 一个 非常 奇怪的 梦 , " ses 他的 叔叔 ;

"那真是个奇怪的梦，"他叔叔说；

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][dʒəʊ] ['mɔːgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? "
" **but** **wot** **was** **Joe** **Morgan** **and** **his** **missis** **in** **it** **for** **?** **"**
" 但 什么 曾是 乔 摩根 和 他的 太太 在 它 为了 ? "

"但是乔·摩根和他的妻子参与其中的目的是什么呢？"

" ['wɪtnəsiz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] .
" **Witnesses** **,** **"** **ses** **Alf** **.**
" 证人 , " ses 阿尔夫 .

"证人，"阿尔夫说道。

[dʒɔːdʒ] ['hætʃərd] [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [wɪð] [sə'praɪz] .

George **Hatchard** **fell** **over** **a** **footstool** **with** **surprise** **.**

乔治 哈查德 跌倒 超过 一个 脚凳 和 惊喜 .

乔治·哈查德惊讶地绊倒在脚凳上。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .

“ **Go** **on** **,** **”** **he** **ses** **,** **rubbing** **his** **leg** **.**

” 去 在 , ” 他 ses , 擦 他的 腿 .

“继续，”他一边揉着腿一边说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] ,

“ **It's** **a** **queer** **thing** **,**

” 它是 一个 酷儿 事物 ,

“这很奇怪，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['mɔːgən] - [eə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nekst]

but **I** **was** **going** **to** **ask** **the** **Morgans** **'** **ere** **to** **spend** **the** **evening** **next**

但 我 曾是 去 到 问 这 摩根 - 埃雷 到 花费 这 晚上 下一个

['wenzdeɪ] . ”

Wednesday **.** **”**

周三 . ”

但我原本打算邀请摩根一家下周三晚上来我家过夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

短途邮轮(Short Cruises)
第4/8页

“ [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtjuːzdeɪ] ?
“ Or was it Tuesday ?
“ 或者 曾是 它 周二 ?

“还是星期二？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ælf] , [kənˈsɪdərɪŋ] .
” ses Alf , considering .
” ses 阿尔夫 , 考虑 .

“阿尔夫心想。”

“ [aɪ] [sed] [ˈtjuːzdeɪ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
“ I said Tuesday , ” ses his uncle ,
“ 我 说 周二 , ” ses 他的 叔叔 ,

“我说的是星期二，”他叔叔说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ælfs] [hed] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnidnt] [siː] - [ɪm] [wɪŋk] [əˈgɪn] .
looking over Alf's head so that he needn't see ' im wink agin .
寻找 超过 阿尔夫的 头 所以 那 他 不必 看 - 我是 眨眼 再次 .

他越过阿尔夫的头顶，这样他就不用再看到他眨眼了。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [driːm] , [ælf] ? ”
“ Wot was the end of your dream , Alf ? ”
“ 什么 曾是 这 结尾 的 你的 梦 , 阿尔夫 ? ”

“阿尔夫，你的梦最终以什么告终？”

“ [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ælf] ,
“ The end of it was , ” ses Alf ,
“ 这 结尾 的 它 曾是 , ” ses 阿尔夫 ,

“事情就此结束了，”阿尔夫说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪəs] [wɒz; wəz][bəuθ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌʌpˈset] ,
“ that you and Mrs . Pearce was both very much upset ,
“ 那 你 和 太太 . 皮尔斯 曾是 两个都 非常 很多 沮丧的 ,

“你和皮尔斯太太都非常难过，

[æz; əz][əʊ] - [kɔːs] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈmæri] [waɪl] - [ɜː(r)] [ˈfʌst] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] ,
as o ' course you couldn't marry while ' er fust was alive ,
作为 o - 课程 你 不能 结婚 尽管 - 呃 fust 曾是 活 ,

当然，在她父亲还活着的时候，你不可能结婚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] [siː] [əˈfɔː] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈbɒksɪz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and the last thing I see afore I woke up was her boxes standing at the
和 这 最后的 事物 我 看 之前 我 觉醒 向上 曾是 她 盒子 常设 在 这
[frʌnt] [dɔː(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb] .
front door waiting for a cab .
正面 门 等待 为了 一个 出租车 .

我醒来前看到的最后一幕是她的箱子堆在前门，等着出租车来取。

” [dʒɔːdʒ] [ˈhætʃərd] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] - [ɪm][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
” George Hatchard was going to ask ' im more about it ,
” 乔治 哈查德 曾是 去 到 问 - 我是 更多的 关于 它 ,

“乔治·哈查德本来打算再问问他更多情况，”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['pɪəs] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ælfs] [sɒks] [ðæt] [hiː; hi] - [æd]

but	just	then	Mrs	.	Pearce	came	in	with	a	pair	of	Alf's	socks	that	he	'	ad
但	只是	然后	太太	.	皮尔斯	来了	在	和	一个	一对	的	阿尔夫的	袜子	那	他	-	广告

[biːn] [ʌn'taɪdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃʌkɪŋ] - [ɪm]

been	untidy	enough	to	leave	in	the	middle	of	the	floor	instead	of	chucking	'	em
到过	凌乱	足够的	到	离开	在	这	中间	的	这	地面	反而	的	投掷	-	呃

['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .

under	the	bed	.
在下面	这	床	.

但就在这时，皮尔斯太太拿着阿尔夫的一双袜子走了进来，阿尔夫邋遢地把袜子扔在地板中间，而不是扔到床底下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

She	was	so	unpleasant	about	it	that	,
她	曾是	所以	令人不快的	关于	它	那	,

她对此态度非常恶劣，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hɑː] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][wɒt][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['æpən] [ɒn]

if	it	hadn't	ha	'	been	for	the	thought	of	wot	was	going	to	'	appen	on
如果	它	之前没有	哈	-	到过	为了	这	想法	的	什么	曾是	去	到	-	应用程序	在

['tjuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

如果不是因为想到星期二将要发生的事情，

[ælf] ['kʊd(ə)nt] [hɑː] - [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Alf	couldn't	ha	'	stood	it	.
阿尔夫	不能	哈	-	站立	它	.

阿尔夫受不了了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [dʒɔːdʒ] ['hætʃərd] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

For	the	next	day	or	two	George	Hatchard	was	in	such	a	state	of
为了	这	下一个	天	或者	二	乔治	哈查德	曾是	在	这样的	一个	状态	的

['nɜːvəsnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ælf] [wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] - - [wʊd]

nervousness	and	excitement	that	Alf	was	afraid	that	the	'	ousekeeper	would
紧张	和	激动	那	阿尔夫	曾是	害怕的	那	这	-	-	会

['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

notice	it	.
注意	它	.

接下来的一两天里，乔治·哈查德一直处于紧张和兴奋的状态，以至于阿尔夫担心管家会注意到这一点。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [id] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɪl] ,

On	Tuesday	morning	he	was	trembling	so	much	that	she	said	he'd	got	a	chill	,
在	周二	早晨	他	曾是	发抖	所以	很多	那	她	说	他会	得到	一个	寒意	,

周二早上他抖得厉害，她说他着凉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] - [ɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [ʃɪd] [meɪk] - [ɪm][ə; eɪ][naɪs][hɒt] ['mʌstəd]

and	she	told	'	im	to	go	to	bed	and	she'd	make	'	im	a	nice	hot	mustard
和	她	讲述	-	我是	到	去	到	床	和	棚	制作	-	我是	一个	好的	热的	芥末

['pəʊltɪs] .

poultice	.
药膏	.

她让他去睡觉，说她会给他做一份美味的热芥末药膏。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][seɪ] “ [nəʊ] ,

George	was	afraid	to	say	“	no	,
乔治	曾是	害怕的	到	说	“	不	,

乔治不敢说“不”，

" [bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊltɪs] [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

"	but	while	she	was	in	the	kitchen	making	the	poultice	he	slipped	out	for
"	但	尽管	她	曾是	在	这	厨房	制作	这	药膏	他	滑倒了	出去	为了

[ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [kjʊəd] - [ɪz] [tremblɪŋ] [wɪð] [θri:] ['wɪskiz] .

a	walk	and	cured	'	is	trembling	with	three	whiskies	.
一个	走	和	治愈	-	是	发抖	和	三	威士忌	.

但当她在厨房里制作药膏时，他溜出去散步，喝了三杯威士忌治好了她颤抖的症状。

[ælf] ['nɪəli] [gɒt] [ðə; ði] ['pəʊltɪs] [ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] .

Alf	nearly	got	the	poultice	instead	,	she	was	so	angry	.
阿尔夫	几乎	得到	这	药膏	反而	,	她	曾是	所以	生气的	.

她当时非常生气，差点让阿尔夫自己也挨了药膏。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔ:l] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][gɒt] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ,

She	was	unpleasant	all	dinner	-	time	,	but	she	got	better	in	the	arternoon	,
她	曾是	令人不快的	全部	晚餐	-	时间	,	但	她	得到	更好的	在	这	主干	,

她晚餐时一直很不高兴，但下午情况好转了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:gən] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

and	when	the	Morgans	came	in	the	evening	,
和	什么时候	这	摩根	来了	在	这	晚上	,

当摩根一家晚上到来时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔ:gən] - [æd][gɒt][ə; eɪ]['nɑ:sti] [sɔ:t] [əʊ] - [red] ['swelɪŋ] [ɒn]

and	she	found	that	Mrs	.	Morgan	'	ad	got	a	nasty	sort	o	'	red	swelling	on
和	她	成立	那	太太	.	摩根	-	广告	得到	一个	可恶的	种类	o	-	红色的	肿胀	在

[hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] ,

her	nose	,
她	鼻子	,

她发现摩根太太的鼻子上长了一块难看的红色肿块。

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [kwaɪt] [gʊd] - ['tempəd] .

she	got	quite	good	-	tempered	.
她	得到	相当	好的	-	淬火	.

她变得脾气很好。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪəli] [ɔ:l] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , ['telɪŋ] - [ɜ:(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də]

She	talked	about	it	nearly	all	supper	-	time	,	telling	'	er	what	she	ought	to	do
她	谈话	关于	它	几乎	全部	晚餐	-	时间	,	讲述	-	呃	什么	她	应该	到	做

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

to	it	,
到	它	,

她几乎整个晚饭时间都在谈论这件事，告诉她应该怎么做。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ðæt] - [æd][wʌn][ænd; ənd] - [æd][tu:; tə] [tɜ:n] [ti:'təʊtələ] [ɒn]

and	about	a	friend	of	hers	that	'	ad	one	and	'	ad	to	turn	teetotaler	on
和	关于	一个	朋友	的	她的	那	-	广告	一	和	-	广告	到	转动	禁酒者	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

account	of	it	.
帐户	的	它	.

还有关于她的一位朋友，因为喝了一杯酒，不得不戒酒。

" [maɪ] [nəʊz] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [ˌesˌi:'es]['mɪsɪz] . ['mɔ:gən] , [æt; ət][lɑ:st] .

"	My	nose	is	good	enough	for	me	,	"	ses	Mrs	.	Morgan	,	at	last	.
"	我的	鼻子	是	好的	足够的	为了	我	,	"	ses	太太	.	摩根	,	在	最后的	.

"我的鼻子对我来说就足够好了，"摩根太太最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [ə'fekt] - [ɜː(r)] ['æpɪtaɪt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] ['hætʃərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz]
“ It don't affect ' er appetite , ” ses George Hatchard , trying to make things
” 它 不 影响 - 呃 食欲 , ” ses 乔治 哈查德 , 尝试 到 制作 事物
['plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

“这不会影响她的食欲，”乔治·哈查德试图缓和气氛说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .
“ and that's the main thing .
” 和 那就是 这 主要的 事物 .

“而这才是最重要的。”

” ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] ,
” Mrs . Morgan got up to go ,
” 太太 . 摩根 得到 向上 到 去 ,

摩根太太起身要走，

[bʌt; bət]['ɑːrtər] [dʒɔːdʒ] ['hætʃərd] - [æd] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gɪn]
but arter George Hatchard ' ad explained wot he didn't mean she sat down agin
但 动脉 乔治 哈查德 - 广告 解释 什么 他 没有 意思是 她 卫星 向下 再次
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪəs] [ə'baʊt] - [ɜː(r)] [dres] [ænd; ənd] -
and began to talk to Mrs . Pearce about ' er dress and '
和 开始 到 讲话 到 太太 . 皮尔斯 关于 - 呃 裙子 和 -

但乔治·哈查德解释了他的意思之后，她又坐了下来，开始和皮尔斯太太谈论她的裙子和……

[aʊ] ['bjuːtɪfli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .
ow beautifully it was made .
现在 非常漂亮 它 曾是 制成 .

它的制作工艺真是精湛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['pɪəs] [tuː; tə] [gɪv] - [ɜː(r)][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And she asked Mrs . Pearce to give ' er the pattern of it ,
和 她 问 太太 . 皮尔斯 到 给 - 呃 这 图案 的 它 ,

于是她请皮尔斯太太把图样给她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] .
because she should ' ave one like it herself when she was old enough .
因为 她 应该 - 大道 一 喜欢 它 她自己 什么时候 她 曾是 老的 足够的 .

因为她长大后也应该拥有一个这样的。

“ [aɪ][duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [drest] ['suːtəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ I do like to see people dressed suitable , ” she ses , with a smile .
“ 我 做 喜欢 到 看 人们 穿着 合适的 , ” 她 ses , 和 一个 微笑 .

“我喜欢看到人们穿着得体，”她笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpə(r)] ['kʌlə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] .
“ I think you ought to ' ave a much deeper color than this , ” ses Mrs .
“ 我 思考 你 应该 到 - 大道 一个 很多 更深 颜色 比 这 , ” ses 太太 .
['pɪəs] , [kən'sɪdərɪŋ] .
Pearce , considering .
皮尔斯 , 考虑 .

“我觉得你应该涂比这更深的颜色，”皮尔斯太太若有所思地说。

“ [nɒt] [wen] [aɪm]['feɪdɪd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['mɔːgən] .
“ Not when I'm faded , ” ses Mrs . Morgan .
“ 不是 什么时候 我是 褪色 , ” ses 太太 . 摩根 .

“等我昏昏沉沉的时候，就没那么容易了，”摩根太太说道。

['mɪsɪz] . ['pɪəs] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] - [ɜː(r)] [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Mrs . Pearce , wot was filling ' er glass at the time ,
太太 . 皮尔斯 , 什么 曾是 填充 - 呃 玻璃 在 这 时间 ,

当时正在给她倒酒的皮尔斯太太

[spɪlt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] ,

spilt	a	lot	of	beer	all	over	the	tablecloth	,
洒了	一个	很多	的	啤酒	全部	超过	这	桌布	,

啤酒洒得桌布上到处都是。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [krɒs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] ['stætʃu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪti]

and	she	was	so	cross	about	it	that	she	sat	like	a	stone	statue	for	pretty
和	她	曾是	所以	叉	关于	它	那	她	卫星	喜欢	一个	石头	雕像	为了	漂亮的

[nɪə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .

near	ten	minutes	.
靠近	十	分钟	.

她对此非常生气，像一座石像一样一动不动地坐了将近十分钟。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['pi:p(ə)l] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]

By	the	time	supper	was	finished	people	was	passing	things	to	each	other	in
经过	这	时间	晚餐	曾是	完成的	人们	曾是	通过	事物	到	每个	其他	在

['wɪspərz] ,

whispers	,
低语	,

晚饭结束时，人们开始低声交谈，互相传递东西。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [tʃi:z] [went] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [wɪð] [dʒəʊ] ['mɔ:gən] [hi:; hi] ['nɪəli]

and	when	a	bit	o	'	cheese	went	the	wrong	way	with	Joe	Morgan	he	nearly
和	什么时候	一个	少量	o	-	奶酪	去	这	错误的	方式	和	乔	摩根	他	几乎

['sʌfəkeɪtɪd] - [ɪmsɛlf] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

suffocated	'	imself	for	fear	of	making	a	noise	.
窒息	-	他自己	为了	害怕	的	制作	一个	噪音	.

当乔·摩根因为吃奶酪出了点小状况时，他差点因为害怕发出声音而窒息而死。

[ðeɪ] - [æd] [ə; eɪ] [geɪm] [əʊ] - [kɑ:dz] ['ɑ:rtər] ['sʌpə(r)] , ['kaʊntɪŋ] ['twenti] [nʌts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peni] ,

They	'	ad	a	game	o	'	cards	arter	supper	,	counting	twenty	nuts	as	a	penny	,
他们	-	广告	一个	游戏	o	-	牌	动脉	晚餐	,	计数	二十	坚果	作为	一个	一分钱	,

晚饭后他们玩了一会儿纸牌游戏，把二十个坚果算作一便士。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [gɒt] [mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

and	everybody	got	more	cheerful	.
和	大家	得到	更多的	快乐	.

大家都变得更开心了。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒəʊ] ['mɔ:gən] [wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə]

They	was	all	laughing	and	talking	,	and	Joe	Morgan	was	pretending	to
他们	曾是	全部	笑	和	说	,	和	乔	摩根	曾是	假装	到

[sti:l] ['mɪsɪz] . ['pɪərsɪz] [nʌts] ,

steal	Mrs	.	Pearce's	nuts	,
偷	太太	.	皮尔斯	坚果	,

他们都在说说笑笑，乔·摩根假装要偷皮尔斯太太的坚果。

[wen] [dʒɔ:dʒ] ['hætʃərd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] .

when	George	Hatchard	held	up	his	'	and	.
什么时候	乔治	哈查德	握住	向上	他的	-	和	.

当乔治·哈查德举起他的“and”时。

“ ['sʌmbədi] [æt; ət] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [ˌɛsˌi:'ɛs] .

“	Somebody	at	the	street	door	,	I	think	,	”	he	ses	.
“	某人	在	这	街道	门	,	我	思考	,	”	他	ses	.

“我想，有人在街边门口，”他说。

[jʌŋ] [ælf] [gɒt] [ʌp] [tu:; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'ti:] ,

Young	Alf	got	up	to	open	it	,
年轻的	阿尔夫	得到	向上	到	打开	它	,

小阿尔夫起身去打开它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] . ['pɪəs] [lɪvd; 'laɪvd]

and	they	'	eard	a	man's	voice	in	the	passage	asking	whether	Mrs	.	Pearce	lived
和	他们	-	耳朵	一个	男人的	嗓音	在	这	通道	问	无论	太太	.	皮尔斯	居住地

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他们听到走廊里传来一个男人的声音，问皮尔斯太太是否住在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ælf] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [bɪl] ['flʌri] .

and	the	next	moment	Alf	came	into	the	room	,	followed	by	Bill	Flurry	.
和	这	下一个	片刻	阿尔夫	来了	进入	这	房间	,	随后	经过	账单	暴风雪	.

下一刻，阿尔夫走进了房间，比尔·弗鲁里紧随其后。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [əʊ] - [ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [smɪθ] ['ɑːskɪŋ] ['ɑːrtər] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ,

“	Here's	a	gentleman	o	'	the	name	o	'	Smith	asking	arter	you	,	”	he	ses	,
“	这里是	一个	绅士	o	-	这	姓名	o	-	史密斯	问	动脉	你	,	”	他	ses	,

“这位名叫史密斯的先生想请教您，”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['pɪəs] .

looking	at	Mrs	.	Pearce	.
寻找	在	太太	.	皮尔斯	.

看着皮尔斯太太。

“ [wɒt] [d'juː] [wɒnt] ?

“	Wot	d'you	want	?
“	什么	你	想	?

你想要什么?

” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪsɪz] . ['pɪəs] ['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] .

”	ses	Mrs	.	Pearce	rather	sharp	.
”	ses	太太	.	皮尔斯	相当	锋利的	.

皮尔斯太太语气相当尖锐。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [ɜː(r)] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ,

“	It	is	'	er	,	”	ses	Bill	,
“	它	是	-	呃	,	”	ses	账单	,

“是她，”比尔说道。

['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] - [ɪz] [aɪz] [ʌp] - [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

stroking	his	long	white	beard	and	casting	'	is	eyes	up	'	at	the	ceiling	.
抚摸	他的	长的	白色的	胡须	和	铸件	-	是	眼睛	向上	-	在	这	天花板	.

他抚摸着长长的白胡子，目光向上望着天花板。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['pɪəs] , [bʌt; bət] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

“	You	don't	remember	me	,	Mrs	.	Pearce	,	but	I	used	to	see	you	years	ago	,
“	你	不	记住	我	,	太太	.	皮尔斯	,	但	我	用过的	到	看	你	年	前	,

“皮尔斯太太，您可能不记得我了，但我多年前见过您。”

[wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːli] ['pɪəs] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [daʊn] ['pɒplə(r)] [weɪ] . ”

when	you	and	poor	Charlie	Pearce	was	living	down	Poplar	way	.	”
什么时候	你	和	贫穷的	查理	皮尔斯	曾是	活的	向下	白杨	方式	.	”

当你和可怜的查理·皮尔斯住在波普勒路的时候。”

“ [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	wot	about	it	?
“	出色地	,	什么	关于	它	?

“那又怎样呢？ ”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪsɪz] . ['pɪəs] .

”	ses	Mrs	.	Pearce	.
”	ses	太太	.	皮尔斯	.

皮尔斯夫人说道。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] [ˈflʌri] .
“ I'm coming to it , ” ses Bill Flurry .
“ 我是 未来 到 它 , ” ses 账单 暴风雪 .

“我这就过去，”比尔·弗鲁里说道。

“ [aɪv] [biːn] [tuː] [mʌnθs] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,
“ I've been two months trying to find you ,
“ 我已经 到过 二 几个月 尝试 到 寻找 你 ,

“我花了两个月时间才找到你，

[səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
so there's no need to be in a hurry for a minute or two .
所以 有 不 需要 到 是 在 一个 匆忙 为了 一个 分钟 或者 二 .

所以，一两分钟内不必着急。

[bɪˈsaɪdz] , [wɒt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brəʊk] [ˈdʒentli] ,
Besides , what I've got to say ought to be broke gently ,
除了 , 什么 我已经 得到 到 说 应该 到 是 打破 轻轻地 ,

此外，我要说的话应该委婉地表达出来。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [feɪnt] [əˈweɪ] [wɪð] [dʒɔɪ] . ”
in case you faint away with joy . ”
在 案件 你 头晕的 离开 和 喜悦 . ”

万一你高兴得晕过去了呢。”

“ [ˈrʌbɪʃ] !
“ Rubbish !
“ 垃圾 !

“垃圾！

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪəs] .
” ses Mrs . Pearce .
” ses 太太 . 皮尔斯 .

皮尔斯夫人说道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [sɔːt] . ”
“ I ain't the fainting sort . ”
“ 我 不是 这 昏厥 种类 . ”

“我可不是那种容易晕倒的人。”

“ [aɪ] - [əʊp] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] [ˈhætʃərd] , [ˈpɔːrɪŋ] - [ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs]
“ I ' ope it's nothing unpleasant , ” ses George Hatchard , pouring ' im out a glass
“ 我 - 开放 它是 没有什么 令人不快的 , ” ses 乔治 哈查德 , 浇注 - 我是 出去 一个 玻璃
[ɒv; əv] [ˈwɪski] .
of whisky .
的 威士忌酒 .

“我希望不是什么不愉快的事，”乔治·哈查德一边说着，一边给他倒了一杯威士忌。

“ [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] .
“ Quite the opposite , ” ses Bill .
“ 相当 这 对面的 , ” ses 账单 .

“恰恰相反，”比尔说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] [njuːz] [ʃiːz] - [ɜːrd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] . ”
“ It's the best news she's ' eard for fifteen years . ”
“ 它是 这 最好的 消息 她是 - 耳朵 为了 十五 年 . ”

“这是她十五年来听到的最好的消息。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ɔː(r)] [eɪnt] [juː; jʊ] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪəs] .
“ Are you going to tell me wot you want , or ain't you ? ” ses Mrs . Pearce .
“ 是 你 去 到 告诉 我 什么 你 想 , 或者 不是 你 ? ” ses 太太 . 皮尔斯 .

“你到底要不要告诉我你想要什么？”皮尔斯太太问道。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .

“	I'm	coming	to	it	,	”	ses	Bill	.
”	我是	未来	到	它	,	”	ses	账单	.

“我这就过去，”比尔说道。

“ [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['melbən] ,

“	Six	months	ago	I	was	in	Melbourne	,
”	六	几个月	前	我	曾是	在	墨尔本	,

“六个月前我在墨尔本，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɒp] - [w'aɪndəz] ,

and	one	day	I	was	strolling	about	looking	in	at	the	shop	-	winders	,
和	一	天	我	曾是	漫步	关于	寻找	在	在	这	店铺	-	卷绕器	,

有一天，我闲逛时往卷线器店里看，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [njuː] .

when	all	at	once	I	thought	I	see	a	face	I	knew	.
什么时候	全部	在	一次	我	想法	我	看	一个	脸	我	知道	.

突然间，我好像看到了一张熟悉的面孔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]['əʊldə][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪskəs]

It	was	a	good	bit	older	than	when	I	see	it	last	,	and	the	whiskers
它	曾是	一个	好的	少量	老	比	什么时候	我	看	它	最后的	,	和	这	胡须

[wɒz; wəz] [greɪ] ,

was	gray	,
曾是	灰色的	,

它比我上次见到它时老了不少，胡须也变灰了。

[bʌt; bət][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] — ”

but	I	says	to	myself	—	”
但	我	说道	到	我	—	”

但我对自己说——”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [wɑːts] ['kʌmɪŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['mɔːgən] , ['tɜːnɪŋ] [red] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt]

“	I	can	see	wot's	coming	,	”	ses	Mrs	.	Morgan	,	turning	red	with	excitement
”	我	能	看	什么?	未来	,	”	ses	太太	.	摩根	,	转弯	红色的	和	激动

[ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [dʒoʊz][ɑːm] .

and	pinching	Joe's	arm	.
和	捏	乔的	手臂	.

“我知道接下来会发生什么了，”摩根太太激动地说，脸涨得通红，还掐了乔的胳膊一下。

“ [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][maɪ'self] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ['flʌri] , “ ['aɪðə(r)] [ðæts] [ə; eɪ] [gəʊst] ,

“	I	ses	to	myself	,	”	ses	Bill	Flurry	,	“	either	that's	a	ghost	,
”	我	ses	到	我	,	”	ses	账单	暴风雪	,	“	任何一个	那就是	一个	鬼	,

“我自言自语道，”比尔·弗鲁里说道，“要么那是鬼魂，

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs][ɔː(r)] [els] [ɪts] ['tʃɑːli] — ”

I	ses	or	else	it's	Charlie	—	”
我	ses	或者	别的	它是	查理	—	”

我同意，否则就是查理——”

“ [gəʊ][ɒn] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] ['hætʃərd] ,

“	Go	on	,	”	ses	George	Hatchard	,
”	去	在	,	”	ses	乔治	哈查德	,

“继续，”乔治·哈查德说道。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] - [ɪz] [fɪsts] [klɪntʃ] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] - [ɪz] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,

as	was	sitting	with	'	is	fists	clinched	on	the	table	and	'	is	eyes	wide	open	,
作为	曾是	坐着	和	-	是	拳头	锁定	在	这	桌子	和	-	是	眼睛	宽的	打开	,

他当时坐在那里，双拳紧握在桌子上，双眼睁得大大的。

['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
staring **at** **'** **im** **.**
凝视 在 - 我是 .

盯着他看。

“ ['pɪəs] ， ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ['flʌri] .
“ **Pearce** **,** **”** **ses** **Bill** **Flurry** **.**
” 皮尔斯 , ” ses 账单 暴风雪 .

“皮尔斯，”比尔·弗鲁里说道。

[juː; jʊ] [mait] - ['ɑːveɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪn] [drɔp] .
You **might** **'** **ave** **heard** **a** **pin** **drop** **.**
你 可能 - 大道 听到 一个 别针 降低 .

现场静得连一根针掉在地上都能听见。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ,
They **all** **sat** **staring** **at** **'** **im** **,**
他们 全部 卫星 凝视 在 - 我是 ,

他们都呆呆地望着他。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːdʒ] ['hætʃərd] [tʊk] [aʊt] - [ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] - [eld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪz]
and **then** **George** **Hatchard** **took** **out** **'** **is** **handkerchief** **and** **'** **eld** **it** **up** **to** **'** **is**
和 然后 乔治 哈查德 采取 出去 - 是 手帕 和 - 田野 它 向上 到 - 是
[feɪs] .
face **.**
脸 .

然后乔治·哈查德掏出手帕捂住了脸。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒəʊ] ['mɔːgən] .
“ **But** **he** **was** **drownded** **in** **the** **Evening** **Star** **”** **ses** **Joe** **Morgan** **.**
” 但 他 曾是 溺水 在 这 晚上 星星 ” ses 乔 摩根 .

“但他却溺死在了《晚星报》里，”乔·摩根说道。

[bɪl] ['flʌri] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] - [ɪm] . [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] ['prɪti] [nɪə(r)][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] ['wɪski]
Bill **Flurry** **didn't** **answer** **'** **im** **.** **He** **poured** **out** **pretty** **near** **a** **tumbler** **of** **whisky**
账单 暴风雪 没有 回答 - 我是 . 他 倾倒 出去 漂亮的 靠近 一个 不倒翁 的 威士忌酒
[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪəs] ,
and **offered** **it** **to** **Mrs** **.** **Pearce** **,**
和 提供 它 到 太太 . 皮尔斯 ,

比尔·弗鲁里没有回答他。他倒出一大杯威士忌，递给皮尔斯太太。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,
but **she** **pushed** **it** **away** **,** **and** **,**
但 她 推动 它 离开 , 和 ,

但她把它推开了，然后，

['ɑːrtər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] - - [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [wʌns] [ɔː(r)]
arter **looking** **round** **in** **a** **'** **elpless** **sort** **of** **way** **and** **shaking** **his** **'** **ead** **once** **or**
动脉 寻找 圆形的 在 一个 - - 种类 的 方式 和 摇晃 他的 - 头 一次 或者
[twaɪs] ,
twice **,**
两次 ,

他茫然地环顾四周，摇了摇头，一两次。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] - [ɪmsɛlf] .
he **finished** **it** **up** **'** **imself** **.**
他 完成的 它 向上 - 他自己 .

他自己把它完成了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] - ['ɑːveɪ] [biːn] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] ['hætʃərd] , ['spiːkɪŋ] [θruː] - [ɪz]

“	It	couldn't	'	ave	been	'	im	,	”	ses	George	Hatchard	,	speaking	through	'	is
”	它	不能	-	大道	到过	-	我是	,	”	ses	乔治	哈查德	,	请讲	通过	-	是

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

“不可能是他，”乔治·哈查德透过手帕说道。

“ [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can't	believe	it	.
”	我	不能	相信	它	.

我简直不敢相信。

[ɪts] [tuː] ['kruːəl] . ”

It's	too	cruel	.	”
它是	也	残忍的	.	”

这太残忍了。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .

“	I	tell	you	it	was	'	im	,	”	ses	Bill	.
”	我	告诉	你	它	曾是	-	我是	,	”	ses	账单	.

“我告诉你就是他，”比尔说道。

“ [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][spɑː(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [went] [daʊn] ,

“	He	floated	off	on	a	spar	when	the	ship	went	down	,
”	他	漂浮	离开	在	一个	斯帕	什么时候	这	船	去	向下	,

“船沉没时，他顺着一根桅杆漂走了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [deɪz] [baɪ][ə; eɪ] [bɑːk] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] [njuː]

and	was	picked	up	two	days	arterwards	by	a	bark	and	taken	to	New
和	曾是	挑选	向上	二	天	动脉	经过	一个	吠	和	已采取	到	新的

['ziːlənd] .

Zealand	.
新西兰	.

两天后，它被一只狗捡到，带到了新西兰。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	told	me	all	about	it	,
他	讲述	我	全部	关于	它	,

他把事情的来龙去脉都告诉我了。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ɪf] ['evə(r)][aɪ] [sɔː] - [ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] - [ɪz][kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] . ”

and	he	told	me	if	ever	I	saw	'	is	wife	to	give	her	'	is	kind	regards	.	”
和	他	讲述	我	如果	曾经	我	锯	-	是	妻子	到	给	她	-	是	种类	问候	.	”

他还告诉我，如果我见到他的妻子，请代我向她问好。

“ [kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] !

“	Kind	regards	!
”	种类	问候	!

“亲切的问候！

” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒəʊ] ['mɔːgən] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .

”	ses	Joe	Morgan	,	starting	up	.
”	ses	乔	摩根	,	开始	向上	.

乔·摩根开始启动。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][let] - [ɪz] [waɪf] [nəʊ] - [iː][wɒz; wəz][ə'laɪv] ? ”

“	Why	didn't	he	let	'	is	wife	know	'	e	was	alive	?	”
”	为什么	没有	他	让	-	是	妻子	知道	-	e	曾是	活	?	”

“他为什么不让妻子知道他还活着？”

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] [ˈflʌri] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] - [æd] - [ɪz] [ˈriːz(ə)nz] . ”

“ That's wot I said to ' im , ” ses Bill Flurry ; “ but he said he ' ad ' is reasons . ”

“ 那就是 什么 我 说 到 - 我是 , ” ses 账单 暴风雪 ; “ 但 他 说 他 - 广告 - 是 原因 . ”

“我就是这么跟他说的，”比尔·弗鲁里说道，“但他却说他有他的理由。”

“ [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːgən] , [ˈnɒdɪŋ] .

“ Ah , to be sure , ” ses Mrs . Morgan , nodding .

“ 啊 , 到 是 当然 , ” ses 太太 . 摩根 , 点头 .

“啊，的确如此，”摩根太太点点头说道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kænt] [biː; bi] [ˈmærid] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˈhætʃərd] .

“ Why , you and her can't be married now , ” she ses , turning to George Hatchard .

“ 为什么 , 你 和 她 不能 是 已婚 现在 , ” 她 ses , 转弯 到 乔治 哈查德 .

“为什么你和她现在不能结婚呢？”她转向乔治·哈查德说道。

“ [ˈmærid] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] [ˈflʌri] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [ˈhætʃərd] [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] [ðæt] [səˈpraɪzd] - [ɪm] - [self] .

“ Married ? ” ses Bill Flurry with a start , as George Hatchard gave a groan that surprised ' im - self .

“ 已婚 ? ” ses 账单 暴风雪 和 一个 开始 , 作为 乔治 哈查德 给予 一个 呻吟 那 惊讶 - 我是 - 自己 .

“结婚了？”比尔·弗鲁里猛地问道，乔治·哈查德也发出了一声令下，连他自己都感到惊讶的呻吟。

“ [gʊd] [ˈgreɪʃəs] !

**“ Good gracious ! **

“ 好的 亲切 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ai] [faʊnd] - [ɜː(r)] ! ”

what a good job I found ' er ! ”

什么 一个 好的 工作 我 成立 - 呃 ! ”

我给她找到了一份多么好的工作啊！

“ [ai] [spəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [naʊ] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪəs] ,

“ I s'pose you don't know where he is to be found now ? ” ses Mrs . Pearce ,

“ 我 假设 你 不 知道 在哪里 他 是 到 是 成立 现在 ? ” ses 太太 . 皮尔斯 ,

“我想你现在也不知道他在哪里吧？”皮尔斯太太说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] .

in a low voice , turning to Bill .

在 一个 低的 嗓音 , 转弯 到 账单 .

他低声转向比尔。

“ [ai][duː; də] [nɒt] , [mæm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , “ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jʊd] [faɪnd] - [ɪm] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ɒˈstreɪliə] .

“ I do not , ma'am , ” ses Bill , “ but I think you'd find ' im somewhere in Australia .

“ 我 做 不是 , 女士 , ” ses 账单 , “ 但 我 思考 你会 寻找 - 我是 某处 在 澳大利亚 .

“我不知道，夫人，”比尔说，“但我认为您会在澳大利亚的某个地方找到他。”

[hiː; hi] [kiːps] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] - [ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪŋ] [əˈbaʊt] ,

He keeps changing ' is name and shifting about ,

他 保持 变化 - 是 姓名 和 转变 关于 ,

他不断更改自己的名字，并且四处搬家。

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [jʊd] - ['ɑːveɪ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] - [ɪm][æz; əz] ['enibɒdi] . ”

but	I	dare	say	you'd	'	ave	as	good	a	chance	of	finding	'	im	as	anybody	.	”
但	我	敢	说	你会	-	大道	作为	好的	一个	机会	的	寻找	-	我是	作为	任何人	.	”

但我敢说，你找到他的几率和任何人一样高。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] ['hætʃərd] , ['dæbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	It's	a	terrible	blow	to	me	,	”	ses	George	Hatchard	,	dabbing	his	eyes	.
”	它是	一个	糟糕的	吹	到	我	,	”	ses	乔治	哈查德	,	dabbing	他的	眼睛	.

“这对我来说是个沉重的打击，”乔治·哈查德一边擦着眼泪一边说道。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['pɪəs] ; “ [bʌt; bət][ðeə(r)] , [juː; jʊ][men][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'laɪk] .

“	I	know	it	is	,	”	ses	Mrs	.	Pearce	;	“	but	there	,	you	men	are	all	alike	.
”	我	知道	它	是	,	”	ses	太太	.	皮尔斯	;	“	但	那里	,	你	男人	是	全部	同样	.

“我知道是这样，”皮尔斯太太说；“但是，你们男人都一样。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ɪf] [ðɪs] ['hædnt] [tɜːnd] [ʌp] [jʊd] [hɑː] - [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”

I	dare	say	if	this	hadn't	turned	up	you'd	ha	'	found	something	else	.	”
我	敢	说	如果	这	之前没有	转向	向上	你会	哈	-	成立	某物	别的	.	”

我敢说，就算没找到这个，你也会找到别的东西。

“ [əʊ] , - [aʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] ['hætʃərd] , ['veri] [rɪ'prəʊtʃfl] .

“	Oh	,	'	ow	can	you	talk	like	that	?	”	ses	George	Hatchard	,	very	reproachful	.
”	哦	,	-	现在	能	你	讲话	喜欢	那	?	”	ses	乔治	哈查德	,	非常	责备的	.

“哦，你怎么能这样说话？”乔治·哈查德非常责备地说。

“ [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)] ['getɪŋ] ['mærid] .

“	It's	the	only	thing	in	the	world	that	could	'	ave	prevented	our	getting	married	.
”	它是	这	仅有的	事物	在	这	世界	那	可以	-	大道	阻止	我们的	获得	已婚	.

“这是世界上唯一能阻止我们结婚的事情。”

[aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] . ”

I'm	surprised	at	you	.	”
我是	惊讶	在	你	.	”

我真没想到你会这样。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['pɪəs] , “ [ænd; ənd][wiːl; wil][get] ['mærid] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . ”

“	Well	,	that's	all	right	,	then	,	”	ses	Mrs	.	Pearce	,	“	and	we'll	get	married	after	all	.	”
”	出色地	,	那就是	全部	正确的	,	然后	,	”	ses	太太	.	皮尔斯	,	“	和	出色地	得到	已婚	后	全部	.	”

“那好吧，”皮尔斯太太说，“我们最终还是会结婚的。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ælf] .

“	But	you	can't	,	”	ses	Alf	.
”	但	你	不能	,	”	ses	阿尔夫	.

“但是你不能，”阿尔夫说道。

“ [ɪts] ['bɪgəmi] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒəʊ] ['mɔːgən] .

“	It's	bigamy	,	”	ses	Joe	Morgan	.
”	它是	重婚	,	”	ses	乔	摩根	.

“这是重婚，”乔·摩根说道。

“ [jʊd] [get][sɪks] [mʌnθs] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz][waɪf] .

“	You'd	get	six	months	,	”	ses	his	wife	.
”	你会	得到	六	几个月	,	”	ses	他的	妻子	.

“你会被判六个月，”他妻子说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , [dɪə(r)] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['pɪəs] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] ['hætʃərd] ; “ [ðæt]

| | | |

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnlɪ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] , ['dʌznt]
“ I didn't think of that ; but that only makes it the more wonderful , doesn't
“ 我 没有 思考 的 那 ; 但 那 仅有的 制作 它 这 更多的 精彩的 , 不
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“我没想到这一点；但这反而让它更加美妙，不是吗？”

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] . ”
— because , you see , he didn't go on the Evening Star . ”
— 因为 , 你 看 , 他 没有 去 在 这 晚上 星星 . ”

——因为，你看，他没坐“晚星号”去。

“ [wɒt] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] ['hætʃərd] .
“ Wot ? ” ses George Hatchard .
“ 什么 ? ” ses 乔治 哈查德 .

“什么？”乔治·哈查德说道。

“ [waɪ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [jɔː'self] — ”
“ Why you told me yourself — ”
“ 为什么 你 讲述 我 你自己 — ”

“为什么是你自己告诉我的——”

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ][dɪd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['pɪəs] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnlɪ][dʒʌst][tuː; tə][speə(r)]
“ I know I did , ” ses Mrs . Pearce , “ but that was only just to spare
“ 我 知道 我 做过 , ” ses 太太 . 皮尔斯 , “ 但 那 曾是 仅有的 只是 到 空闲的
[jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .
your feelings .
你的 情怀 .

“我知道我这么做了，”皮尔斯太太说，“但这只是为了顾及你的感受。”

['tʃɑːli] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] . ”
Charlie was going to sea in her , but he was prevented . ”
查理 曾是 去 到 海 在 她 , 但 他 曾是 阻止 . ”

查理原本打算乘她出海，但被阻止了。

“ [prɪ'ventɪd] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] .
“ Prevented ? ” ses two or three of ' em .
“ 阻止 ? ” ses 二 或者 三 的 - 呃 .

“阻止了吗？”他们中的两三个。

“ [jes] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['pɪəs] ;
“ Yes , ” ses Mrs . Pearce ;
“ 是的 , ” ses 太太 . 皮尔斯 ;

“是的，”皮尔斯太太说；

“ [ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [seɪld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['sɪli] [mis'teik] ['əʊvə(r)]
“ the night afore he was to ' ave sailed there was some silly mistake over
“ 这 夜晚 之前 他 曾是 到 - 大道 航行 那里 曾是 一些 愚蠢的 错误 超过
[ə; eɪ] ['daɪməənd] [rɪŋ] ,
a diamond ring ,
一个 钻石 戒指 ,

“在他即将启程前往那里的前一天晚上，因为一枚钻戒发生了一件愚蠢的错误，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [faɪv] [j'iəz] .
and he got five years .
和 他 得到 五 年 .

他被判了五年。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] ,
He gave a different name at the police - station ,
他 给予 一个 不同的 姓名 在 这 警察 - 车站 ,

他在警察局提供了另一个名字。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] ['evribɒdi] [θɔ:t] - [i:] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	naturally	everybody	thought	'	e	went	down	with	the	ship	.
和	自然	大家	想法	-	e	去	向下	和	这	船	.

当然，大家都认为他跟船一起沉了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [daɪd] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ʌndɪ'si:v] - [ɪm] .

And	when	he	died	in	prison	I	didn't	undeceive	'	em	.
和	什么时候	他	死亡	在	监狱	我	没有	不欺骗	-	呃	.

当他死在狱中时，我并没有让他们明白真相。

〃 [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] - - ,

〃	She	took	out	her	'	andkerchief	,
〃	她	采取	出去	她	-	-	,

她拿出她的手帕，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [bɪl] ['flʌri] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn] ['tɪptəʊ] .

and	while	she	was	busy	with	it	Bill	Flurry	got	up	and	went	out	on	tiptoe	.
和	尽管	她	曾是	忙碌的	和	它	账单	暴风雪	得到	向上	和	去	出去	在	脚尖	.

当她忙着做这件事的时候，比尔·弗鲁里起身踮着脚尖走了出去。

[jʌŋ] [ælf] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [id] [gɒn] ;

Young	Alf	got	up	a	second	or	two	arterwards	to	see	where	he'd	gone	;
年轻的	阿尔夫	得到	向上	一个	第二	或者	二	动脉	到	看	在哪里	他会	已消失	;

年轻的阿尔夫起身走了一两秒，看看他去了哪里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] [dʒəʊ] ['mɔ:gən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [si:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [ðeɪ]

and	the	last	Joe	Morgan	and	his	missis	see	of	the	happy	couple	they
和	这	最后的	乔	摩根	和	他的	太太	看	的	这	快乐的	夫妻	他们

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [wʌn] [tʃeə(r)] ,

was	sitting	on	one	chair	,
曾是	坐着	在	一	椅子	,

乔·摩根和他的妻子最后一次见到这对幸福的夫妇时，他们正坐在一把椅子上。

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['hætʃərd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [dɛsprɪt] [ænd; ənd] - - [ə'tempts] [tu:; tə] [smaɪl] .

and	George	Hatchard	was	making	desprit	and	'	artrending	attempts	to	smile	.
和	乔治	哈查德	曾是	制作	绝望	和	-	-	尝试	到	微笑	.

乔治·哈查德沮丧地试图挤出一个笑容。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv]

A	DISTANT	RELATIVE
一个	遥远	相对的

远房亲戚

[em]

M
M

M

[ɑ:(r)] . ['pɒtə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] ['eθəl] [sprɪgz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;

R	.	POTTER	had	just	taken	Ethel	Spriggs	into	the	kitchen	to	say	good	-	by	;
拉	.	陶工	有	只是	已采取	埃塞尔	斯普里格斯	进入	这	厨房	到	说	好的	-	经过	;

R·波特刚刚带着埃塞尔·斯普里格斯走进厨房道别；

[ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [frʌnt] [ru:m] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] ,

in	the	small	front	room	Mr	.	Spriggs	,
在	这	小的	正面	房间	先生	.	斯普里格斯	,

在小前厅里，斯普里格斯先生

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɔːl'redi] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['serəməni] , ['weɪtɪd]
with **his** **fingers** **already** **fumbling** **at** **the** **linen** **collar** **of** **ceremony** **,** **waited**
和 他的 手指 已经 笨拙 在 这 亚麻布 衣领 的 仪式 , 等待
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently **.**
不耐烦地 .

他手指已经笨拙地摸索着礼服的亚麻领子，焦急地等待着。

" [ðeɪ] [get] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [gʊd] - [baɪs] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
" **They** **get** **longer** **and** **longer** **over** **their** **good** **-** **bys** **,** **"** **he** **complained** **.**
" 他们 得到 更长 和 更长 超过 他们的 好的 - 作者 , " 他 抱怨 .

“他们的告别时间越来越长了，”他抱怨道。

" [ɪts] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sprɪgz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [faɪn] ['səʊɪŋ]
" **It's** **only** **natural** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Spriggs** **,** **looking** **up** **from** **a** **piece** **of** **fine** **sewing**
" 它是 仅有的 自然的 , " 说 太太 . 斯普里格斯 , 寻找 向上 从 一个 片 的 美好的 缝纫
.
:
.

“这是人之常情，”斯普里格斯太太一边说着，一边从一件精细的缝纫活儿中抬起头来。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] — "
" **Don't** **you** **remember** **—** **"**
" 不 你 记住 — "

“你不记得了吗——”

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['dɒgɪdli] .
" **No** **,** **I** **don't** **,** **"** **said** **her** **husband** **,** **doggedly** **.**
" 不 , 我 不 , " 说 她 丈夫 , 顽强地 .

“不，我没有，”她丈夫固执地说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] - [æd][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['kɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
" **I** **know** **that** **your** **pore** **father** **never** **'** **ad** **to** **put** **on** **a** **collar** **for** **me** **;**
" 我 知道 那 你的 孔隙 父亲 绝不 - 广告 到 放 在 一个 衣领 为了 我 ;

“我知道你可怜的父亲从来不需要为我戴上衣领；

[ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][woʊnt][weə(r)][wʌn]['ɑːftə(r)] ['ðer] ['mærɪd] ,
and **,** **mind** **you** **,** **I** **won't** **wear** **one** **after** **they're** **married** **,**
和 , 头脑 你 , 我 惯于 穿 一 后 它们是 已婚 ,

而且，请注意，他们结婚后我是不会戴的。

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [went] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bendɪd] [niːz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
not **if** **you** **all** **went** **on** **your** **bended** **knees** **and** **asked** **me** **to** **.**
不是 如果 你 全部 去 在 你的 弯曲 膝盖 和 问 我 到 .

除非你们都跪下来求我，否则我不会答应。

" [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
" **He** **composed** **his** **face** **as** **the** **door** **opened** **,**
" 他 由 他的 脸 作为 这 门 打开 ,

门打开时，他镇定了表情。

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːðə(r)]['əʊvə(r)] - [drest] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm]
and **nodded** **good** **-** **night** **to** **the** **rather** **over** **-** **dressed** **young** **man** **who** **came**
和 点头 好的 - 夜晚 到 这 相当 超过 - 穿着 年轻的 男人 WHO 来了
[θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
through **the** **room** **with** **his** **daughter** **.**
通过 这 房间 和 他的 女儿 .

然后，他向带着女儿穿过房间、穿着略显隆重的年轻男子点头道晚安。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)][ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , [held] [ˌaɪ 'ti:]

The	latter	opened	the	front	-	door	and	passing	out	with	Mr	.	Potter	,	held	it
这	后者	打开	这	正面	-	门	和	通过	出去	和	先生	.	波特	,	握住	它

['slaɪtli] ['əʊpən] .

slightly	open	.
轻微地	打开	.

后者打开前门，和波特先生一起走了出去，把门微微敞开着。

[ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [drɑ:ft] [pleɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] .

A	penetrating	draught	played	upon	the	exasperated	Mr	.	Spriggs	.
一个	渗透	草稿	玩	之上	这	恼怒	先生	.	斯普里格斯	.

一阵刺骨的寒风吹得斯普里格斯先生怒火中烧。

[hi:; hi] [kɔ:f] ['laʊdli] .

He	coughed	loudly	.
他	咳嗽	高声	.

他大声咳嗽起来。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [gɒt] [ə; eɪ] [kəʊld] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɜ:nd] [vɔɪs] .

“	Your	father's	got	a	cold	,	”	said	Mr	.	Potter	,	in	a	concerned	voice	.
“	你的	父亲的	得到	一个	寒冷的	,	”	说	先生	.	波特	,	在	一个	担心的	嗓音	.

“你父亲感冒了，”波特先生关切地说。

“ [nəʊ] ; [ɪts] ['əʊnli] [tu:] [mʌtʃ] ['sməʊkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜ:l] .

“	No	;	it's	only	too	much	smoking	,	”	said	the	girl	.
“	不	;	它是	仅有的	也	很多	吸烟	,	”	说	这	女孩	.

“不，只是抽烟抽得太多了。”女孩说。

“ [hi:z] ['sməʊkɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .

“	He's	smoking	all	day	long	.
“	他是	吸烟	全部	天	长的	.

他整天都在抽烟。

” [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] [kɔ:f] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd]

”	The	indignant	Mr	.	Spriggs	coughed	again	;	but	the	young	people	had	found
”	这	愤怒	先生	.	斯普里格斯	咳嗽	再次	;	但	这	年轻的	人们	有	成立

[ə; eɪ] [nju:] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

a	new	subject	of	conversation	.
一个	新的	主题	的	对话	.

“愤愤不平的斯普里格斯先生又咳嗽了一声；但年轻人找到了新的谈话话题。”

[ˌaɪ 'ti:] [endid] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] ['skʌf(ə)l] ,

It	ended	some	minutes	later	in	a	playful	scuffle	,
它	结束	一些	分钟	之后	在	一个	顽皮的	扭打	,

几分钟后，这场闹剧以一场嬉闹结束。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['æktɪd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ventɪleɪtɪŋ] [fæn] .

during	which	the	door	acted	the	part	of	a	ventilating	fan	.
期间	哪个	这	门	行动	这	部分	的	一个	通风	扇子	.

在此期间，门起到了通风扇的作用。

“ [ɪts] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['fɔ:tnaɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [sprɪgz] , ['heɪstɪli] , [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)]

“	It's	only	for	another	fortnight	,	”	said	Mrs	.	Spriggs	,	hastily	,	as	her
“	它是	仅有的	为了	其他	两星期	,	”	说	太太	.	斯普里格斯	,	草草	,	作为	她

['hʌzbənd] [rəʊz] .

husband	rose	.
丈夫	玫瑰	.

“再过两周就好了，”斯普里格斯太太在她丈夫起身时匆匆说道。

“ ['ɑ:ftə(r)] ['ðer] [splaɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] , [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] ,

“	After	they're	spliced	,	”	said	the	vindictive	Mr	.	Spriggs	,	resuming	his	seat	,
“	后	它们是	拼接	,	”	说	这	报复心强的	先生	.	斯普里格斯	,	恢复	他的	座位	,

“拼接之后，”心怀怨恨的斯普里格斯先生说着，重新坐了下来。

“ [aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [frʌnt] - [dɔː(r)] [tɪl] —
“ I'll go round and I'll play about with their front - door till —
“ 患病的 去 圆形的 和 患病的 玩 关于 和 他们的 正面 - 门 直到 —

“我会去他们店门口的收银机那儿捣鼓一番——”

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
” He broke off abruptly as his daughter , darting into the room ,
” 他 打破 离开 突然 作为 他的 女儿 , 飞镖 进入 这 房间 ,

“他话音未落，女儿就冲进了房间，他便突然停了下来。”

[kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] ['nɪəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd] [tɜːnd]
closed the door with a bang that nearly extinguished the lamp , and turned
关闭 这 门 和 一个 砰 那 几乎 熄灭 这 灯 , 和 转向
[ðə; ði] [kiː] .
the key .
这 钥匙 .

他砰的一声关上了门，差点把灯熄灭，然后转动了钥匙。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
Before her flushed and laughing face Mr . Spriggs held his peace .
前 她 酡 和 笑 脸 先生 . 斯普里格斯 握住 他的 和平 .

面对她涨红的笑脸，斯普里格斯先生噤若寒蝉。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ai] [hɪm] .
“ What's the matter ? ” she asked , eying him .
“ 是什么 这 事情 ? ” 她 问 , 注视 他 .

“怎么了？”她边问边打量着他。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What are you looking like that for ? ”
“ 什么 是 你 寻找 喜欢 那 为了 ? ”

你那样看着别人干什么呢?

“ [tuː] [mʌtʃ] [drɑːft] — [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] , ['fiːbli] .
“ Too much draught — for your mother , ” said Mr . Spriggs , feebly .
“ 也 很多 草稿 — 为了 你的 母亲 , ” 说 先生 . 斯普里格斯 , 虚弱地 .

“你母亲受不了太浓的风了，”斯普里格斯先生虚弱地说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['æsmə] [ə'gɪn] .
“ I'm afraid of her asthma agin .
“ 我是 害怕的 的 她 哮喘 再次 .

我担心她的哮喘会再次发作。

” [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
” He fell to work on the collar once more , and ,
” 他 跌倒 到 工作 在 这 衣领 一次 更多的 , 和 ,

他又一次趴在衣领上继续缝制，然后，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['enəmi] ,
escaping at last from the clutches of that enemy ,
逃脱 在 最后的 从 这 离合器 的 那 敌人 ,

终于摆脱了敌人的魔爪，

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'leis] [hɪz; ɪz] [buːts] .
laid it on the table and unlaced his boots .
铺设 它 在 这 桌子 和 解开 他的 靴子 .

他把东西放在桌子上，然后解开靴子。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
An attempt to remove his coat was promptly frustrated by his daughter .
一个 试图 到 消除 他的 外套 曾是 及时 沮丧的 经过 他的 女儿 .

他试图脱掉外套，但被女儿及时阻止了。

“ [jʊl] [get] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	You'll	get	doing	it	when	you	come	round	to	see	us	,	”	she	explained	.
”	你会	得到	正在做	它	什么时候	你	来	圆形的	到	看	我们	,	”	她	解释	.

“等你来我们这儿的时候，你就会开始做了，”她解释说。

['mɪstə(r)] . [sprɪgz] [saɪd] ,

Mr	.	Spriggs	sighed	,
先生	.	斯普里格斯	叹了口气	,

斯普里格斯先生叹了口气。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kleɪ] [paɪp] — [fə'bɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [sʌn] -

and	lighting	a	short	clay	pipe	—	forbidden	in	the	presence	of	his	future	son	-
和	灯光	一个	短的	黏土	管道	—	禁止	在	这	在场	的	他的	未来	儿子	-

[ɪn] - [lɔː] — [fel] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [gləut] ['əʊvə(r)] [dres]

in	-	law	—	fell	to	watching	mother	and	daughter	as	they	gloated	over	dress
在	-	法律	—	跌倒	到	观看	母亲	和	女儿	作为	他们	沾沾自喜	超过	裙子

[mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['dʌb(ə)l] - [wɪdθs] .

materials	and	discussed	double	-	widths	.
材料	和	讨论	双倍的	-	宽度	.

他点燃了一根短陶土烟斗——这是在他未来的女婿面前不被允许的——于是他转而观看母女俩对服装面料沾沾自喜，并讨论双倍宽度。

“ ['enibɒdi] [huː] [kænt] [biː; bi] - ['æpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

“	Anybody	who	can't	be	'	appy	with	her	,	”	he	said	,	half	an	hour	later	,
”	任何人	WHO	不能	是	-	苹果	和	她	,	”	他	说	,	一半	一个	小时	之后	,

“任何不能‘喜欢她’的人，”半小时后，他说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [slæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd]

as	his	daughter	slapped	his	head	by	way	of	bidding	him	good	-	night	,	and
作为	他的	女儿	被掌掴	他的	头	经过	方式	的	投标	他	好的	-	夜晚	,	和

[rɪ'taɪəd] ,

retired	,
退休	,

他的女儿拍了拍他的头，算是跟他道晚安，然后就回房休息了。

“ [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] - ['æpi] . ”

“	don't	deserve	to	be	'	appy	.	”
”	不	应得	到	是	-	苹果	.	”

“不配拥有‘幸福’。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ” ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	I	wish	it	was	over	,	”	whispered	his	wife	.
”	我	希望	它	曾是	超过	,	”	低声说道	他的	妻子	.

“我希望这一切都结束了，”他的妻子低声说道。

“ [ʃɪl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] ,

“	She'll	break	her	heart	if	anything	happens	,
”	壳	休息	她	心	如果	任何事物	发生	,

“如果发生什么事，她会伤心欲绝的。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['gʌsi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . ”

and	—	and	Gussie	will	be	out	now	in	a	day	or	two	.	”
和	—	和	格西	将要	是	出去	现在	在	一个	天	或者	二	.	”

“而且——Gussie 一两天后就会出来了。”

“ [ə; eɪ][gæl][kænt] - ['iːˌɛl'piː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʌz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] , ['fɪəsli] ;

“	A	gal	can't	'	elp	what	her	uncle	does	,	”	said	Mr	.	Spriggs	,	fiercely	;
”	一个	女孩	不能	-	帮助	什么	她	叔叔	做	,	”	说	先生	.	斯普里格斯	,	激烈地	;

“一个女孩子帮不了她叔叔做什么，”斯普里格斯先生厉声说道；

“ [ɪf] ['ælfrɪd] [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [hiːz] [nəʊ][mæn] . ”
“ if Alfred throws her over for that , he's no man . ”
“ 如果阿尔弗雷德 投掷 她 超过 为了 那 , 他是 不 男人 . ”

“如果阿尔弗雷德因为那件事就抛弃她，那他算不上一个男人。”

“ [praɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːlt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mɔːnfəli] . .
“ Pride is his great fault , ” said his wife , mournfully . .
“ 自豪 是 他的 伟大的 过错 , ” 说 他的 妻子 , 悲伤地 . .

“骄傲是他最大的缺点，”他的妻子悲伤地说。

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)lz] [ə'fɔː] [ðeɪ] [kʌm] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] .
“ It's no good taking up troubles afore they come , ” observed Mr . Spriggs .
“ 它是 不 好的 采取 向上 麻烦 之前 他们 来 , ” 观察到 先生 . 斯普里格斯 .

“未雨绸缪是没用的，”斯普里格斯先生说道。

“ ['gʌsi] [woʊnt] [kʌm] [eə(r)] .
“ P'r'aps Gussie won't come ere .
“ p'r'aps 格西 惯于 来 埃雷 .

“或许格西不会来这里。”

“ [hiːl] [kʌm] [streɪt] [hɪə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] ;
“ He'll come straight here , ” said his wife , with conviction ;
“ 地狱 来 直的 这里 , ” 说 他的 妻子 , 和 定罪 ;

“他会直接来这里，”他的妻子坚定地说；

“ [hiːl] [kʌm] [streɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
“ he'll come straight here and try and make a fuss of me ,
“ 地狱 来 直的 这里 和 尝试 和 制作 一个 大惊小怪 的 我 ,

“他会直接过来，想方设法找我的麻烦。”

[seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ'd][gɒt][ə; eɪ]
same as he used to do when we was children and I'd got a
相同的 作为 他 用过的 到 做 什么时候 我们 曾是 孩子们 和 ID 得到 一个
['heɪpnɪ] .
ha'penny .
半便士 .

就像我们小时候，我拿到半便士时他经常做的那样。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] . ”
I know him . ”
我 知道 他 . ”

我认识他。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld][gæl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] ; “ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
“ Cheer up , old gal , ” said Mr . Spriggs ; “ if he does ,
“ 欢呼 向上 , 老的 女孩 , ” 说 先生 . 斯普里格斯 ; “ 如果 他 做 ,

“振作起来，老太太，”斯普里格斯先生说；“如果他真的这么做了，

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv] - [ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][woʊnt][gəʊ] ,
we must try and get rid of ' im ; and , if he won't go ,
我们 必须 尝试 和 得到 摆脱 的 - 我是 ; 和 , 如果 他 惯于 去 ,

我们必须想办法除掉他；如果他不肯走，

[wiː; wi][mʌst; məst] [tel] ['ælfrɪd] [ðæt] [hiːz] [biːn] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ['eθəl] .
we must tell Alfred that he's been to Australia , same as we did Ethel .
我们 必须 告诉 阿尔弗雷德 那 他是 到过 到 澳大利亚 , 相同的 作为 我们 做过 埃塞尔 .

我们必须告诉阿尔弗雷德他去过澳大利亚，就像我们告诉埃塞尔一样。

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [smaɪld] ['feɪntli] .
” His wife smiled faintly .
” 他的 妻子 微笑 淡淡的 .

他的妻子淡淡一笑。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] .
“ That's the ticket , ” continued Mr . Spriggs .
“ 那就是 这 票 , ” 持续 先生 . 斯普里格斯 .

“就是这个办法，”斯普里格斯先生继续说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ai] - [hiːl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
“ For one thing , I b'leeve he'll be ashamed to show his face here ; but , if he does ,
“ 为了 一 事物 , 我 - 地狱 是 羞愧 到 展示 他的 脸 这里 ; 但 , 如果 他 做 ,

“首先，我相信他会羞于露面；但是，如果他真的来了，

[hiːz] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] .
he's come back from Australia .
他是 来 后退 从 澳大利亚 .

他从澳大利亚回来了。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

['itl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪsə][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː] .
It'll make it nicer for ' im too .
它将 制作 它 更漂亮 为了 - 我是 也 .

对他来说也会更舒服些。

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiːz] [biːn] ? ”
You don't suppose he wants to boast of where he's been ? ”
你 不 认为 他 想要 到 夸 的 在哪里 他是 到过 ? ”

你觉得他不想炫耀自己去过哪些地方吗?

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['kɒmz] [waɪl] ['ælfrɪd] [ɪz][hɪə(r)] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ And suppose he comes while Alfred is here ? ” said his wife .
“ 和 认为 他 来 尽管 阿尔弗雷德 是 这里 ? ” 说 他的 妻子 .

“如果他来的时候阿尔弗雷德也在呢？”他的妻子说。

“ [ðen] [ai] [seɪ] , - [haʊ] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [left] - [ɪm] [ɔːl][ɪn] [ɒ'streɪliə] ? - [ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət] [hɪm] ,
“ Then I say , ' How ' ave you left ' em all in Australia ? ' and wink at him ,
“ 然后 我 说 , - 如何 - 大道 你 左边 - 呃 全部 在 澳大利亚 ? - 和 眨眼 在 他 ,

然后我说：“你怎么把他们都留在澳大利亚了？”并对他眨眨眼。

” [sed] [ðə; ði] ['redi] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] .
” said the ready Mr . Spriggs .
” 说 这 准备好 先生 . 斯普里格斯 .

“斯普里格斯先生准备好了，”他说道。

“ [ænd; ənd] [spəʊz] [jʊr; jər] [nɒt] [hɪə(r)] ? ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ And s'pose you're not here ? ” objected his wife .
“ 和 假设 你是 不是 这里 ? ” 反对 他的 妻子 .

“如果你不在呢？”他妻子反驳道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət] [hɪm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Then you say it and wink at him , ” was the reply .
“ 然后 你 说 它 和 眨眼 在 他 , ” 曾是 这 回复 .

“那就这么说，然后对他眨眨眼，”对方回答道。

“ [nəʊ] ; [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [sprɪgz] [reɪzd] [ə'nʌðə(r)]

“	No	;	I	know	you	can't	,	”	he	added	,	hastily	,	as	Mrs	.	Spriggs	raised	another
”	不	;	我	知道	你	不能	,	”	他	额外	,	草草	,	作为	太太	.	斯普里格斯	提高	其他

[əb'dʒekʃ(ə)n] ;

objection	;
异议	;

“不，我知道你不能，”他赶紧补充道，因为斯普里格斯太太又提出了另一个反对意见；

“ [juːv] [biːn] [tuː] [wel] [brɔːt] [ʌp] .

“	you've	been	too	well	brought	up	.
”	你已经	到过	也	出色地	带来	向上	.

“你家教太好了。”

[stɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] .

Still	,	you	can	try	.
仍然	,	你	能	尝试	.

不过，你还是可以试试。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [sprɪgz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] [praɪs] [dɪd] ,

”	It	was	a	slight	comfort	to	Mrs	.	Spriggs	that	Mr	.	Augustus	Price	did	,
”	它	曾是	一个	轻微	舒适	到	太太	.	斯普里格斯	那	先生	.	奥古斯都	价格	做过	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

“奥古斯都·普莱斯先生最终还是做了这件事，这多少让斯普里格斯太太感到些许安慰。”

[tʃuːz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪərəns] .

choose	a	convenient	time	for	his	reappearance	.
选择	一个	方便的	时间	为了	他的	再次出现	.

选择一个合适的时间让他再次出现。

[ə; eɪ] [feɪnt] [nɒk] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] [tiː] [wɪð]

A	faint	knock	sounded	on	the	door	two	days	afterwards	as	she	sat	at	tea	with
一个	头晕的	敲	听起来	在	这	门	二	天	然后	作为	她	卫星	在	茶	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

两天后，当她和丈夫一起喝茶时，门上传来一阵轻微的敲门声。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] [wɪð] ['sʌmwɒt] ['fɜːtɪv] [aɪz] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	an	anxious	face	with	somewhat	furtive	eyes	was	thrust	into	the	room	.
和	一个	焦虑的	脸	和	有些	鬼鬼祟祟	眼睛	曾是	推力	进入	这	房间	.

一张焦虑的脸，眼神有些鬼祟，被推进了房间。

“ ['emə] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdərz] ['bɒdi]

“	Emma	!	”	said	a	mournful	voice	,	as	the	upper	part	of	the	intruder's	body
”	艾玛	!	”	说	一个	悲哀	嗓音	,	作为	这	上	部分	的	这	入侵者的	身体

['fɒləʊd] [ðə; ði] [feɪs] .

followed	the	face	.
随后	这	脸	.

“艾玛！”一个悲伤的声音说道，入侵者的上半身也跟着脸部移动起来。

“ ['gʌsi] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [sprɪgz] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .

“	Gussie	!	”	said	Mrs	.	Spriggs	,	rising	in	disorder	.
”	格西	!	”	说	太太	.	斯普里格斯	,	上升	在	紊乱	.

“格西！”斯普里格斯太太说着，慌乱地站了起来。

['mɪstə(r)] . [praɪs] [druː] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð]

Mr	.	Price	drew	his	legs	into	the	room	,	and	,	closing	the	door	with
先生	.	价格	画	他的	腿	进入	这	房间	,	和	,	结束	这	门	和

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [keə(r)] ,

extraordinary	care	,
非凡的	关心	,

普莱斯先生把腿缩进房间，然后格外小心地关上门。

[pɑːst] [ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] ['tendəli] .

passed	the	cuff	of	his	coat	across	his	eyes	and	surveyed	them	tenderly	.
通过了	这	袖口	的	他的	外套	穿过	他的	眼睛	和	调查	他们	温柔地	.

他将衣袖拂过双眼，温柔地打量着它们。

“ [aɪv] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [daɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , [ænd; ənd] , ['tɒtərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

“	I've	come	home	to	die	,	”	he	said	,	slowly	,	and	,	tottering	across	the	room	,
“	我已经	来	家	到	死	,	”	他	说	,	缓慢地	,	和	,	颤巍巍	穿过	这	房间	,

“我回家是为了等死，”他缓缓说道，摇摇晃晃地穿过房间。

[ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['ʌŋkʃn] .

embraced	his	sister	with	much	unction	.
拥抱	他的	姐姐	和	很多	功能	.

他满怀爱意地拥抱了他的妹妹。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] , [rɪ'lʌktəntli]

“	What	are	you	going	to	die	of	?	”	inquired	Mr	.	Spriggs	,	reluctantly
“	什么	是	你	去	到	死	的	?	”	询问	先生	.	斯普里格斯	,	勉强

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

accepting	the	extended	hand	.
接受	这	扩展	手	.

“你会死于什么？”斯普里格斯先生问道，不情愿地接过了伸出的手。

“ ['brəʊkən] - [ɑːt] , [dʒɔːdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

“	Broken	'	art	,	George	,	”	replied	his	brother	-	in	-	law	,	sinking	into	a	chair	.
“	破碎的	-	艺术	,	乔治	,	”	回复	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	下沉	进入	一个	椅子	.

“艺术品坏了，乔治，”他的姐夫回答道，然后瘫坐在椅子上。

['mɪstə(r)] . [sprɪgz] [grʌnt] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ,

Mr	.	Spriggs	grunted	,	and	,	moving	his	chair	a	little	farther	away	,
先生	.	斯普里格斯	哼哼	,	和	,	移动	他的	椅子	一个	小的	更远	离开	,

斯普里格斯先生哼了一声，然后把椅子往外挪了挪。

[wɒtʃt] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪt] .

watched	the	intruder	as	his	wife	handed	him	a	plate	.
观看	这	入侵者	作为	他的	妻子	递交	他	一个	盘子	.

他的妻子递给入侵者一个盘子，他目睹了这一切。

[ə; eɪ] ['trʌbld] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]

A	troubled	glance	from	his	wife	reminded	him	of	their	arrangements	for
一个	麻烦	瞥一眼	从	他的	妻子	提醒	他	的	他们的	安排	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

the	occasion	,
这	场合	,

妻子忧虑的眼神让他想起了他们为这次活动所做的安排。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	he	cleared	his	throat	several	times	in	vain	attempts	to	begin	.
和	他	已清除	他的	喉	一些	时代	在	徒劳	尝试	到	开始	.

他清了清嗓子，徒劳地试图开始。

“ [aɪm] ['sɒri] [ðæt] [wi:; wi] [kænt] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ˈgʌsi] , - ['speʃəli] [æz; əz] [jʊr; jər]
“ I'm sorry that we can't ask you to stay with us , Gussie , ' specially as you're
” 我是 对不起 那 我们 不能 问 你 到 停留 和 我们 , 格西 , - 特别 作为 你是
[səʊ] [ɪl] ,
so ill ,
所以 患病的 ,

“很抱歉我们不能请你留下来陪我们，古西，特别是你病得这么重。”

” [hi:; hi] [sed] , [æt; ət] [lɑ:st] ; “ [bʌt; bət] [jʊl] [bi:; bi] ['betə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] .
” he said , at last ; “ but p'r'aps you'll be better after picking a bit .
” 他 说 , 在 最后的 ; ” 但 p'r'aps 你会 是 更好的 后 挑选 一个 少量 .

“但他最后说道；“不过，也许你摘点东西之后就会好些了。”

” ['mɪstə(r)] . [praɪs] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,
” Mr . Price , who was about to take a slice of bread and butter ,
” 先生 . 价格 , WHO 曾是 关于 到 拿 一个 片 的 面包 和 黄油 ,
[ˌri:'frein] , [ænd; ənd] ,
refrained , and ,
克制 , 和 ,

“普莱斯先生正要拿一片涂了黄油的面包，但他忍住了，然后……”

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [feɪnt] [məʊn] .
closing his eyes , uttered a faint moan .
结束 他的 眼睛 , 说出 一个 头晕的 呻吟 .

他闭上眼睛，发出了一声微弱的呻吟。

“ [ai] ['ʃɑ:nt] [lɑ:st] [ðə; ði] [naɪt] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] .
“ I sha'n't last the night , ” he muttered .
” 我 不会 最后的 这 夜晚 , ” 他 低声说道 .

“我熬不过今晚了，”他喃喃自语道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] , ['i:gəli] .
“ That's just it , ” said Mr . Spriggs , eagerly .
” 那就是 只是 它 , ” 说 先生 . 斯普里格斯 , 急切地 .

“正是如此，”斯普里格斯先生急切地说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['eθəl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ,
“ You see , Ethel is going to be married in a fortnight ,
” 你 看 , 埃塞尔 是 去 到 是 已婚 在 一个 两星期 ,

“你看，埃塞尔两周后就要结婚了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [daɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] . ”
and if you died here that would put it off . ”
和 如果 你 死亡 这里 那 会 放 它 离开 . ”

如果你死在这里，那就推迟了这件事的发生。

“ [ai] [mait] [lɑ:st] [lɒŋgə(r)] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ I might last longer if I was took care of , ” said the other , opening his eyes
” 我 可能 最后的 更长 如果 我 曾是 采取 关心 的 , ” 说 这 其他 , 开幕 他的 眼睛
.
:
.

“如果有人照顾我，我或许能活得更久一些。”另一个人睁开眼睛说道。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['eθəl] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ju:v] [bi:n] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] .
“ And , besides , Ethel don't know where you've been , ” continued Mr . Spriggs .
” 和 , 除了 , 埃塞尔 不 知道 在哪里 你已经 到过 , ” 持续 先生 . 斯普里格斯 .

“而且，埃塞尔也不知道你去了哪里，”斯普里格斯先生继续说道。

“ [wi:; wi] [təʊld] - [ɜ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ɒ'streɪliə] .
“ We told ' er that you had gone to Australia .
” 我们 讲述 - 呃 那 你 有 已消失 到 澳大利亚 .

“我们告诉她你去了澳大利亚。”

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['veri] - [jʌŋ] [tʃæp] — [ə; eɪ]['grəʊsə(r)] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
She's going to marry a very partikler young chap — a grocer — and if he
她是 去 到 结婚 一个 非常 - 年轻的 小伙子 — 一个 杂货商 — 和 如果 他
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] - .
found it out it might be awk'ard .
成立 它 出去 它 可能 是 - .

她要嫁给一个非常古怪的年轻人——一个杂货店老板——如果他知道了这件事，可能会很尴尬。

" ['mɪstə(r)] . [praɪs] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɪdz] ['kwivəd] .
" Mr . Price closed his eyes again , but the lids quivered .
" 先生 . 价格 关闭 他的 眼睛 再次 , 但 这 盖子 颤抖 .

普莱斯先生再次闭上眼睛，但眼皮却颤抖着。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] , " [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)]
" It took ' im some time to get over me being a bricklayer , " pursued Mr
" 它 采取 - 我是 一些 时间 到 得到 超过 我 存在 一个 瓦工 , " 追击 先生
. [sprɪgz] .
. Spriggs .
. 斯普里格斯 .

“他花了好长时间才接受我是个砌砖工这个事实，”斯普里格斯先生接着说。

" [wɒt] [id] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — "
" What he'd say to you — "
" 什么 他会 说 到 你 — "

“他会对你说——”

" [tel] - [ɪm] [aɪv] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [praɪs] , ['feɪntli] .
" Tell ' im I've come back from Australia , if you like , " said Mr . Price , faintly .
" 告诉 - 我是 我已经 来 后退 从 澳大利亚 , 如果 你 喜欢 , " 说 先生 . 价格 , 淡淡的 .

“如果你愿意的话，就告诉他我从澳大利亚回来了，”普莱斯先生声音微弱地说。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] .
" I don't mind .
" 我 不 头脑 .

“我不介意。”

" ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə'gen] .
" Mr . Spriggs cleared his throat again .
" 先生 . 斯普里格斯 已清除 他的 喉 再次 .

斯普里格斯先生又清了清嗓子。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][təʊld] ['eθəl] [æz; əz][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [aʊt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" But , you see , we told Ethel as you was doing well out there , " he said ,
" 但 , 你 看 , 我们 讲述 埃塞尔 作为 你 曾是 正在做 出色地 出去 那里 , " 他 说 ,

“但是，你知道，我们告诉埃塞尔，你在那边做得很好，”他说。

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [lɑːf] , " [ænd; ənd][gɜːl] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['ælfrɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
with an embarrassed laugh , " and girl - like , and Alfred talking a good deal
和 一个 尴尬的 笑 , " 和 女孩 - 喜欢 , 和 阿尔弗雷德 说 一个 好的 交易
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
about his relations ,
关于 他的 关系 ,

他尴尬地笑了笑，“而且像个女孩子一样”，阿尔弗雷德则滔滔不绝地谈论着他的亲戚们。

[ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
she — she's made the most of it . "
她 — 她是 制成 这 最多 的 它 . "

她——她充分利用了这一点。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] ['mɪstə(r)] . [praɪs] ; " [juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] .
" It don't matter , " said the complaisant Mr . Price ; " you say what you like .
" 它 不 事情 , " 说 这 顺从的 先生 . 价格 ; " 你 说 什么 你 喜欢 .

“没关系，”顺从的普莱斯先生说，“你想说什么就说吧。”

[ai] ['ʃɑ:nt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] . ”

I	sha'n't	interfere	with	you	.	”
我	不会	干扰	和	你	.	”

我不会干涉你。

“ [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:v] [bi:n] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , ” [sed] [hɪz; ɪz]

“	But	,	you	see	,	you	don't	look	as	though	you've	been	making	money	,	”	said	his
”	但	,	你	看	,	你	不	看	作为	尽管	你已经	到过	制作	钱	,	”	说	他的

['sɪstə(r)] , [ɪm'peɪʃntli] .

sister	,	impatiently	.
姐姐	,	不耐烦地	.

“但是，你看，你看上去好像没赚到钱似的，”他妹妹不耐烦地说。

“ [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] .

“	Look	at	your	clothes	.
”	看	在	你的	衣服	.

看看你的衣服。

” ['mɪstə(r)] . [praɪs] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

”	Mr	.	Price	held	up	his	hand	.
”	先生	.	价格	握住	向上	他的	手	.

普莱斯先生举起了手。

“ [ðæts] ['i:zi] [gɒt]['əʊvə(r)] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ;

“	That's	easy	got	over	,	”	he	remarked	;
”	那就是	简单的	得到	超过	,	”	他	评论	;

“那很容易就过去了，”他说道；

“ [waɪl] [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ti:] [dʒɔ:dʒ] [kæn; kən][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [bai] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [nju:]

“	while	I'm	having	a	bit	of	tea	George	can	go	out	and	buy	me	some	new
”	尽管	我是	拥有	一个	少量	的	茶	乔治	能	去	出去	和	买	我	一些	新的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

“我喝茶的时候，乔治可以出去给我买些新的。”

[ju:; jʊ][get] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['rɪtʃɪst] [ɪn] , [dʒɔ:dʒ] — [ə; eɪ] [blæk] [teɪl] - [kəʊt] [wʊd]

You	get	what	you	think	I	should	look	richest	in	,	George	—	a	black	tail	-	coat	would
你	得到	什么	你	思考	我	应该	看	最富有的	在	,	乔治	—	一个	黑色的	尾巴	-	外套	会

[bi:; bi][best] ,

be	best	,
是	最好的	,

乔治，你给我买你觉得我穿起来最显贵气的衣服——黑色燕尾服最好。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ai] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	should	think	,	but	I	leave	it	to	you	.
我	应该	思考	,	但	我	离开	它	到	你	.

我应该想想，不过还是交给你吧。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fænsi] ['weɪskəʊt] , , ['laɪtɪʃ] ['traʊzəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [naɪs]

A	bit	of	a	fancy	waistcoat	,	p'r'aps	,	lightish	trousers	,	and	a	pair	o	'	nice
一个	少量	的	一个	想要	马甲	,	p'r'aps	,	浅色	裤子	,	和	一个	一对	o	-	好的

[bu:ts] , ['i:zi] ['sevnz] .

boots	,	easy	sevens	.
靴子	,	简单的	七	.

一件精致的马甲，一件轻便的裤子，再配上一双漂亮的靴子，轻松搞定。

” [hi:; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ,

”	He	sat	upright	in	his	chair	and	,
”	他	卫星	直立	在	他的	椅子	和	,

他挺直身子坐在椅子上，

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

ignoring	the	look	of	consternation	that	passed	between	husband	and	wife	,
忽略	这	看	的	惊愕	那	通过了	之间	丈夫	和	妻子	,

他无视了夫妻二人之间闪过的困惑表情，

[pɔː] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [keɪk] .

poured	himself	out	a	cup	of	tea	and	took	a	slice	of	cake	.
倾倒	他自己	出去	一个	杯子	的	茶	和	采取	一个	片	的	蛋糕	.

他给自己倒了一杯茶，然后拿了一块蛋糕。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] ['mʌni] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

“	Have	you	got	any	money	?	”	said	Mr	.	Spriggs	,	after	a	long	pause	.
“	有	你	得到	任何	钱	?	”	说	先生	.	斯普里格斯	,	后	一个	长的	暂停	.

“你有钱吗？”斯普里格斯先生沉默良久后问道。

“ [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] — [ɪn] [ɒ'streɪliə] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [praɪs] , [wɪð] [ɪl] - [taɪmd]

“	I	left	it	behind	me	—	in	Australia	,	”	said	Mr	.	Price	,	with	ill	-	timed
“	我	左边	它	在后面	我	—	在	澳大利亚	,	”	说	先生	.	价格	,	和	患病的	-	定时

[fə'siːʃəsnəs] .

facetiousness	.
滑稽	.

“我把它留在了澳大利亚，”普莱斯先生不合时宜地开玩笑说。

“ ['getɪŋ] ['betə(r)] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['ʃɑːpli] .

“	Getting	better	,	ain't	you	?	”	said	his	brother	-	in	-	law	,	sharply	.
“	获得	更好的	,	不是	你	?	”	说	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	尖锐地	.

“你好些了吗？”他的姐夫厉声说道。

“ [haʊz] [ðæt] ['brəʊkən] - [ɑːt] ['getɪŋ] [ɒn] ? ”

“	How's	that	broken	'	art	getting	on	?	”
“	怎么样	那	破碎的	-	艺术	获得	在	?	”

“那件破损的艺术品进展如何？”

“ ['ɪtl] [gəʊ] [ɔːl] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['fænsi] ['weɪskəʊt] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ; “ [ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər]

“	It'll	go	all	right	under	a	fancy	waistcoat	,	”	was	the	reply	;	“	and	while	you're
“	它将	去	全部	正确的	在下面	一个	想要	马甲	,	”	曾是	这	回复	;	“	和	尽管	你是

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

“穿在一件精致的马甲下面应该没问题，”对方回答说；“顺便一提，

[dʒɔːdʒ] , [jʊd] ['betə(r)] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [skɑːf] - [pɪn] , [ænd; ənd] ,

George	,	you'd	better	get	me	a	scarf	-	pin	,	and	,
乔治	,	你会	更好的	得到	我	一个	围巾	-	别针	,	和	,

乔治，你最好给我弄个丝巾别针，还有，

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] —

if	you	could	run	to	a	gold	watch	and	chain	—
如果	你	可以	跑步	到	一个	金子	手表	和	链	—

如果你能跑去得到一块金表和一条金链子——

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['frenzid] ['aʊtbɜːst] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] ;

”	He	was	interrupted	by	a	frenzied	outburst	from	Mr	.	Spriggs	;
”	他	曾是	中断	经过	一个	丧心病狂	爆发	从	先生	.	斯普里格斯	;

“他的话被斯普里格斯先生的一阵狂怒打断了；

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['praɪsɪz] [pɑːst] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ʌn'lɔːfl]

a	somewhat	incoherent	summary	of	Mr	.	Price's	past	,	coupled	with	unlawful
一个	有些	语无伦次	概括	的	先生	.	价格	过去的	,	耦合	和	非法的

[ænd; ənd] ['hiːðənɪʃ] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] .

and	heathenish	hopes	for	his	future	.
和	异教徒	希望	为了	他的	未来	.

对普莱斯先生的过去做了一些语无伦次的总结，同时又对他的未来抱有不合法和异教徒般的希望。

“ [jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [praɪs] , ['kɑːmli] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

“	You're	wasting	time	,	”	said	Mr	.	Price	,	calmly	,	as	he	paused	for	breath	.
”	你是	浪费	时间	,	”	说	先生	.	价格	,	平静地	,	作为	他	暂停	为了	气息	.

“你在浪费时间，”普莱斯先生平静地说，同时停下来喘了口气。

“ [doʊnt] [get] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

“	Don't	get	'	em	if	you	don't	want	to	.
”	不	得到	-	呃	如果	你	不	想	到	.

“不想买就别买。”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

I'm	trying	to	help	you	,	that's	all	.
我是	尝试	到	帮助	你	,	那就是	全部	.

我只是想帮你，仅此而已。

[ai][doʊnt][maɪnd] ['enibɒdi] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [aɪv] [biːn] .

I	don't	mind	anybody	knowing	where	I've	been	.
我	不	头脑	任何人	会心	在哪里	我已经	到过	.

我不介意别人知道我去过哪里。

[ai][wɒz; wəz] - .

I	was	innercent	.
我	曾是	-	.

我当时是正直的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['sɪnfl] [praɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	will	give	way	to	sinful	pride	you	must	pay	for	it	.
如果	你	将要	给	方式	到	罪恶的	自豪	你	必须	支付	为了	它	.

如果你屈服于罪恶的骄傲，就必须为此付出代价。

” ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] , [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [self] - [kən'trəʊl] .

”	Mr	.	Spriggs	,	by	a	great	effort	,	regained	his	self	-	control	.
”	先生	.	斯普里格斯	,	经过	一个	伟大的	努力	,	恢复	他的	自己	-	控制	.

“斯普里格斯先生费了好大劲才重新控制住自己。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kwɪd] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kwaɪətli] .

“	Will	you	go	away	if	I	give	you	a	quid	?	”	he	asked	,	quietly	.
”	将要	你	去	离开	如果	我	给	你	一个	英镑	?	”	他	问	,	悄悄	.

“如果我给你一英镑，你会离开吗？”他轻声问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [praɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['plæsɪd] [smaɪl] .

“	No	,	”	said	Mr	.	Price	,	with	a	placid	smile	.
”	不	,	”	说	先生	.	价格	,	和	一个	平静	微笑	.

“不，”普莱斯先生平静地笑着说。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	I've	got	a	better	idea	of	the	value	of	money	than	that	.
”	我已经	得到	一个	更好的	主意	的	这	价值	的	钱	比	那	.

“我对金钱的价值有更深刻的理解。”

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ][dɪə(r)] [niːs] ,

Besides	,	I	want	to	see	my	dear	niece	,
除了	,	我	想	到	看	我的	亲爱的	侄女	,

此外，我还想见见我亲爱的侄女。

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [mænz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

and	see	whether	that	young	man's	good	enough	for	her	.	”
和	看	无论	那	年轻的	男人的	好的	足够的	为了	她	.	”

看看那个年轻人配不上她。

“ [tuː] [kwɪd] ? ” [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

“	Two	quid	?	”	suggested	his	brother	-	in	-	law	.
”	二	英镑	?	”	建议	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

“两英镑？”他的姐夫提议道。

['mɪstə(r)] . [praɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Price	shook	his	head	.
先生	.	价格	摇晃	他的	头	.

普莱斯先生摇了摇头。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['kɑ:mli] .

"	I	couldn't	do	it	,	"	he	said	,	calmly	.
"	我	不能	做	它	,	"	他	说	,	平静地	.

"我做不到，"他平静地说。

" [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][maɪ'self][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

"	In	justice	to	myself	I	couldn't	do	it	.
"	在	正义	到	我	我	不能	做	它	.

"说实话，我做不到。"

[jʊl] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] ['ləʊnli] [wen] [ju:; jʊ] [lu:z] ['eθəl] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ]

You'll	be	feeling	lonely	when	you	lose	Ethel	,	and	I'll	stay	and	keep	you
你会	是	感觉	孤独	什么时候	你	失去	埃塞尔	,	和	患病的	停留	和	保持	你

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

失去埃塞尔后你会感到孤独，我会留下来陪伴你。

" [ðə; ði] ['brɪkleɪə(r)] ['nɪəli] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , [əu'bei] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	The	bricklayer	nearly	broke	out	again	;	but	,	obeying	a	glance	from	his	wife	,
"	这	瓦工	几乎	打破	出去	再次	;	但	,	服从	一个	瞥一眼	从	他的	妻子	,

"泥瓦匠差点又爆发了；但是，他听从了妻子的一个眼神，

[kləʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bi:diəntli] [ʌp'steəz] .

closed	his	lips	and	followed	her	obediently	upstairs	.
关闭	他的	嘴唇	和	随后	她	顺从地	楼上	.

他闭上嘴唇，顺从地跟着她上了楼。

['mɪstə(r)] . [praɪs] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,

Mr	.	Price	,	filling	his	pipe	from	a	paper	of	tobacco	on	the	mantelpiece	,
先生	.	价格	,	填充	他的	管道	从	一个	纸	的	烟草	在	这	壁炉架	,

普莱斯先生正从壁炉架上的一包烟丝中抽烟斗，

[wiŋk] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [ɪn][ðə; ði][glɑ:s] ,

winked	at	himself	encouragingly	in	the	glass	,
眨眼	在	他自己	令人鼓舞的是	在	这	玻璃	,

他对着镜子里的自己眨了眨眼，表示鼓励。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['dʒentli][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [tʃiŋk] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ˌʌp'steəz] .

and	smiled	gently	as	he	heard	the	chinking	of	coins	upstairs	.
和	微笑	轻轻地	作为	他	听到	这	缝隙	的	硬币	楼上	.

听到楼上传来硬币碰撞的叮当声，他微微一笑。

" [bi:; bi] , ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Be	,	careful	about	the	size	,	"	he	said	,
"	是	,	小心	关于	这	尺寸	,	"	他	说	,

"注意尺寸，"他说。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [sprɪgz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪl] ;

as	Mr	.	Spriggs	came	down	and	took	his	hat	from	a	nail	;
作为	先生	.	斯普里格斯	来了	向下	和	采取	他的	帽子	从	一个	指甲	;

斯普里格斯先生走下来，从钉子上取下帽子；

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [jɔː'self] [ænd; ənd] [nɒt] [nɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [raʊnd]

“	about	a	couple	of	inches	shorter	than	yourself	and	not	near	so	much	round
”	关于	一个	夫妻	的	英寸	较短	比	你自己	和	不是	靠近	所以	很多	圆形的

[ðə; ði] [weɪst] .

the	waist	.
这	腰部	.

“比你矮几英寸，腰围也没你那么大。”

” ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['stɜːnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	Mr	.	Spriggs	regarded	him	sternly	for	a	few	seconds	,	and	then	,
”	先生	.	斯普里格斯	认为	他	严厉地	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	,

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

closing	the	door	with	a	bang	,
结束	这	门	和	一个	砰	,

斯普里格斯先生严厉地看了他几秒钟，然后砰的一声关上了门。

[went] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

went	off	down	the	street	.
去	离开	向下	这	街道	.

沿着街道走了。

[left] [ə'ləʊn] , ['mɪstə(r)] . [praɪs] [strəul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Left	alone	,	Mr	.	Price	strolled	about	the	room	investigating	,	and	then	,
左边	独自的	,	先生	.	价格	漫步	关于	这	房间	调查	,	和	然后	,

普莱斯先生独自一人待在房间里，四处走动查看，然后，

['drɔːɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)][ænd; ənd]

drawing	an	easy	-	chair	up	to	the	fire	,	put	his	feet	on	the	fender	and
绘画	一个	简单的	-	椅子	向上	到	这	火	,	放	他的	脚	在	这	挡泥板	和

[rɪ'læpst] ['ɪntuː] [θɔːt] .

relapsed	into	thought	.
复发	进入	想法	.

他拉过一把扶手椅到火炉旁，把脚放在挡板上，又陷入了沉思。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] ['biːɪŋ] .

Two	hours	later	he	sat	in	the	same	place	,	a	changed	and	resplendent	being	.
二	小时	之后	他	卫星	在	这	相同的	地方	,	一个	已更改	和	灿烂	存在	.

两个小时后，他仍然坐在原地，变成了一个容光焕发、神采奕奕的人。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [laɪt] [tʃek] ['traʊzəz] ,

His	thin	legs	were	hidden	in	light	check	trousers	,
他的	薄的	腿	是	隐	在	光	查看	裤子	,

他纤细的双腿藏在浅色格子裤里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjən] ['weɪskəʊt] [tuː; tə] ['dʒoʊzɪfs] [kəʊt] [greis] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	companion	waistcoat	to	Joseph's	Coat	graced	the	upper	part	of	his
和	这	伴侣	马甲	到	约瑟的	外套	恩赐	这	上	部分	的	他的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

与约瑟的彩衣相配的背心则衬托出他上半身的优雅。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][ɪn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɒk] - [kəʊt] [kəm'plitɪd]

A	large	chrysanthemum	in	the	button	-	hole	of	his	frock	-	coat	completed
一个	大的	菊花	在	这	按钮	-	洞	的	他的	连衣裙	-	外套	完全的

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɒ'streɪliən] [ˌmɪljə'neə(r)] ,

the	picture	of	an	Australian	millionaire	,
这	图片	的	一个	澳大利亚	百万富翁	,

他礼服外套纽扣孔里的一朵硕大的菊花，更衬托出一位澳大利亚百万富翁的形象。

[æz; əz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [sprɪgz] .

as	understood	by	Mr	.	Spriggs	.
作为	理解	经过	先生	.	斯普里格斯	.

据斯普里格斯先生所理解。

“ [ə; eɪ][naɪs] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] ,

“	A	nice	watch	and	chain	,	and	a	little	money	in	my	pockets	,
”	一个	好的	手表	和	链	,	和	一个	小的	钱	在	我的	口袋	,

“一块漂亮的手表和表链，口袋里还有点钱，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . [praɪs] .

and	I	shall	be	all	right	,	”	murmured	Mr	.	Price	.
和	我	将	是	全部	正确的	,	”	低声说道	先生	.	价格	.

“我会没事的，”普莱斯先生低声说道。

“ [juː; jʊ][woʊnt][get] ['eni] [mɔː(r)] [aʊt][əʊ] - [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] , ['fɪəsli] .

“	You	won't	get	any	more	out	o	'	me	,	”	said	Mr	.	Spriggs	,	fiercely	.
”	你	惯于	得到	任何	更多的	出去	o	-	我	,	”	说	先生	.	斯普里格斯	,	激烈地	.

“你休想从我这里得到任何东西，”斯普里格斯先生恶狠狠地说。

“ [aɪv] [spent] ['evri] ['fɑːðɪŋ] [aɪv] [gɒt] . ”

“	I've	spent	every	farthing	I've	got	.	”
”	我已经	花费	每一个	法辛	我已经	得到	.	”

“我把所有的钱都花光了。”

“ [ɪk'sept] [wʌts] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

“	Except	what's	in	the	bank	,	”	said	his	brother	-	in	-	law	.
”	除了	是什么	在	这	银行	,	”	说	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

“除了银行存款之外，”他的姐夫说道。

“ ['ɪtl] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] .

“	It'll	take	you	a	day	or	two	to	get	at	it	,	I	know	.
”	它将	拿	你	一个	天	或者	二	到	得到	在	它	,	我	知道	.

我知道，这可能需要一两天的时间才能完成。

[spəʊz] [wiː; wi] [seɪ] ['sætədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ?

S'pose	we	say	Saturday	for	the	watch	and	chain	?
假设	我们	说	周六	为了	这	手表	和	链	?

不如我们定周六去取手表和表链?

” ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

”	Mr	.	Spriggs	looked	helplessly	at	his	wife	,	but	she	avoided	his	gaze	.
”	先生	.	斯普里格斯	看起来	无助地	在	他的	妻子	,	但	她	避免	他的	目光	.

斯普里格斯先生无助地看着妻子，但她却避开了他的目光。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [praɪs] ,

He	turned	and	gazed	in	a	fascinated	fashion	at	Mr	.	Price	,
他	转向	和	凝视	在	一个	着迷	时尚	在	先生	.	价格	,

他转过身，着迷地凝视着普莱斯先生。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [nɒd][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

and	received	a	cheerful	nod	in	return	.
和	已收到	一个	快乐	点头	在	返回	.

并得到了对方愉快的点头回应。

“ [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .

“	I'll	come	with	you	and	help	choose	it	,	”	said	the	latter	.
”	患病的	来	和	你	和	帮助	选择	它	,	”	说	这	后者	.

“我会陪你一起去，帮你挑选，”后者说道。

“ ['ɪtl] [seɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

“	It'll	save	you	trouble	if	it	don't	save	your	pocket	.
”	它将	节省	你	麻烦	如果	它	不	节省	你的	口袋	.

“即使不能帮你省钱，也能帮你省去很多麻烦。”

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] - [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [waɪd]
" He thrust his hands in his trouser - pockets and , spreading his legs wide
" 他 推力 他的 双手 在 他的 裤子 - 口袋 和 , 传播 他的 腿 宽的
[ə'pɑːt] ,
apart ,
除 ,

他把手插进口袋，双腿大张，

['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [bluː] [sməʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
tilted his head back and blew smoke to the ceiling .
斜 他的 头 后退 和 吹 抽烟 到 这 天花板 .

他仰起头，朝天花板吐出一口烟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] ['eθəl] [ə'raɪvd] [həʊm] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪstə(r)] .
He was in the same easy position when Ethel arrived home accompanied by Mr .
他 曾是 在 这 相同的 简单的 位置 什么时候 埃塞尔 到达的 家 伴随 经过 先生 .
['pɒtə(r)] .
Potter .
波特 .

当埃塞尔和波特先生一起回到家时，他仍然处境轻松。

" [ɪts] — [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['gʌsi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sprɪgz] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [ai] [ðə; ði]
" It's — it's your Uncle Gussie , " said Mrs . Spriggs , as the girl stood eying the
" 它是 — 它是 你的 叔叔 格西 , " 说 太太 . 斯普里格斯 , 作为 这 女孩 站立 注视 这
['vɪzɪtə(r)] .
visitor .
游客 .

“是——是你的格西叔叔，”斯普里格斯太太说道，女孩站在那里打量着来访者。

" [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['θɪkli] .
" From Australia , " said her husband , thickly .
" 从 澳大利亚 , " 说 她 丈夫 , 浓密 .

“来自澳大利亚，”她丈夫含糊不清地说。

['mɪstə(r)] . [praɪs] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] ,
Mr . Price smiled , and his niece ,
先生 . 价格 微笑 , 和 他的 侄女 ,

普莱斯先生笑了，他的侄女也笑了。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
noticing that he removed his pipe and wiped his lips with the back of his
注意到 那 他 已移除 他的 管道 和 擦拭 他的 嘴唇 和 这 后退 的 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

注意到他取下烟斗，用手背擦了擦嘴唇。

[krɒst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊ] .
crossed over and kissed his eyebrow .
交叉 超过 和 亲吻 他的 眉 .

她走过去，亲吻了他的眉毛。

['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
Mr . Potter was then introduced and received a gracious reception ,
先生 . 波特 曾是 然后 介绍 和 已收到 一个 亲切 接待 ,

随后，波特先生被介绍出场，并受到了热情接待。

['mɪstə(r)] . [praɪs] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['laɪknəs] [hiː; hi][bɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend]

Mr	.	Price	commenting	on	the	extraordinary	likeness	he	bore	to	a	young	friend
先生	.	价格	评论	在	这	非凡的	相似	他	钻孔	到	一个	年轻的	朋友

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

of	his	who	had	just	come	in	for	forty	thousand	a	year	.
的	他的	WHO	有	只是	来	在	为了	四十	千	一个	年	.

普莱斯先生评论说，他与一位刚入职、年薪四万英镑的年轻朋友长得非常相像。

“ [ðæts] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jʊr; jər] [wɜːθ] , ['ʌŋk(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiə] [mɪs] [sprɪgz]

“	That's	nearly	as	much	as	you're	worth	,	uncle	,	isn't	it	?	”	inquired	Miss	Spriggs
“	那就是	几乎	作为	很多	作为	你是	值得	,	叔叔	,	不是	它	?	”	询问	错过	斯普里格斯

, ['deərɪŋli] .

,	daringly	.
,	大胆地	.

“这几乎和您的身价一样高了，叔叔，不是吗？”斯普里格斯小姐大胆地问道。

['mɪstə(r)] . [praɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pɔndə] .

Mr	.	Price	shook	his	head	at	her	and	pondered	.
先生	.	价格	摇晃	他的	头	在	她	和	沉思	.

普莱斯先生朝她摇了摇头，若有所思。

“ ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] , “ ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] .

“	Rather	more	,	”	he	said	,	at	last	,	“	rather	more	.
“	相当	更多的	,	”	他	说	,	在	最后的	,	“	相当	更多的	.

“还不止这些，”他最后说道，“还不止这些。”

” ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] ; ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] ,

”	Mr	.	Potter	caught	his	breath	sharply	;	Mr	.	Spriggs	,
”	先生	.	波特	捕捉	他的	气息	尖锐地	;	先生	.	斯普里格斯	,

波特先生猛地倒吸了一口气；斯普里格斯先生，

[huː] [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp] , ['nɪəli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

who	was	stooping	to	get	a	light	for	his	pipe	,	nearly	fell	into	the	fire	.
WHO	曾是	弯腰	到	得到	一个	光	为了	他的	管道	,	几乎	跌倒	进入	这	火	.

他弯腰去够烟斗里的火，差点掉进火里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] .

There	was	an	impressive	silence	.
那里	曾是	一个	感人的	沉默	.

现场一片寂静。

“ ['mʌni] ['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [praɪs] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

“	Money	isn't	everything	,	”	said	Mr	.	Price	,	looking	round	and	shaking	his	head
“	钱	不是	一切	,	”	说	先生	.	价格	,	寻找	圆形的	和	摇晃	他的	头

.

:
.

“金钱不是万能的，”普莱斯先生环顾四周，摇了摇头说道。

“ [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

“	It's	not	much	good	,	except	to	give	away	.
“	它是	不是	很多	好的	,	除了	到	给	离开	.

“除了送人之外，没什么别的用处。”

” [hɪz; ɪz] [aɪ] [rəuv] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ['faɪnəli] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] .

”	His	eye	roved	round	the	room	and	came	to	rest	finally	upon	Mr	.	Potter	.
”	他的	眼睛	漫游	圆形的	这	房间	和	来了	到	休息	最后	之上	先生	.	波特	.

他的目光在房间里四处扫视，最后落在了波特先生身上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biːmd] [wɪð] [bə'nevələns] .

The	young	man	noticed	with	a	thrill	that	it	beamed	with	benevolence	.
这	年轻的	男人	注意到	和	一个	刺激	那	它	光束	和	仁	.

年轻人欣喜地发现，它闪耀着仁慈的光芒。

“ ['fænsi] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [juː 'es][ɔːl][baɪ]
“ Fancy coming over without saying a word to anybody , and taking us all by
” 想要 未来 超过 没有 说 一个 单词 到 任何人 , 和 采取 我们 全部 经过
[sə'praɪz] [laɪk] [ðɪs] !
surprise like this !
惊喜 喜欢 这 !

“真没想到你一声不吭就这么过来了，让我们所有人都措手不及！”

” [sed] ['eθəl] .
” said Ethel .
” 说 埃塞尔 .

“埃塞尔说道。”

“ [ai] [felt] [ai][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪd] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['sɪmpli] .
“ I felt I must see you all once more before I died , ” said her uncle , simply .
” 我 毛毡 我 必须 看 你 全部 一次 更多的 前 我 死亡 , ” 说 她 叔叔 , 简单地 .

“我觉得在我死之前，我必须再见你们一面，”她的叔叔简单地说。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
“ Just a flying visit I meant it to be ,
” 只是 一个 飞行 访问 我 意思是 它 到 是 ,

“我原本只是打算来一次短暂的访问。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ] [bæk] [dʒʌst] [jet] . ”
but your father and mother won't hear of my going back just yet . ”
但 你的 父亲 和 母亲 惯于 听到 的 我的 去 后退 只是 然而 . ”

但是你父母还不会同意我回去的。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [sed] ['eθəl] , [huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt]['mɪsɪz] . [sprɪgz] [tuː; tə] [leɪ]
“ Of course not , ” said Ethel , who was helping the silent Mrs . Spriggs to lay
” 的 课程 不是 , ” 说 埃塞尔 , WHO 曾是 帮助 这 沉默的 太太 . 斯普里格斯 到 躺
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

“当然不是，”埃塞尔说道，她正在帮沉默寡言的斯普里格斯太太准备晚餐。

“ [wen] [ai] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - [eld] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] ,
“ When I talked of going your father ' eld me down in my chair ,
” 什么时候 我 谈话 的 去 你的 父亲 - 田野 我 向下 在 我的 椅子 ,

“当我谈到要离开时，你父亲把我按倒在椅子上，”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['mɪstə(r)] . [praɪs] .
” continued the veracious Mr . Price .
” 持续 这 诚实的 先生 . 价格 .

“诚实的普莱斯先生继续说道。”

“ [kwaɪt] [raɪt] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
“ Quite right , too , ” said the girl .
” 相当 正确的 , 也 , ” 说 这 女孩 .

“说得对，”女孩说道。

“ [naʊ] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt]
“ Now draw your chair up and have some supper , and tell us all about
” 现在 画 你的 椅子 向上 和 有 一些 晚餐 , 和 告诉 我们 全部 关于
[ɒ'streɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

“现在请拉把椅子过来，吃点晚饭，然后给我们讲讲澳大利亚的故事。”

” ['mɪstə(r)] . [praɪs] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ʌp] , [bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɒ'streɪliə] ,
” Mr . Price drew his chair up , but , as to talking about Australia ,
” 先生 . 价格 画 他的 椅子 向上 , 但 , 作为 到 说 关于 澳大利亚 ,

普莱斯先生拉开椅子，但谈到澳大利亚时，

[hiː; hi] [sed] [ʌn'greɪtfəli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

he	said	ungratefully	that	he	was	sick	of	the	name	of	the	place	,
他	说	忘恩负义	那	他	曾是	生病的	的	这	姓名	的	这	地方	,

他忘恩负义地说，他已经厌倦了这个地方的名字。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [ɪn'sted] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] .

and	preferred	instead	to	discuss	the	past	and	future	of	Mr	.	Potter	.
和	首选	反而	到	讨论	这	过去的	和	未来	的	先生	.	波特	.

相反，他们更愿意讨论波特先生的过去和未来。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðæt] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd]

He	learned	,	among	other	things	,	that	that	gentleman	was	of	a	careful	and
他	学习	,	之中	其他	事物	,	那	那	绅士	曾是	的	一个	小心	和

['θrɪfti] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

thrifty	disposition	,
节俭	处置	,

他了解到，这位先生为人谨慎节俭。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] , [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] ['legəsi] , [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	that	his	savings	,	augmented	by	a	lucky	legacy	,	amounted	to	a	hundred
和	那	他的	节省	,	增强	经过	一个	幸运的	遗产	,	金额	到	一个	百

[ænd; ənd] [ten] [paʊndz] .

and	ten	pounds	.
和	十	磅	.

他的积蓄，加上一笔幸运的遗产，总共有110英镑。

“ ['ælfrɪd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['pɑːmə(r)][ænd; ənd] [meɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,

“	Alfred	is	going	to	stay	with	Palmer	and	Mays	for	another	year	,
“	阿尔弗雷德	是	去	到	停留	和	帕尔默	和	五月	为了	其他	年	,

“阿尔弗雷德将继续留在帕尔默和梅斯公司一年。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , ” [sed] ['eθəl] .

and	then	we	shall	take	a	business	of	our	own	,	”	said	Ethel	.
和	然后	我们	将	拿	一个	商业	的	我们的	自己的	,	”	说	埃塞尔	.

“然后我们就要自己创业了，”埃塞尔说。

“ [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [praɪs] .

“	Quite	right	,	”	said	Mr	.	Price	.
“	相当	正确的	,	”	说	先生	.	价格	.

“完全正确，”普莱斯先生说。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['miːnɪŋli] .

“	I	like	to	see	young	people	make	their	own	way	,	”	he	added	meaningly	.
“	我	喜欢	到	看	年轻的	人们	制作	他们的	自己的	方式	,	”	他	额外	有意义的	.

“我喜欢看到年轻人走出自己的道路，”他意味深长地补充道。

“ [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

“	It's	good	for	'	em	.
“	它是	好的	为了	-	呃	.

“这对他们有好处。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)]

”	It	was	plain	to	all	that	he	had	taken	a	great	fancy	to	Mr	.	Potter
”	它	曾是	清楚的	到	全部	那	他	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	先生	.	波特

.

:
.

“所有人都看得出来，他非常喜欢波特先生。”

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['grəʊsəri] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

He	discussed	the	grocery	trade	with	the	air	of	a	rich	man	seeking	a	good
他	讨论	这	杂货店	贸易	和	这	空气	的	一个	富有的	男人	寻求	一个	好的

[ɪn'vestmənt] ,

investment	,
投资	,

他谈论食品杂货生意时的语气，就像一个富翁在寻找好的投资机会一样。

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [dɑːk] [hɪnts] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgland] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə]

and	threw	out	dark	hints	about	returning	to	England	after	a	final	visit	to
和	扔	出去	黑暗的	提示	关于	返回	到	英格兰	后	一个	最终的	访问	到

[ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Australia	and	settling	down	in	the	bosom	of	his	family	.
澳大利亚	和	安顿	向下	在	这	怀	的	他的	家庭	.

他还暗示，在最后一次访问澳大利亚之后，他将返回英国，回到家人身边安顿下来。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ,

He	accepted	a	cigar	from	Mr	.	Potter	after	supper	,	and	,
他	公认	一个	雪茄	从	先生	.	波特	后	晚餐	,	和	,

晚饭后，他接受了波特先生递来的一支雪茄，然后，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [left] — [æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [leɪt] ['aʊə(r)] — [wɔːkt] [həʊm] [wɪð]

when	the	young	man	left	—	at	an	unusually	late	hour	—	walked	home	with
什么时候	这	年轻的	男人	左边	—	在	一个	异常地	晚的	小时	—	步行	家	和

[hɪm] .

him	.
他	.

年轻人离开时——时间异常晚——我和他一起走回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['sevrəl] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [praɪs] ,

It	was	the	first	of	several	pleasant	evenings	,	and	Mr	.	Price	,
它	曾是	这	第一的	的	一些	令人愉快的	晚上	,	和	先生	.	价格	,

这是接下来几个愉快夜晚中的第一个，普莱斯先生

[huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ɒ'streɪliə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['bʊkstɔːl] ,

who	had	bought	a	book	dealing	with	Australia	from	a	second	-	hand	bookstall	,
WHO	有	买	一个	书	处理	和	澳大利亚	从	一个	第二	-	手	书摊	,

他从二手书摊买了一本关于澳大利亚的书，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ðeə(r)] .

no	longer	denied	them	an	account	of	his	adventures	there	.
不	更长	否认	他们	一个	帐户	的	他的	冒险	那里	.

他不再拒绝向他们讲述他在那里的冒险经历。

[ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] -

A	gold	watch	and	chain	,	which	had	made	a	serious	hole	in	his	brother	-	in	-
一个	金子	手表	和	链	,	哪个	有	制成	一个	严肃的	洞	在	他的	兄弟	-	在	-

[lɔːz] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [ə'kaʊnt] ,

law's	Savings	Bank	account	,
法律的	节省	银行	帐户	,

一块金表和一条金链子，让他姐夫的储蓄账户大出血。

[lent] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ,

lent	an	air	of	substance	to	his	waistcoat	,
借出的	一个	空气	的	物质	到	他的	马甲	,

使他的马甲显得更有分量。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪn][ɒv; əv] ['eksələnt] [peɪst] ['spɑːkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] - [taɪ] .

and	a	pin	of	excellent	paste	sparkled	in	his	neck	-	tie	.
和	一个	别针	的	出色的	粘贴	闪闪发光	在	他的	脖子	-	领带	.

他领带上别着一枚闪闪发光的精美领结。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [həʊm] ['kʌmfət] [hiː; hi] [ɪm'pruːvd] ['evri] [deɪ] ,

Under	the	influence	of	good	food	and	home	comforts	he	improved	every	day	,
在下面	这	影响	的	好的	食物	和	家	舒适	他	改进	每一个	天	,

在美食和家庭舒适环境的影响下，他的病情一天比一天好转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['fɜːðə(r)]

and	the	unfortunate	Mr	.	Spriggs	was	at	his	wits	'	end	to	resist	further
和	这	不幸	先生	.	斯普里格斯	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	到	抵抗	更远

[in'krəutʃmənt] .

encroachments	.
侵占	.

可怜的斯普里格斯先生已经束手无策，无法抵抗进一步的侵占。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] “ [ælf] ,

From	the	second	day	of	their	acquaintance	he	called	Mr	.	Potter	“	Alf	,
从	这	第二	天	的	他们的	熟人	他	称为	先生	.	波特	“	阿尔夫	,

从他们相识的第二天起，他就称呼波特先生为“阿尔夫”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ɒn] “ ['mʌni]

”	and	the	young	people	listened	with	great	attention	to	his	discourse	on	“	Money
”	和	这	年轻的	人们	听着	和	伟大的	注意力	到	他的	话语	在	“	钱

:

:

:

年轻人全神贯注地聆听了他关于“金钱”的演讲：

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

How	to	Make	It	and	How	to	Keep	It	.
如何	到	制作	它	和	如何	到	保持	它	.

如何制作以及如何保存。

” [hɪz; ɪz] [əʊn] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

”	His	own	dealings	with	Mr	.	Spriggs	afforded	an	example	which	he	did	not
”	他的	自己的	交易	和	先生	.	斯普里格斯	提供	一个	例子	哪个	他	做过	不是

[kwəʊt] .

quote	.
引用	.

“他自己与斯普里格斯先生的交往就是一个很好的例子，但他没有引用这个例子。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['ʃɪlɪŋ] , [hiː; hi][led] [ʌp][tuː; tə][hɑːf] - [kraʊnz] , [ænd; ənd] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [sək'ses]

Beginning	with	shillings	,	he	led	up	to	half	-	crowns	,	and	,	encouraged	by	success
开始	和	先令	,	他	引领	向上	到	一半	-	皇冠	,	和	,	鼓励	经过	成功

,

,

,

他从先令开始，逐渐增加到半克朗，并在成功后受到鼓舞，

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['bəʊldli][di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt]

one	afternoon	boldly	demanded	a	half	-	sovereign	to	buy	a	wedding	-	present
一	下午	大胆地	要求	一个	一半	-	主权	到	买	一个	婚礼	-	展示

[wɪð] .

with	.
和	.

一天下午，他大胆地索要半枚金币去买结婚礼物。

['mɪsɪz] . [sprɪgz] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] - [rɔːt] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːd]

Mrs	.	Spriggs	drew	her	over	-	wrought	husband	into	the	kitchen	and	argued
太太	.	斯普里格斯	画	她	超过	-	锻	丈夫	进入	这	厨房	和	争论

[wɪð] [hɪm][ɪn] ['wɪspərz] .

with	him	in	whispers	.
和	他	在	低语	.

斯普里格斯太太把情绪激动的丈夫拉进厨房，低声和他争论起来。

“ [gɪv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tɪl] ['ðer] ['mærid] , ” [ʃiː; ʃi] [in'triːt] ; “ ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ælfrɪd]

“	Give	him	what	he	wants	till	they're	married	,	”	she	entreated	;	“	after	that	Alfred
“	给	他	什么	他	想要	直到	它们是	已婚	,	”	她	恳求	;	“	后	那	阿尔弗雷德

[kænt] [help] [hɪm'self] ,

can't	help	himself	,
不能	帮助	他自己	,

“在他们结婚之前，就满足他的愿望吧，”她恳求道；“结婚之后，阿尔弗雷德就控制不住自己了。”

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][æz; əz] ['enibɒdi] [els] .

and	it'll	be	as	much	to	his	interest	to	keep	quiet	as	anybody	else	.
和	它将	是	作为	很多	到	他的	兴趣	到	保持	安静的	作为	任何人	别的	.

对他来说，保持沉默和对其他人一样有利。

” ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [mæn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

”	Mr	.	Spriggs	,	who	had	been	a	careful	man	all	his	life	,
”	先生	.	斯普里格斯	,	WHO	有	到过	一个	小心	男人	全部	他的	生活	,

“斯普里格斯先生一生谨慎小心，

[faʊnd] [ðə; ði][hɑːf] - ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [njuː] [nems] ,

found	the	half	-	sovereign	and	a	few	new	names	,
成立	这	一半	-	主权	和	一个	很少	新的	姓名	,

找到了半个主权者和一些新名字，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [praɪs][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

which	he	bestowed	upon	Mr	.	Price	at	the	same	time	.
哪个	他	授予	之上	先生	.	价格	在	这	相同的	时间	.

他同时将这份礼物赠予了普莱斯先生。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['lɪsnd] [ˌʌn'muːvd] .

The	latter	listened	unmoved	.
这	后者	听着	不动	.

后者听了之后无动于衷。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd]

a	bright	eye	and	a	pleasant	smile	seemed	to	indicate	that	he	regarded
一个	明亮的	眼睛	和	一个	令人愉快的	微笑	似乎	到	表明	那	他	认为

[ðem; ðəm]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .

them	rather	in	the	nature	of	compliments	than	otherwise	.
他们	相当	在	这	自然	的	赞美	比	否则	.

他明亮的眼神和愉快的微笑似乎表明，他认为这些话更多的是出于赞美而非其他目的。

“ [ai]['teligrɑːf, -græf]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	telegraphed	over	to	Australia	this	morning	,	”	he	said	,
“	我	电报	超过	到	澳大利亚	这	早晨	,	”	他	说	,

他说：“我今天早上已经向澳大利亚发了电报。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

as	they	all	sat	at	supper	that	evening	.
作为	他们	全部	卫星	在	晚餐	那	晚上	.

那天晚上，他们一起吃晚饭。

“ [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌni] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , ['iːgəli] .

“	About	my	money	?	”	said	Mr	.	Potter	,	eagerly	.
“	关于	我的	钱	?	”	说	先生	.	波特	,	急切地	.

“关于我的钱吗？”波特先生急切地问道。

['mɪstə(r)] . [praɪs] [fraʊnd] [æt; ət] [hɪm] ['swɪftli] .

Mr	.	Price	frowned	at	him	swiftly	.
先生	.	价格	皱眉	在	他	迅速地	.

普莱斯先生迅速地皱起了眉头。

" [nəʊ] ; ['telɪŋ] [maɪ] [hed] [klɑːk] [tuː; tə] [send] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	No	;	telling	my	head	clerk	to	send	over	a	wedding	-	present	for	you	,	"	he	said	,
"	不	;	讲述	我的	头	职员	到	发送	超过	一个	婚礼	-	展示	为了	你	,	"	他	说	,

"不，我会让我的主管给你送一份结婚礼物过来，"他说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] .

his	face	softening	under	the	eye	of	Mr	.	Spriggs	.
他的	脸	软化	在下面	这	眼睛	的	先生	.	斯普里格斯	.

在斯普里格斯先生的注视下，他的表情柔和了下来。

" [aɪv] [gɒt] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

"	I've	got	just	the	thing	for	you	there	.
"	我已经	得到	只是	这	事物	为了	你	那里	.

"我这里正好有你需要的东西。"

[aɪ] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] .

I	can't	see	anything	good	enough	over	here	.
我	不能	看	任何事物	好的	足够的	超过	这里	.

我在这里看不到任何足够好的东西。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ɪn] [ðeə(r)] [θæŋks] .

"	The	young	couple	were	warm	in	their	thanks	.
"	这	年轻的	夫妻	是	温暖的	在	他们的	谢谢	.

这对年轻夫妇热情地表达了感谢。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] , [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

"	What	did	you	mean	,	about	your	money	?	"	inquired	Mr	.	Spriggs	,	turning	to	his	future	son	-	in	-	law	.
"	什么	做过	你	意思是	,	关于	你的	钱	?	"	询问	先生	.	斯普里格斯	,	转弯	到	他的	未来	儿子	-	在	-	法律	.

"你刚才说的钱是什么意思？"斯普里格斯先生转向他未来的女婿问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪ'veɪsɪvli] .

"	Nothing	,	"	said	the	young	man	,	evasively	.
"	没有什么	,	"	说	这	年轻的	男人	,	闪烁其词	.

"没什么，"年轻人含糊其辞地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [praɪs] .

"	It's	a	secret	,	"	said	Mr	.	Price	.
"	它是	一个	秘密	,	"	说	先生	.	价格	.

"这是个秘密，"普莱斯先生说。

" [wɒt] [ə'baʊt] ? " [pə'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	What	about	?	"	persisted	Mr	.	Spriggs	,	raising	his	voice	.
"	什么	关于	?	"	持续	先生	.	斯普里格斯	,	提高	他的	嗓音	.

"那又怎样？"斯普里格斯先生提高了音量，追问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['gʌsi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , ['sʌmwɒt] ['stɪfli] .

"	It's	a	little	private	business	between	me	and	Uncle	Gussie	,	"	said	Mr	.	Potter	,	somewhat	stiffly	.
"	它是	一个	小的	私人的	商业	之间	我	和	叔叔	格西	,	"	说	先生	.	波特	,	有些	僵硬地	.

"这是我和格西叔叔之间的小私事，"波特先生有些生硬地说。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['lendɪŋ] [hɪm] ['mʌni] ? ” ['stæmə] [ðə; ði] ['brɪkleɪə(r)] .

“	You	—	you	haven't	been	lending	him	money	?	”	stammered	the	bricklayer	.
”	你	—	你	还没有	到过	贷款	他	钱	?	”	结结巴巴	这	瓦工	.

“你——你没借钱给他吗？”泥瓦匠结结巴巴地问道。

“ [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [mɪs] [sprɪgz] , ['ʃɑːpli] .

“	Don't	be	silly	,	father	,	”	said	Miss	Spriggs	,	sharply	.
”	不	是	愚蠢的	,	父亲	,	”	说	错过	斯普里格斯	,	尖锐地	.

“别傻了，父亲，”斯普里格斯小姐厉声说道。

“ [wɒt] [gʊd] [wʊd] ['ælfədz] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [əʊ] - ['mʌni] [biː; bi] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['gʌsi] ?

“	What	good	would	Alfred's	little	bit	o	'	money	be	to	Uncle	Gussie	?
”	什么	好的	会	阿尔弗雷德的	小的	少量	o	-	钱	是	到	叔叔	格西	?

“阿尔弗雷德那点钱对格西叔叔有什么用呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , ['ælfrɪd] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː]

If	you	must	know	,	Alfred	is	drawing	it	out	for	uncle	to	invest	it
如果	你	必须	知道	,	阿尔弗雷德	是	绘画	它	出去	为了	叔叔	到	投资	它

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

如果你非要知道的话，阿尔弗雷德正在为叔叔准备投资的资金。

” [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [sprɪgz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [praɪs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ]

”	The	eyes	of	Mr	.	and	Mrs	.	Spriggs	and	Mr	.	Price	engaged	in	a
”	这	眼睛	的	先生	.	和	太太	.	斯普里格斯	和	先生	.	价格	已订婚的	在	一个

[traɪ'æŋgjələ(r)] ['djuːəl] .

triangular	duel	.
三角形	决斗	.

“斯普里格斯先生和夫人以及普莱斯先生的目光交汇在一起，展开了一场三角较量。”

[ðə; ði] ['lætə(r)] [spəʊk] [fɜːst] .

The	latter	spoke	first	.
这	后者	辐	第一的	.

后者先发言。

“ [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ]

“	I'm	putting	it	into	my	business	for	him	,	”	he	said	,	with	a	threatening
”	我是	推杆	它	进入	我的	商业	为了	他	,	”	他	说	,	和	一个	威胁

[glɑːns] , “ [ɪn] [ɒ'streɪliə] . ”

glance	,	“	in	Australia	.	”
瞥一眼	,	“	在	澳大利亚	.	”

“我要把这笔钱投入到我在澳大利亚的生意里，”他威胁地看了他一眼说道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɒsəti] [nəʊn] , ” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] .

“	And	he	didn't	want	his	generosity	known	,	”	added	Mr	.	Potter	.
”	和	他	没有	想	他的	慷慨	已知	,	”	额外	先生	.	波特	.

“而且他也不希望自己的慷慨为人所知，”波特先生补充道。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] [lʊkt] ['helpləsli] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

The	bewildered	Mr	.	Spriggs	looked	helplessly	round	the	table	.
这	困惑	先生	.	斯普里格斯	看起来	无助地	圆形的	这	桌子	.

一脸茫然的斯普里格斯先生无助地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [fʊt] [prest] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [tɔɪ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [snæpt] [tə'geðə(r)]

His	wife's	foot	pressed	his	,	and	like	a	mechanical	toy	his	lips	snapped	together
他的	妻子的	脚	按下	他的	,	和	喜欢	一个	机械的	玩具	他的	嘴唇	啪啪	一起

.

:
.

他妻子的脚压住了他的脚，他的嘴唇像机械玩具一样咔哒一声合上了。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['hændi] , ” [sed]['mɪsɪz] . [sprɪgz] , [ɪn]

“	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**had**	**got**	**your**	**money**	**handy**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Spriggs**	**,**	**in**
”	我	没有	知道	你	有	得到	你的	钱	便利	,	”	说	太太	.	斯普里格斯	,	在

[tremblɪŋ] [təʊnz] .

trembling	**tones**	**.**
发抖	音调	.

“我不知道你手头有钱，”斯普里格斯太太颤抖着声音说。

“ [ai] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['fraɪdeɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	**I**	**made**	**special**	**application**	**,**	**and**	**I'm**	**to**	**have**	**it**	**on**	**Friday**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**
”	我	制成	特别的	应用	,	和	我是	到	有	它	在	星期五	,	”	说	先生	.

['pɒtə(r)] ,

Potter	**,**
波特	,

“我特地申请了，周五就能拿到，”波特先生说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with	**a**	**smile**	**.**
和	一个	微笑	.

面带微笑。

“ [juː; jʊ][doʊnt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðæt] ['evri] [deɪ] .

“	**You**	**don't**	**get**	**a**	**chance**	**like**	**that**	**every**	**day**	**.**
”	你	不	得到	一个	机会	喜欢	那	每一个	天	.

“这样的机会不是每天都有的。”

” [hiː; hi] [fɪld] ['ʌŋk(ə)l] [gʌsiːz] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

”	**He**	**filled**	**Uncle**	**Gussie's**	**glass**	**for**	**him**	**,**
”	他	已填	叔叔	格西的	玻璃	为了	他	,

他帮格西叔叔倒满了酒杯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] [æt; ət][wʌns] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**that**	**gentleman**	**at**	**once**	**raised**	**it**	**and**	**proposed**	**the**	**health**	**of**	**the**
和	那	绅士	在	一次	提高	它	和	建议的	这	健康	的	这

[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

young	**couple**	**.**
年轻的	夫妻	.

那位先生立刻举起手来，祝愿这对年轻夫妇身体健康。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] - ['æpən] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**If**	**anything**	**was**	**to**	**'**	**appen**	**to**	**break**	**it**	**off**	**now**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	如果	任何事物	曾是	到	-	应用程序	到	休息	它	离开	现在	,	”	他	说	,

他说：“如果现在发生什么事导致分手的话……”

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , “ [ðeid] [biː; bi] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ai][kæn; kən]

with	**a**	**swift**	**glance**	**at**	**his**	**sister**	**,**	**“**	**they'd**	**be**	**miserable**	**for**	**life**	**,**	**I**	**can**
和	一个	迅速	瞥一眼	在	他的	姐姐	,	“	他们会	是	悲惨的	为了	生活	,	我	能

[siː] [ðæt] . ”

see	**that**	**.**	**”**
看	那	.	”

他迅速瞥了一眼妹妹，“他们这辈子都会很痛苦，我看得出来。”

“ ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , ” [ə'sent] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] ,

“	**Miserable**	**for**	**ever**	**,**	**”**	**assented**	**Mr**	**.**	**Potter**	**,**	**in**	**a**	**sepulchral**	**voice**	**,**
“	悲惨的	为了	曾经	,	”	同意	先生	.	波特	,	在	一个	墓穴	嗓音	,

“永远痛苦不堪，”波特先生用一种阴沉的声音赞同道。

[æz; əz][hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [mɪs] [sprɪgz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as	**he**	**squeezed**	**the**	**hand**	**of**	**Miss**	**Spriggs**	**under**	**the**	**table**	**.**
作为	他	挤压	这	手	的	错过	斯普里格斯	在下面	这	桌子	.

他趁机在桌子底下捏了捏斯普里格斯小姐的手。

“ [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɜːθ] - ['eɪvɪŋ] — [lʌv] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [praɪs] ,

“	**It's**	**the**	**only**	**thing**	**worth**	**'**	**aving**	**—**	**love**	**,**	**”**	**continued**	**Mr**	**.**	**Price**	**,**
”	它是	这	仅有的	事物	值得	-	拥有	—	爱	,	”	持续	先生	.	价格	,

“唯有爱才值得拥有，”普莱斯先生继续说道。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

watching	**his**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**.**
观看	他的	兄弟	-	在	-	法律	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他用眼角余光偷偷观察着他的姐夫。

“ ['mʌni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

“	**Money**	**is**	**nothing**	**.**
”	钱	是	没有什么	.

金钱算不了什么。

” ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

”	**Mr**	**.**	**Spriggs**	**emptied**	**his**	**glass**	**and**	**,**	**knitting**	**his**	**brows**	**,**
”	先生	.	斯普里格斯	清空	他的	玻璃	和	,	针织	他的	眉毛	,

斯普里格斯先生喝干了杯子里的酒，皱起了眉头，

[druː] ['pætənz] [ɒn][ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .

drew	**patterns**	**on**	**the**	**cloth**	**with**	**the**	**back**	**of**	**his**	**knife**	**.**
画	图案	在	这	布	和	这	后退	的	他的	刀	.

他用刀背在布料上画图案。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [fʊt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['presɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

His	**wife's**	**foot**	**was**	**still**	**pressing**	**on**	**his**	**,**	**and**	**he**	**waited**	**for**	**instructions**	**.**
他的	妻子的	脚	曾是	仍然	紧迫	在	他的	,	和	他	等待	为了	指示	.

他妻子的脚还压在他的脚上，他等待着指示。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . [sprɪgz] [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] .

For	**once**	**,**	**however**	**,**	**Mrs**	**.**	**Spriggs**	**had**	**none**	**to**	**give**	**.**
为了	一次	,	然而	,	太太	.	斯普里格斯	有	没有任何	到	给	.

然而，这一次，斯普里格斯太太却一件也给不了。

['iːv(ə)n] [wen] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] ['eθəl] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [ˌʌp'steəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Even	**when**	**Mr**	**.**	**Potter**	**had**	**gone**	**and**	**Ethel**	**had**	**retired**	**upstairs**	**she**	**was**
甚至	什么时候	先生	.	波特	有	已消失	和	埃塞尔	有	退休	楼上	她	曾是

[stɪl] ['vɔɪsləs] .

still	**voiceless**	**.**
仍然	无声	.

即使波特先生走了，埃塞尔上楼休息后，她仍然无法发声。

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

She	**sat**	**for**	**some**	**time**	**looking**	**at**	**the**	**fire**	**and**	**stealing**	**an**	**occasional**
她	卫星	为了	一些	时间	寻找	在	这	火	和	偷窃	一个	偶然

[glɑːns] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['gʌsi] [æz; əz][hiː; hi] [sməʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ;

glance	**at**	**Uncle**	**Gussie**	**as**	**he**	**smoked**	**a**	**cigar**	**;**
瞥一眼	在	叔叔	格西	作为	他	熏制	一个	雪茄	;

她坐着看了好一会儿火，时不时偷瞄一眼正在抽雪茄的古西叔叔；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

then	**she**	**arose**	**and**	**bent**	**over**	**her**	**husband**	**.**
然后	她	出现	和	弯曲	超过	她	丈夫	.

然后她起身，俯身靠近她的丈夫。

“ [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [vɔɪs] .

“	**Do**	**what**	**you**	**think**	**best**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**weary**	**voice**	**.**
”	做	什么	你	思考	最好的	,	”	她	说	,	在	一个	厌倦	嗓音	.

“做你认为最好的事吧。”她用疲惫的声音说道。

“ [gʊd] - [naɪt] . ”
“ Good - night . ”
“ 好的 - 夜晚 . ”

“晚安。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ælfədz] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd]['mɪstə(r)] . [sprɪgz] , [æz; əz]
“ What about that money of young Alfred's ? ” demanded Mr . Spriggs , as
“ 什么 关于 那 钱 的 年轻的 阿尔弗雷德的 ? ” 要求 先生 . 斯普里格斯 , 作为
[ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
the door closed behind her .
这 门 关闭 在后面 她 .

“小阿尔弗雷德的钱呢？”斯普里格斯先生问道，门在她身后关上了。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['gʌsi] , ['blændli] ; “ [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn]
“ I'm going to put it in my business , ” said Uncle Gussie , blandly ; “ my business in
“ 我是 去 到 放 它 在 我的 商业 , ” 说 叔叔 格西 , 平淡地 ; “ 我的 商业 在
[ɒ'streɪliə] . ”
Australia . ”
澳大利亚 . ”

“我要把它投入到我的生意中，”格西叔叔淡淡地说，“我在澳大利亚的生意中。”

“ [həʊ] ! [ju:v] [gɒt][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt] [ðæt] [fɜ:st] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ Ho ! You've got to talk to me about that first , ” said the other .
“ 何 ! 你已经 得到 到 讲话 到 我 关于 那 第一的 , ” 说 这 其他 .

“嚯！你得先跟我谈谈这件事，”另一个人说道。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [sməʊkt] [wɪð] ['plæsɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
His brother - in - law leaned back and smoked with placid enjoyment .
他的 兄弟 - 在 - 法律 倾斜 后退 和 熏制 和 平静 享受 .

他的姐夫向后靠去，平静地享受着烟瘾。

“ [ju:; jʊ][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][laɪk] , ” [hi:; hi] [sed] , ['i:zəli] .
“ You do what you like , ” he said , easily .
“ 你 做 什么 你 喜欢 , ” 他 说 , 容易地 .

“你想做什么就做什么吧，”他轻松地说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] ['ælfrɪd] , [aɪ] ['ʃɑ:nt] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ,
“ Of course , if you tell Alfred , I sha'n't get the money ,
“ 的 课程 , 如果 你 告诉 阿尔弗雷德 , 我 不会 得到 这 钱 ,

“当然，如果你告诉阿尔弗雷德，我就拿不到钱了。”

[ænd; ənd] ['eθəl] [woʊnt] [get] - [ɪm] . [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hi:l] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [laɪz] [ju:v] [bi:n] ['telɪŋ] . ”
and Ethel won't get ' im . Besides that , he'll find out what lies you've been telling . ”
和 埃塞尔 惯于 得到 - 我是 . 除了 那 , 地狱 寻找 出去 什么 谎言 你已经 到过 讲述 . ”

埃塞尔也抓不到他。而且，他还会发现你一直在撒谎。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['brɪkleɪə(r)] .
“ I wonder you can look me in the face , ” said the raging bricklayer .
“ 我 想知道 你 能 看 我 在 这 脸 , ” 说 这 愤怒 瓦工 .

“我真想知道你还有没有脸看着我，”愤怒的泥瓦匠说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
“ And I should give him to understand that you were going shares in the
“ 和 我 应该 给 他 到 理解 那 你 是 去 分享 在 这
['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [ænd; ənd] [ðen] [θɔ:t] ['betə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
hundred and ten pounds and then thought better of it ,
百 和 十 磅 和 然后 想法 更好的 的 它 ,

“我应该让他明白，你原本打算投资那110英镑的股份，后来又改变了主意。”

” [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'mu:vd] ['mɪstə(r)] . [praɪs] .
” said the unmoved Mr . Price .
” 说 这 不动 先生 . 价格 .

“普莱斯先生面无表情地说。”

“ [hiːz] [ðə; ði] [sɔːt] [əʊ] - [jʌŋ] [tʃæp] - [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] .
“ He's the sort o ' young chap as'll believe anything .
“ 他是 这 种类 o - 年轻的 小伙子 - 相信 任何事物 .

“他就是那种什么都信的年轻人。”

[bles] - [ɪm] !
Bless ' im !
保佑 - 我是 !

愿上帝保佑他!

" ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] [baʊnst] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts]
" Mr . Spriggs bounced up from his chair and stood over him with his fists
" 先生 . 斯普里格斯 弹跳 向上 从 他的 椅子 和 站立 超过 他 和 他的 拳头
[klintʃ] .
clinched .
锁定 .

“斯普里格斯先生从椅子上跳起来，双手紧握成拳，站在他面前。”

['mɪstə(r)] . [praɪs] [glɛə] [dɪ'faɪəns] .
Mr . Price glared defiance .
先生 . 价格 怒目而视 蔑视 .

普莱斯先生怒目而视，充满挑衅。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] - [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
“ If you're so partikler you can make it up to him , " he said , slowly .
“ 如果 你是 所以 - 你 能 制作 它 向上 到 他 , " 他 说 , 缓慢地 .

“如果你这么有心，你可以补偿他，”他缓缓说道。

“ [juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [mæn] , [aɪ] [nəʊ] ,
“ You've been a saving man , I know ,
“ 你已经 到过 一个 保存 男人 , 我 知道 ,

“我知道，你一直是我的救星。”

[ænd; ənd] ['emə] - [æd][ə; eɪ][bɪt] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] - [æd] .
and Emma ' ad a bit left her that I ought to have ' ad .
和 艾玛 - 广告 一个 少量 左边 她 那 我 应该 到 有 - 广告 .

艾玛少了一点我应该少的东西。

[wen] [juːv] [dʌn] [pleɪ] - ['æktɪŋ]
When you've done play - acting
什么时候 你已经 完毕 玩 - 表演

当你演过话剧之后

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] .
I'll go to bed .
患病的 去 到 床 .

我去睡觉了。

[səʊ] [lɒŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久!

" [hiː; hi][gɒt] [ʌp] , ['jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sprɪgz] ,
" He got up , yawning , and walked to the door , and Mr . Spriggs ,
" 他 得到 向上 , 打哈欠 , 和 步行 到 这 门 , 和 先生 . 斯普里格斯 ,

他打着哈欠起身，走向门口，斯普里格斯先生

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪm][ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm][aʊt]['ɪntuː]

after	a	momentary	idea	of	breaking	him	in	pieces	and	throwing	him	out	into
后	一个	瞬间	主意	的	打破	他	在	件	和	投掷	他	出去	进入

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

他曾短暂地想过要把他打得粉身碎骨，然后扔到街上。

[bluː] [aʊt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌn'tɪl]

blew	out	the	lamp	and	went	upstairs	to	discuss	the	matter	with	his	wife	until
吹	出去	这	灯	和	去	楼上	到	讨论	这	事情	和	他的	妻子	直到

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他吹灭了灯，上楼和妻子商量这件事，一直到天亮。

['mɪstə(r)] . [sprɪgz] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [nekst] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

Mr	.	Spriggs	left	for	his	work	next	day	with	the	question	still	undecided	,
先生	.	斯普里格斯	左边	为了	他的	工作	下一个	天	和	这	问题	仍然	未决定	,

第二天，斯普里格斯先生带着尚未决定的问题去上班了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [praɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

but	a	pretty	strong	conviction	that	Mr	.	Price	would	have	to	have	his
但	一个	漂亮的	强的	定罪	那	先生	.	价格	会	有	到	有	他的

[weɪ] .

way	.
方式	.

但他坚信普莱斯先生一定会如愿以偿。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli][faɪv] [deɪz] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ɒv; əv]

The	wedding	was	only	five	days	off	,	and	the	house	was	in	a	bustle	of
这	婚礼	曾是	仅有的	五	天	离开	,	和	这	房子	曾是	在	一个	忙碌	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

婚礼还有五天就要举行了，家里一片忙碌，到处都在做准备。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [gluːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]

A	certain	gloom	which	he	could	not	shake	off	he	attributed	to	a	raging
一个	肯定	愁云	哪个	他	可以	不是	摇	离开	他	归因于	到	一个	愤怒

['tuːθeɪk] ,

toothache	,
牙疼	,

他始终无法摆脱一种阴郁的情绪，他把这种情绪归咎于剧烈的牙痛。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] ['remədiz] [sə'dʒestid] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['gʌsi] ,

turning	a	deaf	ear	to	the	various	remedies	suggested	by	Uncle	Gussie	,
转弯	一个	聋	耳朵	到	这	各种各样的	补救措施	建议	经过	叔叔	格西	,

对格西叔叔提出的各种建议置若罔闻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['dentɪst] [huː] [hæd; həd]['brəʊkən][ə; eɪ] [tuːθ] [ɒv; əv]

and	the	name	of	an	excellent	dentist	who	had	broken	a	tooth	of
和	这	姓名	的	一个	出色的	牙医	WHO	有	破碎的	一个	齿	的

['mɪstə(r)] . ['pɑːtərz] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'stræktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Potter's	three	times	before	extracting	it	.
先生	.	陶工的	三	时代	前	提取	它	.

还有一位医术精湛的牙医的名字，他曾三次弄断波特先生的牙齿，最后才将其拔除。

['ʌŋk(ə)l] ['gʌsi] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [wɪð] [beə(r)] [sə'vɪlətɪ] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [blʌd] - ['kɜ:d(ə)lɪŋ]

Uncle	Gussie	he	treated	with	bare	civility	in	public	,	and	to	blood	-	curdling
叔叔	格西	他	治疗	和	裸	礼貌	在	民众	,	和	到	血	-	凝固

[θrets] [ɪn] ['praɪvət] .

threats	in	private	.
威胁	在	私人的	.

他在公共场合对格西叔叔彬彬有礼，但在私下里却对他发出令人毛骨悚然的威胁。

['mɪstə(r)] . [praɪs] , [ə'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tu:θeɪk] , ['ɔ:lsəʊ] ['veərɪd] [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt]

Mr	.	Price	,	ascribing	the	latter	to	the	toothache	,	also	varied	his	treatment
先生	.	价格	,	归因	这	后者	到	这	牙疼	,	还	多种多样	他的	治疗

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;

to	his	company	;
到	他的	公司	;

普莱斯先生将后者归咎于牙痛，并改变了对公司员工的待遇；

[prɪ'skraɪbɪŋ] ['wɪski] [held] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'gri:əb(ə)l] ['remədiz] [wen] [ðeə(r)]

prescribing	whisky	held	in	the	mouth	,	and	other	agreeable	remedies	when	there
处方	威士忌酒	握住	在	这	嘴	,	和	其他	同意	补救措施	什么时候	那里

[wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsnər] ,

were	listeners	,
是	听众	,

当有听众在场时，会开出一些令人愉悦的疗法，比如让患者口含威士忌。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði]

and	recommending	him	to	fill	his	mouth	with	cold	water	and	sit	on	the
和	推荐	他	到	充满	他的	嘴	和	寒冷的	水	和	坐	在	这

['faɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɔɪld] ,

fire	till	it	boiled	,
火	直到	它	煮沸	,

并建议他嘴里含满冷水，坐在火上等水烧开。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

when	they	were	alone	.
什么时候	他们	是	独自的	.

当他们独处的时候。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:st] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ;

He	was	at	his	worst	on	Thursday	morning	;
他	曾是	在	他的	最差	在	周四	早晨	;

周四早上他的情况最糟糕；

[ɒn] ['θɜ:zdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [mæn] .

on	Thursday	afternoon	he	came	home	a	bright	and	contented	man	.
在	周四	下午	他	来了	家	一个	明亮的	和	满足	男人	.

星期四下午，他神采奕奕、心满意足地回到了家。

[hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɒn] [ðə; ði] [neɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ,

He	hung	his	cap	on	the	nail	with	a	flourish	,	kissed	his	wife	,	and	,
他	悬挂	他的	帽	在	这	指甲	和	一个	繁荣	,	亲吻	他的	妻子	,	和	,

他潇洒地把帽子挂在钉子上，吻了吻妻子，然后

[ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] ['mɪstə(r)] . [praɪs] , ['eksɪkju:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['klʌmzi] [steps] [ɒn] [ðə; ði]

in	full	view	of	the	disapproving	Mr	.	Price	,	executed	a	few	clumsy	steps	on	the
在	满的	看法	的	这	不赞同	先生	.	价格	,	执行	一个	很少	笨拙	步骤	在	这

['hɑ:θrʌg] .

hearthrug	.
壁炉架	.

在一脸不赞同的普莱斯先生的注视下，她在壁炉地毯上笨拙地迈了几步。

“ [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]['lætə(r)] , [aɪ] [hɪm] ['saʊəlɪ] .

“	**Come**	**in**	**for**	**a**	**fortune**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**latter**	**,**	**eying**	**him**	**sourly**	**.**
”	来	在	为了	一个	财富	?	”	询问	这	后者	,	注视	他	酸涩地	.

“想来捞一笔吗？”后者恶狠狠地瞪了他一眼，问道。

“ [nəʊ] ; [aɪv] [seɪvd] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] , ['geɪlɪ] .

“	**No**	**;**	**I've**	**saved**	**one**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Spriggs**	**,**	**gayly**	**.**
”	不	;	我已经	已保存	一	,	”	回复	先生	.	斯普里格斯	,	同性恋地	.

“不，我救了一个，”斯普里格斯先生高兴地回答道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

“	**I**	**wonder**	**I**	**didn't**	**think**	**of**	**it**	**myself**	**.**	**”**
”	我	想知道	我	没有	思考	的	它	我	.	”

“我怎么没想到呢？”

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . [praɪs] .

“	**Think**	**of**	**what**	**?**	**”**	**inquired**	**Mr**	**.**	**Price**	**.**
”	思考	的	什么	?	”	询问	先生	.	价格	.

“想什么？”普莱斯先生问道。

“ [jʊl] [suːn] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] , “ [ænd; ənd] [juːv] ['əʊnlɪ][gɒt] [jɔː'self] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | | | | | |

〞 ['mɪstə(r)] . [praɪs] ['stɪfənd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

〞	Mr	.	Price	stiffened	in	his	chair	.
〞	先生	.	价格	僵硬	在	他的	椅子	.

普莱斯先生僵硬地坐在椅子上。

“ ['æktɪŋ] — ['ʌndə(r)] — [hɪz; ɪz] — [əd'vaɪs] , 〞 [sed] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] , ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:] ,

“	Acting	—	under	—	his	—	advice	,	〞	said	Mr	.	Spriggs	,	sipping	his	tea	,
〞	表演	—	在下面	—	他的	—	建议	,	〞	说	先生	.	斯普里格斯	,	啜饮	他的	茶	,

“这是在他的建议下做的，”斯普里格斯先生一边啜饮着茶一边说道。

“ [aɪ] [rəʊt] [tu:; tə] ['skɒtlənd] [jɑ:d] [ænd; ənd][təʊld] - [ɪm] [ðæt] [ɔ:'gʌstəs] [praɪs] , ['tɪkɪt] - [ɒv; əv] - [li:v]

“	I	wrote	to	Scotland	Yard	and	told	'	em	that	Augustus	Price	,	ticket	-	of	-	leave
〞	我	写道	到	苏格兰	院子	和	讲述	-	呃	那	奥古斯都	价格	,	票	-	的	-	离开

[mæn] ,

man	,
男人	,

“我写信给苏格兰场，告诉他们奥古斯都·普莱斯，那个拿到假释证的人，

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [baɪ] [fɔ:ls] [pri'tens, 'pri:t-] .

was	trying	to	obtain	a	hundred	and	ten	pounds	by	false	pretences	.
曾是	尝试	到	获得	一个	百	和	十	磅	经过	错误的	伪装	.

他试图通过欺骗手段骗取一百一十英镑。

〞 ['mɪstə(r)] . [praɪs] , [waɪt] [ænd; ənd] ['breθləs] , [rəʊz] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .

〞	Mr	.	Price	,	white	and	breathless	,	rose	and	confronted	him	.
〞	先生	.	价格	,	白色的	和	喘不过气	,	玫瑰	和	面对	他	.

“普莱斯先生脸色苍白，气喘吁吁地站起来，与他对峙。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

短途邮轮(Short Cruises)
第5/8页

“ [ðə; ði] ['bju:ti] [əʊ] - [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [bɪl] [sez] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] , [wɪð] [mʌtʃ]
“ The beauty o ' that is , as Bill says , ” continued Mr . Spriggs , with much
“ 这 美丽 o - 那 是 , 作为 账单 说道 , ” 持续 先生 . 斯普里格斯 , 和 很多
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

“妙处就在于此，正如比尔所说，”斯普里格斯先生兴致勃勃地继续说道。

“ [ðæt] - - ['ɑ:veɪ][tu:; tə][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'gen] .
“ that Gussie'll ' ave to set out on his travels again .
“ 那 - - 大道 到 放 出去 在 他的 旅行 再次 .

“格西又要踏上旅途了。”

[hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] ['haɪdɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm] [hi:l] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə] ['fɪnɪʃ]
He'll have to go into hiding , because if they catch him he'll ' ave to finish
地狱 有 到 去 进入 隐藏 , 因为 如果 他们 抓住 他 地狱 - 大道 到 结束
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his time .
他的 时间 .

他得躲起来，因为如果被抓到，他就得服完刑期。

[ænd; ənd] [bɪl] [sez] [ɪf] [hi:; hi] [raɪts] ['lɛtəz] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es] ['itl] ['əʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪə]
And Bill says if he writes letters to any of us it'll only make it easier
和 账单 说道 如果 他 写 信件 到 任何 的 我们 它将 仅有的 制作 它 更轻松
[tu:; tə][faɪnd][hɪm] .
to find him .
到 寻找 他 .

比尔说，如果他给我们任何人写信，只会让我们更容易找到他。

[jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:st] [treɪn] [tu:; tə] [ɒ'streɪliə] , ['gʌsi] . ”
You'd better take the first train to Australia , Gussie . ”
你会 更好的 拿 这 第一的 火车 到 澳大利亚 , 格西 . ”

你最好搭第一班火车去澳大利亚，格西。

“ [wɒt] — [wɒt] [taɪm] [dɪd][ju:; jʊ][pəʊst] — [ðə; ði]['letə(r)] ? ” [in'kwaiə] ['ʌŋk(ə)l] ['gʌsi] , ['dʒɜ:kɪli] .
“ What — what time did you post — the letter ? ” inquired Uncle Gussie , jerkily .
“ 什么 — 什么 时间 做过 你 邮政 — 这 信 ? ” 询问 叔叔 格西 , 生硬地 .

“什么——你什么时候寄的——那封信？”格西叔叔生硬地问道。

“ - [baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k]
“ ' Bout two o'clock
“ - 回合 二 点钟

“大约两点钟

, ” [sed] ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] , ['gleərɪŋ] [ɑ:ft][ðə; ði] [klɒk] .
, ” said Mr . Spriggs , glaring aft the clock .
, ” 说 先生 . 斯普里格斯 , 刺眼 后部 这 钟 .

“,”斯普里格斯先生怒视着钟后说道。

“ [ai] ['rekən] [ju:v] [dʒʌst][gɒt] [taɪm] .
“ I reckon you've just got time .
“ 我 估计 你已经 只是 得到 时间 .

“我觉得你还有时间。”

" ['mɪstə(r)] . [praɪs] [stept] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['saɪdbɔ:d] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ,
" Mr . Price stepped swiftly to the small sideboard , and , taking up his hat ,
" 先生 . 价格 步 迅速地 到 这 小的 餐边柜 , 和 , 采取 向上 他的 帽子 ,
[klæpt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] .
clapped it on .
鼓掌 它 在 .

普莱斯先生迅速走到小餐具柜前，拿起帽子，拍在头上。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [glɑ:ns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
He paused a moment at the door to glance up and down the street ,
他 暂停 一个 片刻 在 这 门 到 瞥一眼 向上 和 向下 这 街道 ,

他在门口停顿了一下，抬头环顾了一下街道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
and then the door closed softly behind him .
和 然后 这 门 关闭 轻轻 在后面 他 .

然后，他身后的门轻轻地关上了。

['mɪsɪz] . [sprɪgz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Mrs . Spriggs looked at her husband .
太太 . 斯普里格斯 看起来 在 她 丈夫 .

斯普里格斯太太看了看她的丈夫。

" [kɔ:ld] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ɒ'streɪliə] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['telɪgræm] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['wɪŋkɪŋ] .
" Called away to Australia by special telegram , " said the latter , winking .
" 称为 离开 到 澳大利亚 经过 特别的 电报 , " 说 这 后者 , 眨眼 .

"接到特别电报，被召回澳大利亚了，"后者眨了眨眼说道。

" [bɪl] [waɪt] [ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] ; [ðæts] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] . "
" Bill White is a trump ; that's what he is . "
" 账单 白色的 是 一个 王牌 ; 那就是 什么 他 是 . "

"比尔·怀特就是个特朗普；他就是这样的人。"

" [əʊ] , [dʒɔ:dʒ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Oh , George ! " said his wife .
" 哦 , 乔治 ! " 说 他的 妻子 .

"哦，乔治！"他妻子说道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [raɪt] [ðæt] ['letə(r)] ?
" Did you really write that letter ?
" 做过 你 真的 写 那 信 ?

"那封信真的是你写的吗？"

" ['mɪstə(r)] . [sprɪgz] [wiŋk] [ə'gen] .
" Mr . Spriggs winked again .
" 先生 . 斯普里格斯 眨眼 再次 .

斯普里格斯先生又眨了眨眼。

[ðə; ði] [test]
THE TEST
这 测试

测试

[pi:]
P
P

P

- [wɒz; wəz] [dʌl] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] [di:s] , [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] [ketʃ] ['stɑ:fɪʃ] ,
EBBLESEA was dull , and Mr . Frederick Dix , mate of the ketch Starfish ,
- 曾是 乏味的 , 和 先生 . 弗雷德里克 迪克斯 , 伴侣 的 这 双体帆船 海星 ,

埃布尔西很沉闷，而双桅帆船"海星号"的大副弗雷德里克·迪克斯先生

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,

after	a	long	and	unsuccessful	quest	for	amusement	,
后	一个	长的	和	不成功	寻求	为了	娱乐	,

经过漫长而无果的寻欢作乐之后，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [sliːp] .

returned	to	the	harbor	with	an	idea	of	forgetting	his	disappointment	in	sleep	.
返回	到	这	港口	和	一个	主意	的	遗忘	他的	失望	在	睡觉	.

他回到港口，想用睡眠来忘却失望。

[ðə; ði] [fjuː] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

The	few	shops	in	the	High	Street	were	closed	,
这	很少	商店	在	这	高的	街道	是	关闭	,

商业街上仅有的几家商店都关门了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [ˌentə'teɪnmənt] ['ɒfəd] [æt; ət][ðə; ði] ['tævəːnz] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [glɑːs]

and	the	only	entertainment	offered	at	the	taverns	was	contained	in	glass
和	这	仅有的	娱乐	提供	在	这	酒馆	曾是	包含	在	玻璃

[ænd; ənd]['pjuːtə(r)] .

and	pewter	.
和	锡	.

酒馆里提供的唯一娱乐活动都包含在玻璃和锡制器皿中。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['paɪləts] - [həʊp] ,

The	attitude	of	the	landlord	of	the	“	Pilots	'	Hope	,
这	态度	的	这	房东	的	这	“	飞行员	-	希望	,

“飞行员的希望”房东的态度，

” [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [diːs] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd]

”	where	Mr	.	Dix	had	sought	to	enliven	the	proceedings	by	a	song	and
”	在哪里	先生	.	迪克斯	有	寻求	到	活跃	这	诉讼程序	经过	一个	歌曲	和

[dɑːns] ,

dance	,
舞蹈	,

“迪克斯先生曾试图通过歌舞来活跃气氛，

[stɪl] ['ræŋkl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

still	rankled	in	his	memory	.
仍然	恼怒	在	他的	记忆	.

这件事至今仍让他耿耿于怀。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ketʃ] [lʊkt] [səʊ] ['ləʊnli]

The	skipper	and	the	hands	were	still	ashore	and	the	ketch	looked	so	lonely
这	船长	和	这	双手	是	仍然	岸上	和	这	双体帆船	看起来	所以	孤独

[ðæt] [ðə; ði] [meɪt] ,

that	the	mate	,
那	这	伴侣	,

船长和水手们还在岸上，双桅帆船看起来如此孤单，以至于大副……

['θɪŋkɪŋ] ['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] ,

thinking	better	of	his	idea	of	retiring	,
思维	更好的	的	他的	主意	的	退休	,

他重新考虑了退休的想法，

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [raʊnd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

thrust	his	hands	deep	in	his	pockets	and	sauntered	round	the	harbor	.
推力	他的	双手	深的	在	他的	口袋	和	漫步	圆形的	这	港口	.

他把手深深插进口袋，在港口边闲逛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] ,

It	was	nearly	dark	,
它	曾是	几乎	黑暗的	,

天色渐暗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][mæn]['vɪzəb(ə)l] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

and	the	only	other	man	visible	stood	at	the	edge	of	the	quay	gazing	at
和	这	仅有的	其他	男人	可见的	站立	在	这	边缘	的	这	码头	凝视	在

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

the	water	.
这	水	.

而唯一能看到的另一个人站在码头边，凝视着水面。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪts] ['i:zəli] [ə'raʊzd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] ,

He	stood	for	so	long	that	the	mate's	easily	aroused	curiosity	awoke	,	and	,
他	站立	为了	所以	长的	那	这	朋友的	容易地	被唤醒	好奇心	醒来	,	和	,

['ɑ:ftə(r)] [twaɪs] ['pɑ:sɪŋ] ,

after	twice	passing	,
后	两次	通过	,

他站了很久，以至于同伴的好奇心被轻易激发，于是，在两次经过之后，

[hi:; hi] [edʒd] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

he	edged	up	to	him	and	ventured	a	remark	on	the	fineness	of	the	night	.
他	边缘	向上	到	他	和	冒险	一个	评论	在	这	精细度	的	这	夜晚	.

他悄悄走到他跟前，试探性地赞叹了一下夜晚的美好。

“ [ðə; ði] [naɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['glu:mɪli] .

“	The	night's	all	right	,	”	said	the	young	man	,	gloomily	.
“	这	夜晚	全部	正确的	,	”	说	这	年轻的	男人	,	阴郁地	.

“今晚还好，”年轻人忧郁地说。

“ [jʊr; jər] ['rɑ:ðə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .

“	You're	rather	near	the	edge	,	”	said	the	mate	,	after	a	pause	.
“	你是	相当	靠近	这	边缘	,	”	说	这	伴侣	,	后	一个	暂停	.

“你离边缘相当近了，”船员停顿了一下后说道。

“ [aɪ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	like	being	near	the	edge	,	”	was	the	reply	.
“	我	喜欢	存在	靠近	这	边缘	,	”	曾是	这	回复	.

“我喜欢待在边缘，”他回答道。

['mɪstə(r)] . [di:s] ['hwisl] ['sɒftli] [ænd; ənd] , ['glɑ:nsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɔ:l] , [waɪt] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn]

Mr	.	Dix	whistled	softly	and	,	glancing	up	at	the	tall	,	white	-	faced	young	man
先生	.	迪克斯	吹口哨	轻轻	和	,	瞥了一眼	向上	在	这	高的	,	白色的	-	面对	年轻的	男人

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

迪克斯先生轻轻吹了声口哨，抬头看了看眼前这位身材高大、脸色苍白的年轻人，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz][kæp] [bæk] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

pushed	his	cap	back	and	scratched	his	head	.
推动	他的	帽	后退	和	刮痕	他的	头	.

他把帽子往后推了推，挠了挠头。

“ [eɪnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

“	Ain't	got	anything	on	your	mind	,	have	you	?
“	不是	得到	任何事物	在	你的	头脑	,	有	你	?

你是不是没什么心事?

” [hi:; hi] [in'kwaiə] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [grəʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] , [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	young	man	groaned	and	turned	away	,	and	the	mate	,	scenting	a	little
这	年轻的	男人	呻吟	和	转向	离开	,	和	这	伴侣	,	香味	一个	小的

[ɪkˈsaɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

年轻人呻吟一声，转过身去，而他的同伴嗅到了一丝兴奋的气息，

[tʊk] [hɪm] ['dʒentli] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊt] - [sliːv] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk] .

took	him	gently	by	the	coat	-	sleeve	and	led	him	from	the	brink	.
采取	他	轻轻地	经过	这	外套	-	袖子	和	引领	他	从	这	边缘	.

轻轻地抓住他的衣袖，把他从悬崖边拉了回来。

['sɪmpəθi] [biˈget] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [ten] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][hæd; həd]

Sympathy	begets	confidence	,	and	,	within	the	next	ten	minutes	,	he	had
同情	产生	信心	,	和	,	之内	这	下一个	十	分钟	,	他	有

['lɜːnɪd] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [hɜːd] ,

learned	that	Arthur	Heard	,
学习	那	亚瑟	听到	,

同情心带来信任，接下来的十分钟内，他得知亚瑟·赫德

[rɪ'dʒektɪd][baɪ] ['emə] [smɪθ] , [wɒz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kraɪm] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

rejected	by	Emma	Smith	,	was	contemplating	the	awful	crime	of	self	-	destruction	.
拒绝	经过	艾玛	史密斯	,	曾是	沉思	这	可怕	犯罪	的	自己	-	破坏	.

被艾玛·史密斯拒绝后，他开始考虑犯下自我毁灭的可怕罪行。

“ [waɪ] , [aɪv] [nəʊn] - [ɜː(r)][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːd] ; “ ['sev(ə)n] [j'iəz] ,

“	Why	,	I've	known	'	er	for	seven	years	,	”	said	Mr	.	Heard	;	“	seven	years	,
“	为什么	,	我已经	已知	-	呃	为了	七	年	,	”	说	先生	.	听到	;	“	七	年	,

“哎呀，我认识她七年了，”赫德先生说；“七年了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	is	the	end	of	it	.
和	这	是	这	结尾	的	它	.

事情到此结束。

” [ðə; ði] [meit] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	mate	shook	his	head	.
”	这	伴侣	摇晃	他的	头	.

“船员摇了摇头。”

“ [ai][təʊld] - [ɜː(r)][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [draʊnd] [maɪ'self] , ” [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] .

“	I	told	'	er	I	was	coming	straight	away	to	drownd	myself	,	”	pursued	Mr	.
“	我	讲述	-	呃	我	曾是	未来	直的	离开	到	溺水	我	,	”	追击	先生	.

[hɜːd] .

Heard	.
听到	.

“我告诉她，我马上就来淹死自己，”赫德先生继续说道。

“ [maɪ][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə] - [ɜː(r)][wɒz; wəz] , - [wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['bləʊtɪd] [kɔːps] [jʊl] [biː; bi] ['spri] .

“	My	last	words	to	'	er	was	,	'	When	you	see	my	bloated	corpse	you'll	be	sorry	.
“	我的	最后的	字	到	-	呃	曾是	,	-	什么时候	你	看	我的	腹胀	尸体	你会	是	对不起	.

- ”

' ”

- ”

“我对她说的最后一句话是：‘当你看到我肿胀的尸体时，你会后悔的。’”

“ [ai][ɪk'spekt] [ʃɪl] [kraɪ][ænd; ənd] ['kæri] [pn] [laɪk] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , [pə'laɪtli] .

“	I	expect	she'll	cry	and	carry	on	like	anything	,	”	said	the	mate	,	politely	.
“	我	预计	壳	哭	和	携带	在	喜欢	任何事物	,	”	说	这	伴侣	,	礼貌地	.

“我估计她会哭闹，还会像什么事一样闹个不停，”船员礼貌地说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] .

The	other	turned	and	regarded	him	.
这	其他	转向	和	认为	他	.

另一个人转过身看着他。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	Why	,	you	don't	think	I'm	going	to	,	do	you	?
”	为什么	,	你	不	思考	我是	去	到	,	做	你	?

“你不会认为我不会这么做吧？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['ʃɑːpli] .

”	he	inquired	,	sharply	.
”	他	询问	,	尖锐地	.

他厉声问道。

“ [waɪ] , [ai] [ˌwʊdnt] [draʊnd] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['bluːmɪŋ] . ”

“	Why	,	I	wouldn't	drownd	myself	for	fifty	blooming	gells	.	”
”	为什么	,	我	不会	溺水	我	为了	五十	盛开	凝胶	.	”

“我才不会为了区区五十个凝胶就把自己淹死呢。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ? ”

“	But	what	did	you	tell	her	you	were	going	to	for	,	then	?	”
”	但	什么	做过	你	告诉	她	你	是	去	到	为了	,	然后	?	”

[di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [meɪt] .

demanded	the	puzzled	mate	.
要求	这	困惑	伴侣	.

“可是你当时跟她说你要去干什么呢？”困惑的同伴问道。

“ - [kəz; kɒz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set] - [ɜː(r)][ænd; ənd] [meɪk] - [ɜː(r)] [gɪv] [wei] , ” [sed] [ðə; ði]

“	'	Cos	I	thought	it	would	upset	'	er	and	make	'	er	give	way	,	”	said	the
”	-	成本	我	想法	它	会	沮丧的	-	呃	和	制作	-	呃	给	方式	,	”	说	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

“因为我觉得那样会让她不高兴，让她让步，”另一个人说。

['bɪtəli] ; “ [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] - [ɜː(r)] [lɑːf] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃɪd] - ['ɑːveɪ]

bitterly	;	“	and	all	it	done	was	to	make	'	er	laugh	as	though	she'd	'	ave
苦涩地	;	“	和	全部	它	完毕	曾是	到	制作	-	呃	笑	作为	尽管	棚	-	大道

[ə; eɪ][fɪt] . ”

a	fit	.	”
一个	合身	.	”

苦涩地说：“结果却让她笑得像要发疯似的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)]['dʒɒli] [wel] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [draʊn] [jɔː'self] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	It	would	serve	her	jolly	well	right	if	you	did	drown	yourself	,	”	said	Mr	.
”	它	会	服务	她	快乐的	出色地	正确的	如果	你	做过	溺水	你自己	,	”	说	先生	.

[diːs] , [dʒu'dɪʃəsli] .

Dix	,	judiciously	.
迪克斯	,	谨慎地	.

“如果你真的溺水而亡，那对她来说也是罪有应得，”迪克斯先生谨慎地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	It	'	ud	spoil	her	life	for	her	.	”
”	它	-	ud	剧透	她	生活	为了	她	.	”

“那会毁了她的一生。”

“ [ɑː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [spɔɪl] [maɪn] , [ai] [spəe̯z] ? ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . [hɜːd] , [wɪð]
“ Ah , and it wouldn't spoil mine , I s'pose ? ” rejoined Mr . Heard , with
“ 啊 , 和 它 不会 剧透 矿 , 我 假设 ? ” 重新加入 先生 . 听到 , 和
[fəˈrəʊʃəs] ['sɑːkæzəm] .
ferocious sarcasm .
凶猛 讽刺 .

“啊，那应该不会影响到我的吧？”赫德先生带着强烈的讽刺意味反驳道。

“ [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɑːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [meit] .
“ How she will laugh when she sees you to - morrow , ” mused the mate .
“ 如何 她 将要 笑 什么时候 她 看到 你 到 - 明天 , ” 沉思 这 伴侣 .

“她明天见到你一定会笑个不停，”船员沉思道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] [ðæt] [wʊd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ?
“ Is she the sort of girl that would spread it about ?
“ 是 她 这 种类 的 女孩 那 会 传播 它 关于 ?

“她是那种会到处散播这种消息的女孩吗？”

” ['mɪstə(r)] . [hɜːd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] , [fərˈget] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz]
” Mr . Heard said that she was , and , forgetting for a moment his
” 先生 . 听到 说 那 她 曾是 , 和 , 遗忘 为了 一个 片刻 他的
[greɪt] [lʌv] ,
great love ,
伟大的 爱 ,

赫德先生说她就是，他一时忘记了自己深爱的她，

[rɪˈfɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɑːʃiˈæləti] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['skeɪðɪŋ] [tɜːmz] [hiː; hi][kʊd; kəd]
referred to her partiality for gossip in the most scathing terms he could
指 到 她 偏袒 为了 闲话 在 这 最多 尖刻 条款 他 可以
['mʌstə(r)] .
muster .
鼓起 .

他用尽所能最尖刻的措辞，指责她喜欢八卦。

[ðə; ði] [meit] , [əˈvɜːs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪm] ['endɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ədˈventʃə(r)] , [aɪd] [hɪm]
The mate , averse to such a tame ending to a promising adventure , eyed him
这 伴侣 , 反 到 这样的 一个 驯服 结束 到 一个 有前途 冒险 , 眼睛 他
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

同伴不愿看到一段充满希望的冒险以如此平淡的结局收场，若有所思地看着他。

“ [waɪ] [nɒt] [dʒʌst][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [sed] , [sɪˈdʌktɪvli] ,
“ Why not just go in and out again , ” he said , seductively ,
“ 为什么 不是 只是 去 在 和 出去 再次 , ” 他 说 , 诱人地 ,

“为什么不进去再出来一次呢？”他诱惑地说。

“ [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wet] ? ”
“ and run to her house all dripping wet ? ”
“ 和 跑步 到 她 房子 全部 滴落 湿的 ? ”

“然后浑身湿透地跑到她家去？”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['klevə(r)] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [ʌnˈgreɪʃəs] ['mɪstə(r)] . [hɜːd] .
“ That would be clever , wouldn't it ? ” said the ungracious Mr . Heard .
“ 那 会 是 聪明的 , 不会 它 ? ” 说 这 不友善的 先生 . 听到 .

“那可真是高明啊，不是吗？”没礼貌的赫德先生说道。

“ ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Starting to commit suicide , and then thinking better of it .
“ 开始 到 犯罪 自杀 , 和 然后 思维 更好的 的 它 .

“开始想自杀，然后又想通了。

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ðæn; ðən] ['evə(r)] . ”

Why	**,**	**I**	**should**	**be**	**a**	**bigger**	**laughing**	**-**	**stock**	**than**	**ever**	**.**	**”**
为什么	,	我	应该	是	一个	大	笑	-	库存	比	曾经	.	”

“我岂不是成了更大的笑柄？”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ？ ” [briːðd] [ðə; ði] ['temptə(r)] ; “ [haʊ] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ？ ”

“	**But**	**suppose**	**I**	**saved**	**you**	**against**	**your**	**will**	**?**	**”**	**breathed**	**the**	**tempter**	**;**	**“**	**how**	**would**	**that**	**be**	**?**	**”**
”	但	认为	我	已保存	你	反对	你的	将要	？	”	呼吸	这	诱惑者	;	“	如何	会	那	是	？	”

“但如果我违背你的意愿救了你呢？”诱惑者轻声问道，“那会怎样呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

“	**It**	**would**	**be**	**all**	**right**	**if**	**I**	**cared**	**to**	**run**	**the**	**risk**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**
”	它	会	是	全部	正确的	如果	我	关心	到	跑步	这	风险	,	”	说	这	其他	,

“如果我愿意承担风险，那倒也无妨，”另一个人说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] .

“	**but**	**I**	**don't**	**.**
”	但	我	不	.

但我没有。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wel] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['daɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

I	**should**	**look**	**well**	**struggling**	**in**	**the**	**water**	**while**	**you**	**was**	**diving**	**in**	**the**	**wrong**	**places**	**for**	**me**	**,**
我	应该	看	出色地	挣扎	在	这	水	尽管	你	曾是	潜水	在	这	错误的	地方	为了	我	,

我应该看起来很狼狈地在水里挣扎，而你却一直在错误的地方潜水，这让我很恼火。

['ʃudnt] [aɪ] ？ ”

shouldn't	**I**	**?**	**”**
不应该	我	？	”

难道我不应该吗?

“ [aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [diːs] , ['heɪstɪli] ;

“	**I**	**wasn't**	**thinking**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Dix**	**,**	**hastily**	**;**
”	我	不是	思维	的	这样的	一个	事物	,	”	说	先生	.	迪克斯	,	草草	;

“我没想过这种事，”迪克斯先生匆忙说道；

“ ['twenti] [strəʊks] [ɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [mɑːk] — [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] [ɒf] .

“	**twenty**	**strokes**	**is**	**about**	**my**	**mark**	**—**	**with**	**my**	**clothes**	**off**	**.**
”	二十	笔画	是	关于	我的	标记	—	和	我的	衣服	离开	.

“我脱光衣服的话，大概能挨二十下。”

[maɪ] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] .

My	**idea**	**was**	**to**	**pull**	**you**	**out**	**.**
我的	主意	曾是	到	拉	你	出去	.

我的想法是把你拉出来。

” ['mɪstə(r)] . [hɜːd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

”	**Mr**	**.**	**Heard**	**glanced**	**at**	**the**	**black**	**water**	**a**	**dozen**	**feet**	**below**	**.**
”	先生	.	听到	瞥了一眼	在	这	黑色的	水	一个	打	脚	以下	.

赫德先生瞥了一眼下方十几英尺深的黑色水面。

“ [haʊ] ？ ” [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['ʃɔːtli] .

“	**How**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**,**	**shortly**	**.**
“	如何	？	”	他	询问	,	不久	.

“怎么做？”他简短地问道。

“ [nɒt] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] .

“	Not	here	,	”	said	the	mate	.
”	不是	这里	,	”	说	这	伴侣	.

“这里不行，”船员说。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [sləʊps] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

“	Come	to	the	end	of	the	quay	where	the	ground	slopes	to	the	water	.
”	来	到	这	结尾	的	这	码头	在哪里	这	地面	连续下坡	到	这	水	.

“走到码头尽头，那里地面向水边倾斜。”

[ɪts] ['ʃæləʊ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ɪn] [ɒf] [hɪə(r)] .

It's	shallow	there	,	and	you	can	tell	her	that	you	jumped	in	off	here	.
它是	浅的	那里	,	和	你	能	告诉	她	那	你	跳了起来	在	离开	这里	.

那里的水很浅，你可以告诉她你是从这里跳下去的。

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

She	won't	know	the	difference	.
她	惯于	知道	这	不同之处	.

她不会察觉到任何区别。

” [wɪð] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [hɜːd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ,

”	With	an	enthusiasm	which	Mr	.	Heard	made	no	attempt	to	share	,
”	和	一个	热情	哪个	先生	.	听到	制成	不	试图	到	分享	,

“赫德先生丝毫没有表现出这种热情，但他却热情不减。”

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd][dai'leit, di-][ə'pɒn] [ɪts]['mænɪfəʊld] [əd'væntɪdʒ] ,

he	led	the	way	to	the	place	indicated	,	and	dilating	upon	its	manifold	advantages	,
他	引领	这	方式	到	这	地方	表明的	,	和	扩张	之上	它是	歧管	优势	,

他带路前往指定地点，并详细介绍了该地点的诸多优点。

[ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][æt; ət][wʌns] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

urged	him	to	go	in	at	once	and	get	it	over	.
敦促	他	到	去	在	在	一次	和	得到	它	超过	.

催促他立刻进去把事情解决掉。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['brɪskli] .

“	You	couldn't	have	a	better	night	for	it	,	”	he	said	,	briskly	.
”	你	不能	有	一个	更好的	夜晚	为了	它	,	”	他	说	,	轻快地	.

“今晚真是个绝佳的时机，”他干脆利落地说道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][dɪp][maɪ'self][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	Why	,	it	makes	me	feel	like	a	dip	myself	to	look	at	it	.
”	为什么	,	它	制作	我	感觉	喜欢	一个	蘸	我	到	看	在	它	.

“为什么，我看着它都觉得自己像个傻瓜。”

” ['mɪstə(r)] . [hɜːd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜːli] [grʌnt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

”	Mr	.	Heard	gave	a	surly	grunt	,	and	after	testing	the	temperature	of	the	water	with	his	hand	,
”	先生	.	听到	给予	一个	粗鲁	咕哝	,	和	后	测试	这	温度	的	这	水	和	他的	手	,

赫德先生不耐烦地哼了一声，然后用手试了试水温，

['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ɪ'mɜːst] [wʌn] [fʊt] .

slowly	and	reluctantly	immersed	one	foot	.
缓慢地	和	勉强	沉浸式	一	脚	.

缓慢而勉强地将一只脚浸入水中。

[ðen] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['weid] [ɪn][ænd; ənd] , ['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [stʊd] [ʌp]

Then	,	with	sudden	resolution	,	he	waded	in	and	,	ducking	his	head	,	stood	up
然后	,	和	突然	解决	,	他	涉水	在	和	,	躲避	他的	头	,	站立	向上

['gɑːspɪŋ] .

gasping	.
喘息	.

然后，他突然下定决心，趟水而入，低着头站了起来，大口喘着气。

“ [gɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊkɪŋ] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [meɪt] .

“	Give	yourself	a	good	soaking	while	you're	about	it	,	”	said	the	delighted	mate	.
“	给	你自己	一个	好的	浸泡	尽管	你是	关于	它	,	”	说	这	高兴极了	伴侣	.

“趁着这个机会，好好洗个澡吧，”那位欣喜若狂的伙伴说道。

['mɪstə(r)] . [hɜːd] [dʌk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bæŋk] .

Mr	.	Heard	ducked	again	,	and	once	more	emerging	stumbled	towards	the	bank	.
先生	.	听到	躲闪	再次	,	和	一次	更多的	新兴	踉跄	向	这	银行	.

赫德先生再次低头躲闪，然后又一次跌跌撞撞地朝河岸走去。

“ [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃɑːpli] .

“	Pull	me	out	,	”	he	cried	,	sharply	.
“	拉	我	出去	,	”	他	哭	,	尖锐地	.

“把我拉出去！”他厉声喊道。

['mɪstə(r)] . [diːs] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Mr	.	Dix	,	smiling	indulgently	,	extended	his	hands	,
先生	.	迪克斯	,	微笑	纵容地	,	扩展	他的	双手	,

迪克斯先生面带慈爱的微笑，伸出了双手。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [hɜːd] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .

which	Mr	.	Heard	seized	with	the	proverbial	grasp	of	a	drowning	man	.
哪个	先生	.	听到	查获	和	这	谚语	抓牢	的	一个	溺水	男人	.

赫德先生像溺水者般紧紧抓住它。

“ [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [meɪt] ,

“	All	right	,	take	it	easy	,	don't	get	excited	,	”	said	the	smiling	mate	,
“	全部	正确的	,	拿	它	简单的	,	不	得到	兴奋的	,	”	说	这	微笑	伴侣	,

“好了，别紧张，别激动，”面带微笑的船员说道。

“ [fɔː(r)] [fʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [woʊnt] [hɜːt] ['eniwʌn] .

“	four	foot	of	water	won't	hurt	anyone	.
“	四	脚	的	水	惯于	伤害	任何人	.

“四英尺深的水不会伤到任何人。”

[ɪf] — [hɪə(r)] !

If	—	Here	!
如果	—	这里	!

如果——就在这里！

[let] [gəʊ] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [-] [hɪə(r)] ?

Let	go	o	'	me	,	d'ye	hear	?
让	去	o	-	我	,	染料	听到	?

放开我，听到了吗?

[let] [gəʊ] !

Let	go	!
让	去	!

松手！

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [let] [gəʊ] [aɪl] [pʌntʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . ”

If	you	don't	let	go	I'll	punch	your	head	.	”
如果	你	不	让	去	患病的	冲床	你的	头	.	”

你再不放手，我就揍你脑袋。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [seɪv] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːd] .

“	You	couldn't	save	me	against	my	will	without	coming	in	,	”	said	Mr	.	Heard	.
”	你	不能	节省	我	反对	我的	将要	没有	未来	在	,	”	说	先生	.	听到	.

“你们不进来，就救不了我，”赫德先生说。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] - [ɜː(r)][juː; jʊ] [daɪvd] [ɪn] [ɒf] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][ai]

“	Now	we	can	tell	'	er	you	dived	in	off	the	quay	and	got	me	just	as	I
”	现在	我们	能	告诉	-	呃	你	潜水	在	离开	这	码头	和	得到	我	只是	作为	我

[wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

was	sinking	for	the	last	time	.
曾是	下沉	为了	这	最后的	时间	.

“现在我们可以告诉她，你从码头跳入水中，在我最后一次下沉的时候救了我。”

[jʊl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

You'll	be	a	hero	.
你会	是	一个	英雄	.

你将成为英雄。

” [ðə; ði] [meɪts] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)] ['mɜːsɪfəli] [kʌt] [ʃɔːt] .

”	The	mate's	remarks	about	heroes	were	mercifully	cut	short	.
”	这	朋友的	评论	关于	英雄	是	仁慈地	切	短的	.

“幸好，船员关于英雄的言论被及时打断了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [stəʊn] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [hɜːd] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn] ['ʃelvɪŋ]

He	was	three	stone	lighter	than	Mr	.	Heard	,	and	standing	on	shelving
他	曾是	三	石头	打火机	比	先生	.	听到	,	和	常设	在	货架

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他比赫德先生轻了三英石，站在货架地上。

[ðə; ði][lɑːt] - [tɝːz] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['əʊvə(r)] - ['bæləns] ,

The	lat	-	ter's	victory	was	so	sudden	that	he	over	-	balanced	,
这	纬度	-	特尔的	胜利	曾是	所以	突然	那	他	超过	-	均衡	,

后者的胜利来得太突然，以至于他失去了平衡。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðeɪ]

and	only	a	commotion	at	the	surface	of	the	water	showed	where	they
和	仅有的	一个	骚动	在	这	表面	的	这	水	显示	在哪里	他们

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

只有水面上的一阵骚动表明他们消失在哪里了。

['mɪstə(r)] . [hɜːd] [wɒz; wəz][fɜːst] [ʌp][ænd; ənd][aʊt] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]

Mr	.	Heard	was	first	up	and	out	,	but	almost	immediately	the	figure	of
先生	.	听到	曾是	第一的	向上	和	出去	,	但	几乎	立即地	这	数字	的

[ðə; ði] [meit] ,

the	mate	,
这	伴侣	,

赫德先生第一个起身离开，但几乎立刻，他的助手也出现了。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] ['ʌndə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

who	had	gone	under	with	his	mouth	open	,	emerged	from	the	water	and
WHO	有	已消失	在下面	和	他的	嘴	打开	,	出现	从	这	水	和

[krɔːl] [ə'ʃɔː(r)] .

crawled	ashore	.
爬行	岸上	.

他张着嘴沉入水中，然后从水中浮出，爬上了岸。

“ [juː; jʊ] — [weɪt] — [tɪl] [aɪ] — [get] [maɪ] [breθ] [bæk] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

“	You	—	wait	—	till	I	—	get	my	breath	back	,	”	he	gasped	.
”	你	—	等待	—	直到	我	—	得到	我的	气息	后退	,	”	他	倒吸一口气	.

“你——等等——等我——喘过气来，”他喘着气说。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] , [aɪ] - [əʊp] ? ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [hɜːd] , [ˈæŋkʃəsli] .

“	There's	no	ill	-	feeling	,	I	'	ope	?	”	said	Mr	.	Heard	,	anxiously	.
”	有	不	患病的	-	感觉	,	我	-	开放	?	”	说	先生	.	听到	,	焦虑地	.

“希望你们之间没有恶意吧？”赫德先生焦急地问道。

“ [aɪl] [tel] [ˈevrɪbɒdi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbreɪvəri] .

“	I'll	tell	everybody	of	your	bravery	.
”	患病的	告诉	大家	的	你的	勇敢	.

“我会把你的英勇事迹告诉所有人。”

[dəʊnt] [spɔɪl] [ˈevrɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtempə(r)] .

Don't	spoil	everything	for	the	sake	of	a	little	temper	.
不	剧透	一切	为了	这	清酒	的	一个	小的	脾气	.

不要因为一点小脾气而毁了一切。

” [ˈmɪstə(r)] . [diːs] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [klɪntʃ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈspektək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

”	Mr	.	Dix	stood	up	and	clinched	his	fists	,	but	at	the	spectacle	of	the
”	先生	.	迪克斯	站立	向上	和	锁定	他的	拳头	,	但	在	这	奇观	的	这

[ˈdrɪpɪŋ] ,

dripping	,
滴落	,

迪克斯先生站起身，攥紧了拳头，但看到滴水的景象，

[fəˈlɔːn] [ˈfɪgə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ˈvænɪʃd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [brəʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [lɑːf] .

forlorn	figure	before	him	his	wrath	vanished	and	he	broke	into	a	hearty	laugh	.
绝望	数字	前	他	他的	愤怒	消失了	和	他	打破	进入	一个	爽朗	笑	.

看到眼前这孤苦伶仃的身影，他的怒气顿时消散，取而代之的是爽朗的大笑。

“ [kʌm] [ɒn] , [meɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈklæpɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] , “ [naʊ] [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd]

“	Come	on	,	mate	,	”	he	said	,	clapping	him	on	the	back	,	“	now	let's	go	and	find
“	来	在	,	伴侣	,	”	他	说	,	鼓掌	他	在	这	后退	,	“	现在	我们来吧	去	和	寻找

[ˈemə] .

Emma	.
艾玛	.

“来吧，伙计，”他拍了拍他的背说，“现在我们去找艾玛吧。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [wɪl] .

If	she	don't	fall	in	love	with	you	now	she	never	will	.
如果	她	不	落下	在	爱	和	你	现在	她	绝不	将要	.

如果她现在不爱上你，那她永远也不会爱上你。

[maɪ] [aɪ] [aɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] !

My	eye	I	you	are	a	picture	!
我的	眼睛	我	你	是	一个	图片	!

我的眼睛，你简直就是一幅画！

” [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [hɜːd] ,

”	He	began	to	walk	towards	the	town	,	and	Mr	.	Heard	,
”	他	开始	到	走	向	这	镇	,	和	先生	.	听到	,

他开始朝镇子走去，赫德先生

[wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [waɪd] [əˈpɑːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [held] [ˈstɪfli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [ˈwɔdəl]

with	his	legs	wide	apart	and	his	arms	held	stiffly	from	his	body	,	waddled
和	他的	腿	宽的	除	和	他的	武器	握住	僵硬地	从	他的	身体	,	摇摇摆摆

[əˈlɒŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,

along	beside	him	,
沿着	旁	他	,

他双腿大张，双臂僵硬地垂在身侧，蹒跚地走在他身边。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['striːmlit] ['fɒləʊd] .
Two little streamlets followed .
二 小的 细流 随后 .

接着是两条小溪。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
They walked along the quay in silence , and had nearly reached the end of
他们 步行 沿着 这 码头 在 沉默 , 和 有 几乎 达到 这 结尾 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们默默地沿着码头走着，几乎走到了码头的尽头。

[wen] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst]
when the figure of a man turned the corner of the houses and advanced
什么时候 这 数字 的 一个 男人 转向 这 角落 的 这 房屋 和 先进的
[æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [trɒt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
at a shambling trot towards them .
在 一个 蹒跚 小跑 向 他们 .

这时，一个男人的身影转过房屋的拐角，蹒跚着小跑向他们走来。

“ [əʊld] [smɪθ] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['wɪspə(r)] .
“ Old Smith ! ” said Mr . Heard , in a hasty whisper .
“ 老的 史密斯 ! ” 说 先生 . 听到 , 在 一个 仓促 耳语 .

“老史密斯！”赫德先生急忙低声说道。

“ [naʊ] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
“ Now , be careful .
“ 现在 , 是 小心 .

“现在，要小心。”

[həʊld] [ˌem 'iː] [taɪt] .
Hold me tight .
抓住 我 紧的 .

抱紧我。

” [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ['θæŋkfəli] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
” The new - comer thankfully dropped into a walk as he saw them ,
” 这 新的 - 角 谢天谢地 掉落 进入 一个 走 作为 他 锯 他们 ,

“幸运的是，新来的人一看到他们就停下脚步，走近了他们。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]
and came to a standstill with a cry of astonishment as the light of
和 来了 到 一个 停顿 和 一个 哭 的 惊讶 作为 这 光 的
[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [læmp] [rɪ'viːld] [ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] .
a neighboring lamp revealed their miserable condition .
一个 邻接 灯 揭晓 他们的 悲惨的 状况 .

当邻近的灯光照亮了他们悲惨的处境时，他们惊叫一声，停住了脚步。

“ [wɒt] , ['ɑːθə(r)] !
“ Wot , Arthur !
“ 什么 , 亚瑟 !

“什么，亚瑟！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [hə'ləʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːd] , ['drɪərəli] .
“ Halloa , ” said Mr . Heard , drearily .
“ 喊叫 , ” 说 先生 . 听到 , 沉闷地 .

“你好，”赫德先生无精打采地说。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sɪnfl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [sɪ'vɪəli] .

“	The	idea	o	'	your	being	so	sinful	,	”	said	Mr	.	Smith	,	severely	.
”	这	主意	o	-	你的	存在	所以	罪恶的	,	”	说	先生	.	史密斯	,	严重	.

“你竟然如此罪恶，”史密斯先生严厉地说。

“ ['emə] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ,

“	Emma	told	me	wot	you	said	,
”	艾玛	讲述	我	什么	你	说	,

“艾玛把你说的话都告诉我了。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [æz; əz] [jʊd] [gɒt][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	never	thought	as	you'd	got	the	pluck	to	go	and	do	it	.
但	我	绝不	想法	作为	你会	得到	这	采摘	到	去	和	做	它	.

但我从未想过你竟然有勇气去做这件事。

[aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] . ”

I'm	surprised	at	you	.	”
我是	惊讶	在	你	.	”

我真没想到你会这样。

“ [aɪ] [eɪnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [vɔɪs] ;

“	I	ain't	done	it	,	”	said	Mr	.	Heard	,	in	a	sullen	voice	;
”	我	不是	完毕	它	,	”	说	先生	.	听到	,	在	一个	忧郁	嗓音	;

“我没做，”赫德先生闷闷不乐地说；

“ ['nəʊbədi][kæn; kən] [draʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kʌmfət] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .

“	nobody	can	drownd	themselves	in	comfort	with	a	lot	of	interfering	people	about	.
”	无人	能	溺水	他们自己	在	舒适	和	一个	很多	的	干扰	人们	关于	.

“如果周围有很多爱管闲事的人，没有人能真正安逸地过上舒适的生活。”

” ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪt] ,

”	Mr	.	Smith	turned	and	gazed	at	the	mate	,
”	先生	.	史密斯	转向	和	凝视	在	这	伴侣	,

史密斯先生转过身，凝视着他的助手，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [biːm] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp] [ðæt]

and	a	broad	beam	of	admiration	shone	in	his	face	as	he	grasped	that
和	一个	广阔	光束	的	钦佩	闪耀	在	他的	脸	作为	他	抓住	那

['dʒɛntəlmənz] [hænd] .

gentleman's	hand	.
绅士的	手	.

他握住那位先生的手时，脸上露出了由衷的钦佩之情。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] - [uːz] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][draɪ] [kləʊðz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Come	into	the	'	ouse	both	of	you	and	get	some	dry	clothes	,	”	he	said	,
”	来	进入	这	-	房子	两个都	的	你	和	得到	一些	干燥	衣服	,	”	他	说	,

['wɔːmli] .

warmly	.
热情地	.

“你们两个进来，拿些干衣服来，”他热情地说。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [θɪk] - [set] ['fɪgə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

He	thrust	his	strong	,	thick	-	set	figure	between	them	,
他	推力	他的	强的	,	厚的	-	放	数字	之间	他们	,

他将自己强壮魁梧的身躯挤到他们中间，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [iːtʃ] [kəʊt] - ['kɒlə(r)] [prə'peld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [həʊm]

and	with	a	hand	on	each	coat	-	collar	propelled	them	in	the	direction	of	home
和	和	一个	手	在	每个	外套	-	衣领	推进	他们	在	这	方向	的	家

.

:

.

一手抓住衣领，一手推着他们朝家的方向走去。

[ðə; ði] [meit] [ˈmʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [smɪθ]

The	mate	muttered	something	about	going	back	to	his	ship	,	but	Mr	.	Smith
这	伴侣	低声说道	某物	关于	去	后退	到	他的	船	,	但	先生	.	史密斯

[rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,

refused	to	listen	,
拒绝	到	听	,

大副嘟囔着要回自己的船上，但史密斯先生根本不听。

[ænd; ənd] [ˈstɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [niːt] [ˈkɒtɪdʒ] ,

and	stopping	at	the	door	of	a	neat	cottage	,
和	停止	在	这	门	的	一个	整洁的	小屋	,

然后停在一间整洁小屋的门口

[tɜːnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ]

turned	the	handle	and	thrust	his	dripping	charges	over	the	threshold	of	a
转向	这	处理	和	推力	他的	滴落	收费	超过	这	临界点	的	一个

[ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

comfortable	sitting	-	room	.
舒服的	坐着	-	房间	.

他转动把手，把滴着水的物品推过舒适的客厅门槛。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [feɪst] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈprɪti] [gɜːl][ɒv; əv] [ˈtwenti] [rəʊz][æt; ət]

A	pleasant	-	faced	woman	of	middle	age	and	pretty	girl	of	twenty	rose	at
一个	令人愉快的	-	面对	女士	的	中间	年龄	和	漂亮的	女孩	的	二十	玫瑰	在

[ðeə(r)] [ˈentrəns] ,

their	entrance	,
他们的	入口	,

一位面容和善的中年妇女和一位二十岁左右的漂亮女孩出现在她们门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] [fel] [ˈplezntli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [hɜːd] .

and	a	faint	scream	fell	pleasantly	upon	the	ears	of	Mr	.	Heard	.
和	一个	头晕的	尖叫	跌倒	愉快	之上	这	耳朵	的	先生	.	听到	.

一声微弱的尖叫声悦耳地传入赫德先生的耳中。

“ [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , ” [bɔːl] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] ; “ [dʒʌst] [seɪvd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt] . ”

“	Here	he	is	,	”	bawled	Mr	.	Smith	;	“	just	saved	at	the	last	moment	.	”
“	这里	他	是	,	”	嚎啕大哭	先生	.	史密斯	;	“	只是	已保存	在	这	最后的	片刻	.	”

“他来了，”史密斯先生大声喊道，“千钧一发之际得救了。”

“ [wɒt] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [smɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]

“	What	,	two	of	them	?	”	exclaimed	Miss	Smith	,	with	a	faint	note	of	gratification
“	什么	,	二	的	他们	?	”	惊呼	错过	史密斯	,	和	一个	头晕的	笔记	的	满足感

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

in	her	voice	.
在	她	嗓音	.

“什么，两个？”史密斯小姐惊呼道，语气中带着一丝不易察觉的欣喜。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [meit] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈpruːvɪŋli] .

Her	gaze	fell	on	the	mate	,	and	she	smiled	approvingly	.
她	目光	跌倒	在	这	伴侣	,	和	她	微笑	赞许地	.

她的目光落在了伴侣身上，并赞许地笑了。

“ [nəʊ] ; [ðɪs] [wʌn] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [seɪvd] - [ɪm] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

“	No	;	this	one	jumped	in	and	saved	'	im	,	”	said	her	father	.
“	不	;	这	一	跳了起来	在	和	已保存	-	我是	,	”	说	她	父亲	.

“不，是她跳进去救了他，”她父亲说。

“ [əʊ] , [ˈɑːθə(r)] ! ” [sed] [mɪs] [smɪθ] .

“	Oh	,	Arthur	!	”	said	Miss	Smith	.
“	哦	,	亚瑟	!	”	说	错过	史密斯	.

“哦，亚瑟！”史密斯小姐说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] !
“ How could you be so wicked !
” 如何 可以 你 是 所以 邪恶 !

“你怎么能如此邪恶！”

[ai]['nevə(r)] [dremt] [jʊd] [gəʊ][ænd; ənd][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — ['nevə(r)] !
I never dreamt you'd go and do such a thing — never !
我 绝不 梦见 你会 去 和 做 这样的 一个 事物 — 绝不 !

我做梦也没想到你会做出这样的事——绝对没有！

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] .
I didn't think you'd got it in you .
我 没有 思考 你会 得到 它 在 你 .

我没想到你居然有这个本事。

” ['mɪstə(r)] . [hɜːd] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] .
” Mr . Heard grinned sheepishly .
” 先生 . 听到 咧嘴一笑 羞怯地 .

赫德先生不好意思地笑了笑。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [wʊd] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ I told you I would , ” he muttered .
” 我 讲述 你 我 会 , ” 他 低声说道 .

“我告诉过你我会的，”他低声说道。

“ [doʊnt][stænd] ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ,
“ Don't stand talking here , ” said Mrs . Smith ,
” 不 站立 说 这里 , ” 说 太太 . 史密斯 ,

“别站在这里说话，”史密斯太太说。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ; “ [ðel]
gazing at the puddle which was growing in the centre of the carpet ; “ they'll
凝视 在 这 水坑 哪个 曾是 生长 在 这 中心 的 这 地毯 ; “ 他们会
[kætʃ] [kəʊld] .
catch cold .
抓住 寒冷的 .

凝视着地毯中央不断扩大的水洼；“他们会着凉的。”

[teɪk] - [ɪm] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm][draɪ] [kləʊðz] .
Take ' em upstairs and give ' em some dry clothes .
拿 - 呃 楼上 和 给 - 呃 一些 干燥 衣服 .

带他们上楼，给他们一些干衣服。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [hɒt] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪm] . ”
And I'll bring some hot whisky and water up to ' em . ”
和 患病的 带来 一些 热的 威士忌酒 和 水 向上 到 - 呃 . ”

我会给他们带些热威士忌和水上去。

“ [rʌm] [ɪz] [best] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [hɜːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp]
“ Rum is best , ” said Mr . Smith , herding his charges and driving them up
” 朗姆酒 是 最好的 , ” 说 先生 . 史密斯 , 放牧 他的 收费 和 驾驶 他们 向上
[ðə; ði] [smɔːl] ['steəkeɪs] .
the small staircase .
这 小的 楼梯 .

“朗姆酒最好，”史密斯先生一边说着，一边把孩子们赶上小楼梯。

“ [send] [jʌŋ] [dʒəʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] .
“ Send young Joe for some .
” 发送 年轻的 乔 为了 一些 .

“派小乔去拿一些。”

[send] [ʌp] [θriː] ['glɑːsɪz] .
Send up three glasses .
发送 向上 三 眼镜 .

送上三杯。

" [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
" They disappeared upstairs , and Joe appearing at that moment from the
" 他们 消失 楼上 , 和 乔 出现 在 那 片刻 从 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

“他们消失在楼上，这时乔从厨房出现了，”

[wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [sent] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [bluː] [dʒeɪ] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rʌm] .
was hastily sent off to the " Blue Jay " for the rum .
曾是 草草 发送 离开 到 这 " 蓝色的 杰伊 " 为了 这 朗姆酒 .

被匆匆派去“蓝鸟”酒吧买朗姆酒。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['neɪbəz] [helpt] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] ,
A couple of curious neighbors helped him to carry it back , and ,
一个 夫妻 的 好奇的 邻居 帮助 他 到 携带 它 后退 , 和 ,

几个好奇的邻居帮他把东西搬了回去，然后，

['stændɪŋ] ['mɒdɪstli] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , ['ventʃəd] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [skɪld] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə]
standing modestly just inside the door , ventured on a few skilled directions as to
常设 谦虚地 只是 里面 这 门 , 冒险 在 一个 很少 熟练 方向 作为 到
[ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
its preparation .
它是 准备 .

他谦逊地站在门内，谨慎地给出了一些关于准备工作的专业指导。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [mɪs] [smɪθ] , [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [kən'vəːs] , ['məʊstli][ɪn]
After which , with an eye on Miss Smith , they stood and conversed , mostly in
后 哪个 , 和 一个 眼睛 在 错过 史密斯 , 他们 站立 和 交谈 , 大多 在
[hed] - [ʃeɪks] .
head - shakes .
头 - 奶昔 .

之后，他们一边看着史密斯小姐，一边站着交谈，大多时候都是摇头。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rʌm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌenə'dʒetɪk] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
Stimulated by the rum and the energetic Mr . Smith , the men were not
刺激 经过 这 朗姆酒 和 这 精力充沛 先生 . 史密斯 , 这 男人 是 不是
[lɒŋ] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
long in changing .
长的 在 变化 .

在朗姆酒和精力充沛的史密斯先生的刺激下，男人们很快就换好了衣服。

[priː'siːd, priː][baɪ][ðeə(r)][həʊst] , [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə'gen] ;
Preceded by their host , they came down to the sitting - room again ;
之前 经过 他们的 主持人 , 他们 来了 向下 到 这 坐着 - 房间 再次 ;

在主人的带领下，他们再次来到客厅；

['mɪstə(r)] . [hɜːd] [wɪð] [æz; əz] ['despərət] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'pentənt] [æn; ən][eə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
Mr . Heard with as desperate and unrepentant an air as he could
先生 . 听到 和 作为 绝望的 和 不知悔改的 一个 空气 作为 他 可以
[ə'sjuːm] ,
assume ,
认为 ,

赫德先生摆出一副绝望而毫无悔意的姿态，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [di:s] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]

and	Mr	.	Dix	trying	to	conceal	his	uneasiness	by	taking	great	interest	in	a
和	先生	.	迪克斯	尝试	到	隐藏	他的	不安	经过	采取	伟大的	兴趣	在	一个

[su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] [θri:] ['saɪzɪz] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

suit	of	clothes	three	sizes	too	large	for	him	.
套装	的	衣服	三	尺寸	也	大的	为了	他	.

迪克斯先生试图掩饰自己的不安，对一套比他大三个尺码的衣服表现出极大的兴趣。

“ [ðeɪ] [wɒz; wəz][bəuθ][æz; əz][nɪə(r)] ['draʊndɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,

“	They	was	both	as	near	drownded	as	could	be	,	”	said	Mr	.	Smith	,
“	他们	曾是	两个都	作为	靠近	溺水	作为	可以	是	,	”	说	先生	.	史密斯	,

['lʊkɪŋ] [raʊnd] ;

looking	round	;
寻找	圆形的	;

“他们俩都差点溺水了，”史密斯先生环顾四周说道；

“ [hi:; hi][ɛs,i:'ɛs] ['ɑ:θə(r)] [fɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [tu:; tə] [prɪ'vent] - [ɪmsɛlf] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [seɪvd] . ”

“	he	ses	Arthur	fought	like	a	madman	to	prevent	'	imself	from	being	saved	.	”
“	他	ses	亚瑟	战斗	喜欢	一个	狂人	到	防止	-	他自己	从	存在	已保存	.	”

“他看到亚瑟像疯了一样战斗，阻止自己被救。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['ri:əli] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ɪn][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [vɔɪs] ,

“	It	was	nothing	,	really	,	”	said	the	mate	,	in	an	almost	inaudible	voice	,
“	它	曾是	没有什么	,	真的	,	”	说	这	伴侣	,	在	一个	几乎	听不清	嗓音	,

“没什么，真的，”船员用几乎听不见的声音说道。

[æz; əz][hi:; hi] [met] [mɪs] [smɪθs] [əd'maɪərɪŋ] [geɪz] .

as	he	met	Miss	Smith's	admiring	gaze	.
作为	他	遇见	错过	史密斯	钦佩	目光	.

当他与史密斯小姐欣赏的目光相遇时。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ; “ [ɔ:l] [breɪv] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] .

“	Listen	to	'	im	,	”	said	the	delighted	Mr	.	Smith	;	“	all	brave	men	are	like	that	.
“	听	到	-	我是	,	”	说	这	高兴极了	先生	.	史密斯	;	“	全部	勇敢的	男人	是	喜欢	那	.

“听听他怎么说，”史密斯先生高兴地说，“所有勇敢的人都是这样的。”

[ðæts] [wɑ:ts] [meɪd] [ˌju: 'es] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] . ”

That's	wot's	made	us	Englishmen	wot	we	are	.	”
那就是	什么?	制成	我们	英国人	什么	我们	是	.	”

这就是我们英国人之所以成为现在的样子的原因。”

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [nju:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] ,

“	I	don't	suppose	he	knew	who	it	was	he	was	saving	,
“	我	不	认为	他	知道	WHO	它	曾是	他	曾是	保存	,

“我猜他当时并不知道自己救的是谁。”

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] .

”	said	a	voice	from	the	door	.
”	说	一个	嗓音	从	这	门	.

“门口传来一个声音。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜ:d] [dɪ'faɪəntli] .

“	I	didn't	want	to	be	saved	,	”	said	Mr	.	Heard	defiantly	.
“	我	没有	想	到	是	已保存	,	”	说	先生	.	听到	公然挑衅	.

“我不想被拯救，”赫德先生断然说道。

“ [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zi] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['ɑ:θə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ;

“	Well	,	you	can	easy	do	it	again	,	Arthur	,	”	said	the	same	voice	;
“	出色地	,	你	能	简单的	做	它	再次	,	亚瑟	,	”	说	这	相同的	嗓音	;

“嗯，你很容易就能再做到一次，亚瑟，”同一个声音说道；

“ [ðə; ði] [dɒk] [woʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] .
“ the dock won't run away .
” 这 码头 惯于 跑步 离开 .

“码头不会逃跑。”

” ['mɪstə(r)] . [hɜːd] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪð] [seɪm] [mə'levələns] .
” Mr . Heard started and eyed the speaker with same malevolence .
” 先生 . 听到 开始 和 眼睛 这 扬声器 和 相同的 恶意 .

“赫德先生猛地一惊，用同样的恶意打量着演讲者。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] [smɪθ] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [meit] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [klɑːsp, klæsp] .
“ Tell us all about it , ” said Miss Smith , gazing at the mate , with her hands clasped .
” 告诉 我们 全部 关于 它 , ” 说 错过 史密斯 , 凝视 在 这 伴侣 , 和 她 双手 紧握 .

“给我们讲讲这件事吧，”史密斯小姐双手交握，凝视着女伴说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [dʒʌmp] [ɪn] ?
“ Did you see him jump in ?
” 做过 你 看 他 跳 在 ?

你看到他跳进去了吗?

” ['mɪstə(r)] . [diːs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .
” Mr . Dix shook his head and looked at Mr . Heard for guidance .
” 先生 . 迪克斯 摇晃 他的 头 和 看起来 在 先生 . 听到 为了 指导 .

迪克斯先生摇了摇头，看向赫德先生寻求指导。

“ [en] — [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” [hiː; hi] ['stæmə] ; “ [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strəʊl] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] ,
“ N — not exactly , ” he stammered ; “ I was just taking a stroll round the harbor before turning in ,
” N — 不是 确切地 , ” 他 结结巴巴 ; “ 我 曾是 只是 采取 一个 漫步 圆形的 这 港口 前 转弯 在 ,

“不……也不完全是，”他结结巴巴地说；“我只是在睡觉前在港口附近散散步。”

[wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] — ”
when all of a sudden I heard a cry for help — ”
什么时候全部 的 一个 突然 我 听到 一个 哭 为了 帮助 — ”

突然，我听到一声求救声——”

“ [nəʊ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] , ” [brəʊk] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [hɜːd] , ['fɪəsli] .
“ No you didn't , ” broke in Mr . Heard , fiercely .
” 不 你 没有 , ” 打破 在 先生 . 听到 , 激烈地 .

“不，你没有，”赫德先生厉声打断道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
“ Well , it sounded like it , ” said the mate , somewhat taken aback .
” 出色地 , 它 听起来 喜欢 它 , ” 说 这 伴侣 , 有些 已采取 背 .

“嗯，听起来确实如此，”船员有些吃惊地说。

“ [ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ I don't care what it sounded like , ” said the other .
” 我 不 关心 什么 它 听起来 喜欢 , ” 说 这 其他 .

“我不在乎听起来像什么，”另一个人说。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I didn't say it .
” 我 没有 说 它 .

“我没说过。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [kɔːld] [aʊt] .

It	was	the	last	thing	I	should	'	ave	called	out	.
它	曾是	这	最后的	事物	我	应该	-	大道	称为	出去	.

这是我最不该喊出口的话。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] . ”

I	didn't	want	to	be	saved	.	”
我	没有	想	到	是	已保存	.	”

我不想被拯救。

“ [hiː; hi][kraɪd] - ['emə] , - ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

“	P'r'aps	he	cried	'	Emma	,	'	”	said	the	voice	from	the	door	.
“	p'r'aps	他	哭	-	艾玛	,	-	”	说	这	嗓音	从	这	门	.

“他好像喊了一声‘艾玛’,”门口传来一个声音。

“ [maɪt] [hɑː] - [biːn] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [meɪt] .

“	Might	ha	'	been	that	,	”	admitted	the	mate	.
“	可能	哈	-	到过	那	,	”	承认	这	伴侣	.

“有可能,”船员承认道。

“ [wel] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

“	Well	,	when	I	heard	it	I	ran	to	the	edge	and	looked	down	at	the	water	,
“	出色地	,	什么时候	我	听到	它	我	跑	到	这	边缘	和	看起来	向下	在	这	水	,

“我听到声音后，就跑到岸边，向下望去，看到了水面。”

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] .

and	at	first	I	couldn't	see	anything	.
和	在	第一的	我	不能	看	任何事物	.

起初我什么也看不见。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [wɒt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɒg] , [bʌt; bət] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [dɒgz] [kænt][kraɪ] - [help] !

Then	I	saw	what	I	took	to	be	a	dog	,	but	,	knowing	that	dogs	can't	cry	'	help	!
然后	我	锯	什么	我	采取	到	是	一个	狗	,	但	,	会心	那	狗	不能	哭	-	帮助	!

- — ”

'	—	”
-	—	”

然后我看到一个东西，我以为是条狗，但是，我知道狗不会喊“救命！”——

“ ['emə] , ” [kə'rektɪd] ['mɪstə(r)] . [hɜːd] .

“	Emma	,	”	corrected	Mr	.	Heard	.
“	艾玛	,	”	已更正	先生	.	听到	.

“艾玛,”赫德先生纠正道。

“ ['emə] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , “ [aɪ][dʒʌst][pʊt][maɪ][hændz][ʌp][ænd; ənd][daɪvd][ɪn] .

“	Emma	,	”	said	the	mate	,	“	I	just	put	my	hands	up	and	dived	in	.
“	艾玛	,	”	说	这	伴侣	,	“	我	只是	放	我的	双手	向上	和	潜水	在	.

“艾玛,”船员说，“我举起双手就跳了下去。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [aɪ] [strʌk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [siːz] [hɪm]

When	I	came	to	the	surface	I	struck	out	for	him	and	tried	to	seize	him
什么时候	我	来了	到	这	表面	我	击	出去	为了	他	和	尝试	到	抢占	他

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

from	behind	,
从	在后面	,

我浮出水面后，就扑向他，试图从背后抓住他。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][səʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [laɪk] — [laɪk] — ”

but	before	I	could	do	so	he	put	his	arms	round	my	neck	like	—	like	—	”
但	前	我	可以	做	所以	他	放	他的	武器	圆形的	我的	脖子	喜欢	—	喜欢	—	”

但我还没来得及这么做，他就用双臂环住了我的脖子，就像——就像——”

“ [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɛməz] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [vɔɪs] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] .

“	Like	as	if	it	was	Emma's	,	”	suggested	the	voice	by	the	door	.
”	喜欢	作为	如果	它	曾是	艾玛的	,	”	建议	这	嗓音	经过	这	门	.

“好像是艾玛的一样，”门口传来一个声音说道。

[mɪs] [smɪθ] [rəʊz] [wɪð] [mə'dʒestɪk] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] .

Miss	Smith	rose	with	majestic	dignity	and	confronted	the	speaker	.
错过	史密斯	玫瑰	和	雄伟	尊严	和	面对	这	扬声器	.

史密斯小姐仪态万方地站起身，面对着演讲者。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][ɪn][hɪə(r)] , [dʒɔ:dʒ] ['hærɪs] ?

“	And	who	asked	you	in	here	,	George	Harris	?
”	和	WHO	问	你	在	这里	,	乔治	哈里斯	?

“乔治·哈里斯，是谁在这里问你的？”

” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] , ['kəʊldli] .

”	she	inquired	,	coldly	.
”	她	询问	,	冷冷地	.

她冷冷地问道。

“ [ai] [si:] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] , ” ['stæmə] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] — “ [ai] [si:] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən][ænd; ənd]

“	I	see	the	door	open	,	”	stammered	Mr	.	Harris	—	“	I	see	the	door	open	and
”	我	看	这	门	打开	,	”	结结巴巴	先生	.	哈里斯	—	”	我	看	这	门	打开	和

[ai] [θɔ:t] — ”

I	thought	—	”
我	想法	—	”

“我看到门开了，”哈里斯先生结结巴巴地说，“我看到门开了，然后我想——”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'gen] [jʊl] [si:] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , ” [sed] [mɪs] [smɪθ] .

“	If	you	look	again	you'll	see	the	handle	,	”	said	Miss	Smith	.
”	如果	你	看	再次	你会	看	这	处理	,	”	说	错过	史密斯	.

“你再仔细看看就能看到把手了，”史密斯小姐说。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [lʊkt] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ɪk'stri:m] [keə(r)] ,

Mr	.	Harris	looked	,	and	,	opening	the	door	with	extreme	care	,
先生	.	哈里斯	看起来	,	和	,	开幕	这	门	和	极端	关心	,

哈里斯先生看了看，然后极其小心地打开了门。

['meltɪd] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [geɪz] [tu:] ['terəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] [ɪn'djʊərəns] .

melted	slowly	from	a	gaze	too	terrible	for	human	endurance	.
融化	缓慢地	从	一个	目光	也	糟糕的	为了	人类	耐力	.

那目光太过可怕，人类无法承受，他缓缓地从中融化。

“ [wi:; wi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [meit] ,

“	We	went	down	like	a	stone	,	”	continued	the	mate	,
”	我们	去	向下	喜欢	一个	石头	,	”	持续	这	伴侣	,

“我们像石头一样沉了下去，”船员继续说道。

[æz; əz] [mɪs] [smɪθ] [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

as	Miss	Smith	resumed	her	seat	and	smiled	at	him	.
作为	错过	史密斯	恢复	她	座位	和	微笑	在	他	.

史密斯小姐重新坐下，对他微笑。

“ [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [ə'gen] .

“	When	we	came	up	he	tried	to	get	away	again	.
”	什么时候	我们	来了	向上	他	尝试	到	得到	离开	再次	.

“当我们上来的时候，他又想逃跑。”

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [went] [daʊn] [ə'gen] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [taɪmz] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [ʃʊə(r)] .

I	think	we	went	down	again	a	few	more	times	,	but	I	ain't	sure	.
我	思考	我们	去	向下	再次	一个	很少	更多的	时代	,	但	我	不是	当然	.

我想我们之后又摔倒了几次，但我不太确定。

[ðen] [wiː; wi] [krɔːl] [aʊt] ; ['liːstweɪz] [ai][dɪd] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] . ”

Then	we	crawled	out	;	leastways	I	did	,	and	pulled	him	after	me	.	”
然后	我们	爬行	出去	;	至少	我	做过	,	和	拉	他	后	我	.	”

然后我们爬了出来；至少我是这么做的，然后我把他拉了出来。

“ [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['draʊnd] [juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] [smɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [glɑːns] [æt; ət]

“	He	might	have	drowned	you	,	”	said	Miss	Smith	,	with	a	severe	glance	at
“	他	可能	有	溺水	你	,	”	说	错过	史密斯	,	和	一个	严重	瞥一眼	在

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [əd'maɪərə(r)] .

her	unfortunate	admirer	.
她	不幸	仰慕者	.

“他差点把你淹死了，”史密斯小姐说着，严厉地看了她那位不幸的仰慕者一眼。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] ['tʌmbld] [ɪn]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

“	And	it's	my	belief	that	he	tumbled	in	after	all	,
“	和	它是	我的	信仰	那	他	翻滚	在	后	全部	,

“而且我相信他最终还是掉进去了。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ]

and	when	you	thought	he	was	struggling	to	get	away	he	was	struggling
和	什么时候	你	想法	他	曾是	挣扎	到	得到	离开	他	曾是	挣扎

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

to	be	saved	.
到	是	已保存	.

当你以为他是在挣扎着逃脱时，他其实是在挣扎着获救。

[ðæts] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] . ”

That's	more	like	him	.	”
那就是	更多的	喜欢	他	.	”

那更像他的作风。”

“ [wel] , ['ðer] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [hɜːd] [brəʊk] [ɪn] [wɪð]

“	Well	,	they're	all	right	now	,	”	said	Mr	.	Smith	,	as	Mr	.	Heard	broke	in	with
“	出色地	,	它们是	全部	正确的	现在	,	”	说	先生	.	史密斯	,	作为	先生	.	听到	打破	在	和

[sʌm; səm] ['viːəməns] .

some	vehemence	.
一些	激烈	.

“嗯，他们现在都没事了，”史密斯先生说道，这时赫德先生激动地插话道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃæps] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪɪtiz] ['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	this	chap's	going	to	'	ave	the	Royal	Society's	medal	for	it	,
“	和	这	小伙子的	去	到	-	大道	这	皇家	社会的	勋章	为了	它	,

“这位先生将会因此获得皇家学会的奖章。”

[ɔː(r)] [aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] . ”

or	I'll	know	the	reason	why	.	”
或者	患病的	知道	这	原因	为什么	.	”

否则我就会知道原因了。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , ['hʌrɪdli] ; “ [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv]

“	No	,	no	,	”	said	the	mate	,	hurriedly	;	“	I	wouldn't	take	it	,	I	couldn't	think	of
“	不	,	不	,	”	说	这	伴侣	,	匆匆	;	“	我	不会	拿	它	,	我	不能	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“不，不，”大副急忙说道，“我不会接受的，我想不出办法。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ;

“	Take	it	or	leave	it	,	”	said	Mr	.	Smith	;
“	拿	它	或者	离开	它	,	”	说	先生	.	史密斯	;

“要么接受，要么放弃，”史密斯先生说；

“ [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	but	I'm	going	to	the	police	to	try	and	get	it	for	you	.
”	但	我是	去	到	这	警察	到	尝试	和	得到	它	为了	你	.

但我会去报警，希望能帮你拿到它。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ə; eɪ][bɪt] . ”

I	know	the	inspector	a	bit	.	”
我	知道	这	检查员	一个	少量	.	”

我跟这位督察有点交情。

“ [ai][kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [meit] ; “ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'saɪdz] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,

“	I	can't	take	it	,	”	said	the	horrified	mate	;	“	it	—	it	—	besides	,	don't	you	see	,
”	我	不能	拿	它	,	”	说	这	惊恐万分	伴侣	;	“	它	—	它	—	除了	,	不	你	看	,

“我受不了了，”惊恐的船员说；“这——这——再说，你难道看不出来吗？”

[ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [kept] ['kwaɪət]['mɪstə(r)] . [hɜːd] [wɪl] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt]

if	this	isn't	kept	quiet	Mr	.	Heard	will	be	locked	up	for	trying	to	commit
如果	这	不是	保留	安静的	先生	.	听到	将要	是	已锁定	向上	为了	尝试	到	犯罪

['suːɪsaɪd] . ”

suicide	.	”
自杀	.	”

如果这件事不被保密，赫德先生将会因为试图自杀而被关起来。

“ [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ;

“	So	he	would	be	,	”	said	the	other	man	from	his	post	by	the	door	;
”	所以	他	会	是	,	”	说	这	其他	男人	从	他的	邮政	经过	这	门	;

“他当然会这样，”站在门口的另一个人说道；

“ [hiːz] [kwaɪt] [raɪt] . ”

“	he's	quite	right	.	”
”	他是	相当	正确的	.	”

“他说得完全正确。”

“ [ænd; ənd][aɪ'd]['suːnə(r)] [luːz] ['fɪfti] ['medlz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [diːs] .

“	And	I'd	sooner	lose	fifty	medals	,	”	said	Mr	.	Dix	.
”	和	ID	很快	失去	五十	奖牌	,	”	说	先生	.	迪克斯	.

“我宁愿失去五十枚奖牌，”迪克斯先生说。

“ [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['seɪvɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

“	What's	the	good	of	me	saving	him	for	that	?
”	是什么	这	好的	的	我	保存	他	为了	那	?

“我救他有什么用呢？”

” [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [meɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] ['kærəktə(r)]

”	A	murmur	of	admiration	at	the	mate's	extraordinary	nobility	of	character
”	一个	低语	的	钦佩	在	这	朋友的	非凡的	贵族	的	特点

[dʒ'ɑːd] ['hɑːʃli] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɜːd] .

jarred	harshly	on	the	ears	of	Mr	.	Heard	.
罐装	严厉地	在	这	耳朵	的	先生	.	听到	.

“一阵对这位大副非凡高尚品格的赞赏低语刺痛了赫德先生的耳朵。

[məʊst] [pə'sɪstənt] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mɪs] [smɪθ] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Most	persistent	of	all	was	the	voice	of	Miss	Smith	,	and	hardly	able	to
最多	执着的	的	全部	曾是	这	嗓音	的	错过	史密斯	,	和	几乎	有能力的	到

[ɪn'djʊə(r)] [θɪŋz] ['kwaɪətli] ,

endure	things	quietly	,
忍受	事物	悄悄	,

最令人难以忍受的是史密斯小姐的声音，她几乎无法安静地忍受任何事情。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['tendə(r)]['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

he	sat	and	watched	the	tender	glances	which	passed	between	her	and
他	卫星	和	观看	这	投标	眼神	哪个	通过了	之间	她	和

['mɪstə(r)] . [diːs] .

Mr	.	Dix	.
先生		. 迪克斯	.

他坐着，看着她和迪克斯先生之间交换的温柔眼神。

[mɪs] [smɪθ] , ['kɒnʃəs] [æt; ət][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːdz] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

Miss	Smith	,	conscious	at	last	of	his	regards	,	turned	and	looked	at	him	.
错过	史密斯	,	有意识的	在	最后的	的	他的	问候	,	转向	和	看起来	在	他	.

史密斯小姐终于意识到他的心意，转过身看着他。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [juː; jʊ] ['tʌmbld] [ɪn] , ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ði]['med(ə)l] , ”

“	You	could	say	you	tumbled	in	,	Arthur	,	and	then	he	would	get	the	medal	,	”
“	你	可以	说	你	翻滚	在	,	亚瑟	,	和	然后	他	会	得到	这	勋章	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“你可以说你是自己摔进去的，亚瑟，那样他就能拿到奖牌了，”她说。

['sɒftli] .

softly	.
轻轻	.

轻轻。

“ [seɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'rɔːt] ['mɪstə(r)] . [hɜːd] .

“	Say	!	”	shouted	the	overwrought	Mr	.	Heard	.
“	说	!	”	喊叫	这	雕饰	先生	.	听到	.

“说！”情绪激动的赫德先生喊道。

“ [seɪ] [ai] [tʌm] —

“	Say	I	tum	—
“	说	我	汤	—

“我说我转身——

” [wɜːdz] [feɪld] [hɪm] .

”	Words	failed	him	.
”	字	失败的	他	.

他一时语塞。

[hiː; hi] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	stood	swaying	and	regarding	the	company	for	a	moment	,	and	then	,
他	站立	摇晃	和	关于	这	公司	为了	一个	片刻	,	和	然后	,

[flɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

flinging	open	the	door	,
投掷	打开	这	门	,

他摇晃着身子，打量了在场的人一会儿，然后猛地推开门。

[kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['tremb(ə)l] .

closed	it	behind	him	with	a	bang	that	made	the	house	tremble	.
关闭	它	在后面	他	和	一个	砰	那	制成	这	房子	颤抖	.

他砰的一声关上了身后的门，砰的一声，房子都震动了。

[ðə; ði] [meɪt] ['fɒləʊd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['eskɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [smɪθ]

The	mate	followed	half	an	hour	later	,	escorted	to	the	ship	by	the	entire	Smith
这	伴侣	随后	一半	一个	小时	之后	,	护送	到	这	船	经过	这	全部的	史密斯

['fæməli] .

family	.
家庭	.

半小时后，大副也跟了上来，史密斯一家全员护送他上了船。

['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mɪs] [smɪθ] ,

Fortified	**by**	**the**	**presence**	**of**	**Miss**	**Smith**	**,**
强化	经过	这	在场	的	错过	史密斯	,

有了史密斯小姐的陪伴，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tremə(r)] , [ænd; ənd] ,

he	**pointed**	**out**	**the**	**exact**	**scene**	**of**	**the**	**rescue**	**without**	**a**	**tremor**	**,**	**and**	**,**
他	尖	出去	这	精确的	场景	的	这	救援	没有	一个	震颤	,	和	,

他面不改色地指出了救援发生的确切地点，并且

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði][ə'feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

when	**her**	**father**	**narrated**	**the**	**affair**	**to**	**the**	**skipper**	**,**
什么时候	她	父亲	旁白	这	事务	到	这	船长	,

当她父亲把这件事告诉船长时，

[huːm] [ðeɪ] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [dek] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [paɪp] , ['lɪsnd] [ˌʌndɪs'meɪd] [tuː; tə] [ðæt]

whom	**they**	**found**	**sitting**	**on**	**deck**	**smoking**	**a**	**last**	**pipe**	**,**	**listened**	**undismayed**	**to**	**that**
谁	他们	成立	坐着	在	甲板	吸烟	一个	最后的	管道	,	听着	毫不气馁	到	那

[ə'stɒnɪʃt] ['mɛrɪnərz] ['kɒments] .

astonished	**mariner's**	**comments**	**.**
惊讶	水手的	评论	.

他们发现他正坐在甲板上抽着最后一斗烟，他听着那位惊讶的水手的评论，并没有感到沮丧。

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪts] [hə'rəʊɪk] [kən'dʌkt] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

News	**of**	**the**	**mate's**	**heroic**	**conduct**	**became**	**general**	**the**	**next**	**day**	**,**
消息	的	这	朋友的	英勇	执行	成为	一般的	这	下一个	天	,

第二天，这位水手长英勇事迹的消息就传遍了各地。

[ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ketʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪm'piːdɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	**work**	**on**	**the**	**ketch**	**was**	**somewhat**	**impeded**	**in**	**consequence**	**.**
和	工作	在	这	双体帆船	曾是	有些	受阻	在	结果	.

因此，帆船的建造工作受到了一定程度的阻碍。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [hɜrdz] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] [tuː; tə] [ə'luːd]

It	**became**	**a**	**point**	**of**	**honor**	**with**	**Mr**	**.**	**Heard's**	**fellow**	**-**	**townsmen**	**to**	**allude**
它	成为	一个	观点	的	荣誉	和	先生	.	赫德的	同伴	-	镇民	到	暗示

[tuː; tə][ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt] ,

to	**the**	**affair**	**as**	**an**	**accident**	**,**
到	这	事务	作为	一个	事故	,

在赫德先生的乡亲们眼中，把这件事说成是一场意外，成了一种荣誉感的体现。

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ,

but	**the**	**romantic**	**nature**	**of**	**the**	**transaction**	**was**	**well**	**understood**	**,**
但	这	浪漫的	自然	的	这	交易	曾是	出色地	理解	,

但这种交易的浪漫性质是大家都很清楚的。

[ænd; ənd] [fʊl] ['kredɪt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][self] - [dɪ'naɪəl][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

and	**full**	**credit**	**given**	**to**	**Mr**	**.**	**Dix**	**for**	**his**	**self**	**-**	**denial**	**in**	**the**	**matter**	**of**
和	满的	信用	给定	到	先生	.	迪克斯	为了	他的	自己	-	拒绝	在	这	事情	的

[ðə; ði]['med(ə)l] .

the	**medal**	**.**
这	勋章	.

迪克斯先生在接受奖章一事上克制自己，值得高度赞扬。

[smɔːl] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Small	**boys**	**followed**	**him**	**in**	**the**	**street**	**,**
小的	男孩们	随后	他	在	这	街道	,

街上，几个小男孩跟着他走。

[ænd; ənd][hɑːf] - [njuː] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [smɪθs] , [ænd; ənd]

and	half	Pebblesea	knew	when	he	paid	a	visit	to	the	Smith's	,	and
和	一半	-	知道	什么时候	他	有薪酬的	一个	访问	到	这	史密斯	,	和

[dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] .

discussed	his	chances	.
讨论	他的	机会	.

半个佩布尔西都知道他何时去拜访史密斯一家，并讨论了他的机会。

[tuː] [naɪts] ['ɑːftəwədz] ,

Two	nights	afterwards	,
二	夜晚	然后	,

两天后的晚上，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [l'əʊnliəst] [spɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

when	he	and	Miss	Smith	went	for	a	walk	in	the	loneliest	spot	they	could
什么时候	他	和	错过	史密斯	去	为了	一个	走	在	这	最孤独的	点	他们	可以

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

当他和史密斯小姐去他们能找到的最偏僻的地方散步时，

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

conversation	turned	almost	entirely	upon	the	over	-	crowded	condition	of	the	British
对话	转向	几乎	完全	之上	这	超过	-	挤	状况	的	这	英国

[aɪlz] .

Isles	.
岛屿	.

谈话几乎完全围绕着不列颠群岛人口过剩的问题展开。

[ðə; ði] ['stɑːfɪʃ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,

The	Starfish	was	away	for	three	weeks	,
这	海星	曾是	离开	为了	三	周	,

海星号离开三个星期了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [dʌl] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]

but	the	little	town	no	longer	looked	dull	to	the	mate	as	she	entered	the
但	这	小的	镇	不	更长	看起来	乏味的	到	这	伴侣	作为	她	进入	这

['hɑːbə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][glaɪdɪd] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [bɜːθ] .

harbor	one	evening	and	glided	slowly	towards	her	old	berth	.
港口	一	晚上	和	滑翔	缓慢地	向	她	老的	泊位	.

但一天傍晚，当她驶入港口，缓缓滑向她以前的泊位时，这个小镇在她眼中不再显得沉闷乏味了。

['emə] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌm] [ɪn] ,

Emma	Smith	was	waiting	to	see	the	ship	come	in	,
艾玛	史密斯	曾是	等待	到	看	这	船	来	在	,

艾玛·史密斯正等着看船靠岸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [hæd; həd] ['temprərəli] [dɪsə'pɪəd] .

and	his	taste	for	all	other	amusements	had	temporarily	disappeared	.
和	他的	品尝	为了	全部	其他	娱乐	有	暂时地	消失	.

他对其他一切娱乐活动的兴趣都暂时消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [ræn] ['pɜːfɪktli] [smuːð] ; [ðen] ,

For	two	or	three	days	the	course	of	true	love	ran	perfectly	smooth	;	then	,
为了	二	或者	三	天	这	课程	的	真的	爱	跑	完美	光滑的	;	然后	,

真爱之路最初两三天都一帆风顺；然后，

[laɪk][ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [hɜːd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ɪts] [pɑːθ] .

like	a	dark	shadow	,	the	figure	of	Arthur	Heard	was	thrown	across	its	path	.
喜欢	一个	黑暗的	阴影	,	这	数字	的	亚瑟	听到	曾是	抛掷	穿过	它是	小路	.

亚瑟·赫德的身影像一道黑影，横亘在它面前。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [kiː] , [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [krɒpt] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [ɪn]

It	haunted	the	quay	,	hung	about	the	house	,	and	cropped	up	unexpectedly	in
它	闹鬼的	这	码头	,	悬挂	关于	这	房子	,	和	裁剪	向上	不料	在

[ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [s'ɒlɪtjˌuːdz] .

the	most	distant	solitudes	.
这	最多	遥远	孤独	.

它出没于码头，徘徊在房子周围，还会出其不意地出现在最偏僻的角落。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [meɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɔːkt]

It	came	up	behind	the	mate	one	evening	just	as	he	left	the	ship	and	walked
它	来了	向上	在后面	这	伴侣	一	晚上	只是	作为	他	左边	这	船	和	步行

[bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

beside	him	in	silence	.
旁	他	在	沉默	.

一天晚上，就在大副离开船的时候，它从他身后出现，默默地走到他身边。

“ [hə'ləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [æt; ət] [lɑːst] .

“	Halloa	,	”	said	the	mate	,	at	last	.
“	喊叫	,	”	说	这	伴侣	,	在	最后的	.

“你好，”船员终于开口说道。

“ [hə'ləʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːd] .

“	Halloa	,	”	said	Mr	.	Heard	.
“	喊叫	,	”	说	先生	.	听到	.

“你好，”赫德先生说道。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['emə] ? ”

“	Going	to	see	Emma	?	”
“	去	到	看	艾玛	?	”

“去看艾玛吗？”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [smɪθ] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .

“	I'm	going	to	see	Miss	Smith	,	”	said	the	mate	.
“	我是	去	到	看	错过	史密斯	,	”	说	这	伴侣	.

“我要去见史密斯小姐，”船员说。

['mɪstə(r)] . [hɜːd] [lɑːft] ; [ə; eɪ] [fɔːst] , ['mɜːθləs] [lɑːf] .

Mr	.	Heard	laughed	;	a	forced	,	mirthless	laugh	.
先生	.	听到	笑了	;	一个	强制	,	无趣	笑	.

赫德先生笑了，但那是一种勉强的、毫无笑意的笑。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [diːs] , ['ʃɑːpli] .

“	And	we	don't	want	you	following	us	about	,	”	said	Mr	.	Dix	,	sharply	.
“	和	我们	不	想	你	下列的	我们	关于	,	”	说	先生	.	迪克斯	,	尖锐地	.

“我们不希望你跟着我们，”迪克斯先生厉声说道。

“ [ɪf] ['ɪtl] [iːz] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] ['enɪ] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

“	If	it'll	ease	your	mind	,	and	do	you	any	good	to	know	,
“	如果	它将	舒适	你的	头脑	,	和	做	你	任何	好的	到	知道	,

“如果这能让你安心，并且对你有所帮助，

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] . ”

you	never	had	a	chance	She	told	me	so	.	”
你	绝不	有	一个	机会	她	讲述	我	所以	.	”

你从来没有机会，她告诉我的。

“ [aɪ] ['ʃɑːnt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːd] ; “ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

“	I	sha'n't	follow	you	,	”	said	Mr	.	Heard	;	“	it's	your	last	evening	,
“	我	不会	跟随	你	,	”	说	先生	.	听到	;	“	它是	你的	最后的	晚上	,

“我不会跟着你，”赫德先生说；“这是你最后一个晚上了。”

[səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	you'd	better	make	the	most	of	it	.
所以	你会	更好的	制作	这	最多	的	它	.

所以你最好好好利用这个机会。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] , ['pɒndərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] ,

"	He	turned	on	his	heel	,	and	the	mate	,	pondering	on	his	last	words	,
"	他	转向	在	他的	脚跟	,	和	这	伴侣	,	沉思	在	他的	最后的	字	,

他转身离去，而他的同伴则沉思着他临终前的遗言。

[went] ['θɔːtfəli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

went	thoughtfully	on	to	the	house	.
去	深思熟虑	在	到	这	房子	.

他若有所思地继续往房子走去。

[ə'mɪd][ðə; ði] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [ðə; ði]['mætə(r)] [pɑːst]

Amid	the	distraction	of	pleasant	society	and	a	long	walk	,	the	matter	passed
之中	这	分心	的	令人愉快的	社会	和	一个	长的	走	,	这	事情	通过了

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

from	his	mind	,
从	他的	头脑	,

在愉快的社交活动和悠闲漫步中，这件事渐渐从他的脑海中消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [nɒk]

and	he	only	remembered	it	at	nine	o'clock	that	evening	as	a	knock
和	他	仅有的	记得	它	在	九	点钟	那	晚上	作为	一个	敲

['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sæləʊ] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɜːd] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː]

sounded	on	the	door	and	the	sallow	face	of	Mr	.	Heard	was	thrust	into
听起来	在	这	门	和	这	黄褐色	脸	的	先生	.	听到	曾是	推力	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

直到那天晚上九点，门被敲响，赫德先生蜡黄的脸被推进房间，他才想起这件事。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

"	Good	-	evening	all	,	"	said	the	intruder	.
"	好的	-	晚上	全部	,	"	说	这	入侵者	.

"各位晚上好，"入侵者说道。

" ['iːvnɪŋ] , ['ɑːθə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['æfəbli] .

"	Evening	,	Arthur	,	"	said	Mr	.	Smith	,	affably	.
"	晚上	,	亚瑟	,	"	说	先生	.	史密斯	,	和蔼可亲	.

"晚上好，亚瑟，"史密斯先生和蔼地说。

['mɪstə(r)] . [hɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['kaʊntənəns] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]

Mr	.	Heard	with	a	melancholy	countenance	entered	the	room	and	closed	the
先生	.	听到	和	一个	忧郁	面容	进入	这	房间	和	关闭	这

[dɔː(r)]['dʒentli][bɪ'haɪnd][hɪm] .

door	gently	behind	him	.
门	轻轻地	在后面	他	.

赫德先生面带忧郁的神情走进房间，轻轻地关上了身后的门。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːf] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	coughed	slightly	and	shook	his	head	.
然后	他	咳嗽	轻微地	和	摇晃	他的	头	.

然后他轻咳了一声，摇了摇头。

“ ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['ɑːθə(r)] ? ” [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðiːz]
“ Anything the matter , Arthur ? ” inquired Mr . Smith , somewhat disturbed by these
“ 任何事物 这 事情 , 亚瑟 ? ” 询问 先生 . 史密斯 , 有些 不安 经过 这些
, [ˌmænəfes'teɪʃən] .
, manifestations .
, 表现 .

“亚瑟，有什么事吗？”史密斯先生问道，他被这些举动弄得有些不安。

“ [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːd] ,
“ I've got something on my mind , ” said Mr . Heard ,
“ 我已经 得到 某物 在 我的 头脑 , ” 说 先生 . 听到 ,

“我心里有事，”赫德先生说。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [meit] — “ ['sʌmθɪŋ] [wɑːts] [biːn] ['wʌriɪŋ] [ˌem 'iː]
with a diabolical glance at the mate — “ something wot's been worrying me
和 一个 邪恶的 瞥一眼 在 这 伴侣 — “ 某物 什么? 到过 令人担忧 我
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

他恶狠狠地看了同伴一眼——“有件事我担心了很久。”

[aɪv] [biːn] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] . ”
I've been deceiving you . ”
我已经 到过 欺骗 你 . ”

我一直在欺骗你。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪlɪŋ] , ['ɑːθə(r)] — [dɪ'siːt] - ['fʊlnɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .
“ That was always your failing , Arthur — deceit - fulness , ” said Mrs . Smith .
“ 那 曾是 总是 你的 失败 , 亚瑟 — 欺骗 - 充满 , ” 说 太太 . 史密斯 .

“亚瑟，你的缺点一直都是诡计多端，”史密斯太太说。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] — ”
“ I remember — ”
“ 我 记住 — ”

“我记得——”

“ [wɪv] [bəuθ] [biːn] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . [hɜːd] , ['laʊdli] .
“ We've both been deceiving you , ” interrupted Mr . Heard , loudly .
“ 我们已经 两个都 到过 欺骗 你 , ” 中断 先生 . 听到 , 高声 .

“我们俩都在骗你，”赫德先生大声打断道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt]['tʌmb(ə)l][ɪn] ,
“ I didn't jump into the harbor the other night , and I didn't tumble in ,
“ 我 没有 跳 进入 这 港口 这 其他 夜晚 , 和 我 没有 翻滚 在 ,

“那天晚上我没有跳进港口，也没有掉进去。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fred] [diːs] ['dɪd(ə)nt][dʒʌmp][ɪn]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ;
and Mr . Fred Dix didn't jump in after me ;
和 先生 . 弗雷德 迪克斯 没有 跳 在 后 我 ;

弗雷德·迪克斯先生并没有在我之后加入进来；

[wiː; wi][dʒʌst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] ['wetɪd]
we just went to the end of the harbor and walked in and wetted
我们 只是 去 到 这 结尾 的 这 港口 和 步行 在 和 湿润
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

我们走到港口尽头，走进去，然后把身上的水都弄湿了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪn'tens] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [meit] .
” There was a moment's intense silence and all eyes turned on the mate .
” 那里 曾是 一个 瞬间 激烈的 沉默 和 全部 眼睛 转向 在 这 伴侣 .

“一阵令人窒息的沉默之后，所有人的目光都转向了伴侣。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [met] [ðem; ðəm]['bəʊldli] .

The	latter	met	them	boldly	.
这	后者	遇见	他们	大胆地	.

后者勇敢地迎战。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['hæbɪt][əʊ] - [maɪn] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]

“	It's	a	habit	o	'	mine	to	walk	into	the	water	and	spoil	my	clothes	for
”	它是	一个	习惯	o	-	矿	到	走	进入	这	水	和	剧透	我的	衣服	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [aɪv] ['nevə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	sake	of	people	I've	never	met	before	,
这	清酒	的	人们	我已经	绝不	遇见	前	,

“我有个习惯，为了素未谋面的人，走到水里弄脏衣服。”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

”	he	said	,	with	a	laugh	.
”	他	说	,	和	一个	笑	.

“他笑着说。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['ɑːθə(r)] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

“	For	shame	,	Arthur	!	”	said	Mr	.	Smith	,	with	a	huge	sigh	of	relief	.
“	为了	耻辱	,	亚瑟	!	”	说	先生	.	史密斯	,	和	一个	巨大的	叹	的	宽慰	.

“真丢人，亚瑟！”史密斯先生长舒一口气说道。

“ - [aʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

“	'	Ow	can	you	?	”	said	Mrs	.	Smith	.
“	-	现在	能	你	?	”	说	太太	.	史密斯	.

“你怎么能做到呢？”史密斯太太问道。

“ ['ɑːrθərz] [biːn] [ə'sliːp] [sɪns] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

“	Arthur's	been	asleep	since	then	,	”	said	the	mate	,	still	smiling	.
“	亚瑟的	到过	睡着了	自从	然后	,	”	说	这	伴侣	,	仍然	微笑	.

“从那时起，亚瑟就一直睡着了，”船员说着，脸上仍然带着笑容。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi][dʒʌmps][ɪn][hiː; hi][kæn; kən] [get] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] .

“	All	the	same	,	the	next	time	he	jumps	in	he	can	get	out	by	himself	.
“	全部	这	相同的	,	这	下一个	时间	他	跳跃	在	他	能	得到	出去	经过	他自己	.

“不过，下次他跳进去的时候，他就能自己出来了。”

” ['mɪstə(r)] . [hɜːd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)]

”	Mr	.	Heard	,	raising	his	voice	,	entered	into	a	minute	description	of	the	affair
”	先生	.	听到	,	提高	他的	嗓音	,	进入	进入	一个	分钟	描述	的	这	事务

, [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

,	but	in	vain	.
,	但	在	徒劳	.

“赫德先生提高了音量，详细地描述了这件事，但无济于事。”

['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Mr	.	Smith	,	rising	to	his	feet	,
先生	.	史密斯	,	上升	到	他的	脚	,

史密斯先生站起身来，

[dɪ'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs]

denounced	his	ingratitude	in	language	which	was	seldom	allowed	to	pass
谴责	他的	忘恩负义	在	语言	哪个	曾是	很少	允许	到	经过

[ʌn'tʃælɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

unchallenged	in	the	presence	of	his	wife	,
未受挑战	在	这	在场	的	他的	妻子	,

她用极其激烈的言辞谴责了他的忘恩负义，而这些言辞在她妻子面前几乎从未被允许不受到质疑。

[waɪl] [ðæt] ['leɪdi] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [dɪ'siːtflnəs] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɜːd] ,

while	that	lady	contributed	examples	of	deceitfulness	in	the	past	of	Mr	.	Heard	,
尽管	那	女士	贡献	示例	的	欺骗	在	这	过去的	的	先生	.	听到	,

那位女士虽然列举了赫德先生过去一些欺骗行为的例子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] , ['miːnwaɪl] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['pætɪd] [ðə; ði] [meɪts]

which	he	strove	in	vain	to	refute	,	Meanwhile	,	her	daughter	patted	the	mate's
哪个	他	努力	在	徒劳	到	反驳	,	同时	,	她	女儿	轻拍	这	朋友的

[hænd] .

hand	.
手	.

他竭力反驳，却徒劳无功。与此同时，她的女儿拍了拍伴侣的手。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [θɪn] , ['ɑːθə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] ;

“	It's	a	bit	too	thin	,	Arthur	,	”	said	the	latter	,	with	a	mocking	smile	;
“	它是	一个	少量	也	薄的	,	亚瑟	,	”	说	这	后者	,	和	一个	嘲讽	微笑	;

“这有点太薄了，亚瑟，”后者带着嘲讽的笑容说道；

“ [traɪ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [nekst] [taɪm] . ”

“	try	something	better	next	time	.	”
“	尝试	某物	更好的	下一个	时间	.	”

“下次尝试做得更好。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜːd] , [ɪn] ['kwaɪətə(r)] [təʊnz] ;

“	Very	well	,	”	said	Mr	.	Heard	,	in	quieter	tones	;
“	非常	出色地	,	”	说	先生	.	听到	,	在	更安静	音调	;

“很好，”赫德先生用较为平静的语气说道；

“ [aɪ] [deə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɪn] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ]

“	I	dare	you	to	come	along	to	the	harbor	and	jump	in	,	just	as	you
“	我	敢	你	到	来	沿着	到	这	港口	和	跳	在	,	只是	作为	你

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

“我敢打赌，你不敢就这么走到港口来，然后跳进水里。”

[weə(r)] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .

where	you	said	you	jumped	in	after	me	.
在哪里	你	说	你	跳了起来	在	后	我	.

你说你当时跳下去救我。

[ðel] [suːn] [siː] [huz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . ”

They'll	soon	see	who's	telling	the	truth	.	”
他们会	很快	看	谁是	讲述	这	真相	.	”

他们很快就会知道谁在说真话。

“ [hiːl] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

“	He'll	do	that	,	”	said	Mr	.	Smith	,	with	conviction	.
“	地狱	做	那	,	”	说	先生	.	史密斯	,	和	定罪	.

“他会做到的，”史密斯先生自信地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mɪstə(r)] . [diːs] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi]

For	a	fraction	of	a	second	Mr	.	Dix	hesitated	,	then	,	with	a	steady
为了	一个	分数	的	一个	第二	先生	.	迪克斯	犹豫了一下	,	然后	,	和	一个	稳定的

[glɑːns] [æt; ət] [mɪs] [smɪθ] ,

glance	at	Miss	Smith	,
瞥一眼	在	错过	史密斯	,

迪克斯先生犹豫了一瞬间，然后目光坚定地看向史密斯小姐。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

he	sprang	to	his	feet	and	accepted	the	challenge	.
他	弹簧	到	他的	脚	和	公认	这	挑战	.

他猛地站起身，接受了挑战。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [bɪ'sɔ:t] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]

Mrs	.	Smith	besought	him	not	to	be	foolish	,	and	,	with	a	vague	idea	of
太太	.	史密斯	恳求	他	不是	到	是	愚蠢	,	和	,	和	一个	模糊的	主意	的

[di'sweid] [hɪm] ,

dissuading	him	,
劝阻	他	,

史密斯太太恳求他不要犯傻，并隐约想劝阻他，

[təʊld] [hɪm] [ə; eɪ] ['slɑ:ndərəs] ['ænɪkdəʊt] [kən'sɜ:nɪŋ] ['mɪstə(r)] . [hɜrdz] [ɑ:nt] .

told	him	a	slanderous	anecdote	concerning	Mr	.	Heard's	aunt	.
讲述	他	一个	诽谤	轶事	有关	先生	.	赫德的	阿姨	.

他给他讲了一个关于赫德先生姑妈的诽谤性轶事。

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪt] [wɪð] [praʊd] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Her	daughter	gazed	at	the	mate	with	proud	confidence	,	and	,	taking	his
她	女儿	凝视	在	这	伴侣	和	自豪的	信心	,	和	,	采取	他的

[ɑ:m] ,

arm	,
手臂	,

她的女儿满怀骄傲和自信地望着伴侣，然后挽着他的胳膊，

[beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [draɪ] [kləʊðz] ['redi] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði]

bade	her	mother	to	get	some	dry	clothes	ready	and	led	the	way	to	the
巴德	她	母亲	到	得到	一些	干燥	衣服	准备好	和	引领	这	方式	到	这

['hɑ:bə(r)] .

harbor	.
港口	.

她吩咐母亲准备些干衣服，然后带头前往港口。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [faɪn] [bʌt; bət] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [bri:z] [blu:] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] .

The	night	was	fine	but	dark	,	and	a	chill	breeze	blew	up	from	the	sea	.
这	夜晚	曾是	美好的	但	黑暗的	,	和	一个	寒意	微风	吹	向上	从	这	海	.

夜色虽好，但天色已黑，一阵阵寒风从海上吹来。

[twaɪs] [ðə; ði] ['hæpləs] [meɪt] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bækɪŋ] [aʊt] ,

Twice	the	hapless	mate	thought	of	backing	out	,
两次	这	不幸的	伴侣	想法	的	后盾	出去	,

倒霉的同伴两次都想过要退出。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [mɪs] [smɪθs] ['prəʊfaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

but	a	glance	at	Miss	Smith's	profile	and	the	tender	pressure	of	her
但	一个	瞥一眼	在	错过	史密斯	轮廓	和	这	投标	压力	的	她

[ɑ:m] [di'tə:] [hɪm] .

arm	deterred	him	.
手臂	威慑	他	.

但瞥了一眼史密斯小姐的侧脸，感受到她手臂上温柔的压力，他便打消了念头。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ki:p]

The	tide	was	running	out	and	he	had	a	faint	hope	that	he	might	keep
这	潮	曾是	跑步	出去	和	他	有	一个	头晕的	希望	那	他	可能	保持

[ə'fləʊt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɒʃt] [ə'ʃɔ:(r)] [ə'laɪv] .

afloat	long	enough	to	be	washed	ashore	alive	.
漂浮	长的	足够的	到	是	洗过	岸上	活	.

潮水正在退去，他隐隐希望自己能漂浮足够长的时间，最终被冲到岸边活着回来。

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑ:f] [ræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

He	talked	rapidly	,	and	his	laugh	rang	across	the	water	.
他	谈话	快速	,	和	他的	笑	响铃	穿过	这	水	.

他的语速很快，笑声响彻水面。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [ðeɪ] [stɒpt] ,
Arrived **at** **the** **spot** **they** **stopped** **,**
到达的 在 这 点 他们 停止 ,

他们到达了停车地点，

[ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ]
and **Miss** **Smith** **looking** **down** **into** **the** **darkness** **was** **unable** **to** **repress** **a**
和 错过 史密斯 寻找 向下 进入 这 黑暗 曾是 无法 到 抑 一个
['ʃɪvə(r)] .
shiver **.**
颤抖 .

史密斯小姐向下望去，只见黑暗笼罩着她，不禁打了个寒颤。

“ [biː; bi]['keəf(ə)l] , [fred] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
“ **Be** **careful** **,** **Fred** **,** **”** **she** **said** **,** **laying** **her** **hand** **upon** **his** **arm** **.**
“ 是 小心 , 弗雷德 , ” 她 说 , 躺下 她 手 之上 他的 手臂 .

“小心点，弗雷德，”她说着，把手放在他的胳膊上。

[ðə; ði] [meit] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɒdli] .
The **mate** **looked** **at** **her** **oddly** **.**
这 伴侣 看起来 在 她 奇怪 .

同伴用奇怪的眼神看着她。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['geɪlɪ] , “ [aɪl] [biː; bi] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm][ɪn] .
“ **All** **right** **,** **”** **he** **said** **,** **gayly** **,** **“** **I'll** **be** **out** **almost** **before** **I'm** **in** **.**
“ 全部 正确的 , ” 他 说 , 同性恋地 , “ 患病的 是 出去 几乎 前 我是 在 .

“好吧，”他兴高采烈地说，“我几乎还没进去就会出来了。”

[juː; jʊ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [get] [ðə; ði][draɪ] [kləʊðz] ['redi]
You **run** **back** **to** **the** **house** **and** **help** **your** **mother** **get** **the** **dry** **clothes** **ready**
你 跑步 后退 到 这 房子 和 帮助 你的 母亲 得到 这 干燥 衣服 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for **me** **.**
为了 我 .

你跑回家帮妈妈给我准备干衣服。

” [hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kɒnfɪdənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːf] [səʊ] ['bɔɪənt] , [ðæt] ['mɪstə(r)] .
” **His** **tones** **were** **so** **confident** **,** **and** **his** **laugh** **so** **buoyant** **,** **that** **Mr** **.**
” 他的 音调 是 所以 自信的 , 和 他的 笑 所以 浮力 , 那 先生 .
[hɜːd] ,
Heard **,**
听到 ,

“他的语气如此自信，笑声如此轻快，以至于赫德先生……”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
who **had** **been** **fully** **expecting** **him** **to** **withdraw** **from** **the** **affair** **,**
WHO 有 到过 完全 期待 他 到 提取 从 这 事务 ,

她原本完全预料到他会退出这段婚外情，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ʌndə(r)] - ['reɪtɪd][hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [p'aʊəz] .
began **to** **feel** **that** **he** **had** **under** **-** **rated** **his** **swimming** **powers** **.**
开始 到 感觉 那 他 有 在下面 - 评级 他的 游泳 权力 .

他开始觉得自己低估了自己的游泳能力。

“ [dʒʌst]['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Just** **jumping** **in** **and** **swimming** **out** **again** **is** **not** **quite** **the** **same** **as** **saving** **a**
“ 只是 跳 在 和 游泳 出去 再次 是 不是 相当 这 相同的 作为 保存 一个
['draʊndɪŋ] [mæn] ,
drownding **man** **,**
溺水 男人 ,

“跳进水里再游出来，和救起溺水者是完全不同的两回事。”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
" he said , with a sneer .
" 他 说 , 和 一个 冷笑 .

"他冷笑着说。"

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ðiː] [meit] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
In a flash the mate saw a chance of escape .
在 一个 闪光 这 伴侣 锯 一个 机会 的 逃脱 .

瞬间，船员看到了逃脱的机会。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" Why , there's no satisfying you , " he said , slowly .
" 为什么 , 有 不 令人满意 你 , " 他 说 , 缓慢地 .

"唉，你永远都无法满足，"他缓缓说道。

" [ɪf] [ai][duː; də][gəʊ][ɪn][ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [juːv] [biːn] ['laɪɪŋ] . "
" If I do go in I can see that you won't own up that you've been lying . "
" 如果 我 做 去 在 我 能 看 那 你 惯于 自己的 向上 那 你已经 到过 说谎 . "

"如果我进去，我敢肯定你不会承认自己一直在撒谎。"

" [hiːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [huː] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" He'll ' ave to , " said Mr . Smith , who , having made up his mind for a
" 地狱 - 大道 到 , " 说 先生 . 史密斯 , WHO , 拥有 制成 向上 他的 头脑 为了 一个
['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
little excitement ,
小的 激动 ,

"他不得不这么做，"史密斯先生说道，他已经下定决心要找点刺激。

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
was in no mind to lose it .
曾是 在 不 头脑 到 失去 它 .

我绝不想失去它。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" I don't believe he would , " said the mate .
" 我 不 相信 他 会 , " 说 这 伴侣 .

"我不认为他会这么做，"船员说。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

"看这里！"

" [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɑːm][ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] ['ʃəʊldə(r)]
" he said , suddenly , as he laid an affectionate arm on the old man's shoulder
" 他 说 , 突然 , 作为 他 铺设 一个 亲热 手臂 在 这 老的 男人的 肩膀
.
:
.

"他突然说道，同时亲切地将一只胳膊搭在老人的肩膀上。"

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] . "
" I know what we'll do . "
" 我 知道 什么 出色地 做 . "

"我知道我们该怎么做。"

" [wel] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" Well ? " said Mr . Smith .
" 出色地 ? " 说 先生 . 史密斯 .

"怎么样？"史密斯先生问道。

“ [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] .

“	I'll	save	you	,	”	said	the	mate	,	with	a	smile	of	great	relief	.
”	患病的	节省	你	,	”	说	这	伴侣	,	和	一个	微笑	的	伟大的	宽慰	.

“我会救你的，”船员说着，脸上露出了如释重负的笑容。

“ [seɪv] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] .

“	Save	me	?	”	said	the	puzzled	Mr	.	Smith	,	as	his	daughter	uttered	a	faint	cry	.
”	节省	我	?	”	说	这	困惑	先生	.	史密斯	,	作为	他的	女儿	说出	一个	头晕的	哭	.

“救救我？”史密斯先生困惑地问道，这时他的女儿发出了一声微弱的哭声。

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
”	如何	?	”

“如何？ ”

“ [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [seɪvd] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['nɒdɪŋ] .

“	Just	as	I	saved	him	,	”	said	the	other	,	nodding	.
”	只是	作为	我	已保存	他	,	”	说	这	其他	,	点头	.

“就像我救了他一样，”另一个人点点头说道。

“ [juː; jʊ] [dʒʌmp] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [juːv] [sʌŋk] [twaɪs] — [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] — [aɪl] [daɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] .

“	You	jump	in	,	and	after	you've	sunk	twice	—	same	as	he	did	—	I'll	dive	in	and	save	you	.
”	你	跳	在	,	和	后	你已经	沉没	两次	—	相同的	作为	他	做过	—	患病的	潜水	在	和	节省	你	.

“你跳下去，等你像他一样沉了两次之后，我就会跳下去救你。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] ; [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ai] [woʊnt] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

At	any	rate	I'll	do	my	best	;	I	promise	you	I	won't	come	ashore	without	you	.
在	任何	速度	患病的	做	我的	最好的	;	我	承诺	你	我	惯于	来	岸上	没有	你	.

总之，我会尽我所能；我向你保证，没有你我不会上岸。

” ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['heɪstɪli] [flʌŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ɑːm] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

”	Mr	.	Smith	hastily	flung	off	the	encircling	arm	and	retired	a	few	paces	inland	.
”	先生	.	史密斯	草草	扔	离开	这	包围	手臂	和	退休	一个	很少	步幅	内陆	.

史密斯先生慌忙甩开包围他的手臂，向内陆退了几步。

“ - ['ɑːveɪ] [juː; jʊ] — ['evə(r)] [biːn] — [ɪn] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ?

“	'	Ave	you	—	ever	been	—	in	a	lunatic	asylum	at	any	time	?
”	-	大道	你	—	曾经	到过	—	在	一个	疯子	庇护所	在	任何	时间	?

“你曾经去过精神病院吗？ ”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] .

”	he	inquired	,	as	soon	as	he	could	speak	.
”	他	询问	,	作为	很快	作为	他	可以	说话	.

他一开口说话就问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , ['greɪvli] .

“	No	,	”	said	the	mate	,	gravely	.
”	不	,	”	说	这	伴侣	,	严重地	.

“不，”大副严肃地说。

“ ['naɪðə(r)] - ['ɑːveɪ] [ai] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ; “ [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .

“	Neither	'	ave	I	,	”	said	Mr	.	Smith	;	“	and	,	what's	more	,	I'm	not	going	.
”	两者都不	-	大道	我	,	”	说	先生	.	史密斯	;	“	和	,	是什么	更多的	,	我是	不是	去	.

“我也没有，”史密斯先生说；“而且，我也不打算去。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [stʊd] ['sɪmərɪŋ] .
" He took a deep breath and stood simmering .
" 他 采取 一个 深的 气息 和 站立 煨煮 .

他深吸一口气，怒火中烧地站在那里。

[mɪs] [smɪθ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] ['gɪg(ə)l] , [tʊk] [ðə; ði] [meɪts] [ɑːm] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Miss Smith came forward and , with a smothered giggle , took the mate's arm and squeezed it .
错过 史密斯 来了 向前 和 , 和 一个 窒息 傻笑 , 采取 这 朋友的 手臂 和 挤压 它 .

史密斯小姐走上前去，忍不住咯咯笑了起来，抓住船员的胳膊，用力捏了一下。

" ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːθə(r)] [ə'gen] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] .
" It'll have to be Arthur again , then , " said the latter , in a resigned voice .
" 它将 有 到 是 亚瑟 再次 , 然后 , " 说 这 后者 , 在 一个 辞职 嗓音 .

"看来还是得是亚瑟了，"后者无奈地说。

" [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [hɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" Me ? " cried Mr . Heard , with a start .
" 我 ? " 哭 先生 . 听到 , 和 一个 开始 .

"我？"赫德先生猛地惊叫道。

" [jes] , [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [meit] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] .
" Yes , you ! " said the mate , in a decided voice .
" 是的 , 你 ! " 说 这 伴侣 , 在 一个 决定 嗓音 .

"没错，就是你！"船员斩钉截铁地说。

" ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['seɪvɪŋ] ['sʌmbədi] .
" After what you said just now I'm not going in without saving somebody .
" 后 什么 你 说 只是 现在 我是 不是 去 在 没有 保存 某人 .

"听了你刚才说的话，我不会不救人就进去的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] .
It would be no good .
它 会 是 不 好的 .

那样做不行。

[kʌm] [ɒn] , [ɪn][juː; jʊ][gəʊ] . "
Come on , in you go . "
来 在 , 在 你 去 . "

进来吧，你进去吧。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [fˈeəɹe] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['ɑːθə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [dɪs'pæʃənətli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə'gen] .
" He couldn't speak fairer than that , Arthur , " said Mr . Smith , dispassionately , as he came forward again .
" 他 不能 说话 更公平 比 那 , 亚瑟 , " 说 先生 . 史密斯 , 冷静地 , 作为 他 来了 向前 再次 .

"亚瑟，他说的已经够公正了，"史密斯先生再次走上前来，语气平静地说。

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [kænt] [swɪm] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪstə(r)] . . [hɜːd] , " [nɒt] ['prɒpəli] .
" But I tell you he can't swim , " protested Mr . . Heard , " not properly .
" 但 我 告诉 你 他 不能 游泳 , " 抗议 先生 . . 听到 , " 不是 适当地 .

"但我告诉你，他不会游泳，"赫德先生抗议道，"游得不好。"

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [swɪm] [lɑːst] [taɪm] ; [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] . "
He didn't swim last time ; I told you so . "
他 没有 游泳 最后的 时间 ; 我 讲述 你 所以 . "

他上次没游泳；我早就跟你说过。

“ ['nevə(r)][maɪnd] ; [wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] , ” [ri'tɔ:t] [ðə; ði] [meit] .
“ **Never** **mind** **;** **we** **know** **what** **you** **said** **,** **”** **retorted** **the** **mate** **.**
” 绝不 头脑 ; 我们 知道 什么 你 说 , ” 反驳 这 伴侣 .

“没关系，我们知道你说了什么，”船员反驳道。

“ [ɔ:l] [ju:v] [gɒt][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [seɪv] [ju:; jʊ] —
“ **All** **you've** **got** **to** **do** **is** **to** **jump** **in** **and** **I'll** **follow** **and** **save** **you** **—**
” 全部 你已经 得到 到 做 是 到 跳 在 和 患病的 跟随 和 节省 你 —
[seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] . ”
same **as** **I** **did** **the** **other** **night** **.** **”**
相同的 作为 我 做过 这 其他 夜晚 . ”

“你只需要跳下去，我就会跟着跳下去救你——就像那天晚上我救你一样。”

“ [gəʊ][ɒn] , ['ɑ:θə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
“ **Go** **on** **,** **Arthur** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Smith** **,** **encouragingly** **.**
” 去 在 , 亚瑟 , ” 说 先生 . 史密斯 , 令人鼓舞的是 .

“加油，亚瑟，”史密斯先生鼓励道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [kəʊld] . ”
“ **It** **ain't** **cold** **.** **”**
” 它 不是 寒冷的 . ”

“不冷。”

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][kænt] [swɪm] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . [hɜ:d] , ['pæʃənətli] .
“ **I** **tell** **you** **he** **can't** **swim** **,** **”** **repeated** **Mr** **.** **Heard** **,** **passionately** **.**
” 我 告诉 你 他 不能 游泳 , ” 重复 先生 . 听到 , 热情地 .

“我告诉你，他不会游泳，”赫德先生激动地重复道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['draʊndɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] . ”
“ **I** **should** **be** **drownded** **before** **your** **eyes** **.** **”**
” 我 应该 是 溺水 前 你的 眼睛 . ”

“我应该在你眼前溺死。”

“ ['rʌbɪʃ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
“ **Rubbish** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Smith** **.**
” 垃圾 , ” 说 先生 . 史密斯 .

“胡说八道，”史密斯先生说。

“ [waɪ] , [ai] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] [ə'freɪd] . ”
“ **Why** **,** **I** **believe** **you're** **afraid** **.** **”**
” 为什么 , 我 相信 你是 害怕的 . ”

“为什么？我觉得你是害怕了。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['draʊndɪd] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɜ:d] .
“ **I** **should** **be** **drownded** **,** **I** **tell** **you** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Heard** **.**
” 我 应该 是 溺水 , 我 告诉 你 , ” 说 先生 . 听到 .

“我真该被淹死，”赫德先生说。

“ [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɪn]['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] . ”
“ **He** **wouldn't** **come** **in** **after** **me** **.** **”**
” 他 不会 来 在 后 我 . ”

“他没跟我一起进来。”

“ [jes] , [hi:; hi] [wʊd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ]['mʌskjələ(r)][ɑ:m] [raʊnd] [ðə; ði] [meɪts]
“ **Yes** **,** **he** **would** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Smith** **,** **passing** **a** **muscular** **arm** **round** **the** **mate's**
” 是的 , 他 会 , ” 说 先生 . 史密斯 , 通过 一个 肌肉发达的 手臂 圆形的 这 朋友的
[weɪst] ;
waist **;**
腰部 ;

“是的，他会的，”史密斯先生说着，用他那肌肉发达的手臂搂住了大副的腰；

“ - [kəz; kɒz][ðə; ði]['məʊmənt] [jʊr; jər] ['əʊvəbɔːd] [aɪl] [drɒp] - [ɪm][ɪn] .

“	'	cos	the	moment	you're	overboard	I'll	drop	'	im	in	.
”	-	化学	这	片刻	你是	落水	患病的	降低	-	我是	在	.

“因为你一落水，我就会把他扔回去。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

” [hiː; hi] [stʊd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [hɜːd] , [wɪð] [æn; ən]

”	He	stood	embracing	the	mate	and	waiting	,	but	Mr	.	Heard	,	with	an
”	他	站立	拥抱	这	伴侣	和	等待	,	但	先生	.	听到	,	和	一个

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [wɔːkt] [ə'weɪ] .

infuriated	exclamation	,	walked	away	.
愤怒的	感叹	,	步行	离开	.

“他站在那里拥抱着船员，等待着，但赫德先生愤怒地喊了一声，走开了。”

[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [meɪt] ,

A	parting	glance	showed	him	that	the	old	man	had	released	the	mate	,
一个	离别	瞥一眼	显示	他	那	这	老的	男人	有	发布	这	伴侣	,

他临别的一瞥表明，老人已经放开了伴侣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'breɪsɪŋ] [mɪs] [smɪθ] .

and	that	the	latter	was	now	embracing	Miss	Smith	.
和	那	这	后者	曾是	现在	拥抱	错过	史密斯	.

而后者此刻正拥抱着史密斯小姐。

[ɪn] [ðə; ði] ['fæməli]

IN	THE	FAMILY
在	这	家庭

在家庭中

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [kleɪbɛri] [sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['kɒliflaʊə(r)] ”

HE	oldest	inhabitant	of	Claybury	sat	beneath	the	sign	of	the	“	Cauliflower	”
他	最老	居民	的	克莱伯里	卫星	下面	这	符号	的	这	“	菜花	”

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ə'fekʃənət] ,

and	gazed	with	affectionate	,
和	凝视	和	亲热	,

克莱伯里最年长的居民坐在“花椰菜”招牌下，深情地凝视着……

[bʌt; bət][dɪm] , [əʊld] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

but	dim	,	old	eyes	in	the	direction	of	the	village	street	.
但	暗淡	,	老的	眼睛	在	这	方向	的	这	村庄	街道	.

但眼神黯淡，仿佛老态龙钟，望着村庄街道的方向。

“ [nəʊ] ; [kleɪbɛri] [men] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['emigreit] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	No	;	Claybury	men	ain't	never	been	much	of	ones	for	emigrating	,	”	he	said	,
”	不	;	克莱伯里	男人	不是	绝不	到过	很多	的	一个	为了	移民	,	”	他	说	,

“不，克莱伯里男人从来都不太喜欢移民，”他说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] ['trævələ(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv]

turning	to	the	youthful	traveller	who	was	resting	in	the	shade	with	a	mug	of
转弯	到	这	青春	游客	WHO	曾是	休息	在	这	阴影	和	一个	马克杯	的

[eɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

ale	and	a	cigarette	.
麦芽酒	和	一个	卷烟	.

转向那位正坐在树荫下休息的年轻旅行者，他手里拿着一杯麦芽酒和一支香烟。

“ [ðeɪ] [nəʊ] [ðeid] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ə'fɔː] [ðeid] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] - [ʌd]

“	They	know	they'd	'	ave	to	go	a	long	way	afore	they'd	find	a	place	as	'	ud
”	他们	知道	他们会	-	大道	到	去	一个	长的	方式	之前	他们会	寻找	一个	地方	作为	-	ud

[kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] .

come	up	to	this	.
来	向上	到	这	.

“他们知道，在找到一个像这里一样的地方之前，他们还有很长的路要走。”

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['teɪbl̩spuːnfʊl] [ɒv; əv][bɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [mʌg] [ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ]

”	He	finished	the	tablespoonful	of	beer	in	his	mug	and	sat	for	so	long
”	他	完成的	这	一汤匙	的	啤酒	在	他的	马克杯	和	卫星	为了	所以	长的

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] ['ves(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði]['trævələ(r)] ,

with	his	head	back	and	the	inverted	vessel	on	his	face	that	the	traveller	,
和	他的	头	后退	和	这	倒	血管	在	他的	脸	那	这	游客	,

“他喝完了杯子里最后一勺啤酒，仰着头，把杯子倒扣在脸上，坐了很久，以至于那位旅行者……”

[huː] [æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌndʒərɪŋ] [trɪk] , ['kʌlәd]

who	at	first	thought	it	was	the	beginning	of	a	conjuring	trick	,	colored
WHO	在	第一的	想法	它	曾是	这	开始	的	一个	魔法	诡计	,	有色

['fjʊəriəsli] ,

furiously	,
愤怒地	,

起初以为这是某种魔术表演的开始，于是疯狂地涂上了颜色。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	permission	to	refill	it	.
和	问	允许	到	补充装	它	.

并请求允许重新装满。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kleɪbɛri] [mæn][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['fɒrən] [pɑːts] , [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

Now	and	then	a	Claybury	man	has	gone	to	foreign	parts	,	said	the	old	man	,
现在	和	然后	一个	克莱伯里	男人	有	已消失	到	外国的	部分	,	说	这	老的	男人	,

“克莱伯里的人偶尔也会去国外，”老人说。

['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'plenɪʃt] [mʌg] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði]['trævələ(r)][kʊd; kəd]

drinking	from	the	replenished	mug	,	and	placing	it	where	the	traveller	could
喝	从	这	补充	马克杯	,	和	放置	它	在哪里	这	游客	可以

[mɑːk] ['prəʊgres] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuː] [streɪn] ;

mark	progress	without	undue	strain	;
标记	进步	没有	过度	拉紧	;

喝完斟满的杯子里的水后，将杯子放在旅行者可以轻松看到行进路线的地方；

[bʌt; bət] [ðev] , - ['spiːkɪŋ] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wɪʃt] [æz; əz] [ðeid] ['nevə(r)] [gɒn] .

but	they've	,	gen'rally	speaking	,	come	back	and	wished	as	they'd	never	gone	.
但	他们有	,	-	请讲	,	来	后退	和	希望	作为	他们会	绝不	已消失	.

但总的来说，他们回来后都后悔不已，觉得当初没离开过。

[ðə; ði][oʊni][mæn][æz; əz][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['emigreit] [wɒz; wəz]

The	on'y	man	as	I	ever	heard	of	that	made	his	fortune	by	emigrating	was
这	仅限	男人	作为	我	曾经	听到	的	那	制成	他的	财富	经过	移民	曾是

['hɛnəri] [wɑːkərz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ,

Henery	Walker's	great	-	uncle	,
亨利	沃克的	伟大的	-	叔叔	,

我所知道的唯一一个通过移民发家致富的人是亨利·沃克的叔祖父。

[dʒəʊ'zaɪə]['wɔːkə(r)][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [kleɪbɛri] [mæn][æt; ət][ɔːl] .

Josiah	Walker	by	name	,	and	he	wasn't	a	Claybury	man	at	all	.
约西亚	沃克	经过	姓名	,	和	他	不是	一个	克莱伯里	男人	在	全部	.

他名叫乔赛亚·沃克，但他根本不是克莱伯里人。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [aʊt] [əʊ] - [ʃiːp] [ɪn] - ,

He	made	his	fortune	out	o	'	sheep	in	Australey	,
他	制成	他的	财富	出去	o	-	羊	在	-	,

他在澳大利亚靠养羊发了财。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd]

and	he	was	so	rich	and	well	-	to	-	do	that	he	could	never	find
和	他	曾是	所以	富有的	和	出色地	-	到	-	做	那	他	可以	绝不	寻找

[taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] [juːst] [tuː; tə] [send] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

time	to	answer	the	letters	that	Henery	Walker	used	to	send	him	when	he	was
时间	到	回答	这	信件	那	亨利	沃克	用过的	到	发送	他	什么时候	他	曾是

[hɑːd] [ʌp] .

hard	up	.
难的	向上	.

他非常富有，生活富裕，以至于根本抽不出时间回复亨利·沃克在他经济拮据时寄给他的信件。

['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] ,

Henery	Walker	used	to	hear	of	'	im	through	a	relation	of	his	up	in	London	,
亨利	沃克	用过的	到	听到	的	-	我是	通过	一个	关系	的	他的	向上	在	伦敦	,

亨利·沃克以前经常通过他在伦敦的一位亲戚听说他。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [hɪə(r)] “ ['kɒliflaʊə(r)] ”

and	tell	us	all	about	'	im	and	his	money	up	at	this	here	“	Cauliflower	”
和	告诉	我们	全部	关于	-	我是	和	他的	钱	向上	在	这	这里	“	菜花	”

['pʌblɪk] - [haʊs] .

public	-	house	.
民众	-	房子	.

然后跟我们讲讲他在这家“花椰菜”酒吧的钱和他的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz][bɪə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [huː] [wʊd] - ['ɑːveɪ]

And	he	used	to	sit	and	drink	his	beer	and	wonder	who	would	'	ave
和	他	用过的	到	坐	和	喝	他的	啤酒	和	想知道	WHO	会	-	大道

[ðə; ði][əʊld][mænz] ['mʌni] ['ɑːrtər][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

the	old	man's	money	arter	he	was	dead	.
这	老的	男人的	钱	动脉	他	曾是	死的	.

他过去常常坐在那里喝啤酒，琢磨着老人死后谁会继承他的钱。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [daɪd] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] [left] [ɒf] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

When	the	relation	in	London	died	Henery	Walker	left	off	hearing	about	his	uncle	,
什么时候	这	关系	在	伦敦	死亡	亨利	沃克	左边	离开	听力	关于	他的	叔叔	,

当伦敦的亲戚去世后，亨利·沃克就再也没有收到过关于他叔叔的消息了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][səʊ] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [maɪt] [daɪ][ænd; ənd] [liːv]

and	he	got	so	worried	over	thinking	that	the	old	man	might	die	and	leave
和	他	得到	所以	担心	超过	思维	那	这	老的	男人	可能	死	和	离开

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] ['strendʒər] [ðæt] [hiː; hi][gɒt] [kwaɪt] [θɪn] .

his	money	to	strangers	that	he	got	quite	thin	.
他的	钱	到	陌生人	那	他	得到	相当	薄的	.

他担心老人去世后会把钱留给陌生人，为此忧心忡忡，结果变得非常消瘦。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['emigreit] [tuː; tə] - - [ɪmsɛlf] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	talked	of	emigrating	to	Australey	'	imself	,	and	then	,
他	谈话	的	移民	到	-	-	他自己	,	和	然后	,

他谈到自己移民澳大利亚，然后，

['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [bɪl] ['tʃeɪmbəz] — [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːpə] [θɪŋ] [tuː; tə]

acting	on	the	advice	of	Bill	Chambers	—	who	said	it	was	a	cheaper	thing	to
表演	在	这	建议	的	账单	钱伯斯	—	WHO	说	它	曾是	一个	更便宜	事物	到

[duː; də] — [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'sted] ,

do	—	he	wrote	to	his	uncle	instead	,
做	—	他	写道	到	他的	叔叔	反而	,

他听从了比尔·钱伯斯的建议——比尔·钱伯斯说这样做更省钱——于是他改写信给他的叔叔。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtər] [rɪ'maɪndɪŋ] - [ɪm] [ðæt] - [iː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri]

and	,	arter	reminding	'	im	that	'	e	was	an	old	man	living	in	a	strange	country
和	,	动脉	提醒	-	我是	那	-	e	曾是	一个	老的	男人	活的	在	一个	奇怪的	国家

,

,

,

而且，在提醒他自己是一位生活在异国他乡的老人之后，

- [iː] [ɑːskt] - [ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪbɛri] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] - ['əʊmi] [wɪð] - [ɪz] ['lʌvɪŋ] [grænd] -

'	e	asked	'	im	to	come	to	Claybury	and	make	his	'	ome	with	'	is	loving	grand	-
-	e	问	-	我是	到	来	到	克莱伯里	和	制作	他的	-	一些	和	-	是	爱	盛大	-

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

他邀请他到克莱伯里来，和自己疼爱的侄孙一起生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['letə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [geɪv] - [ɪm][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	good	letter	,	because	more	than	one	gave	'	im	a	hand	with	it	,
它	曾是	一个	好的	信	,	因为	更多的	比	一	给予	-	我是	一个	手	和	它	,

这是一封很棒的信，因为不止一个人帮他完成了它。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['bɪts][əʊ] - ['skrɪptʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['spləm] - [laɪk] .

and	there	was	little	bits	o	'	Scripture	in	it	to	make	it	more	solemn	-	like	.
和	那里	曾是	小的	比特	o	-	圣经	在	它	到	制作	它	更多的	庄严	-	喜欢	.

里面还引用了一些经文，使之更显庄严肃穆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊt] [ɒn] [pɪŋk] ['peɪpə(r)] [wɪð] [paɪ] - [krʌst] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [griːn]

It	was	wrote	on	pink	paper	with	pie	-	crust	edges	and	put	in	a	green
它	曾是	写道	在	粉色的	纸	和	馅饼	-	地壳	边缘	和	放	在	一个	绿色的

['envələʊp] ,

envelope	,
信封	,

它写在粉色的、边缘呈馅饼皮状的纸上，并装在一个绿色的信封里。

[ænd; ənd] [bɪl] ['tʃeɪmbəz] [sed] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] - [ɑːt][ɒv; əv] [stəʊn] [ɪf] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]

and	Bill	Chambers	said	a	man	must	'	ave	a	'	art	of	stone	if	that	didn't
和	账单	钱伯斯	说	一个	男人	必须	-	大道	一个	-	艺术	的	石头	如果	那	没有

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

touch	it	.
触碰	它	.

比尔·钱伯斯说，如果这都没能打动他，那这个人一定“有石匠的艺术”。

[fɔː(r)] [mʌnθs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)][gɒt][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] - [ɪz]['letə(r)][frɒm; frəm] - [ɪz] [greɪt]

Four	months	arterwards	Henery	Walker	got	an	answer	to	'	is	letter	from	'	is	great
四	几个月	动脉	亨利	沃克	得到	一个	回答	到	-	是	信	从	-	是	伟大的

- ['ʌŋk(ə)l] .

-	uncle	.
-	叔叔	.

四个月后，亨利·沃克收到了他叔祖父的回信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtər] ['θæŋkɪŋ] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]

It	was	a	nice	letter	,	and	,	arter	thanking	Henery	Walker	for	all	his
它	曾是	一个	好的	信	,	和	,	动脉	谢谢	亨利	沃克	为了	全部	他的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

这是一封很不错的信，信中感谢了亨利·沃克先生的所有善意，

- [ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [æn; ən][əʊld][mæn] ,

'	is	uncle	said	that	he	was	getting	an	old	man	,
-	是	叔叔	说	那	他	曾是	获得	一个	老的	男人	,

“他叔叔说他要养一位老人，”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] - [ɪz] [bəʊnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɑːrtər] [ɔːl] ,

and	p'r'aps	he	should	come	and	lay	'	is	bones	in	England	arter	all	,
和	p'r'aps	他	应该	来	和	躺	-	是	骨头	在	英格兰	动脉	全部	,

或许他最终会回到英格兰，安葬他的骸骨。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] - [iː] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [grænd] - ['nefjuː] , ['hɛnəri]

and	if	he	did	'	e	should	certainly	come	and	see	his	grand	-	nephew	,	Henery
和	如果	他	做过	-	e	应该	当然	来	和	看	他的	盛大	-	侄子	,	亨利

['wɔːkə(r)] .

Walker	.
沃克	.

如果他真的来了，他当然应该去看看他的侄孙亨利·沃克。

[məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [θɔːt] ['hɛnəri] [wɑːkərz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [meɪd] , [bʌt; bət]

Most	of	us	thought	Henery	Walker's	fortune	was	as	good	as	made	,	but
最多	的	我们	想法	亨利	沃克的	财富	曾是	作为	好的	作为	制成	,	但

[bɒb] ['prɪti] ,

Bob	Pretty	,
鲍勃	漂亮的	,

我们大多数人都认为亨利·沃克的财富已经稳固，但鲍勃·普雷蒂却不这么认为。

[ə; eɪ] ['nɑːsti] , [ləʊ] ['pəʊtʃɪŋ] [tʃæp] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [gɪv] [kleɪbɛri] [ə; eɪ]

a	nasty	,	low	poaching	chap	that	has	done	wot	he	could	to	give	Claybury	a
一个	可恶的	,	低的	偷猎	小伙子	那	有	完毕	什么	他	可以	到	给	克莱伯里	一个

[bæd] [neɪm] ,

bad	name	,
坏的	姓名	,

一个卑鄙无耻的偷猎者，他竭尽所能败坏了克莱伯里的名声。

[tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

turned	up	his	nose	at	it	.
转向	向上	他的	鼻子	在	它	.

他对此嗤之以鼻。

“ [aɪl] [bɪ'liːv] [hiːz] ['kʌmɪŋ] - ['əʊmi] [wen] [ai] [siː] [hɪm] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	I'll	believe	he's	coming	'	ome	when	I	see	him	,	”	he	ses	.
“	患病的	相信	他是	未来	-	一些	什么时候	我	看	他	,	”	他	ses	.

“只有亲眼见到他，我才会相信他要回来了。”他说。

“ [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə] [get] [aʊt] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [wei] , ['hɛnəri] . ”

“	It's	my	belief	he	went	to	Australey	to	get	out	o	'	your	way	,	Henery	.	”
“	它是	我的	信仰	他	去	到	-	到	得到	出去	o	-	你的	方式	,	亨利	.	”

“我认为他去澳大利亚是为了避开你，亨利。”

“ [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] [hiː; hi] [went] [ðeə(r)] [ə'fɔː] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] ,

“	As	it	'	appened	he	went	there	afore	I	was	born	,	”	ses	Henery	Walker	,
“	作为	它	-	附加	他	去	那里	之前	我	曾是	出生	,	”	ses	亨利	沃克	,

['faɪərɪŋ] [ʌp] .

firing	up	.
射击	向上	.

“碰巧的是，他去那里的时候我还没出生呢，”亨利·沃克激动地说。

“ [hiː; hi] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɒb] ['prɪti] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk]

“	He	knew	your	father	,	”	ses	Bob	Pretty	,	“	and	he	didn't	want	to	take
“	他	知道	你的	父亲	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	,	“	和	他	没有	想	到	拿

[nəʊ] [rɪsks] .

no	risks	.
不	风险	.

“他认识你父亲，”鲍勃·普雷蒂说，“他不想冒任何风险。”

" [ðeɪ] - [æd] [wɜːdz] [ðen] ,
" They ' ad words then ,
" 他们 - 广告 字 然后 ,

“他们当时说了些话，

[ænd; ənd]['ɑːrtər] [ðæt] ['evri] [taɪm] [bɒb] ['prɪti] [met] - [ɪm][hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːrtər][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ʌŋkəlz] - [ɛːlθ] ,
and arter that every time Bob Pretty met ' im he asked arter his great - uncle's ' ealth ,
和 动脉 那 每一个 时间 鲍勃 漂亮的 遇见 - 我是 他 问 动脉 他的 伟大的 - 叔叔的 - 健康 ,

后来，每次鲍勃·普雷蒂见到他，都会问起他叔祖父的健康状况。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [θɪŋk] - [iː][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] - [ɪm] .
and used to pretend to think ' e was living with ' im .
和 用过的 到 假装 到 思考 - e 曾是 活的 和 - 我是 .

他过去常常假装和他住在一起。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [aʊt][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] , ['hɛnəri] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ;
“ You ought to get the old gentleman out a bit more , Henery , ” he would say ;
“ 你 应该 到 得到 这 老的 绅士 出去 一个 少量 更多的 , 亨利 , ” 他 会 说 ;

“亨利，你应该多带这位老先生出去走走，”他会这样说；

“ [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - [uːz] [səʊ] [mʌtʃ] —
“ it can't be good for ' im to be shut up in the ' ouse so much —
“ 它 不能 是 好的 为了 - 我是 到 是 关闭 向上 在 这 - 房子 所以 很多 —
[ɪ'speʃəli] [jɔː(r); jə(r)] - [uːz] .
especially your ' ouse .
尤其 你的 - 房子 .

“把他长时间关在家里肯定不好——尤其是关在你家。”

" ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] [juːst] [tuː; tə][get] [ðæt] [rail] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] - [ɪmsɛlf] ,
" Henery Walker used to get that riled he didn't know wot to do with ' imself ,
" 亨利 沃克 用过的 到 得到 那 激怒 他 没有 知道 什么 到 做 和 - 他自己 ,

“亨利·沃克过去常常气得不知所措。”

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ,
and as time went on ,
和 作为 时间 去 在 ,

随着时间的推移，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] - [ɪz]['ʌŋk(ə)l]['nevə(r)] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd]
and he began to be afraid that ' is uncle never would come back to England
和 他 开始 到 是 害怕的 那 - 是 叔叔 绝不 会 来 后退 到 英格兰
,
,
,

他开始担心他的叔叔再也不会回到英国了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [get] [kwaɪt] ['nɑːsti] [ɪf] ['enibɒdi] [oʊni][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['ʌŋk(ə)l] ”
he used to get quite nasty if anybody on'y so much as used the word “ uncle ”
他 用过的 到 得到 相当 可恶的 如果 任何人 仅限 所以 很多 作为 用过的 这 单词 “ 叔叔 ”
[ɪn] - [ɪz] ['kʌmpəni] .
in ' is company .
在 - 是 公司 .

如果有人在他面前使用“叔叔”这个词，他就会变得非常凶狠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi] - [æd][hæd; həd][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] - [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
It was over six months since he ' ad had the letter from ' is uncle ,
它 曾是 超过 六 几个月 自从 他 - 广告 有 这 信 从 - 是 叔叔 ,

距离他收到叔叔的信已经过去六个多月了。

[ænd; ənd] - [iː][wɒz; wəz][ʌp][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] “ ['kɒliflaʊə(r)] ” [wɪð] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es][wʌn]
and **'** **e** **was** **up** **here** **at** **the** **“** **Cauliflower** **”** **with** **some** **more** **of** **us** **one**
和 - e 曾是 向上 这里 在 这 “ 菜花 ” 和 一些 更多的 的 我们 一
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

有一天晚上，他跟我们几个朋友一起在“花椰菜”酒吧。

[wen] ['dɪki] [wiːd] , [ðə; ði]['teɪlə(r)] , [tɜːnz] [tuː; tə][bɒb]
when **Dicky** **Weed** **,** **the** **tailor** **,** **turns** **to** **Bob**
什么时候 微弱 杂草 , 这 裁缝 , 转弯 到 鲍勃

裁缝迪基·韦德转向鲍勃

['prɪti]
Pretty
漂亮的

漂亮的

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [huz] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ðæts] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɒb] ?
and **he** **ses** **,** **“** **Who's** **the** **old** **gentleman** **that's** **staying** **with** **you** **,** **Bob** **?**
和 他 ses , “ 谁是 这 老的 绅士 那就是 入住 和 你 , 鲍勃 ?

他问道：“鲍勃，和你住在一起的那位老先生是谁？”

” [bɒb] ['prɪti] [pʊts] [daʊn] - [ɪz][bɪə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːnz] [raʊnd] [ɒn] - [ɪm] .
” **Bob** **Pretty** **puts** **down** **'** **is** **beer** **very** **careful** **and** **turns** **round** **on** **'** **im** **.**
” 鲍勃 漂亮的 放置 向下 - 是 啤酒 非常 小心 和 转弯 圆形的 在 - 我是 .

鲍勃·普雷蒂非常小心地放下啤酒，转身面对他。

“ [əʊld] ['dʒentlmən] ?
“ **Old** **gentleman** **?**
“ 老的 绅士 ?

“老先生？”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [sləʊ] .
” **he** **ses** **,** **very** **slow** **.**
” 他 ses , 非常 慢的 .

他说，语速很慢。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
“ **Wot** **are** **you** **talking** **about** **?** **”**
“ 什么 是 你 说 关于 ? ”

你在说什么？

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [waɪt] ['wɪskəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] , ”
“ **I** **mean** **the** **little** **old** **gentleman** **with** **white** **whiskers** **and** **a** **squeaky** **voice** **,** **”**
“ 我 意思是 这 小的 老的 绅士 和 白色的 胡须 和 一个 吱吱作响 嗓音 , ”
[ˌɛsˌiː'ɛs] ['dɪki] [wiːd] .
ses **Dicky** **Weed** **.**
ses 微弱 杂草 .

“我指的是那位留着白色胡须、嗓音尖细的老先生，”迪基·韦德说道。

“ [juːv] [biːn] ['driːmɪŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] - [ɪz][bɪə(r)] [-] .
“ **You've** **been** **dreaming** **,** **”** **ses** **Bob** **,** **taking** **up** **'** **is** **beer** **ag'in** **.**
“ 你已经 到过 做梦 , ” ses 鲍勃 , 采取 向上 - 是 啤酒 再次 .

“你一直在做梦，”鲍勃说着，又拿起他的啤酒。

“ [aɪ] [siː] - [ɪm] [tuː] , [bɒb] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ['tʃeɪmbəz] .
“ **I** **see** **'** **im** **too** **,** **Bob** **,** **”** **ses** **Bill** **Chambers** **.**
“ 我 看 - 我是 也 , 鲍勃 , ” ses 账单 钱伯斯 .

“我也看到了，鲍勃，”比尔·钱伯斯说道。

“ [həʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ Ho , you did , did you ?
“ 何 , 你 做过 , 做过 你 ?

“嚯，你真的做了，是吗？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɒb] ['prɪti] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] - [ɪz][mʌg] [wɪð] [ə; eɪ][bæŋ] .
” ses Bob Pretty , putting down ' is mug with a bang .
” ses 鲍勃 漂亮的 , 推杆 向下 - 是 马克杯 和 一个 砰 .

鲍勃·普雷蒂说着，砰的一声放下了他的杯子。

“ [ænd; ənd][wɒt] [-] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['spaɪɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [pleɪs] , [eɪ] ?
“ And wot d'ye mean by coming spying round my place , eh ?
“ 和 什么 染料 意思是 经过 未来 间谍活动 圆形的 我的 地方 , 嗯 ?

“你们这是在窥探我的住处吗？”

[wɒt] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Wot d'ye mean by it ? ”
什么 染料 意思是 经过 它 ? ”

你这话是什么意思?

“ ['spaɪɪŋ] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɪl] ['tʃeɪmbəz] , ['geɪpɪŋ][æt; ət] - [ɪm] [wɪð] - [ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] ; “ [ai] ['wʌznt]
“ Spying ? ” ses Bill Chambers , gaping at ' im with ' is mouth open ; “ I wasn't
“ 间谍活动 ? ” ses 账单 钱伯斯 , 张开的 在 - 我是 和 - 是 嘴 打开 ; “ 我 不是
['spaɪɪŋ] .
spying .
间谍活动 .

“间谍？”比尔·钱伯斯张着嘴瞪着他问道；“我没有间谍。”

['eniwʌn] - [ʌd] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [æd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] . ”
Anyone ' ud think you ' ad done something you was ashamed of . ”
任何人 - ud 思考 你 - 广告 完毕 某物 你 曾是 羞愧 的 . ”

任何人都会认为你做了什么让你感到羞耻的事情。

“ [juː; jʊ][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd][maɪn] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɒb] , ['veri] [fɪəs] .
“ You mind your business and I'll mind mine , ” ses Bob , very fierce .
“ 你 头脑 你的 商业 和 患病的 头脑 矿 , ” ses 鲍勃 , 非常 凶猛的 .

“你管好你的事，我管好我的事，”鲍勃语气凶狠地说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] - [uːz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] ['tʃeɪmbəz] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
“ I was passing the ' ouse , ” ses Bill Chambers , looking round at us ,
“ 我 曾是 通过 这 - 房子 , ” ses 账单 钱伯斯 , 寻找 圆形的 在 我们 ,

“我路过这栋房子，”比尔·钱伯斯环顾四周说道。

“ [ænd; ənd][ai] [siː] [æn; ən][əʊld] [mænz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bedruːm] ['waɪndə(r)] ,
“ and I see an old man's face at the bedroom winder ,
“ 和 我 看 一个 老的 男人的 脸 在 这 卧室 卷线器 ,

“我看到卧室窗户边有一张老人的脸，

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [huː] - [iː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd] [kʌm] [ænd; ənd] ['drɔːd] - [ɪm]
and while I was wondering who ' e was a hand come and drawed ' im
和 尽管 我 曾是 好奇 WHO - e 曾是 一个 手 来 和 绘制 - 我是
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

正当我疑惑他是谁的时候，一只手伸过来把他拉走了。

[ai] [siː] - [ɪm][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]['evə(r)][ai] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] , [tuː] .
I see ' im as plain as ever I see anything in my life , and the hand , too .
我 看 - 我是 作为 清楚的 作为 曾经 我 看 任何事物 在 我的 生活 , 和 这 手 , 也 .

我看他就像我生活中看任何事物一样清楚，包括那只手。

[bɪg][ænd; ənd]['dɜːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”

Big	and	dirty	it	was	.	”
大的	和	肮脏的	它	曾是	.	”

它又大又脏。”

“ [ænd; ənd][hiːz][gɒt][ə; eɪ] [kɒf] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dɪki] [wiːd] — “ [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [kɒf] — [aɪ] - [ɜːrd]

“	And	he's	got	a	cough	,	”	ses	Dicky	Weed	—	“	a	churchyard	cough	—	I	'	eard
”	和	他是	得到	一个	咳嗽	,	”	ses	微弱	杂草	—	”	一个	墓地	咳嗽	—	我	-	耳朵

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“他咳嗽，”迪基·韦德说，“像墓地里的那种咳嗽——我听到了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)] , ['dɪki] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɒb] ['prɪti] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] - [ɪm] ;

“	It	ain't	much	you	don't	hear	,	Dicky	,	”	ses	Bob	Pretty	,	turning	on	'	im	;
”	它	不是	很多	你	不	听到	,	微弱	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	,	转弯	在	-	我是	;

“迪基，你什么都听过，”鲍勃·普雷蒂转过头来对他说；

“ [ðə; ði][oʊni] [θɪŋ] [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] - [ɪə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] - [ɪə(r)] , [ɪz]['eni] [gʊd] [ɒv; əv]

“	the	on'y	thing	you	never	did	'	ear	,	and	never	will	'	ear	,	is	any	good	of
”	这	仅限	事物	你	绝不	做过	-	耳朵	,	和	绝不	将要	-	耳朵	,	是	任何	好的	的

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

“你唯一没做到，也永远做不到的事，就是让自己变得好。”

” [hiː; hi] [kɪkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒt][wɒz; wəz][ɪn] - [ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)]

”	He	kicked	over	a	chair	wot	was	in	'	is	way	and	went	off	in	such	a	temper
”	他	踢	超过	一个	椅子	什么	曾是	在	-	是	方式	和	去	离开	在	这样的	一个	脾气

[æz; əz] [wɪd] ['nevə(r)] [siːn] - [ɪm][ɪn] [ə'fɔː] ,

as	we'd	never	seen	'	im	in	afore	,
作为	我们会	绝不	已见	-	我是	在	之前	,

“他踢翻了挡路的椅子，怒气冲冲地走了，我们以前从未见过他这样。”

[ænd; ənd] , [wɒt][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɪts] [truː] , - [kəz; kɒz][aɪ] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː]

and	,	wot	was	more	surprising	still	,	but	I	know	it's	true	,	'	cos	I	drunk	it
和	,	什么	曾是	更多的	奇怪	仍然	,	但	我	知道	它是	真的	,	-	化学	我	醉	它

[ʌp][maɪ'self] ,

up	myself	,
向上	我	,

更令人惊讶的是，但我知道这是真的，因为我亲口喝了下去。

[id] [left] ['əʊvə(r)][ɑːf][ə; eɪ][paɪnt][əʊ] - [bɪə(r)][ɪn] - [ɪz] [mʌg] .

he'd	left	over	arf	a	pint	o	'	beer	in	'	is	mug	.
他会	左边	超过	啊	一个	品脱	o	-	啤酒	在	-	是	马克杯	.

他的杯子里还剩半品脱啤酒。

“ [hiːz] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm][dʒəunz] , ['stɑrtɪŋ] ['ɑːrtər][hɪm] ; “ [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] .

“	He's	up	to	something	,	”	ses	Sam	Jones	,	starting	arter	him	;	“	mark	my	words	.
”	他是	向上	到	某物	,	”	ses	山姆	琼斯	,	开始	动脉	他	;	“	标记	我的	字	.

“他肯定在密谋什么，”萨姆·琼斯在他身后说道；“记住我的话。”

” [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hed] [nɔː(r)][teɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

”	We	couldn't	make	head	nor	tail	out	of	it	,
”	我们	不能	制作	头	也不	尾巴	出去	的	它	,

我们完全搞不懂是怎么回事，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] - [jʊd] [hɑː] - [θɔːt] [ðæt] [bɒb] ['prɪtiz] - [uːz] [wɒz; wəz]

but	for	some	days	arterward	you'd	ha	'	thought	that	Bob	Pretty's	'	ouse	was
但	为了	一些	天	-	你会	哈	-	想法	那	鲍勃	漂亮的	-	房子	曾是

[ə; eɪ] [piːp] - [ʃəʊ] .

a	peep	-	show	.
一个	窥视	-	展示	.

但接下来的几天里，你可能会觉得鲍勃·普雷蒂的房子像个窥视秀场所。

['evrɪbɒdi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][w'aɪndəz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ,

Everybody	stared	at	the	winders	as	they	went	by	,
大家	凝视	在	这	卷绕器	作为	他们	去	经过	,

所有人都盯着窗外经过的窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [uːz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

and	the	children	played	in	front	of	the	'	ouse	and	stared	in	all	day	long	.
和	这	孩子们	玩	在	正面	的	这	-	房子	和	凝视	在	全部	天	长的	.

孩子们在房子前面玩耍，整天盯着房子看。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [siːn] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][bəʊld][æz; əz] [brɑːs] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Then	the	old	gentleman	was	seen	one	day	as	bold	as	brass	sitting	at	the
然后	这	老的	绅士	曾是	已见	一	天	作为	大胆的	作为	黄铜	坐着	在	这

['waɪndə(r)] ,

winder	,
卷线器	,

有一天，人们看到这位老先生胆子大得惊人，竟然坐在卷帘门前。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r)][əʊld][træmp]

and	we	heard	that	it	was	a	pore	old	tramp
和	我们	听到	那	它	曾是	一个	孔隙	老的	流浪汉

我们听说他是个可怜的老流浪汉。

[bɒb] ['prɪti] - [æd] [met] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] ,

Bob	Pretty	'	ad	met	on	the	road	and	given	a	home	to	,
鲍勃	漂亮的	-	广告	遇见	在	这	路	和	给定	一个	家	到	,

鲍勃·普雷蒂在路上遇到了她，并给了她一个家。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] - [ɪz] [gʊd] - - - [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	he	didn't	like	'	is	good	-	'	artedness	to	be	known	for	fear	he	should
和	他	没有	喜欢	-	是	好的	-	-	-	到	是	已知	为了	害怕	他	应该

[biː; bi] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] .

be	made	fun	of	.
是	制成	乐趣	的	.

他不喜欢别人知道他"高超的"艺术才能，因为他害怕被人嘲笑。

['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [ðæt] , [əʊ] - [kɔːs] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [gɒt] [mɔː(r)] ['pʌzlɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Nobody	believed	that	,	o	'	course	,	and	things	got	more	puzzling	than	ever	.
无人	相信	那	,	o	-	课程	,	和	事物	得到	更多的	令人费解	比	曾经	.

当然，没有人相信这一点，事情变得更加扑朔迷离。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,

Once	or	twice	the	old	gentleman	went	out	for	a	walk	,
一次	或者	两次	这	老的	绅士	去	出去	为了	一个	走	,

这位老先生曾一两次外出散步。

[bʌt; bət][bɒb] ['prɪti] [ɔː(r)] - [ɪz] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] - [ɪm] ,

but	Bob	Pretty	or	'	is	missis	was	always	with	'	im	,
但	鲍勃	漂亮的	或者	-	是	太太	曾是	总是	和	-	我是	,

但鲍勃·普雷蒂或者他的妻子总是和他在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] - [i:][wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd]

and	if	anybody	tried	to	speak	to	him	they	always	said	'	e	was	deaf	and
和	如果	任何人	尝试	到	说话	到	他	他们	总是	说	-	e	曾是	聋	和

[tʊk] - [ɪm] [ɒf] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

took	'	im	off	as	fast	as	they	could	.
采取	-	我是	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	.

如果有人试图和他说话，他们总是说他是聋子，然后尽快把他带走。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] “ ['kɒliflaʊə(r)] ” [hɪə(r)] ['dɪki] [wi:d] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt]

Then	one	night	up	at	the	“	Cauliflower	”	here	Dicky	Weed	came	rushing	in	with	a	bit
然后	一	夜晚	向上	在	这	“	菜花	”	这里	微弱	杂草	来了	匆忙	在	和	一个	少量

[əʊ] - [nju:z] [ðæt] [tʊk] ['ɛvrɪˌbɑ:diz] [breθ] [ə'weɪ] .

o	'	news	that	took	everybody's	breath	away	.
o	-	消息	那	采取	每个人的	气息	离开	.

一天晚上，在“花椰菜”酒吧，迪基·威德冲进来，带来了一个消息，让所有人都震惊不已。

“ [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , ” [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] ,

“	I've	just	come	from	the	post	-	office	,	”	he	ses	,
“	我已经	只是	来	从	这	邮政	-	办公室	,	”	他	ses	,

“我刚从邮局回来，”他说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][bɒb] ['prɪtiz] [əʊld] ['dʒentlmən] !

“	and	there's	a	letter	for	Bob	Pretty's	old	gentleman	!
“	和	有	一个	信	为了	鲍勃	漂亮的	老的	绅士	!

“还有一封写给鲍勃·普雷蒂老先生的信！”

[wɒt] [-] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] ? ”

Wot	d'ye	think	o	'	that	?	”
什么	染料	思考	o	-	那	?	”

你觉得怎么样?

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌju: 'es] [wɑ:ts] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [maɪt] - ['ɑ:veɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bræg] [ə'baʊt]

“	If	you	could	tell	us	wot's	inside	it	you	might	'	ave	something	to	brag	about
“	如果	你	可以	告诉	我们	什么?	里面	它	你	可能	-	大道	某物	到	吹牛	关于

,

,

,

“如果你能告诉我们里面是什么，你或许就能有值得炫耀的东西了。”

” [ˌɛsˌi:'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔ:kə(r)] .

”	ses	Henery	Walker	.
”	ses	亨利	沃克	.

亨利·沃克说道。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs] ['dɪki] [wi:d] ;

“	I	don't	want	to	see	the	inside	,	”	ses	Dicky	Weed	;
“	我	不	想	到	看	这	里面	,	”	ses	微弱	杂草	;

“我不想看里面，”迪基·韦德说道；

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

“	the	name	on	the	outside	was	good	enough	for	me	.
“	这	姓名	在	这	外部	曾是	好的	足够的	为了	我	.

“对我来说，外面的名字就足够好了。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] : - ['mɪstə(r)] . [dʒəʊ'zaɪə]

I	couldn't	hardly	believe	my	own	eyes	,	but	there	it	was	:	'	Mr	.	Josiah
我	不能	几乎	相信	我的	自己的	眼睛	,	但	那里	它	曾是	:	-	先生	.	约西亚

['wɔ:kə(r)] ,

Walker	,
沃克	,

我简直不敢相信自己的眼睛，但那句话就摆在那里：“乔赛亚·沃克先生，

- [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
' as plain as the nose on your face .
- 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 .

显而易见。

〞 [əʊ] - [kɔːs] , [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðen] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [waɪ] [wiː; wi] [ˈhædnt] [θɔːt] [ɒv; əv]
〞 O ' course , we see it all then , and wondered why we hadn't thought of
〞 哦 - 课程 , 我们 看 它 全部 然后 , 和 想知道 为什么 我们 之前没有 想法 的
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔː] ;
it afore ;
它 之前 ;

“当然，那时我们都看到了这一切，并纳闷为什么我们之前没想到这一点；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [ˈkwaɪət] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhɛnəri] [ˈwɔːkə(r)] [sed] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
and we stood quiet listening to the things that Henery Walker said about a
和 我们 站立 安静的 聆听 到 这 事物 那 亨利 沃克 说 关于 一个
[mæn] [ðæt] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [stiːl] [əˈnʌðə(r)] [mænz] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] [frɒm; frəm] - [ɪm] . [θriː] [taɪmz]
man that would go and steal another man's great - uncle from ' im . Three times
男人 那 会 去 和 偷 其他 男人的 伟大的 - 叔叔 从 - 我是 . 三 时代
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

我们静静地站着，听亨利·沃克讲述那个会去偷走别人叔祖父的男人。史密斯三次.....

[ðə; ði] [ˈlændlɔːd] , [sed] , “ [hʌʃ] !
the landlord , said , “ Hush !
这 房东 , 说 , “ 嘘 !

房东说：“嘘！”

〞 [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [ˈhɛnəri] [ˈwɔːkə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [təʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [steɪ]
〞 and the fourth time he put Henery Walker outside and told ' im to stay
〞 和 这 第四 时间 他 放 亨利 沃克 外部 和 讲述 - 我是 到 停留
[ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi] - [æd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
there till he ' ad lost his voice .
那里 直到 他 - 广告 丢失的 他的 嗓音 .

“第四次，他把亨利·沃克赶到外面，让他待在那里直到嗓子哑了为止。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

短途邮轮(Short Cruises)
第6/8页

['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː] [kʌm] [bæk] [ɪn] [-] [tuː; tə][ɑːsk]
Henery Walker stayed outside five minutes , and then ' e come back in ag'in to ask
亨利 沃克 入住 外部 五 分钟 , 和 然后 - e 来 后退 在 再次 到 问
[fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .
for advice .
为了 建议 .

亨利·沃克在外面待了五分钟，然后又回来寻求建议。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [def] ,
His idea seemed to be that , as the old gentleman was deaf ,
他的 主意 似乎 到 是 那 , 作为 这 老的 绅士 曾是 聋 ,

他的想法似乎是，既然这位老先生耳聋了，

[bɒb] ['prɪti] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] - - [ɒf] [æz; əz] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] ,
Bob Pretty was passing ' isself off as Henery Walker ,
鲍勃 漂亮的 曾是 通过 - - 离开 作为 亨利 沃克 ,

鲍勃·普雷蒂冒充亨利·沃克，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɒz; wəz] - [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [iː][kʊd; kəd][beə(r)] .
and the disgrace was a'most more than ' e could bear .
和 这 耻辱 曾是 - 更多的 比 - e 可以 熊 .

这种耻辱几乎让他难以承受。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] [-] , [ænd; ənd] [smɪθ] - [æd][dʒʌst] [sed] “ [hʌʃ] !
He began to get excited ag'in , and Smith ' ad just said “ Hush !
他 开始 到 得到 兴奋的 再次 , 和 史密斯 - 广告 只是 说 “ 嘘 !

他又开始兴奋起来，而史密斯只是说：“嘘！”

” [wʌns] [mɔː(r)] [wen] [wiː; wi] - [ɜːrd] ['sʌmbədi] ['wɪslɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [kʌm] [bɒb] ['prɪti] .
” once more when we ' eard somebody whistling outside , and in come Bob Pretty .
” 一次 更多的 什么时候 我们 - 耳朵 某人 吹口哨 外部 , 和 在 来 鲍勃 漂亮的 .

“我们又一次听到外面有人吹口哨，然后鲍勃·普雷蒂走了进来。”

[hiː; hi] - [æd] ['hɑːdli] [gɒt] - [ɪz] [feɪs] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'fɔː] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒn] - [ɪm] ,
He ' ad hardly got ' is face in at the door afore Henery Walker started on ' im ,
他 - 广告 几乎 得到 - 是 脸 在 在 这 门 之前 亨利 沃克 开始 在 - 我是 ,

他刚把脸凑进门，亨利·沃克就开始对他发火了。

[ænd; ənd][bɒb] ['prɪti] [stʊd] [ðeə(r)] , [strʌk] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] ,
and Bob Pretty stood there , struck all of a heap ,
和 鲍勃 漂亮的 站立 那里 , 击 全部 的 一个 堆 ,

鲍勃·普雷蒂站在那里，一头栽进了一堆东西里。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
and staring at ' im as though he couldn't believe his ears .
和 凝视 在 - 我是 作为 尽管 他 不能 相信 他的 耳朵 .

他目不转睛地盯着他，仿佛不敢相信自己的耳朵。

“ - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [gɒn] [mæd] , ['hɛnəri] ?
“ ' Ave you gone mad , Henery ?
” - 大道 你 已消失 疯狂的 , 亨利 ?

“亨利，你疯了吗？”

” [hiː; hi][ɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][lɑːst] .
” he ses , at last .
” 他 ses , 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [ɪz] [vɔɪs] .

“	Give	me	back	my	great	-	uncle	,	”	ses	Henery	Walker	,	at	the	top	of	'	is	voice	.
“	给	我	后退	我的	伟大的	-	叔叔	,	”	ses	亨利	沃克	,	在	这	顶部	的	-	是	嗓音	.

“把我的叔祖父还给我！”亨利·沃克扯着嗓子喊道。

[bɒb] ['prɪti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [æt; ət][hɪm] .

Bob	Pretty	shook	his	'	ead	at	him	.
鲍勃	漂亮的	摇晃	他的	-	头	在	他	.

鲍勃·普雷蒂朝他摇了摇头。

“ [ai] ['hævnt] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , ['hɛnəri] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['dʒent(ə)l] .

“	I	haven't	got	your	great	-	uncle	,	Henery	,	”	he	ses	,	very	gentle	.
“	我	还没有	得到	你的	伟大的	-	叔叔	,	亨利	,	”	他	ses	,	非常	温和的	.

“我没有你的叔祖父亨利，”他非常温和地说。

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	I	know	the	name	is	the	same	,	but	wot	of	it	?
“	我	知道	这	姓名	是	这	相同的	,	但	什么	的	它	?

“我知道名字一样，但那又怎样呢？”

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][dʒəʊ'zaɪə]['wɔːkə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

There's	more	than	one	Josiah	Walker	in	the	world	.
有	更多的	比	一	约西亚	沃克	在	这	世界	.

世界上不止一个乔赛亚·沃克。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ; [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [əʊld] ['dʒentlmən] . ”

This	one	is	no	relation	to	you	at	all	;	he's	a	very	respectable	old	gentleman	.	”
这	一	是	不	关系	到	你	在	全部	;	他是	一个	非常	可敬	老的	绅士	.	”

这个人跟你没有任何关系；他是一位非常受人尊敬的老绅士。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] , ['getɪŋ] [ʌp] ,

“	I'll	go	and	ask	'	im	,	”	ses	Henery	Walker	,	getting	up	,
“	患病的	去	和	问	-	我是	,	”	ses	亨利	沃克	,	获得	向上	,

“我去问问他，”亨利·沃克说着站了起来。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] - [ɪm] [wɒt] [sɔːt] [əʊ] - [mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bɒb] ['prɪti] . ”

“	and	I'll	tell	'	im	wot	sort	o	'	man	you	are	,	Bob	Pretty	.	”
“	和	患病的	告诉	-	我是	什么	种类	o	-	男人	你	是	,	鲍勃	漂亮的	.	”

“我会告诉他你到底是什么样的人，鲍勃·普雷蒂。”

“ [hiːz] [gɒn] [tuː; tə][bed] [naʊ] , ['hɛnəri] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] ['prɪti] .

“	He's	gone	to	bed	now	,	Henery	,	”	ses	Bob	Pretty	.
“	他是	已消失	到	床	现在	,	亨利	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	.

“他已经去睡觉了，亨利，”鲍勃·普雷蒂说道。

“ [aɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['fʌst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ðen] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] .

“	I'll	come	in	the	fust	thing	to	-	morrow	morning	,	then	,	”	ses	Henery	Walker	.
“	患病的	来	在	这	fust	事物	到	-	明天	早晨	,	然后	,	”	ses	亨利	沃克	.

“那我明天一早就来，”亨利·沃克说道。

“ [nɒt] [ɪn][maɪ] - [uːz] , ['hɛnəri] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] ['prɪti] ;

“	Not	in	my	'	ouse	,	Henery	,	”	ses	Bob	Pretty	;
“	不是	在	我的	-	房子	,	亨利	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	;

“在我家不行，亨利，”鲍勃·普雷蒂说道；

“ [nɒt]['ɑːrtər][ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [biːn] ['seɪɪn] - [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

“	not	arter	the	things	you've	been	sayin	'	about	me	.
“	不是	动脉	这	事物	你已经	到过	说	-	关于	我	.

“不是因为你一直在说我的那些话。”

[aɪm][ə; eɪ][pɔː(r)][mæn] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][maɪ][praɪd] .

I'm	a	pore	man	,	but	I've	got	my	pride	.
我是	一个	孔隙	男人	,	但	我已经	得到	我的	自豪	.

我虽是穷苦人，但我有尊严。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

Besides	**,**	**I**	**tell**	**you**	**he**	**ain't**	**your**	**uncle**	**.**
除了	,	我	告诉	你	他	不是	你的	叔叔	.

此外，我告诉你，他不是你叔叔。

[hiːz] [ə; eɪ][pɔː(r)][əʊld][mæn][aɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] - ['əʊmi][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] ['wʌrid] . ”

He's	**a**	**pore**	**old**	**man**	**I'm**	**giving**	**a**	**'**	**ome**	**to**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**'**	**ave**	**'**	**im**	**worried**	**.**	**”**
他是	一个	孔隙	老的	男人	我是	给予	一个	-	一些	到	,	和	我	惯于	-	大道	-	我是	担心	.	”

他是个可怜的老人，我要给他提供住处，我不会让他担心的。

“ - [aʊ] [mʌtʃ] [dʌz] - [iː] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] , [bɒb] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ['tʃeɪmbəz] .

“	**'**	**Ow**	**much**	**does**	**'**	**e**	**pay**	**you**	**a**	**week**	**,**	**Bob**	**?**	**”**	**ses**	**Bill**	**Chambers**	**.**
“	-	现在	很多	做	-	e	支付	你	一个	星期	,	鲍勃	?	”	ses	账单	钱伯斯	.

“鲍勃，他一周付你多少钱？”比尔·钱伯斯问道。

[bɒb] ['prɪti] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] - [ɪm] .

Bob	**Pretty**	**pretended**	**not**	**to**	**hear**	**'**	**im**	**.**
鲍勃	漂亮的	假装	不是	到	听到	-	我是	.

鲍勃·普雷蒂假装没听见他的话。

“ [weə(r)] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [get][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] ['bɒnɪt] [ʃiː; ʃi] - [æd][ɒn][ɒn] ['sʌndeɪ] ?

“	**Where**	**did**	**your**	**wife**	**get**	**the**	**money**	**to**	**buy**	**that**	**bonnet**	**she**	**'**	**ad**	**on**	**on**	**Sunday**	**?**
“	在哪里	做过	你的	妻子	得到	这	钱	到	买	那	引擎盖	她	-	广告	在	在	星期日	?

“你妻子星期天戴的那顶帽子，是从哪里弄来的钱买的？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ['tʃeɪmbəz] .

”	**ses**	**Bill**	**Chambers**	**.**
”	ses	账单	钱伯斯	.

比尔·钱伯斯说道。

“ [maɪ] [waɪf] [ˌɛsˌiː'ɛs] [ɪts] [ðə; ði] ['fʌst] [njuː] ['bɒnɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] - [æd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] . ”

“	**My**	**wife**	**ses**	**it's**	**the**	**fust**	**new**	**bonnet**	**she**	**has**	**'**	**ad**	**since**	**she**	**was**	**married**	**.**	**”**
“	我的	妻子	ses	它是	这	fust	新的	引擎盖	她	有	-	广告	自从	她	曾是	已婚	.	”

“我妻子说这是她结婚以来拥有的第一顶新帽子。”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [njuː] ['waɪndə(r)] ['kɜːtənz] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] ['gʌbɪnz] .

“	**And**	**where**	**did**	**the**	**new**	**winder**	**curtains**	**come**	**from**	**?**	**”**	**ses**	**Peter**	**Gubbins**	**.**
“	和	在哪里	做过	这	新的	卷线器	窗帘	来	从	?	”	ses	彼得	古宾斯	.

“那么，这些新的卷帘是从哪里来的呢？”彼得·古宾斯问道。

[bɒb] ['prɪti] [dræŋk] [ʌp] - [ɪz][bɪə(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ;

Bob	**Pretty**	**drank**	**up**	**'**	**is**	**beer**	**and**	**stood**	**looking**	**at**	**them**	**very**	**thoughtful**	**;**
鲍勃	漂亮的	喝	向上	-	是	啤酒	和	站立	寻找	在	他们	非常	周到	;

鲍勃·普雷蒂喝光了啤酒，若有所思地站在那里看着他们；

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

then	**he**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**went**	**out**	**without**	**saying**	**a**	**word**	**.**
然后	他	打开	这	门	和	去	出去	没有	说	一个	单词	.

然后他打开门，一言不发地走了出去。

“ [hiːz] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] - [uːz] , ['hɛnəri] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl]

“	**He's**	**got**	**your**	**great**	**-**	**uncle**	**a**	**prisoner**	**in**	**his**	**'**	**ouse**	**,**	**Henery**	**,**	**”**	**ses**	**Bill**
“	他是	得到	你的	伟大的	-	叔叔	一个	囚犯	在	他的	-	房子	,	亨利	,	”	ses	账单

['tʃeɪmbəz] ;

Chambers	**;**
钱伯斯	;

“亨利，他把你叔祖父囚禁在他家了，”比尔·钱伯斯说道；

“ [ɪts] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪz] ['getɪŋ] [pɑːst] [θɪŋz] ,

“	**it's**	**easy**	**for**	**to**	**see**	**that**	**the**	**pore**	**old**	**gentleman**	**is**	**getting**	**past**	**things**	**,**
“	它是	简单的	为了	到	看	那	这	孔隙	老的	绅士	是	获得	过去的	事物	,

“很容易看出，这位可怜的老先生正在慢慢走出困境。”

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [bɒb] ['prɪti] [doʊnt] [meɪk] - [ɪm] [liːv] [ɔːl] - [ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] - [ɪm] .

and	I	shouldn't	wonder	if	Bob	Pretty	don't	make	'	im	leave	all	'	is	money	to	'	im	.
和	我	不应该	想知道	如果	鲍勃	漂亮的	不	制作	-	我是	离开	全部	-	是	钱	到	-	我是	.

我也不该怀疑鲍勃·普雷蒂是不是让他把所有财产都留给了他。

〃 ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] ['stɑːtɪd] ['reɪvɪŋ] [-] ,

〃	Henery	Walker	started	raving	ag'in	,
〃	亨利	沃克	开始	狂言	再次	,

亨利·沃克又开始胡言乱语了，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] - - [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð]

and	for	the	next	few	days	he	tried	his	'	ardest	to	get	a	few	words	with
和	为了	这	下一个	很少	天	他	尝试	他的	-	-	到	得到	一个	很少	字	和

- [ɪz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ,

'	is	great	-	uncle	,
-	是	伟大的	-	叔叔	,

接下来的几天里，他竭尽全力想和他的叔祖父说上几句话。

[bʌt; bət] [bɒb] ['prɪti] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . ['evrɪbɒdi] [ɪn] [kleɪbɛri] [sed] [wɒt] [ə; eɪ]

but	Bob	Pretty	was	too	much	for	'	im	.	Everybody	in	Claybury	said	wot	a
但	鲍勃	漂亮的	曾是	也	很多	为了	-	我是	.	大家	在	克莱伯里	说	什么	一个

[ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

shame	it	was	,
耻辱	它	曾是	,

但鲍勃·普雷蒂对他来说太难对付了。克莱伯里镇的每个人都说这真是太可惜了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [nəʊ] [gʊd] ,

but	it	was	all	no	good	,
但	它	曾是	全部	不	好的	,

但这一切都无济于事。

[ænd; ənd] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] [juːst] [tuː; tə] [liːv] - [ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [bɒb] ['prɪtiz]

and	Henery	Walker	used	to	leave	'	is	work	and	stand	outside	Bob	Pretty's
和	亨利	沃克	用过的	到	离开	-	是	工作	和	站立	外部	鲍勃	漂亮的

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] - ['əʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

for	hours	at	a	time	in	the	'	opes	of	getting	a	word	with	the	old	man	.
为了	小时	在	一个	时间	在	这	-	操作	的	获得	一个	单词	和	这	老的	男人	.

亨利·沃克过去常常放下工作，一连几个小时站在鲍勃·普雷蒂家门外，希望能和这位老人说上几句话。

[hiː; hi] [gɒt] - [ɪz] [tʃɑːns] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪ] .

He	got	'	is	chance	at	last	,	in	quite	a	unexpected	way	.
他	得到	-	是	机会	在	最后的	,	在	相当	一个	意外	方式	.

他终于得到了机会，只是方式出乎意料。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] [ʌp] - [eə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] “ ['kɒliflaʊə(r)] ” [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] -

We	was	up	'	ere	at	the	“	Cauliflower	”	one	evening	,	and	,	as	it	'
我们	曾是	向上	-	埃雷	在	这	“	菜花	”	一	晚上	,	和	,	作为	它	-

[ə'pɛnd] ,

appened	,
附加	,

一天晚上，我们正好在“花椰菜”酒吧，碰巧的是，

[wiː; wi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hɛnəri] [wɑːkərz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

we	was	talking	about	Henery	Walker's	great	-	uncle	,	when	the	door	opened	,
我们	曾是	说	关于	亨利	沃克的	伟大的	-	叔叔	, 什么时候		这	门	打开	,

我们正谈论亨利·沃克的叔祖父时，门开了。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] - [ɪmsɛlf] .

and	who	should	walk	in	but	the	old	gentleman	'	imself	.
和	WHO	应该	走	在	但	这	老的	绅士	-	他自己	.

走进来的正是这位老先生本人。

['evribɒdi] [left] [ɒf] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] - [ɪm] ,
Everybody left off talking and stared at ' im ,
大家 左边 离开 说 和 凝视 在 - 我是 ,

所有人都停止了交谈，盯着他看。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][glɑːs][əʊ] - [dʒɪn] [ænd; ənd][bɪə(r)]
but he walked up to the bar and ordered a glass o ' gin and beer
但 他 步行 向上 到 这 酒吧 和 订购 一个 玻璃 o - 杜松子酒 和 啤酒
[æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
as comfortable as you please .
作为 舒服的 作为 你 请 .

但他走到吧台前，点了一杯杜松子酒和一杯啤酒，随你喜欢。

[bɪl] ['tʃeɪmbəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fʌst][tuː; tə][get] - [ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [bæk] ,
Bill Chambers was the fust to get ' is presence of mind back ,
账单 钱伯斯 曾是 这 fust 到 得到 - 是 在场 的 头脑 后退 ,

比尔·钱伯斯是第一个恢复冷静的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɒf] ['ɑːrtər] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz] - [ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] - [ɪm] ,
and he set off arter Henery Walker as fast as ' is legs could carry ' im ,
和 他 放 离开 动脉 亨利 沃克 作为 快速地 作为 - 是 腿 可以 携带 - 我是 ,

于是他像亨利·沃克一样，以最快的速度出发了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wʌnɝfəl] [ʃɔːt] [taɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] - ['hɛnəri] ,
and in a wunnerful short time , considering , he came back with ' Henery ,
和 在 一个 奇妙的 短的 时间 , 考虑 , 他 来了 后退 和 - 亨利 ,

而且考虑到时间，他很快就带着亨利回来了，这真是个奇迹。

[bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ðeə(r)] - - .
both of ' em puffing and blowing their ' ardest .
两个都 的 - 呃 抽气 和 吹 他们的 - - .

他们俩都使劲儿喘气、吹气。

“ [ðeə(r)] — [hiː; hi] — [ɪz] !
“ There — he — is !
“ 那里 — 他 — 是 !

“他就在那儿！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ['tʃeɪmbəz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
” ses Bill Chambers , pointing to the old gentleman .
” ses 账单 钱伯斯 , 指向 到 这 老的 绅士 .

“比尔·钱伯斯指着那位老先生说道。”

['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] [geɪv] [wʌn] [lʊk] ,
Henery Walker gave one look ,
亨利 沃克 给予 一 看 ,

亨利·沃克瞥了一眼，

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [slɪpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [stʊd] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] ,
and then ' e slipped over to the old man and stood all of a tremble ,
和 然后 - e 滑倒了 超过 到 这 老的 男人 和 站立 全部 的 一个 颤抖 ,

然后他悄悄溜到老人身边，浑身颤抖地站着。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . “ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
smiling at ' im . “ Good - evening , ” he ses .
微笑 在 - 我是 . “ 好的 - 晚上 , ” 他 ses .

他笑着对他说：“晚上好。”

“ [wɒt] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
“ Wot ? ” ses the old gentleman .
“ 什么 ? ” ses 这 老的 绅士 .

“什么？”老先生问道。

“ [gʊd] - ['i:vnɪŋ] !
“ Good - evening !
“ 好的 - 晚上 !

“晚上好!

” [ˌɛsˌi:'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔ:kə(r)] [-] .
” ses Henery Walker ag'in .
” ses 亨利 沃克 再次 .

”ses Henery Walker再次。

“ [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [def] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
“ I'm a bit deaf , ” ses the old gentleman , putting his ' and to his ear .
“ 我是 一个 少量 聋 , ” ses 这 老的 绅士 , 推杆 他的 - 和 到 他的 耳朵 .

“我有点耳背,”老先生说着，把手放在耳朵上。

“ [gʊd] - ['i:vnɪŋ] !
“ Good - evening !
“ 好的 - 晚上 !

“晚上好!

” [ˌɛsˌi:'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔ:kə(r)] [-] , ['ʃaʊtɪŋ] .
” ses Henery Walker ag'in , shouting .
” ses 亨利 沃克 再次 , 喊叫 .

亨利·沃克再次喊道。

“ [aɪm][jɔ:(r); jə(r)][grænd] - ['nefju:] , ['hɛnəri] ['wɔ:kə(r)] ! ”
“ I'm your grand - nephew , Henery Walker ! ”
“ 我是 你的 盛大 - 侄子 , 亨利 沃克 ! ”

“我是你的侄孙，亨利·沃克！”

“ [həʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
“ Ho , are you ?
“ 何 , 是 你 ?

“你好，你是？”

” [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzd] .
” ses the old gentleman , not at all surprised .
” ses 这 老的 绅士 , 不是 在 全部 惊讶 .

“老先生说道，语气中丝毫没有惊讶。”

“ [bɒb] ['prɪti] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . ”
“ Bob Pretty was telling me all about you . ”
“ 鲍勃 漂亮的 曾是 讲述 我 全部 关于 你 . ”

“鲍勃·普雷蒂跟我讲了很多关于你的事。”

“ [aɪ] - [əʊp][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt]['lɪs(ə)n][tu:; tə] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs] ['hɛnəri] , ['wɔ:kə(r)] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .
“ I ' ope you didn't listen to ' im , ” ses Henery , Walker , all of a tremble .
“ 我 - 开放 你 没有 听 到 - 我是 , ” ses 亨利 , 沃克 , 全部 的 一个 颤抖 .

“我希望你没听他的,”亨利·沃克颤抖着说道。

“ [bɒb] - [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] . ”
“ Bob Pretty'd say anything except his prayers . ”
“ 鲍勃 - 说 任何事物 除了 他的 祈祷 . ”

“鲍勃·普雷蒂什么都说，就是不祷告。”

“ [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] [jʊr; jər] ['ɑ:rtər][maɪ] ['mʌni] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
“ He ses you're arter my money , ” ses the old gentleman , looking at ' im .
“ 他 ses 你是 动脉 我的 钱 , ” ses 这 老的 绅士 , 寻找 在 - 我是 .

“他看到你在骗我的钱,”老先生看着他说。

“ [hi:z] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ðen] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔ:kə(r)] ; “ [hi:z] ['ɑ:rtər][ˌaɪ 'ti:] - [ɪmsɛlf] .
“ He's a liar , then , ” ses Henery Walker ; “ he's arter it ' imself .
“ 他是 一个 说谎者 , 然后 , ” ses 亨利 沃克 ; “ 他是 动脉 它 - 他自己 .

“那他就是个骗子,”亨利·沃克说；“他就是骗子本人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] .

And	**it**	**ain't**	**a**	**respectable**	**place**	**for**	**you**	**to**	**stay**	**at**	**.**
和	它	不是	一个	可敬	地方	为了	你	到	停留	在	.

而且，那也不是个适合你住的体面地方。

- [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['rɑːskl]

Anybody'll	**tell**	**you**	**wot**	**a**	**rascal**
-	告诉	你	什么	一个	恶棍

谁都会告诉你什么是无赖。

[bɒb] ['prɪti] [ɪz] .

Bob	**Pretty**	**is**	**.**
鲍勃	漂亮的	是	.

鲍勃·普雷蒂是。

[waɪ] , [hiːz] [ə; eɪ] ['baɪwɜːd] . ”

Why	**,**	**he's**	**a**	**byword**	**.**	**”**
为什么	,	他是	一个	代词	.	”

他简直就是个臭名昭著的人。

“ ['evribɒdi] [ɪz]['ɑːrtər][maɪ] ['mʌni] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

“	**Everybody**	**is**	**arter**	**my**	**money**	**,**	**”**	**ses**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**looking**	**round**	**.**
“	大家	是	动脉	我的	钱	,	”	ses	这	老的	绅士	,	寻找	圆形的	.

“每个人都想骗我的钱，”老先生环顾四周说道。

“ ['evribɒdi] . ”

“	**Everybody**	**.**	**”**
“	大家	.	”

“所有人。”

“ [aɪ] - [əʊp] [jʊl] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)] [ə'fɔː] [juːv] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnəri]

“	**I**	**'**	**ope**	**you'll**	**know**	**me**	**better**	**afore**	**you've**	**done**	**with**	**me**	**,**	**uncle**	**,**	**”**	**ses**	**Henery**
“	我	-	开放	你会	知道	我	更好的	之前	你已经	完毕	和	我	,	叔叔	,	”	ses	亨利

['wɔːkə(r)] ,

Walker	**,**
沃克	,

“我希望在你和我分道扬镳之前，你能更了解我一些，叔叔，”亨利·沃克说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] . “ [wɪl] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðə(r)] [mʌg] [əʊ] - [bɪə(r)] ? ”

taking	**a**	**seat**	**alongside**	**of**	**'**	**im**	**.**	**“**	**Will**	**you**	**'**	**ave**	**another**	**mug**	**o**	**'**	**beer**	**?**	**”**
采取	一个	座位	旁边	的	-	我是	.	“	将要	你	-	大道	其他	马克杯	o	-	啤酒	?	”

他在他旁边坐下。“再来一杯啤酒吗？”

“ [dʒɪn] [ænd; ənd][bɪə(r)] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌp] ['veri] [fɪəs] [æt; ət]

“	**Gin**	**and**	**beer**	**,**	**”**	**ses**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**cocking**	**his**	**eye**	**up**	**very**	**fierce**	**at**
“	杜松子酒	和	啤酒	,	”	ses	这	老的	绅士	,	上膛	他的	眼睛	向上	非常	凶猛的	在

[smɪθ] ,

Smith	**,**
史密斯	,

“杜松子酒加啤酒，”老先生说着，狠狠地瞪了史密斯一眼。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] ; “ [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [dʒɪn] [doʊnt][get] [aʊt] [-] , [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði]

the	**landlord**	**;**	**“**	**and**	**mind**	**the**	**gin**	**don't**	**get**	**out**	**ag'in**	**,**	**same**	**as**	**it**	**did**	**in**	**the**
这	房东	;	“	和	头脑	这	杜松子酒	不	得到	出去	再次	,	相同的	作为	它	做过	在	这

[lɑːst] .

last	**.**
最后的	.

房东说：“小心别让杜松子酒再流出来，就像上次那样。”

” [smɪθ] [ɑːskt] - [ɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət] - [ɪz] ['defnəs] [kʌm] [ɒn] [-] .

”	**Smith**	**asked**	**'**	**im**	**wot**	**he**	**meant**	**,**	**but**	**'**	**is**	**deafness**	**come**	**on**	**ag'in**	**.**
”	史密斯	问	-	我是	什么	他	意思是	,	但	-	是	耳聋	来	在	再次	.

史密斯问他是什么意思，但耳聋又来了。

['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] - [æd][æn; ən]['ekstrə][dəʊs][əʊ] - [dʒɪn] [pʊt][ɪn] , [ænd; ənd]['ɑːrtər]

Henery	**Walker**	**'**	**ad**	**an**	**extra**	**dose**	**o**	**'**	**gin**	**put**	**in**	**,**	**and**	**arter**
亨利	沃克	-	广告	一个	额外的	剂量	o	-	杜松子酒	放	在	,	和	动脉

亨利·沃克加了一剂杜松子酒，动脉

[hiː; hi] - [æd]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [siːmd] [tuː; tə][get][mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] - [laɪk] ,

he	**'**	**ad**	**tasted**	**it**	**the**	**old**	**gentleman**	**seemed**	**to**	**get**	**more**	**amiable**	**-**	**like**	**,**
他	-	广告	尝过	它	这	老的	绅士	似乎	到	得到	更多的	可亲	-	喜欢	,

他尝过之后，那位老先生似乎变得更加和蔼可亲了。

[ænd; ənd] - [ɪm][ænd; ənd] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)][sæt][baɪ] [ðeə'selvz] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	**'**	**im**	**and**	**Henery**	**Walker**	**sat**	**by**	**theirselves**	**talking**	**quite**	**comfortable**	**.**
和	-	我是	和	亨利	沃克	卫星	经过	他们自己	说	相当	舒服的	.

他和亨利·沃克独自坐着，轻松地交谈着。

“ [waɪ] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

“	**Why**	**not**	**come**	**and**	**stay**	**with**	**me**	**?**
“	为什么	不是	来	和	停留	和	我	?

“为什么不来和我一起住呢？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] , [æt; ət][lɑːst] .

”	**ses**	**Henery**	**Walker**	**,**	**at**	**last**	**.**
”	ses	亨利	沃克	,	在	最后的	.

亨利·沃克终于说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . ”

“	**You**	**can**	**do**	**as**	**you**	**please**	**and**	**have**	**the**	**best**	**of**	**everything**	**.**	**”**
“	你	能	做	作为	你	请	和	有	这	最好的	的	一切	.	”

“你可以随心所欲，享受一切最好的东西。”

“ [bɒb] ['prɪti] [ˌɛsˌiː'ɛs][jʊr; jər]['ɑːrtər][maɪ] ['mʌni] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] -

“	**Bob**	**Pretty**	**ses**	**you're**	**arter**	**my**	**money**	**,**	**”**	**ses**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**shaking**	**his**	**'**
“	鲍勃	漂亮的	ses	你是	动脉	我的	钱	,	”	ses	这	老的	绅士	,	摇晃	他的	-

[iːd] .

ead	**.**
头	.

“鲍勃·普雷蒂说你抢了我的钱，”老先生摇着头说。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [juː; jʊ] . ”

“	**I**	**couldn't**	**trust**	**you**	**.**	**”**
“	我	不能	相信	你	.	”

“我无法信任你。”

“ [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] [ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [-] [ˌem 'iː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] , ['pliːdɪŋ] - [laɪk] .

“	**He**	**ses**	**that**	**to**	**put**	**you**	**ag'in**	**me**	**,**	**”**	**ses**	**Henery**	**Walker**	**,**	**pleading**	**-**	**like**	**.**
“	他	ses	那	到	放	你	再次	我	,	”	ses	亨利	沃克	,	恳求	-	喜欢	.

“他说这话是要让你和我作对，”亨利·沃克恳求道。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ?

“	**Well**	**,**	**wot**	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**come**	**and**	**live**	**with**	**you**	**for**	**,**	**then**	**?**
“	出色地	,	什么	做	你	想	我	到	来	和	居住	和	你	为了	,	然后	?

“那么，你为什么想让我搬去和你一起住呢？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][əʊld]['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] .

”	**ses**	**old**	**Mr**	**.**	**Walker**	**.**
”	ses	老的	先生	.	沃克	.

“老沃克先生。”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jʊr; jər] [maɪ] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈhɛnəri] [ˈwɔːkə(r)] , “ [ænd; ənd][maɪ] - [uːz] [ɪz][ðə; ði]

“	**Because**		**you're**	**my**	**great**	**-**	**uncle**	**,**	**”**	**ses**	**Henery**	**Walker**	**,**	**“**	**and**	**my**	**'**	**ouse**	**is**	**the**			
”	因为		你是	我的	伟大的	-	叔叔	,	”	ses	亨利	沃克	,	“	和	我的	-	房子	是	这			

[ˈprɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

proper	**place**	**for**	**you**	**.**
恰当的	地方	为了	你	.

“因为你是我的叔祖父，”亨利·沃克说，“我的房子才是你该待的地方。”

[blʌd] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən][ˈwɔːtə(r)] . ”

Blood	**is**	**thicker**	**than**	**water**	**. ”**
血	是	较厚	比	水	. ”

血浓于水。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [ˈmʌni] ?

“	**And**	**you**	**don't**	**want**	**my**	**money** **?**
”	和	你	不	想	我的	钱 ?

“你不想赚我的钱吗？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [ˈveri] [ʃɑːp] .

”	**ses**	**the**	**old**	**man**	**,**	**looking**	**at**	**'**	**im**	**very**	**sharp**	**.**
”	ses	这	老的	男人	,	寻找	在	-	我是	非常	锋利的	.

“老人说，目光锐利地盯着他。”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈhɛnəri] [ˈwɔːkə(r)] .

“	**Certainly**	**not**	**,**	**”**	**ses**	**Henery**	**Walker**	**.**
”	当然	不是	,	”	ses	亨利	沃克	.

“当然不是，”亨利·沃克说道。

“ [ænd; ənd] - [aʊ] [mʌtʃ] - [ˈɑːveɪ][aɪ][gɒt][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ] [wiːk] ?

“	**And**	**'**	**ow**	**much**	**'**	**ave**	**I**	**got**	**to**	**pay**	**a**	**week**	**?**
”	和	-	现在	很多	-	大道	我	得到	到	支付	一个	星期	?

“我每周要付多少钱？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːkə(r)] .

”	**ses**	**old**	**Mr**	**.**	**Walker**	**.**
”	ses	老的	先生	.	沃克	.

“老沃克先生。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ? ”

“	**That's**	**the**	**question**	**?**	**”**
”	那就是	这	问题	?	”

“这就是问题吗？”

“ [peɪ] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈhɛnəri] [ˈwɔːkə(r)] , [ˈspiːkɪŋ] [əˈfɔː] [hiː; hi] - [æd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	**Pay**	**?**	**”**	**ses**	**Henery**	**Walker**	**,**	**speaking**	**afore**	**he**	**'**	**ad**	**time**	**to**	**think**	**.**
”	支付	?	”	ses	亨利	沃克	,	请讲	之前	他	-	广告	时间	到	思考	.

“报酬？”亨利·沃克不假思索地说道。

“ [peɪ] ?

“	**Pay**	**?**
”	支付	?

“支付？

[waɪ] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] .

Why	**,**	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**pay**	**anything**	**.**
为什么	,	我	不	想	你	到	支付	任何事物	.

为什么？我不想让你付任何钱。

” [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [sed] [æz; əz] - [aʊ] [id] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] ,

”	**The**	**old**	**gentleman**	**said**	**as**	**'**	**ow**	**he'd**	**think**	**it**	**over**	**,**
”	这	老的	绅士	说	作为	-	现在	他会	思考	它	超过	,

“那位老先生说，‘我会考虑一下的。’”

[ænd; ənd] ['hɛnəri] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [ɑːnt]

and	Henery	started	to	talk	to	'	im	about	his	father	and	an	old	aunt
和	亨利	开始	到	讲话	到	-	我是	关于	他的	父亲	和	一个	老的	阿姨

[nemd] ['mærɪə] ,

named	Maria	,
命名	玛丽亚	,

于是亨利开始和他谈起他的父亲和一位名叫玛丽亚的老姑妈。

[bʌt; bət] - [iː] [stɒpt] - [ɪm] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]

but	'	e	stopped	'	im	sharp	,	and	said	he	was	sick	and	tired	of	the
但	-	e	停止	-	我是	锋利的	,	和	说	他	曾是	生病的	和	疲劳的	的	这

[həʊl] ['wɔːkə(r)]['fæməli] ,

whole	Walker	family	,
所有的	沃克	家庭	,

但他突然打断了他，说他已经厌倦了沃克一家。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] - [ɪə(r)][ðeə(r)] [nems] [-] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

and	didn't	want	to	'	ear	their	names	ag'in	as	long	as	he	lived	.
和	没有	想	到	-	耳朵	他们的	姓名	再次	作为	长的	作为	他	居住地	.

他这辈子都不想再听到他们的名字。

['hɛnəri] ['wɔːkə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - [ðen] , [ænd; ənd] [ɑːskt] - [ɪm] - [aʊ] ['meni] [ʃiːp]

Henery	Walker	began	to	talk	about	Australey	then	,	and	asked	'	im	'	ow	many	sheep
亨利	沃克	开始	到	讲话	关于	-	然后	,	和	问	-	我是	-	现在	许多	羊

[id] [gɒt] ,

he'd	got	,
他会	得到	,

亨利·沃克开始谈论澳大利亚，并问他有多少只羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɒz; wəz] - [ɑːrdli] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] [maʊθ] [ə'fɔː] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [stʊd] [ʌp]

and	the	words	was	'	ardly	out	of	'	is	mouth	afore	the	old	gentleman	stood	up
和	这	字	曾是	-	几乎不	出去	的	-	是	嘴	之前	这	老的	绅士	站立	向上

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːrtər][hɪz; ɪz] ['mʌni] [-] .

and	said	he	was	arter	his	money	ag'in	.
和	说	他	曾是	动脉	他的	钱	再次	.

话音未落，老先生就站起来说他要拿回他的钱。

['hɛnəri] ['wɔːkə(r)][æt; ət][wʌns] [geɪv] - [ɪm][sʌm; səm][mɔː(r)] [dʒɪn] [ænd; ənd][bɪə(r)] ,

Henery	Walker	at	once	gave	'	im	some	more	gin	and	beer	,
亨利	沃克	在	一次	给予	-	我是	一些	更多的	杜松子酒	和	啤酒	,

亨利·沃克立刻又给他倒了一些杜松子酒和啤酒。

[ænd; ənd]['ɑːrtər][hiː; hi] - [æd] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sed] [ðæt] [id] [gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

and	arter	he	'	ad	drunk	it	the	old	gentleman	said	that	he'd	go	and	live
和	动脉	他	-	广告	醉	它	这	老的	绅士	说	那	他会	去	和	居住

[wɪð] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [siː] - [aʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	'	im	for	a	little	while	to	see	'	ow	he	liked	it	.
和	-	我是	为了	一个	小的	尽管	到	看	-	现在	他	喜欢	它	.

喝完酒后，那位老先生说他要去和他一起住一段时间，看看他喜不喜欢那里的生活。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ʃɑːnt] [peɪ] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [ʃɑːp] ; “ [maɪnd] [ðæt] . ”

“	But	I	sha'n't	pay	anything	,	”	he	ses	,	very	sharp	;	“	mind	that	.	”
“	但	我	不会	支付	任何事物	,	”	他	ses	,	非常	锋利的	;	“	头脑	那	.	”

“但我一分钱都不会付，”他语气尖锐地说；“记住这一点。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] .

“	I	wouldn't	take	it	if	you	offered	it	to	me	,	”	ses	Henery	Walker	.
“	我	不会	拿	它	如果	你	提供	它	到	我	,	”	ses	亨利	沃克	.

“就算你给我，我也不会接受，”亨利·沃克说道。

“ [jʊl] [kʌm] [streɪt] - ['əʊmi] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
“ You'll come straight ' ome with me to - night , won't you ?
“ 你会 来 直的 - 一些 和 我 到 - 夜晚 , 惯于 你 ?

“你今晚会直接跟我回家，对吧？”

” [ə'fɔː] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [bɒb] ['prɪti] .
” Afore old Mr . Walker could answer the door opened and in came Bob Pretty .
” 之前 老的 先生 . 沃克 可以 回答 这 门 打开 和 在 来了 鲍勃 漂亮的 .

“沃克老先生还没来得及回答，门就开了，鲍勃·普雷蒂走了进来。”

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
He gave one look at Henery Walker and then he walked straight over to
他 给予 一 看 在 亨利 沃克 和 然后 他 步行 直的 超过 到
[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
the old gentleman and put his ' and on his shoulder .
这 老的 绅士 和 放 他的 - 和 在 他的 肩膀 .

他看了亨利·沃克一眼，然后径直走到这位老先生面前，把手搭在他的肩膀上。

“ [waɪ] , [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evriweə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] , ” [hiː; hi][ɛsˌiː'ɛs] .
“ Why , I've been looking for you everywhere , Mr . Walker , ” he ses .
“ 为什么 , 我已经 到过 寻找 为了 你 到处 , 先生 . 沃克 , ” 他 ses .

“哎呀，我到处找你呢，沃克先生，”他说。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [hæd; həd] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I couldn't think wot had ' appened to you . ”
“ 我 不能 思考 什么 有 - 附加 到 你 . ”

“我当时想不明白你到底发生了什么事。”

“ [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['wʌri] [jɔː'self] , [bɒb] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] ; “ [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
“ You needn't worry yourself , Bob , ” ses Henery Walker ; “ he's coming to live
“ 你 不必 担心 你自己 , 鲍勃 , ” ses 亨利 沃克 ; “ 他是 未来 到 居住
[wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] . ”
with me now . ”
和 我 现在 . ”

“鲍勃，你不用担心，”亨利·沃克说，“他现在要搬来和我一起住。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] ['prɪti] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)][baɪ]
“ Don't you believe it , ” ses Bob Pretty , taking hold of old Mr . Walker by
“ 不 你 相信 它 , ” ses 鲍勃 漂亮的 , 采取 抓住 的 老的 先生 . 沃克 经过
[ðə; ði][ɑːm] ;
the arm ;
这 手臂 ;

“你别信，”鲍勃·普雷蒂说着，抓住老沃克先生的胳膊；

“ [hiːz] [maɪ]['lɒdʒə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ he's my lodger , and he's coming with me .
“ 他是 我的 房客 , 和 他是 未来 和 我 .

“他是我的房客，他要跟我一起走。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] ,
” He began to lead the old gentleman towards the door , but Henery Walker ,
” 他 开始 到 带领 这 老的 绅士 向 这 门 , 但 亨利 沃克 ,

“他开始领着那位老先生走向门口，但亨利·沃克，

[wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [θruː] - [ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [held] - [ɪm] [taɪt] .
wot was still sitting down , threw ' is arms round his legs and held ' im tight .
什么 曾是 仍然 坐着 向下 , 扔 - 是 武器 圆形的 他的 腿 和 握住 - 我是 紧的 .

沃特仍然坐着，他张开双臂抱住他的腿，紧紧地搂着他。

[bɒb] ['prɪti] ['pʊld] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] ['pʊld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Bob Pretty pulled one way and Henery Walker pulled the other ,
鲍勃 漂亮的 拉 一 方式 和 亨利 沃克 拉 这 其他 ,

鲍勃·普雷蒂朝一个方向拉车，亨利·沃克朝另一个方向拉车。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [liːv] [gəʊ] .

and	both	of	'	em	shouted	to	each	other	to	leave	go	.
和	两个都	的	-	呃	喊叫	到	每个	其他	到	离开	去	.

他们俩互相喊着让对方赶紧离开。

[ðə; ðɪ] [rəʊ] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ,

The	row	they	made	was	awful	,
这	排	他们	制成	曾是	可怕	,

他们吵得很凶。

[bʌt; bət][əʊld]['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] [meɪd] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

but	old	Mr	.	Walker	made	more	noise	than	the	two	of	'	em	put	together	.
但	老的	先生	.	沃克	制成	更多的	噪音	比	这	二	的	-	呃	放	一起	.

但老沃克先生制造的噪音比他们俩加起来都大。

“ [juː; jʊ] [liːv] [gəʊ][əʊ] - [maɪ]['lɒdʒə(r)] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] ['prɪti] .

“	You	leave	go	o	'	my	lodger	,	”	ses	Bob	Pretty	.
“	你	离开	去	o	-	我的	房客	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	.

“你离开我的房客吧，”鲍勃·普雷蒂说道。

“ [juː; jʊ] [liːv] [gəʊ][əʊ] - [maɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] — [maɪ][dɪə(r)] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] ,

“	You	leave	go	o	'	my	great	-	uncle	—	my	dear	great	-	uncle	,	”	ses	Henery	Walker	,
“	你	离开	去	o	-	我的	伟大的	-	叔叔	—	我的	亲爱的	伟大的	-	叔叔	,	”	ses	亨利	沃克	,

“你离开了我的叔祖父——我亲爱的叔祖父，”亨利·沃克说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] [kɔːld] - [ɪm][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] - [ɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi]

as	the	old	gentleman	called	'	im	a	bad	name	and	asked	'	im	whether	he
作为	这	老的	绅士	称为	-	我是	一个	坏的	姓名	和	问	-	我是	无论	他

[θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] .

thought	he	was	made	of	iron	.
想法	他	曾是	制成	的	铁	.

那位老先生骂了他一句难听的话，还问他是不是以为自己是铁做的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪd] [hɑː] - [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['kləʊzɪŋ] - [taɪm] , [oʊni] [smɪθ] , [ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] ,

I	believe	they'd	ha	'	been	at	it	till	closing	-	time	,	on'y	Smith	,	the	landlord	,
我	相信	他们会	哈	-	到过	在	它	直到	结束	-	时间	,	仅限	史密斯	,	这	房东	,

我相信他们会一直干到关门时间，只有房东史密斯会这么做。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

came	running	in	from	the	back	and	told	them	to	go	outside	.
来了	跑步	在	从	这	后退	和	讲述	他们	到	去	外部	.

他从后面跑进来，让他们出去。

[hiː; hi] - [æd][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪmsɛlf] [hɜːd] ,

He	'	ad	to	shout	to	make	'	imself	heard	,
他	-	广告	到	喊	到	制作	-	他自己	听到	,

他不得不大声喊叫才能让别人听到他的声音。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst] [nɔɪz] .

and	all	four	of	'	em	seemed	to	be	trying	which	could	make	the	most	noise	.
和	全部	四	的	-	呃	似乎	到	是	尝试	哪个	可以	制作	这	最多	噪音	.

他们四个似乎都在试图弄出最大的动静。

“ [hiːz] [maɪ]['lɒdʒə(r)] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] ['prɪti] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['prɒpə(r)]

“	He's	my	lodger	,	”	ses	Bob	Pretty	,	“	and	he	can't	go	without	giving	me	proper
“	他是	我的	房客	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	,	“	和	他	不能	去	没有	给予	我	恰当的

['nəʊtɪs] ;

notice	;
注意	;

“他是我的房客，”鲍勃·普雷蒂说，“他不能不提前通知我就离开；

[ðæts] [ðə; ði][lɔː(r)] — [ə; eɪ] [wiːks] ['nəʊtɪs] .
that's **the** **lor** **—** **a** **week's** **notice** **.**
那就是 这 洛尔 — 一个 本周 注意 .

这就是所谓的"lor"——提前一周通知。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [-] [ðen] ,
" They all shouted ag'in then ,
" 他们 全部 喊叫 再次 然后 ,

"然后他们又一起喊了起来，"

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [təʊld] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)][tuː; tə] [gɪv] [bɒb] ['prɪti] [ten]
and at last the old gentleman told Henery Walker to give Bob Pretty ten
和 在 最后的 这 老的 绅士 讲述 亨利 沃克 到 给 鲍勃 漂亮的 十
['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːks] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd][hɑː] - [dʌn] [wɪð] - [ɪm] . ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] - [æd]['əʊnli]
shillings for the week's notice and ha ' done with ' im . Henery Walker ' ad only
先令 为了 这 本周 注意 和 哈 - 完毕 和 - 我是 . 亨利 沃克 - 广告 仅有的
[gɒt] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [wɪð] - [ɪm] ,
got four shillings with ' im ,
得到 四 先令 和 - 我是 ,

最后，那位老先生告诉亨利·沃克，让他给鲍勃·普雷蒂十先令作为一周的通知金，然后就把他处理掉了。亨利·沃克身上只有四先令。

[bʌt; bət] - [iː] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [rest] [frɒm; frəm] [smɪθ] ,
but ' e borrowed the rest from Smith ,
但 - e 借来的 这 休息 从 史密斯 ,

但其余部分他都是从史密斯那里借来的。

[ænd; ənd]['ɑːrtər][hiː; hi] - [æd][təʊld][bɒb] ['prɪti] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ɪm][hiː; hi] [tʊk] [əʊld]['mɪstə(r)]
and arter he ' ad told Bob Pretty wot he thought of ' im he took old Mr
和 动脉 他 - 广告 讲述 鲍勃 漂亮的 什么 他 想法 的 - 我是 他 采取 老的 先生
. ['wɔːkə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][led][hɪm] - ['əʊmi] - ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
. Walker by the arm and led him ' ome a'most dancing for joy .
. 沃克 经过 这 手臂 和 引领 他 - 一些 - 跳舞 为了 喜悦 .

当他告诉鲍勃·普雷蒂他对鲍勃的看法之后，他拉着老沃克先生的胳膊，几乎高兴得跳起了舞，把他领回了家。

['mɪsɪz] . ['wɔːkə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [wɒt] - [iː][wɒz; wəz] ,
Mrs . Walker was nearly as pleased as wot ' e was ,
太太 . 沃克 曾是 几乎 作为 高兴 作为 什么 - e 曾是 ,

沃克太太几乎和他一样高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌs] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['sɪnfl] - .
and the fuss they made of the old gentleman was sinful a'most .
和 这 大惊小怪 他们 制成 的 这 老的 绅士 曾是 罪恶的 - .

他们对那位老先生的过度反应简直令人发指。

[hiː; hi] - [æd][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪmsɛlf] [æt; ət][lɑːst] ,
He ' ad to speak about it ' imself at last ,
他 - 广告 到 说话 关于 它 - 他自己 在 最后的 ,

他最终不得不亲自谈论这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] - [ɪm] [pleɪn] [ðæt] [wen] - [iː] ['wɒntɪd] [ɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][sɔː(r)] - [aɪd] ['tʃɪldrən]
and he told ' em plain that when ' e wanted arf - a - dozen sore - eyed children
和 他 讲述 - 呃 清楚的 那 什么时候 - e 通缉 啊 - 一个 - 打 疮 - 眼睛 孩子们
[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [naɪt] - [gaʊnz] [tuː; tə] [kɪs] - [ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ]
to be brought down in their night - gowns to kiss ' im while he was eating
到 是 带来 向下 在 他们的 夜晚 - 礼服 到 吻 - 我是 尽管 他 曾是 吃
['sɔːsɪdʒɪz] ,
sausages ,
香肠 ,

他直截了当地告诉他们，当他想让十几个眼睛酸涩的孩子穿着睡衣下来亲吻他，而他正在吃香肠的时候，

[id] [seɪ] [səʊ] .

he'd	say	so	.
他会	说	所以	.

他会这么说。

['ɑːrtər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɔːkə(r)][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] - [iː] [maɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

Arter	that	Mrs	.	Walker	was	afraid	that	'	e	might	object	when	her
动脉	那	太太	.	沃克	曾是	害怕的	那	-	e	可能	目的	什么时候	她

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] [geɪv] [ʌp][ðeə(r)] ['bedruːm] [tuː; tə] - [ɪm] ;

and	her	'	usband	gave	up	their	bedroom	to	'	im	;
和	她	-	耳机	给予	向上	他们的	卧室	到	-	我是	;

后来，沃克太太担心，当她和丈夫把卧室让给他时，他可能会反对；

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

but	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] - [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] ,

He	took	it	all	as	'	is	right	,	and	when	Henery	Walker	,
他	采取	它	全部	作为	-	是	正确的	,	和	什么时候	亨利	沃克	,

他把这一切都视为“理所当然”，而当亨利·沃克……

[huː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪð] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪz] [bɔɪz] ,

who	was	sleeping	in	the	next	room	with	three	of	'	is	boys	,
WHO	曾是	睡眠	在	这	下一个	房间	和	三	的	-	是	男孩们	,

他当时和他的三个儿子睡在隔壁房间。

[fel] [aʊt] [əʊ] - [bed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræpt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

fell	out	o	'	bed	for	the	second	time	,	he	got	up	and	rapped	on	the	wall	.
跌倒	出去	o	-	床	为了	这	第二	时间	,	他	得到	向上	和	说唱	在	这	墙	.

他第二次从床上摔下来，爬起来敲了敲墙。

[bɒb] ['prɪti] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][tiː][tɪn] [bɒks] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

Bob	Pretty	came	round	the	next	morning	with	a	t	tin	box	that	belonged	to	the
鲍勃	漂亮的	来了	圆形的	这	下一个	早晨	和	一个	t	锡	盒子	那	属于	到	这

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

第二天早上，鲍勃·普雷蒂带着一个属于老人的铁皮盒子来了。

[ænd; ənd] - [iː][wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːlaɪt] [ænd; ənd] [naɪs] [tuː; tə] - [ɪm] [ðæt] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðæt]

and	'	e	was	so	perlite	and	nice	to	'	im	that	Henery	Walker	could	see	that
和	-	e	曾是	所以	珍珠岩	和	好的	到	-	我是	那	亨利	沃克	可以	看	那

[hiː; hi] - [æd] - ['əʊps][ɒv; əv] ['getɪŋ] - [ɪm] [bæk] [-] .

he	'	ad	'	opes	of	getting	'	im	back	ag'in	.
他	-	广告	-	操作	的	获得	-	我是	后退	再次	.

而且他（亨利·沃克）对他非常友好，以至于亨利·沃克觉得他有机会再次把他拉回来。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ['kærid] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [pʊt]['ʌndə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [wɑːkərz] [bed] ,

The	box	was	carried	upstairs	and	put	under	old	Mr	.	Walker's	bed	,
这	盒子	曾是	携带	楼上	和	放	在下面	老的	先生	.	沃克的	床	,

箱子被搬到楼上，放在沃克老先生的床底下。

[ænd; ənd] - [iː][wɒz; wəz][səʊ] - [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [lɒkt] ,

and	'	e	was	so	partikler	about	its	being	locked	,
和	-	e	曾是	所以	-	关于	它是	存在	已锁定	,

他对锁着这件事非常在意。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['nəʊbədi] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [wen] - [iː] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	about	nobody	being	about	when	'	e	opened	it	,
和	关于	无人	存在	关于	什么时候	-	e	打开	它	,

而且当时周围一个人也没有，他打开它的时候……

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɔ:kə(r)] [went] [ɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

that	Mrs	.	Walker	went	arf	out	of	her	mind	with	curiosity	.
那	太太	.	沃克	去	啊	出去	的	她	头脑	和	好奇心	.

沃克太太好奇得简直要疯了。

“ [ai] [spəʊz] [ju:v] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [bɒb] ['prɪti] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	I	s'pose	you've	looked	to	see	that	Bob	Pretty	didn't	take	anything	out	of	it	?
”	我	假设	你已经	看起来	到	看	那	鲍勃	漂亮的	没有	拿	任何事物	出去	的	它	?

“我想你已经查清楚了，鲍勃·普雷蒂并没有从中获利吧？”

” [ˌɛsˌi:'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔ:kə(r)] .

”	ses	Henery	Walker	.
”	ses	亨利	沃克	.

亨利·沃克说道。

“ [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] - ['ɑ:veɪ] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] .

“	He	didn't	'	ave	the	chance	,	”	ses	the	old	gentleman	.
“	他	没有	-	大道	这	机会	,	”	ses	这	老的	绅士	.

“他没有机会，”老先生说。

“ [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [kep] - [lɒkt] . ”

“	It's	always	kep	'	locked	.	”
”	它是	总是	保持	-	已锁定	.	”

“它一直处于锁定状态。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɒks] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] - ['ɑ:veɪ] [bi:n] [meɪd] [ɪn] - ,

“	It's	a	box	that	looks	as	though	it	might	'	ave	been	made	in	Australey	,
”	它是	一个	盒子	那	看起来	作为	尽管	它	可能	-	大道	到过	制成	在	-	,

“这个盒子看起来像是澳大利亚制造的。”

” [ˌɛsˌi:'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔ:kə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [pɑ:ts] .

”	ses	Henery	Walker	,	who	was	longing	to	talk	about	them	parts	.
”	ses	亨利	沃克	,	WHO	曾是	渴望	到	讲话	关于	他们	部分	.

亨利·沃克说道，他一直渴望谈论这些部分。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [ə'baʊt] - [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['wɔ:kə(r)] ,

“	If	you	say	another	word	about	Australey	to	me	,	”	ses	old	Mr	.	Walker	,
“	如果	你	说	其他	单词	关于	-	到	我	,	”	ses	老的	先生	.	沃克	,

['faɪərɪŋ] [ʌp] ,

firing	up	,
射击	向上	,

“你要是再跟我提澳大利亚的事，”老沃克先生怒气冲冲地说，

“ [ɒf] [ai] [gəʊ] .

“	off	I	go	.
”	离开	我	去	.

我走了。

[maɪnd] [ðæt] !

Mind	that	!
头脑	那	!

注意！

[jʊr; jər] ['ɑ:rtər] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['keəf(ə)l] [ju:; jʊ] ['ʃɑ:nt] - ['ɑ:veɪ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] [ɒv; əv]

You're	arter	my	money	,	and	if	you're	not	careful	you	sha'n't	'	ave	a	farthing	of
你是	动脉	我的	钱	,	和	如果	你是	不是	小心	你	不会	-	大道	一个	法辛	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

你拿的是我的钱，你要是不小心，一分钱也别想拿走。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːd] " - " [pɑːst] ['hɛnəri] [wɑːkərz] [lɪps] ,
" That was the last time the word " Australey " passed Henery Walker's lips ,
" 那 曾是 这 最后的 时间 这 单词 " - " 通过了 亨利 沃克的 嘴唇 ,

“那是亨利·沃克最后一次提到‘澳大利亚’这个词。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] - [iː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [ðeə(r)] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ]
and even when ' e saw his great - uncle writing letters there he didn't say
和 甚至 什么时候 - e 锯 他的 伟大的 - 叔叔 写作 信件 那里 他 没有 说
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

即使他看到他的叔祖父在那里写信，他也没有说什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][səʊ] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wɑːkərz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
And the old man was so suspicious of Mrs . Walker's curiosity that all the
和 这 老的 男人 曾是 所以 可疑的 的 太太 . 沃克的 好奇心 那 全部 这
['lɛtəz] [ðæt] [wɒz; wəz] [rəʊt] [tuː; tə] - [ɪm][hiː; hi] - [æd] [sent] [tuː; tə] [bɒb] ['prɪtiz] .
letters that was wrote to ' im he ' ad sent to Bob Pretty's .
信件 那 曾是 写道 到 - 我是 他 - 广告 发送 到 鲍勃 漂亮的 .

老人对沃克太太的好奇心非常怀疑，于是把所有写给他的信都转寄给了鲍勃·普雷蒂。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðeə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['eni] - [æd] [kʌm]
He used to call there pretty near every morning to see whether any ' ad come
他 用过的 到 称呼 那里 漂亮的 靠近 每一个 早晨 到 看 无论 任何 - 广告 来
[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
for ' im .
为了 - 我是 .

他以前几乎每天早上都会打电话到那里，看看有没有人来找他。

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] - [ædnt] [siːn] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] - [ɪz] ['mʌni] [wʌns] , [ænd; ənd] ,
In three months Henery Walker ' adn't seen the color of ' is money once , and ,
在 三 几个月 亨利 沃克 - 不 已见 这 颜色 的 - 是 钱 一次 , 和 ,

三个月来，亨利·沃克一次也没见过自己钱的颜色，而且

[wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [stɪl] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] - [θɪŋz] [ə'weɪ] .
wot was worse still , he took to giving Henery's things away .
什么 曾是 更糟 仍然 , 他 采取 到 给予 - 事物 离开 .

更糟糕的是，他竟然把亨利的东西送人了。

['mɪsɪz] . ['wɔːkə(r)] - [æd] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒv; əv] - [aʊ] [bæd][ðə; ði] [henz]
Mrs . Walker ' ad been complaining for some time of ' ow bad the hens
太太 . 沃克 - 广告 到过 抱怨 为了 一些 时间 的 - 现在 坏的 这 母鸡
[hæd; həd] [biːn] ['leɪɪŋ] ,
had been laying ,
有 到过 躺下 ,

沃克太太抱怨母鸡下蛋太差已经有一段时间了。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] [ðæt] , [bɪ'saɪdz]
and one morning at breakfast - time she told her ' usband that , besides
和 一 早晨 在 早餐 - 时间 她 讲述 她 - 耳机 那 , 除了
['mɪsɪŋ] [egz] ,
missing eggs ,
丢失的 鸡蛋 ,

一天早晨吃早餐时，她告诉丈夫，除了想念鸡蛋之外，

[tuː] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] [best] [henz] - [æd] [biːn] ['stəʊlən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
two of ' er best hens ' ad been stolen in the night .
二 的 - 呃 最好的 母鸡 - 广告 到过 被盗 在 这 夜晚 .

她最好的两只母鸡夜里被偷走了。

“ [ðeɪ] ['wʌznt] ['stəʊlən] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][əʊld]['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] - [ɪz] ['tiːkʌp] .

“	They	wasn't	stolen	,	”	ses	old	Mr	.	Walker	,	putting	down	'	is	teacup	.
”	他们	不是	被盗	,	”	ses	老的	先生	.	沃克	,	推杆	向下	-	是	茶碗	.

“它们不是偷来的，”老沃克先生放下茶杯说道。

“ [aɪ] [tʊk] - [ɪm] [raʊnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [bɒb] ['prɪti] . ”

“	I	took	'	em	round	this	morning	and	give	'	em	to	Bob	Pretty	.	”
”	我	采取	-	呃	圆形的	这	早晨	和	给	-	呃	到	鲍勃	漂亮的	.	”

“我今天早上把它们带过去了，交给了鲍勃·普雷蒂。”

“ [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [bɒb] ['prɪti] ?

“	Give	'	em	to	Bob	Pretty	?
”	给	-	呃	到	鲍勃	漂亮的	?

“把它们交给鲍勃·普雷蒂？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] , [ɑːf] ['tʃəʊkɪŋ] .

”	ses	Henery	Walker	,	arf	choking	.
”	ses	亨利	沃克	,	啊	窒息	.

“亨利·沃克，啊，窒息了。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	Wot	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“为什么？”

“ - [kəz; kɒz][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

“	'	Cos	he	asked	me	for	'	em	,	”	ses	the	old	gentleman	.
”	-	成本	他	问	我	为了	-	呃	,	”	ses	这	老的	绅士	.

“因为他向我要的，”老先生说。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	Wot	are	you	looking	at	me	like	that	for	?
”	什么	是	你	寻找	在	我	喜欢	那	为了	?

你为什么那样看着我?

” ['hɛnəri] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] - [ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪəs] ,

”	Henery	couldn't	answer	'	im	,	and	the	old	gentleman	,	looking	very	fierce	,
”	亨利	不能	回答	-	我是	,	和	这	老的	绅士	,	寻找	非常	凶猛的	,

亨利无法回答他，而那位老先生面露凶相，

[gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][təʊld]['mɪsɪz] . ['wɔːkə(r)][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm][hɪz; ɪz][hæt] .

got	up	from	the	table	and	told	Mrs	.	Walker	to	give	'	im	his	hat	.
得到	向上	从	这	桌子	和	讲述	太太	.	沃克	到	给	-	我是	他的	帽子	.

他从桌边站起来，告诉沃克太太把他的帽子给他。

['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə] - [ɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] - [ænd; ənd] [begd] - [ɪm] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] ,

Henery	Walker	clung	to	'	im	with	tears	in	his	eyes	a'most	and	begged	'	im	not	to	go	,
亨利	沃克	紧紧抓住	到	-	我是	和	眼泪	在	他的	眼睛	-	和	乞求	-	我是	不是	到	去	,

亨利·沃克几乎泪流满面地紧紧抓住他，哀求他不要走。

[ænd; ənd]['ɑːrtər][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tɔːk] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] [sed] [id] [lʊk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

and	arter	a	lot	of	talk	old	Mr	.	Walker	said	he'd	look	over	it	this	time	,
和	动脉	一个	很多	的	讲话	老的	先生	.	沃克	说	他会	看	超过	它	这	时间	,

经过一番讨论，老沃克先生说他这次会仔细查看一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [ə'kɜː(r)] [-] .

but	it	mustn't	occur	ag'in	.
但	它	不得	发生	再次	.

但这种事绝不能再次发生。

['ɑːrtər] [ðæt] - [iː][dɪd][æz; əz] - [iː] [laɪkt] [wɪð] ['hɛnəri] [wɑːkərz] [θɪŋz] ,

Arter	that	'	e	did	as	'	e	liked	with	Henery	Walker's	things	,
动脉	那	-	e	做过	作为	-	e	喜欢	和	亨利	沃克的	事物	,

在随意处置了亨利·沃克的遗物之后，

[ænd; ənd] ['hɛnəri] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] - [ɪm] . [bɒb]

and	Henery	dursen't	say	a	word	to	'	im	.	Bob
和	亨利	杜森特	说	一个	单词	到	-	我是	.	鲍勃

亨利一句话也没跟他说。鲍勃

['prɪti] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd]['flætə(r)] - [ɪm][ænd; ənd][beg] - [ɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd]

Pretty	used	to	come	up	and	flatter	'	im	and	beg	'	im	to	go	back	and
漂亮的	用过的	到	来	向上	和	奉承	-	我是	和	求	-	我是	到	去	后退	和

[lɒdʒ] [wɪð] - [ɪm] ,

lodge	with	'	im	,
小屋	和	-	我是	,

她以前经常上前奉承他，恳求他回去和她一起住。

[ænd; ənd] ['hɛnəri] [wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [id] [gəʊ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wen] [əʊld]

and	Henery	was	so	afraid	he'd	go	that	he	didn't	say	a	word	when	old
和	亨利	曾是	所以	害怕的	他会	去	那	他	没有	说	一个	单词	什么时候	老的

['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [bɒb] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz]

Mr	.	Walker	used	to	give	Bob	Pretty	things	to	make	up	for	'	is
先生	.	沃克	用过的	到	给	鲍勃	漂亮的	事物	到	制作	向上	为了	-	是

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

亨利非常害怕他会离开，所以当老沃克先生为了弥补鲍勃·普雷蒂的失望而送给他一些礼物时，他一句话也没说。

[hiː; hi] - [ɜːrd] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət][frɒm; frəm] [bɪl] ['tʃeɪmbəz] ,

He	'	eard	on	the	quiet	from	Bill	Chambers	,
他	-	耳朵	在	这	安静的	从	账单	钱伯斯	,

他从比尔·钱伯斯那里悄悄听说了这件事。

[huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] - [æd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɒb] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] ,

who	said	that	the	old	man	'	ad	told	it	to	Bob	Pretty	as	a	dead	secret	,
WHO	说	那	这	老的	男人	-	广告	讲述	它	到	鲍勃	漂亮的	作为	一个	死的	秘密	,

据说，那位老人把这件事当作一个死秘密告诉了鲍勃·普雷蒂。

[ðæt] - [iː] - [æd] [left] - [ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð]

that	'	e	'	ad	left	'	im	all	his	money	,	and	he	was	ready	to	put	up	with
那	-	e	-	广告	左边	-	我是	全部	他的	钱	,	和	他	曾是	准备好	到	放	向上	和

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他把所有的钱都留给了他，他愿意忍受任何事。

[ðə; ði][əʊld][mæn][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [ˌeɪ'tiːn]

The	old	man	must	ha	'	been	living	with	Henery	Walker	for	over	eighteen
这	老的	男人	必须	哈	-	到过	活的	和	亨利	沃克	为了	超过	十八

[mʌnθs] [wen] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] - [ɪz] [sliːp] .

months	when	one	night	he	passed	away	in	'	is	sleep	.
几个月	什么时候	一	夜晚	他	通过了	离开	在	-	是	睡觉	.

这位老人与亨利·沃克一起生活了超过十八个月，一天晚上，他在睡梦中去世了。

['hɛnəri] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [ɑːt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

Henery	knew	that	his	'	art	was	wrong	,
亨利	知道	那	他的	-	艺术	曾是	错误的	,

亨利知道他的“艺术是错误的”，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] - [æd][dʒʌst] [peɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [gri:n] - [ɪz] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [i:] ['kʊd(ə)nt]

because	he	'	ad	just	paid	Dr	.	Green	'	is	bill	for	saying	that	'	e	couldn't
因为	他	-	广告	只是	有薪酬的	博士	.	绿色的	-	是	账单	为了	说	那	-	e	不能

[du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] ,

do	anything	for	'	im	,
做	任何事物	为了	-	我是	,

因为他刚刚付了格林医生的账单，而格林医生却说他帮不了他任何忙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə] - [ɪm][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] .

but	it	was	a	surprise	to	'	im	all	the	same	.
但	它	曾是	一个	惊喜	到	-	我是	全部	这	相同的	.

但对他来说，这仍然是个意外。

[hi:; hi] [blu:] [hɪz; ɪz] [nəʊz] - [ɑ:rd][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔ:kə(r)] [kept] ['rʌbɪŋ] - [ɜ:(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

He	blew	his	nose	'	ard	and	Mrs	.	Walker	kept	rubbing	'	er	eyes	with	her
他	吹	他的	鼻子	-	硬	和	太太	.	沃克	保留	擦	-	呃	眼睛	和	她

['eɪprən] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn] ['wɪspərz] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] - [aʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] - [æd] [kʌm] [ɪn]

apron	while	they	talked	in	whispers	and	wondered	'	ow	much	money	they	'	ad	come	in
围裙	尽管	他们	谈话	在	低语	和	想知道	-	现在	很多	钱	他们	-	广告	来	在

[fɔ:(r); fə(r)] ?

for	?
为了	?

他用力擤了擤鼻子，沃克太太一边用围裙揉眼睛，一边低声交谈，琢磨着他们这次能赚多少钱?

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [nju:z] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [kleɪ] - ['beri] ,

In	less	than	ten	minutes	the	news	was	all	over	Clay	-	bury	,
在	较少的	比	十	分钟	这	消息	曾是	全部	超过	黏土	-	埋葬	,

不到十分钟，消息就传遍了克莱伯里。

[ænd; ənd] [ɑ:f] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [u:z] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]

and	arf	the	people	in	the	place	hanging	round	in	front	of	the	'	ouse	waiting	to
和	啊	这	人们	在	这	地方	绞刑	圆形的	在	正面	的	这	-	房子	等待	到

[hɪə(r)] - [aʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɔ:kərz] - [æd] [kʌm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] .

hear	'	ow	much	the	Walkers	'	ad	come	in	for	.
听到	-	现在	很多	这	沃克	-	广告	来	在	为了	.

还有一半的人聚集在房子前面，等着听沃克一家最终出价多少。

['hɛnəri] ['wɔ:kə(r)] ['pʊld] [ðə; ðɪ][blaɪnd][ɒn] [wʌn] [saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] -

Henery	Walker	pulled	the	blind	on	one	side	for	a	moment	and	shook	his	'
亨利	沃克	拉	这	瞎的	在	一	边	为了	一个	片刻	和	摇晃	他的	-

[i:d] [æt; ət][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

ead	at	them	to	go	away	.
头	在	他们	到	去	离开	.

亨利·沃克拉开一侧的百叶窗，朝他们摇了摇头，让他们走开。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɔ:(r)] [tu:] ,

Some	of	them	did	go	back	a	yard	or	two	,
一些	的	他们	做过	去	后退	一个	院子	或者	二	,

他们中有些人确实往后退了一两码。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][bɒb] ['prɪti] ,

and	then	they	stood	staring	at	Bob	Pretty	,
和	然后	他们	站立	凝视	在	鲍勃	漂亮的	,

然后他们就站在那里，盯着鲍勃·普雷蒂看。

[wɒt] [kʌm] [ʌp] [æz; əz][bəʊld][æz; əz] [brɑ:s] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .

wot	come	up	as	bold	as	brass	and	knocked	at	the	door	.
什么	来	向上	作为	大胆的	作为	黄铜	和	敲门	在	这	门	.

谁胆大包天，就来敲门。

“ [wɑːts] [ðɪs] [aɪ] - [ɪə(r)] ?
“ Wot's this I ' ear ?
“ 什么? 这 我 - 耳朵 ?

“我听到的是什么？”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wen] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
” he ses , when Henery Walker opened it .
” 他 ses , 什么时候 亨利 沃克 打开 它 .

“他说，当亨利·沃克打开它的时候。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['riːəli] [gɒn] ?
“ You don't mean to tell me that the pore old gentleman has really gone ?
“ 你 不 意思是 到 告诉 我 那 这 孔隙 老的 绅士 有 真的 已消失 ?

“你不会是想告诉我，那位可怜的老先生真的去世了吧？”

[aɪ][təʊld] - [ɪm] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] - [iː] [keɪm] [tuː; tə] [lɒdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
I told ' im wot would happen if ' e came to lodge with you . ”
我 讲述 - 我是 什么 会 发生 如果 - e 来了 到 小屋 和 你 . ”

我告诉他，如果他来你这里住会发生什么。

“ [juː; jʊ][biː; bi] [ɒf] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] ; “ [hiː; hi] ['hæznt] [left] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . ”
“ You be off , ” ses Henery Walker ; “ he hasn't left you anything . ”
“ 你 是 离开 , ” ses 亨利 沃克 ; “ 他 还没有 左边 你 任何事物 . ”

“你走吧，”亨利·沃克说，“他什么也没给你留下。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɒb] ['prɪti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
“ I know that , ” ses Bob Pretty , shaking his ' ead .
“ 我 知道 那 , ” ses 鲍勃 漂亮的 , 摇晃 他的 - 头 .

“我知道，”鲍勃·普雷蒂摇着头说道。

“ [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['hɛnəri] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] .
“ You're welcome to it , Henery , if there is anything .
“ 你是 欢迎 到 它 , 亨利 , 如果 那里 是 任何事物 .

“亨利，如果有什么东西需要，尽管拿去吧。”

[aɪ]['nevə(r)][bɔː(r)] ['eni] ['mælɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] .
I never bore any malice to you for taking of ' im away from us .
我 绝不 钻孔 任何 恶意 到 你 为了 采取 的 - 我是 离开 从 我们 .

我从未对你把他从我们身边带走而怀有任何恶意。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [jʊd] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] - [ɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌst] .
I could see you'd took a fancy to ' im from the fust .
我 可以 看 你会 采取 一个 想要 到 - 我是 从 这 fust .

我从一开始就看得出来你对他有好感。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] - [iː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] . ”
The way you pretended ' e was your great - uncle showed me that . ”
这 方式 你 假装 - e 曾是 你的 伟大的 - 叔叔 显示 我 那 . ”

你假装他是你叔祖父的样子让我明白了这一点。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] .
“ Wot are you talking about ? ” ses Henery Walker .
“ 什么 是 你 说 关于 ? ” ses 亨利 沃克 .

“你在说什么？”亨利·沃克问道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ! ”
“ He was my great - uncle ! ”
“ 他 曾是 我的 伟大的 - 叔叔 ! ”

“他是我的叔祖父！”

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , ['hɛnəri] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] ['prɪti] ; “ [oʊni] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː]

“	Have	it	your	own	way	,	Henery	,	”	ses	Bob	Pretty	;	“	on'y	,	if	you	asked	me
“	有	它	你的	自己的	方式	,	亨利	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	;	“	仅限	,	如果	你	问	我

,

,

,

“亨利，随你便吧，”鲍勃·普雷蒂说道；“不过，如果你问我的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [waɪfs] ['grænfɑːðə(r)] . ”

I	should	say	that	he	was	my	wife's	grandfather	.	”
我	应该	说	那	他	曾是	我的	妻子的	祖父	.	”

应该说，他是我妻子的祖父。

“ [jɔː(r); jə(r)] — [waɪfs] — ['grænfɑːðə(r)] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] .

“	Your	—	wife's	—	grandfather	?	”	ses	Henery	Walker	,	in	a	choking	voice	.
“	你的	—	妻子的	—	祖父	?	”	ses	亨利	沃克	,	在	一个	窒息	嗓音	.

“你——你妻子的——祖父？”亨利·沃克哽咽着问道。

[hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] , ['stjuːpɪd] - [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

He	stood	staring	at	'	im	,	stupid	-	like	,	for	a	minute	or	two	,
他	站立	凝视	在	-	我是	,	愚蠢的	-	喜欢	,	为了	一个	分钟	或者	二	,

他呆呆地盯着他看了一两分钟，像个傻子一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

but	he	couldn't	get	out	another	word	.
但	他	不能	得到	出去	其他	单词	.

但他再也说不出一个字了。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] - [iː] [sɔː] - [aʊ] [id] [biːn] [dʌn] ,

In	a	flash	'	e	saw	'	ow	he'd	been	done	,
在	一个	闪光	-	e	锯	-	现在	他会	到过	完毕	,

他瞬间意识到自己完蛋了。

[ænd; ənd] [haʊ] [bɒb] ['prɪti] - [æd] [biːn] [dɪ'siːvɪŋ] - [ɪm][ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

and	how	Bob	Pretty	'	ad	been	deceiving	'	im	all	along	,
和	如何	鲍勃	漂亮的	-	广告	到过	欺骗	-	我是	全部	沿着	,

以及鲍勃·普雷蒂是如何一直欺骗他的，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] - [æd][ɑːf] ['ruːɪnd] [hɪm'self] ['kiːpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['prɪtiz] ['grænfɑːðə(r)]

and	the	idea	that	he	'	ad	arf	ruined	himself	keeping	Mrs	.	Pretty's	grandfather
和	这	主意	那	他	-	广告	啊	毁坏	他自己	保持	太太	.	漂亮的	祖父

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ['prɪti] [nɪə(r)] [sent] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	'	em	pretty	near	sent	'	im	out	of	his	mind	.
为了	-	呃	漂亮的	靠近	发送	-	我是	出去	的	他的	头脑	.

想到自己为了留住普雷蒂太太的祖父而几乎毁了自己，他就几乎疯了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒəʊ'zaɪə]['wɔːkə(r)] , [seɪm] [æz; əz] - [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ?

“	But	how	is	it	'	is	name	was	Josiah	Walker	,	same	as	Henery's	great	-	uncle	?
“	但	如何	是	它	-	是	姓名	曾是	约西亚	沃克	,	相同的	作为	-	伟大的	-	叔叔	?

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ['tʃeɪmbəz] ,

”	ses	Bill	Chambers	,
”	ses	账单	钱伯斯	,

“但是，怎么会是‘他的名字叫约西亚·沃克，和亨利的叔祖父同名呢？’”比尔·钱伯斯说道。

[huː] - [æd] [biːn] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] .

who	'	ad	been	crowding	round	with	the	others	.
WHO	-	广告	到过	拥挤	圆形的	和	这	其他的	.

他们和其他人一起围在周围。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ！ ”

“	Tell	me	that	!	”
“	告诉	我	那	！	”

“告诉我！”

“ [hiː; hi] - [æd][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] ['prɪti] ,

“	He	'	ad	a	fancy	for	it	,	”	ses	Bob	Pretty	,
”	他	-	广告	一个	想要	为了	它	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	,

“他很喜欢它，”鲍勃·普雷蒂说道。

“ [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - ['ɑːmlɪs] [ə'mjuːzmənt] [wiː; wi][let][hɪm] - ['ɑːveɪ][hɪz; ɪz][əʊn] [weɪ] .

“	and	being	a	'	armless	amusement	we	let	him	'	ave	his	own	way	.
”	和	存在	一个	-	无臂	娱乐	我们	让	他	-	大道	他的	自己的	方式	.

“而且他是个‘没有手臂的娱乐者’，所以我们让他为所欲为。”

[aɪ][təʊld] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

I	told	Henery	Walker	over	and	over	ag'in	that	it	wasn't	his	uncle	,
我	讲述	亨利	沃克	超过	和	超过	再次	那	它	不是	他的	叔叔	,

我一遍又一遍地告诉亨利·沃克，那不是他的叔叔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

but	he	wouldn't	believe	me	.
但	他	不会	相信	我	.

但他不相信我。

[aɪv] [gɒt] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	witnesses	to	it	.
我已经	得到	证人	到	它	.

我有证人。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['hɛnəri] ?

Wot	did	you	say	,	Henery	?
什么	做过	你	说	,	亨利	?

你说什么，亨利?

” ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] [druː] - [ɪmsɛlf] [ʌp] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

”	Henery	Walker	drew	'	imself	up	as	tall	as	he	could	and	stared	at	him	.
”	亨利	沃克	画	-	他自己	向上	作为	高的	作为	他	可以	和	凝视	在	他	.

亨利·沃克挺直了身子，直勾勾地盯着他。

[twaɪs] [hiː; hi] ['əʊpənd] - [ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] ,

Twice	he	opened	'	is	mouth	to	speak	but	couldn't	,
两次	他	打开	-	是	嘴	到	说话	但	不能	,

他两次张开嘴想说话，却说不出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɒd] [sɔːt] [əʊ] - ['tʃəʊkɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

and	then	he	made	a	odd	sort	o	'	choking	noise	in	his	throat	,
和	然后	他	制成	一个	奇怪的	种类	o	-	窒息	噪音	在	他的	喉	,

然后他喉咙里发出了一种奇怪的哽咽声。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][bɒb] ['prɪtiz] [feɪs] .

and	slammed	the	door	in	Bob	Pretty's	face	.
和	猛烈抨击	这	门	在	鲍勃	漂亮的	脸	.

然后砰地一声把门甩在了鲍勃·普雷蒂面前。

[ə; eɪ] [lʌv] - [nɒt]

A	LOVE	-	KNOT
一个	爱	-	结

爱情结

[em]

M
M

M

[ɑː(r)] . [nə'θænjəl] [klɑːk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bəʊmən] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [θɜːd] [geɪm]
R . **NATHANIEL** **CLARK** **and** **Mrs** . **Bowman** **had** **just** **finished** **their** **third** **game**
拉 . 纳撒尼尔 克拉克 和 太太 . 鲍曼 有 只是 完成的 他们的 第三 游戏
[ɒv; əv] [drɑːfts] .
of **draughts** .
的 起草 .

R·纳撒尼尔·克拉克和鲍曼夫人刚刚结束了他们的第三局跳棋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [klɑːk] ,
It **had** **been** **a** **difficult** **game** **for** **Mr** . **Clark** ,
它 有 到过 一个 难的 游戏 为了 先生 . 克拉克 ,

对克拉克先生来说，这是一场艰难的比赛。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [maɪnd] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
the **lady's** **mind** **having** **been** **so** **occupied** **with** **other** **matters** **that** **he** **had** **had**
这 女士的 头脑 拥有 到过 所以 占领 和 其他 事情 那 他 有 有
[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['luːzɪŋ] .
great **difficulty** **in** **losing** .
伟大的 困难 在 输 .

由于那位女士心事重重，他很难失去她。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒf] [ðə; ði] [bɔːd] [ðæt]
it **was** **only** **by** **pushing** **an** **occasional** **piece** **of** **his** **own** **off** **the** **board** **that**
它 曾是 仅有的 经过 推动 一个 偶然 片 的 他的 自己的 离开 这 木板 那
[hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] .
he **had** **succeeded** .
他 有 成功了 .

他只有偶尔将自己的棋子推出棋盘外才能取得成功。

“ [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [ə'miːliə] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
“ **A** **penny** **for** **your** **thoughts** , **Amelia** , **”** **he** **said** , **at** **last** .
“ 一个 一分钱 为了 你的 想法 , 阿米莉亚 , ” 他 说 , 在 最后的 .

“阿米莉亚，你的想法我倒要想想，”他最后说道。

['mɪsɪz] . ['bəʊmən] [smaɪld] ['feɪntli] .
Mrs . **Bowman** **smiled** **faintly** .
太太 . 鲍曼 微笑 淡淡的 .

鲍曼夫人微微一笑。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
“ **They** **were** **far** **away** , **”** **she** **confessed** .
“ 他们 是 远的 离开 , ” 她 坦白 .

“他们离我很远，”她坦白道。

['mɪstə(r)] . [klɑːk] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'lemnəti] ;
Mr . **Clark** **assumed** **an** **expression** **of** **great** **solemnity** ;
先生 . 克拉克 假定 一个 表达 的 伟大的 严肃 ;

克拉克先生摆出一副极其严肃的表情；

[ə'luːʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['bəʊmən] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['friːkwənt] .
allusions **of** **this** **kind** **to** **the** **late** **Mr** . **Bowman** **were** **only** **too** **frequent** .
暗示 的 这 种类 到 这 晚的 先生 . 鲍曼 是 仅有的 也 频繁 .

像这样提及已故的鲍曼先生的言论实在太多了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] ['ɪntuː] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [tuː]

He	was	fortunate	when	they	did	not	grow	into	reminiscences	of	a	career	too
他	曾是	幸运	什么时候	他们	做过	不是	生长	进入	回忆录	的	一个	职业	也

['bleɪmləs] [fɔː(r); fə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

blameless	for	successful	imitation	.
无责	为了	成功的	模仿	.

他很幸运，这些回忆并没有演变成对一段过于完美而无法被成功模仿的职业生涯的追忆。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] , ['sləʊlɪ] — “ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] : [aɪv]

“	I	suppose	,	”	said	the	widow	,	slowly	—	“	I	suppose	I	ought	to	tell	you	:	I've
“	我	认为	,	”	说	这	寡妇	,	缓慢地	—	“	我	认为	我	应该	到	告诉	你	:	我已经

[hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] .

had	a	letter	.
有	一个	信	.

“我想，”寡妇慢慢地说，“我想我应该告诉你：我收到了一封信。”

” ['mɪstə(r)] . [klɑrks] [feɪs] [rɪ'lækst] .

”	Mr	.	Clark's	face	relaxed	.
”	先生	.	克拉克的	脸	轻松	.

克拉克先生的表情放松了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [siːnz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['bəʊmən] , ['driːmɪli] .

“	It	took	me	back	to	the	old	scenes	,	”	continued	Mrs	.	Bowman	,	dreamily	.
“	它	采取	我	后退	到	这	老的	场景	,	”	持续	太太	.	鲍曼	,	梦幻般地	.

“这让我回想起以前的场景，”鲍曼夫人梦呓般地继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [kept] ['eniθɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [nə'θænjəl] .

“	I	have	never	kept	anything	back	from	you	,	Nathaniel	.
“	我	有	绝不	保留	任何事物	后退	从	你	,	纳撒尼尔	.

“纳撒尼尔，我从来没有对你隐瞒过任何事情。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][fɜːst][mæn][aɪ]['evə(r)] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] — ['tʃɑːli] ['tʌkə(r)] ?

I	told	you	all	about	the	first	man	I	ever	thought	anything	of	—	Charlie	Tucker	?
我	讲述	你	全部	关于	这	第一的	男人	我	曾经	想法	任何事物	的	—	查理	塔克	?

我跟你们说过我第一个真正看上的男人——查理·塔克?

” ['mɪstə(r)] . [klɑːk] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

”	Mr	.	Clark	cleared	his	throat	.
”	先生	.	克拉克	已清除	他的	喉	.

克拉克先生清了清嗓子。

“ [juː; jʊ][dɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hɔːsli] .

“	You	did	,	”	he	said	,	a	trifle	hoarsely	.
“	你	做过	,	”	他	说	,	一个	琐事	沙哑地	.

“你做到了，”他声音有些沙哑地说。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] . ”

“	More	than	once	.	”
“	更多的	比	一次	.	”

“不止一次。”

“ [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bəʊmən] , ['sɪmpərɪŋ] .

“	I've	just	had	a	letter	from	him	,	”	said	Mrs	.	Bowman	,	simpering	.
“	我已经	只是	有	一个	信	从	他	,	”	说	太太	.	鲍曼	,	谄媚	.

“我刚收到他的一封信，”鲍曼太太娇嗔道。

“ ['fænsi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] !

“	Fancy	,	after	all	these	years	!
“	想要	,	后	全部	这些	年	!

“这么多年过去了，真令人感慨！”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ænd; ənd] , [baɪ]

Poor	fellow	,	he	has	only	just	heard	of	my	husband's	death	,	and	,	by
贫穷的	同伴	,	他	有	仅有的	只是	听到	的	我的	丈夫的	死亡	,	和	,	经过

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [raɪts] —

the	way	he	writes	—
这	方式	他	写	—

可怜的人，他才刚听说我丈夫去世的消息，而且，从他的字迹来看——

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [drʌmd] ['nɜːvəsli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	She	broke	off	and	drummed	nervously	on	the	table	.
"	她	打破	离开	和	鼓声	紧张地	在	这	桌子	.

她突然停了下来，紧张地敲着桌子。

" [hiː; hi]['hæznt] [hɜːd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] ,

"	He	hasn't	heard	about	me	,	you	mean	,	"	said	Mr	.	Clark	,
"	他	还没有	听到	关于	我	,	你	意思是	,	"	说	先生	.	克拉克	,

"你的意思是说，他没听说过我？"克拉克先生说道。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

after	waiting	to	give	her	time	to	finish	.
后	等待	到	给	她	时间	到	结束	.

等她有时间完成之后。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	How	should	he	?	"	said	the	widow	.
"	如何	应该	他	?	"	说	这	寡妇	.

"他该怎么做呢？"寡妇问道。

" [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . [klɑːk]

"	If	he	heard	one	thing	,	he	might	have	heard	the	other	,	"	retorted	Mr	.	Clark
"	如果	他	听到	一	事物	,	他	可能	有	听到	这	其他	,	"	反驳	先生	.	克拉克

.

:
.

"如果他听到了一件事，他也可能听到了另一件事，"克拉克先生反驳道。

" ['betə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] .

"	Better	write	and	tell	him	.
"	更好的	写	和	告诉	他	.

"最好写信告诉他。"

[tel] [hɪm] [ðæt] [ɪn][sɪks] [wiːks] - [taɪm] [jʊl] [biː; bi]['mɪsɪz] . [klɑːk] .

Tell	him	that	in	six	weeks	'	time	you'll	be	Mrs	.	Clark	.
告诉	他	那	在	六	周	-	时间	你会	是	太太	.	克拉克	.

告诉他，六周后你就会成为克拉克太太了。

[ðen] , [pə'hæps] , [hiː; hi][woʊnt] [raɪt] [ə'gen] .

Then	,	perhaps	,	he	won't	write	again	.
然后	,	也许	,	他	惯于	写	再次	.

那么，或许他以后就不会再写作了。

" ['mɪsɪz] . ['bəʊmən] [saɪd] .

"	Mrs	.	Bowman	sighed	.
"	太太	.	鲍曼	叹了口气	.

鲍曼太太叹了口气。

" [aɪ] [θɔːt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] ,

"	I	thought	,	after	all	these	years	,	that	he	must	be	dead	,	"	she	said	,	slowly	,
"	我	想法	,	后	全部	这些	年	,	那	他	必须	是	死的	,	"	她	说	,	缓慢地	,

"我以为这么多年过去了，他肯定已经死了，"她缓缓说道。

“ [ɔː(r)] [els] ['mærid] .
“ or else married .
” 或者 别的 已婚 .

或者结婚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] ['sɪŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] . ”
But he says in his letter that he has kept single for my sake all these years . ”
但 他 说道 在 他的 信 那 他 有 保留 单身的 为了 我的 清酒 全部 这些 年 . ”

但他在信中说，这些年来他一直保持单身都是为了我。

“ [wel] , [hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] ;
“ Well , he'll be able to go on doing it , ” said Mr . Clark ;
” 出色地 , 地狱 是 有能力的 到 去 在 正在做 它 , ” 说 先生 . 克拉克 ;

“嗯，他还能继续做这件事，”克拉克先生说；

“ ['itl] [kʌm] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['præktɪs] . ”
“ it'll come easy to him after so much practice . ”
” 它将 来 简单的 到 他 后 所以 很多 实践 . ”

“经过这么多练习，对他来说肯定轻而易举。”

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
“ He — he says in his letter that he is coming to see me , ” said the widow ,
” 他 — 他 说道 在 他的 信 那 他 是 未来 到 看 我 , ” 说 这 寡妇 ,

“他——他在信里说他要来看我，”寡妇说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
in a low voice , “ to — to — this evening . ”
在 一个 低的 嗓音 , ” 到 — 到 — 这 晚上 . ”

他低声说：“到——到——今晚。”

“ ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] , ['ʃɑːpli] .
“ Coming to see you ? ” repeated Mr . Clark , sharply .
” 未来 到 看 你 ? ” 重复 先生 . 克拉克 , 尖锐地 .

“来看你？”克拉克先生厉声重复道。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What for ? ”
” 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] , [hiː; hi] [sez] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ To talk over old times , he says , ” was the reply .
” 到 讲话 超过 老的 时代 , 他 说道 , ” 曾是 这 回复 .

“他说，想聊聊过去的事。”对方回答道。

“ [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːltəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] —
“ I expect he has altered a great deal ; he was a fine - looking fellow —
” 我 预计 他 有 已修改 一个 伟大的 交易 ; 他 曾是 一个 美好的 - 寻找 同伴 —
[ænd; ənd][səʊ] ['dæʃɪŋ] .
and so dashing .
和 所以 帅气 .

“我想他变化很大；他以前是个相貌英俊、风度翩翩的小伙子。”

['ɑːftə(r)][aɪ] [geɪv] [hɪm] [ʌp][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
After I gave him up he didn't care what he did .
后 我 给予 他 向上 他 没有 关心 什么 他 做过 .

我把他送走后，他就什么都不在乎了。

[ðə; ði][lɑːst][aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔːd] .

The	last	I	heard	of	him	he	had	gone	abroad	.
这	最后的	我	听到	的	他	他	有	已消失	国外	.

我最后一次听到他的消息时，他已经出国了。

〞 ['mɪstə(r)] . [klɑːk] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl]

〞	Mr	.	Clark	muttered	something	under	his	breath	,	and	,	in	a	mechanical
〞	先生	.	克拉克	低声说道	某物	在下面	他的	气息	,	和	,	在	一个	机械的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

克拉克先生低声咕哝了几句，然后机械地说道：

[bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] ['lɪt(ə)l] ['kɑːslz] [wɪð] [ðə; ði] [drɑːfts] .

began	to	build	little	castles	with	the	draughts	.
开始	到	建造	小的	城堡	和	这	起草	.

开始用图纸建造小城堡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][æn; ən] [ɔːl'redi] ['sweɪɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [wen] [ə; eɪ]

He	was	just	about	to	add	to	an	already	swaying	structure	when	a
他	曾是	只是	关于	到	添加	到	一个	已经	摇晃	结构	什么时候	一个

['θʌnd(ə)rɪŋ] [ræt] - [tæt] - [tæt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] [drɑːfts] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs]

thundering	rat	-	tat	-	tat	at	the	door	dispersed	the	draughts	to	the	four	corners
雷鸣	鼠	-	塔特	-	塔特	在	这	门	分散的	这	起草	到	这	四	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

他正要给已经摇摇欲坠的建筑再添些东西时，门上传来一阵雷鸣般的哒哒声，将吹进房间四个角落的冷风吹散了。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['ʌʃə] [ɪn]['mɪsɪz] . ['boʊmənz]

The	servant	opened	the	door	,	and	the	next	moment	ushered	in	Mrs	.	Bowman's
这	仆人	打开	这	门	,	和	这	下一个	片刻	引导	在	太太	.	弓箭手的

['vɪzɪtə(r)] .

visitor	.
游客	.

仆人打开门，随即把鲍曼太太的访客迎了进来。

[ə; eɪ][tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [spreɪ] [ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] [ɪn]

A	tall	,	good	-	looking	man	in	a	frock	-	coat	,	with	a	huge	spray	of	mignonette	in
一个	高的	,	好的	-	寻找	男人	在	一个	连衣裙	-	外套	,	和	一个	巨大的	喷	的	小醋汁	在

[hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] ,

his	button	-	hole	,
他的	按钮	-	洞	,

一位身材高大、相貌英俊的男子，身穿礼服，胸前的纽扣孔里别着一大束木犀草。

[met] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [geɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [klɑːk] .

met	the	critical	gaze	of	Mr	.	Clark	.
遇见	这	批判的	目光	的	先生	.	克拉克	.

迎上了克拉克先生审视的目光。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] ,

He	paused	at	the	door	and	,	striking	an	attitude	,
他	暂停	在	这	门	和	,	引人注目	一个	态度	,

他在门口停下脚步，摆出一副姿态，

[prə'naʊnst] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]

pronounced	in	tones	of	great	amazement	the	Christian	name	of	the	lady	of	the
发音	在	音调	的	伟大的	惊愕	这	基督教	姓名	的	这	女士	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

用极其惊讶的语气念出了女主人的名字。

“ ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ， ['blʌʃɪŋ] .

“	Mr	.	Tucker	！	”	said	the	widow	，	blushing	.
”	先生	.	塔克	！	”	说	这	寡妇	，	脸红	.

“塔克先生！”寡妇脸红着说道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] ， ” [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ， ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['waɪldli] ，

“	The	same	girl	，	”	said	the	visitor	，	looking	round	wildly	，
”	这	相同的	女孩	，	”	说	这	游客	，	寻找	圆形的	疯狂地	，

“还是那个女孩，”来访者说着，惊慌地环顾四周。

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] .

“	the	same	as	the	day	she	left	me	.
”	这	相同的	作为	这	天	她	左边	我	.

“和她离开我的那天一样。”

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [tʃeɪndʒd] ； [nɒt] [ə; eɪ][heə(r)] ['dɪfrənt] .

Not	a	bit	changed	;	not	a	hair	different	.
不是	一个	少量	已更改	；	不是	一个	头发	不同的	.

一点都没变，一模一样。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stendɪd] [hænd][ænd; ənd] ， ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ， [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli]

”	He	took	her	extended	hand	and	，	bending	over	it	，	kissed	it	respectfully
”	他	采取	她	扩展	手	和	，	弯曲	超过	它	，	亲吻	它	尊敬

.

:
.

他握住她伸出的手，俯身在她手上，恭敬地吻了一下。

“ [ɪts] — [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bəʊmən] ，

“	It's	—	it's	very	strange	to	see	you	again	，	Mr	.	Tucker	，	”	said	Mrs	.	Bowman	，
”	它是	—	它是	非常	奇怪的	到	看	你	再次	，	先生	.	塔克	，	”	说	太太	.	鲍曼	，

“真——真没想到会再次见到您，塔克先生，”鲍曼太太说道。

[wɪð'drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .

withdrawing	her	hand	in	some	confusion	.
撤退	她	手	在	一些	困惑	.

她有些困惑地缩回了手。

“ ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ！ ” [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] ， [rɪ'prəʊtʃfəli] ； “ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːli] .

“	Mr	.	Tucker	！	”	said	that	gentleman	，	reproachfully	;	“	it	used	to	be	Charlie	.
”	先生	.	塔克	！	”	说	那	绅士	，	责备地	；	“	它	用过的	到	是	查理	.

“塔克先生！”那位先生责备地说，“以前是查理。”

” ['mɪsɪz] . ['bəʊmən] [blʌʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['mɪstə(r)]

”	Mrs	.	Bowman	blushed	again	，	and	，	with	a	side	glance	at	the	frowning	Mr
”	太太	.	鲍曼	脸红了	再次	，	和	，	和	一个	边	瞥一眼	在	这	皱眉	先生

. [klɑːk] ，

.	Clark	，
.	克拉克	，

鲍曼太太又一次脸红了，她侧目瞥了一眼皱着眉头的克拉克先生，

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] .

called	her	visitor's	attention	to	him	and	introduced	them	.
称为	她	访客	注意力	到	他	和	介绍	他们	.

她引起来访者的注意，并向他介绍了他们。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʃʊk] [hændz] ['stɪfli] .

The	gentlemen	shook	hands	stiffly	.
这	先生们	摇晃	双手	僵硬地	.

两位先生僵硬地握了握手。

“ ['eni] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	**Any**	**friend**	**of**	**yours**	**is**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	”	**said**	**Mr**	**.**	**Tucker**	**,**	**with**	**a**
”	任何	朋友	的	你的	是	一个	朋友	的	矿	,	”	说	先生	.	塔克	,	和	一个

['pætrənaɪzɪŋ] [eə(r)] .

patronizing	**air**	**.**
居高临下	空气	.

“你的朋友就是我的朋友，”塔克先生带着居高临下的语气说道。

“ [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ?

“	**How**	**are**	**you**	**,**	**sir**	**?**
”	如何	是	你	,	先生	?

先生，您好吗?

” ['mɪstə(r)] . [klɑ:k] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

”	**Mr**	**.**	**Clark**	**replied**	**that**	**he**	**was**	**well**	**,**	**and**	**,**	**after**	**some**	**hesitation**	**,**
”	先生	.	克拉克	回复	那	他	曾是	出色地	,	和	,	后	一些	犹豫	,

克拉克先生回答说他很好，然后，犹豫了一会儿，

[sed] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

said	**that**	**he**	**hoped**	**he**	**was**	**the**	**same**	**.**
说	那	他	希望	他	曾是	这	相同的	.

他说他希望自己也是如此。

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [bæk] ,

Mr	**.**	**Tucker**	**took**	**a**	**chair**	**and**	**,**	**leaning**	**back**	**,**
先生	.	塔克	采取	一个	椅子	和	,	倾斜	后退	,

塔克先生拉过一把椅子，向后靠去，

[strəʊkt] [hɪz; ɪz][hju:dʒ]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

stroked	**his**	**huge**	**mustache**	**and**	**devoured**	**the**	**widow**	**with**	**his**	**eyes**	**.**
抚摸	他的	巨大的	胡子	和	吞噬	这	寡妇	和	他的	眼睛	.

他抚摸着浓密的胡须，用目光贪婪地打量着寡妇。

“ ['fænsi] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] ! ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .

“	**Fancy**	**seeing**	**you**	**again**	**!**	”	**said**	**the**	**latter**	**,**	**in**	**some**	**embarrassment**	**.**
”	想要	看到	你	再次	!	”	说	这	后者	,	在	一些	尴尬	.

“真没想到又见到你！”后者有些尴尬地说。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ˌem 'i:] [aʊt] ? ”

“	**How**	**did**	**you**	**find**	**me**	**out**	**?**	”
”	如何	做过	你	寻找	我	出去	?	”

你是怎么找到我的?

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,

“	**It's**	**a**	**long**	**story**	**,**	”	**replied**	**the**	**visitor**	**,**
”	它是	一个	长的	故事	,	”	回复	这	游客	,

“说来话长，”来访者回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ə'gen] .

“	**but**	**I**	**always**	**had**	**the**	**idea**	**that**	**we**	**should**	**meet**	**again**	**.**
”	但	我	总是	有	这	主意	那	我们	应该	见面	再次	.

但我一直觉得我们应该再次相遇。

[jɔ:(r); jə(r)] ['fəʊtəgrɑ:f] [hæz; həz] [bi:n] [wɪð] [ˌem 'i:][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .

Your	**photograph**	**has**	**been**	**with**	**me**	**all**	**over**	**the**	**world**	**.**
你的	照片	有	到过	和	我	全部	超过	这	世界	.

你的照片一直陪伴我走遍世界各地。

[ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ɒv; əv]['kænədə] , [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ,

In	**the**	**backwoods**	**of**	**Canada**	**,**	**in**	**the**	**bush**	**of**	**Australia**	**,**
在	这	偏远地区	的	加拿大	,	在	这	衬套	的	澳大利亚	,

在加拿大的偏远森林，在澳大利亚的丛林里，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][wʌn] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪŋ] [stɑː(r)] .

it	has	been	my	one	comfort	and	guiding	star	.
它	有	到过	我的	一	舒适	和	指导	星星	.

它一直是我唯一的慰藉和指路明灯。

[ɪf] [ˈevə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] ,

If	ever	I	was	tempted	to	do	wrong	,
如果	曾经	我	曾是	受诱惑	到	做	错误的	,

如果我曾有过做错事的念头，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfəʊtəgrɑːf] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	used	to	take	your	photograph	out	and	look	at	it	.	”
我	用过的	到	拿	你的	照片	出去	和	看	在	它	.	”

我以前常常把你的照片拿出来仔细看。

“ [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈprɪti] [ˈɒf(ə)n] ? ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [klɑːk] , [ˈrestləsli] .

“	I	s'pose	you	took	it	out	pretty	often	?	”	said	Mr	.	Clark	,	restlessly	.
“	我	假设	你	采取	它	出去	漂亮的	经常	?	”	说	先生	.	克拉克	,	躁动不安	.

“我猜你经常把它拿出来吧？”克拉克先生不安地问道。

“ [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ai] [miːn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈheɪstɪli] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊmən] [geɪv] [hɪm][æn; ən]

“	To	look	at	,	I	mean	,	”	he	added	,	hastily	,	as	Mrs	.	Bowman	gave	him	an
“	到	看	在	,	我	意思是	,	”	他	额外	,	草草	,	作为	太太	.	鲍曼	给予	他	一个

[ɪnˈdɪgnənt] [glɑːns] .

indignant	glance	.
愤怒	瞥一眼	.

“我是说，看看，”他赶紧补充道，因为鲍曼太太愤愤不平地看了他一眼。

“ [ˈevri] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] , [ˈspləmli] .

“	Every	day	,	”	said	the	visitor	,	solemnly	.
“	每一个	天	,	”	说	这	游客	,	庄严地	.

“每天，”来访者郑重地说。

“ [wʌns] [wen] [ai] [ˈɪndʒəd] [maɪˈself] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [faɪv] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)]

“	Once	when	I	injured	myself	out	hunting	,	and	was	five	days	without	food	or
“	一次	什么时候	我	受伤	我	出去	打猎	,	和	曾是	五	天	没有	食物	或者

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

“有一次我在打猎时受伤了，五天没有食物和水，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [ˌem ˈiː] [əˈlaɪv] .

it	was	the	only	thing	that	kept	me	alive	.
它	曾是	这	仅有的	事物	那	保留	我	活	.

这是让我活下去的唯一原因。

” [ˈmɪstə(r)] . [klɑrks] [dʒaɪb][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ˈmɪsɪz] .

”	Mr	.	Clark's	gibe	as	to	the	size	of	the	photograph	was	lost	in	Mrs	.
”	先生	.	克拉克的	嘲讽	作为	到	这	尺寸	的	这	照片	曾是	丢失的	在	太太	.

[ˈboʊmənz] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [ˈpɪti] .

Bowman's	exclamations	of	pity	.
弓箭手的	感叹词	的	遗憾	.

克拉克先生对照片尺寸的嘲讽被鲍曼太太的怜悯之声淹没了。

“ [ai] [wʌns] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv]['gruːəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	once	lived	on	two	ounces	of	gruel	and	a	cup	of	milk	a	day	for
“	我	一次	居住地	在	二	盎司	的	粥	和	一个	杯子	的	牛奶	一个	天	为了

[ten] [deɪz] ,

ten	days	,
十	天	,

“我曾经连续十天每天只吃两盎司粥和一杯牛奶，

" [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [aɪ] .

"	he	said	,	trying	to	catch	the	widow's	eye	.
"	他	说	,	尝试	到	抓住	这	寡妇的	眼睛	.

“他说道，试图引起寡妇的注意。”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ten] [deɪz] — "

"	After	the	ten	days	—	"
"	后	这	十	天	—	"

“十天之后——”

" [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [faʊnd] [ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] , [ɪn]

"	When	the	Indians	found	me	I	was	delirious	,	"	continued	Mr	.	Tucker	,	in
"	什么时候	这	印度人	成立	我	我	曾是	谵妄	,	"	持续	先生	.	塔克	,	在

[ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] ,

a	hushed	voice	,
一个	静静地	嗓音	,

“印第安人找到我的时候，我神志不清，”塔克先生压低声音继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - [ə'miːliə]

"	and	when	I	came	to	my	senses	I	found	that	they	were	calling	me	'	Amelia
"	和	什么时候	我	来了	到	我的	感官	我	成立	那	他们	是	呼叫	我	-	阿米莉亚

. -

:	'
.	-

“当我回过神来时，我发现他们都在叫我‘阿米莉亚’。”

" ['mɪstə(r)] . [klɑːk] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][dʒə'kəʊs][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə]

"	Mr	.	Clark	attempted	to	relieve	the	situation	by	a	jocose	inquiry	as	to
"	先生	.	克拉克	尝试过	到	缓解	这	情况	经过	一个	滑稽的	询问	作为	到

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

whether	he	was	wearing	a	mustache	at	the	time	,
无论	他	曾是	穿着	一个	胡子	在	这	时间	,

克拉克先生试图缓和气氛，他开玩笑地问对方当时是否留着胡子。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bəʊmən] [fraʊnd] [hɪm] [daʊn] .

but	Mrs	.	Bowman	frowned	him	down	.
但	太太	.	鲍曼	皱眉	他	向下	.

但鲍曼太太皱着眉头让他闭嘴。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bəʊmən] ['prɒmptlɪ] [sed] , "

He	began	to	whistle	under	his	breath	,	and	Mrs	.	Bowman	promptly	said	,	"
他	开始	到	哨	在下面	他的	气息	,	和	太太	.	鲍曼	及时	说	,	"

- ! "

H'sh	!	"
-	!	"

他开始低声吹口哨，鲍曼太太立刻说：“嘘！”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][ˌem 'iː] ?

"	But	how	did	you	discover	me	?
"	但	如何	做过	你	发现	我	?

“但是你是如何发现我的呢？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

"	she	inquired	,	turning	again	to	the	visitor	.
"	她	询问	,	转弯	再次	到	这	游客	.

她转过身，再次看向来访者，问道。

“ ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] , “ [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]

“	**Wandering**	**over**	**the**	**world**	**,**	”	**continued**	**Mr**	**.**	**Tucker**	**,**	“	**here**	**to**	**-**	**day**	**and**
”	漫游	超过	这	世界	,	”	持续	先生	.	塔克	,	“	这里	到	-	天	和

[ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

there	**to**	**-**	**morrow**	**,**
那里	到	-	明天	,

“周游世界，”塔克先生继续说道，“今天在这里，明天就到那里。”

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['eniweə(r)] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [nɔːθ] - [taʊn] [ə'baʊt] [tuː]

and	**unable**	**to**	**settle**	**down**	**anywhere**	**,**	**I**	**returned**	**to**	**North**	**-**	**town**	**about**	**two**
和	无法	到	定居	向下	任何地方	,	我	返回	到	北	-	镇	关于	二

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	**ago**	**.**
年	前	.

由于无法在任何地方安定下来，大约两年前我又回到了北城。

[θriː] [deɪz] [sɪns] , [ɪn][ə; eɪ]['træmkɑː] , [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .

Three	**days**	**since**	**,**	**in**	**a**	**tramcar**	**,**	**I**	**heard**	**your**	**name**	**mentioned**	**.**
三	天	自从	,	在	一个	电车	,	我	听到	你的	姓名	提及	.

三天前，我在电车上听到有人提起你的名字。

[ai] ['prɪkt] [ʌp][maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ;

I	**pricked**	**up**	**my**	**ears**	**and**	**listened**	**;**
我	刺痛	向上	我的	耳朵	和	听着	;

我竖起耳朵侧耳倾听；

[wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [friː] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'teɪn] [maɪ'self] .

when	**I**	**heard**	**that**	**you**	**were**	**free**	**I**	**could**	**hardly**	**contain**	**myself**	**.**
什么时候	我	听到	那	你	是	自由的	我	可以	几乎	包含	我	.

听说你重获自由，我简直欣喜若狂。

[ai][gɒt]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] ,

I	**got**	**into**	**conversation**	**with**	**the**	**lady**	**and**	**obtained**	**your**	**address**	**,**
我	得到	进入	对话	和	这	女士	和	获得	你的	地址	,

我和那位女士聊了起来，并得到了您的地址。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . ”

and	**after**	**travelling**	**fourteen**	**hours**	**here**	**I**	**am**	**.**	**”**
和	后	旅行	十四	小时	这里	我	是	.	”

经过十四个小时的旅程，我终于到了。

“ [haʊ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

“	**How**	**very**	**extraordinary**	**!**	**”**	**said**	**the**	**widow**	**.**
”	如何	非常	非凡的	!	”	说	这	寡妇	.

“真是太不可思议了！”寡妇说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ?

“	**I**	**wonder**	**who**	**it**	**could**	**have**	**been**	**?**
”	我	想知道	WHO	它	可以	有	到过	?

“我想知道会是谁呢？”

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?

Did	**she**	**mention**	**her**	**name**	**?**
做过	她	提到	她	姓名	?

她提到过她的名字吗?

” ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Mr**	**.**	**Tucker**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	先生	.	塔克	摇晃	他的	头	.

塔克先生摇了摇头。

[ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'pɪərəns] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [dres] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] ['fruːtləs] .

Inquiries	**as**	**to**	**the**	**lady's**	**appearance**	**,**	**age**	**,**	**and**	**dress**	**were**	**alike**	**fruitless**	**.**
查询	作为	到	这	女士的	外貌	,	年龄	,	和	裙子	是	同样	徒劳无功	.

询问这位女士的外貌、年龄和穿着都无果而终。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**There**	**was**	**a**	**mist**	**before**	**my**	**eyes**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**.**
”	那里	曾是	一个	薄雾	前	我的	眼睛	,	”	他	解释	.

“我眼前一片迷雾，”他解释说。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**couldn't**	**realize**	**it**	**.**
”	我	不能	意识到	它	.

“我当时无法意识到这一点。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] . ”

I	**couldn't**	**believe**	**in**	**my**	**good**	**fortune**	**.**	**”**
我	不能	相信	在	我的	好的	财富	.	”

我简直不敢相信自己这么幸运。

“ [aɪ] [kænt] [θɪŋk] — ” [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['bəʊmən] .

“	**I**	**can't**	**think**	**—**	**”**	**began**	**Mrs**	**.**	**Bowman**	**.**
”	我	不能	思考	—	”	开始	太太	.	鲍曼	.

“我无法思考——”鲍曼太太开口说道。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] , ['sɒftli] .

“	**What**	**does**	**it**	**matter**	**?**	**”**	**inquired**	**Mr**	**.**	**Tucker**	**,**	**softly**	**.**
”	什么	做	它	事情	?	”	询问	先生	.	塔克	,	轻轻	.

“这有什么关系呢？”塔克先生轻声问道。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

“	**Here**	**we**	**are**	**together**	**again**	**,**
”	这里	我们	是	一起	再次	,

“我们又聚在一起了，

[wɪð] [laɪf] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɔːl] [fə'gɒtn] .

with	**life**	**all**	**before**	**us**	**and**	**the**	**misunderstandings**	**of**	**long**	**ago**	**all**	**forgotten**	**.**
和	生活	全部	前	我们	和	这	误会	的	长的	前	全部	被遗忘的	.

未来充满无限可能，过去的误会早已烟消云散。

” ['mɪstə(r)] . [klɑːk] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'remptəri]

”	**Mr**	**.**	**Clark**	**cleared**	**his**	**throat**	**preparatory**	**to**	**speech**	**,**	**but**	**a**	**peremptory**
”	先生	.	克拉克	已清除	他的	喉	预备	到	演讲	,	但	一个	蛮横

[glɑːns] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['bəʊmən] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .

glance	**from**	**Mrs**	**.**	**Bowman**	**restrained**	**him**	**.**
瞥一眼	从	太太	.	鲍曼	克制	他	.

克拉克先生清了清嗓子，准备发言，但鲍曼太太严厉的眼神制止了他。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] .

“	**I**	**thought**	**you**	**were**	**dead**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**smiling**	**Mr**	**.**	**Tucker**	**.**
”	我	想法	你	是	死的	,	”	她	说	,	转弯	到	这	微笑	先生	.	塔克	.

“我还以为你死了呢，”她说着，转向面带微笑的塔克先生。

“ [aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

“	**I**	**never**	**dreamed**	**of**	**seeing**	**you**	**again**	**.**	**”**
”	我	绝不	梦见	的	看到	你	再次	.	”

“我做梦也没想到还能再见到你。”

“ ['nəʊbədi] [wʊd] , ” [tʃaɪmd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [klɑːk] .

“	**Nobody**	**would**	**,**	**”**	**chimed**	**in**	**Mr**	**.**	**Clark**	**.**
”	无人	会	,	”	齐声说道	在	先生	.	克拉克	.

“没人会这么做，”克拉克先生插话道。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] ? ”
“ When do you go back ? ”
” 什么时候 做 你 去 后退 ? ”

“你什么时候回去？”

“ [bæk] ? ” [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
“ Back ? ” said the visitor .
” 后退 ? ” 说 这 游客 .

“回来了？”来访者问道。

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [pˈstreɪliə] , ” [rɪˈplaɪd] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [pv; əv] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
“ Australia , ” replied Mr . Clark , with a glance of defiance at the widow .
” 澳大利亚 , ” 回复 先生 . 克拉克 , 和 一个 瞥一眼 的 蔑视 在 这 寡妇 .

“澳大利亚，”克拉克先生回答道，同时挑衅地看了寡妇一眼。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] [mɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
“ You must ha ' been missed a great deal all this time .
” 你 必须 哈 - 到过 错过 一个 伟大的 交易 全部 这 时间 .

“这段时间，你一定被大家非常想念吧。”

” ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [steə(r)] .
” Mr . Tucker regarded him with a haughty stare .
” 先生 . 塔克 认为 他 和 一个 傲慢 盯 .

塔克先生用傲慢的目光打量着他。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [təˈwɔːdz] ['mɪsɪz] . ['bəʊmən] .
Then he bent towards Mrs . Bowman .
然后 他 弯曲 向 太太 . 鲍曼 .

然后他俯身靠近鲍曼太太。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪmˈpresɪvli] .
“ Do you wish me to go back ? ” he asked , impressively .
” 做 你 希望 我 到 去 后退 ? ” 他 问 , 令人印象深刻 .

“你想让我回去吗？”他语气坚定地问道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɪʃ] [ˈaɪðə(r)] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] ,
“ We don't wish either one way or the other , ” said Mr . Clark ,
” 我们 不 希望 任何一个 一 方式 或者 这 其他 , ” 说 先生 . 克拉克 ,

克拉克先生说：“我们对此既不希望这样，也不希望那样。”

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kʊd; kəd] [spiːk] .
before the widow could speak .
前 这 寡妇 可以 说话 .

寡妇还没来得及开口。

“ [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt]['mætə(r)][tuː; tə][ˌjuː ˈes] . ”
“ It don't matter to us . ”
” 它 不 事情 到 我们 . ”

“这对我们来说无关紧要。”

“ [wiː; wi] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]['mɪsɪz] .
“ We ? ” said Mr . Tucker , knitting his brows and gazing anxiously at Mrs .
” 我们 ? ” 说 先生 . 塔克 , 针织 他的 眉毛 和 凝视 焦虑地 在 太太 .
['bəʊmən] .
Bowman .
鲍曼 .

“我们？”塔克先生皱着眉头，焦急地看着鲍曼太太说道。

“ [wiː; wi] ? ”
“ We ? ”
” 我们 ? ”

“我们? ”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][sɪks] [wiːks] - [taɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] .
“ We are going to be married in six weeks ' time , ” said Mr . Clark .
” 我们 是 去 到 是 已婚 在 六 周 - 时间 , ” 说 先生 . 克拉克 .

克拉克先生说：“我们将在六周后结婚。”

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]['saɪlənt] ['mɪzəri] ; [ðen] ,
Mr . Tucker looked from one to the other in silent misery ; then ,
先生 . 塔克 看起来 从 一 到 这 其他 在 沉默的 苦难 ; 然后 ,

塔克先生默默地、痛苦地看着他们俩；然后，

['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
shielding his eyes with his hand , he averted his head .
屏蔽 他的 眼睛 和 他的 手 , 他 避免了 他的 头 .

他用手遮住眼睛，别过头去。

['mɪsɪz] . ['bəʊmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] ['æŋkʃəs]
Mrs . Bowman , with her hands folded in her lap , regarded him with anxious
太太 . 鲍曼 , 和 她 双手 折叠 在 她 膝 , 认为 他 和 焦虑的
[sə'lɪsɪtjuːd] .
solicitude .
关怀 .

鲍曼太太双手交叠放在膝上，焦急地看着他。

“ [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] .
“ I thought perhaps you ought to know , ” said Mr . Clark .
” 我 想法 也许 你 应该 到 知道 , ” 说 先生 . 克拉克 .

克拉克先生说：“我想你或许应该知道。”

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] ['fɪksɪdli] .
Mr . Tucker sat bolt upright and gazed at him fixedly .
先生 . 塔克 卫星 螺栓 直立 和 凝视 在 他 固定地 .

塔克先生笔直地坐了起来，目不转睛地盯着他。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .
“ I wish you joy , ” he said , in a hollow voice .
” 我 希望 你 喜悦 , ” 他 说 , 在 一个 空洞的 嗓音 .

“祝你快乐，”他用空洞的声音说道。

“ ['θæŋkiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] ; “ [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['hæpi] .
“ Thankee , ” said Mr . Clark ; “ we expect to be pretty happy .
” 谢谢 , ” 说 先生 . 克拉克 ; “ 我们 预计 到 是 漂亮的 快乐的 .

“谢谢，”克拉克先生说；“我们期待会非常高兴。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bəʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
” He smiled at Mrs . Bowman , but she made no response .
” 他 微笑 在 太太 . 鲍曼 , 但 她 制成 不 回复 .

“他朝鲍曼太太笑了笑，但她没有回应。”

[hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ['wɔndə] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
Her looks wandered from one to the other — from the good - looking ,
她 看起来 漫步 从 一 到 这 其他 — 从 这 好的 - 寻找 ,

她的目光在这些人之间游移——从英俊的，

['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] ,
interesting companion of her youth to the short ,
有趣的 伴侣 的 她 青年 到 这 短的 ,

她年轻时有趣的伴侣，对于她来说，

[prə'zeɪɪk]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ig'zʌlt] ['əʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

prosaic	**little**	**man**	**who**	**was**	**exulting**	**only**	**too**	**plainly**	**in**	**his**	**discomfiture**	**.**
平淡无奇	小的	男人	WHO	曾是	欣喜若狂	仅有的	也	显然	在	他的	沮丧	.

一个平庸的小个子男人，却毫不掩饰地为自己的失败而沾沾自喜。

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

Mr	**.**	**Tucker**	**rose**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
先生	.	塔克	玫瑰	和	一个	叹	.

塔克先生叹了口气，站了起来。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	**Good**	**-**	**by**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**extending**	**his**	**hand**	**.**
“	好的	-	经过	,	”	他	说	,	扩展	他的	手	.

“再见，”他一边说着，一边伸出手。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] — [jet] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] .

“	**You**	**are**	**not**	**going**	**—**	**yet**	**?**	**”**	**said**	**the**	**widow**	**.**
“	你	是	不是	去	—	然而	?	”	说	这	寡妇	.

“你还不走吗？”寡妇问道。

['mɪstə(r)] . ['tʌkərz] [ləʊ] - [briːðd] “ [aɪ][mʌst; məst] ” [wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɔːdəbl] .

Mr	**.**	**Tucker's**	**low**	**-**	**breathed**	**“**	**I**	**must**	**”**	**was**	**just**	**audible**	**.**
先生	.	塔克的	低的	-	呼吸	“	我	必须	”	曾是	只是	可听见的	.

塔克先生低声说道：“我必须”，声音微弱，几乎听不见。

[ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk,spɔstju'leɪʃən] .

The	**widow**	**renewed**	**her**	**expostulations**	**.**
这	寡妇	更新	她	抗议	.

寡妇再次发出抗议。

“ [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [kætʃ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] .

“	**Perhaps**	**he**	**has**	**got**	**a**	**train**	**to**	**catch**	**,**	**”**	**said**	**the**	**thoughtful**	**Mr**	**.**	**Clark**	**.**
“	也许	他	有	得到	一个	火车	到	抓住	,	”	说	这	周到	先生	.	克拉克	.

“也许他要赶火车呢，”若有所思的克拉克先生说道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] .

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Tucker**	**.**
“	不	,	先生	,	”	说	先生	.	塔克	.

“不，先生，”塔克先生说。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dʒɔːdʒ] [həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)]

“	**As**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**I**	**had**	**taken**	**a**	**room**	**at**	**the**	**George**	**Hotel**	**for**
“	作为	一个	事情	的	事实	,	我	有	已采取	一个	房间	在	这	乔治	酒店	为了

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	**week**	**,**
一个	星期	,

“事实上，我在乔治酒店订了一间房，住了一周。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [bæk] [həʊm] [ə'gen] . ”

but	**I**	**suppose**	**I**	**had**	**better**	**get**	**back**	**home**	**again**	**.**	**”**
但	我	认为	我	有	更好的	得到	后退	家	再次	.	”

但我猜我最好还是回家吧。

“ [nəʊ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bəʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [glɑːns] [æt; ət]['mɪstə(r)] .

“	**No**	**;**	**why**	**should**	**you**	**?**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bowman**	**,**	**with**	**a**	**rebellious**	**glance**	**at**	**Mr**	**.**
“	不	;	为什么	应该	你	?	”	说	太太	.	鲍曼	,	和	一个	叛逆的	瞥一眼	在	先生	.

[klɑːk] .

Clark	**.**
克拉克	.

“不，你为什么要这么做？”鲍曼太太说着，叛逆地看了克拉克先生一眼。

“ [steɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] .

“	Stay	,	and	come	in	and	see	me	sometimes	and	talk	over	old	times	.
”	停留	,	和	来	在	和	看	我	有时	和	讲话	超过	老的	时代	.

“留下来，时不时过来看看我，聊聊过去的事。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [klɑːk] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

And	Mr	.	Clark	will	be	glad	to	see	you	,	I'm	sure	.
和	先生	.	克拉克	将要	是	高兴的	到	看	你	,	我是	当然	.

我相信克拉克先生会很高兴见到你。

[woʊnt] [juː; jʊ] [nɑːθ] — ['mɪstə(r)] . [klɑːk] ? ”

Won't	you	Nath	—	Mr	.	Clark	?	”
惯于	你	纳特	—	先生	.	克拉克	?	”

纳特，克拉克先生，您不介意吗?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] — [dɪ'laɪtɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] , ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

“	I	shall	be	—	delighted	,	”	said	Mr	.	Clark	,	staring	hard	at	the	mantelpiece	.
“	我	将	是	—	高兴极了	,	”	说	先生	.	克拉克	,	凝视	难的	在	这	壁炉架	.

“我将——非常高兴，”克拉克先生说着，目光紧紧盯着壁炉架。

“ [dɪ'laɪtɪd] .

“	Delighted	.
“	高兴极了	.

“高兴极了。

” ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [θæŋkt] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

”	Mr	.	Tucker	thanked	them	both	,	and	after	groping	for	some	time
”	先生	.	塔克	谢谢	他们	两个都	,	和	后	摸索	为了	一些	时间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [klɑːk] ,

for	the	hand	of	Mr	.	Clark	,
为了	这	手	的	先生	.	克拉克	,

塔克先生向他们二人道谢后，摸索了一会儿才握住克拉克先生的手。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

who	was	still	intent	upon	the	mantelpiece	,	pressed	it	warmly	and	withdrew	.
WHO	曾是	仍然	意图	之上	这	壁炉架	,	按下	它	热情地	和	退出	.

他仍然专注于壁炉架，热情地按了按，然后退了回去。

['mɪsɪz] . ['bəʊmən] [sɔː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] - [vɔɪst] ['kɒləkwi] ,

Mrs	.	Bowman	saw	him	to	the	door	,	and	a	low	-	voiced	colloquy	,
太太	.	鲍曼	锯	他	到	这	门	,	和	一个	低的	-	配音	对话	,

鲍曼太太送他到门口，然后低声交谈起来。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] “ [ˌɑːftə'nuːn] , ” [ɪn'sjuː] .

in	which	Mr	.	Clark	caught	the	word	“	afternoon	,	”	ensued	.
在	哪个	先生	.	克拉克	捕捉	这	单词	“	下午	,	”	随后	.

克拉克先生听到“下午”这个词后，接下来发生的事情就发生了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['wɪdəʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

By	the	time	the	widow	returned	to	the	room	he	was	busy	building	with	the
经过	这	时间	这	寡妇	返回	到	这	房间	他	曾是	忙碌的	建筑	和	这

[drɑːfts] [ə'gen] .

draughts	again	.
起草	再次	.

当寡妇回到房间时，他正忙着重新绘制图纸。

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]['ɑːftə(r)][æt; ət] [tuː]

Mr	.	Tucker	came	the	next	day	at	three	o'clock	,	and	the	day	after	at	two
先生	.	塔克	来了	这	下一个	天	在	三	点钟	,	和	这	天	后	在	二

.

:
.

塔克先生第二天下午三点来了，后天下午两点又来了。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['bəʊmən] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] , ['eərəli] [ɪk'spleɪnɪŋ]

On	the	third	morning	he	took	Mrs	.	Bowman	out	for	a	walk	,	airily	explaining
在	这	第三	早晨	他	采取	太太	.	鲍曼	出去	为了	一个	走	,	轻盈地	解释

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [klɑːk] ,

to	Mr	.	Clark	,
到	先生	.	克拉克	,

第三天早上，他带着鲍曼太太出去散步，轻描淡写地向克拉克先生解释说：

[huː] [met] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

who	met	them	on	the	way	,	that	they	had	come	out	to	call	for	him	.
WHO	遇见	他们	在	这	方式	,	那	他们	有	来	出去	到	称呼	为了	他	.

在路上遇到他们的人说，他们是出来呼唤他的。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [wen] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] [met] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

The	day	after	,	when	Mr	.	Clark	met	them	returning	from	a	walk	,
这	天	后	,	什么时候	先生	.	克拉克	遇见	他们	返回	从	一个	走	,

第二天，克拉克先生在他们散步回来时遇到了他们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə]

he	was	assured	that	his	silence	of	the	day	before	was	understood	to
他	曾是	保证	那	他的	沉默	的	这	天	前	曾是	理解	到

['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] .

indicate	a	distaste	for	exercise	.
表明	一个	厌恶	为了	锻炼	.

他被告知，他前一天的沉默表明他不喜欢运动。

“ [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bəʊmən] ,

“	And	,	you	see	,	I	like	a	long	walk	,	”	said	Mrs	.	Bowman	,
“	和	,	你	看	,	我	喜欢	一个	长的	走	,	”	说	太太	.	鲍曼	,

“你知道，我喜欢散步，”鲍曼太太说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːkə(r)] . ”

“	and	you	are	not	what	I	should	call	a	good	walker	.	”
“	和	你	是	不是	什么	我	应该	称呼	一个	好的	沃克	.	”

“而且，你走路的姿势也算不上好。”

“ [juː; jʊ] ['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] ; “ [ɪn] [fækt] ,

“	You	never	used	to	complain	,	”	said	Mr	.	Clark	;	“	in	fact	,
“	你	绝不	用过的	到	抱怨	,	”	说	先生	.	克拉克	;	“	在	事实	,

克拉克先生说：“你以前从不抱怨；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [juː; jʊ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['tɜːnɪŋ] [bæk] . ”

it	was	generally	you	that	used	to	suggest	turning	back	.	”
它	曾是	一般来说	你	那	用过的	到	建议	转弯	后退	.	”

以前通常是你提议回头。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [æz; əz] [wel] , ” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ; “ [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt]

“	She	wants	to	be	amused	as	well	,	”	remarked	Mr	.	Tucker	;	“	then	she	doesn't
“	她	想要	到	是	觉得好笑	作为	出色地	,	”	评论	先生	.	塔克	;	“	然后	她	不

[fiːl] [ðə; ði] [fə'tiːg] .

feel	the	fatigue	.
感觉	这	疲劳	.

“她也想找点乐子，”塔克先生评论道，“这样她就不会感到疲倦了。”

” ['mɪstə(r)] . [klɑːk] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ʃɔːtli] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['boʊmənz]

”	Mr	.	Clark	glared	at	him	,	and	then	,	shortly	declining	Mrs	.	Bowman's
”	先生	.	克拉克	怒目而视	在	他	,	和	然后	,	不久	下降	太太	.	弓箭手的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [həʊm] ,

invitation	to	accompany	them	home	,
邀请	到	陪伴	他们	家	,

克拉克先生怒视了他一眼，然后很快拒绝了鲍曼太太邀请他一起回家的提议。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ['eksəsaɪz] , [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

on	the	ground	that	he	required	exercise	,	proceeded	on	his	way	.
在	这	地面	那	他	必需的	锻炼	,	继续	在	他的	方式	.

他以需要锻炼为由，继续上路了。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [səʊ] ['stɪfli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [fɪəs] ,

He	carried	himself	so	stiffly	,	and	his	manner	was	so	fierce	,
他	携带	他自己	所以	僵硬地	,	和	他的	方式	曾是	所以	凶猛的	,

他举止僵硬，态度凶狠。

[ðæt] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['neɪbə(r)] [huː] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] ,

that	a	well	-	meaning	neighbor	who	had	crossed	the	road	to	join	him	,
那	一个	出色地	-	意义	邻居	WHO	有	交叉	这	路	到	加入	他	,

那是一位好心的邻居，他穿过马路来和他会合，

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəd] ,

and	offer	a	little	sympathy	if	occasion	offered	,
和	提供	一个	小的	同情	如果	场合	提供	,

如果机会合适，可以表达一些同情。

[tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnsɪkwəntli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æt; ət]

talked	of	the	weather	for	five	minutes	and	inconsequently	faded	away	at
谈话	的	这	天气	为了	五	分钟	和	因此	褪色	离开	在

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

a	corner	.
一个	角落	.

聊了五分钟天气，然后不知不觉地消失在了角落里。

- [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [wɒtʃt] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] ,

Trimington	as	a	whole	watched	the	affair	with	amusement	,
-	作为	一个	所有的	观看	这	事务	和	娱乐	,

整个特里明顿都饶有兴致地旁观着这件事。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [klɑrks] [frendz] [ə'dɒptɪd] [æn; ən] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm]

although	Mr	.	Clark's	friends	adopted	an	inflection	of	voice	in	speaking	to	him
虽然	先生	.	克拉克的	朋友们	已采用	一个	拐点	的	嗓音	在	请讲	到	他

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['strɒŋli] [ɒv; əv]['fjuːnərəlz] .

which	reminded	him	strongly	of	funerals	.
哪个	提醒	他	强烈	的	葬礼	.

虽然克拉克先生的朋友们在和他说话时所使用的语气，让他强烈地联想到葬礼。

['mɪstə(r)] . ['tʌkərz] [wiːk] [wɒz; wəz][ʌp] ,

Mr	.	Tucker's	week	was	up	,
先生	.	塔克的	星期	曾是	向上	,

塔克先生的一周工作结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt]

but	the	landlord	of	the	George	was	responsible	for	the	statement	that
但	这	房东	的	这	乔治	曾是	负责任的	为了	这	陈述	那

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'spəʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn'defɪnətli] .

he	had	postponed	his	departure	indefinitely	.
他	有	推迟	他的	离开	无限期	.

但乔治酒店的房东却发表了无限期推迟离开的声明。

['mætəz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

Matters	being	in	this	state	,
事情	存在	在	这	状态	,

鉴于目前的情况，

['mɪstə(r)] . [klɑ:k] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

Mr	.	Clark	went	round	to	the	widow's	one	evening	with	the	air	of	a	man
先生	.	克拉克	去	圆形的	到	这	寡妇的	一	晚上	和	这	空气	的	一个	男人

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

who	has	made	up	his	mind	to	decisive	action	.
WHO	有	制成	向上	他的	头脑	到	决定性	行动	.

一天晚上，克拉克先生带着一种下定决心要采取果断行动的神态，去拜访了那位寡妇。

[hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊns] [ænd; ənd] , ['hɑ:dli] [dein] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]

He	entered	the	room	with	a	bounce	and	,	hardly	deigning	to	notice	the
他	进入	这	房间	和	一个	弹跳	和	,	几乎	屈尊	到	注意	这

['gri:tɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ,

greeting	of	Mr	.	Tucker	,
问候	的	先生	.	塔克	,

他蹦蹦跳跳地走进房间，几乎不屑地搭理塔克先生的问候。

['plɑ:ntɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] ['grɪmli] .

planted	himself	in	a	chair	and	surveyed	him	grimly	.
已种植	他自己	在	一个	椅子	和	调查	他	阴沉地	.

他径直坐到椅子上，神情严肃地打量着他。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ju:; jʊ][hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

“	I	thought	I	should	find	you	here	,	”	he	remarked	.
“	我	想法	我	应该	寻找	你	这里	,	”	他	评论	.

“我就知道会在这里见到你，”他说道。

“ [wel] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [eɪnt] [aɪ] ? ” [ri'tɔ:t] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ,

“	Well	,	I	always	am	here	,	ain't	I	?	”	retorted	Mr	.	Tucker	,
“	出色地	,	我	总是	是	这里	,	不是	我	?	”	反驳	先生	.	塔克	,

“嗯，我一直都在这里，不是吗？”塔克先生反驳道。

[rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] [wɪð] [maɪld] [sə'praɪz] .

removing	his	cigar	and	regarding	him	with	mild	surprise	.
移除	他的	雪茄	和	关于	他	和	温和的	惊喜	.

他摘下雪茄，略带惊讶地看着他。

“ ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [ɪz][maɪ] [frend] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . ['bəʊmən] .

“	Mr	.	Tucker	is	my	friend	,	”	interposed	Mrs	.	Bowman	.
“	先生	.	塔克	是	我的	朋友	,	”	插入	太太	.	鲍曼	.

“塔克先生是我的朋友，”鲍曼太太插话道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli] [frend] [hi:; hi][hæz; həz][gɒt][ɪn] - .

“	I	am	the	only	friend	he	has	got	in	Trimington	.
“	我	是	这	仅有的	朋友	他	有	得到	在	-	.

“我是他在特里明顿唯一的朋友。”

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪə(r)] .

It's	natural	he	should	be	here	.
它是	自然的	他	应该	是	这里	.

他来这里是理所当然的。

” ['mɪstə(r)] . [klɑ:k] [kweil] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] .

”	Mr	.	Clark	quailed	at	her	glance	.
”	先生	.	克拉克	畏缩	在	她	瞥一眼	.

克拉克先生被她的目光吓了一跳。

“ ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] , ['fi:bli] .

“	People	are	beginning	to	talk	,	”	he	muttered	,	feebly	.
“	人们	是	开始	到	讲话	,	”	他	低声说道	,	虚弱地	.

“人们开始议论纷纷了，”他虚弱地低声说道。

“ [tɔ:k] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [bi'lai] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['kʌlə(r)] .

“	**Talk**	**?**	**”**	**said**	**the**	**widow**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**mystification**	**belied**	**by**	**her**	**color**	**.**
”	讲话	?	”	说	这	寡妇	,	和	一个	空气	的	神秘化	谎言	经过	她	颜色	.

“说话？”寡妇问道，脸上带着困惑的神情，但她的脸色却红扑扑的。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ?

“	**What**	**about**	**?**
”	什么	关于	?

“那又怎样？”

” ['mɪstə(r)] . [klɑ:k] [kweil] [ə'gen] .

”	**Mr**	**.**	**Clark**	**quailed**	**again**	**.**
”	先生	.	克拉克	畏缩	再次	.

克拉克先生再次畏缩了一下。

“ [ə'baʊt] — [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] , ” [hi:; hi] ['stæmə] .

“	**About**	**—**	**about**	**our**	**wedding**	**,**	**”**	**he**	**stammered**	**.**
”	关于	—	关于	我们的	婚礼	,	”	他	结结巴巴	.

“关于——关于我们的婚礼，”他结结巴巴地说。

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑ:nsɪz] .

Mr	**.**	**Tucker**	**and**	**the**	**widow**	**exchanged**	**glances**	**.**
先生	.	塔克	和	这	寡妇	交换	眼神	.

塔克先生和寡妇交换了一个眼神。

[ðen] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ,

Then	**the**	**former**	**took**	**his**	**cigar**	**from**	**his**	**mouth**	**and**	**,**
然后	这	以前的	采取	他的	雪茄	从	他的	嘴	和	,

然后，前者从嘴里拿出雪茄，

[wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['dʒestʃə(r)] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] .

with	**a**	**hopeless**	**gesture**	**threw**	**it**	**into**	**the**	**grate**	**.**
和	一个	绝望	手势	扔	它	进入	这	格特	.

他绝望地把它扔进了炉栅里。

“ ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bəʊmən] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .

“	**Plenty**	**of**	**time**	**to**	**talk**	**about**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bowman**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**.**
”	很多	的	时间	到	讲话	关于	那	,	”	说	太太	.	鲍曼	,	后	一个	暂停	.

“有的是时间谈论这件事，”鲍曼夫人停顿了一下后说道。

“ [taɪm] [ɪz] ['gəʊɪŋ] , ” [ri'mɑ:k] ['mɪstə(r)] . [klɑ:k] .

“	**Time**	**is**	**going**	**,**	**”**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Clark**	**.**
”	时间	是	去	,	”	评论	先生	.	克拉克	.

“时间过得真快，”克拉克先生感叹道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bænz]

“	**I**	**was**	**thinking**	**,**	**if**	**it**	**was**	**agreeable**	**to**	**you**	**,**	**of**	**putting**	**up**	**the**	**banns**
”	我	曾是	思维	,	如果	它	曾是	同意	到	你	,	的	推杆	向上	这	禁令

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

to	**-**	**morrow**	**.**	**”**
到	-	明天	.	”

“我在想，如果你不介意的话，明天就张贴征婚公告。”

“ [ðeə(r)] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**There**	**—**	**there's**	**no**	**hurry**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	那里	—	有	不	匆忙	,	”	曾是	这	回复	.

“没事的，不着急。”对方回答道。

“ - ['mæri] [ɪn] [heɪst] , [rɪ'pent] [æt; ət] ['leʒə(r)] , - ” [kwəʊtid] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] , ['greɪvli] .

“	**'**	**Marry**	**in**	**haste**	**,**	**repent**	**at**	**leisure**	**,**	**'**	**”**	**quoted**	**Mr**	**.**	**Tucker**	**,**	**gravely**	**.**
”	-	结婚	在	匆忙	,	悔改	在	闲暇	,	-	”	引	先生	.	塔克	,	严重地	.

“‘仓促结婚，慢慢后悔’，”塔克先生严肃地引用道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [ʌp] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈmɪstə(r)] . [klɑːk] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə]

“	Don't	you	want	me	to	put	'	em	up	?	”	demanded	Mr	.	Clark	,	turning	to
“	不	你	想	我	到	放	-	呃	向上	?	”	要求	先生	.	克拉克	,	转弯	到

[ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊmən] .

Mrs	.	Bowman	.
太太	.	鲍曼	.

“你不想让我把它们挂起来吗？”克拉克先生转向鲍曼太太问道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈhʌri] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊmən] [əˈgen] .

“	There's	no	hurry	,	”	said	Mrs	.	Bowman	again	.
“	有	不	匆忙	,	”	说	太太	.	鲍曼	再次	.

“别着急，”鲍曼太太又说。

“ [aɪ] — [aɪ] [wɒnt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	I	—	I	want	time	to	think	.
“	我	—	我	想	时间	到	思考	.

“我……我需要时间思考。”

” [ˈmɪstə(r)] . [klɑːk] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

”	Mr	.	Clark	rose	and	stood	over	her	,
”	先生	.	克拉克	玫瑰	和	站立	超过	她	,

克拉克先生站起身，俯身看着她。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] .

and	after	a	vain	attempt	to	meet	his	gaze	she	looked	down	at	the	carpet	.
和	后	一个	徒劳	试图	到	见面	他的	目光	她	看起来	向下	在	这	地毯	.

她徒劳地试图与他对视，然后低头看向地毯。

“ [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlɒftɪli] .

“	I	understand	,	”	he	said	,	loftily	.
“	我	理解	,	”	他	说	,	傲慢地	.

“我明白了，”他傲慢地说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [blaɪnd] . ”

“	I	am	not	blind	.	”
“	我	是	不是	瞎的	.	”

“我并非盲人。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] , ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈpætənz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [təʊ] [ɒn]

“	It	isn't	my	fault	,	”	murmured	the	widow	,	drawing	patterns	with	her	toe	on
“	它	不是	我的	过错	,	”	低声说道	这	寡妇	,	绘画	图案	和	她	脚趾	在

[ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] ,

the	carpet	,
这	地毯	,

“这不是我的错，”寡妇喃喃自语，用脚趾在地毯上画着图案。

“ [wʌn] [kænt] [help] [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] .

“	One	can't	help	their	feelings	.
“	一	不能	帮助	他们的	情怀	.

人无法控制自己的感情。

” [ˈmɪstə(r)] . [klɑːk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [hɑːd] [lɑːf] .

”	Mr	.	Clark	gave	a	short	,	hard	laugh	.
”	先生	.	克拉克	给予	一个	短的	,	难的	笑	.

克拉克先生发出了一声短促而刺耳的笑声。

“ [wɒt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ? ” [hiː; hi] [sed] , [sɪˈvɪəli] .

“	What	about	my	feelings	?	”	he	said	,	severely	.
“	什么	关于	我的	情怀	?	”	他	说	,	严重	.

“那我的感受呢？”他严厉地问道。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [spɔɪld] ?
“ What about the life you have spoiled ?
“ 什么 关于 这 生活 你 有 被宠坏了 ?

“那你毁掉的人生呢？”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . ”
I couldn't have believed it of you . ”
我 不能 有 相信 它 的 你 . ”

我简直不敢相信你会做出这种事。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ” [m'ɜːməd] ['mɪsɪz] . ['bəʊmən] , “ [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai] [kæn; kən]
“ I'm sure I'm very sorry , ” murmured Mrs . Bowman , “ and anything that I can
“ 我是 当然 我是 非常 对不起 , ” 低声说道 太太 . 鲍曼 , “ 和 任何事物 那 我 能
[duː; də] [ai] [wɪl] .
do I will .
做 我 将要 .

“我真的很抱歉，”鲍曼太太低声说，“我一定会尽我所能弥补。”

[ai] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [tʃɑːlz] [ə'gen] .
I never expected to see Charles again .
我 绝不 预期的 到 看 查尔斯 再次 .

我从未想过会再次见到查尔斯。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sʌd(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'weəz] .
And it was so sudden ; it took me unawares .
和 它 曾是 所以 突然 ; 它 采取 我 不知情 .

这一切发生得太突然了，我毫无防备。

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [frendz] . ”
I hope we shall still be friends . ”
我 希望 我们 将 仍然 是 朋友们 . ”

我希望我们还能继续做朋友。

“ [frendz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] , [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪgə(r)] .
“ Friends ! ” exclaimed Mr . Clark , with extraordinary vigor .
“ 朋友们 ! ” 惊呼 先生 . 克拉克 , 和 非凡的 活力 .

“朋友们！”克拉克先生精神抖擞地喊道。

“ [wɪð] [hɪm] ?
“ With him ?
“ 和 他 ?

“和他一起？”

” [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [peə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [smaɪl] ; ['mɪsɪz] . ['bəʊmən]
” He folded his arms and regarded the pair with a bitter smile ; Mrs . Bowman
” 他 折叠 他的 武器 和 认为 这 一对 和 一个 苦的 微笑 ; 太太 . 鲍曼
,
,
,

他抱起双臂，苦笑着看着两人；鲍曼夫人，

[kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [stɪl] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
quite unable to meet his eyes , still gazed intently at the floor .
相当 无法 到 见面 他的 眼睛 , 仍然 凝视 专注地 在 这 地面 .

她不敢与他对视，目光仍然紧紧地盯着地板。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv] - , ” [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . [klɑːk]
“ You have made me the laughing - stock of Trimington , ” pursued Mr . Clark
“ 你 有 制成 我 这 笑 - 库存 的 - , ” 追击 先生 . 克拉克
.
:
.

“你让我成了特里明顿的笑柄，”克拉克先生继续说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['tendə] ['fiːlɪŋz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [feɪθ] [ɪn]

“	You	have	wounded	me	in	my	tenderest	feelings	;	you	have	destroyed	my	faith	in
”	你	有	受伤	我	在	我的	最嫩的	情怀	;	你	有	损毁	我的	信仰	在

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

你伤透了我最柔软的心灵；你摧毁了我对女性的信任。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ə'gen] .

I	shall	never	be	the	same	man	again	.
我	将	绝不	是	这	相同的	男人	再次	.

我再也回不到从前了。

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] [juːv] [meɪd] .

I	hope	that	you	will	never	find	out	what	a	terrible	mistake	you've	made	.
我	希望	那	你	将要	绝不	寻找	出去	什么	一个	糟糕的	错误	你已经	制成	.

我希望你永远不会发现自己犯了一个多么可怕的错误。

” ['mɪsɪz] . ['bəʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [snɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ;

”	Mrs	.	Bowman	made	a	noise	half	-	way	between	a	sniff	and	a	sob	;
”	太太	.	鲍曼	制成	一个	噪音	一半	-	方式	之间	一个	嗅	和	一个	哭泣	;

['mɪstə(r)] . ['tʌkərz] [snɪf] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

Mr	.	Tucker's	sniff	was	unmistakable	.
先生	.	塔克的	嗅	曾是	毋庸置疑	.

“鲍曼太太发出了一声介于抽泣和啜泣之间的声音；塔克先生的抽泣声是毋庸置疑的。”

“ [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] , ['raɪzɪŋ] .

“	I	will	return	your	presents	to	-	morrow	,	”	said	Mr	.	Clark	,	rising	.
”	我	将要	返回	你的	礼物	到	-	明天	,	”	说	先生	.	克拉克	,	上升	.

“我明天会把礼物还给你，”克拉克先生说着站了起来。

“ [gʊd] - [baɪ] , [fər'evə(r)] !

“	Good	-	by	,	forever	!
”	好的	-	经过	,	永远	!

“永别了！”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bəʊmən] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .

”	He	paused	at	the	door	,	but	Mrs	.	Bowman	did	not	look	up	.
”	他	暂停	在	这	门	,	但	太太	.	鲍曼	做过	不是	看	向上	.

“他在门口停了下来，但鲍曼太太没有抬头看他。”

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [wɔːk] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

A	second	later	the	front	door	closed	and	she	heard	him	walk	rapidly	away	.
一个	第二	之后	这	正面	门	关闭	和	她	听到	他	走	快速	离开	.

一秒钟后，前门关上了，她听到他快步走开了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

For	some	time	after	his	departure	she	preserved	a	silence	which	Mr	.
为了	一些	时间	后	他的	离开	她	保存完好	一个	沉默	哪个	先生	.

['tʌkə(r)] [in'devə] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [breɪk] .

Tucker	endeavored	in	vain	to	break	.
塔克	努力	在	徒劳	到	休息	.

在他离开后的一段时间里，她一直保持沉默，塔克先生试图打破这种沉默，但徒劳无功。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

He	took	a	chair	by	her	side	,
他	采取	一个	椅子	经过	她	边	,

他拉过一把椅子坐在她旁边，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [ə'tempt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	at	the	third	attempt	managed	to	gain	possession	of	her	hand	.
和	在	这	第三	试图	管理	到	获得	拥有	的	她	手	.

第三次尝试后，他终于抓住了她的手。

“ [ai] [dɪ'zɜːvd] [ɔːl][hiː; hi] [sed] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æt; ət][lɑːst] .

“	**I**	**deserved**	**all**	**he**	**said**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**at**	**last**	**.**
”	我	应得的	全部	他	说	,	”	她	哭	,	在	最后的	.

“他说的那些话我全都应得，”她最后哭着说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ['despərət] . ”

“	**Poor**	**fellow**	**,**	**I**	**hope**	**he**	**will**	**do**	**nothing**	**desperate**	**.**	**”**
”	贫穷的	同伴	,	我	希望	他	将要	做	没有什么	绝望的	.	”

“可怜的人，我希望他不会做出什么孤注一掷的事。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] , ['suːðɪŋli] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Tucker**	**,**	**soothingly**	**.**
”	不	,	不	,	”	说	先生	.	塔克	,	舒缓地	.

“不，不，”塔克先生安抚道。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [waɪld] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

“	**His**	**eyes**	**were**	**quite**	**wild**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**widow**	**.**
”	他的	眼睛	是	相当	荒野	,	”	持续	这	寡妇	.

“他的眼神很狂野，”寡妇继续说道。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [hɪm] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] .

“	**If**	**anything**	**happens**	**to**	**him**	**I**	**shall**	**never**	**forgive**	**myself**	**.**
”	如果	任何事物	发生	到	他	我	将	绝不	原谅	我	.

“如果他出了什么事，我永远不会原谅自己。”

[ai][hæv; həv] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

I	**have**	**spoilt**	**his**	**life**	**.**
我	有	被宠坏了	他的	生活	.

我毁了他的一生。

” ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [rɪ'faɪnɪŋ]

”	**Mr**	**.**	**Tucker**	**pressed**	**her**	**hand**	**and**	**spoke**	**of**	**the**	**well**	**-**	**known**	**refining**
”	先生	.	塔克	按下	她	手	和	辐	的	这	出色地	-	已知	精制

['ɪnfluəns] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][mæn] .

influence	**a**	**hopeless**	**passion**	**for**	**a**	**good**	**woman**	**had**	**on**	**a**	**man**	**.**
影响	一个	绝望	热情	为了	一个	好的	女士	有	在	一个	男人	.

“塔克先生握住她的手，谈到了众所周知的，对一位好女人的痴迷之爱对一个男人所产生的提升作用。

[hiː; hi]['saɪtɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

He	**cited**	**his**	**own**	**case**	**as**	**an**	**example**	**.**
他	引用	他的	自己的	案件	作为	一个	例子	.

他以自己的案例为例。

“ [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [spɔɪlt] [maɪ] [laɪf] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['wɜːldli] [sək'ses] [gəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] ,

“	**Disappointment**	**spoilt**	**my**	**life**	**so**	**far**	**as**	**worldly**	**success**	**goes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**softly**	**,**
”	失望	被宠坏了	我的	生活	所以	远的	作为	世俗	成功	去	,	”	他	说	,	轻轻	,

“就世俗意义上的成功而言，失望毁了我的一生，”他轻声说道。

“ [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	**but**	**no**	**doubt**	**the**	**discipline**	**was**	**good**	**for**	**me**	**.**
”	但	不	怀疑	这	纪律	曾是	好的	为了	我	.

“但毫无疑问，这种纪律对我有益。”

” ['mɪsɪz] . ['bəʊmən] [smaɪld] ['feɪntli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] .

”	**Mrs**	**.**	**Bowman**	**smiled**	**faintly**	**,**	**and**	**began**	**to**	**be**	**a**	**little**	**comforted**	**.**
”	太太	.	鲍曼	微笑	淡淡的	,	和	开始	到	是	一个	小的	安慰	.

鲍曼太太微微一笑，开始感到些许安慰。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv]['mɪstə(r)]

Conversation	**shifted**	**from**	**the**	**future**	**of**	**Mr**	**.**	**Clark**	**to**	**the**	**past**	**of**	**Mr**
对话	转移	从	这	未来	的	先生	.	克拉克	到	这	过去的	的	先生

. ['tʌkə(r)] ;

.	**Tucker**	**;**
.	塔克	;

谈话的话题从克拉克先生的未来转向了塔克先生的过去；

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] ['wɜːldli] [sək'ses] [rɪ'meɪnɪŋ]

the	**widow's**	**curiosity**	**as**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**latter's**	**worldly**	**success**	**remaining**
这	寡妇的	好奇心	作为	到	这	程度	的	这	后者的	世俗	成功	其余的

[ʌn'ɑːnsəd] [baɪ] ['riːz(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʌkərz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] - [faɪt] .

unanswered	**by**	**reason**	**of**	**Mr**	**.**	**Tucker's**	**sudden**	**remembrance**	**of**	**a**	**bear**	**-**	**fight**	**.**
未解答	经过	原因	的	先生	.	塔克的	突然	纪念	的	一个	熊	-	斗争	.

寡妇很想知道丈夫在世俗意义上取得了多大的成功，但由于塔克先生突然想起了一场与熊搏斗的往事，她的好奇心仍然没有得到解答。

[ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əd'vaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['liːvɪŋ]

Their	**future**	**was**	**discussed**	**after**	**supper**	**,**	**and**	**the**	**advisability**	**of**	**leaving**
他们的	未来	曾是	讨论	后	晚餐	,	和	这	建议性	的	离开

- [kən'sɪdəd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .

Trimington	**considered**	**at**	**some**	**length**	**.**
-	经过考虑的	在	一些	长度	.

晚饭后，他们讨论了未来，并详细考虑了离开特里明顿是否明智。

[ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ; ['mɪstə(r)] . ['tʌkərz]

The	**towns**	**and**	**villages**	**of**	**England**	**were**	**at**	**their**	**disposal**	**;**	**Mr**	**.**	**Tucker's**
这	城镇	和	村庄	的	英格兰	是	在	他们的	处理	;	先生	.	塔克的

['bɪznəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,

business	**,**	**it**	**appeared**	**,**
商业	,	它	出现	,

英格兰的城镇乡村都任他们处置；看来，塔克先生的生意……

['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

being	**independent**	**of**	**place**	**.**
存在	独立的	的	地方	.

不受地域限制。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] [æt; ət][sʌm; səm]

He	**drew**	**a**	**picture**	**of**	**life**	**in**	**a**	**bungalow**	**with**	**modern**	**improvements**	**at**	**some**
他	画	一个	图片	的	生活	在	一个	平房	和	现代的	改进	在	一些

['siːsaɪd] [taʊn] ,

seaside	**town**	**,**
海滨	镇	,

他描绘了一幅海滨小镇上经过现代化改造的平房生活图景。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [klɒθ] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'muːvd] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] ,

and	**,**	**the**	**cloth**	**having**	**been**	**removed**	**,**	**took**	**out**	**his**	**pocket**	**-**	**book**	**and**	**,**
和	,	这	布	拥有	到过	已移除	,	采取	出去	他的	口袋	-	书	和	,

[ɪk'stræktɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['envələʊp] ,

extracting	**an**	**old**	**envelope**	**,**
提取	一个	老的	信封	,

于是，他取下布料，掏出钱包，从中取出一个旧信封。

[druː] [plænz][ɒn][ðə; ði] [bæk] .

drew	**plans**	**on**	**the**	**back**	**.**
画	计划	在	这	后退	.

在背面画了图纸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈpɑːstaɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊmən] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

It	**was**	**a**	**delightful**	**pastime**	**and**	**made**	**Mrs**	**.**	**Bowman**	**feel**	**that**	**she**	**was**
它	曾是	一个	愉快	消遣	和	制成	太太	.	鲍曼	感觉	那	她	曾是

[ˈtwenti] [ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [laɪf] [əˈgen] .

twenty	**and**	**beginning**	**life**	**again**	**.**
二十	和	开始	生活	再次	.

这是一种令人愉快的消遣，让鲍曼太太感觉自己仿佛回到了二十岁，重新开始了人生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

短途邮轮(Short Cruises)
第7/8页

[ʃiː; ʃi] [tˈɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ˈkɔmplɪmənt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʌkə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [skɪl]
She **toyed** **with** **the** **pocket** **-** **book** **and** **complimented** **Mr** **.** **Tucker** **on** **his** **skill**
她 玩弄 和 这 口袋 - 书 和 赞扬 先生 . 塔克 在 他的 技能
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrɑːftsmən] .
as **a** **draughtsman** **.**
作为 一个 绘图员 .

她把玩着钱包，称赞塔克先生的绘图技巧。

[ə; eɪ][ˈletə(r)][ɔː(r)] [tuː] [fel] [aʊt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈpleɪsd] [ðem; ðəm] .
A **letter** **or** **two** **fell** **out** **and** **she** **replaced** **them** **.**
一个 信 或者 二 跌倒 出去 和 她 替换 他们 .

一两封信掉了出来，她把它们放了回去。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈkʌtɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈflʌtə] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [met]
Then **a** **small** **newspaper** **cutting** **,** **which** **had** **fluttered** **out** **with** **them** **,** **met**
然后 一个 小的 报纸 切割 , 哪个 有 飘动 出去 和 他们 , 遇见
[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
her **eye** **.**
她 眼睛 .

然后，一张随他们飘落的小报纸剪报映入了她的眼帘。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vəˈrændə] [wɪð] [ˈrəʊzɪz] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [mˈɜːməd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʌkə(r)] , [stɪl] [ˈdrɔːɪŋ]
“ **A** **little** **veranda** **with** **roses** **climbing** **up** **it** **,** **”** **murmured** **Mr** **.** **Tucker** **,** **still** **drawing**
“ 一个 小的 阳台 和 玫瑰 攀登 向上 它 , ” 低声说道 先生 . 塔克 , 仍然 绘画
,
,
,

“一个小阳台，上面爬满了玫瑰，”塔克先生一边画画一边喃喃自语道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] —
“ **and** **a** **couple** **of** **—**
“ 和 一个 夫妻 的 —

“还有几个——

” [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][æn; ən] [ɒd] , [ˈgɑːspɪŋ] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
” **His** **pencil** **was** **arrested** **by** **an** **odd** **,** **gasping** **noise** **from** **the** **window** **.**
” 他的 铅笔 曾是 被捕 经过 一个 奇怪的 , 喘息 噪音 从 这 窗户 .

“他被窗外传来的一阵奇怪的喘息声打断了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ˈstɪfli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
He **looked** **up** **and** **saw** **her** **sitting** **stiffly** **in** **her** **chair** **.**
他 看起来 向上 和 锯 她 坐着 僵硬地 在 她 椅子 .

他抬起头，看到她僵硬地坐在椅子上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈswəʊlən][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌləd] [ɪn] [ˈpætʃɪz] ;
Her **face** **seemed** **to** **have** **swollen** **and** **to** **be** **colored** **in** **patches** **;**
她 脸 似乎 到 有 肿 和 到 是 有色 在 补丁 ;

她的脸似乎肿胀了，而且出现了斑驳的色斑；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] .
her **eyes** **were** **round** **and** **amazed** **.**
她 眼睛 是 圆形的 和 惊叹 .

她睁大了眼睛，充满了惊奇。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [wel] ?
“ Aren't you well ?
“ 不是 你 出色地 ?

你身体不舒服吗?

” [hiː; hi] [inˈkwaiə] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][dɪsˈɔːdə(r)] .
” he inquired , rising in disorder .
” 他 询问 , 上升 在 紊乱 .

他慌乱地站起身来问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊmən] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [bʌt; bət] [nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
Mrs . Bowman opened her lips , but no sound came from them .
太太 . 鲍曼 打开 她 嘴唇 , 但 不 声音 来了 从 他们 .

鲍曼太太张开嘴唇，却发不出声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈʃɪvərɪŋ] [saɪ] .
Then she gave a long , shivering sigh .
然后 她 给予 一个 长的 , 瑟瑟发抖 叹 .

然后她长长地、颤抖地叹了口气。

“ [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? ” [inˈkwaiə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ Heat of the room too much for you ? ” inquired the other , anxiously .
“ 热 的 这 房间 也 很多 为了 你 ? ” 询问 这 其他 , 焦虑地 .

“房间太热了吗？”另一个人焦急地问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊmən] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] , [ˈʃɪvərɪŋ] [breθ] .
Mrs . Bowman took another long , shivering breath .
太太 . 鲍曼 采取 其他 长的 , 瑟瑟发抖 气息 .

鲍曼太太又深深地吸了一口气，浑身颤抖。

[stɪl] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
Still incapable of speech ,
仍然 无法 的 演讲 ,

仍然无法说话，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [slɪp] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˈvɒləntri]
she took the slip of paper in her trembling fingers and an involuntary
她 采取 这 滑 的 纸 在 她 发抖 手指 和 一个 非自愿
[ˌeksklәˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪsˈmeɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʌkə(r)] .
exclamation of dismay broke from Mr . Tucker .
感叹 的 沮丧 打破 从 先生 . 塔克 .

她用颤抖的手指接过那张纸条，塔克先生不由自主地惊呼出声。

[ʃiː; ʃi] [dæb] [ˈfɪəsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [riːd]
She dabbed fiercely at her burning eyes with her handkerchief and read
她 轻拍 激烈地 在 她 燃烧 眼睛 和 她 手帕 和 读
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
it again .
它 再次 .

她用手帕用力擦拭着灼痛的双眼，然后又读了一遍。

“ [ˈtʌkə(r)] . — [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˈtʌkə(r)] , [huː] [njuː] [əˈmiːliə] -
“ Tucker . — If this should meet the eye of Charles Tucker , who knew Amelia Wyhorn
“ 塔克 . — 如果 这 应该 见面 这 眼睛 的 查尔斯 塔克 , WHO 知道 阿米莉亚 -
[ˈtwenti] - [faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
twenty - five years ago ,
二十 - 五 年 前 ,

“塔克——如果这能被查尔斯·塔克看到，他25年前就认识阿米莉亚·怀霍恩了，

[hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [en] . [siː]

he	will	hear	of	something	greatly	to	his	advantage	by	communicating	with	N	.	C
他	将要	听到	的	某物	非常	到	他的	优势	经过	沟通	和	N	.	C

, ['rɔɪəl] [həʊ'tel] , ['nɔːrθtaʊn] .

,	Royal	Hotel	,	Northtown	.
,	皇家	酒店	,	北城	.

他可以通过与北城皇家酒店的 N.C. 联系，得知对他非常有利的消息。

" ['mɪsɪz] . ['bəʊmən] [faʊnd] [spiːtʃ] [æt; ət][lɑːst] .

"	Mrs	.	Bowman	found	speech	at	last	.
"	太太	.	鲍曼	成立	演讲	在	最后的	.

“鲍曼夫人终于能说话了。”

“ [en] . [siː] . — [nə'θænjəl] [klɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]['brəʊkən] [təʊnz] .

“	N	.	C	.	—	Nathaniel	Clark	,	"	she	said	,	in	broken	tones	.
"	N	.	C	.	—	纳撒尼尔	克拉克	,	"	她	说	,	在	破碎的	音调	.

“NC——纳撒尼尔·克拉克，”她断断续续地说。

“ [səʊ] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [lɑːst] [mʌnθ] .

“	So	that	is	where	he	went	last	month	.
"	所以	那	是	在哪里	他	去	最后的	月	.

“原来他上个月去了那里。”

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪv] [biːn] !

Oh	,	what	a	fool	I've	been	!
哦	,	什么	一个	傻子	我已经	到过	!

哦，我真是个傻瓜！

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [fuːl] !

Oh	,	what	a	simple	fool	!
哦	,	什么	一个	简单的	傻子	!

哦，真是个傻瓜！

" ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] [kɒf] .

"	Mr	.	Tucker	gave	a	deprecatory	cough	.
"	先生	.	塔克	给予	一个	贬义的	咳嗽	.

塔克先生轻蔑地咳嗽了一声。

“ [aɪ] — [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɜːvəsli] .

“	I	—	I	had	forgotten	it	was	there	,	"	he	said	,	nervously	.
"	我	—	我	有	被遗忘的	它	曾是	那里	,	"	他	说	,	紧张地	.

“我……我忘了它在那里，”他紧张地说。

“ [jes] , " [briːðd] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] , “ [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] . "

“	Yes	,	"	breathed	the	widow	,	“	I	can	quite	believe	that	.	"
"	是的	,	"	呼吸	这	寡妇	,	"	我	能	相当	相信	那	.	"

“是的，”寡妇轻声说道，“我完全相信。”

“ [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['leɪtə(r)][ɒn] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	I	was	going	to	show	you	later	on	,	"	declared	the	other	,	regarding	her
"	我	曾是	去	到	展示	你	之后	在	,	"	声明	这	其他	,	关于	她

['keəfəli] .

carefully	.
小心	.

“我本来打算晚点再给你看的，”另一个人一边说着，一边仔细地打量着她。

“ [aɪ][wɒz; wəz] , ['riːəli] .

“	I	was	,	really	.
"	我	曾是	,	真的	.

“我的确是。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət][frɒm; frəm][juː; jʊ] [lɒŋ] .

I	couldn't	bear	the	idea	of	keeping	a	secret	from	you	long	.
我	不能	熊	这	主意	的	保持	一个	秘密	从	你	长的	.

我无法忍受对你隐瞒太久。

" ['mɪsɪz] . ['bəʊmən] [smaɪld] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [smaɪl] .

"	Mrs	.	Bowman	smiled	—	a	terrible	smile	.
"	太太	.	鲍曼	微笑	—	一个	糟糕的	微笑	.

鲍曼太太笑了——一个可怕的笑容。

" [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] ,

"	The	audacity	of	the	man	,	"	she	broke	out	,
"	这	大胆	的	这	男人	,	"	她	打破	出去	,

"这个人真是胆大妄为！"她脱口而出。

" [tuː; tə][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd]['lektʃə(r)][ˌem 'iː][ɒn][maɪ][bɪ'heɪvjə(r)] .

"	to	stand	there	and	lecture	me	on	my	behavior	.
"	到	站立	那里	和	演讲	我	在	我的	行为	.

"站在那里训斥我的行为。"

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [spɔɪlt] [laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] —

To	talk	about	his	spoilt	life	,	and	all	the	time	—
到	讲话	关于	他的	被宠坏了	生活	,	和	全部	这	时间	—

谈论他被宠坏的生活，以及他一直以来——

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['æŋgrəli] ['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['prɔfə]

"	She	got	up	and	walked	about	the	room	,	angrily	brushing	aside	the	proffered
"	她	得到	向上	和	步行	关于	这	房间	,	愤怒地	刷牙	旁边	这	提供的

[ə'tenʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] .

attentions	of	Mr	.	Tucker	.
注意	的	先生	.	塔克	.

她起身在房间里踱步，愤怒地拒绝了塔克先生的示好。

" ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv] - , [ɪz][hiː; hi] ?

"	Laughing	-	stock	of	Trimington	,	is	he	?
"	笑	-	库存	的	-	,	是	他	?

"他是特里明顿的笑柄吗？"

" [ʃiː; ʃi] [stɔːm] .

"	she	stormed	.
"	她	暴风雨	.

她怒气冲冲地说。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .

"	He	shall	be	more	than	that	before	I	have	done	with	him	.
"	他	将	是	更多的	比	那	前	我	有	完毕	和	他	.

"在我改造他之前，他将会变得比这更强大。"

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ; [ðə; ði] ['ɑːrtfəlnəs] ！ "

The	wickedness	of	the	man	;	the	artfulness	!	"
这	邪恶	的	这	男人	;	这	精巧的	!	"

这人何等邪恶，何等狡诈！

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	That's	what	I	thought	,	"	said	Mr	.	Tucker	,	shaking	his	head	.
"	那就是	什么	我	想法	,	"	说	先生	.	塔克	,	摇晃	他的	头	.

"我也是这么想的，"塔克先生摇着头说。

" [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] — "

"	I	said	to	him	—	"
"	我	说	到	他	—	"

"我对他说——"

“ [jʊr; jər] [æz; əz][bæd] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪm] ['fɪəsli] .
“ You're as bad , ” said the widow , turning on him fiercely .
“ 你是 作为 坏的 , ” 说 这 寡妇 , 转弯 在 他 激烈地 .

“你也一样坏，”寡妇说着，狠狠地瞪着他。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ɪn]
“ All the time you two men were talking at each other you were laughing in
“ 全部 这 时间 你 二 男人 是 说 在 每个 其他 你 是 笑 在
[jɔː(r); jə(r)] [sliːvz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
your sleeves at me .
你的 袖子 在 我 .

“你们两个男人互相交谈的时候，都在偷偷地嘲笑我。”

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ,
And I sat there like a child taking it all in ,
和 我 卫星 那里 喜欢 一个 孩子 采取 它 全部 在 ,

我像个孩子一样坐在那里，把这一切都尽收眼底。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [met] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də]
I've no doubt you met every night and arranged what you were to do
我已经 不 怀疑 你 遇见 每一个 夜晚 和 安排 什么 你 是 到 做
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

我毫不怀疑你们每天晚上都会见面，商量第二天要做什么。

” ['mɪstə(r)] . ['tʌkərz] [lɪps] [twɪtʃt] .
” Mr . Tucker's lips twitched .
” 先生 . 塔克的 嘴唇 抽搐 .

塔克先生的嘴唇抽搐了一下。

“ [aɪ] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪn] [juː; jʊ] , [ə'miːliə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hʌmbli] .
“ I would do more than that to win you , Amelia , ” he said , humbly .
“ 我 会 做 更多的 比 那 到 赢 你 , 阿米莉亚 , ” 他 说 , 谦卑地 .

“为了赢得你的芳心，阿米莉亚，我会做得更多，”他谦虚地说。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [grɪm] [rɪ'plaɪ] .
“ You'll have to , ” was the grim reply .
“ 你会 有 到 , ” 曾是 这 严峻 回复 .

“你必须这么做，”对方冷冷地回答。

“ [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
“ Now I want to hear all about this from the beginning .
“ 现在 我 想 到 听到 全部 关于 这 从 这 开始 .

“现在我想从头开始听听这件事的全部经过。”

[ænd; ənd][doʊnt] [kiːp] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
And don't keep anything from me , or it'll be the worse for you .
和 不 保持 任何事物 从 我 , 或者 它将 是 这 更糟 为了 你 .

别对我隐瞒任何事，否则对你更不利。

” [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə] [prə'siːd] .
” She sat down again and motioned him to proceed .
” 她 卫星 向下 再次 和 示意 他 到 继续 .

她重新坐下，示意他继续。

“ [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrθtaʊn] ['krɒnɪk(ə)l] , ” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ,
“ When I saw the advertisement in the Northtown Chronicle , ” began Mr . Tucker ,
“ 什么时候 我 锯 这 广告 在 这 北城 编年史 , ” 开始 先生 . 塔克 ,
[ɪn] ['hʌski] [vɔɪs] ,
in husky voice ,
在 沙哑 嗓音 ,

“当我在《北城纪事报》上看到那则广告时，”塔克先生用沙哑的声音说道，

“ [ai] [dɑ:nst] [wɪð] — ”
“ I danced with — ”
“ 我 跳舞 和 — ”

“我和——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['draɪli] .
“ Never mind about that , ” interrupted the widow , dryly .
“ 绝不 头脑 关于 那 , ” 中断 这 寡妇 , 干巴巴地 .

“别管那些事了，”寡妇冷冷地打断道。

“ [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . [klɑ:k] , ” [ri'zju:md] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ,
“ I went to the hotel and saw Mr . Clark , ” resumed Mr . Tucker ,
“ 我 去 到 这 酒店 和 锯 先生 . 克拉克 , ” 恢复 先生 . 塔克 ,
['sʌmwɒt] ['krestfɔ:lən] .
somewhat crestfallen .
有些 垂头丧气 .

“我去了酒店，见到了克拉克先生，”塔克先生有些沮丧地继续说道。

“ [wen] [ai] [hɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ɔ:l][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:]
“ When I heard that you were a widow , all the old times came back to me
“ 什么时候 我 听到 那 你 是 一个 寡妇 , 全部 这 老的 时代 来了 后退 到 我
[ə'gen] .
again .
再次 .

“当我听说你成了寡妇时，所有的往事都涌上心头。”

[ðə; ði] [j'iəz] [fel] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] .
The years fell from me like a mantle .
这 年 跌倒 从 我 喜欢 一个 地幔 .

岁月如披风般从我身上滑落。

[wʌns] [ə'gen] [ai] [sɔ:] [maɪ'self] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fʊtpɑ:θ] [tu:; tə] ['ku:pərz] [fɑ:m] ;
Once again I saw myself walking with you over the footpath to Cooper's farm ;
一次 再次 我 锯 我 步行 和 你 超过 这 人行道 到 库珀的 农场 ;

我又一次看到自己和你一起沿着小路走向库珀的农场；

[wʌns] [ə'gen] [ai] [felt] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] .
once again I felt your hand in mine .
一次 再次 我 毛毡 你的 手 在 矿 .

我又一次感觉到了你的手握在我的手中。

[jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] — ”
Your voice sounded in my ears — ”
你的 嗓音 听起来 在 我的 耳朵 — ”

你的声音传入我的耳中——”

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . [klɑ:k] , ” [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
“ You saw Mr . Clark , ” the widow reminded him .
“ 你 锯 先生 . 克拉克 , ” 这 寡妇 提醒 他 .

“你见过克拉克先生，”寡妇提醒他。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['ɜ:li] [lʌv] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ,
“ He had heard all about our early love from you , ” said Mr . Tucker ,
“ 他 有 听到 全部 关于 我们的 早期的 爱 从 你 , ” 说 先生 . 塔克 ,

“他从你那里听说了我们早年的爱情故事，”塔克先生说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] ['despərət] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]
“ and as a last desperate chance for freedom he had come down to
“ 和 作为 一个 最后的 绝望的 机会 为了 自由 他 有 来 向下 到
[traɪ][ænd; ənd] [hʌnt] [ˌem 'i:] [ʌp] ,
try and hunt me up ,
尝试 和 打猎 我 向上 ,

“他孤注一掷，抱着最后一丝自由的希望，前来追捕我。”

[ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	induce	me	to	take	you	off	his	hands	.
和	诱导	我	到	拿	你	离开	他的	双手	.

并促使我把你从他手中接过来。

" ['mɪsɪz] . ['bəʊmən] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Bowman	uttered	a	smothered	exclamation	.
"	太太	.	鲍曼	说出	一个	窒息	感叹	.

鲍曼太太压抑着发出了一声惊叹。

" [hiː; hi] ['temptɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] , ['greɪvli] .

"	He	tempted	me	for	two	days	,	"	said	Mr	.	Tucker	,	gravely	.
"	他	受诱惑	我	为了	二	天	,	"	说	先生	.	塔克	,	严重地	.

"他诱惑了我两天，"塔克先生严肃地说。

" [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [ai] [fel] .

"	The	temptation	was	too	great	and	I	fell	.
"	这	诱惑	曾是	也	伟大的	和	我	跌倒	.

"诱惑太大了，我屈服了。"

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] . "

Besides	that	,	I	wanted	to	rescue	you	from	the	clutches	of	such	a	man	.	"
除了	那	,	我	通缉	到	救援	你	从	这	离合器	的	这样的	一个	男人	.	"

除此之外，我还想把你从那样的人手中救出来。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] [hɪm'self] ? " [ɪn'kwaiə] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	Why	didn't	he	tell	me	himself	?	"	inquired	the	widow	.
"	为什么	没有	他	告诉	我	他自己	?	"	询问	这	寡妇	.

"他为什么不亲自告诉我呢？"寡妇问道。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [ɑːskt] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

"	Just	what	I	asked	him	,	"	said	the	other	,
"	只是	什么	我	问	他	,	"	说	这	其他	,

"我正要问他这个呢，"另一个人说道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .

"	but	he	said	that	you	were	much	too	fond	of	him	to	give	him	up	.
"	但	他	说	那	你	是	很多	也	喜爱	的	他	到	给	他	向上	.

"但他却说你太喜欢他了，舍不得放弃他。"

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ə'miːliə] ; [hiː; hi] [ɪz] ['fɪk(ə)l] .

He	is	not	worthy	of	you	,	Amelia	;	he	is	fickle	.
他	是	不是	值得	的	你	,	阿米莉亚	;	他	是	反复无常	.

阿米莉亚，他配不上你；他是个反复无常的人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] . "

He	has	got	his	eye	on	another	lady	.	"
他	有	得到	他的	眼睛	在	其他	女士	.	"

他看上了另一个女人。

" [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['laʊdnəs] .

"	What	?	"	said	the	widow	,	with	sudden	loudness	.
"	什么	?	"	说	这	寡妇	,	和	突然	响度	.

"什么？"寡妇突然大声问道。

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [nˈɒdɪd] ['mɔːnfəli] .

Mr	.	Tucker	nodded	mournfully	.
先生	.	塔克	点头	悲伤地	.

塔克先生悲伤地点了点头。

" [mɪs] - , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .

"	Miss	Hackbutt	,	"	he	said	,	slowly	.
"	错过	-	,	"	他	说	,	缓慢地	.

"哈克巴特小姐，"他缓缓说道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][aɪ][kænt]
“ I saw her the other day , and what he can see in her I can't
“ 我 锯 她 这 其他 天 , 和 什么 他 能 看 在 她 我 不能
[θɪŋk] . ”
think . ”
思考 . ”

“我前几天见过她，我实在想不明白他到底看上她哪一点。”

“ [mɪs] - ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðə] [vɔɪs] .
“ Miss Hackbutt ? ” repeated the widow in a smothered voice .
“ 错过 - ? ” 重复 这 寡妇 在 一个 窒息 嗓音 .

“哈克巴特小姐？”寡妇用沙哑的声音重复道。

“ [mɪs] — — ” [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'gen] .
“ Miss — — ” She got up and began to pace the room again .
“ 错过 — — ” 她 得到 向上 和 开始 到 步伐 这 房间 再次 .

“小姐——”她起身，又开始在房间里踱步。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] , ['pɒzətɪvli] .
“ He must be blind , ” said Mr . Tucker , positively .
“ 他 必须 是 瞎的 , ” 说 先生 . 塔克 , 积极地 .

“他一定是瞎子，”塔克先生肯定地说。

['mɪsɪz] . ['bəʊmən] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] .
Mrs . Bowman stopped suddenly and stood regarding him .
太太 . 鲍曼 停止 突然 和 站立 关于 他 .

鲍曼夫人突然停下脚步，站在那里注视着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] .
There was a light in her eye which made him feel anything but comfortable .
那里 曾是 一个 光 在 她 眼睛 哪个 制成 他 感觉 任何事物 但 舒服的 .

她眼中闪烁着光芒，让他感到非常不自在。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [træns'fəːd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɒk] .
He was glad when she transferred her gaze to the clock .
他 曾是 高兴的 什么时候 她 转移 她 目光 到 这 钟 .

当她把目光转移到钟上时，他很高兴。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] .
She looked at it so long that he murmured something about going .
她 看起来 在 它 所以 长的 那 他 低声说道 某物 关于 去 .

她盯着它看了很久，以至于他低声说了些什么要走的话。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Good - by , ” she said .
“ 好的 - 经过 , ” 她 说 .

“再见，”她说。

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːzɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
Mr . Tucker began to repeat his excuses , but she interrupted him .
先生 . 塔克 开始 到 重复 他的 借口 , 但 她 中断 他 .

塔克先生开始重复他的借口，但她打断了他。

“ [nɒt] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Not now , ” she said , decidedly .
“ 不是 现在 , ” 她 说 , 绝对地 .

“现在不行，”她斩钉截铁地说。

“ [aɪm]['taɪəd] .
“ I'm tired .
“ 我是 疲劳的 .

我累了。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Mr . Tucker pressed her hand .
" 先生 . 塔克 按下 她 手 .

塔克先生握住了她的手。

" [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['tendəli] .
" Good - night , " he said , tenderly .
" 好的 - 夜晚 , " 他 说 , 温柔地 .

"晚安，"他温柔地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I am afraid the excitement has been too much for you .
" 我 是 害怕的 这 激动 有 到过 也 很多 为了 你 .

"恐怕你太激动了。"

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
May I come round at the usual time to - morrow ? "
可能 我 来 圆形的 在 这 通常 时间 到 - 明天 ? "

我明天可以照常过来吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" Yes , " said the widow .
" 是的 , " 说 这 寡妇 .

"是的，"寡妇说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] , ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [pleɪst]
She took the advertisement from the table and , folding it carefully , placed
她 采取 这 广告 从 这 桌子 和 , 折叠式的 它 小心 , 放置
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .
it in her purse .
它 在 她 钱包 .

她从桌上拿起广告牌，小心地折叠好，放进了钱包里。

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [wɪð'druː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
Mr . Tucker withdrew as she looked up .
先生 . 塔克 退出 作为 她 看起来 向上 .

她抬起头时，塔克先生退了回去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " [dʒɔːdʒ] " [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
He walked back to the " George " deep in thought ,
他 步行 后退 到 这 " 乔治 " 深的 在 想法 ,

他若有所思地走回了"乔治"号。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paɪps] [ɪn] [bed] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
and over a couple of pipes in bed thought over the events of the evening
和 超过 一个 夫妻 的 管道 在 床 想法 超过 这 活动 的 这 晚上
.
:
.

在床上，我一边抽着烟斗，一边回想着昨晚发生的事情。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] - [wɜː(r); wə(r)]
He fell asleep at last and dreamed that he and Miss Hackbutt were
他 跌倒 睡着了 在 最后的 和 梦见 那 他 和 错过 - 是
['biːɪŋ] [juː'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv]['həʊli] ['mætrɪməni] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [nə'θænjəl] [klɑːk] .
being united in the bonds of holy matrimony by the Rev . Nathaniel Clark .
存在 团结的 在 这 债券 的 圣 婚姻 经过 这 牧师 . 纳撒尼尔 克拉克 .

他终于睡着了，梦见他和哈克巴特小姐在纳撒尼尔·克拉克牧师的主持下结为夫妻。

[ðə; ði] [veɪg] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

The	vague	misgivings	of	the	previous	night	disappeared	in	the	morning	sunshine	.
这	模糊的	疑虑	的	这	以前的	夜晚	消失	在	这	早晨	阳光	.

昨夜那份模糊的不安在清晨的阳光中消散了。

[hiː; hi] [ʃeɪvd] ['keəfəli] [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪ] .

He	shaved	carefully	and	spent	some	time	in	the	selection	of	a	tie	.
他	剃光	小心	和	花费	一些	时间	在	这	选择	的	一个	领带	.

他仔细地刮了胡子，然后花了一些时间挑选领带。

['əʊvə(r)][æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪz]

Over	an	excellent	breakfast	he	arranged	further	explanations	and	excuses
超过	一个	出色的	早餐	他	安排	更远	解释	和	借口

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'piːzmənt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bəʊmən] .

for	the	appeasement	of	Mrs	.	Bowman	.
为了	这	绥靖政策	的	太太	.	鲍曼	.

在享用了一顿丰盛的早餐后，他进一步解释了事情的来龙去脉，以安抚鲍曼夫人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði][tɑːsk] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

He	was	still	engaged	on	the	task	when	he	started	to	call	on	her	.
他	曾是	仍然	已订婚的	在	这	任务	什么时候	他	开始	到	称呼	在	她	.

他还在埋头工作的时候，就开始给她打电话。

[hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

Half	-	way	to	the	house	he	arrived	at	the	conclusion	that	he	was	looking
一半	-	方式	到	这	房子	他	到达的	在	这	结论	那	他	曾是	寻找

[tuː] ['tʃɪəf(ə)l] .

too	cheerful	.
也	快乐	.

走到半路，他突然意识到自己看起来太高兴了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] ['sɪəriəsnəs] ,

His	face	took	on	an	expression	of	deep	seriousness	,
他的	脸	采取	在	一个	表达	的	深的	严肃	,

他脸上露出了极其严肃的表情。

['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

only	to	give	way	the	next	moment	to	one	of	the	blankest	amazement	.
仅有的	到	给	方式	这	下一个	片刻	到	一	的	这	最空白的	惊愕	.

下一刻，却又陷入了极度的茫然和惊讶之中。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] ['fɔːltərɪŋ] [steps] , [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [klɑːk] ,

In	front	of	him	,	and	approaching	with	faltering	steps	,	was	Mr	.	Clark	,
在	正面	的	他	,	和	接近	和	摇摇欲坠	步骤	,	曾是	先生	.	克拉克	,

在他前面，迈着蹒跚的步伐走近的，是克拉克先生。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['trʌstfəli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bəʊmən] .

and	leaning	trustfully	on	his	arm	the	comfortable	figure	of	Mrs	.	Bowman	.
和	倾斜	值得信赖地	在	他的	手臂	这	舒服的	数字	的	太太	.	鲍曼	.

鲍曼太太舒适地倚靠在他的胳膊上，显得十分信任他。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] [ʌn'rʌfld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['smaɪlɪŋ] .

Her	brow	was	unruffled	and	her	lips	smiling	.
她	眉头	曾是	镇定自若	和	她	嘴唇	微笑	.

她眉头紧锁，嘴角带着微笑。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['plezntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] .

“	Beautiful	morning	,	”	she	said	,	pleasantly	,	as	they	met	.
“	美丽的	早晨	,	”	她	说	,	愉快	,	作为	他们	遇见	.

“早上好，”他们相遇时，她愉快地说。

“ ['lʌvli] ! ” [m'ɜ:məd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] , ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,

“	Lovely	!	”	murmured	the	wondering	Mr	.	Tucker	,	trying	,	but	in	vain	,
“	迷人的	!	”	低声说道	这	好奇	先生	.	塔克	,	尝试	,	但	在	徒劳	,

“真漂亮！”疑惑的塔克先生喃喃自语，却徒劳无功。

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [klɑ:k] .

to	catch	the	eye	of	Mr	.	Clark	.
到	抓住	这	眼睛	的	先生	.	克拉克	.

引起克拉克先生的注意。

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] ['peɪɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:li] ['vɪzɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

“	I	have	been	paying	an	early	visit	,	”	said	the	widow	,	still	smiling	.
“	我	有	到过	付费	一个	早期的	访问	,	”	说	这	寡妇	,	仍然	微笑	.

“我一直很早就去看望他们，”寡妇说着，脸上依然带着笑容。

“ [ai] [sə'praɪzd] [ju:; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][ai] , [nə'θænjəl] ? ”

“	I	surprised	you	,	didn't	I	,	Nathaniel	?	”
“	我	惊讶	你	,	没有	我	,	纳撒尼尔	?	”

“我吓到你了吧，纳撒尼尔？”

“ [ju:; jʊ][dɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [klɑ:k] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'ɜ:θli] [vɔɪs] .

“	You	did	,	”	said	Mr	.	Clark	,	in	an	unearthly	voice	.
“	你	做过	,	”	说	先生	.	克拉克	,	在	一个	超凡脱俗的	嗓音	.

“你做到了，”克拉克先生用一种怪异的声音说道。

“ [wi:; wi] [gɒt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [lɑ:st] [naɪt] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

“	We	got	talking	about	last	night	,	”	continued	the	widow	,
“	我们	得到	说	关于	最后的	夜晚	,	”	持续	这	寡妇	,

“我们聊起了昨晚的事，”寡妇继续说道。

“ [ænd; ənd] [nə'θænjəl] ['stɑ:tɪd] ['pli:dɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:ns] .

“	and	Nathaniel	started	pleading	with	me	to	give	him	another	chance	.
“	和	纳撒尼尔	开始	恳求	和	我	到	给	他	其他	机会	.

“于是纳撒尼尔开始恳求我再给他一次机会。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒfthɑ:tɪd] ,

I	suppose	that	I	am	softhearted	,
我	认为	那	我	是	心软的	,

我想我应该是心软了吧。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['mɪzrəbl] — [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] ['mɪzrəbl] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf]

but	he	was	so	miserable	—	You	were	never	so	miserable	in	your	life
但	他	曾是	所以	悲惨的	—	你	是	绝不	所以	悲惨的	在	你的	生活

[bɪ'fɔ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] , [nə'θænjəl] ? ”

before	,	were	you	,	Nathaniel	?	”
前	,	是	你	,	纳撒尼尔	?	”

但他当时非常痛苦——你以前从未如此痛苦过，对吧，纳撒尼尔？

“ ['nevə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [klɑ:k] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

“	Never	,	”	said	Mr	.	Clark	,	in	the	same	strange	voice	.
“	绝不	,	”	说	先生	.	克拉克	,	在	这	相同的	奇怪的	嗓音	.

“绝不，”克拉克先生用同样的怪异声音说道。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][aɪ] [geɪv] [weɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bəʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	He	was	so	wretched	that	at	last	I	gave	way	,	”	said	Mrs	.	Bowman	,	with	a
“	他	曾是	所以	可怜	那	在	最后的	我	给予	方式	,	”	说	太太	.	鲍曼	,	和	一个

['sɪmpə(r)] .

simper	.
傻瓜	.

“他当时真是太可怜了，最后我终于妥协了，”鲍曼太太笑着说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [bæk] [hɪz; ɪz]
“ **Poor** **fellow** **,** **it** **was** **such** **a** **shock** **to** **him** **that** **he** **hasn't** **got** **back** **his**
” 贫穷的 同伴 , 它 曾是 这样的 一个 震惊 到 他 那 他 还没有 得到 后退 他的
['tʃɪəflnəs] [jet] .
cheerfulness **yet** **.**
愉悦 然而 .

“可怜的人，这件事对他打击太大了，他到现在还没恢复快乐。”

” ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [sed] , “ [ɪn'diːd] ! ”
” **Mr** **.** **Tucker** **said** **,** **“** **Indeed** **!** **”**
” 先生 . 塔克 说 , “ 的确 ! ”

塔克先生说：“的确如此！”

“ [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bəʊmən] , [ɪn] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊnz] .
“ **He'll** **be** **all** **right** **soon** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Bowman** **,** **in** **confidential** **tones** **.**
“ 地狱 是 全部 正确的 很快 , ” 说 太太 . 鲍曼 , 在 机密的 音调 .

“他很快就会好起来的，”鲍曼太太低声说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [pʊt]['aʊə(r)] [bænz] [ʌp] ,
“ **We** **are** **on** **the** **way** **to** **put** **our** **banns** **up** **,**
“ 我们 是 在 这 方式 到 放 我们的 禁令 向上 ,

“我们正在准备张贴禁令，

[ænd; ənd] [wʌns] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [seɪf] .
and **once** **that** **is** **done** **he** **will** **feel** **safe** **.**
和 一次 那 是 完毕 他 将要 感觉 安全的 .

一旦这件事办妥，他就会感到安全。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [nə'θænjəl] ?
You **are** **not** **really** **afraid** **of** **losing** **me** **again** **,** **are** **you** **,** **Nathaniel** **?**
你 是 不是 真的 害怕的 的 输 我 再次 , 是 你 , 纳撒尼尔 ?

纳撒尼尔，你其实并不害怕再次失去我，对吗?

” ['mɪstə(r)] . [klɑːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [ɪn]
” **Mr** **.** **Clark** **shook** **his** **head** **,** **and** **,** **meeting** **the** **eye** **of** **Mr** **.** **Tucker** **in**
” 先生 . 克拉克 摇晃 他的 头 , 和 , 会议 这 眼睛 的 先生 . 塔克 在
[ðə; ði] ['prəʊses] ,
the **process** **,**
这 过程 ,

克拉克先生摇了摇头，同时与塔克先生的目光相遇。

['feɪvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] ['venəm] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
favored **him** **with** **a** **glance** **of** **such** **utter** **venom** **that** **the** **latter** **was** **almost**
受青睐 他 和 一个 瞥一眼 的 这样的 说出 毒液 那 这 后者 曾是 几乎
['stɑːtld] .
startled **.**
惊慌 .

她狠狠地瞪了他一眼，眼神中充满了恶毒的意味，以至于后者几乎吓了一跳。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
“ **Good** **-** **by** **,** **Mr** **.** **Tucker** **,** **”** **said** **the** **widow** **,** **holding** **out** **her** **hand** **.**
“ 好的 - 经过 , 先生 . 塔克 , ” 说 这 寡妇 , 保持 出去 她 手 .

“再见，塔克先生，”寡妇说着，伸出了手。

“ [nə'θænjəl] [dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['wedɪŋ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]
“ **Nathaniel** **did** **think** **of** **inviting** **you** **to** **come** **to** **my** **wedding** **,** **but** **perhaps** **it**
“ 纳撒尼尔 做过 思考 的 邀请 你 到 来 到 我的 婚礼 , 但 也许 它
[ɪz] [best] [nɒt] .
is **best** **not** **.**
是 最好的 不是 .

“纳撒尼尔确实想过邀请你来参加我的婚礼，但也许最好还是不要。”

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ai]['ɔːltə(r)][maɪ][maɪnd] , [ai] [wɪl] [get] [hɪm] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] .

However	,	if	I	alter	my	mind	,	I	will	get	him	to	advertise	for	you	again	.
然而	,	如果	我	改变	我的	头脑	,	我	将要	得到	他	到	广告	为了	你	再次	.

但是，如果我改变主意，我会让他再次为你做广告。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn]['mɪstə(r)] . [klɑrks] [ə'gen] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

"	She	placed	her	arm	in	Mr	.	Clark's	again	,	and	led	him	slowly	away	.
"	她	放置	她	手臂	在	先生	.	克拉克的	再次	,	和	引领	他	缓慢地	离开	.

她再次将手臂搭在克拉克先生的胳膊上，慢慢地牵着他离开了。

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Mr	.	Tucker	stood	watching	them	for	some	time	,	and	then	,
先生	.	塔克	站立	观看	他们	为了	一些	时间	,	和	然后	,

塔克先生站在那里看了他们一会儿，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [dʒɔːdʒ] ,

with	a	glance	in	the	direction	of	the	"	George	,
和	一个	瞥一眼	在	这	方向	的	这	"	乔治	,

瞥了一眼"乔治"的方向，

" [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɔːt'mæntəʊ] ,

"	where	he	had	left	a	very	small	portmanteau	,
"	在哪里	他	有	左边	一个	非常	小的	合成词	,

"他在那里留下了一个很小的旅行箱，

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['heɪsti] [sʌm] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['vælјuːz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] -

he	did	a	hasty	sum	in	comparative	values	and	made	his	way	to	the	railway	-
他	做过	一个	仓促	和	在	比较	值	和	制成	他的	方式	到	这	铁路	-

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他匆匆计算了一下相对价值，然后前往火车站。

[ðə; ði] ['driːmə(r)]

THE	DREAMER
这	梦想家

梦想家

[diː]

D
D

D

[riːmz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] , [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] .

REAMS	and	warnings	are	things	I	don't	believe	in	,	said	the	night	watchman	.
令	和	警告	是	事物	我	不	相信	在	,	说	这	夜晚	守望者	.

"我不相信那些警报和警告之类的东西，"夜班保安说道。

[ðə; ði]['əʊnli] [driːm] [ai]['evə(r)] - [æd] [ðæt] [kʌm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [truː] [wɒz; wəz][wʌns] [wen] [ai] [dremt] [ai]

The	only	dream	I	ever	'	ad	that	come	anything	like	true	was	once	when	I	dreamt	I
这	仅有的	梦	我	曾经	-	广告	那	来	任何事物	喜欢	真的	曾是	一次	什么时候	我	梦见	我

[keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

came	in	for	a	fortune	,
来了	在	为了	一个	财富	,

我唯一一次梦境接近成真，就是梦见自己中了巨额财富。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

and	next	morning	I	found	half	a	crown	in	the	street	,
和	下一个	早晨	我	成立	一半	一个	王冠	在	这	街道	,

第二天早上我在街上捡到了半克朗。

[wɪtʃ] [aɪ][səʊld][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːpens] .

which	I	sold	to	a	man	for	fourpence	.
哪个	我	卖	到	一个	男人	为了	四便士	.

我以四便士的价格把它卖给了一个人。

[ænd; ənd][wʌns] ,

And	once	,
和	一次	,

而且有一次，

[tuː] [deɪz] ['ɑːrtər][maɪ] ['mɪsɪz] - [æd] [dremt] [ʃiː; ʃi] - [æd] [spɪlt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt]

two	days	arter	my	missis	'	ad	dreamt	she	'	ad	spilt	a	cup	of	tea	down	the	front
二	天	动脉	我的	太太	-	广告	梦见	她	-	广告	洒了	一个	杯子	的	茶	向下	这	正面

[ɒv; əv] - [ɜː(r)] ['sʌndeɪ] [dres] ,

of	'	er	Sunday	dress	,
的	-	呃	星期日	裙子	,

两天后，我太太梦见她把一杯茶洒在了她的周日连衣裙前面。

[ʃiː; ʃi] [spɔɪlt] [ə; eɪ] [pɒt] [əʊ] - [peɪnt] [ɒv; əv] [maɪn] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

she	spoilt	a	pot	o	'	paint	of	mine	by	sitting	in	it	.
她	被宠坏了	一个	锅	o	-	画	的	矿	经过	坐着	在	它	.

她一屁股坐在我的颜料罐里，把颜料弄脏了。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [driːm] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [kʌm] [truː] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	only	other	dream	I	know	of	that	come	true	happened	to	the	cook	of	a
这	仅有的	其他	梦	我	知道	的	那	来	真的	发生	到	这	厨师	的	一个

[bɑːk] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ɒv; əv] [wʌns] ,

bark	I	was	aboard	of	once	,
吠	我	曾是	船上	的	一次	,

我所知的另一个梦想成真的例子，发生在我曾经乘坐的一艘帆船上的厨师身上。

[kɔːld] [ðə; ði] ['sʌðən] [bel] .

called	the	Southern	Belle	.
称为	这	南方	美女	.

被称为南方佳人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] , ['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] [sɔːt] [əʊ] - [tʃæp] ,

He	was	a	silly	,	pasty	-	faced	sort	o	'	chap	,
他	曾是	一个	愚蠢的	,	糊状物	-	面对	种类	o	-	小伙子	,

他是个傻乎乎的、脸色苍白的家伙，

['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] ['hɪzself] [eəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [huː] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

always	giving	hisself	airs	about	eddication	to	sailormen	who	didn't	believe	in	it	,
总是	给予	他自己	播出	关于	宣教	到	水手	WHO	没有	相信	在	它	,

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ,

and	one	night	,
和	一	夜晚	,

他总是摆出一副虔诚奉献的姿态，去感化那些根本不信教的水手。一天晚上，

[wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [frɒm; frəm] ['sɪdnɪ] ,

when	we	was	homeward	-	bound	from	Sydney	,
什么时候	我们	曾是	回家	-	边界	从	悉尼	,

当我们从悉尼返程时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [ʌp] [ɪn] - [ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [lɑːft] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌp] .

he	suddenly	sat	up	in	'	is	bunk	and	laughed	so	loud	that	he	woke	us	all	up	.
他	突然	卫星	向上	在	-	是	假寐	和	笑了	所以	大声	那	他	觉醒	我们	全部	向上	.

他突然从铺位上坐了起来，大笑起来，笑声太大，把我们都吵醒了。

“ [wɑːts] [rɒŋ] , ['kʊki] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [tʃæps] .

“	**Wot's**	**wrong**	**,**	**cookie**	**?**	**”**	**ses**	**one**	**o**	**'**	**the**	**chaps**	**.**
”	什么?	错误的	,	曲奇饼	?	”	ses	一	o	-	这	小伙子们	.

“怎么了，小家伙？”其中一个人问道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [kʊk] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [driːm] .

“	**I**	**was**	**dreaming**	**,**	**”**	**ses**	**the**	**cook**	**,**	**“**	**such**	**a**	**funny**	**dream**	**.**
”	我	曾是	做梦	,	”	ses	这	厨师	,	“	这样的	一个	有趣的	梦	.

“我做了个梦，”厨师说，“真是个有趣的梦。”

[ai] [dremt] [əʊld] [bɪl] ['fɒstə(r)] [fel] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]['fɔːtɒp; -təp][ænd; ənd] [brəʊk] - [ɪz][leg] . ”

I	**dreamt**	**old**	**Bill**	**Foster**	**fell**	**out**	**o**	**'**	**the**	**foretop**	**and**	**broke**	**'**	**is**	**leg**	**.**	**”**
我	梦见	老的	账单	促进	跌倒	出去	o	-	这	前顶	和	打破	-	是	腿	.	”

我梦见老比尔·福斯特从船头摔下来，摔断了腿。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ɪn] [ðæt] ?

“	**Well**	**,**	**wot**	**is**	**there**	**to**	**laugh**	**at**	**in**	**that**	**?**
”	出色地	,	什么	是	那里	到	笑	在	在	那	?

“那有什么好笑的呢？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][əʊld] [bɪl] , ['veri] [ʃɑːp] .

”	**ses**	**old**	**Bill**	**,**	**very**	**sharp**	**.**
”	ses	老的	账单	,	非常	锋利的	.

“老比尔，非常敏锐。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [ɪn][maɪ] [driːm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [kʊk] .

“	**It**	**was**	**funny**	**in**	**my**	**dream**	**,**	**”**	**ses**	**the**	**cook**	**.**
”	它	曾是	有趣的	在	我的	梦	,	”	ses	这	厨师	.

“我梦里的事很有趣，”厨师说。

“ [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ]['kɒmɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][leg] ['dʌbld] [ʌp] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] .

“	**You**	**looked**	**so**	**comic**	**with**	**your**	**leg**	**doubled**	**up**	**under**	**you**	**,**	**you**	**can't**	**think**	**.**
”	你	看起来	所以	漫画	和	你的	腿	双倍	向上	在下面	你	,	你	不能	思考	.

“你蜷缩着一条腿，看起来滑稽极了，根本无法思考。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɑː] - [meɪd] [ə; eɪ][kæt] [lɑːf] .

It	**would**	**ha**	**'**	**made**	**a**	**cat**	**laugh**	**.**
它	会	哈	-	制成	一个	猫	笑	.

这足以让猫都笑出来。

” [bɪl] ['fɒstə(r)] [sed] [id] [meɪk] - [ɪm] [lɑːf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt]

”	**Bill**	**Foster**	**said**	**he'd**	**make**	**'**	**im**	**laugh**	**the**	**other**	**side**	**of**	**his**	**face**	**if**	**he**	**wasn't**
”	账单	促进	说	他会	制作	-	我是	笑	这	其他	边	的	他的	脸	如果	他	不是

['keəf(ə)l] ,

careful	**,**
小心	,

比尔·福斯特说，如果他不小心，他会让他笑到脸都翻白眼。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gɪn][ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**then**	**we**	**went**	**off**	**to**	**sleep**	**agin**	**and**	**forgot**	**all**	**about**	**it**	**.**
和	然后	我们	去	离开	到	睡觉	再次	和	忘了	全部	关于	它	.

然后我们又睡着了，把这件事完全忘了。

[ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

If	**you'll**	**believe**	**me**	**,**
如果	你会	相信	我	,

如果你相信我的话，

[oʊni] [θriː] [deɪz] [pɔː(r)] [bɪl] [dɪd] [fɔːl] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ðiː]['fɔːtɒp; -təp][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg]

on'y	three	days	arterwards	pore	Bill	did	fall	out	o	'	the	foretop	and	break	his	leg
仅限	三	天	动脉	孔隙	账单	做过	落下	出去	o	-	这	前顶	和	休息	他的	腿

.

:

.

仅仅三天后，可怜的比尔就从船头摔了下来，摔断了腿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [sə'praɪzd] [æz; əz][ðə; ðiː] [kʊk] [wɒz; wəz]

He	was	surprised	,	but	I	never	see	a	man	so	surprised	as	the	cook	was
他	曾是	惊讶	,	但	我	绝不	看	一个	男人	所以	惊讶	作为	这	厨师	曾是

.

:

.

他很惊讶，但我从未见过像这位厨师那样惊讶的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] [hed] ,

His	eyes	was	nearly	starting	out	of	'	is	head	,
他的	眼睛	曾是	几乎	开始	出去	的	-	是	头	,

他的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðiː][taɪm] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [tʃæps] - [æd] [pɪkt] [bɪl] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] - [ɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi]

but	by	the	time	the	other	chaps	'	ad	picked	Bill	up	and	asked	'	im	whether	he
但	经过	这	时间	这	其他	小伙子们	-	广告	挑选	账单	向上	和	问	-	我是	无论	他

[wɒz; wəz] [hɜːt] ,

was	hurt	,
曾是	伤害	,

但当其他伙计们把比尔扶起来，问他是否受伤时，

[kʊk] - [æd] ['pʊld] - [ɪmsɛlf] [tə'geðə(r)] [ə'gɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [sʌtʃ] [eəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

cook	'	ad	pulled	'	imself	together	agin	and	was	giving	himself	such	airs	it	was
厨师	-	广告	拉	-	他自己	一起	再次	和	曾是	给予	他自己	这样的	播出	它	曾是

['pɜːfɪktli] ['sɪkənɪŋ] .

perfectly	sickening	.
完美	令人作呕	.

库克又振作起来，摆出一副令人作呕的姿态。

“ [maɪ] [driːmz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [truː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	My	dreams	always	come	true	,	”	he	ses	.
”	我的	梦境	总是	来	真的	,	”	他	ses	.

“我的梦想总是会实现，”他说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - ['sekənd] [saɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	It's	a	kind	o	'	second	sight	with	me	.
”	它是	一个	种类	o	-	第二	视线	和	我	.

“这对我来说就像是一种预知能力。”

[ɪts] [ə; eɪ][gɪft] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['tendə(r)] - - [ɑːrtəd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː]['terəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] .

It's	a	gift	,	and	,	being	tender	-	'	arted	,	it	worries	me	terrible	sometimes	.
它是	一个	礼物	,	和	,	存在	投标	-	-	艺术	,	它	担忧	我	糟糕的	有时	.

这是上天的恩赐，但因为我心思细腻，所以有时它让我非常担心。

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pjʊə(r)]['æksɪdənt] ,

”	He	was	going	on	like	that	,	taking	credit	for	a	pure	accident	,
”	他	曾是	去	在	喜欢	那	,	采取	信用	为了	一个	纯的	事故	,

“他就这样一直说着，把纯属意外的功劳揽到自己身上。”

[wen] [ðə; ðiː] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld] - [ɪm] [tuː; tə] ['kæri] [bɪl] [bɪ'ləʊ] .

when	the	second	officer	came	up	and	told	'	em	to	carry	Bill	below	.
什么时候	这	第二	官	来了	向上	和	讲述	-	呃	到	携带	账单	以下	.

第二名军官上来告诉他们把比尔抬下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['ægəni] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] - [ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

He	was	in	agony	,	of	course	,	but	he	kept	'	is	presence	of	mind	,
他	曾是	在	痛苦	,	的	课程	,	但	他	保留	-	是	在场	的	头脑	,

他当时当然很痛苦，但他保持了冷静。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [kʊk] [hiː; hi] [geɪv] - [ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɪp][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] -

and	as	they	passed	the	cook	he	gave	'	im	such	a	clip	on	the	side	of	the	'
和	作为	他们	通过了	这	厨师	他	给予	-	我是	这样的	一个	夹子	在	这	边	的	这	-

[iːd] [æz; əz] ['nɪəli] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

ead	as	nearly	broke	it	.
头	作为	几乎	打破	它	.

当他们经过厨师身边时，他狠狠地打了厨师的脑袋侧面一下，差点把他的脑袋打碎。

“ [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	That's	for	dreaming	about	me	,	”	he	ses	.
“	那就是	为了	做梦	关于	我	,	”	他	ses	.

“这是为了让你梦到我，”他说。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌst] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [set] - [ɪz][leg] [bɪ'twiːn]

The	skipper	and	the	fust	officer	and	most	of	the	hands	set	'	is	leg	between
这	船长	和	这	fust	官	和	最多	的	这	双手	放	-	是	腿	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

船长、大副和大部分水手都挤在他们中间，

[ænd; ənd]['ɑːrtər][ðə; ði] ['skɪpə(r)] - [æd] [meɪd] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] ['kʌmftəb(ə)l] ,

and	arter	the	skipper	'	ad	made	him	wot	he	called	comfortable	,
和	动脉	这	船长	-	广告	制成	他	什么	他	称为	舒服的	,

船长让他感到很舒服，

[bʌt; bət] [wɒt] [bɪl] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][woʊnt] [sɔɪl] [maɪ] [ɪəz] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ,

but	wot	Bill	called	something	that	I	won't	soil	my	ears	by	repeating	,
但	什么	账单	称为	某物	那	我	惯于	土壤	我的	耳朵	经过	重复	,

但比尔说的那句话，我实在不忍心重复，免得弄脏耳朵。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [went] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][əʊ] - [bɪl]

the	officers	went	off	and	the	cook	came	and	sat	down	by	the	side	o	'	Bill
这	警官	去	离开	和	这	厨师	来了	和	卫星	向下	经过	这	边	o	-	账单

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gɪft] .

and	talked	about	his	gift	.
和	谈话	关于	他的	礼物	.

军官们离开了，厨师过来坐在比尔旁边，谈论起他的礼物。

“ [aɪ][doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ - [kəz; kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] ['piːp(ə)l] . ”

“	I	don't	talk	about	it	as	a	rule	,	”	he	ses	,	“	'	cos	it	frightens	people	.	”
“	我	不	讲话	关于	它	作为	一个	规则	,	”	他	ses	,	“	-	化学	它	吓唬	人们	.	”

“我一般不谈论这个话题，”他说，“因为它会吓到人们。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft] , ['kʊki] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːli] [ˌiːˌpiː'piːˌɛs] .

“	It's	a	wonderful	gift	,	cookie	,	”	ses	Charlie	Epps	.
“	它是	一个	精彩的	礼物	,	曲奇饼	,	”	ses	查理	埃普斯	.

“这是一份很棒的礼物，饼干，”查理·埃普斯说道。

[ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['fʌst] - [klɑːs] ['laɪə(r)][ðə; ði] [kʊk]

All	of	'	em	thought	the	same	,	not	knowing	wot	a	fust	-	class	liar	the	cook
全部	的	-	呃	想法	这	相同的	,	不是	会心	什么	一个	fust	-	班级	说谎者	这	厨师

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们都这么想，完全不知道那个厨子是个多么高明的骗子。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd][laɪd; liːd][tuː; tə] - [ɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] - [ɑːrdli] [spiːk] , [hiː; hi]

and	he	sat	there	and	lied	to	'	em	till	he	couldn't	'	ardly	speak	,	he
和	他	卫星	那里	和	撒谎了	到	-	呃	直到	他	不能	-	几乎不	说话	,	他

[wɒz; wəz][səʊ] - - .

was	so	'	oarse	.
曾是	所以	-	-	.

他坐在那里对他们撒谎，直到他几乎说不出话来，他太粗鲁了。

“ [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

“	My	grandmother	was	a	gypsy	,	”	he	ses	,	“	and	it's	in	the	family	.
“	我的	祖母	曾是	一个	吉普赛人	,	”	他	ses	,	“	和	它是	在	这	家庭	.

“我的祖母是吉普赛人，”他说，“这是家族传统。”

[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['æpən] [tuː; tə]['piːp(ə)l][aɪ] [nəʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [driːmz] ,

Things	that	are	going	to	'	appen	to	people	I	know	come	to	me	in	dreams	,
事物	那	是	去	到	-	应用程序	到	人们	我	知道	来	到	我	在	梦境	,

我认识的人将要发生的事情会在我的梦中出现。

[seɪm] [æz; əz][pɔː(r)] [bɪlz] [dɪd] .

same	as	pore	Bill's	did	.
相同的	作为	孔隙	法案的	做过	.

和可怜的比尔做的一样。

[ɪts] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][juː; jʊ] [tʃæps] ,

It's	curious	to	me	sometimes	when	I	look	round	at	you	chaps	,
它是	好奇的	到	我	有时	什么时候	我	看	圆形的	在	你	小伙子们	,

有时候我环顾四周，看着你们这些家伙，觉得挺有意思的。

['siːɪŋ] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] - ['æpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

seeing	you	going	about	'	appy	and	comfortable	,
看到	你	去	关于	-	苹果	和	舒服的	,

看到你神采奕奕、轻松自在，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] - ['ɔːrəbəl] [θɪŋz] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['æpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	knowing	all	the	time	'	orrible	things	that	is	going	to	'	appen	to	you	.
和	会心	全部	这	时间	-	可怕的	事物	那	是	去	到	-	应用程序	到	你	.

而且你始终知道“可怕的事情”将会发生在你身上。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][feə(r)] ['ʃɪvəz] . ”

Sometimes	it	gives	me	the	fair	shivers	.	”
有时	它	给予	我	这	公平的	颤抖	.	”

有时候它真的让我不寒而栗。

“ ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][juː 'es] , ['slʌʃi] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːli] , ['steərɪŋ] .

“	Horrible	things	to	us	,	slushy	?	”	ses	Charlie	,	staring	.
“	可怕	事物	到	我们	,	冰沙	?	”	ses	查理	,	凝视	.

“对我们做了可怕的事情吗，小家伙？”查理盯着她问道。

“ [jes] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] , ['nɒdɪŋ] .

“	Yes	,	”	ses	the	cook	,	nodding	.
“	是的	,	”	ses	这	厨师	,	点头	.

“是的，”厨师点点头说道。

“ [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'fɔː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [men] [ə'bɔːd] .

“	I	never	was	on	a	ship	afore	with	such	a	lot	of	unfortunit	men	aboard	.
“	我	绝不	曾是	在	一个	船	之前	和	这样的	一个	很多	的	-	男人	船上	.

“我以前从未在一艘船上见过这么多不幸的人。”

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [pɔː(r)] ['felə] - [biː; bi] [ded] [kɔːpsiz] [ˌɪn'saɪd][əʊ] - [sɪks] [mʌnθs] ,

There's	two	pore	fellers	wot'll	be	dead	corpses	inside	o	'	six	months	,
有	二	孔隙	伙计们	-	是	死的	尸体	里面	o	-	六	几个月	,

有两个穷小子，不出六个月就会变成尸体。

['sɪtɪŋ] - [eə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['naɪnti] .

sitting	'	ere	laughing	and	talking	as	if	they	was	going	to	live	to	ninety	.
坐着	-	埃雷	笑	和	说	作为	如果	他们	曾是	去	到	居住	到	九十	.

他们坐在那里说说笑笑，好像要活到九十岁似的。

[θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [juː; jʊ][doʊnt] - ['ɑːveɪ] [sʌtʃ] [driːmz] . ”

Thank	your	stars	you	don't	'	ave	such	dreams	.	”
感谢	你的	明星	你	不	-	大道	这样的	梦境	.	”

你应该庆幸自己没有做过这样的梦。

“ [huː] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [tuː] , ['kʊki] ?

“	Who	—	who	are	the	two	,	cookie	?
“	WHO	—	WHO	是	这	二	,	曲奇饼	?

“你们俩是谁，小甜心？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['tʃɑːli] , ['ɑːrtər][ə; eɪ][bɪt] .

”	ses	Charlie	,	arter	a	bit	.
”	ses	查理	,	动脉	一个	少量	.

查理说，稍等片刻。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['tʃɑːli] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ðiː] [kʊk] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] ;

“	Never	mind	,	Charlie	,	”	ses	the	cook	,	in	a	sad	voice	;
“	绝不	头脑	,	查理	,	”	ses	这	厨师	,	在	一个	伤心	嗓音	;

“没关系，查理，”厨师用悲伤的声音说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	it	would	do	no	good	if	I	was	to	tell	you	.
“	它	会	做	不	好的	如果	我	曾是	到	告诉	你	.

“就算我告诉你，也于事无补。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

Nothing	can	alter	it	.	”
没有什么	能	改变	它	.	”

没有什么能改变这一点。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hɪnt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['tʃɑːli] .

“	Give	us	a	hint	,	”	ses	Charlie	.
“	给	我们	一个	暗示	,	”	ses	查理	.

“给我们点提示吧，”查理说。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ðiː] [kʊk] ,

“	Well	,	I'll	tell	you	this	much	,	”	ses	the	cook	,
“	出色地	,	患病的	告诉	你	这	很多	,	”	ses	这	厨师	,

“好吧，我就告诉你这么多，”厨师说道。

['ɑːrtər] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ændz] , ['θɪŋkɪŋ] ;

arter	sitting	with	his	'	ead	in	his	'	ands	,	thinking	;
动脉	坐着	和	他的	-	头	在	他的	-	和	,	思维	;

他双手抱头坐着，若有所思；

“ [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] ['nɪəli] [ðə; ðiː] ['ʌgliəst] [mæn][ɪn][ðə; ðiː] ['fəuksl] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [eɪnt] .

“	one	of	'	em	is	nearly	the	ugliest	man	in	the	fo'c's'le	and	the	other	ain't	.
“	一	的	-	呃	是	几乎	这	最丑陋的	男人	在	这	fo'c's'le	和	这	其他	不是	.

“其中一个几乎是前甲板上最丑的人，另一个则不是。”

” [əʊ] - [kɔːs] , [ðæt] ['dɪd(ə)nt] - ['iːˌɛl'piː] - [ɪm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ɑːrgjuːˌfaɪɪŋ] ,

”	O	'	course	,	that	didn't	'	elp	'	em	much	,	but	it	caused	a	lot	of	argufying	,
”	哦	-	课程	,	那	没有	-	帮助	-	呃	很多	,	但	它	导致	一个	很多	的	争论	,

“当然，这并没有对他们有多大帮助，反而引发了很多争论。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌgliəst] [mæn] [ə'bɔ:d] , [ɪn'sted] [əʊ] - ['bi:ɪŋ] ['greɪtf(ə)l] ,

and	the	ugliest	man	aboard	,	instead	o	'	being	grateful	,
和	这	最丑陋的	男人	船上	,	反而	o	-	存在	感激的	,

而船上最丑的男人，非但没有感激，反而.....

[bɪ'heɪvd] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

behaved	more	like	a	wild	beast	than	a	Christian	when	it	was	pointed	out
表现	更多的	喜欢	一个	荒野	兽	比	一个	基督教	什么时候	它	曾是	尖	出去

[tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] .

to	him	that	he	was	safe	.
到	他	那	他	曾是	安全的	.

当有人指出他很安全时，他的行为更像一头野兽，而不是一个基督徒。

['ɑ:rtər] [ðæt] [dri:m] [ə'baʊt] [bɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Arter	that	dream	about	Bill	,	there	was	no	keeping	the	cook	in	his	place	.
动脉	那	梦	关于	账单	,	那里	曾是	不	保持	这	厨师	在	他的	地方	.

自从梦见比尔之后，厨师就再也管不住了。

[hi:; hi] - [æd] [dri:mz] ['prɪti] [nɪə(r)] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	'	ad	dreams	pretty	near	every	night	,	and	talked	little	bits	of	'	em	in	his
他	-	广告	梦境	漂亮的	靠近	每一个	夜晚	,	和	谈话	小的	比特	的	-	呃	在	他的

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

他几乎每晚都会做梦，而且会在睡梦中把梦境的一部分说出来。

['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hed] [nɔ:(r)] [teɪl] [ɒv; əv] ,

Little	bits	that	you	couldn't	make	head	nor	tail	of	,
小的	比特	那	你	不能	制作	头	也不	尾巴	的	,

一些你完全摸不着头脑的小细节

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ɑ:skt] - [ɪm] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [id] ['ɔ:lweɪz] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] - [i:d] [ænd; ənd] [seɪ] , “

and	when	we	asked	'	im	next	morning	he'd	always	shake	his	'	ead	and	say	,	“
和	什么时候	我们	问	-	我是	下一个	早晨	他会	总是	摇	他的	-	头	和	说	,	”

['nevə(r)] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

第二天早上我们问他时，他总是摇摇头说：“没关系。”

” ['sʌmtaɪmz] [id] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæps] [neɪm] [ɪn] - [ɪz] [sli:p] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] ['nɜ:vəs] [fɔ:(r); fə(r)]

”	Sometimes	he'd	mention	a	chap's	name	in	'	is	sleep	and	make	'	im	nervous	for
”	有时	他会	提到	一个	小伙子的	姓名	在	-	是	睡觉	和	制作	-	我是	紧张的	为了

[deɪz] .

days	.
天	.

“有时候他会在睡梦中提到某个人的名字，让那个人紧张好几天。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'lʌki] - [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] .

It	was	an	unlucky	v'y'ge	that	,	for	some	of	'	em	.
它	曾是	一个	倒霉	-	那	,	为了	一些	的	-	呃	.

对他们中的一些人来说，这是一个不幸的 v'y'ge。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:rtər] [pɔ:(r)] [bɪlz] ['æksɪdənt] [ted] [dʒəunz] ['stɑ:tɪd] ['pleɪɪŋ] [kætʃ] - [bɔ:l] [wɪð]

About	a	week	arter	pore	Bill's	accident	Ted	Jones	started	playing	catch	-	ball	with
关于	一个	星期	动脉	孔隙	法案的	事故	泰德	琼斯	开始	玩耍	抓住	-	球	和

[ə'nʌðə(r)] [tʃæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['empti] [bɪə(r)] - ['bɒt(ə)l] ,

another	chap	and	a	empty	beer	-	bottle	,
其他	小伙子	和	一个	空的	啤酒	-	瓶子	,

大约一周前，比尔出了车祸，泰德·琼斯开始和另一个人用一个空啤酒瓶玩接球游戏。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] [tʃʌk] [ted] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	about	the	fifth	chuck	Ted	caught	it	with	his	face	.
和	关于	这	第五	查克	泰德	捕捉	它	和	他的	脸	.

大约第五次投掷时，泰德用脸接住了球。

[wiː; wi] [θɔːt] - [iː][wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['fʌst] — [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] - [ɪm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

We	thought	'	e	was	killed	at	fust	—	he	made	such	a	noise	;	but	they	got	'	im	down	below	,
我们	想法	-	e	曾是	被杀	在	fust	—	他	制成	这样的	一个	噪音	;	但	他们	得到	-	我是	向下	以下	,

我们一开始以为他死了——他叫得那么大声；但他们把他弄到下面去了。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtər] [ðeɪ] - [æd] [pɪkt] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['brəʊkən] [glɑːs] [æz; əz] [ted] [wʊd] [let] - [ɪm] ,

and	,	arter	they	'	ad	picked	out	as	much	broken	glass	as	Ted	would	let	'	em	,
和	,	动脉	他们	-	广告	挑选	出去	作为	很多	破碎的	玻璃	作为	泰德	会	让	-	呃	,

而且，当他们捡起泰德允许他们捡的碎玻璃后，

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [dɪd] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] ['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .

the	second	officer	did	'	im	up	in	sticking	-	plaster	and	told	'	im	to	keep	quiet	for	an	hour	or	two	.
这	第二	官	做过	-	我是	向上	在	粘性	-	石膏	和	讲述	-	我是	到	保持	安静的	为了	一个	小时	或者	二	.

第二名警官用创可贴给他包扎了一下，并告诉他要安静一两个小时。

[ted] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] - [ɪz] [lʊks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmɪŋ] .

Ted	was	very	proud	of	'	is	looks	,	and	the	way	he	went	on	was	alarming	.
泰德	曾是	非常	自豪的	的	-	是	看起来	,	和	这	方式	他	去	在	曾是	令人担忧	.

泰德对自己的外貌非常自豪，他的做法令人担忧。

['fʌst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃæp] - [iː][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ,

Fust	of	all	he	found	fault	with	the	chap	'	e	was	playing	with	,
fust	的	全部	他	成立	过错	和	这	小伙子	-	e	曾是	玩耍	和	,

首先，他挑剔的是和他一起玩的那个家伙。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [kʊk] .

and	then	he	turned	on	the	cook	.
和	然后	他	转向	在	这	厨师	.

然后他把矛头指向了厨师。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['traɪɪn] - [tuː; tə][snɪə(r)] ,

“	It's	a	pity	you	didn't	see	that	in	a	dream	,	”	he	ses	,	tryin	'	to	sneer	,
“	它是	一个	遗憾	你	没有	看	那	在	一个	梦	,	”	他	ses	,	尝试	-	到	冷笑	,

“可惜你没在梦里看到这一切，”他说道，试图装出一副冷笑的样子。

[oʊni] [ðə; ði] ['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

on'y	the	sticking	-	plaster	was	too	strong	for	'	im	.
仅限	这	粘性	-	石膏	曾是	也	强的	为了	-	我是	.

就连创可贴都太牢固了，他根本粘不住。

“ [bʌt; bət][ai][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] , [d'rɔːɪn] - - [ɪmsɛlf] [ʌp] .

“	But	I	did	see	it	,	”	ses	the	cook	,	drawin	'	'	imself	up	.
“	但	我	做过	看	它	,	”	ses	这	厨师	,	画	-	-	他自己	向上	.

“但我确实看到了，”厨师说着，挺直了身子。

“ [wɒt] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ted] , ['stɑrtɪŋ] .

“	Wot	?	”	ses	Ted	,	starting	.
“	什么	?	”	ses	泰德	,	开始	.

“什么？”泰德开口问道。

“ [ai] [dremt] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪt] [əˈfɔː] [lɑːst] , [dʒʌst][ɪgˈzæktli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] - [əˈpɛnd] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [kʊk] ,

| | | |

[hiː; hi] [kept] ['kwaɪət] [ə'baʊt] - [ɪz] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːrtər] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	kept	quiet	about	'	is	dreams	for	some	time	arter	that	,	but	it	was
他	保留	安静的	关于	-	是	梦境	为了	一些	时间	动脉	那	,	但	它	曾是

[nəʊ] [gʊd] ,

no	good	,
不	好的	,

在那之后的一段时间里，他一直对自己的梦想保持沉默，但这并没有什么用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒɔːdʒ] [hɔːl] , [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] ,

because	George	Hall	,	wot	was	a	firm	believer	,
因为	乔治	大厅	,	什么	曾是	一个	公司	信徒	,

因为乔治·霍尔是一位坚定的信徒，

[geɪv] - [ɪm][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɔːnɪŋ] - [ɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][hiː; hi] [gɒt]

gave	'	im	a	licking	for	not	warning	'	im	of	a	sprained	ankle	he	got
给予	-	我是	一个	舔舐	为了	不是	警告	-	我是	的	一个	扭伤	踝	他	得到

[skˈaɪlɑːkɪŋ] ,

skylarking	,
欢笑	,

他因为玩耍扭伤了脚踝却没提醒他，狠狠地揍了他一顿。

[ænd; ənd] [bɒb] [lɔː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['telɪŋ] - [ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

and	Bob	Law	took	it	out	of	'	im	for	not	telling	'	im	that	he	was	going
和	鲍勃	法律	采取	它	出去	的	-	我是	为了	不是	讲述	-	我是	那	他	曾是	去

[tuː; tə] [luːz] - [ɪz] [suːt] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] - ['gəʊɪŋ] [tɒgz] [æt; ət] [kɑːdz] .

to	lose	'	is	suit	of	shore	-	going	togs	at	cards	.
到	失去	-	是	套装	的	支撑	-	去	泳衣	在	牌	.

鲍勃·劳狠狠地训斥了他，因为他没有告诉他，他会在牌桌上输掉那套去海边度假的衣服。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃæp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	only	chap	that	seemed	to	show	any	good	feeling	for	the	cook	was	a
这	仅有的	小伙子	那	似乎	到	展示	任何	好的	感觉	为了	这	厨师	曾是	一个

[jʌŋ] ['felə(r)] [nemd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [miːk] ,

young	feller	named	Joseph	Meek	,
年轻的	伙计	命名	约瑟夫	温顺	,

唯一一个似乎对厨师表现出好感的年轻人名叫约瑟夫·米克。

[ə; eɪ] ['stedi] [jʌŋ] [tʃæp] [wɒt] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][əʊld] [bɪl] ['fɔːstərz] [niːs]

a	steady	young	chap	wot	was	goin	'	to	be	married	to	old	Bill	Foster's	niece
一个	稳定的	年轻的	小伙子	什么	曾是	去	-	到	是	已婚	到	老的	账单	福斯特	侄女

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] - ['əʊmi] .

as	soon	as	we	got	'	ome	.
作为	很快	作为	我们	得到	-	一些	.

一个稳重的小伙子，我们一到家，他就要娶老比尔·福斯特的侄女。

['nəʊbədi] [els] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [kʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] .

Nobody	else	knew	it	,	but	he	told	the	cook	all	about	it	on	the	quiet	.
无人	别的	知道	它	,	但	他	讲述	这	厨师	全部	关于	它	在	这	安静的	.

其他人都不知道这件事，但他私下里把一切都告诉了厨师。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [bʌt; bət] , [duː; də][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	said	she	was	too	good	for	'	im	,	but	,	do	all	he	could	,
他	说	她	曾是	也	好的	为了	-	我是	,	但	,	做	全部	他	可以	,

他说她太好了，配不上他，但他还是尽了全力。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	couldn't	get	her	to	see	it	.
他	不能	得到	她	到	看	它	.

他怎么也说服不了她。

“ [maɪ] ['fiːlɪŋz] - ['ɑːveɪ] [tʃeɪndʒd] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	**My**	**feelings**	**'**	**ave**	**changed**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**.**	
”	我的	情怀	-	大道	已更改	,	”	他	ses	.	

“我的感觉变了，”他说。

“ [ðel] [tʃeɪndʒ] [ə'gɪn] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] - [ɪm] .

“	**P'r'aps**	**they'll**	**change**	**agin**	**,**	**”**	**ses**	**the**	**cook**	**,**	**trying**	**to**	**comfort**	**'**	**im**	**.**
”	p'r'aps	他们会	改变	再次	,	”	ses	这	厨师	,	尝试	到	舒适	-	我是	.

“也许他们会再次改变，”厨师安慰他说。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

Joseph	**shook**	**his**	**'**	**ead**	**.**
约瑟夫	摇晃	他的	-	头	.

约瑟夫摇了摇头。

“ [nəʊ] , [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [sləʊ] .

“	**No**	**,**	**I've**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**,**	**very**	**slow**	**.**
”	不	,	我已经	制成	向上	我的	头脑	,	”	他	ses	,	非常	慢的	.

“不，我已经决定了，”他缓缓说道。

“ [aɪm] [jʌŋ] [jet] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai][kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	**I'm**	**young**	**yet**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**I**	**can't**	**afford**	**it**	**;**
”	我是	年轻的	然而	,	和	,	除了	,	我	不能	买得起	它	;

“我还年轻，而且，我也买不起；

[bʌt; bət] - [aʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][doʊnt] [nəʊ] .

but	**'**	**ow**	**to**	**get**	**out**	**of**	**it**	**I**	**don't**	**know**	**.**
但	-	现在	到	得到	出去	的	它	我	不	知道	.

但我不知道该如何摆脱困境。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [driːm] [ə'gɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

Couldn't	**you**	**'**	**ave**	**a**	**dream**	**agin**	**it**	**for**	**me**	**?**	**”**
不能	你	-	大道	一个	梦	再次	它	为了	我	?	”

你就不能再为我做个梦吗?

“ [wɒt] [-] [miːn] ?

“	**Wot**	**d'ye**	**mean**	**?**
”	什么	染料	意思是	?

“你什么意思？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] , ['faɪərɪŋ][ʌp] .

”	**ses**	**the**	**cook**	**,**	**firing**	**up**	**.**
”	ses	这	厨师	,	射击	向上	.

厨师一边说着，一边开始生火。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [meɪk] [maɪ] [driːmz] [ʌp] ? ”

“	**Do**	**you**	**think**	**I**	**make**	**my**	**dreams**	**up**	**?**	**”**
”	做	你	思考	我	制作	我的	梦境	向上	?	”

你觉得我的梦都是我编的吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; - [nɒt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['pætɪŋ] - [ɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ;

“	**No**	**,**	**no**	**;**	**cert'inly**	**not**	**,**	**”**	**ses**	**Joseph**	**,**	**patting**	**'**	**im**	**on**	**the**	**shoulder**	**;**
”	不	,	不	;	-	不是	,	”	ses	约瑟夫	,	轻拍	-	我是	在	这	肩膀	;

“不，不，绝对不是，”约瑟夫拍了拍他的肩膀说；

“ [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ?

“	**but**	**couldn't**	**you**	**do**	**it**	**just**	**for**	**once**	**?**
”	但	不能	你	做	它	只是	为了	一次	?

“但你就不能做一次吗？”

- ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['eməli] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːrtər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

'	**Ave**	**a**	**dream**	**that**	**me**	**and**	**Emily**	**are**	**killed**	**a**	**few**	**days**	**arter**	**the**	**wedding**	**.**
-	大道	一个	梦	那	我	和	艾米丽	是	被杀	一个	很少	天	动脉	这	婚礼	.

我梦见我和艾米丽在婚礼几天后被杀害了。

[doʊnt] [seɪ] [ɪn] [wɒt] [wei] , - [kəz; kɒz][ʃiː; ʃi] [mait] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Don't	**say**	**in**	**wot**	**way**	**,**	**'**	**cos**	**she**	**might**	**think**	**we**	**could**	**avoid**	**it**	**;**
不	说	在	什么	方式	,	-	化学	她	可能	思考	我们	可以	避免	它	;

不要用那种方式说，因为她可能会认为我们可以避免这件事；

[dʒʌst] [driːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] .

just	**dream**	**we**	**are**	**killed**	**.**
只是	梦	我们	是	被杀	.

做个梦，梦见我们被杀了。

[bɪlz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [dremt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [leg] [id]

Bill's	**always**	**been**	**a**	**superstitious**	**man**	**,**	**and**	**since**	**you**	**dreamt**	**about**	**his**	**leg**	**he'd**
法案的	总是	到过	一个	迷信的	男人	,	和	自从	你	梦见	关于	他的	腿	他会

[bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] ;

believe	**anything**	**;**
相信	任何事物	;

比尔一直是个迷信的人，自从你梦见了他的腿之后，他什么都信了；

[ænd; ənd] [hiːz] [ðæt] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈeməli] [ai] [bɪˈliːv] [id] - [ˈɑːveɪ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [pʊt] [ɒf] ,

and	**he's**	**that**	**fond**	**of**	**Emily**	**I**	**believe**	**he'd**	**'**	**ave**	**the**	**wedding**	**put**	**off**	**,**
和	他是	那	喜爱	的	艾米丽	我	相信	他会	-	大道	这	婚礼	放	离开	,

而且他那么喜欢艾米丽，我相信他会推迟婚礼的。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] — [ɪf] [ai] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

at	**any**	**rate**	**—**	**if**	**I**	**put**	**him**	**up**	**to**	**it**	**.**
在	任何	速度	—	如果	我	放	他	向上	到	它	.

总之——如果我让他去做的话。

〞 [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] - [ɪm] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðə; ði] [kʊk] ,

〞	**It**	**took**	**'**	**im**	**three**	**days**	**and**	**a**	**silver**	**watch**	**-**	**chain**	**to**	**persuade**	**the**	**cook**	**,**
〞	它	采取	-	我是	三	天	和	一个	银	手表	-	链	到	说服	这	厨师	,

他花了三天时间和一条银表链才说服了厨师。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [lɑːst] ; [ænd; ənd] [wʌn] , [wen] [əʊld] [bɪl] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɒn] ['fʌst] - [klɑːs] ,

but	**he**	**did**	**at**	**last**	**;**	**and**	**one**	**arternoon**	**,**	**when**	**old**	**Bill**	**,**	**who**	**was**	**getting**	**on**	**fust**	**-**	**class**	**,**
但	他	做过	在	最后的	;	和	一	主干	,	什么时候	老的	账单	,	WHO	曾是	获得	在	fust	-	班级	,

但他最终还是做到了；一天下午，老比尔正要上头等舱时，

[wɒz; wəz] [ˈrestɪŋ] - [ɪz] [leg] [ɪn] - [ɪz] [bʌŋk] ,

was	**resting**	**'**	**is**	**leg**	**in**	**'**	**is**	**bunk**	**,**
曾是	休息	-	是	腿	在	-	是	假寐	,

他的腿正放在床铺上休息。

[ðə; ði] [kʊk] [went] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [sliːp] .

the	**cook**	**went**	**below**	**and**	**turned**	**in**	**for**	**a**	**quiet**	**sleep**	**.**
这	厨师	去	以下	和	转向	在	为了	一个	安静的	睡觉	.

厨师下到楼下，安静地睡了一觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈpiːsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [əʊld] [bɪl] ,

For	**ten**	**minutes**	**he**	**was**	**as**	**peaceful**	**as**	**a**	**lamb**	**,**	**and**	**old**	**Bill**	**,**
为了	十	分钟	他	曾是	作为	和平	作为	一个	羊肉	,	和	老的	账单	,

他安静了十分钟，像只羔羊一样，老比尔

[huː] - [æd] [biːn] [ˈleɪɪŋ] [ɪn] - [ɪz] [bʌŋk] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ˈəʊpən] [ˈwɒtʃɪŋ] - [ɪm] ,

who	**'**	**ad**	**been**	**laying**	**in**	**'**	**is**	**bunk**	**with**	**an**	**eye**	**open**	**watching**	**'**	**im**	**,**
WHO	-	广告	到过	躺下	在	-	是	假寐	和	一个	眼睛	打开	观看	-	我是	,

那个人一直躺在他的铺位上，睁着一只眼睛看着他。

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['drɒpɪŋ] [ɒf] - [ɪmsɛlf] , [wen] [ðə; ði] [kʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] - [ɪz] [sliːp] ,

was	just	dropping	off	'	imself	,	when	the	cook	began	to	talk	in	'	is	sleep	,
曾是	只是	下降	离开	-	他自己	,	什么时候	这	厨师	开始	到	讲话	在	-	是	睡觉	,

他正准备睡觉的时候，厨师开始在睡梦中说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['fʌst] [wɜːdz] [meɪd] [bɪl] [sɪt] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] - [æd][bɪt] - [ɪm] .

and	the	very	fust	words	made	Bill	sit	up	as	though	something	'	ad	bit	'	im	.
和	这	非常	fust	字	制成	账单	坐	向上	作为	尽管	某物	-	广告	少量	-	我是	.

仅仅这几个字就让比尔猛地坐了起来，好像被什么东西咬了一口似的。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] , “ ['eməli]['fɒstə(r)][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [miːk] —

“	There	they	go	,	”	ses	the	cook	,	“	Emily	Foster	and	Joseph	Meek	—
“	那里	他们	去	,	”	ses	这	厨师	,	“	艾米丽	促进	和	约瑟夫	温顺	—

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][əʊld] [bɪl] ,

and	there's	old	Bill	,
和	有	老的	账单	,

“他们来了，”厨师说，“艾米丽·福斯特和约瑟夫·米克——还有老比尔。”

[gʊd] [əʊld] [bɪl] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪ] .

good	old	Bill	,	going	to	give	the	bride	away	.
好的	老的	账单	,	去	到	给	这	新娘	离开	.

老好人比尔，要牵着新娘的手把新娘交给新郎了。

[haʊ] - ['æpi] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] , [ɪ'speʃəli] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] !

How	'	appy	they	all	look	,	especially	Joseph	!
如何	-	苹果	他们	全部	看	,	尤其	约瑟夫	!

他们看起来都好开心，尤其是约瑟夫！

” [əʊld] [bɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

”	Old	Bill	put	his	'	and	to	his	ear	and	leaned	out	of	his	bunk	.
”	老的	账单	放	他的	-	和	到	他的	耳朵	和	倾斜	出去	的	他的	假寐	.

“老比尔把手放在耳朵上，探出床铺。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] [ə'gɪn] ;

“	There	they	go	,	”	ses	the	cook	agin	;
“	那里	他们	去	,	”	ses	这	厨师	再次	;

“他们走了，”厨子又说道；

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] - ['ɔːrəbəl] [blæk] [θɪŋ] [wɪð] [klɔːz] [ðæts] - [æŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [bɪl] ?

“	but	wot	is	that	'	orrible	black	thing	with	claws	that's	'	anging	over	Bill	?
“	但	什么	是	那	-	可怕的	黑色的	事物	和	爪子	那就是	-	渐	超过	账单	?

“但是那个长着爪子的可怕黑色东西是什么？它正俯视着比尔？”

” [pɔː(r)] [bɪl] ['nɪəli] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] [bʌŋk] ,

”	Pore	Bill	nearly	fell	out	of	'	is	bunk	,
”	孔隙	账单	几乎	跌倒	出去	的	-	是	假寐	,

“可怜的比尔差点从他的铺位上摔下来。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [seɪvd] - [ɪmsɛlf] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ]

but	he	saved	'	imself	at	the	last	moment	and	lay	there	as	pale	as	death
但	他	已保存	-	他自己	在	这	最后的	片刻	和	躺	那里	作为	苍白	作为	死亡

, ['lɪsənɪŋ] .

,	listening	.
,	聆听	.

但他在最后一刻保住了性命，脸色苍白如死，躺在那里倾听。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] , “ [wel] , [pɔː(r)] [bɪl] ;

“	It	must	be	meant	for	Bill	,	”	ses	the	cook	,	“	Well	,	pore	Bill	;
“	它	必须	是	意思是	为了	账单	,	”	ses	这	厨师	,	“	出色地	,	孔隙	账单	;

“这一定是给比尔的，”厨师说，“唉，可怜的比尔；

[hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .
he won't know of it , that's one thing .
他 惯于 知道 的 它 , 那就是 一 事物 .

他不会知道这件事，这是一方面。

[lets] - [əʊp] ['itl] [biː; bi] ['sʌd(ə)n] .
Let's ' ope it'll be sudden .
我们来吧 - 开放 它将 是 突然 .

但愿它会来得突然。

" [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .
" He lay quiet for some time and then he began again .
" 他 躺 安静的 为了 一些 时间 和 然后 他 开始 再次 .

他静静地躺了一会儿，然后又开始动了起来。

“ [nəʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [bɪl] ; [ɪts] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] ['eməli] , [stɑːk] [ænd; ənd] [stɪf] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌɔːdə'neəri] [ˌpiːpl] .
“ No , " he ses , “ it isn't Bill ; it's Joseph and Emily , stark and stiff , in an extraordinary people .
“ 不 , " 他 ses , “ 它 不是 账单 ; 它是 约瑟夫 和 艾米丽 , 斯塔克 和 僵硬的 , 在 一个 非凡 人们 .

“不，”他说，“不是比尔；是约瑟夫和艾米丽，他们神情冷峻僵硬。”

[ænd; ənd] [ðev] [oʊni] [biːn] ['mærid] [ə; eɪ] [wiːk] . -
and they've on'y been married a week . '
和 他们有 仅限 到过 已婚 一个 星期 . -

他们结婚才一个星期。

[aʊ] ['ɔːf(ə)l] [ðeɪ] [lʊk] !
Ow awful they look !
现在 可怕 他们 看 !

哦，它们看起来好糟糕！

[pɔː(r)] [θɪŋz] .
Pore things .
孔隙 事物 .

毛孔的东西。

[əʊ] ! [əʊ] !
Oh ! oh !
哦 ! 哦 !

哦！哦！

[əʊ] - [əʊ] !
o - oh !
o - 哦 !

哦！

" [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊn] [ænd; ənd] [ðen] - [iː][sæt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [sɔː] [əʊld] [bɪl] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" He woke up with a shiver and began to groan and then ' e sat up in his bunk and saw old Bill leaning out and staring at ' im .
" 他 觉醒 向上 和 一个 颤抖 和 开始 到 呻吟 和 然后 - e 卫星 向上 在 他的 假寐 和 锯 老的 账单 倾斜 出去 和 凝视 在 - 我是 .

他惊醒过来，打了个寒颤，开始呻吟，然后他坐起身来，看到老比尔探出身子盯着他。

“ [juːv] [biːn] ['driːmɪŋ] , [kʊk] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
“ You've been dreaming , cook , " ses Bill , in a trembling voice .
“ 你已经 到过 做梦 , 厨师 , " ses 账单 , 在 一个 发抖 嗓音 .

“你一直在做梦，厨子，”比尔颤抖着声音说道。

“ - ['ɑːveɪ][aɪ] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [kʊk] .
“ ' Ave I ? ” ses the cook .
” - 大道 我 ? ” ses 这 厨师 .

“是吗？”厨师问道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ How do you know ? ”
” 如何 做 你 知道 ? ”

“你怎么知道？ ”

“ [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [niːs] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] ; “ [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] . ”
“ About me and my niece , ” ses Bill ; “ you was talking in your sleep . ”
” 关于 我 和 我的 侄女 , ” ses 账单 ; “ 你 曾是 说 在 你的 睡觉 . ”

“关于我和我的侄女，”比尔说，“你当时在说梦话。”

“ [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] ['lɪsnd] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [kʊk] ,
“ You oughtn't to ' ave listened , ” ses the cook ,
” 你 不应该 到 - 大道 听着 , ” ses 这 厨师 ,

“你不该听他的，”厨子说。

['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] - [ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] - [ɪm] . “ [aɪ] - [əʊp][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] - [ɪə(r)][ɔːl] [aɪ] [dremt] .
getting out of ' is bunk and going over to ' im . “ I ' ope you didn't ' ear all I dreamt .
获得 出去 的 - 是 假寐 和 去 超过 到 - 我是 . “ 我 - 开放 你 没有 - 耳朵 全部 我 梦见 .

我从铺位上下来，走到他身边。“我希望你没听到我梦到的一切。”

- [aʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
' Ow much did you hear ?
- 现在 很多 做过 你 听到 ?

你听到了多少?

” [bɪl] [təʊld] - [ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [sæt][ðeə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
” Bill told ' im , and the cook sat there , shaking his ' ead .
” 账单 讲述 - 我是 , 和 这 厨师 卫星 那里 , 摇晃 他的 - 头 .

比尔告诉了他，厨师坐在那里，摇着头。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] - [ɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
“ Thank goodness , you didn't ' ear the worst of it , ” he ses .
“ 感谢 善良 , 你 没有 - 耳朵 这 最差 的 它 , ” 他 ses .

“谢天谢地，你没听到最糟糕的部分，”他说。

“ [wɜːst] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] .
“ Worst ! ” ses Bill .
“ 最差 ! ” ses 账单 .

“糟透了！”比尔说道。

“ [wɒt] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Wot , was there any more of it ? ”
“ 什么 , 曾是 那里 任何 更多的 的 它 ? ”

“什么？还有更多吗？”

“ [lɑːts] [mɔː(r)] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [kʊk] .
“ Lot's more , ” ses the cook .
“ 很多 更多的 , ” ses 这 厨师 .

“还有很多呢，”厨师说。

“ [bʌt; bət] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][woʊnt] [tel] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [bɪl] .
“ But promise me you won't tell Joseph , Bill .
“ 但 承诺 我 你 惯于 告诉 约瑟夫 , 账单 .

“但是答应我，你不要告诉约瑟夫，比尔。”

[let] - [ɪm][biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [hiː; hi][kæn; kən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [oʊni] [meɪk] - [ɪm] ['mɪzrəbl] ,

Let	'	im	be	happy	while	he	can	;	it	would	on'y	make	'	im	miserable	,
让	-	我是	是	快乐的	尽管	他	能	;	它	会	仅限	制作	-	我是	悲惨的	,

让他趁还能快乐的时候快乐吧；那样只会让他更痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] . ”

and	it	wouldn't	do	any	good	.	”
和	它	不会	做	任何	好的	.	”

这样做没有任何好处。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ,

“	I	don't	know	so	much	about	that	,	”	ses	Bill	,
”	我	不	知道	所以	很多	关于	那	,	”	ses	账单	,

“我不太了解那方面，”比尔说道。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] - [æd] [wɪð] [ted] [ə'baʊt] [ðə; ði]

thinking	about	the	arguments	some	of	them	had	'	ad	with	Ted	about	the
思维	关于	这	论点	一些	的	他们	有	-	广告	和	泰德	关于	这

['bɒt(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

想起他们中有些人曾和泰德就瓶子的问题争论过。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ɑːrtər] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['mærid] , ['kʊki] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] ?

“	Was	it	arter	they	was	married	,	cookie	,	that	it	'	appened	?
”	曾是	它	动脉	他们	曾是	已婚	,	曲奇饼	,	那	它	-	附加	?

“饼干，是他们结婚后才发生的吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”

Are	you	sure	?	”
是	你	当然	?	”

你确定吗？ ”

“ ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] .

“	Certain	sure	.
”	肯定	当然	.

“当然可以。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːrtər] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] .

It	was	a	week	arter	,	”	ses	the	cook	.
它	曾是	一个	星期	动脉	,	”	ses	这	厨师	.

“那是一周的动脉，”厨师说。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] , ['slæpɪŋ] - [ɪz][bæd][leg][baɪ] [mis'teik] ; “ [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['mæri] ,

“	Very	well	,	then	,	”	ses	Bill	,	slapping	'	is	bad	leg	by	mistake	;	“	if	they	didn't	marry	,
”	非常	出色地	,	然后	,	”	ses	账单	,	拍打	-	是	坏的	腿	经过	错误	;	“	如果	他们	没有	结婚	,

“好吧，”比尔说着，不小心拍了一下自己受伤的腿；“如果他们不结婚，

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] - ['æpən] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	couldn't	'	appen	,	could	it	?	”
它	不能	-	应用程序	,	可以	它	?	”

这不可能发生，对吧?

“ [doʊnt] [tɔːk] ['fuːlɪʃ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] ; “ [ðeɪ] [mʌst; məst] ['mæri] .

“	Don't	talk	foolish	,	”	ses	the	cook	;	“	they	must	marry	.
”	不	讲话	愚蠢	,	”	ses	这	厨师	;	“	他们	必须	结婚	.

“别说傻话，”厨子说，“他们必须结婚。”

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [driːm] . ”

I	saw	it	in	my	dream	.	”
我	锯	它	在	我的	梦	.	”

我在梦里见过它。

“ [wel] , [wiːl; wil] [siː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] .

“	Well	,	we'll	see	,	”	ses	Bill	.
”	出色地	,	出色地	看	,	”	ses	账单	.

“嗯，我们走着瞧，”比尔说道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt]

“	I'm	going	to	'	ave	a	quiet	talk	with	Joseph	about	it	,	and	see	wot
”	我是	去	到	-	大道	一个	安静的	讲话	和	约瑟夫	关于	它	,	和	看	什么

[hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] .

he	ses	.
他	ses	.

“我要和约瑟夫私下谈谈这件事，看看他怎么说。”

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [maɪ] [pɔː(r)] [gæl] ['məːdə] [dʒʌst] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk]

I	ain't	a	-	going	to	'	ave	my	pore	gal	murdered	just	to	please	you	and	make
我	不是	一个	-	去	到	-	大道	我的	孔隙	女孩	被谋杀	只是	到	请	你	和	制作

[jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [kʌm] [truː] .

your	dreams	come	true	.
你的	梦境	来	真的	.

我绝不会为了取悦你、实现你的梦想而让我的可怜女友被谋杀。

” [hiː; hi] - [æd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [bʌt; bət] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ˌwʊdnt] - [ɪə(r)] [ɒv; əv]

”	He	'	ad	a	quiet	talk	with	Joseph	,	but	Joseph	wouldn't	'	ear	of
”	他	-	广告	一个	安静的	讲话	和	约瑟夫	,	但	约瑟夫	不会	-	耳朵	的

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['fʌst] .

it	at	fust	.
它	在	fust	.

“他与约瑟私下交谈了一番，但约瑟一开始根本不愿听。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [kʊks] ['nɒns(ə)ns] ,

He	said	it	was	all	the	cook's	nonsense	,
他	说	它	曾是	全部	这	库克的	废话	,

他说这全是厨子的胡言乱语。

[ðəʊ] - [iː] [əʊnd] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

though	'	e	owned	up	that	it	was	funny	that	the	cook	should	know	about	the
尽管	-	e	拥有	向上	那	它	曾是	有趣的	那	这	厨师	应该	知道	关于	这

['wedɪŋ] [ænd; ənd] ['ɛməliz] [neɪm] ,

wedding	and	Emily's	name	,
婚礼	和	艾米丽的	姓名	,

虽然他承认厨师竟然知道婚礼和艾米丽的名字这件事很滑稽，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] ['eməli] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)]

and	at	last	he	said	that	they	would	put	it	afore	Emily	and	let	her
和	在	最后的	他	说	那	他们	会	放	它	之前	艾米丽	和	让	她

[dɪ'saɪd] .

decide	.
决定	.

最后他说，他们会把这件事提交给艾米丽，让她来决定。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [driːm] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [ðæt] - ,

That	was	about	the	last	dream	the	cook	had	that	v'y'ge	,
那	曾是	关于	这	最后的	梦	这	厨师	有	那	-	,

那大概是厨师做的最后一个梦了，v'y'ge，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [təʊld] [əʊld] [bɪl] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] - [æd] [ðə; ði] [seɪm] [driːm] [ə'baʊt]

although	he	told	old	Bill	one	day	that	he	had	'	ad	the	same	dream	about
虽然	他	讲述	老的	账单	一	天	那	他	有	-	广告	这	相同的	梦	关于

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] ['eməli] [ə'gɪn] ,

Joseph	and	Emily	agin	,
约瑟夫	和	艾米丽	再次	,

虽然有一天他告诉老比尔，他又做了关于约瑟夫和艾米丽的同一个梦，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] - [æd][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [kɪld] .

so	that	he	was	quite	certain	they	'	ad	got	to	be	married	and	killed	.
所以	那	他	曾是	相当	肯定	他们	-	广告	得到	到	是	已婚	和	被杀	.

所以他非常肯定他们已经结婚并被杀害了。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [bɪl] - [aʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

He	wouldn't	tell	Bill	'	ow	they	was	to	be	killed	,
他	不会	告诉	账单	-	现在	他们	曾是	到	是	被杀	,

他不会告诉比尔他们将被如何处死，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [iː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] - [ɪm][æn; ən][əʊld][mæn] [ə'fɔː] [hɪz; ɪz] [taɪm] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv]

because	'	e	said	it	would	make	'	im	an	old	man	afore	his	time	;	but	,	of
因为	-	e	说	它	会	制作	-	我是	一个	老的	男人	之前	他的	时间	;	但	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

因为他说那样会让他未老先衰；但是，当然，

[hiː; hi] - [æd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wʌznt] ['mærid] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [pɑːt] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [truː] .

he	'	ad	to	say	that	if	they	wasn't	married	the	other	part	couldn't	come	true	.
他	-	广告	到	说	那	如果	他们	不是	已婚	这	其他	部分	不能	来	真的	.

他不得不说，如果他们没有结婚，另一部分就不可能实现。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] - [æd]['nevə(r)][təʊld] - [ɪz] [driːmz] [bɪ'fɔː(r)] — [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv]

He	said	that	as	he	'	ad	never	told	'	is	dreams	before	—	except	in	the	case	of
他	说	那	作为	他	-	广告	绝不	讲述	-	是	梦境	前	—	除了	在	这	案件	的

[bɪlz] [leg] — [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ]

Bill's	leg	—	he	couldn't	say	for	certain	that	they	couldn't	be	prevented	by	taking
法案的	腿	—	他	不能	说	为了	肯定	那	他们	不能	是	阻止	经过	采取

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

他说，由于他以前从未透露过自己的梦境——除了比尔的腿伤之外——所以他不能肯定地说，只要注意护理，这些梦境就无法预防。

[bʌt; bət] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

but	p'r'aps	,	they	could	;
但	p'r'aps	,	他们	可以	;

但或许，他们可以；

[ænd; ənd] [bɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] - [ɪm] [wɒt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mæn][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	Bill	pointed	out	to	'	im	wot	a	useful	man	he	would	be	if	he	could
和	账单	尖	出去	到	-	我是	什么	一个	有用	男人	他	会	是	如果	他	可以

[driːm] [ænd; ənd] [wɔːn] ['piːp(ə)l] [ɪn] [taɪm] .

dream	and	warn	people	in	time	.
梦	和	警告	人们	在	时间	.

比尔向他指出，如果他能做梦并及时警告人们，他将会成为一个多么有用的人啊。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['rɪvə(r)][əʊld] [bɪlz] [leg][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ['fʌst] - [reɪt]

By	the	time	we	got	into	the	London	river	old	Bill's	leg	was	getting	on	fust	-	rate
经过	这	时间	我们	得到	进入	这	伦敦	河	老的	法案的	腿	曾是	获得	在	fust	-	速度

,

,
,

当我们到达伦敦河时，老比尔的腿已经开始疼痛难忍了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [əˈlɒŋ] ['splendɪd] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] - [æd] [meɪd]

and	he	got	along	splendid	on	a	pair	of	crutches	the	carpenter	'	ad	made
和	他	得到	沿着	灿烂	在	一个	一对	的	拐杖	这	木匠	-	广告	制成

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他拄着木匠为他做的一副拐杖，走得很好。

[hɪm] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] - [æd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tɔːks] [əˈbaʊt]

Him	and	Joseph	and	the	cook	had	'	ad	a	good	many	talks	about
他	和	约瑟夫	和	这	厨师	有	-	广告	一个	好的	许多	会谈	关于

[ðə; ði] [driːm] ,

the	dream	,
这	梦	,

他和约瑟还有厨师就这个梦进行了很多次谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] - [æd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] - ['əʊmi] [wɪð] - [ɪm] ,

and	the	old	man	'	ad	invited	the	cook	to	come	along	'	ome	with	'	em	,
和	这	老的	男人	-	广告	受邀	这	厨师	到	来	沿着	-	一些	和	-	呃	,

老人邀请厨子和他们一起回家。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [teɪl] .

to	be	referred	to	when	he	told	the	tale	.
到	是	指	到	什么时候	他	讲述	这	故事	.

在他讲述这个故事时会提到。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , “ [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ɜː(r)]['dʒent(ə)l] [laɪk]

“	I	shall	take	my	opportunity	,	”	he	ses	,	“	and	break	it	to	'	er	gentle	like
“	我	将	拿	我的	机会	,	”	他	ses	,	“	和	休息	它	到	-	呃	温和的	喜欢

.

:
.

“我将抓住机会，”他说，“像对待温柔的她一样打破它。”

[wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [tʃɪp] [ɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] [əˈfɔː] . [-] [ˌʌndəˈstænd] ?

When	I	speak	to	you	,	you	chip	in	,	and	not	afore	.	D'ye	understand	?
什么时候	我	说话	到	你	,	你	芯片	在	,	和	不是	之前	.	染料	理解	?

当我跟你说话的时候，你要插话，不要提前插话。明白吗?

” [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [dɒks] [ðæt] - ,

”	We	went	into	the	East	India	Docks	that	v'y'ge	,
”	我们	去	进入	这	东方	印度	码头	那	-	,

“我们去了东印度码头，

[ænd; ənd] [gɒt] [ðeə(r)] ['ɜːli] [ɒn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmərz] ['iːvnɪŋ] .

and	got	there	early	on	a	lovely	summer's	evening	.
和	得到	那里	早期的	在	一个	迷人的	夏季	晚上	.

在一个美好的夏日傍晚，我们早早地就到了那里。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] - [ɑːf] ['kreɪzi][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][əʊ] - ['gəʊɪŋ] [əˈʃɔː(r)] [əˈgɪn] ,

Everybody	was	'	arf	crazy	at	the	idea	o	'	going	ashore	agin	,
大家	曾是	-	啊	疯狂的	在	这	主意	o	-	去	岸上	再次	,

大家一想到要再次上岸就都“疯了”。

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	working	as	cheerful	and	as	willing	as	if	they	liked	it	.
和	在职的	作为	快乐	和	作为	愿意的	作为	如果	他们	喜欢	它	.

他们工作时兴高采烈，好像很喜欢这份工作一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] - [hed] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn] ,

There	was	a	few	people	standing	on	the	pier	-	head	as	we	went	in	,
那里	曾是	一个	很少	人们	常设	在	这	码头	-	头	作为	我们	去	在	,

我们进去的时候，码头上站着几个人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ['sevrəl] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmən] .
and **among** **'** **em** **several** **very** **nice** **-** **looking** **young** **wimmen** **.**
和 之中 - 呃 一些 非常 好的 - 寻找 年轻的 女人 .

其中还有几位非常漂亮的年轻女性。

“ [maɪ] [aɪ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] , [huː] - [æd] [biːn] ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] -
“ **My** **eye** **,** **Joseph** **,** **”** **ses** **the** **cook** **,** **who** **'** **ad** **been** **staring** **hard** **at** **one** **of** **'**
” 我的 眼睛 , 约瑟夫 , ” ses 这 厨师 , WHO - 广告 到过 凝视 难的 在 一 的 -
[ɪm] ,
em **,**
呃 ,

“我的眼睛，约瑟夫，”厨师说道，他一直盯着其中一个人看。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪn] [gæl] — ['laɪvli] , [tuː] .
“ **there's** **a** **fine** **gal** **—** **lively** **,** **too** **.**
” 有 一个 美好的 女孩 — 热闹 , 也 .

“她是个漂亮姑娘，而且活泼开朗。”

[lʊk] - [eə(r)] !
Look **'** **ere** **!**
看 - 埃雷 !

看这里!

” [hiː; hi] [kɪst] - [ɪz] ['dɜːti] [pɔː] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [laɪkt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ]
” **He** **kissed** **'** **is** **dirty** **paw** **—** **which** **is** **more** **than** **I** **should** **'** **ave** **liked** **to** **'** **ave**
” 他 亲吻 - 是 肮脏的 爪子 — 哪个 是 更多的 比 我 应该 - 大道 喜欢 到 - 大道
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [æd] [biːn] [maɪn] — [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
done **it** **if** **it** **'** **ad** **been** **mine** **—** **and** **waved** **it** **,**
完毕 它 如果 它 - 广告 到过 矿 — 和 挥手 它 ,

“他亲吻了我那脏兮兮的爪子——如果那是我的爪子，我肯定不会这么做——然后挥了挥它，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gæl] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] [æt; ət] - [ɪm] .
and **the** **gal** **turned** **round** **and** **shook** **her** **'** **ead** **at** **'** **im** **.**
和 这 女孩 转向 圆形的 和 摇晃 她 - 头 在 - 我是 .

那姑娘转过身，朝他摇了摇头。

“ [hɪə(r)] , ['ðætl] [duː; də] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['veri] [krɒs] , “ [ðæts] [maɪ] [gæl] ; [ðæts] [maɪ]
“ **Here** **,** **that'll** **do** **,** **”** **ses** **Joseph** **,** **very** **cross** **,** **“** **That's** **my** **gal** **;** **that's** **my**
” 这里 , 那将 做 , ” ses 约瑟夫 , 非常 叉 , “ 那就是 我的 女孩 ; 那就是 我的
['eməli] . ”
Emily **.** **”**
艾米丽 . ”

“好了，就这个吧，”约瑟夫很生气地说，“这是我的姑娘；这是我的艾米丽。”

“ [eɪ] ? ” [sez] [ðə; ði] [kʊk] .
“ **Eh** **?** **”** **says** **the** **cook** **.**
” 嗯 ? ” 说道 这 厨师 .

“嗯？”厨师说道。

“ [wel] , - [aʊ] [wɒz; wəz] [ai] [tuː; tə] [nəʊ] ?
“ **Well** **,** **'** **ow** **was** **I** **to** **know** **?**
” 出色地 , - 现在 曾是 我 到 知道 ?

“我怎么会知道呢？”

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
Besides **,** **you're** **a** **-** **giving** **of** **her** **up** **.**
除了 , 你是 一个 - 给予 的 她 向上 .

此外，你这是在放弃她。

” ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] - [ɪm] . [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['eməli] ,
” **Joseph** **didn't** **answer** **'** **im** **.** **He** **was** **staring** **at** **Emily** **,**
” 约瑟夫 没有 回答 - 我是 . 他 曾是 凝视 在 艾米丽 ,

约瑟夫没有回答他，而是盯着艾米丽看。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [stɛərd] [ðə; ði]['betə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] .

and	the	more	he	stared	the	better	-	looking	she	seemed	to	grow	.
和	这	更多的	他	凝视	这	更好的	-	寻找	她	似乎	到	生长	.

他越是凝视她，就越觉得她越漂亮。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gæl] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kʊk]

She	really	was	an	uncommon	nice	-	looking	gal	,	and	more	than	the	cook
她	真的	曾是	一个	罕见	好的	-	寻找	女孩	,	和	更多的	比	这	厨师

[wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

was	struck	with	her	.
曾是	击	和	她	.

她确实是一位非常罕见的漂亮姑娘，而且比厨师更被她迷住了。

“ [huz] [ðæt] [tʃæp] ['stændɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] .

“	Who's	that	chap	standing	alongside	of	her	?	”	ses	the	cook	.
“	谁是	那	小伙子	常设	旁边	的	她	?	”	ses	这	厨师	.

“站在她旁边的那个人是谁？”厨子问道。

“ [ɪts] [wʌn][əʊ] - [bɪlz] ['sɪstərz] ['lɔdʒə] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [bæd] -

“	It's	one	o	'	Bill's	sister's	lodgers	,	”	ses	Joseph	,	who	was	looking	very	bad	-
“	它是	一	o	-	法案的	姐妹	房客	,	”	ses	约瑟夫	,	WHO	曾是	寻找	非常	坏的	-

['tempəd] .

tempered	.
淬火	.

“那是比尔姐姐的一个房客，”约瑟夫说道，他看起来非常生气。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [raɪt] [hiː; hi] - [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] - [eə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] -

“	I	should	like	to	know	wot	right	he	'	as	to	come	'	ere	to	welcome	me	'
“	我	应该	喜欢	到	知道	什么	正确的	他	-	作为	到	来	-	埃雷	到	欢迎	我	-

['əʊmi] .

ome	.
一些	.

“我想知道他凭什么来这里欢迎我回家。”

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] - [ɪm] . ”

I	don't	want	'	im	.	”
我	不	想	-	我是	.	”

我不要他。

“ [hiːz] [fɒnd] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] .

“	P'r'aps	he's	fond	of	'	er	,	”	ses	the	cook	.
“	p'r'aps	他是	喜爱	的	-	呃	,	”	ses	这	厨师	.

“或许他很喜欢她，”厨师说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] , ['veri] ['iːzi] . ”

“	I	could	be	,	very	easy	.	”
“	我	可以	是	,	非常	简单的	.	”

“我很容易就能做到。”

“ [aɪl] [tʃʌk] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɒk] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] ['keəf(ə)l] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

“	I'll	chuck	'	im	in	the	dock	if	he	ain't	careful	,	”	ses	Joseph	,
“	患病的	查克	-	我是	在	这	码头	如果	他	不是	小心	,	”	ses	约瑟夫	,

“如果他不小心，我就把他扔进被告席，”约瑟夫说道。

['tɜːnɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

turning	red	in	the	face	.
转弯	红色的	在	这	脸	.

脸涨得通红。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][tuː; tə]['eməli] , [huː] ['dɪd(ə)nt] - ['æpən] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He	waved	his	'	and	to	Emily	,	who	didn't	'	appen	to	be	looking	at	the
他	挥手	他的	-	和	到	艾米丽	,	WHO	没有	-	应用程序	到	是	寻找	在	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他朝艾米丽挥了挥手，但艾米丽当时恰好没有注意到他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɒdʒə(r)] [weɪvd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [tuː; tə]

but	the	lodger	waved	back	in	a	careless	sort	of	way	and	then	spoke	to
但	这	房客	挥手	后退	在	一个	粗心	种类	的	方式	和	然后	辐	到

['eməli] ,

Emily	,
艾米丽	,

但房客漫不经心地挥了挥手，然后和艾米丽说了些什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [weɪvd] [tuː; tə][əʊld] [bɪl] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ['fɜːðə(r)] [ɑːft] .

and	they	both	waved	to	old	Bill	who	was	standing	on	his	crutches	further	aft	.
和	他们	两个都	挥手	到	老的	账单	WHO	曾是	常设	在	他的	拐杖	更远	后部	.

他们俩都向站在后面拄着拐杖的老比尔挥了挥手。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɜːθt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [snʌg] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] ,

By	the	time	the	ship	was	berthed	and	everything	snug	it	was	quite	dark	,
经过	这	时间	这	船	曾是	停泊	和	一切	舒适	它	曾是	相当	黑暗的	,

等船靠岸，一切准备就绪，天已经很黑了。

[ænd; ənd][əʊld] [bɪl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kʊk] - ['əʊmi] [wɪð] - [ɪm][ænd; ənd] [breɪk]

and	old	Bill	didn't	know	whether	to	take	the	cook	'	ome	with	'	im	and	break
和	老的	账单	没有	知道	无论	到	拿	这	厨师	-	一些	和	-	我是	和	休息

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [naɪt] ,

the	news	that	night	,
这	消息	那	夜晚	,

老比尔不知道该不该当晚就把厨师带回家告诉他这个消息。

[ɔː(r)] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

or	wait	a	bit	.
或者	等待	一个	少量	.

或者再等等。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] ,

He	made	up	his	mind	at	last	to	get	it	over	and	done	with	,
他	制成	向上	他的	头脑	在	最后的	到	得到	它	超过	和	完毕	和	,

他最终下定决心要尽快解决这件事。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [kʊk] - [æd] [kliːnd] - [ɪmsɛlf] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [drəʊv]

and	arter	waiting	till	the	cook	'	ad	cleaned	'	imself	they	got	a	cab	and	drove
和	动脉	等待	直到	这	厨师	-	广告	已清洗	-	他自己	他们	得到	一个	出租车	和	驾驶

[ɒf] .

off	.
离开	.

等厨师洗漱完毕后，他们叫了辆出租车就走了。

[bɜːt] ['sɪmənz] , [ðə; ði]['lɒdʒə(r)] , - [æd][tuː; tə][raɪd][ɒn][ðə; ði][bɒks] ,

Bert	Simmons	,	the	lodger	,	'	ad	to	ride	on	the	box	,
伯特	西蒙斯	,	这	房客	,	-	广告	到	骑	在	这	盒子	,

房客伯特·西蒙斯不得不骑在箱子上。

[ænd; ənd] [bɪl] [tʊk] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [wɪð] - [ɪz] [bæd] [leg] [ðæt] ['eməli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)]

and	Bill	took	up	so	much	room	with	'	is	bad	leg	that	Emily	found	it	more
和	账单	采取	向上	所以	很多	房间	和	-	是	坏的	腿	那	艾米丽	成立	它	更多的

['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] ['dʒoʊzɪfs] [niː] ;

comfortable	to	sit	on	Joseph's	knee	;
舒服的	到	坐	在	约瑟的	膝盖	;

比尔的腿不好，占了太多空间，以至于艾米丽觉得坐在约瑟夫的膝盖上更舒服；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [uːz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli]

and	by	the	time	they	got	to	the	'	ouse	he	began	to	see	wot	a	silly
和	经过	这	时间	他们	得到	到	这	-	房子	他	开始	到	看	什么	一个	愚蠢的

[mis'teik] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

mistake	he	was	making	.
错误	他	曾是	制作	.

等他们到达房子时，他才开始意识到自己犯了一个多么愚蠢的错误。

“ [kiːp] [ðæt] [driːm] [əʊ] - [jɔːz] [tuː; tə] [jɔː'self] [tɪl] [ai] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ,

“	Keep	that	dream	o	'	yours	to	yourself	till	I	make	up	my	mind	,
“	保持	那	梦	o	-	你的	到	你自己	直到	我	制作	向上	我的	头脑	,

“在我下定决心之前，先把你的梦想藏在心里。”

” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] , [waɪl] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbmən] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

”	he	ses	to	the	cook	,	while	Bill	and	the	cabman	were	calling	each	other
”	他	ses	到	这	厨师	,	尽管	账单	和	这	出租车司机	是	呼叫	每个	其他

[nems] .

names	.
姓名	.

他对厨师说，而比尔和出租车司机正在互相辱骂。

“ [bɪlz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['fʌst] , ” ['wɪspərz] [ðə; ði] [kʊk] .

“	Bill's	going	to	speak	fust	,	”	whispers	the	cook	.
“	法案的	去	到	说话	fust	,	”	低语	这	厨师	.

“比尔马上就要发言了，”厨师低声说道。

[ðə; ði] ['lɒdʒə(r)] [ænd; ənd] ['eməli] - [æd] [gɒn] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [stʊd] [ðeə(r)] , ['fɪdʒɪt] ,

The	lodger	and	Emily	'	ad	gone	inside	,	and	Joseph	stood	there	,	fidgeting	,
这	房客	和	艾米丽	-	广告	已消失	里面	,	和	约瑟夫	站立	那里	,	坐立不安	,

[waɪl] [ðə; ði] ['kæbmən] [ɑːskt] [bɪl] ,

while	the	cabman	asked	Bill	,
尽管	这	出租车司机	问	账单	,

房客和艾米丽已经进了屋，约瑟夫站在那里焦躁不安，这时出租车司机问比尔：

[æz; əz] [ə; eɪ] [frend] , [waɪ] [hiː; hi] - [ædnt] [peɪd] ['tʌpəns] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

as	a	friend	,	why	he	'	adn't	paid	twopence	more	for	his	face	,
作为	一个	朋友	,	为什么	他	-	不	有薪酬的	两便士	更多的	为了	他的	脸	,

作为朋友，他为什么不多花两便士买下自己的脸呢?

[ænd; ənd] [bɪl] [wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] -

and	Bill	was	wasting	his	time	trying	to	think	of	something	to	say	to	'
和	账单	曾是	浪费	他的	时间	尝试	到	思考	的	某物	到	说	到	-

[ɜːrt] [ðə; ði] - ['fiːlɪŋz] .

urt	the	cabman's	feelings	.
urt	这	-	情怀	.

比尔浪费时间，努力想说些什么来“伤害出租车司机的心”。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [bɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] [kæb] [drəʊv] [ɒf] [ænd; ənd] [təʊld] - [ɪm] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ]

Then	he	took	Bill	by	the	arm	as	the	cab	drove	off	and	told	'	im	not	to	say
然后	他	采取	账单	经过	这	手臂	作为	这	出租车	驾驶	离开	和	讲述	-	我是	不是	到	说

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [driːm] ,

nothing	about	the	dream	,
没有什么	关于	这	梦	,

然后，出租车开走时，他抓住比尔的胳膊，告诉他不要把梦的事告诉任何人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

because	he	was	going	to	risk	it	.
因为	他	曾是	去	到	风险	它	.

因为他打算冒险一试。

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .

“	Stuff	and	nonsense	,	”	ses	Bill	.
”	东西	和	废话	,	”	ses	账单	.

“都是些乱七八糟的东西，”比尔说道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['eməli] , [ɪts] [maɪ] ['duːti] .

“	I'm	going	to	tell	Emily	,	It's	my	dooty	.
”	我是	去	到	告诉	艾米丽	,	它是	我的	杜蒂	.

“我要告诉艾米丽，这是我的门。”

[wɑːts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊ] - ['biːɪŋ] ['mærid] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ?

Wot's	the	good	o	'	being	married	if	you're	going	to	be	killed	?
什么?	这	好的	o	-	存在	已婚	如果	你是	去	到	是	被杀	?

如果结婚后注定要被杀，那结婚有什么好处?

” [hiː; hi] [stʌmpt] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ə'fɔː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][kʊd; kəd][seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

”	He	stumped	in	on	his	crutches	afore	Joseph	could	say	any	more	,	and	,
”	他	难住了	在	在	他的	拐杖	之前	约瑟夫	可以	说	任何	更多的	,	和	,

“约瑟夫还没来得及再说些什么，他就拄着拐杖走了进来，然后……”

['ɑːrtər] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [kɪs] - [ɪm] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

arter	letting	his	sister	kiss	'	im	,	went	into	the	front	room	and	sat	down	.
动脉	出租	他的	姐姐	吻	-	我是	,	去	进入	这	正面	房间	和	卫星	向下	.

让妹妹亲吻自己之后，他走进前厅坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld] [biːf] [ænd; ənd] ['pɪklz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [dʒʌgz][əʊ] - [bɪə(r)] ,

There	was	cold	beef	and	pickles	on	the	table	and	two	jugs	o	'	beer	,
那里	曾是	寒冷的	牛肉	和	泡菜	在	这	桌子	和	二	水罐	o	-	啤酒	,

桌上有冷牛肉、腌菜和两壶啤酒。

[ænd; ənd]['ɑːrtər][dʒʌst] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [aʊ] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [brəʊk] - [ɪz][leg] ,

and	arter	just	telling	his	sister	'	ow	he	fell	and	broke	'	is	leg	,
和	动脉	只是	讲述	他的	姐姐	-	现在	他	跌倒	和	打破	-	是	腿	,

然后他告诉妹妹“他摔倒了，腿摔断了”，

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

they	all	sat	down	to	supper	.
他们	全部	卫星	向下	到	晚餐	.

他们都坐下来吃晚饭。

[bɜːt] ['sɪmənz] [sæt][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv]['eməli][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Bert	Simmons	sat	on	one	side	of	Emily	and	Joseph	the	other	,
伯特	西蒙斯	卫星	在	一	边	的	艾米丽	和	约瑟夫	这	其他	,

伯特·西蒙斯坐在艾米丽的一侧，约瑟夫坐在另一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['kʊd(ə)nt] - ['iːˌɛl'piː] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] ,

and	the	cook	couldn't	'	elp	feeling	sorry	for	'	er	,
和	这	厨师	不能	-	帮助	感觉	对不起	为了	-	呃	,

厨师也帮不上忙，他很同情她。

['siːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - ['eɪvɪŋ] [bəuθ][hændz] [skwiːzd] [æt; ət][wʌns]

seeing	as	he	did	that	sometimes	she	was	'	aving	both	hands	squeezed	at	once
看到	作为	他	做过	那	有时	她	曾是	-	拥有	两个都	双手	挤压	在	一次

['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [get][ə; eɪ][baɪt][ɪn] ['edʒweɪz] .

under	the	table	and	could	'	ardly	get	a	bite	in	edgeways	.
在下面	这	桌子	和	可以	-	几乎不	得到	一个	咬	在	边缘	.

因为他那样做，有时她的双手会被同时挤压在桌子底下，几乎无法从侧面咬到东西。

[əʊld] [bɪl] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['ɑːrtər] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [əʊ] - [bɪə(r)] ,

Old	Bill	lit	his	pipe	arter	supper	,	and	then	,	taking	another	glass	o	'	beer	,
老的	账单	点燃	他的	管道	动脉	晚餐	,	和	然后	,	采取	其他	玻璃	o	-	啤酒	,

老比尔在晚饭后点燃了烟斗，然后又喝了一杯啤酒。

[hiː; hi] [təʊld] - [ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʊk] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] [θriː] [deɪz] [ə'fɔː] [ˌaɪ 'tiː]

he	told	'	em	about	the	cook	dreaming	of	his	accident	three	days	afore	it
他	讲述	-	呃	关于	这	厨师	做梦	的	他的	事故	三	天	之前	它

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他告诉他们，厨师在事故发生前三天梦到了自己的事故。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['fʌst] ,

They	couldn't	'	ardly	believe	it	at	fust	,
他们	不能	-	几乎不	相信	它	在	fust	,

他们一开始简直不敢相信。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [pn] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði] [kʊk] - [æd] [dremt] ,

but	when	he	went	on	to	tell	'	em	the	other	things	the	cook	'	ad	dreamt	,
但	什么时候	他	去	在	到	告诉	-	呃	这	其他	事物	这	厨师	-	广告	梦见	,

但当他继续讲述厨子做的其他梦时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] - [æd] - [ə'pɛnd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	everything	'	ad	'	appened	just	as	he	dreamt	it	,
和	那	一切	-	广告	-	附加	只是	作为	他	梦见	它	,

一切都如他梦中那样发生了。

[ðeɪ] [ɔːl] [edʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz]

they	all	edged	away	from	the	cook	and	sat	staring	at	him	with	their	mouths
他们	全部	边缘	离开	从	这	厨师	和	卫星	凝视	在	他	和	他们的	嘴

['əʊpən] .

open	.
打开	.

他们都慢慢地从厨师身边挪开，张着嘴盯着他。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .

“	And	that	ain't	the	worst	of	it	,	”	ses	Bill	.
“	和	那	不是	这	最差	的	它	,	”	ses	账单	.

“但这还不是最糟糕的，”比尔说道。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [naɪt] , [bɪl] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

“	That's	enough	for	one	night	,	Bill	,	”	ses	Joseph	,
“	那就是	足够的	为了	一	夜晚	,	账单	,	”	ses	约瑟夫	,

“今晚就到此为止吧，比尔，”约瑟夫说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [bɜːt] ['sɪmənz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] [hɪm] .

who	was	staring	at	Bert	Simmons	as	though	he	could	eat	him	.
WHO	曾是	凝视	在	伯特	西蒙斯	作为	尽管	他	可以	吃	他	.

他死死地盯着伯特·西蒙斯，仿佛要把他吃掉似的。

“ [bɪ'saɪdz] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [oʊni] [tʃɑːns] .

“	Besides	,	I	believe	it	was	on'y	chance	.
“	除了	,	我	相信	它	曾是	仅限	机会	.

“此外，我认为这只是偶然。”

[wen] [kʊk] [təʊld] [juː; jʊ] - [ɪz] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [fel] . ”

When	cook	told	you	'	is	dream	it	made	you	nervous	,	and	that's	why	you	fell	.	”
什么时候	厨师	讲述	你	-	是	梦	它	制成	你	紧张的	,	和	那就是	为什么	你	跌倒	.	”

厨师告诉你“这是你的梦”时，你感到紧张，所以你才摔倒了。

“ ['nɜːvəs] [biː; bi] [bləʊd] !
“ Nervous be blowed !
” 紧张的 是 吹 !

“紧张得要命！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] ;
” ses Bill ;
” ses 账单 ;

“ses Bill;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld] - [ɪm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [driːm] [hiː; hi] - [æd] [hɜːd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ]
and then he told - em about the dream he - ad heard while he was laying
和 然后 他 讲述 - 呃 关于 这 梦 他 - 广告 听到 尽管 他 曾是 躺下
[ɪn] - [ɪz] [bʌŋk] .
in - is bunk .
在 - 是 假寐 .

然后他把躺在铺位上听到的梦境告诉了他们。

[bɪlz] ['sɪstə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [wen] [hiː; hi] - [æd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['eməli] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]
Bill's sister gave a scream when he - ad finished , and Emily , wot was sitting
法案的 姐姐 给予 一个 尖叫 什么时候 他 - 广告 完成的 , 和 艾米丽 , 什么 曾是 坐着
[nekst][tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
next to Joseph ,
下一个 到 约瑟夫 ,

比尔说完后，他妹妹尖叫了一声，坐在约瑟夫旁边的艾米丽也尖叫起来。

[gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][nekst][tuː; tə] [bɜːt] ['sɪmənz] [ænd; ənd]
got up with a shiver and went and sat next to Bert Simmons and
得到 向上 和 一个 颤抖 和 去 和 卫星 下一个 到 伯特 西蒙斯 和
[skwiːzd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [sliːv] .
squeezed his coat - sleeve .
挤压 他的 外套 - 袖子 .

他浑身一颤地起身，走到伯特·西蒙斯旁边坐下，紧紧抓住他的外套袖子。

“ [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] !
“ It's all nonsense !
” 它是 全部 废话 !

“这全是胡说八道！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .
” ses Joseph , starting up .
” ses 约瑟夫 , 开始 向上 .

约瑟夫开始说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [truː] [lʌv] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] .
“ And if it wasn't , true love would run the risk .
” 和 如果 它 不是 , 真的 爱 会 跑步 这 风险 .

“如果不是这样，真爱就会面临风险。”

[aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] ! ”
I ain't afraid ! ”
我 不是 害怕的 ! ”

我才不怕呢！

“ [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][gæl] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɜːt] ['sɪmənz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
“ It's too much to ask a gal , ” ses Bert Simmons , shaking his - ead .
” 它是 也 很多 到 问 一个 女孩 , ” ses 伯特 西蒙斯 , 摇晃 他的 - 头 .

“这对一个女孩来说要求太高了，”伯特·西蒙斯摇着头说道。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [driːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['eməli] .
“ I couldn't dream of it , ” ses Emily .
” 我 不能 梦 的 它 , ” ses 艾米丽 .

“我做梦都想不到，”艾米丽说。

“ [wɑːts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ?

“	Wot's	the	use	of	being	married	for	a	week	?
”	什么?	这	使用	的	存在	已婚	为了	一个	星期	?

“结婚一周有什么用？”

[lʊk] [æt; ət] ['ʌŋkəlz] [leg] — [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

Look	at	uncle's	leg	—	that's	enough	for	me	!
看	在	叔叔的	腿	—	那就是	足够的	为了	我	!

看看叔叔的腿——这就足够让我震惊了！

” [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] [ðen] ,

”	They	all	talked	at	once	then	,
”	他们	全部	谈话	在	一次	然后	,

“他们当时异口同声地说话了，”

[ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [traɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['eməli] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	Joseph	tried	all	he	could	to	persuade	Emily	to	prove	to	the
和	约瑟夫	尝试	全部	他	可以	到	说服	艾米丽	到	证明	到	这

[kʊk] [ðæt] - [ɪz] [driːmz] ['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [truː] ;

cook	that	'	is	dreams	didn't	always	come	true	;
厨师	那	-	是	梦境	没有	总是	来	真的	;

约瑟夫竭尽所能地劝说艾米莉向厨娘证明“他的梦想并不总是成真”；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] .

but	it	was	no	good	.
但	它	曾是	不	好的	.

但这并没有什么用。

['eməli] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['mæri] - [ɪm] [ɪf] [hiː; hi] - [æd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

Emily	said	she	wouldn't	marry	'	im	if	he	'	ad	a	million	a	year	,
艾米丽	说	她	不会	结婚	-	我是	如果	他	-	广告	一个	百万	一个	年	,

艾米丽说，就算他年收入一百万美元，她也不会嫁给他。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [bækt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

and	her	aunt	and	uncle	backed	her	up	in	it	—	to	say	nothing	of
和	她	阿姨	和	叔叔	支持的	她	向上	在	它	—	到	说	没有什么	的

[bɜːt] ['sɪmənz] .

Bert	Simmons	.
伯特	西蒙斯	.

她的姑姑和姑父也支持她——更不用说伯特·西蒙斯了。

“ [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nts] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ;

“	I'll	go	up	and	get	your	presents	,	Joseph	,	”	she	ses	;
“	患病的	去	向上	和	得到	你的	礼物	,	约瑟夫	,	”	她	ses	;

“我上去帮你拿礼物，约瑟夫，”她说；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˌʌp'steəz] [ə'fɔː] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	ran	upstairs	afore	anybody	could	stop	her	.
和	她	跑	楼上	之前	任何人	可以	停止	她	.

不等任何人阻止她，她就跑上了楼。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sæt] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [deɪzd] , [waɪl] ['evribɒdi] [geɪv] - [ɪm] [gʊd]

Joseph	sat	there	as	if	he	was	dazed	,	while	everybody	gave	'	im	good
约瑟夫	卫星	那里	作为	如果	他	曾是	茫然	,	尽管	大家	给予	-	我是	好的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

约瑟呆呆地坐在那里，仿佛一脸茫然，而每个人都给他提建议。

[ænd; ənd] [sed] - [aʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] - [æd] [seɪvd] [hɪm][baɪ] - [ɪz]

and	said	'	ow	thankful	he	ought	to	be	that	the	cook	'	ad	saved	him	by	'	is
和	说	-	现在	感恩	他	应该	到	是	那	这	厨师	-	广告	已保存	他	经过	-	是

['driːmɪŋ] .

dreaming	.
做梦	.

他说，他应该多么感激厨师救了他，因为他正在做梦。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['eməli] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nts][hiː; hi] - [æd]['gɪv(ə)n] -

And	by	and	by	Emily	came	downstairs	agin	with	the	presents	he	'	ad	given	'
和	经过	和	经过	艾米丽	来了	楼下	再次	和	这	礼物	他	-	广告	给定	-

[ɜː(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ɪm] .

er	and	put	them	on	the	table	in	front	of	'	im	.
呃	和	放	他们	在	这	桌子	在	正面	的	-	我是	.

过了一会儿，艾米丽又拿着他送给她的礼物下了楼，把礼物放在他面前的桌子上。

“ [ðeəz; ðəz] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [brəʊtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

“	There's	everything	there	but	that	little	silver	brooch	you	gave	me	,	Joseph	,
”	有	一切	那里	但	那	小的	银	胸针	你	给予	我	,	约瑟夫	,

” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

”	she	ses	,
”	她	ses	,

“东西都在那儿，就是没有你送我的那枚小银胸针，约瑟夫，”她说。

“ [ænd; ənd][ai] [lɒst] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] — [wɪð] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	and	I	lost	that	the	other	evening	when	I	was	out	with	—	with	—	for	a
”	和	我	丢失的	那	这	其他	晚上	什么时候	我	曾是	出去	和	—	和	—	为了	一个

[wɔːk] .

walk	.
走	.

“那天晚上我和——和——一起出去散步的时候，我把那东西弄丢了。”

” ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] .

”	Joseph	tried	to	speak	,	but	couldn't	.
”	约瑟夫	尝试	到	说话	,	但	不能	.

约瑟想说话，却说不出来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] - [ænd; ənd] - [sɪks] , - [kəz; kɒz][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	was	six	-	and	-	six	,	'	cos	I	was	with	you	when	you	bought	it	,
”	它	曾是	六	-	和	-	六	,	-	化学	我	曾是	和	你	什么时候	你	买	它	,

” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['eməli] ;

”	ses	Emily	;
”	ses	艾米丽	;

“是六比六，因为你买的时候我和你在一起，”艾米丽说；

“ [ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [oʊni][feə(r)]

“	and	as	I've	lost	it	,	it's	on'y	fair
”	和	作为	我已经	丢失的	它	,	它是	仅限	公平的

“既然我已经失去了它，这才公平。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	pay	for	it	.
我	应该	支付	为了	它	.

我应该为此付费。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] - [ɑːf][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nts] ,

”	She	put	down	'	arf	a	sovereign	with	the	presents	,
”	她	放	向下	-	啊	一个	主权	和	这	礼物	,

她把半枚金币和礼物放在一起，

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][sæt]['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] - [æd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [ə'fɔː] .

and	Joseph	sat	staring	at	it	as	if	he	'	ad	never	seen	one	afore	.
和	约瑟夫	卫星	凝视	在	它	作为	如果	他	-	广告	绝不	已见	一	之前	.

约瑟呆呆地望着它，仿佛他以前从未见过这种东西。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['eməli] ;

“	And	you	needn't	mind	about	the	change	,	Joseph	,	”	ses	Emily	;
”	和	你	不必	头脑	关于	这	改变	,	约瑟夫	,	”	ses	艾米丽	;

“约瑟夫，你不必在意这个变化，”艾米莉说；

“ ['ðætl] - ['iːˌɛl'piː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

“	that'll	'	elp	to	make	up	for	your	disappointment	.
”	那将	-	帮助	到	制作	向上	为了	你的	失望	.

“这有助于弥补你的失望。”

” [əʊld] [bɪl] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [θɪŋz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] .

”	Old	Bill	tried	to	turn	things	off	with	a	bit	of	a	laugh	.
”	老的	账单	尝试	到	转动	事物	离开	和	一个	少量	的	一个	笑	.

“老比尔试图用一阵轻笑来结束这一切。”

“ [waɪ] , [jʊr; jər] [meɪd] [əʊ] - ['mʌni] , ['eməli] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Why	,	you're	made	o	'	money	,	Emily	,	”	he	ses	.
”	为什么	,	你是	制成	o	-	钱	,	艾米丽	,	”	他	ses	.

“哎呀，你可是有钱人啊，艾米丽，”他说。

“ [ɑː] ! [ai] ['hævnt] [təʊld][juː; jʊ] [jet] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['eməli] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] ;

“	Ah	!	I	haven't	told	you	yet	,	”	ses	Emily	,	smiling	at	him	;
”	啊	!	我	还没有	讲述	你	然而	,	”	ses	艾米丽	,	微笑	在	他	;

“啊！ 我还没告诉你呢，”艾米丽笑着对他说；

“ [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ai][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	that's	a	little	surprise	I	was	keeping	for	you	.
”	那就是	一个	小的	惊喜	我	曾是	保持	为了	你	.

“这是我特意为你准备的小惊喜。”

[ɑːnt] ['emə] — [pɔː(r)] [ɑːnt] ['emə] ,

Aunt	Emma	—	pore	Aunt	Emma	,
阿姨	艾玛	—	孔隙	阿姨	艾玛	,

可怜的艾玛阿姨——可怜的艾玛阿姨，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [daɪd] [waɪl] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɔːl] - [ɜː(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]

I	should	say	—	died	while	you	was	away	and	left	me	all	'	er	furniture	and
我	应该	说	—	死亡	尽管	你	曾是	离开	和	左边	我	全部	-	呃	家具	和

[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

two	hundred	pounds	.
二	百	磅	.

应该说——她是在你不在家的时候去世的，给我留下了她所有的家具和两百英镑。

” ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ðen] - [iː][gɒt] [ʌp] ,

”	Joseph	made	a	choking	noise	in	his	throat	and	then	'	e	got	up	,
”	约瑟夫	制成	一个	窒息	噪音	在	他的	喉	和	然后	-	e	得到	向上	,

约瑟喉咙里发出了一声哽咽声，然后他站了起来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːf] - ['sɒvrɪn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]

leaving	the	presents	and	the	'	arf	-	sovereign	on	the	table	,	and	stood	by	the
离开	这	礼物	和	这	-	啊	-	主权	在	这	桌子	,	和	站立	经过	这

[dɔː(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

door	,	staring	at	them	.
门	,	凝视	在	他们	.

她把礼物和那枚“半金币”留在桌子上，站在门口，盯着它们看。

“ [gʊd] - [naɪt] [ɔːl] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
“ Good - night all , ” he ses .
“ 好的 - 夜晚 全部 , ” 他 ses .

“晚安，各位。”他说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then he went to the front door and opened it ,
然后 他 去 到 这 正面 门 和 打开 它 ,

然后他走到前门，打开了门。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] - [æd] [fə'gɒtn]
and arter standing there a moment came back as though he ' ad forgotten
和 动脉 常设 那里 一个 片刻 来了 后退 作为 尽管 他 - 广告 被遗忘的
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

站在那里片刻后，他仿佛忘记了什么。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [naʊ] ? ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .
“ Are you coming along now ? ” he ses to the cook .
“ 是 你 未来 沿着 现在 ? ” 他 ses 到 这 厨师 .

“你现在一起走吗？”他问厨师。

“ [nɒt] [dʒʌst] [jet] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [kʊk] , ['veri] [kwɪk] .
“ Not just yet , ” ses the cook , very quick .
“ 不是 只是 然而 , ” ses 这 厨师 , 非常 快的 .

“还没到时候，”厨师很快说道。

“ [aɪl] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðen] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['greɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ I'll wait outside for you , then , ” ses Joseph , grinding his teeth .
“ 患病的 等待 外部 为了 你 , 然后 , ” ses 约瑟夫 , 研磨 他的 牙齿 .

“那我就在外面等你了。”约瑟夫咬牙切齿地说。

“ [doʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .
“ Don't be long .
“ 不 是 长的 .

“别太久。”

” ['eɪndʒəls] - ['vɪzɪts]
” ANGELS ' VISITS
” 天使 - 访问

“天使的造访”

[em]
M
M

M

[ɑː(r)] . ['wɪljəm] ['dʒɑːblɪŋ] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] - [pəʊst] , ['sməʊkɪŋ] .
R . WILLIAM JOBLING leaned against his door - post , smoking .
拉 . 威廉 乔布林 倾斜 反对 他的 门 - 邮政 , 吸烟 .

R·威廉·乔布林倚在门框上抽烟。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] , ['plez(ə)nt] [ɪn][ɪts] ['kuːlnəs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [kə'res] [hɪz; ɪz]
The evening air , pleasant in its coolness after the heat of the day , caressed his
这 晚上 空气 , 令人愉快的 在 它是 凉爽 后 这 热 的 这 天 , 被爱抚 他的
[ʃɜːt] - [sliːvd] [ɑːmz] .
shirt - sleeved arms .
衬衫 - 袖子 武器 .

白天的炎热过后，傍晚的空气凉爽宜人，轻抚着他穿着衬衫的手臂。

['tʃɪldrən] [pleɪd] ['nɔɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , ['drɪəri] [striːt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːgən] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [ɪn]
Children played noisily in the long , dreary street , and an organ sounded faintly in
孩子们 玩 喧闹地 在 这 长的 , 凄凉 街道 , 和 一个 器官 听起来 淡淡的 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

孩子们在漫长而阴沉的街道上喧闹地玩耍，远处隐隐传来管风琴声。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] ,
To Mr . Jobling ,
到 先生 . 乔布林 ,

致乔布林先生：

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kən'sjuːmd] [θriː] ['herɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [strɒŋ]
who had just consumed three herrings and a pint and a half of strong
WHO 有 只是 消耗 三 鲱鱼 和 一个 品脱 和 一个 一半 的 强的
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

他刚刚吃下了三条鲱鱼和一品脱半浓茶，

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
the scene was delightful .
这 场景 曾是 愉快 .

景色令人赏心悦目。

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
He blew a little cloud of smoke in the air ,
他 吹 一个 小的 云 的 抽烟 在 这 空气 ,

他朝空中吐出一小团烟雾，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] ['biːɪŋ]
and with half - closed eyes corrected his first impression as to the tune being
和 和 一半 - 关闭 眼睛 已更正 他的 第一的 印象 作为 到 这 调 存在
[pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
played round the corner .
玩 圆形的 这 角落 .

他半闭着眼睛，纠正了自己对拐角处传来曲调的第一印象。

“ [bɪl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['taɪnɪ]
“ Bill ! ” cried the voice of Mrs . Jobling , who was washing - up in the tiny
“ 账单 ! ” 哭 这 嗓音 的 太太 . 乔布林 , WHO 曾是 洗涤 - 向上 在 这 微小的
['skʌləri] .
scullery .
洗碗间 .

“比尔！”乔布林太太的声音传来，她正在狭小的洗碗间里洗碗。

“ - ['ʊloʊ] ! ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['grʌflɪ] .
“ ' Ullo ! ” responded Mr . Jobling , gruffly .
“ - 乌洛 ! ” 回应 先生 . 乔布林 , 粗声粗气地 .

“喂！”乔布林先生粗声粗气地回答道。

“ [juːv] [biːn] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wet] ['tiːspuːn] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ]
“ You've been putting your wet teaspoon in the sugar - basin , and — well , I
“ 你已经 到过 推杆 你的 湿的 茶匙 在 这 糖 - 盆地 , 和 — 出色地 , 我
[dɪ'kleə(r)] ,
declare ,
宣布 ,

“你一直把湿茶匙放在糖罐里，而且——好吧，我宣布，

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
if you haven't done it again . ”
如果 你 还没有 完毕 它 再次 . ”

如果你还没再做过的话。”

“ [dʌn] [wɒt] ? ” [in'kwaiə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hʌntʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
“ Done what ? ” inquired her husband , hunching his shoulders .
“ 完毕 什么 ? ” 询问 她 丈夫 , 弓背 他的 肩膀 .

“做了什么？”她丈夫耸了耸肩问道。

“ ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] - [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtə(r)] .
“ Putting your herringy knife in the butter .
“ 推杆 你的 - 刀 在 这 黄油 .

“把你的鲱鱼刀插进黄油里。”

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ai][woʊnt] .
Well , you can eat it now ; I won't .
出色地 , 你 能 吃 它 现在 ; 我 惯于 .

好吧，你可以吃了；我不吃了。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ˌem 'iː] ['sleɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [gʊd] [fuːd]
A lot of good me slaving from morning to night and buying good food
一个 很多 的 好的 我 奴役 从 早晨 到 夜晚 和 购买 好的 食物
[wen] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .
when you go and spoil it like that .
什么时候 你 去 和 剧透 它 喜欢 那 .

我辛辛苦苦从早到晚工作，买了好多好吃的，你却这样糟蹋了。

” ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [paɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” Mr . Jobling removed the pipe from his mouth .
” 先生 . 乔布林 已移除 这 管道 从 他的 嘴 .

乔布林先生从嘴里拿出了烟斗。

“ [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
“ Not so much of it , ” he commanded .
“ 不是 所以 很多 的 它 , ” 他 命令 .

“没那么多，”他命令道。

“ [ai] [laɪk] ['bʌtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fleɪvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ I like butter with a little flavor to it .
“ 我 喜欢 黄油 和 一个 小的 味道 到 它 .

我喜欢带点味道的黄油。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sleɪvɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)]
As for your slaving all day , you ought to come to the works for
作为 为了 你的 奴役 全部 天 , 你 应该 到 来 到 这 作品 为了
[ə; eɪ] [wiːk] ;
a week ;
一个 星期 ;

至于你整天辛勤劳作，你应该来工地干一个星期；

[jʊd] [nəʊ] [wɒt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ðen] .
you'd know what slavery was then .
你会 知道 什么 奴隶制 曾是 然后 .

那时你就会知道奴隶制是什么了。

” ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [θɪn] , [dɪ'raɪsɪv] ['kækl] ,
” Mrs . Jobling permitted herself a thin , derisive cackle ,
” 太太 . 乔布林 允许 她自己 一个 薄的 , 嘲讽的 咯咯笑 ,

乔布林太太发出了一声尖细的、嘲讽的咯咯笑声，

['draʊnd] ['hʌrɪdlɪ] [ɪn][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [tiː] - [kʌps] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tɜːnd] [ænd; ənd]

drowned	hurriedly	in	a	clatter	of	tea	-	cups	as	her	husband	turned	and
溺水	匆匆	在	一个	哒	的	茶	-	杯子	作为	她	丈夫	转向	和

[lʊkt] ['æŋgrəli] [ʌp] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] .

looked	angrily	up	the	little	passage	.
看起来	愤怒地	向上	这	小的	通道	.

她匆匆忙忙地被茶杯碰撞声淹没，这时她的丈夫转过身，愤怒地抬头望向小走廊。

“ [næg] ! [næg] ! [næg] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] .

“	Nag	!	nag	!	nag	!	”	said	Mr	.	Jobling	.
“	唠叨	!	唠叨	!	唠叨	!	”	说	先生	.	乔布林	.

“唠叨！唠叨！唠叨！”乔布林先生说。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪk'spektəntlɪ] .

He	paused	expectantly	.
他	暂停	满怀期待地	.

他停顿了一下，满怀期待。

“ [næg] ! [næg] ! [næg] !

“	Nag	!	nag	!	nag	!
“	唠叨	!	唠叨	!	唠叨	!

“唠叨！唠叨！唠叨！”

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] .

from	morning	till	night	,	”	he	resumed	.
从	早晨	直到	夜晚	,	”	他	恢复	.

“从早到晚，”他继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] [tɪl] ['bedtaɪm] . ”

“	It	begins	in	the	morning	and	it	goes	on	till	bedtime	.	”
“	它	开始	在	这	早晨	和	它	去	在	直到	就寝时间	.	”

“从早上开始，一直持续到睡觉时间。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] — ” [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] .

“	It's	a	pity	—	”	began	Mrs	.	Jobling	.
“	它是	一个	遗憾	—	”	开始	太太	.	乔布林	.

“真可惜——”乔布林太太开口说道。

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['stɜːnlɪ] ; “ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['enɪ] [ɒv; əv]

“	Hold	your	tongue	,	”	said	her	husband	,	sternly	;	“	I	don't	want	any	of
“	抓住	你的	舌头	,	”	说	她	丈夫	,	严厉地	;	“	我	不	想	任何	的

[jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['ɑːnsəz] .

your	back	answers	.
你的	后退	答案	.

“闭嘴，”她丈夫严厉地说，“我不想听到你的任何反驳。”

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['bedtaɪm] ,

It	goes	on	all	day	long	up	to	bedtime	,
它	去	在	全部	天	长的	向上	到	就寝时间	,

这种情况从早到晚一直持续到就寝时间。

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [aɪ][leɪd] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['nægɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

and	last	night	I	laid	awake	for	two	hours	listening	to	you	nagging	in	your
和	最后的	夜晚	我	铺设	醒	为了	二	小时	聆听	到	你	唠叨	在	你的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

昨晚我躺了两个小时都没睡着，听着你在睡梦中唠叨个不停。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] .

”	He	paused	again	.
”	他	暂停	再次	.

他再次停顿了一下。

“ ['nægɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	**Nagging**	**in**	**your**	**sleep**	**,**	**”**	**he**	**repeated**	**.**
”	唠叨	在	你的	睡觉	,	”	他	重复	.

“睡梦中唠叨个不停，”他重复道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

There	**was**	**no**	**reply**	**.**
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

“ [tuː] ['aʊəz] !

“	**Two**	**hours**	**!**
”	二	小时	!

“两个小时！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn'vaɪtɪŋli] ; “ [tuː] [həʊl] ['aʊəz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɒp] . ”

”	**he**	**said**	**,**	**invitingly**	**;**	**“**	**two**	**whole**	**hours**	**,**	**without**	**a**	**stop**	**.**	**”**
”	他	说	,	热情地	;	“	二	所有的	小时	,	没有	一个	停止	.	”

“他热情地邀请道：‘整整两个小时，不停歇。’”

“ [ai] - [əʊp][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] , ” [ri'tɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**I**	**'**	**ope**	**it**	**done**	**you**	**good**	**,**	**”**	**retorted**	**his**	**wife**	**.**
”	我	-	开放	它	完毕	你	好的	,	”	反驳	他的	妻子	.

“我希望这对你有好处，”他的妻子反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

短途邮轮(Short Cruises)
第8/8页

“ [aɪ] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ][dɪd] [waɪp] [wʌn] [fʊt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	noticed	you	did	wipe	one	foot	when	you	come	in	to	-	night	.
“	我	注意到	你	做过	擦拭	一	脚	什么时候	你	来	在	到	-	夜晚	.

“我注意到你今晚进来的时候擦了擦脚。”

” ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['hɒtlɪ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	Mr	.	Jobling	denied	the	charge	hotly	,	and	,	by	way	of	emphasizing	his
”	先生	.	乔布林	否认	这	收费	热	,	和	,	经过	方式	的	强调	他的

[dɪ'naɪəl] ,

denial	,
拒绝	,

“乔布林先生强烈否认了这一指控，并且为了强调他的否认，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [mæt] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

raised	his	foot	and	sent	the	mat	flying	along	the	passage	.
提高	他的	脚	和	发送	这	垫	飞行	沿着	这	通道	.

他抬起脚，把垫子踢飞到走廊上。

['ɒnə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['aɪdlɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

Honor	satisfied	,	he	returned	to	the	door	-	post	and	,	looking	idly	out	on	the
荣誉	使满意	,	他	返回	到	这	门	-	邮政	和	,	寻找	闲散地	出去	在	这

[striːt] [ə'gen] ,

street	again	,
街道	再次	,

他心满意足地回到门柱旁，再次漫不经心地望向街上。

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['desəlt(ə)ri] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊ] [braʊn] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

exchanged	a	few	desultory	remarks	with	Mr	.	Joe	Brown	,	who	,	with	his	hands	in
交换	一个	很少	漫无目的的	评论	和	先生	.	乔	棕色的	,	WHO	,	和	他的	双手	在

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

his	pockets	,
他的	口袋	,

我和乔·布朗先生零星地聊了几句，布朗先生当时双手插在口袋里。

[wɒz; wəz] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt] [skɪl] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːb] ['ɒpəzɪt] .

was	balancing	himself	with	great	skill	on	the	edge	of	the	curb	opposite	.
曾是	平衡	他自己	和	伟大的	技能	在	这	边缘	的	这	抑制	对面的	.

他身手敏捷地站在对面路沿石的边缘，保持着平衡。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndə] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [braʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['staɪlɪʃli] -

His	gaze	wandered	from	Mr	.	Brown	to	a	young	and	rather	stylishly	-
他的	目光	漫步	从	先生	.	棕色的	到	一个	年轻的	和	相当	时尚地	-

[drest] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] — [ə; eɪ][tɔːl] ,

dressed	woman	who	was	approaching	—	a	tall	,
穿着	女士	WHO	曾是	接近	—	一个	高的	,

他的目光从布朗先生身上移开，转向一位正走近的年轻、穿着颇为时髦的女士——一位身材高挑的女士。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] , [huːz] [hæt] [ɪn'kaʊntəd] [ʌn'spəʊkən] ['femənɪn]

good	-	looking	girl	with	a	slight	limp	,	whose	hat	encountered	unspoken	feminine
好的	-	寻找	女孩	和	一个	轻微	跛行	,	谁	帽子	遭遇	未说出口的	女性

['krɪtɪsɪzəm][æt; ət] ['evrɪ] [step] .

criticism	at	every	step	.
批评	在	每一个	步	.

一位长相甜美但走路略微跛脚的女孩，她的帽子每走一步都会遭到女性无声的批评。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃn] [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [bəuθ] ['feɪsɪz] .

Their	**eyes**	**met**	**as**	**she**	**came**	**up**	**,**	**and**	**recognition**	**flashed**	**suddenly**	**into**	**both**	**faces**	**.**
他们的	眼睛	遇见	作为	她	来了	向上	,	和	认出	闪光灯	突然	进入	两个都	面孔	.

她走上前来时，他们的目光相遇了，两人脸上都突然闪过一丝认出的神情。

“ ['fænsi] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [gɜ:l] .

“	**Fancy**	**seeing**	**you**	**here**	**!**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**.**
”	想要	看到	你	这里	!	”	说	这	女孩	.

“真没想到会在这里见到你！”女孩说道。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .

“	**Well**	**,**	**this**	**is**	**a**	**pleasant**	**surprise**	**.**
”	出色地	,	这	是	一个	令人愉快的	惊喜	.

“嗯，这真是个令人惊喜的消息。”

” [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:blɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [glɑ:ns] [æt; ət]

”	**She**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Jobling**	**,**	**with**	**a**	**fierce**	**glance**	**at**
”	她	握住	出去	她	手	,	和	先生	.	乔布林	,	和	一个	凶猛的	瞥一眼	在

['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

Mr	**.**	**Brown**	**,**
先生	.	棕色的	,

她伸出手，乔布林先生狠狠地瞪了布朗先生一眼，

[hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'heɪvɪŋ] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'spektfəli] .

who	**was**	**not**	**behaving**	**,**	**shook**	**it**	**respectfully**	**.**
WHO	曾是	不是	行为	,	摇晃	它	尊敬	.

行为不端的人，恭敬地摇了摇头。

“ [aɪm] [səʊ] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜ:l] ;

“	**I'm**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**again**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**;**
”	我是	所以	高兴的	到	看	你	再次	,	”	说	这	女孩	;

“我很高兴再次见到你，”女孩说；

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θæŋk] [ju:; jʊ] [hɑ:f] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [tu:] [ˌʌp'set] .

“	**I**	**know**	**I**	**didn't**	**thank**	**you**	**half**	**enough**	**the**	**other**	**night**	**,**	**but**	**I**	**was**	**too**	**upset**	**.**
”	我	知道	我	没有	感谢	你	一半	足够的	这	其他	夜晚	,	但	我	曾是	也	沮丧的	.

”

”

”

“我知道那天晚上我没能好好感谢你，但我当时太难过了。”

“ [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:blɪŋ] ,

“	**Don't**	**mention**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Jobling**	**,**
”	不	提到	它	,	”	说	先生	.	乔布林	,

“别提了，”乔布林先生说。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [hju:'mɪlətɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [strɒŋ] ['kɒntrɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð]

in	**a**	**voice**	**the**	**humility**	**of**	**which**	**was**	**in**	**strong**	**contrast**	**to**	**the**	**expression**	**with**
在	一个	嗓音	这	谦逊	的	哪个	曾是	在	强的	对比	到	这	表达	和

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['æntɪks] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

which	**he**	**was**	**regarding**	**the**	**antics**	**of**	**Mr**	**.**	**Brown**	**,**
哪个	他	曾是	关于	这	滑稽动作	的	先生	.	棕色的	,

他的语气谦卑，这与他看待布朗先生滑稽举动时的表情形成了鲜明的对比。

[æz; əz] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɑ:ft, wɔft, wæft] ['kɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

as	**that**	**gentleman**	**wafted**	**kisses**	**to**	**the**	**four**	**winds**	**of**	**heaven**	**.**
作为	那	绅士	飘散	吻	到	这	四	风	的	天堂	.

那位先生向四面八方的天空送上飞吻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] , ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [draɪ] [kɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ['wɪndəʊ] .

There	**was**	**a**	**pause**	**,**	**broken**	**by**	**a**	**short**	**,**	**dry**	**cough**	**from**	**the**	**parlor**	**window**	**.**
那里	曾是	一个	暂停	,	破碎的	经过	一个	短的	,	干燥	咳嗽	从	这	客厅	窗户	.

一阵沉默后，从客厅窗户传来一声短促的干咳。

[ðə; ði][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɪl] , ['stɑːtɪd] ['nɜːvəsli] .

The	girl	,	who	was	almost	touching	the	sill	,	started	nervously	.
这	女孩	,	WHO	曾是	几乎	接触	这	窗台	,	开始	紧张地	.

女孩几乎就要碰到窗台了，她紧张地跳了起来。

“ [ɪts] ['əʊnli][maɪ] ['mɪsɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] .

“	It's	only	my	missis	,	”	said	Mr	.	Jobling	.
”	它是	仅有的	我的	太太	,	”	说	先生	.	乔布林	.

“那只是我太太，”乔布林先生说。

[ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	girl	turned	and	gazed	in	at	the	window	.
这	女孩	转向	和	凝视	在	在	这	窗户	.

女孩转过身，凝视着窗外。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [briːf] ['serəməni] [ɒv; əv]

Mr	.	Jobling	,	with	the	stem	of	his	pipe	,	performed	a	brief	ceremony	of
先生	.	乔布林	,	和	这	干	的	他的	管道	,	执行	一个	简短的	仪式	的

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .

introduction	.
介绍	.

乔布林先生用他的烟斗柄进行了一个简短的介绍仪式。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] .

“	Good	-	evening	,	”	said	Mrs	.	Jobling	,	in	a	thin	voice	.
”	好的	-	晚上	,	”	说	太太	.	乔布林	,	在	一个	薄的	嗓音	.

“晚上好，”乔布林太太用细弱的声音说道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [spəʊz] [maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] [dʌz] . ”

“	I	don't	know	who	you	are	,	but	I	s'pose	my	'	usband	does	.	”
”	我	不	知道	WHO	你	是	,	但	我	假设	我的	-	耳机	做	.	”

“我不知道你是谁，但我猜我丈夫知道。”

“ [aɪ] [met] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ;

“	I	met	him	the	other	night	,	”	said	the	girl	,	with	a	bright	smile	;
”	我	遇见	他	这	其他	夜晚	,	”	说	这	女孩	,	和	一个	明亮的	微笑	;

“我前几天晚上遇到他了，”女孩笑着说；

“ [aɪ] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [piːl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ,

“	I	slipped	on	a	piece	of	peel	or	something	and	fell	,
”	我	滑倒了	在	一个	片	的	果皮	或者	某物	和	跌倒	,

“我踩到一块果皮之类的东西滑倒了，摔了一跤。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][ʌp] .

and	he	was	passing	and	helped	me	up	.
和	他	曾是	通过	和	帮助	我	向上	.

他路过时顺便把我扶了起来。

” ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] [kɔːf] [ə'gen] .

”	Mrs	.	Jobling	coughed	again	.
”	太太	.	乔布林	咳嗽	再次	.

乔布林太太又咳嗽了一声。

“ [fɜːst] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

“	First	I've	heard	of	it	,	”	she	remarked	.
”	第一的	我已经	听到	的	它	,	”	她	评论	.

“我还是第一次听说，”她说道。

“ [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['keələsli] .

“	I	forgot	to	tell	you	,	”	said	Mr	.	Jobling	,	carelessly	.
”	我	忘了	到	告诉	你	,	”	说	先生	.	乔布林	,	粗心大意	.

“我忘了告诉你，”乔布林先生漫不经心地说。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ˈwʌznt] [hɜːt] [mʌtʃ] , [mɪs] ? ”

“	I	hope	you	wasn't	hurt	much	,	miss	?	”
”	我	希望	你	不是	伤害	很多	,	错过	?	”

“小姐，希望您没受什么伤吧？”

“ [ai] [ˈtwɪstɪd] [maɪ] [ˈæŋk(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ; “ [ɪts] [ˈpeɪnf(ə)l] [wen] [ai] [wɔːk] . ”

“	I	twisted	my	ankle	a	bit	,	that's	all	,	”	said	the	girl	;	“	it's	painful	when	I	walk	.	”
”	我	扭曲	我的	踝	一个	少量	,	那就是	全部	,	”	说	这	女孩	;	“	它是	痛苦	什么时候	我	走	.	”

“我扭伤了脚踝，就这么简单，”女孩说，“走路的时候有点疼。”

“ [ˈpeɪnf(ə)l] [naʊ] ? ” [in'kwaiə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɑːblɪŋ] , [ɪn] [kən'sɜːn] .

“	Painful	now	?	”	inquired	Mr	.	Jobling	,	in	concern	.
”	痛苦	现在	?	”	询问	先生	.	乔布林	,	在	忧虑	.

“现在疼吗？”乔布林先生关切地问道。

[ðə; ði] [gɜːl] [nˈɒdɪd] .

The	girl	nodded	.
这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ; [nɒt] [ˈveri] .

“	A	little	;	not	very	.
”	一个	小的	;	不是	非常	.

“有一点点，但不多。”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɑːblɪŋ] [ˈhezɪteɪtɪd] ;

”	Mr	.	Jobling	hesitated	;
”	先生	.	乔布林	犹豫了一下	;

乔布林先生犹豫了一下；

[ðə; ði] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [braʊnz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ˈkæri]

the	contortions	of	Mr	.	Brown's	face	as	he	strove	to	make	a	wink	carry
这	扭曲	的	先生	.	布朗的	脸	作为	他	努力	到	制作	一个	眨眼	携带

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [pɔːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbəʊldə(r)] [mæn] ;

across	the	road	would	have	given	pause	to	a	bolder	man	;
穿过	这	路	会	有	给定	暂停	到	一个	更大胆	男人	;

布朗先生努力扛着小牛过马路时，脸上的表情扭曲得厉害，这足以让胆子更大的人也停下来思考。

[ænd; ənd] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈhʌski] [ˈlɪt(ə)l] [kɒf] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

and	twice	his	wife's	husky	little	cough	had	sounded	from	the	window	.
和	两次	他的	妻子的	沙哑	小的	咳嗽	有	听起来	从	这	窗户	.

他妻子的沙哑咳嗽声曾两次从窗户里传出来。

“ [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [step] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ? ” [hiː; hi]

“	I	s'pose	you	wouldn't	like	to	step	inside	and	rest	for	five	minutes	?	”	he
”	我	假设	你	不会	喜欢	到	步	里面	和	休息	为了	五	分钟	?	”	他

[sed] , [ˈsləʊli] .

said	,	slowly	.
说	,	缓慢地	.

“我想你不想进去休息五分钟吧？”他缓缓说道。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , [ˈgreɪtfəli] ; “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] .

“	Oh	,	thank	you	,	”	said	the	girl	,	gratefully	;	“	I	should	like	to	.
”	哦	,	感谢	你	,	”	说	这	女孩	,	感激不尽	;	“	我	应该	喜欢	到	.

“哦，谢谢你，”女孩感激地说；“我很乐意。”

[ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] .

It	—	it	really	is	very	painful	.
它	—	它	真的	是	非常	痛苦	.

这——这真的很痛苦。

[ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɔːkt] [səʊ] [fɑː(r)] .

I	ought	not	to	have	walked	so	far	.
我	应该	不是	到	有	步行	所以	远的	.

我不应该走那么远的路。

" [ʃiː; ʃi] [limp] [ɪn] [bɪ'haɪnd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] ,

"	She	limped	in	behind	Mr	.	Jobling	,
"	她	跛行	在	在后面	先生	.	乔布林	,

她一瘸一拐地跟在乔布林先生身后走了进来。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]

and	after	bowing	to	Mrs	.	Jobling	sank	into	the	easy	-	chair	with	a	sigh	of
和	后	鞠躬	到	太太	.	乔布林	沉没	进入	这	简单的	-	椅子	和	一个	叹	的

[rɪ'liːf] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

relief	and	looked	keenly	round	the	room	.
宽慰	和	看起来	敏锐地	圆形的	这	房间	.

向乔布林夫人鞠躬后，他如释重负地瘫倒在安乐椅上，仔细地环顾四周。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] [dɪsə'pɪəd] ,

Mr	.	Jobling	disappeared	,
先生	.	乔布林	消失	,

乔布林先生失踪了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [flʌʃt] ['dɑːkli] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	his	wife	flushed	darkly	as	he	came	back	with	his	coat	on	and	his
和	他的	妻子	酡	黑暗	作为	他	来了	后退	和	他的	外套	在	和	他的

[heə(r)] [wet] [frɒm; frəm] ['kəʊmɪŋ] .

hair	wet	from	combing	.
头发	湿的	从	梳理	.

当他穿着外套、头发刚梳过还湿漉漉地回来时，他的妻子脸颊绯红。

[æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] [in'sjuː] .

An	awkward	silence	ensued	.
一个	尴尬的	沉默	随后	.

一阵尴尬的沉默之后，气氛变得凝重起来。

“ [haʊ] [strɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪm'plsɪvli]

“	How	strong	your	husband	is	!	”	said	the	girl	,	clasping	her	hands	impulsively
“	如何	强的	你的	丈夫	是	!	”	说	这	女孩	,	紧握	她	双手	冲动地

.

:

.

“你丈夫真强壮！”女孩说着，不由自主地握紧了双手。

“ [ɪz] [hiː; hi] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] .

“	Is	he	?	”	said	Mrs	.	Jobling	.
“	是	他	?	”	说	太太	.	乔布林	.

“是吗？”乔布林太太问道。

“ [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .

“	He	lifted	me	up	as	though	I	had	been	a	feather	,	”	responded	the	girl	.
“	他	抬起	我	向上	作为	尽管	我	有	到过	一个	羽毛	,	”	回应	这	女孩	.

“他把我举了起来，就像举起一根羽毛一样，”女孩回答道。

“ [hiː; hi] [dʒʌst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː]

“	He	just	put	his	arm	round	my	waist	and	had	me	on	my	feet	before	I	knew
“	他	只是	放	他的	手臂	圆形的	我的	腰部	和	有	我	在	我的	脚	前	我	知道

[weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] . ”

where	I	was	.	”
在哪里	我	曾是	.	”

“他一把搂住我的腰，还没等我反应过来，就把我扶了起来。”

“ [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] ？ ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] .
“ Round your waist ？ ” repeated Mrs . Jobling .
“ 圆形的 你的 腰部 ？ ” 重复 太太 . 乔布林 .

“你的腰围呢？”乔布林太太重复道。

“ [weə(r)] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ？ ” [brəʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ， [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] .
“ Where else should I put it ？ ” broke in her husband ， with sudden violence .
“ 在哪里 别的 应该 我 放 它 ？ ” 打破 在 她 丈夫 ， 和 突然 暴力 .

“我还能把它放在哪里？”她丈夫突然粗暴地打断她。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [sæt] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊld] ,
His wife made no reply , but sat gazing in a hostile fashion at the bold ,
他的 妻子 制成 不 回复 ， 但 卫星 凝视 在 一个 敌对的 时尚 在 这 大胆的 ，

他的妻子没有回答，只是充满敌意地盯着这个大胆的男人。

[dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] [hæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .
dark eyes and stylish hat of the visitor .
黑暗的 眼睛 和 时髦的 帽子 的 这 游客 .

来访者有着深邃的眼睛和时髦的帽子。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [strɒŋ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ə'griːəbli] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['mɪstə(r)]
“ I should like to be strong , ” said the latter , smiling agreeably over at Mr
“ 我 应该 喜欢 到 是 强的 ， ” 说 这 后者 ， 微笑 欣然 超过 在 先生
. ['dʒɑːblɪŋ] .
. Jobling .
. 乔布林 .

“我希望自己能变得强壮，”后者说着，愉快地朝乔布林先生笑了笑。

“ [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] ， ” [sed] [ðæt] ['grætɪfaɪd] [mæn] ,
“ When I was younger , ” said that gratified man ,
“ 什么时候 我 曾是 年轻 ， ” 说 那 满意 男人 ，

“当我年轻的时候，”那位心满意足的男人说道，

“ [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [streŋθ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
“ I can assure you I didn't know my own strength , as the saying is .
“ 我 能 保证 你 我 没有 知道 我的 自己的 力量 ， 作为 这 说 是 .

“我可以向你保证，我以前并不知道自己的力量有多大，正如俗话说的那样。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɜːt] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [ɪn] [pleɪ] [laɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I used to hurt people just in play like , without knowing it .
我 用过的 到 伤害 人们 只是 在 玩 喜欢 ， 没有 会心 它 .

我以前经常在玩耍的时候无意中伤害到别人。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌg] [laɪk] [ə; eɪ] [beə(r)] . ”
I used to have a hug like a bear . ”
我 用过的 到 有 一个 拥抱 喜欢 一个 熊 . ”

我以前拥抱起来像熊一样。

“ ['fænsi] ['biːɪŋ] [hʌgd] [laɪk] [ðæt] ！ ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
“ Fancy being hugged like that ! ” said the girl .
“ 想要 存在 拥抱 喜欢 那 ！ ” 说 这 女孩 .

“真羡慕有人这样拥抱我！”女孩说道。

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)l] ！
“ How awful !
“ 如何 可怕 ！

“太糟糕了！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ， ['heɪstɪli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːtʃləs] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] .
” she added , hastily , as she caught the eye of the speechless Mrs . Jobling .
” 她 额外 ， 草草 ， 作为 她 捕捉 这 眼睛 的 这 无言 太太 . 乔布林 .

“她赶紧补充道，因为她看到了哑口无言的乔布林太太。”

“ [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi]
“ Like a bear , ” repeated Mr . Jobling , highly pleased at the impression he
“ 喜欢 一个 熊 , ” 重复 先生 . 乔布林 , 高度 高兴 在 这 印象 他
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

“像熊一样，”乔布林先生重复道，他对自己的表现非常满意。

“ [aɪm] ['prɪti] [strɒŋ] [naʊ] ; [ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [æz; əz][aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] .
“ I'm pretty strong now ; there ain't many as I'm afraid of .
“ 我是 漂亮的 强的 现在 ; 那里 不是 许多 作为 我是 害怕的 的 .

“我现在身体很强壮；我害怕的事情不多。”

” [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [felt] [hɪz; ɪz]['baɪseps] ,
” He bent his arm and thoughtfully felt his biceps ,
” 他 弯曲 他的 手臂 和 深思熟虑 毛毡 他的 二头肌 ,

他弯曲手臂，若有所思地摸了摸自己的二头肌。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ]['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] ,
and Mrs . Jobling almost persuaded herself that she must be dreaming ,
和 太太 . 乔布林 几乎 被说服 她自己 那 她 必须 是 做梦 ,

乔布林太太几乎要说服自己，这一定是场梦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [liːn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pɪntʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔʊbəlɪŋz] [ɑːm] .
as she saw the girl lean forward and pinch Mr . Jobling's arm .
作为 她 锯 这 女孩 倾斜 向前 和 捏 先生 . 乔布林 手臂 .

她看到那个女孩向前倾身，捏了乔布林先生的胳膊。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə]
Mr . Jobling was surprised too , but he had the presence of mind to
先生 . 乔布林 曾是 惊讶 也 , 但 他 有 这 在场 的 头脑 到
[bend] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
bend the other .
弯曲 这 其他 .

乔布林先生也很惊讶，但他临危不乱，设法让对方屈服。

“ [ɪ'nɔːməs] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , “ [ænd; ənd][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['aɪən] .
“ Enormous ! ” said the girl , “ and as hard as iron .
“ 巨大的 ! ” 说 这 女孩 , “ 和 作为 难的 作为 铁 .

“巨大！”女孩说，“而且像铁一样坚硬。”

[wɒt] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtə(r)] [jʊd] [hæv; həv] [meɪd] ! ”
What a prize - fighter you'd have made ! ”
什么 一个 奖 - 战斗机 你会 有 制成 ! ”

你本来可以成为一名多么出色的拳击手啊！

“ [hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][nəʊ] [praɪz] - ['faɪtɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] , [rɪ'kʌvərɪŋ]
“ He don't want to do no prize - fighting , ” said Mrs . Jobling , recovering
“ 他 不 想 到 做 不 奖 - 斗争 , ” 说 太太 . 乔布林 , 恢复中
[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ;
her speech ;
她 演讲 ;

“他不想参加任何拳击比赛，”乔布林夫人恢复了说话能力说道；

“ [hiːz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mærid] [mæn] .
“ he's a respectable married man .
“ 他是 一个 可敬 已婚 男人 .

“他是一位受人尊敬的已婚男士。”

” ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [lɒst] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
” Mr . Jobling shook his head over lost opportunities .
” 先生 . 乔布林 摇晃 他的 头 超过 丢失的 机会 .

乔布林先生摇了摇头，对错失的机会感到惋惜。

“ [aɪm] [tuː] [əʊld] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
“ I'm too old , ” he remarked .
” 我是 也 老的 , ” 他 评论 .

“我年纪太大了，”他说道。

“ [hiːz] [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)n] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ He's forty - seven , ” said his wife .
” 他是 四十 - 七 , ” 说 他的 妻子 .

“他四十七岁了，”他妻子说。

“ [best] [eɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] , ” [sed] [ðə; ðiː] [gɜːl] ; “ [dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪm]
“ Best age for a man , in my opinion , ” said the girl ; “ just entering his prime
” 最好的 年龄 为了 一个 男人 , 在 我的 观点 , ” 说 这 女孩 ; “ 只是 进入 他的 主要的
.
:
.

“在我看来，这是男人最好的年纪，”女孩说，“正值壮年。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [fiːlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
And a man is as old as he feels , you know .
和 一个 男人 是 作为 老的 作为 他 感觉 , 你 知道 .

你知道，一个人的年龄取决于他自己的感觉。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɑːblɪŋ] [nˈɒdɪd] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti]
” Mr . Jobling nodded acquiescence and observed that he always felt about twenty
” 先生 . 乔布林 点头 默认 和 观察到 那 他 总是 毛毡 关于 二十
- [tuː] ;
- two ;
- 二 ;

乔布林先生点头表示同意，并说他总觉得自己只有二十二岁左右；

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [ˈregjələ(r)] [ˈhæbɪts] ,
a state of affairs which he ascribed to regular habits ,
一个 状态 的 事务 哪个 他 归因于 到 常规的 习惯 ,

他将这种情况归因于长期的习惯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːʃiˈæləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
and a great partiality for the company of young people .
和 一个 伟大的 偏袒 为了 这 公司 的 年轻的 人们 .

而且非常喜欢和年轻人在一起。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈtwenti] - [tuː] [wen] [aɪ] [ˈmærɪd] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , “ [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmɪsɪz]
“ I was just twenty - two when I married , ” he mused , “ and my missis
” 我 曾是 只是 二十 - 二 什么时候 我 已婚 , ” 他 沉思 , “ 和 我的 太太
[wɒz; wəz] [dʒʌst] [sɪks] [mʌnθs] — ”
was just six months — ”
曾是 只是 六 几个月 — ”

“我结婚时才二十二岁，”他沉思道，“而我的妻子当时才结婚六个月——”

“ [juː; jʊ] [liːv] [maɪ] [eɪdʒ] [əˈləʊn] , ” [ɹɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ You leave my age alone , ” interrupted his wife , trembling with passion .
” 你 离开 我的 年龄 独自的 , ” 中断 他的 妻子 , 发抖 和 热情 .

“你别再提我的年龄了，”他的妻子打断他的话，激动得浑身颤抖。

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [maɪ] [eɪdʒ] [tuː; tə] [ˈstrendʒər] . ”
“ I'm not so fond of telling my age to strangers . ”
” 我是 不是 所以 喜爱 的 讲述 我的 年龄 到 陌生人 . ”

“我不太喜欢告诉陌生人我的年龄。”

“ [juː; jʊ][təʊld] [maɪn] , ” [riˈtɔːt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɑːblɪŋ] , “ [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]
“ You told mine , ” retorted Mr . Jobling , “ and nobody asked you to do
“ 你 讲述 矿 , ” 反驳 先生 . 乔布林 , “ 和 无人 问 你 到 做
[ðæt] .
that .
那 .

“你告诉我的，”乔布林先生反驳道，“而且没有人要求你这样做。”

[ˈveri] [friː] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [maɪn] . ”
Very free you was in coming out with mine . ”
非常 自由的 你 曾是 在 未来 出去 和 矿 . ”

你很坦诚地表达了自己的想法。

“ [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [ðæts] [friː] , ” [briːðd] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːblɪŋ] .
“ I ain't the only one that's free , ” breathed the quivering Mrs . Jobling .
“ 我 不是 这 仅有的 一 那就是 自由的 , ” 呼吸 这 颤抖 太太 . 乔布林 .

“我可不是唯一一个自由的人，”颤抖的乔布林太太喘着气说。

“ [aɪ] - [əʊp][jɔː(r); jə(r)][ˈæŋk(ə)l][ɪz][ˈbetə(r)] ?
“ I ' ope your ankle is better ?
“ 我 - 开放 你的 踝 是 更好的 ?

“希望你的脚踝好些了？ ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] .
” she added , turning to the visitor .
” 她 额外 , 转弯 到 这 游客 .

她转向来访者，补充道。

“ [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ Much better , thank you , ” was the reply .
“ 很多 更好的 , 感谢 你 , ” 曾是 这 回复 .

“好多了，谢谢。”对方回答道。

“ [gɒt] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːblɪŋ] .
“ Got far to go ? ” queried Mrs . Jobling .
“ 得到 远的 到 去 ? ” 查询 太太 . 乔布林 .

“还有多远的路要走？”乔布林太太问道。

[ðə; ði][gɜːl] [nˈɒdɪd] .
The girl nodded .
这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ][træm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] .
“ But I shall take a tram at the end of the street , ” she said , rising .
“ 但 我 将 拿 一个 电车 在 这 结尾 的 这 街道 , ” 她 说 , 上升 .

“但我会在街尾搭乘电车，”她说着站了起来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɑːblɪŋ][rəʊz] [tuː] ,
Mr . Jobling rose too ,
先生 . 乔布林 玫瑰 也 ,

乔布林先生也站了起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] [əˈbaʊt] [ˈetɪkət] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪntuː]
and all that he had ever heard or read about etiquette came crowding into
和 全部 那 他 有 曾经 听到 或者 读 关于 礼仪 来了 拥挤 进入
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

所有他曾经听过或读过的关于礼仪的知识都涌入了他的脑海。

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] ['pætrənaiz] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [θriː] ['kɒləms] ['regjələli] ,

A	weekly	journal	patronized	by	his	wife	had	three	columns	regularly	,
一个	每周	杂志	受惠	经过	他的	妻子	有	三	列	经常	,

他妻子常看的一份周刊杂志定期刊登三个专栏，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tæks] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪn'strʌkʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [braʊn] - [aɪd]

but	he	taxed	his	memory	in	vain	for	any	instructions	concerning	brown	-	eyed
但	他	已征税	他的	记忆	在	徒劳	为了	任何	指示	有关	棕色的	-	眼睛

['strendʒər] [wɪð] [spreɪnd] ['æŋklz] .

strangers	with	sprained	ankles	.
陌生人	和	扭伤	脚踝	.

但他竭尽全力回忆，却徒劳地想不起任何关于扭伤脚踝的棕色眼睛陌生人的指示。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [paːθ] [ɒv; əv]['djuːti] [led] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [træm] - [laɪnz] .

He	felt	that	the	path	of	duty	led	to	the	tram	-	lines	.
他	毛毡	那	这	小路	的	责任	引领	到	这	电车	-	线条	.

他觉得履行职责的道路最终会通向电车轨道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['blʌndərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] ['prɔfə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ;

In	a	somewhat	blundering	fashion	he	proffered	his	services	;
在	一个	有些	笨拙	时尚	他	提供的	他的	服务	;

他笨拙地毛遂自荐；

[ðə; ðɪ][gɜːl] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

the	girl	accepted	them	as	a	matter	of	course	.
这	女孩	公认	他们	作为	一个	事情	的	课程	.

女孩理所当然地接受了他们。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] , [wɪð] [lɪps] ['taɪtli] [kəm'prest] , [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Mrs	.	Jobling	,	with	lips	tightly	compressed	,	watched	them	from	the	door	.
太太	.	乔布林	,	和	嘴唇	紧紧	压缩	,	观看	他们	从	这	门	.

乔布林太太紧抿着嘴唇，从门口看着他们。

[ðə; ðɪ][gɜːl] , ['lɪmpɪŋ] ['slaɪtli] , [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst][kəm'pəʊʒə(r)] ,

The	girl	,	limping	slightly	,	walked	along	with	the	utmost	composure	,
这	女孩	,	跛行	轻微地	,	步行	沿着	和	这	极致	镇定	,

女孩略微跛着脚，但举止十分镇定。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [biˈtəukən] [ə; eɪ][maɪnd] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

but	the	bearing	of	her	escort	betokened	a	mind	fully	conscious	of	the
但	这	轴承	的	她	护送	标记	一个	头脑	完全	有意识的	的	这

['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] .

scrutiny	of	the	street	.
审查	的	这	街道	.

但护送人员的举止表明，她完全意识到自己正受到街头众人的审视。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

He	returned	in	about	half	an	hour	,
他	返回	在	关于	一半	一个	小时	,

大约半小时后他回来了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] ['gɔːntlət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [ə'ləʊn] ,

and	having	this	time	to	run	the	gauntlet	of	the	street	alone	,
和	拥有	这	时间	到	跑步	这	手套	的	这	街道	独自的	,

并且有时间独自一人穿越这条充满挑战的街道，

['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [miːn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'spəʊkən] .

entered	with	a	mien	which	caused	his	wife's	complaints	to	remain	unspoken	.
进入	和	一个	面容	哪个	导致	他的	妻子的	投诉	到	保持	未说出口的	.

他一进门就摆出一副高高在上的姿态，以至于他妻子的抱怨都无人开口。

[ðə; ði] [kɒf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [kən'teɪdʒəs] [wʌn] , [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

The	cough	of	Mr	.	Brown	,	a	particularly	contagious	one	,	still	rang	in	his	ears	,
这	咳嗽	的	先生	.	棕色的	,	一个	特别	传染性	一	,	仍然	响铃	在	他的	耳朵	,

布朗先生的咳嗽声，那咳嗽声特别刺耳，至今仍在他的耳边回响。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [fɪəs] ['saɪləns] .

and	he	sat	for	some	time	in	fierce	silence	.
和	他	卫星	为了	一些	时间	在	凶猛的	沉默	.

他沉默地坐了很久。

“ [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][træm] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .

“	I	see	her	on	the	tram	,	”	he	said	,	at	last	.
”	我	看	她	在	这	电车	,	”	他	说	,	在	最后的	.

“我在电车上看到她了，”他最后说道。

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] ['rɑːbɪnsən] — [mɪs] ['rɑːbɪnsən] . ”

“	Her	name's	Robinson	—	Miss	Robinson	.	”
”	她	名字	罗宾逊	—	错过	罗宾逊	.	”

“她的名字叫罗宾逊——罗宾逊小姐。”

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Indeed	!	”	said	his	wife	.
”	的确	!	”	说	他的	妻子	.

“确实如此！”他的妻子说道。

“ [siːm] [ə; eɪ][naɪs] [sɔːt] [əʊ] - [gɜːl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['keələsli] .

“	Seems	a	nice	sort	o	'	girl	,	”	said	Mr	.	Jobling	,	carelessly	.
”	似乎	一个	好的	种类	o	-	女孩	,	”	说	先生	.	乔布林	,	粗心大意	.

“看起来是个不错的姑娘，”乔布林先生漫不经心地说。

“ [ʃiːz] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	She's	took	quite	a	fancy	to	you	.	”
”	她是	采取	相当	一个	想要	到	你	.	”

“她很喜欢你。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” [ri'tɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	I'm	sure	I'm	much	obliged	to	her	,	”	retorted	his	wife	.
”	我是	当然	我是	很多	有义务	到	她	,	”	反驳	他的	妻子	.

“我当然很感激她，”他的妻子反驳道。

“ [səʊ][aɪ] — [səʊ][aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

“	So	I	—	so	I	asked	her	to	give	you	a	look	in	now	and	then	,
”	所以	我	—	所以	我	问	她	到	给	你	一个	看	在	现在	和	然后	,

“所以我——所以我让她时不时地让你看看，

” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]

”	continued	Mr	.	Jobling	,	filling	his	pipe	with	great	care	,	“	and	she	said	she
”	持续	先生	.	乔布林	,	填充	他的	管道	和	伟大的	关心	,	“	和	她	说	她

[wʊd] .

would	.
会	.

乔布林先生一边小心翼翼地往烟斗里装烟，一边继续说道：“她说她会的。”

['itl] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

It'll	cheer	you	up	a	bit	.
它将	欢呼	你	向上	一个	少量	.

这会让你心情好一些。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:blɪŋ][bɪt][hɜ:(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][felt] [mɔ:(r)]['flu:ənt][ɪn]

"	Mrs	.	Jobling	bit	her	lip	and	,	although	she	had	never	felt	more	fluent	in
"	太太	.	乔布林	少量	她	唇	和	,	虽然	她	有	绝不	毛毡	更多的	流利	在

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

乔布林太太咬着嘴唇，虽然她一生中从未感觉自己如此流利，

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said	nothing	.
说	没有什么	.

什么也没说。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

Her	husband	lit	his	pipe	,
她	丈夫	点燃	他的	管道	,

她丈夫点燃了烟斗。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑ:ns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] [tʊk] [ʌp][æn; ən][əʊld]['nju:zpeɪpə(r)]

and	after	a	rapid	glance	in	her	direction	took	up	an	old	newspaper
和	后	一个	迅速的	瞥一眼	在	她	方向	采取	向上	一个	老的	报纸

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] .

and	began	to	read	.
和	开始	到	读	.

他迅速朝她那边瞥了一眼，然后拿起一份旧报纸开始阅读。

[hi:; hi] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:blɪŋ][nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒə'reɪniəm][ɪn] [fʊl] [blu:m] .

He	astonished	Mrs	.	Jobling	next	day	by	the	gift	of	a	geranium	in	full	bloom	.
他	惊讶	太太	.	乔布林	下一个	天	经过	这	礼物	的	一个	天竺葵	在	满的	盛开	.

第二天，他送给乔布林太太一盆盛开的天竺葵，令她惊喜不已。

[sə'praɪz] [ɪm'pi:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌtərəns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm][æt; ət][lɑ:st] [wɪð] [sʌm; səm]

Surprise	impeded	her	utterance	,	but	she	thanked	him	at	last	with	some
惊喜	受阻	她	发声	,	但	她	谢谢	他	在	最后的	和	一些

[wɔ:mθ] ,

warmth	,
温暖	,

惊讶让她一时语塞，但最终她还是热情地向他道谢。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['bedru:m] .

and	after	a	little	deliberation	decided	to	put	it	in	the	bedroom	.
和	后	一个	小的	审议	决定	到	放	它	在	这	卧室	.

经过一番考虑，决定把它放在卧室里。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:blɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Jobling	looked	like	a	man	who	has	suddenly	discovered	a	flaw	in	his
先生	.	乔布林	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	有	突然	发现	一个	缺陷	在	他的

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

乔布林先生看起来像是一个突然发现自己的计算有误的人。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑ:lə(r)]['waɪndə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][lɑ:st] .

"	I	was	thinking	of	the	front	parlor	winder	,	"	he	said	,	at	last	.
"	我	曾是	思维	的	这	正面	客厅	卷线器	,	"	他	说	,	在	最后的	.

"我当时在想前厅的卷帘门，"他最后说道。

" ['itl] [get] [mɔ:(r)] [sʌn] [ˌʌp'steəz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	It'll	get	more	sun	upstairs	,	"	said	his	wife	.
"	它将	得到	更多的	太阳	楼上	,	"	说	他的	妻子	.

"楼上能晒到更多阳光，"他妻子说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

She	took	the	pot	in	her	arms	,	and	disappeared	.
她	采取	这	锅	在	她	武器	,	和	消失	.

她抱着锅，消失了。

[hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

Her	surprise	when	she	came	down	again	and	found	Mr	.	Jobling	rearranging	the	furniture	,
她	惊喜	什么时候	她	来了	向下	再次	和	成立	先生	.	乔布林	重新排列	这	家具	,

当她再次下楼时，发现乔布林先生正在重新摆放家具，她感到非常惊讶。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['ɔːnəmənt] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	even	adding	a	choice	ornament	or	two	from	the	kitchen	,
和	甚至	添加	一个	选择	装饰品	或者	二	从	这	厨房	,

甚至可以从厨房里挑选一两件装饰品来点缀。

[wɒz; wəz] [tuː] [ɪ'læbərət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .

was	too	elaborate	to	escape	his	notice	.
曾是	也	精心制作的	到	逃脱	他的	注意	.

太过精巧，不可能逃过他的注意。

“ [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	Been	going	to	do	it	for	some	time	,	”	he	remarked	.
“	到过	去	到	做	它	为了	一些	时间	,	”	他	评论	.

“我早就想这么做了，”他说道。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [strəʊv] [wɪð] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] .

Mrs	.	Jobling	left	the	room	and	strove	with	herself	in	the	scullery	.
太太	.	乔布林	左边	这	房间	和	努力	和	她自己	在	这	洗碗间	.

乔布林太太离开了房间，独自在洗碗间里苦苦思索。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [peɪl] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .

She	came	back	pale	of	face	and	with	a	gleam	in	her	eye	which	her	husband	was	too	busy	to	notice	.
她	来了	后退	苍白	的	脸	和	和	一个	闪耀	在	她	眼睛	哪个	她	丈夫	曾是	也	忙碌的	到	注意	.

她回来时脸色苍白，眼神闪烁，但她的丈夫却忙着其他事情，没有注意到。

“ ['itl] ['nevə(r)] [lʊk] [mʌtʃ] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [njuː] ['hɑːθrʌg] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“	It'll	never	look	much	till	we	get	a	new	hearthrug	,	”	she	said	,	shaking	her	head	.
“	它将	绝不	看	很多	直到	我们	得到	一个	新的	壁炉架	,	”	她	说	,	摇晃	她	头	.

“除非我们换个新的壁炉地毯，否则它看起来永远不会好多少，”她摇着头说。

“ [ðev] [gɒt] [wʌn] [æt; ət] ['dʒæksənz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ;

“	They've	got	one	at	Jackson's	that	would	be	just	the	thing	;
“	他们有	得到	一	在	杰克逊的	那	会	是	只是	这	事物	;

“杰克逊那里有一款正合我意；

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɔːl] [pɪŋk] [vɑːzɪs] [ðæt] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['wʌndəf(ə)l] .

and	they've	got	a	couple	of	tall	pink	vases	that	would	brighten	up	the	fireplace	wonderful	.
和	他们有	得到	一个	夫妻	的	高的	粉色的	花瓶	那	会	提亮	向上	这	壁炉	精彩的	.

他们还有几个高高的粉色花瓶，摆在壁炉旁会非常漂亮。

['ðer] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [tuː] .

They're	going	for	next	to	nothing	,	too	.
它们是	去	为了	下一个	到	没有什么	,	也	.

它们的价格也低得几乎可以忽略不计。

〃 ['mɪstə(r)] . [dʒoʊbəlɪŋz][rɪ'plaɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

〃	Mr	.	Jobling's	reply	took	the	form	of	uncouth	and	disagreeable	growlings	.
〃	先生	.	乔布林	回复	采取	这	形式	的	粗野	和	令人不快的	咆哮声	.

乔布林先生的回答是粗鲁无礼的咆哮。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [feɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [pleɪst]

After	that	phase	had	passed	he	sat	for	some	time	with	his	hand	placed
后	那	阶段	有	通过了	他	卫星	为了	一些	时间	和	他的	手	放置

[prə'tektɪŋlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] - ['pɒkɪt] .

protectingly	in	his	trouser	-	pocket	.
保护性地	在	他的	裤子	-	口袋	.

那段时期过后，他坐了一会儿，一只手小心翼翼地插在裤兜里。

['faɪnəlɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [vɔɪs] , [hiː; hi] [in'kwaiə] [ðə; ði] [kɒst] .

Finally	,	in	a	fierce	voice	,	he	inquired	the	cost	.
最后	,	在	一个	凶猛的	嗓音	,	他	询问	这	成本	.

最后，他语气严厉地询问价格。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['feəlɪ] ['iːvnlɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['fjʊərɪ] ,

Ten	minutes	later	,	in	a	state	fairly	evenly	divided	between	pleasure	and	fury	,
十	分钟	之后	,	在	一个	状态	相当	均匀地	分割	之间	乐趣	和	愤怒	,

十分钟后，他处于一种既快乐又愤怒的复杂情绪之中。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌnɪ] .

Mrs	.	Jobling	departed	with	the	money	.
太太	.	乔布林	已离开	和	这	钱	.

乔布林太太带着钱离开了。

[waɪld] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌnɪ]

Wild	yearnings	for	courage	that	would	enable	her	to	spend	the	money
荒野	渴望	为了	勇气	那	会	使能够	她	到	花费	这	钱

['dɪfrəntlɪ] ,

differently	,
不同	,

她渴望拥有勇气，以便能够以不同的方式使用这笔钱。

[ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , [pə'zest]

and	confront	the	dismayed	Mr	.	Jobling	in	a	new	hat	and	jacket	,	possessed
和	面对	这	沮丧	先生	.	乔布林	在	一个	新的	帽子	和	夹克	,	拥有

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ;

her	on	the	way	;
她	在	这	方式	;

她戴着新帽子，穿着新夹克，迎面撞见沮丧的乔布林先生，在路上就被她迷住了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnlɪ] ['jɜːnɪŋ] , ['twentɪ] - [faɪv] ['jɪəz] - [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	they	were	only	yearnings	,	twenty	-	five	years	'	experience	of	her
但	他们	是	仅有的	渴望	,	二十	-	五	年	-	经验	的	她

['hʌzbəndz] ['tempə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['seɪfgɑːd] .

husband's	temper	being	a	sufficient	safeguard	.
丈夫的	脾气	存在	一个	充足的	保障	.

但那只是她的渴望，二十五年来对丈夫脾气的了解足以让她打消这些念头。

[mɪs] ['rɑːbɪnsən] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] .

Miss	Robinson	came	in	the	day	after	as	they	were	sitting	down	to	tea	.
错过	罗宾逊	来了	在	这	天	后	作为	他们	是	坐着	向下	到	茶	.

第二天，罗宾逊小姐进来的时候，他们正坐下来喝茶。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:blɪŋ] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] - [sli:vz] ,

Mr	.	Jobling	,	who	was	in	his	shirt	-	sleeves	,
先生	.	乔布林	,	WHO	曾是	在	他的	衬衫	-	袖子	,

乔布林先生当时穿着衬衫，

[dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:l] [pɑ:st] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

just	had	time	to	disappear	as	the	girl	passed	the	window	.
只是	有	时间	到	消失	作为	这	女孩	通过了	这	窗户	.

女孩经过窗外时，我刚好来得及消失。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [let] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ,

His	wife	let	her	in	,
他的	妻子	让	她	在	,

他妻子让她进来了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [faɪv] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [grɪm] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]

and	after	five	remarks	about	the	weather	sat	listening	in	grim	pleasure	to	the
和	后	五	评论	关于	这	天气	卫星	聆听	在	严峻	乐趣	到	这

['efəts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:blɪŋ][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][kəʊt] .

efforts	of	Mr	.	Jobling	to	find	his	coat	.
努力	的	先生	.	乔布林	到	寻找	他的	外套	.

在说了五句关于天气的话之后，他带着一丝苦涩的快感，坐在那里听着乔布林先生努力寻找他的外套。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][lɑ:st] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['sʌmwɒt] [red] [ɒv; əv] [feɪs] ,

He	found	it	at	last	,	under	a	chair	cushion	,	and	,	somewhat	red	of	face	,
他	成立	它	在	最后的	,	在下面	一个	椅子	软垫	,	和	,	有些	红色的	的	脸	,

他终于在椅子垫子底下找到了它，脸微微泛红。

['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

entered	the	room	and	greeted	the	visitor	.
进入	这	房间	和	问候	这	游客	.

进入房间，向来访者问好。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st]['rɑ:ðə(r)] ['ɔ:kwəd] .

Conversation	was	at	first	rather	awkward	.
对话	曾是	在	第一的	相当	尴尬的	.

对话一开始有些尴尬。

[ðə; ði][gɜ:rlz] [aɪz] ['wɔndə] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði][pɪŋk]

The	girl's	eyes	wandered	round	the	room	and	paused	in	astonishment	on	the	pink
这	女孩们	眼睛	漫步	圆形的	这	房间	和	暂停	在	惊讶	在	这	粉色的

[vɑ:zɪs] ;

vases	;
花瓶	;

女孩的目光在房间里游移，最后惊讶地停留在粉红色的花瓶上；

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌg] ['ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊtɪs] .

the	beauty	of	the	rug	also	called	for	notice	.
这	美丽	的	这	小地毯	还	称为	为了	注意	.

地毯的精美也引人注目。

“ [jes] , ['ðer] ['prɪti] [gʊd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:blɪŋ] , [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ə'pru:v(ə)l] .

“	Yes	,	they're	pretty	good	,	”	said	Mr	.	Jobling	,	much	gratified	by	her	approval	.
“	是的	,	它们是	漂亮的	好的	,	”	说	先生	.	乔布林	,	很多	满意	经过	她	赞同	.

“是的，它们确实很不错，”乔布林先生说道，对她的认可感到非常高兴。

“ ['bju:tɪf(ə)l] , ” [m'ɜ:məd] [ðə; ði][gɜ:l] .

“	Beautiful	,	”	murmured	the	girl	.
“	美丽的	,	”	低声说道	这	女孩	.

“真漂亮，”女孩低声说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] !
“	What	a	thing	it	is	to	have	money	!
”	什么	一个	事物	它	是	到	有	钱	!

拥有金钱真是一件美好的事!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪstfəli] .
”	she	said	,	wistfully	.
”	她	说	,	怅然地	.

她怅然地说道。

“ [ai][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [sʌm; səm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] , [wɪð] [ˌdʒɒkjə'lærəti] .
“	I	could	do	with	some	,	”	said	Mr	.	Jobling	,	with	jocularity	.
”	我	可以	做	和	一些	,	”	说	先生	.	乔布林	,	和	滑稽	.

“我倒是挺需要一些的,”乔布林先生开玩笑地说。

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mʌni] [ænd; ənd]
He	helped	himself	to	bread	and	butter	and	began	to	discuss	money	and
他	帮助	他自己	到	面包	和	黄油	和	开始	到	讨论	钱	和

[haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .
how	to	spend	it	.
如何	到	花费	它	.

他拿了些面包和黄油，开始谈论金钱以及如何花钱。

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ['feɪvəd] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
His	ideas	favored	retirement	and	a	nice	little	place	in	the	country	.
他的	想法	受青睐	退休	和	一个	好的	小的	地方	在	这	国家	.

他的想法是退休后在乡下找个舒适的小地方安度晚年。

“ [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] , ['sɒftli] .
“	I	wonder	you	don't	do	it	,	”	said	the	girl	,	softly	.
”	我	想知道	你	不	做	它	,	”	说	这	女孩	,	轻轻	.

“我很好奇你为什么不做,”女孩轻声说道。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] [lɑːft] .
Mr	.	Jobling	laughed	.
先生	.	乔布林	笑了	.

乔布林先生笑了。

“ ['dʒɪŋgəl][ænd; ənd]['wɒts(ə)n][doʊnt][peɪ] [ɒn] [ðəʊz] [laɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“	Gingell	and	Watson	don't	pay	on	those	lines	,	”	he	said	.
”	金格尔	和	沃森	不	支付	在	那些	线条	,	”	他	说	.

“金格尔和沃森不会为这些话买单,”他说。

“ [wiː; wi][duː; də][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] . ”
“	We	do	the	work	and	they	take	the	money	.	”
”	我们	做	这	工作	和	他们	拿	这	钱	.	”

“我们干活，他们拿钱。”

“ [ɪts] ['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [ɪn'dɪgnəntli] ; “ [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəriz] ,
“	It's	always	the	way	,	”	said	the	girl	,	indignantly	;	“	they	have	all	the	luxuries	,
”	它是	总是	这	方式	,	”	说	这	女孩	,	愤慨地	;	“	他们	有	全部	这	奢侈品	,

“总是这样,”女孩愤愤不平地说，“他们拥有所有的奢侈品。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [huː] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] .
and	the	men	who	make	the	money	for	them	all	the	hardships	.
和	这	男人	WHO	制作	这	钱	为了	他们	全部	这	艰辛	.

而那些为他们赚钱的人则承受了所有艰辛。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] ['dʒɪŋgəl][ænd; ənd]['wɒts(ə)n] .
I	seem	to	know	the	name	Gingell	and	Watson	.
我	似乎	到	知道	这	姓名	金格尔	和	沃森	.

我好像认识金格尔和沃森这两个名字。

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	wonder	where	I've	seen	it	?	”
我	想知道	在哪里	我已经	已见	它	?	”

我好像在哪里见过它?

“ [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] .

“	In	the	paper	,	p'r'aps	,	”	said	Mr	.	Jobling	.
“	在	这	纸	,	p'r'aps	,	”	说	先生	.	乔布林	.

“报纸上，大概是这样，”乔布林先生说。

“ ['ædvətaɪzɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

“	Advertising	?	”	asked	the	girl	.
“	广告	?	”	问	这	女孩	.

“广告？”女孩问道。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Jobling	shook	his	head	.
先生	.	乔布林	摇晃	他的	头	.

乔布林先生摇了摇头。

“ ['rɒbəri] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sɪəriəsli] .

“	Robbery	,	”	he	replied	,	seriously	.
“	抢劫	,	”	他	回复	,	严重地	.

“抢劫，”他严肃地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][lɑːst] [wiːks] ['peɪpə(r)] .

“	It	was	in	last	week's	paper	.
“	它	曾是	在	最后的	本周	纸	.

“上周的报纸上就刊登了。”

['sʌmbədi] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]

Somebody	got	to	the	safe	and	got	away	with	nine	hundred	pounds	in	gold	and
某人	得到	到	这	安全的	和	得到	离开	和	九	百	磅	在	金子	和

[bæŋk] - [nəʊts] . ”

bank	-	notes	.	”
银行	-	笔记	.	”

有人打开了保险箱，偷走了价值九百英镑的黄金和钞票。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['nɒdɪŋ] , “ [dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? ”

“	I	remember	now	,	”	said	the	girl	,	nodding	,	“	Did	they	catch	them	?	”
“	我	记住	现在	,	”	说	这	女孩	,	点头	,	“	做过	他们	抓住	他们	?	”

“我想起来了，”女孩点点头说，“他们抓到他们了吗？”

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	No	,	and	not	likely	to	,	”	was	the	reply	.
“	不	,	和	不是	可能	到	,	”	曾是	这	回复	.

“不，而且不太可能，”对方回答道。

[mɪs] ['rɑːbɪnsən] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['prɪti]

Miss	Robinson	opened	her	big	eyes	and	looked	round	with	an	air	of	pretty
错过	罗宾逊	打开	她	大的	眼睛	和	看起来	圆形的	和	一个	空气	的	漂亮的

[dɪ'faɪəns] .

defiance	.
蔑视	.

罗宾逊小姐睁开她的大眼睛，带着一丝俏皮的挑衅环顾四周。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	glad	of	it	,	”	she	said	.
“	我	是	高兴的	的	它	,	”	她	说	.

“我很高兴，”她说。

“ [glæd] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] , [ɪn'vɒləntrəli] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [self] - [ɪm'pəʊzd] [vaʊ] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
“ Glad ? ” said Mrs . Jobling , involuntarily breaking a self - imposed vow of silence .
“ 高兴的 ? ” 说 太太 . 乔布林 , 不由自主 打破 一个 自己 - 强加 发誓 的 沉默 .

“高兴吗？”乔布林太太不由自主地打破了自己强加的沉默誓言。

“ [glæd] ?
“ Glad ?
“ 高兴的 ?

“高兴的?

” [ðə; ði] [gɜːl] [nˈɒdɪd] .
” The girl nodded .
” 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

“ [aɪ] [laɪk] [plʌk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] ;
“ I like pluck , ” she said , with a glance in the direction of Mr . Jobling ;
“ 我 喜欢 采摘 , ” 她 说 , 和 一个 瞥一眼 在 这 方向 的 先生 . 乔布林 ;

“我喜欢勇气，”她说着，朝乔布林先生的方向瞥了一眼；

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [huːˈevə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['dʒɪŋgəl]
“ and , besides , whoever took it had as much right to it as Gingell
“ 和 , 除了 , 谁 采取 它 有 作为 很多 正确的 到 它 作为 金格尔
[ænd; ənd] ['wɒts(ə)n] ;
and Watson ;
和 沃森 ;

“而且，无论谁拿走了它，都和金格尔和沃森一样有权拿走它；

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
they didn't earn it .
他们 没有 赚 它 .

他们并没有赢得它。

” ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] , [əˈpɔːld] [æt; ət] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] , [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [siː]
” Mrs . Jobling , appalled at such ideas , glanced at her husband to see
” 太太 . 乔布林 , 震惊 在 这样的 想法 , 瞥了一眼 在 她 丈夫 到 看
[haʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .
how he received them .
如何 他 已收到 他们 .

乔布林太太对这种想法感到震惊，她瞥了一眼丈夫，想看看他的反应。

“ [ðə; ði] [mænz] [ə; eɪ] [θiːf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz]
“ The man's a thief , ” she said , with great energy , “ and he won't enjoy his
“ 这 男人的 一个 贼 , ” 她 说 , 和 伟大的 活力 , “ 和 他 惯于 享受 他的
['geɪnz] . ”
gains . ”
收益 . ”

“这个人是个小偷，”她语气激动地说，“他享受不到他的赃物。”

“ [aɪ] [deə(r)] [seɪ] — [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [hiːl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] ,
“ I dare say — I dare say he'll enjoy it right enough , ” said Mr . Jobling ,
“ 我 敢 说 — 我 敢 说 地狱 享受 它 正确的 足够的 , ” 说 先生 . 乔布林 ,

“我敢说——我敢说他肯定会非常享受的，”乔布林先生说道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [kɔːt] , [ðæt] [ɪz] . ”
“ if he ain't caught , that is . ”
” 如果 他 不是 捕捉 , 那 是 . ”

“如果他没被抓到的话。”

“ [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , ” [dɪ'kleəd] [mɪs] ['rɑːbɪnsən] ,
“ I believe he is the sort of man I should like , ” declared Miss Robinson ,
” 我 相信 他 是 这 种类 的 男人 我 应该 喜欢 , ” 声明 错过 罗宾逊 ,
['ɒbstɪnətli] .
obstinately .
顽固地 .

“我相信他是我会喜欢的那种男人,”罗宾逊小姐固执地宣称。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] ; “ [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [id] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ I dare say , ” said Mrs . Jobling ; “ and I've no doubt he'd like you .
” 我 敢 说 , ” 说 太太 . 乔布林 ; ” 和 我已经 不 怀疑 他会 喜欢 你 .

“我敢说,”乔布林太太说，“而且我毫不怀疑他会喜欢你。”

[bɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] — ”
Birds of a — ”
鸟类 的 一个 — ”

—群鸟——”

“ ['ðæt|] [duː; də] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [pə'remptrəli] ; “ [ðæts] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That'll do , ” said her husband , peremptorily ; “ that's enough about it .
” 那将 做 , ” 说 她 丈夫 , 专断地 ; ” 那就是 足够的 关于 它 .

“够了,”她丈夫断然说道；“就到此为止吧。”

[ðə; ði] [gʌvnɜːz] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [wʌn] ['kʌmfət] .
The guv'nors can afford to lose it ; that's one comfort .
这 州长们 能 买得起 到 失去 它 ; 那就是 一 舒适 .

老板们输得起，这算是个安慰吧。

” [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ]
” He leaned over as the girl asked for more sugar and dropped a
” 他 倾斜 超过 作为 这 女孩 问 为了 更多的 糖 和 掉落 一个
['spuːnfʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kʌp] ,
spoonful in her cup ,
一勺 在 她 杯子 ,

“女孩又要糖的时候，他俯身过去，往她的杯子里放了一勺糖。”

[ɪk'spresɪŋ] [sə'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [səʊ] [swiːt] .
expressing surprise that she should like her tea so sweet .
表达 惊喜 那 她 应该 喜欢 她 茶 所以 甜的 .

她惊讶于自己竟然喜欢喝这么甜的茶。

[mɪs] ['rɑːbɪnsən] , [di'naiŋ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] , ['prɔfə] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɪn] [pruːf] ,
Miss Robinson , denying the sweetness , proffered her cup in proof ,
错过 罗宾逊 , 否认 这 甜味 , 提供的 她 杯子 在 证明 ,

罗宾逊小姐否认杯子里的糖分，并举起杯子证明。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
and Mrs . Jobling sat watching with blazing eyes the antics of her husband
和 太太 . 乔布林 卫星 观看 和 炽烈 眼睛 这 滑稽动作 的 她 丈夫
[æz; əz][hiː; hi] [sip] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
as he sipped at it .
作为 他 啜饮 在 它 .

乔布林太太坐在那里，怒目而视地看着丈夫一边啜饮着酒一边做出的滑稽举动。

“ [swiːts] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gæləntli] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
“ Sweets to the sweet , ” he said , gallantly , as he handed it back .
” 糖果 到 这 甜的 , ” 他 说 , 英勇地 , 作为 他 递交 它 后退 .

“甜食献给甜食的人,”他绅士地说道，一边把糖果递了回去。

[mɪs] ['rɑːbɪnsən] [paut] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [geɪzd] ['ɑːdntli] [æt; ət]

Miss	Robinson	pouted	,	and	,	raising	the	cup	to	her	lips	,	gazed	ardently	at
错过	罗宾逊	撅嘴	,	和	,	提高	这	杯子	到	她	嘴唇	,	凝视	热切地	在

[hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪm] .

him	over	the	rim	.
他	超过	这	轮缘	.

罗宾逊小姐撅起了嘴，举起杯子送到嘴边，越过杯沿，热切地凝视着他。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] , [huː] ['sɜːt(ə)nli] [felt] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Mr	.	Jobling	,	who	certainly	felt	not	more	than	twenty	-	two	that	evening	,
先生	.	乔布林	,	WHO	当然	毛毡	不是	更多的	比	二十	-	二	那	晚上	,

那天晚上，乔布林先生感觉自己绝对不超过二十二岁。

[stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [keɪk] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [ræp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] .

stole	her	cake	and	received	in	return	a	rap	from	a	teaspoon	.
偷窃	她	蛋糕	和	已收到	在	返回	一个	说唱	从	一个	茶匙	.

她偷了她的蛋糕，结果被茶匙敲了一下。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] [ri'tælieit] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ,

Mr	.	Jobling	retaliated	,	and	Mrs	.	Jobling	,	unable	to	eat	,
先生	.	乔布林	报复	,	和	太太	.	乔布林	,	无法	到	吃	,

乔布林先生进行了报复，乔布林太太则吃不下饭。

[sæt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['helpləs] ['fjʊəri] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [aːts] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd]

sat	looking	on	in	helpless	fury	at	little	arts	of	fascination	which	she	had	discarded
卫星	寻找	在	在	无助	愤怒	在	小的	艺术	的	魅力	哪个	她	有	丢弃

— [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [dʒoʊbəlɪŋz] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] — [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .

—	at	Mr	.	Jobling's	earnest	request	—	soon	after	their	marriage	.
—	在	先生	.	乔布林	认真	要求	—	很快	后	他们的	婚姻	.

她坐在那里，满怀愤怒地看着那些她婚后不久，应乔布林先生的恳切要求而抛弃的小小魅力。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [self] - [kən'trəʊl] , ['eɪdɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːns] [frɒm; frəm]

By	dint	of	considerable	self	-	control	,	aided	by	an	occasional	glance	from
经过	凹痕	的	大量	自己	-	控制	,	协助	经过	一个	偶然	瞥一眼	从

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

凭借着极强的自制力，再加上丈夫偶尔的注视，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [əkʌmpənɪŋ] [ðə; ði]

she	managed	to	preserve	her	calm	until	he	returned	from	accompaning	the
她	管理	到	保存	她	冷静的	直到	他	返回	从	伴随	这

['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [træm] .

visitor	to	her	tram	.
游客	到	她	电车	.

她一直保持冷静，直到他陪同访客乘坐电车回来。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] [faʊnd] [vent] .

Then	her	pent	-	up	feelings	found	vent	.
然后	她	五角星	-	向上	情怀	成立	发泄	.

然后，她压抑已久的情绪找到了宣泄的出口。

['kwaɪətli] ['skɔːnf(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [wækst] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] .

Quietly	scornful	at	first	,	she	soon	waxed	hysterical	over	his	age	and	figure	.
悄悄	轻蔑的	在	第一的	,	她	很快	打蜡	歇斯底里的	超过	他的	年龄	和	数字	.

她起初只是冷嘲热讽，但很快就因为他的年龄和身材而歇斯底里。

[tɪəz] ['fɒləʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]

Tears	followed	as	she	bade	him	remember	what	a	good	wife	she	had	been	to
眼泪	随后	作为	她	巴德	他	记住	什么	一个	好的	妻子	她	有	到过	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

她泪流满面地恳求他记住她曾是多么好的一个妻子。

['laʊdli] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

loudly	claiming	that	any	other	woman	would	have	poisoned	him	long	ago	.
高声	声称	那	任何	其他	女士	会	有	中毒	他	长的	前	.

她大声宣称，换作其他任何女人，早就毒死他了。

['spiːdəli] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ,

Speedily	finding	that	tears	were	of	no	avail	,
迅速地	寻找	那	眼泪	是	的	不	可用	,

很快便发现哭泣毫无作用，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]

and	that	Mr	.	Jobling	seemed	to	regard	them	rather	as	a	tribute	to
和	那	先生	.	乔布林	似乎	到	看待	他们	相当	作为	一个	贡	到

[hɪz; ɪz] [wɜːθ] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ,

his	worth	than	otherwise	,
他的	值得	比	否则	,

而且，乔布林先生似乎把这些视为对他价值的肯定，而不是其他什么。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]['fjʊəri] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , [bʌt; bət][ʌn'pʌŋ(k)tʃʊeɪtɪd, -tjʊ-] ['pæsɪdʒ] ,

she	gave	way	to	fury	,	and	,	in	a	fine	,	but	unpunctuated	passage	,
她	给予	方式	到	愤怒	,	和	,	在	一个	美好的	,	但	未加标点符号	通道	,

她怒火中烧，在一段优美但未加标点的文字中，

[təʊld] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zækt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [mɪs] ['rɑːbɪnsən] .

told	him	her	exact	opinion	of	Miss	Robinson	.
讲述	他	她	精确的	观点	的	错过	罗宾逊	.

她向他坦诚地表达了自己对罗宾逊小姐的真实看法。

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['kærɪɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] , [ˌmædʒɪ'stɪəriəli] , “ [ænd; ənd] ,

“	It's	no	good	carrying	on	like	that	,	”	said	Mr	.	Jobling	,	magisterially	,	“	and	,
“	它是	不	好的	携带	在	喜欢	那	,	”	说	先生	.	乔布林	,	威严地	,	“	和	,

[wʌts] [mɔː(r)] ,

what's	more	,
是什么	更多的	,

“这样下去不行，”乔布林先生威严地说，“而且，更重要的是，

[ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	won't	have	it	.	”
我	惯于	有	它	.	”

我不会接受的。

“ ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] , ” [stɔːm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Walking	into	my	house	and	making	eyes	at	my	'	usband	,	”	stormed	his	wife	.
“	步行	进入	我的	房子	和	制作	眼睛	在	我的	-	耳机	,	”	暴风雨	他的	妻子	.

“走进我家，还对我丈夫抛媚眼！”他的妻子怒气冲冲地说。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][doʊnt] [meɪk] [aɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] , ” [rɪ'tɔːt]

“	So	long	as	I	don't	make	eyes	at	her	there's	no	harm	done	,	”	retorted
“	所以	长的	作为	我	不	制作	眼睛	在	她	有	不	伤害	完毕	,	”	反驳

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] .

Mr	.	Jobling	.
先生	.	乔布林	.

“只要我不和她眉目传情，就不会造成任何伤害，”乔布林先生反驳道。

“ [ai] [kænt] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] . ”

“	I	can't	help	her	taking	a	fancy	to	me	,	poor	thing	.	”
“	我	不能	帮助	她	采取	一个	想要	到	我	,	贫穷的	事物	.	”

“我没办法阻止她喜欢上我，可怜的姑娘。”

“ [aɪ'd][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	I'd	poor	thing	her	,	”	said	his	wife	.
“	ID	贫穷的	事物	她	,	”	说	他的	妻子	.

“我真替她感到难过，”他的妻子说。

“ [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['stɜːnli] .

“	She's	to	be	pitied	,	”	said	Mr	.	Jobling	,	sternly	.
“	她是	到	是	可怜的	,	”	说	先生	.	乔布林	,	严厉地	.

“她真可怜，”乔布林先生严厉地说。

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] .

“	I	know	how	she	feels	.
“	我	知道	如何	她	感觉	.

“我知道她的感受。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [ʃɪl] [get] ['ɔɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .

She	can't	help	herself	,	but	she'll	get	oyer	it	in	time	.
她	不能	帮助	她自己	,	但	壳	得到	奥耶	它	在	时间	.

她控制不住自己，但她总有一天会克服的。

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] —

I	don't	suppose	she	thinks	for	a	moment	we	have	noticed	her	—
我	不	认为	她	思考	为了	一个	片刻	我们	有	注意到	她	—

[hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

her	—	her	liking	for	me	,
她	—	她	喜欢	为了	我	,

我猜她根本没觉得我们注意到她——她——她喜欢我这件事。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [hɜːt] . ”

and	I'm	not	going	to	have	her	feelings	hurt	.	”
和	我是	不是	去	到	有	她	情怀	伤害	.	”

我不想让她伤心。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	What	about	my	feelings	?	”	demanded	his	wife	.
“	什么	关于	我的	情怀	?	”	要求	他的	妻子	.

“那我的感受呢？”他妻子质问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌem 'iː] , ” ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

“	You	have	got	me	,	”	Mr	.	Jobling	reminded	her	.
“	你	有	得到	我	,	”	先生	.	乔布林	提醒	她	.

“你抓到我了，”乔布林先生提醒她。

[ðə; ði] [naɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [dʒoʊbəlɪŋz]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]

The	nine	points	of	the	law	was	Mrs	.	Jobling's	only	consolation	for	the	next
这	九	积分	的	这	法律	曾是	太太	.	乔布林	仅有的	安慰	为了	这	下一个

[fjuː] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

接下来的几天里，这九条法律条款成了乔布林太太唯一的慰藉。

['neɪbərɪŋ] ['meitrən] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wɪʃt] , ['streɪndʒli]

Neighboring	matrons	,	exchanging	sympathy	for	information	,	wished	,	strangely
邻接	女舍监	,	交换	同情	为了	信息	,	希望	,	奇怪的

[ɪ'nʌf] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['hʌzbənd] .

enough	,	that	Mr	.	Jobling	was	their	husband	.
足够的	,	那	先生	.	乔布林	曾是	他们的	丈夫	.

邻居家的太太们互相安慰，交流信息，奇怪的是，她们都希望乔布林先生是她们的丈夫。

['feɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒfəd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:blɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [plænz]

Failing	that	they	offered	Mrs	.	Jobling	her	choice	of	at	least	a	hundred	plans
失败	那	他们	提供	太太	.	乔布林	她	选择	的	在	至少	一个	百	计划

[fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

for	bringing	him	to	his	senses	.
为了	带来	他	到	他的	感官	.

如果这些方法都不奏效，他们就向乔布林太太提供了至少一百种让他恢复理智的方案供她选择。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:blɪŋ] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ,

Mr	.	Jobling	,	who	was	a	proud	man	,
先生	.	乔布林	,	WHO	曾是	一个	自豪的	男人	,

乔布林先生是一位骄傲的人，

[met] [ðeə(r)] ['hɒstaɪl] ['glɑ:nsɪz] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] [skɔ:n] ,

met	their	hostile	glances	as	he	passed	to	and	from	his	work	with	scorn	,
遇见	他们的	敌对的	眼神	作为	他	通过了	到	和	从	他的	工作	和	轻蔑	,

他上下班途中，对他们充满敌意的目光不屑一顾。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [hɒ'stɪlətɪ] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [smaɪlz] .

until	a	day	came	when	the	hostility	vanished	and	gave	place	to	smiles	.
直到	一个	天	来了	什么时候	这	敌意	消失了	和	给予	地方	到	微笑	.

直到有一天，敌意消失了，取而代之的是微笑。

['nevə(r)][səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [wɜ:k] ;

Never	so	many	people	in	the	street	,	he	thought	,	as	he	returned	from	work	;
绝不	所以	许多	人们	在	这	街道	,	他	想法	,	作为	他	返回	从	工作	;

他下班回家时心想，街上从来没有这么多人；

['sɜ:t(ə)nli] ['nevə(r)][səʊ] ['meni] [smaɪlz] .

certainly	never	so	many	smiles	.
当然	绝不	所以	许多	微笑	.

绝对从未见过这么多笑容。

['pi:p(ə)l] [keɪm] ['hʌrɪdli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bæk] ['premɪsɪz] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

People	came	hurriedly	from	their	back	premises	to	smile	at	him	,	and	,	as
人们	来了	匆匆	从	他们的	后退	前提	到	微笑	在	他	,	和	,	作为

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ,

he	reached	his	door	,
他	达到	他的	门	,

人们匆匆从后院出来，对他微笑，当他走到家门口时，

['mɪstə(r)] . [dʒəʊ] [braʊn] ['ɒpəzɪt] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['sʌnbi:m] .

Mr	.	Joe	Brown	opposite	had	all	the	appearance	of	a	human	sunbeam	.
先生	.	乔	棕色的	对面的	有	全部	这	外貌	的	一个	人类	阳光	.

对面的乔·布朗先生看起来就像一束人形太阳。

['taɪəd][ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] , [hi:; hi] [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Tired	of	smiling	faces	,	he	yearned	for	that	of	his	wife	.
疲劳的	的	微笑	面孔	,	他	渴望	为了	那	的	他的	妻子	.

他厌倦了别人的笑脸，渴望看到妻子的笑容。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][slaɪ]['kɒntent] .

She	came	out	of	the	kitchen	and	met	him	with	a	look	of	sly	content	.
她	来了	出去	的	这	厨房	和	遇见	他	和	一个	看	的	狡猾	内容	.

她从厨房出来，带着一丝狡黠的得意表情迎上去。

[ðə; ði] [pə'plekst] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:blɪŋ] [aɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [mə'rəʊsli] .

The	perplexed	Mr	.	Jobling	eyed	her	morosely	.
这	困惑	先生	.	乔布林	眼睛	她	忧郁地	.

困惑的乔布林先生阴郁地打量着她。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

“	**What**	**are**	**you**	**laughing**	**at**	**me**	**for**	**?**
”	什么	是	你	笑	在	我	为了	?

你为什么笑我?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	**he**	**demanded**	**.**
”	他	要求	.

他质问道。

“ [ai] ['wʌznt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**I**	**wasn't**	**laughing**	**at**	**you**	**,**	**”**	**said**	**his**	**wife**	**.**
”	我	不是	笑	在	你	,	”	说	他的	妻子	.

“我没有嘲笑你,”他的妻子说。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sæŋ] ['blaɪðli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

She	**went**	**back**	**into**	**the**	**kitchen**	**and**	**sang**	**blithely**	**as**	**she**	**bustled**	**over**	**the**
她	去	后退	进入	这	厨房	和	唱	兴高采烈地	作为	她	熙熙攘攘	超过	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

preparations	**for**	**tea**	**.**
准备工作	为了	茶	.

她回到厨房，一边欢快地唱歌，一边忙碌地准备茶点。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] ,

Her	**voice**	**was**	**feeble**	**,**
她	嗓音	曾是	微弱	,

她的声音很虚弱。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪ'fektɪvnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪ] [nəʊts] [wɪtʃ] [pə'plekst]

but	**there**	**was**	**a**	**triumphant**	**effectiveness**	**about**	**the**	**high**	**notes**	**which**	**perplexed**
但	那里	曾是	一个	凯	效力	关于	这	高的	笔记	哪个	困惑

[ðə; ði] ['lɪsənə(r)] ['sɔːli] .

the	**listener**	**sorely**	**.**
这	听众	非常	.

但高音部分却有一种令人惊艳的效果，这让听众十分困惑。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['iːzi] - [tʃeə(r)] — [prə'kjʊəd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

He	**seated**	**himself**	**in**	**the**	**new**	**easy**	**-**	**chair**	**—**	**procured**	**to**	**satisfy**	**the**	**supposed**
他	坐着	他自己	在	这	新的	简单的	-	椅子	—	采购	到	满足	这	据称

[iːs'θetɪk] [teɪsts] [ɒv; əv] [mɪs] ['rɑːbɪnsən] — [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

aesthetic	**tastes**	**of**	**Miss**	**Robinson**	**—**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**window**	**.**
审美的	口味	的	错过	罗宾逊	—	和	凝视	在	这	窗户	.

他坐到新买的扶手椅上——这把椅子是为了满足罗宾逊小姐所谓的审美趣味而购置的——然后凝视着窗外。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['hæpi] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ” [hiː; hi] [graul] ,

“	**You**	**seem**	**very**	**happy**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**”**	**he**	**growled**	**,**
”	你	似乎	非常	快乐的	全部	的	一个	突然	,	”	他	咆哮	,

“你好像突然很高兴,”他低声咆哮道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] .

as	**his**	**wife**	**came**	**in**	**with**	**the**	**tray**	**.**
作为	他的	妻子	来了	在	和	这	托盘	.

这时，他妻子端着托盘进来了。

“ [wel] , [waɪ] ['ʃudnt] [ai][biː; bi] ? ” [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] .

“	**Well**	**,**	**why**	**shouldn't**	**I**	**be**	**?**	**”**	**inquired**	**Mrs**	**.**	**Jobling**	**.**
”	出色地	,	为什么	不应该	我	是	?	”	询问	太太	.	乔布林	.

“那我为什么不应该呢?”乔布林太太问道。

“ [aɪv] [gɒt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] .

“	**I've**	**got**	**everything**	**to**	**make**	**me**	**so**	**.**
”	我已经	得到	一切	到	制作	我	所以	.

“我具备成为那样的人的一切条件。”

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:blɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'meɪzmənt] .

"	Mr	.	Jobling	looked	at	her	in	undisguised	amazement	.
"	先生	.	乔布林	看起来	在	她	在	不加掩饰的	惊愕	.

乔布林先生毫不掩饰地惊讶地看着她。

" [nju:] ['i:zi] - [tʃeə(r)] , [nju:] [vɑ:zɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [hɑ:θ] - [rʌg] , " [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

"	New	easy	-	chair	,	new	vases	,	and	a	new	hearth	-	rug	,	"	explained	his	wife	,	looking	round	the	room	.
"	新的	简单的	-	椅子	,	新的	花瓶	,	和	一个	新的	炉	-	小地毯	,	"	解释	他的	妻子	,	寻找	圆形的	这	房间	.

"新的扶手椅、新的花瓶和新的壁炉地毯，"他的妻子环顾房间解释道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['ɔ:də(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] ? "

"	Did	you	order	that	little	table	you	said	you	would	?	"
"	做过	你	命令	那	小的	桌子	你	说	你	会	?	"

"你订了你之前说要订的那张小桌子吗？"

" [jes] , " [graul] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:blɪŋ] .

"	Yes	,	"	growled	Mr	.	Jobling	.
"	是的	,	"	咆哮	先生	.	乔布林	.

"是的，"乔布林先生低声说道。

" [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ? " [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

"	Pay	for	it	?	"	inquired	his	wife	,	with	a	trace	of	anxiety	.
"	支付	为了	它	?	"	询问	他的	妻子	,	和	一个	痕迹	的	焦虑	.

"付钱吗？"他的妻子带着一丝焦虑问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:blɪŋ] [ə'gen] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Jobling	again	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔布林	再次	.

"是的，"乔布林先生再次说道。

['mɪsɪz] . [dʒoʊbəlɪŋz] [feɪs] [rɪ'lækst] .

Mrs	.	Jobling's	face	relaxed	.
太太	.	乔布林	脸	轻松	.

乔布林太太的表情放松了下来。

" [aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] [tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	shouldn't	like	to	lose	it	at	the	last	moment	,	"	she	said	.
"	我	不应该	喜欢	到	失去	它	在	这	最后的	片刻	,	"	她	说	.

"我可不想在最后一刻失去它，"她说。

" [ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] [biːn] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['leɪtli] , [bɪl] ; ['baɪɪŋ] [ɔ:l] [ðiːz] [naɪs] [θɪŋz] .

"	You	'	ave	been	good	to	me	lately	,	Bill	;	buying	all	these	nice	things	.
"	你	-	大道	到过	好的	到	我	最近	,	账单	;	购买	全部	这些	好的	事物	.

"比尔，你最近对我真好，给我买了这么多好东西。"

[ðeəz; ðəz][nɒt] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['hʌzbənd] [æz; əz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] .

There's	not	many	women	have	got	such	a	thoughtful	husband	as	what	I	have	.
有	不是	许多	女性	有	得到	这样的	一个	周到	丈夫	作为	什么	我	有	.

"
"
"

很少有女人能像我一样，拥有如此体贴的丈夫。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɒn] ['dɒti] ? [ɔ:(r)] [wɒt] ? " [ɪn'kwaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəd] ['hʌzbənd] .

"	Have	you	gone	dotty	?	or	what	?	"	enquired	her	bewildered	husband	.
"	有	你	已消失	点点	?	或者	什么	?	"	询问	她	困惑	丈夫	.

"你是不是疯了？还是怎么了？"她困惑的丈夫问道。

“ [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [pə'sjuːd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
“ It's no wonder people like you , ” pursued Mrs . Jobling , ignoring the question ,
“ 它是 不 想知道 人们 喜欢 你 , ” 追击 太太 . 乔布林 , 忽略 这 问题 ,

“难怪会有人喜欢你，”乔布林太太继续说道，完全无视了这个问题。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [θriː] [tʃeəz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and smiling again as she placed three chairs at the table .
和 微笑 再次 作为 她 放置 三 椅子 在 这 桌子 .

她一边说着，一边在桌边摆放了三把椅子，脸上再次露出了笑容。

“ [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [səʊk] [ðə; ði] [tiː] ;
“ I'll wait a minute or two before I soak the tea ;
” 患病的 等待 一个 分钟 或者 二 前 我 浸泡 这 茶 ;

“我等一两分钟再泡茶；

[ai][ɪk'spekt] [mɪs] ['rɑːbɪnsən] [woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] .
I expect Miss Robinson won't be long , and she likes it fresh .
我 预计 错过 罗宾逊 惯于 是 长的 , 和 她 点赞 它 新鲜的 .

我估计罗宾逊小姐不会待太久，而且她喜欢新鲜的。

” ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] ,
” Mr . Jobling ,
” 先生 . 乔布林 ,

“乔布林先生，

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv]
to conceal his amazement and to obtain a little fresh air walked out of
到 隐藏 他的 惊愕 和 到 获得 一个 小的 新鲜的 空气 步行 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
the room and opened the front door .
这 房间 和 打开 这 正面 门 .

为了掩饰自己的惊讶，也为了呼吸一下新鲜空气，他走出房间，打开了前门。

“ [tʃɪə(r)] [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] .
“ Cheer oh ! ” said the watchful Mr . Brown , with a benignant smile .
“ 欢呼 哦 ! ” 说 这 警惕 先生 . 棕色的 , 和 一个 仁慈的 微笑 .

“好极了！”警惕的布朗先生带着和蔼的微笑说道。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] [skaul] [æt; ət] [hɪm] .
Mr . Jobling scowled at him .
先生 . 乔布林 皱着眉头 在 他 .

乔布林先生怒视着他。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
“ It's all right , ” said Mr . Brown .
“ 它是 全部 正确的 , ” 说 先生 . 棕色的 .

“没关系，”布朗先生说。

“ [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][set] [daʊn] ; [aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
“ You go in and set down ; I'm watching for her .
” 你 去 在 和 放 向下 ; 我是 观看 为了 她 .

“你进去坐下；我看着她。”

” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , [ænd; ənd] ,
” He nodded reassuringly , and ,
” 他 点头 令人安心 , 和 ,

他安抚地点了点头，然后

[nɒt] ['hævɪŋ] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['ɒfə(r)] [ænd; ənd] [step] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd]

not	having	curiosity	enough	to	accept	the	other's	offer	and	step	across	the	road
不是	拥有	好奇心	足够的	到	接受	这	其他的	提供	和	步	穿过	这	路

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ,

and	see	what	he	would	get	,
和	看	什么	他	会	得到	,

他没有足够的好奇心接受对方的提议，走到马路对面去看看自己能得到什么。

['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [æŋ'zaɪəti] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

shaded	his	eyes	with	his	hand	and	looked	with	exaggerated	anxiety	up	the	road	.
阴影	他的	眼睛	和	他的	手	和	看起来	和	夸张的	焦虑	向上	这	路	.

他用手遮住眼睛，带着夸张的焦虑望向前方。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['hevi] [ɒv; əv] [braʊ] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət]

Mr	.	Jobling	,	heavy	of	brow	,	returned	to	the	parlor	and	looked	hard	at
先生	.	乔布林	,	重的	的	眉头	,	返回	到	这	客厅	和	看起来	难的	在

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

乔布林先生眉头紧锁，回到客厅，仔细地打量着他的妻子。

“ [ʃiːz] [leɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] .

“	She's	late	,	”	said	Mrs	.	Jobling	,	glancing	at	the	clock	.
“	她是	晚的	,	”	说	太太	.	乔布林	,	瞥了一眼	在	这	钟	.

“她迟到了，”乔布林太太说着，瞥了一眼钟。

“ [aɪ] [duː; də] [həʊp] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ,

“	I	do	hope	she's	all	right	,
“	我	做	希望	她是	全部	正确的	,

“我真心希望她没事。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪ] [gæl] .

but	I	should	feel	anxious	about	her	if	she	was	my	gal	.
但	我	应该	感觉	焦虑的	关于	她	如果	她	曾是	我的	女孩	.

但如果她是我女朋友，我应该为她感到焦虑才对。

[ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪf] . ”

It's	a	dangerous	life	.	”
它是	一个	危险的	生活	.	”

这是一种危险的生活。

“ ['deɪndʒərəs] [laɪf] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['rʌfli] .

“	Dangerous	life	!	”	said	Mr	.	Jobling	,	roughly	.
“	危险的	生活	!	”	说	先生	.	乔布林	,	大致	.

“危险的生活！”乔布林先生粗声粗气地说。

“ [wʌts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪf] ? ”

“	What's	a	dangerous	life	?	”
“	是什么	一个	危险的	生活	?	”

“什么是危险的生活？”

“ [waɪ] , [hɜːz] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [smaɪl] .

“	Why	,	hers	,	”	replied	his	wife	,	with	a	nervous	smile	.
“	为什么	,	她的	,	”	回复	他的	妻子	,	和	一个	紧张的	微笑	.

“为什么是她的？”他的妻子带着一丝紧张的微笑回答道。

“ [dʒəʊ] [braʊn] [təʊld] [ˌem 'iː] .

“	Joe	Brown	told	me	.
“	乔	棕色的	讲述	我	.

“乔·布朗告诉我的。”

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] - ['əʊmi][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt]

He	**followed**	**her**	**'**	**ome**	**last**	**night**	**,**	**and**	**this**	**morning**	**he**	**found**	**out**	**all**	**about**
他	随后	她	-	一些	最后的	夜晚	,	和	这	早晨	他	成立	出去	全部	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

他昨晚跟踪她回家，今天早上他了解了她的一切。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [braʊnz] [neɪm] [kɔːzd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ][æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [ə'sjuːm]

"	**The**	**mention**	**of**	**Mr**	**.**	**Brown's**	**name**	**caused**	**Mr**	**.**	**Jobling**	**at**	**first**	**to**	**assume**
"	这	提到	的	先生	.	布朗的	姓名	导致	先生	.	乔布林	在	第一的	到	认为

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ;

an	**air**	**of**	**indifference**	**;**
一个	空气	的	漠不关心	;

“提到布朗先生的名字，乔布林先生起初表现得漠不关心；

[bʌt; bət][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] .

but	**curiosity**	**overpowered**	**him**	**.**
但	好奇心	实力悬殊	他	.

但他最终还是被好奇心战胜了。

“ [wɒt] [laɪz][hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['telɪŋ] ?

“	**What**	**lies**	**has**	**he**	**been**	**telling**	**?**
"	什么	谎言	有	他	到过	讲述	?

“他到底说了些什么谎？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [bɪl] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['maɪldli] .

“	**I**	**don't**	**think**	**it's**	**a**	**lie**	**,**	**Bill**	**,**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**,**	**mildly**	**.**
"	我	不	思考	它是	一个	说谎	,	账单	,	"	说	他的	妻子	,	轻微地	.

“我不认为这是谎言，比尔，”他的妻子温和地说。

“ ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] — "

“	**Putting**	**two**	**and**	**two**	**—**	**"**
"	推杆	二	和	二	—	"

“把二加二——”

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

“	**What**	**did**	**he**	**say**	**?**
"	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**cried**	**Mr**	**.**	**Jobling**	**,**	**raising**	**his**	**voice**	**.**
"	哭	先生	.	乔布林	,	提高	他的	嗓音	.

“乔布林先生提高了嗓门喊道。”

“ [hiː; hi] [sed] , - [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'tektɪv] , - " ['stæmə] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['pʊtɪŋ]

“	**He**	**said**	**,**	**'**	**She**	**—**	**she's**	**a**	**lady**	**detective**	**,**	**'**	**"**	**stammered**	**Mrs**	**.**	**Jobling**	**,**	**putting**
"	他	说	,	-	她	—	她是	一个	女士	侦探	,	-	"	结结巴巴	太太	.	乔布林	,	推杆

[hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ruːli] [maʊθ] .

her	**handkerchief**	**to**	**her**	**unruly**	**mouth**	**.**
她	手帕	到	她	不羁	嘴	.

“他说，‘她——她是一位女侦探，’”乔布林太太结结巴巴地说着，用手帕捂住她那张结结巴巴的嘴。

“ [ə; eɪ][tek] ！ " [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

“	**A**	**tec**	**!**	**"**	**repeated**	**her**	**husband**	**.**
"	一个	科技	！	"	重复	她	丈夫	.

“啊！”她丈夫重复道。

“ [ə; eɪ]['leɪdi][tek] ?
“ A lady tec ?
” 一个 女士 科技 ?

“一位女技术员？”

” ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] [nˈɒdɪd] .
” Mrs . Jobling nodded .
” 太太 . 乔布林 点头 .

乔布林夫人点了点头。

“ [jes] , [bɪl] .
“ Yes , Bill .
” 是的 , 账单 .

“是的，比尔。”

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — — ”
She — she — she — — ”
她 — 她 — 她 — — ”

她——她——她——”

“ [wel] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] , [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
“ Well ? ” said Mr . Jobling , in exasperation .
” 出色地 ? ” 说 先生 . 乔布林 , 在 恼怒 .

“怎么样？”乔布林先生恼怒地说道。

“ [ʃiːz] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['dʒɪŋgəl][ænd; ənd]['wɒts(ə)n] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ She's being employed by Gingell and Watson , ” said his wife .
” 她是 存在 受雇 经过 金格尔 和 沃森 , ” 说 他的 妻子 .

“她受雇于金格尔和沃森律师事务所，”他的妻子说。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Mr . Jobling sprang to his feet ,
先生 . 乔布林 弹簧 到 他的 脚 ,

乔布林先生猛地站了起来，

[ænd; ənd] [wɪð] ['skɑːlət] [feɪs] [ænd; ənd] [klintʃ] [fɪsts] [strəʊv] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
and with scarlet face and clinched fists strove to assimilate the information
和 和 猩红 脸 和 锁定 拳头 努力 到 吸收 这 信息
[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['miːnɪŋ] .
and all its meaning .
和 全部它是 意义 .

他满脸通红，紧握双拳，努力消化这些信息及其全部含义。

“ [wɒt] — [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
“ What — what did she come here for ?
” 什么 — 什么 做过 她 来 这里 为了 ?

她来这里做什么?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ? ” [hiː; hi] [sed] ,
Do you mean to tell me she thinks I took the money ? ” he said ,
做 你 意思是 到 告诉 我 她 思考 我 采取 这 钱 ? ” 他 说 ,

你是说她认为我拿了钱？他问道。

['hʌskɪli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
huskily , after a long pause .
沙哑地 , 后 一个 长的 暂停 .

一阵长时间的沉默后，他沙哑地说道。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] [bent] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] .
Mrs . Jobling bent before the storm .
太太 . 乔布林 弯曲 前 这 风暴 .

乔布林太太在暴风雨前弯下了腰。

“ [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɪmɪdli] .

“	I	think	she	took	a	fancy	to	you	,	Bill	,	”	she	said	,	timidly	.
”	我	思考	她	采取	一个	想要	到	你	,	账单	,	”	她	说	,	胆怯地	.

“我觉得她对你有好感，比尔，”她怯生生地说。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ['sʌmθɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Mr	.	Jobling	appeared	to	swallow	something	;	then	he	took	a	step	nearer	to	her	.
先生	.	乔布林	出现	到	吞	某物	;	然后	他	采取	一个	步	更近	到	她	.

乔布林先生似乎吞咽了什么东西；然后他朝她走近了一步。

“ [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [lɑːf] [ə'gen] , [ðæts] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fɪəsli] .

“	You	let	me	see	you	laugh	again	,	that's	all	,	”	he	said	,	fiercely	.
”	你	让	我	看	你	笑	再次	,	那就是	全部	,	”	他	说	,	激烈地	.

“你让我再次看到你笑了，仅此而已，”他厉声说道。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - — ”

“	As	for	that	Jezzybill	—	”
”	作为	为了	那	-	—	”

“至于那个杰兹比尔——”

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [nɒk] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

“	There	she	is	,	”	said	his	wife	,	as	a	knock	sounded	at	the	door	.
”	那里	她	是	,	”	说	他的	妻子	,	作为	一个	敲	听起来	在	这	门	.

“她在那儿，”他的妻子说，这时门上传来敲门声。

“ [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [bɪl] .

“	Don't	say	anything	to	hurt	her	feelings	,	Bill	.
”	不	说	任何事物	到	伤害	她	情怀	,	账单	.

“比尔，别说任何伤她心的话。”

[juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['piti] .

You	said	she	was	to	be	pitied	.
你	说	她	曾是	到	是	可怜的	.

你说她很可怜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd]['flætə(r)][əʊld] ['mærid] [men] .

And	it	must	be	a	hard	life	to	'	ave	to	go	round	and	flatter	old	married	men	.
和	它	必须	是	一个	难的	生活	到	-	大道	到	去	圆形的	和	奉承	老的	已婚	男人	.

整天围着已婚老男人转，讨好他们，这日子一定不好过。

[ai] ['ʃudnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shouldn't	like	it	.
我	不应该	喜欢	它	.

我不应该喜欢它。

” ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] , [pɑːst] [spiːtʃ] , [stʊd] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	Mr	.	Jobling	,	past	speech	,	stood	and	glared	at	her	.
”	先生	.	乔布林	, 过去的		演讲	,	站立	和	怒目而视	在	她	.

“乔布林先生说完话后，站起身来怒视着她。”

[ðen] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [kraɪ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .

Then	,	with	an	inarticulate	cry	,	he	rushed	to	the	front	door	and	flung	it	open	.
然后	,	和	一个	不善言辞	哭	,	他	匆忙	到	这	正面	门	和	扔	它	打开	.

然后，他含糊不清地喊了一声，冲到前门，一把拉开了门。

[mɪs] ['rɑːbɪnsən] , [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] , [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
Miss Robinson , fresh and bright , stood smiling outside .
错过 罗宾逊 , 新鲜的 和 明亮的 , 站立 微笑 外部 .

罗宾逊小姐容光焕发，面带微笑地站在外面。

[wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [waɪl]
Within easy distance a little group of neighbors were making conversation , while
之内 简单的 距离 一个 小的 团体 的 邻居 是 制作 对话 , 尽管
['ɒpəzɪt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ə'weɪtɪd] [ɪ'vents] .
opposite Mr . Brown awaited events .
对面的 先生 . 棕色的 等待中 活动 .

不远处，一小群邻居正在聊天，而布朗先生则在对面等待着事情的发展。

“ [wɒt] [d'juː] [wɒnt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] , ['hɑːʃli] .
“ What d'you want ? ” demanded Mr . Jobling , harshly .
“ 什么 你 想 ? ” 要求 先生 . 乔布林 , 严厉地 .

“你想要什么？”乔布林先生厉声问道。

[mɪs] ['rɑːbɪnsən] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]
Miss Robinson , who had put out her hand , drew it back and gave him a
错过 罗宾逊 , WHO 有 放 出去 她 手 , 画 它 后退 和 给予 他 一个
[swɪft] [glɑːns] .
swift glance .
迅速 瞥一眼 .

罗宾逊小姐伸出手，又缩了回来，迅速地瞥了他一眼。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [braʊz] [təʊld][ðeə(r)] [əʊn] ['stɔːri] .
His red face and knitted brows told their own story .
他的 红色的 脸 和 针织 眉毛 讲述 他们的 自己的 故事 .

他涨红的脸和紧锁的眉头说明了一切。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] ,
” she said , with a winning smile ,
” 她 说 , 和 一个 获胜 微笑 ,

她带着迷人的微笑说道：“

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːblɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
“ will you please tell Mrs . Jobling that I can't come to tea with her this evening
“ 将要 你 请 告诉 太太 . 乔布林 那 我 不能 来 到 茶 和 她 这 晚上
? ”
? ”
? ”

“请你告诉乔布林太太，我今晚不能和她一起喝茶了。”

“ ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ? ” [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːblɪŋ] , [dɪs'deɪnfəli] ,
“ Isn't there anything else you'd like to say ? ” inquired Mr . Jobling , disdainfully ,
“ 不是 那里 任何事物 别的 你会 喜欢 到 说 ? ” 询问 先生 . 乔布林 , 轻蔑地 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
as she turned away .
作为 她 转向 离开 .

“你还有什么要说的吗？”乔布林先生轻蔑地问道，她随即转身离开。

[ðə; ði][gɜːl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
The girl paused and appeared to reflect .
这 女孩 暂停 和 出现 到 反映 .

女孩停顿了一下，似乎在思考。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [mɪs] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**You**	**can**	**say**	**that**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**miss**	**an**	**amusing**	**evening**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	你	能	说	那	我	是	对不起	到	错过	一个	有趣	晚上	,	”	她	说	,

“你可以说我很遗憾错过了一个愉快的夜晚，”她说。

[rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm] [ˈstedəli] .

regarding	**him**	**steadily**	**.**
关于	他	稳步	.

一直注视着他。

“ [gʊd] - [baɪ] .

“	**Good**	**-**	**by**	**.**
”	好的	-	经过	.

“再见。”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɑːblɪŋ] [slæmd] [ðə; ðiː][dɔː(r)] .

”	**Mr**	**.**	**Jobling**	**slammed**	**the**	**door**	**.**
”	先生	.	乔布林	猛烈抨击	这	门	.

乔布林先生砰地一声关上了门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神